This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

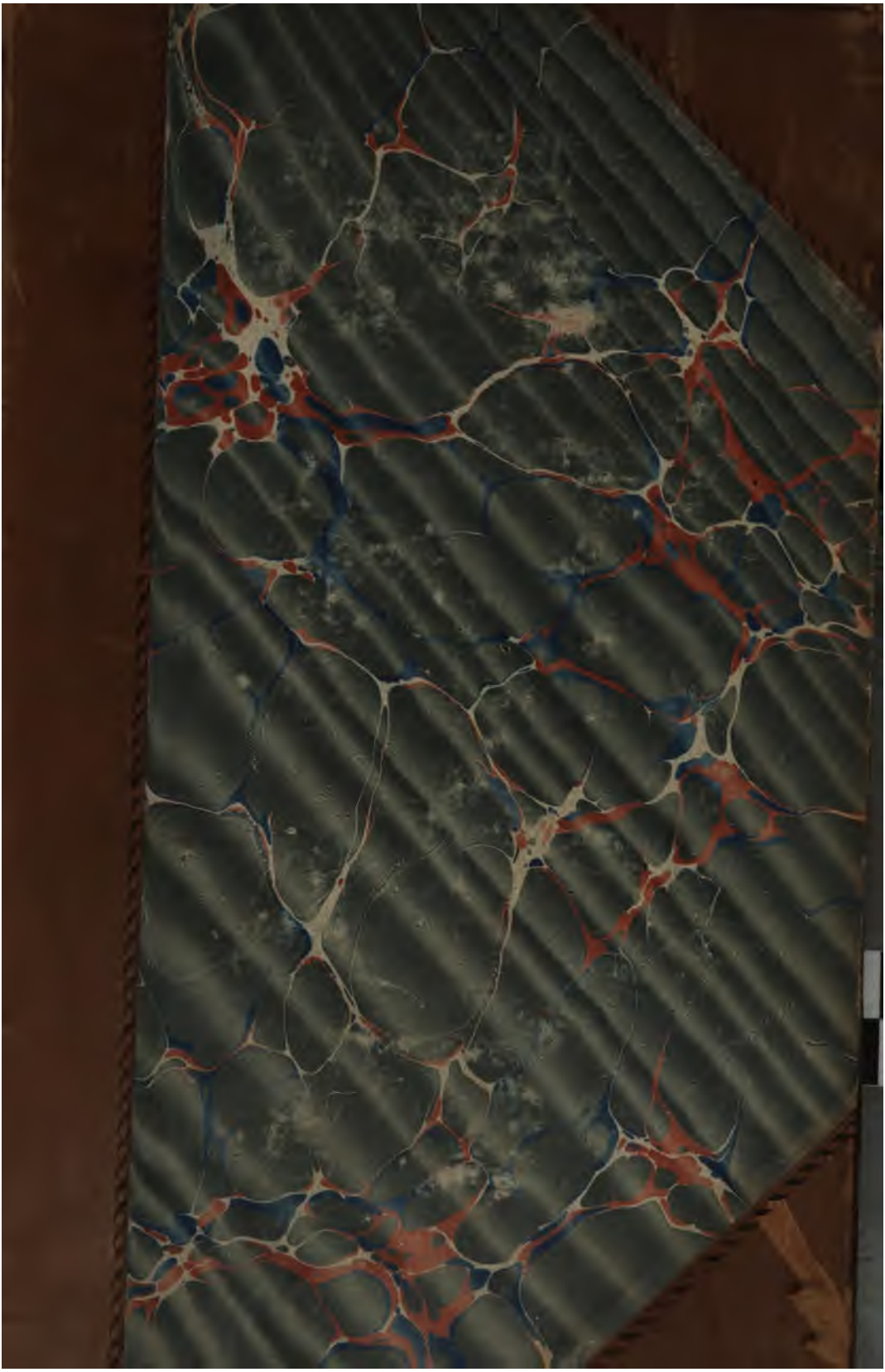
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



46.
47b.

46.
476.

Zeitzeugen

ar

FONOTIPIC TESTAMENT.

REVISED PHONOTYPIC ALPHABET OF THE ENGLISH LANGUAGE.

The first vowel in each pair is LONG, and the second SHORT. The first consonant in each pair is WHISPERED, and the second SPOKEN, except the pairs L, M, and N, in which the first consonant is SPOKEN, and the second VOCAL.

VOWELS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
1	ꞁ i	*feet*	i
	I i	*fit*	it
2	Ɛ ɛ	d*a*te	ɛ
	E e	d*e*bt	et
3	Ɑ ɑ	ps*a*lm	ɑ
	A a	S*a*m	at
4	Θ ɵ	c*au*ght	ɵ
	O o	c*o*t	ot
5	Ʊ ʊ	c*u*r	ʊ
	U u	c*u*rry	ut
6	Ω ω	gr*o*w	ω
	Ʊ ʊ	neg*ro*	short ω
7	Ш ш	f*oo*l	ш
	Ш ш	f*u*ll	ut

COMPOUND VOWELS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
8	Ψ ɣ	ren*ew*	ɣ
	Ψ ɣ	sin*ew*	ɣt

DIPHTHONGS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
9	Ɨ ɨ	t*i*me	ɨ
10	Φ ȯ	b*oy*	ȯ
11	Ȣ ȣ	c*ow*	ȣ

COALESCENTS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
12	Y y	*y*et	yɛ
13	W w	*w*et	wɛ

BREATHING.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
14	H h	*h*ope	hɛ

CONSONANTS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
15	P p	ro*p*e	pi
	B b	ro*b*e	bi
16	T t	fa*t*e	ti
	D d	fa*d*e	di
17	Ꞓ ç	e*tch*	çɛ
	J j	e*dge*	jɛ
18	C c	lee*k*	cɛ
	G g	lea*g*ue	gɛ
19	F f	sa*f*e	ef
	V v	sa*v*e	vɛ
20	Γ ṭ	loa*th*	iṭ
	Ƌ ḍ	loa*the*	ḍi
21	S s	place	es
	Z z	play*s*	zɛ
22	Σ ʃ	me*sh*	iʃ
	Ȝ ʒ	measure	ʒi

LIQUIDS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
23	L l	fa*ll*	el
	Ł ꞁ	id*le*	vocal l
24	R r	fo*r*	ɛr

NASALS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
25	M m	see*m*	am
	M m̩	chas*m*	vocal m
26	N n	see*n*	en
	N n̩	doz*en*	vocal n
27	Ƣ ŋ	si*ng*	iŋ

ƷI

NΨ TESTAMENT

OV

ƷR LƟRD AND SƐVYUR

JIZUS CRIST.

ACƟRDIW TW ƷI ƟΓURIZD VYƐUN.

PUBLIƎT BI IZAC PITMUN,
AT ƷI FONOGRAFIC INSTITΨƐUN, 5, NELSUN PLƐS, BAΓ *(Bath)*;
AND AT ƷI FONOGRAFIC AND FONOTIPIC DEPO,
1, CWINZ HED PASIJ, PATURNOSTUR RO, LUNDUN.

EDINBURU, JON JONSTUN, HUNTUR SCWƐR;
DUBLIN, S. B. OLDUM, 8, SUFUC STRIT;
PARIS, M. DEGETƷ, 12, PLAS DU LA BURS (*Place de la Bourse*);
BOSTUN (ΨNITED STƐTS), ANDRUZ AND BΦL, 339, WOƐIWTUN STRIT.

1846.

476.

*** Namz ov pursunz and plesiz dat ocur in di Old Testament, ar hir spelt (foneticuli) in di sam manur.

ЄAP. 1.

Ʒı buc ov đi jenurɛſun ov Jizus Crıst, đi sun ov Dɛvid, đi sun ov Єbraham. 2 Єbraham bigát Ƣzac; and Ƣzac bigát Jɛcub; and Jɛcub bigát Juđas and hiz bređren; 3 And Juđas bigát Fɛrez and Zɛra ov Tɛmar; and Fɛrez bigát Hezron; and Hezron bigát Ram; 4 And Ram bigát Aminadab; and Aminadab bigát Naſon; and Naſon bigát Salmon; 5 And Salmon bigát Boaz ov Rɛhab: and Boaz bigát Ȣbed ov Ruıt; and Ȣbed bigát Jesi; 6 And Jesi bigát Dɛvid đi cıŋ; and Dɛvid đi cıŋ bigát Solomun ov hur đat had bin đi wıſ ov Ψrıa; 7 And Solomun bigát Rıobɔam; and Rıobɔam bigát Abıja; and Abıja bigát Єsa; 8 And Єsa bigát Jihosafat; and Jihosafat bigát Jihɔram; and Jihɔram bigát Uzıa; 9 And Uzıa bigát Jotam; and Jotam bigát Єhaz; and Єhaz bigát Hezicıa; 10 And Hezicıa bigát Manása; and Manása bigát Єmon; and Єmon bigát Josıa; 11 And Josıa bigát Jeconıa and hiz bređren, abɔt đi tım đɛ wer carid awɛ intu Babilun; 12 And aftur đɛ wer bret tu Babilun, Jeconıa bigát Ƽialtiel; and Ƽialtiel bigát Zirubabel; 13 And Zirubabel bigát Abıud; and Abıud bigát Ilıacim; and Ilıacim bigát Єzor; 14 And Єzor bigát Sɛdoc; and Sɛdoc bigát Єcim; and Єcim bigát Ilıud; 15 And Ilıud bigát Elıɛzur; and Elıɛzur bigát Matan; and Matan bigát Jɛcub; 16 And Jɛcub bigát Jozef đi huzbund ov Mɛri, ov hum woz bɔrn Jizus, hu iz cɔld Crıst. 17 So ɔl đi jenurɛſunz from Єbraham tu Dɛvid ar fortin jenurɛſunz; and from Dɛvid untíl đi cariıŋ awɛ intu Babilun ar fortin jenurɛſunz; and from đi cariıŋ awɛ intu Babilun untu Crıst ar fortin jenurɛſunz.

18 Nɔ đi burt ov Jizus Crıst woz on đis wız: Hwen az hiz muđur Mɛri woz espɔzd tu Jozef, bifɔr đɛ cɛm tugéđur, ſı woz fɔnd wiđ çıld ov đi Holi Gɔst. 19 Đen Jozef hur huzbund, biıŋ a just man, and not wiliŋ tu mɛc hur a public egzámpl, woz mınded tu put hur awɛ privili. 23 But hwıl hı tɔt on điz tınz, bihold, đi ɛnjel ov đi Lɔrd apird untu him in a drim, sɛıŋ, Jozef, đɔ sun ov Dɛvid, fir not tu tɛc untu đi Mɛri đı wıf: for đát hwiç iz consivd in hur iz ov đi Holi Gɔst. 21 And ſı ſal brıŋ fort a sun, and đɔ ſalt cɔl hiz nɛm JƲZUS: for hı ſal sɛv hiz pıpl from đer sinz. 22 Nɔ ɔl đis woz dun, đat it mıt bi fulfíld hwiç woz spocn ov đi Lɔrd bı đi profet, sɛıŋ, 23 Bihold, a vurjin ſal bı wiđ çıld, and ſal brıŋ fort a sun, and đɛ ſal cɔl hiz nɛm Imanyel, hwiç biıŋ inturpreted iz, God wiđ us. 24 Đen Jozef biıŋ rɛzd from slip did az đi ɛnjel ov đi Lɔrd had bidn him, and tuc untu him hiz wıf: 26 And ny hur not til ſı had bret fort hur furst-bɔrn sun: and hı cɔld hiz nɛm JƲZUS.

ЄAP. 2.

Nɔ hwen Jizus woz bɔrn in Betlihem ov Juđia in đi dɛz ov Herud đi cıŋ, bihold, đer cɛm wız men from đi ıst tu Jirusalem, 2 Sɛıŋ ? Hwɛr iz hı đat iz bɔrn Cıŋ ov đi Juiz? for wı hav sin hiz stur in đi ıst, and ar cum tu wurſip him.

3 Hwen Herud đi cıŋ had hurd điz tınz, hı woz trubld, and ɔl Jirusalem wiđ him. 4 And hwen hı had gađurd ɔl đi çıf prists and scrıbz ov đi pıpl tugéđur, hı dimánded ov đem hwɛr Crıst ſud bi bɔrn. 5 And đɛ sed untu him, In Betlihem ov Juđia; for đus it iz ritn bı đi profet, 6 And đɔ Betlihem, in đi land ov Juđa, art not đi list amúŋ đi prinsiz ov Juđa: for ɔt ov đi ſal cum a Guvurnur, đat ſal rul mı pıpl Izrael. 7 Đen Herud, hwen hı had privili cɔld đi wız men, encwırd ov đem dilijentli hwot tım đi stur apird. 8 And hı sent đem tu Betlihem, and sed, Go and surç dilijentli for đi yuŋ çıld; and hwen yı hav fɔnd him, brıŋ mı wurd agén, đat ı mɛ cum and wurſip him elso.

9 Hwen đɛ had hurd đi cıŋ, đɛ diparted; and, lo, đi stur, hwiç đɛ sɔ in đi ıst,

went bifor ðem, til it cem and stud ovur hwer ði yuŋ çild woz. 10 Hwen ðe se ði star, ðe rijòst wiđ ecsidiŋ gret jò. 11 And hwen ðe wer cum intu ði hes, ðe se ði yuŋ çild wiđ Meri hiz muđur, and fel don, and wurſipt him: and hwen ðe had opnd ðer trezurz, ðe prizénted untu him gifts; gold, and fraŋcinsens, and mur. 12 And biiŋ wernd ov God in a drim ðat ðe ſud not riturn tu Herud, ðe diparted intu ðer on cuntri anúđur we.

13 And hwen ðe wer diparted, bihold, ði enjel ov ði Lord apiret tu Jozef in a drim, seiŋ, Arjz, and tec ði yuŋ çild and hiz muđur, and fli intu Ijipt, and bi ðo ðer untíl ị briŋ ði wurd: for Herud wil sic ði yuŋ çild tu distrò him. 14 Hwen hi aroz, hi tuc ði yuŋ çild and hiz muđur bị nịt, and diparted intu Ijipt: 15 And woz ðer untíl ði det ov Herud: ðat it mịt bi fulfíld hwiç woz spocn ov ði Lord bị ði profet, seiŋ, Ot ov Ijipt hav I cold mị sun.

16 Den Herud, hwen hi se ðat hi woz moct ov ði wịz men, woz ecsidiŋ ret, and sent fort, and slu el ði çildren ðat wer in Betlihem, and in el ði costs ðeróf, from tu yirz old and undur, acordiŋ tu ði tịm hwiç hi had dilijentli encwịrd ov ði wịz men. 17 Den woz fulfíld ðat hwiç woz spocn bị Jerimja ði profet, seiŋ, 18 In Rema woz ðer a vôs hurd, lamentesun, and wipiŋ, and gret morniŋ, Reçel wipiŋ for hur çildren, and wud not bi cumfurted, bicoz ðe ar not.

19 But hwen Herud woz ded, bihold, an enjel ov ði Lord apiret in a drim tu Jozef in Ijipt, 20 Seiŋ, Arjz, and tec ði yuŋ çild and hiz muđur, and go intu ði land ov Izrael: for ðe ar ded hwiç set ði yuŋ çildz lịf. 21 And hi aroz, and tuc ði yuŋ çild and hiz muđur, and cem intu ði land ov Izrael. 22 But hwen hi hurd ðat Arcilaus did ren in Judia in ði rum ov hiz fađur Herud, hi woz afred tu go ðiđur: notwitstándiŋ, biiŋ wernd ov God in a drim, hi turnd asịd intu ði parts ov Galili: 23 And hi cem and dwelt in a siti cold Nazaret; ðat it mịt bi fulfíld hwiç woz spocn bị ði profets, Hi ſal bi cold a Nazarin.

CAP. 3.

In ðoz dez cem Jon ði Baptist, priçiŋ in ði wildurnes ov Judia, 2 And seiŋ, Ripént yi: for ði ciŋdum ov hevn iz at hand. 3 For ðis iz hi ðat woz spocn ov bị ði profet Izeya, seiŋ, Di vôs ov wun criịŋ in ði wildurnes, Pripar yi ði we ov ði Lord, mec hiz pađz stret. 4 And ði sem Jon had hiz rement ov camelz her, and a leđurn gurdl abot hiz lònz; and hiz mit woz locusts and wịld huni. 5 Den went ot tu him Jirusalem, and el Judia, and el ði rijun rond abot Jordun, 6 And wer baptịzd ov him in Jordun, confésiŋ ðer sinz.

7 But hwen hi se meni ov ði Farisiz and Sadysiz cum tu hiz baptizm, hi sed untu ðem, O jenureſun ov vịpurz, ? hu hat wernd y tu fli from ði ret tu cum? 8 Briŋ fort ðerfor fruts mit for ripéntuns: 9 And tiŋc not tu se wiđín yrsélvz, Wi hav Ebraham tu or fađur: for ị se untu y, ðat God iz ebl ov ðiz stonz tu rez up çildren untu Ebraham. 10 And no elso ði acs iz led untu ði rut ov ði triz: ðerfor evuri tri hwiç briŋet not fort gud frut iz hyn don, and cast intu ði fịr. 11 I indid baptịz y wiđ wetur untu ripéntuns,: but hi ðat cumet aftur mi iz mịtiur ðan ị, huz ſuz ị am not wurđi tu ber: hi ſal baptịz y wiđ ði Holi Gost, and wiđ fịr. 12 Huz fan iz in hiz hand, and hi wil truli purj hiz flor, and gađur hiz hwit intu ði garnur; but hi wil burn up ði çaf wiđ uncwenſabl fịr.

13 Den cumet Jizus from Galili tu Jordun untu Jon, tu bi baptịzd ov him. 14 But Jon forbád him, seiŋ, I hav nid tu bi baptịzd ov ði, and ? cumest ðo tu mi? 15 And Jizus ansuriŋ sed untu him, Sufur it tu bi so no: for ðus it bicúmet us tu fulfíl el rịçiusnes. Den hi sufurd him. 16 And Jizus, hwen hi woz baptịzd, went up stretwe ot ov ði wetur: and, lo, ði hevnz wer opnd untu him, and hi se ði Spirit ov God disénđiŋ lịc a duv, and lịtiŋ upón him: 17 And lo a vôs from hevn, seiŋ, Dis iz mị bilúved Sun, in hum I am wel plizd.

CAP. 4.

ƊEN woz Jizus led up ov ði spirit intu ði wildurnes tu bi temted ov ði devl. 2 And hwen hi had fasted ferti dez and ferti nits, hi woz afturwurd a huŋgurd. 3 And hwen ði temtur cem tu him, hi sed, If ðɔ bi ði Sun ov God, cománd ðat ðiz stonz bi med bred. 4 But hi ansurd and sed, It iz ritn, Man ſal not liv bj bred alon, but bj evuri wurd ðat prosideť ɔt ov ði mɔť ov God. 5 ƊEn ði devl tecet him up intu ði holi siti, and seteť him on a pinacl ov ði templ, 6 And seť untu him, If ðɔ bi ði Sun ov God, cast ðjsélf dɔn: for it iz ritn, Hi ſal giv hiz enjelz çarj consurniŋ ði: and in ðer handz ðe ſal ber ði up, lest at eni tjm ðɔ daſ ðj fut agénst a ston. 7 Jizus sed untu him, It iz ritn agén, Ɗɔ ſalt not temt ði Lerd ðj God. 8 Agén ði devl tecet him up intu an ecsidiŋ hj mɔntin, and ſoet him el ði ciŋdumz ov ði wurld, and ði glori ov ðem; 9 And seť untu him, ƊI ðiz tiŋz wil j giv ði, if ðɔ wilt fel dɔn and wurſip mi. 10 ƊEn seť Jizus untu him, Get ði hens, Setun: for it iz ritn, Ɗɔ ſalt wurſip ði Lerd ðj God, and him onli ſalt ðɔ surv. 11 ƊEn ði devl liveť him, and, bihold, enjelz cem and ministurd untu him.

12 Nɔ hwen Jizus had hurd ðat Jon woz cast intu prizun, hi diparted intu Galili; 13 And liviŋ Nazareť, hi cem and dwelt in Capurnaum, hwiç iz upón ði si cɔst, in ði bɔrdurz ov Zebylun and Naftalj: 14 Ɗat it mjt bi fulfíld hwiç woz spocn bj Ezeya ði profet, seiŋ, 15 ƊI land ov Zebylun, and ði land ov Naftalj, bj ði we ov ði si, biyónd Jɔrdun, Galili ov ði Jentjlz; 16 ƊI pipl hwiç sat in dɔrcnes sɔ gret ljt; and tu ðem hwiç sat in ði rijun and ſado ov deť ljt iz sprun up.

17 From ðát tjm Jizus bigán tu priç, and tu se, Ripént: for ði ciŋdum ov hevn iz at hand.

18 And Jizus wociŋ bj ði si ov Galili, sɔ tu breðren, Sjmun cɔld Pitur, and Andru hiz bruður, castiŋ a net intu ði si; for ðe wer fiſurz. 19 And hi seť untu ðem, Folo mi, and I wil mec y fiſurz ov men. 20 And ðe stretwe left ðer nets, and folod him. 21 And goiŋ on from ðens, hi sɔ uður tu breðren, Jemz ði sun ov Zebidi, and Jon hiz bruður, in a ſip wiť Zebidi ðer fuður, mendiŋ ðer nets; and hi cɔld ðem. 22 And ðe imidietli left ði ſip and ðer fuður, and folod him.

23 And Jizus went abɔt el Galili, tiçiŋ in ðer sinagogz, and priçiŋ ði gospel ov ði ciŋdum, and hiliŋ el manur ov sicnes and el manur ov diziz amúŋ ði pipl. 24 And hiz fem went trust el Siria: and ðe brɔt untu him el sic pipl ðat wer tecn wiť dj̇vurz diziziz and tɔrments, and ðoz hwiç wer pɔzest wiť devlz, and ðoz hwiç weř lunatic, and ðoz ðat had ði pelzi; and hi hild ðem. 25 And ðer folod him gret multitydz ov pipl from Galili, and from Dicapolis, and from Jirusalem, and from Judia, and from biyónd Jɔrdun.

CAP. 5.

AND siiŋ ði multitydz, hi went up intu a mɔntin: and hwen hi woz set, hiz disjplz cem untu him: 2 And hi opnd hiz mɔť, and tɔt ðem, seiŋ, 3 Blesed ar ði pur in spirit: for ðerz iz ði ciŋdum ov hevn. 4 Blesed ar ðe ðat morn: for ðe ſal bi cumfurted. 5 Blesed ar ði mic: for ðe ſal inhérit ði urť. 6 Blesed ar ðe hwiç du huŋgur and turst aftur rjçiusnes: for ðe ſal bi fild. 7 Blesed ar ði mursiful: for ðe ſal obten mursi. 8 Blesed ar ði pyr in hart: for ðe ſal si God. 9 Blesed ar ði pismecurs: for ðe ſal bi cɔld ði çildren ov God. 10 Blesed ar ðe hwiç ar pursicyted for rjçiusnes sec: for ðerz iz ði ciŋdum ov hevn. 11 Blesed ar yi, hwen men ſal rivjl y, and pursicyt y, and ſal se el manur ov ivl agénst y felsli, for mj sec. 12 Rijôs, and bi ecsidiŋ glad: for gret iz yr riwerd in hevn: for sɔ pursicyted ðe ði profets hwiç wer bifɔr y.

13 Yi ar ði sɔlt ov ði urť: but if ði sɔlt hav lost hiz sevur ? hwerwít ſal it bi sɔlted? it iz ðensfɔrť gud for nutiŋ, but tu bi cast ɔt, and tu bi trodn undur fut ov men. 14 Yi ar ði ljt ov ði wurld. A siti ðat iz set on a hil canot

bi hid. 15 Niđur du men lịt a candl, and put it undur a buſel, but on a candlstic; and it giveť lịt untu el đat ar in đi hȣs. 16 Let yr lịt so ſịn bifor men, đat đɛ mɛ si yr gud wurcs, and glorifị yr Fađur hwiç iz in hevn.

17 Ťiŋc not đat Ꝼ am cum tu distrô đi lo, or đi profets: Ꝼ am not cum tu distrô, but tu fulfíl. 18 For verili Ꝼ sɛ untu y, Til hevn and urť pas, wun jot or wun titl ſal in no wịz pas from đi lo, til el bi fulfíld. 19 Huscevur đerfor, ſal brec wun ov điz list comándments, and ſal tiç men so, hi ſal bi cold đi list in đi ciŋdum ov hevn: but huscevur ſal du and tiç đem, đi sem ſal bi cold gret in đi ciŋdum ov hevn. 20 For Ꝼ sɛ untu y, Đat ecsépt yr rịçiusnes ſal ecsid đi rịçiusnes ov đi scrịbz and Farisiz, yi ſal in no ces entur intu đi ciŋdum ov hevn.

21 Yi hav hurd đat it woz sed bị đem ov old tịm, Đȣ ſalt not cil; and huscevur ſal cil ſal bi in denjur ov đi jujment: 22 But Ꝼ sɛ untu y, Đat huscevur iz aŋgri wiđ hiz bruđur wiđȣt a cez ſal bi in denjur ov đi jujment: and huscevur ſal sɛ tu hiz bruđur, Reca, ſal bi in denjur ov đi cȣnsil: but huscevur ſal sɛ, Đȣ fuil, ſal bi in denjur ov hel fịr. 23 Đerfor if đȣ briŋ đị gift tu đi eltur, and đer rimémburest đat đị bruđur hať et agénst đi; 24 Liv đer đị gift bifor đi eltur, and go đị wɛ; furst bi reconsịld tu đị bruđur, and đen cum and ofur đị gift. 25 Agri wiđ địn advursuri cwicli, hwịlz đȣ art in đi wɛ wiđ him; lest at eni tịm đi advursuri dilívur đi tu đi juj, and đi juj dilívur đi tu đi ofisur, and đȣ bi cast intu prizun. 26 Verili Ꝼ sɛ untu đi, Đȣ ſalt bị no minz cum ȣt đens, til đȣ hast ped đi uturmost fardiŋ.

27 Yi hav hurd đat it woz sed bị đem ov old tịm, Đȣ ſalt not comít adúlturi: 28 But Ꝼ sɛ untu y, Đat huscevur lucet on a wumun tu lust aftur hur hať comíted adúlturi wiđ hur olrédi in hiz hort. 29 And if đị rịt ị ofénd đi, pluc it ȣt, and cast it from đi: for it iz profitabl for đi đat wun ov đị memburz ſud periſ, and not đat đị hol bodi ſud bi cast intu hel. 30 And if đị rịt hand ofénd đi, cut it of, and cast it from đi: for it iz profitabl for đi đat wun ov đị memburz ſud periſ, and not đat đị hol bodi ſud bi cast intu hel. 31 It hať bin sed, Huscevur ſal put awɛ hiz wịf, let him giv hur a rịtiŋ ov divorsment: 32 But Ꝼ sɛ untu y, Đat huscevur ſal put awɛ hiz wịf, sɛviŋ for đi cez ov fornicɛſun, cezeť hur tu comít adúlturi: and huscevur ſal mari hur đat iz divorst comítet adúlturi.

33 Agén, yi hav hurd đat it hať bin sed bị đem ov old tịm, Đȣ ſalt not forswer địsélf, but ſalt purferm untu đi Lord địn odz: 34 But Ꝼ sɛ untu y, Swer not at el; niđur bị hevn; for it iz Godz tron: 35 Nor bị đi urť; for it iz hiz fut-stul: niđur bị Jirusalem; for it iz đi siti ov đi gret Ciŋ. 36 Niđur ſalt đȣ swer bị đị hed, bicez đȣ canst not mec wun her hwịt or blac. 37 But let yr comynicɛſun bi, Yɛ, yɛ; Nɛ, nɛ: for hwotscevur iz mor đan điz cumeť ov ivl.

38 Yi hav hurd đat it hať bin sed, An ị for an ị, and a tuť for a tuť: 39 But Ꝼ sɛ untu y, Đat yi rizíst not ivl: but huscevur ſal smịť đi on đị rịt çic, turn tu him đi uđur elso. 40 And if eni man wil sy đi at đi lo, and tec awɛ đị cot, let him hav đị cloc elso. 41 And huscever ſal compél đi tu go a mịl, go wiđ him twen. 42 Giv tu him đat asceť đi, and from him đat wud boro ov đi, turn not đȣ awɛ.

43 Yi hav hurd đat it hať bin sed, Đȣ ſalt luv đị nebur, and het địn enimi: 44 But Ꝼ sɛ untu y, Luv yr enimiz, bles đem đat curs y, du gud tu đem đat het y, and prɛ for đem hwiç dispịtfuli yz y, and pursicyt y; 45 Đat yi mɛ bi đi çildren ov yr Fađur hwiç iz in hevn: for hi mɛceť hiz sun tu rịz on đi ivl and on đi gud, and sendeť ren on đi just and on đi unjust. 46 For if yi luv đem hwiç luv y ? hwot riwerd hav yi? ? du not ivn đi publicunz đi sem? 47 And if yi salyt yr bredren onli ? hwot du yi mor đan uđurz? ? du not ivn đi publicunz so?

48 Bi yi đerfor purfect, ivn az yr Fađur hwiç iz in hevn iz purfect.

CAP. 6.

Tec hid ðat yi dui not ỳr amz bifor men, tu bi sin ov ðem: uðurwiz yi hav no riwerd ov yr Faður hwiç iz in hevn. 2 Ðerfor hwen ðo duest ðin amz, dui not sond a trumpet bifor ði, az ði hipocrits dui in ði sinagogz and in ði strits, ðat ðe me hav glori ov men. Verili I se untu y, Ðe hav ðer riwerd. 3 But hwen ðo duest amz, let not ðij left hand no hwot ðij rijt hand duet: 4 Ðat ðin amz me bi in sicret: and ðij Faður hwiç siet in sicret himsélf ſal riwerd ði opnli.

5 And hwen ðo preest, ðo ſalt not bi az ði hipocrits ar: for ðe luv tu pre standiŋ in ði sinagogz and in ði cornurz ov ði strits, ðat ðe me bi sin ov men. Verili I se untu y, Ðe hav ðer riwerd. 6 But ðo, hwen ðo preest, entur intu ðij clozet, and hwen ðo hast ſut ðij dor, pre tu ðij Faður hwiç iz in sicret; and ðij Faður hwiç siet in sicret ſal riwerd ði opnli. 7 But hwen yi pre, yz not ven repitiſunz, az ði hiðn dui: for ðe tiŋc ðat ðe ſal bi hurd for ðer muç spiciŋ. 9 Bi not yi ðerfor lic untu ðem: for yr Faður noet hwot tiŋz yi hav nid ov, bifor yi asc him. 9 Aftur ðis manur ðerfor pre yi: Or Faður hwiç art in hevn, Halod bi ðij nem. 10 Ðij ciŋdum cum. Ðij wil bi dun, in urt az it iz in hevn. 11 Giv us ðis de or deli bred. 12 And forgív us or dets, az wi forgív or deturz. 13 And lid us not intu temteſun, but dilívur us from ivl: For ðin iz ði ciŋdum, and ði por, and ði glori, for evur. Emen.

14 For if yi forgív men ðer trespasiz, yr hevnli Faður wil elso forgív y: 15 But if yi forgív not men ðer trespasiz, niður wil yr Faður forgív yr trespasiz.

16 Morovur hwen yi fast, bi not az ði hipocrits, ov a sad contínuns: for ðe disfígur ðer fesiz, ðat ðe me apir untu men tu fast. Verili I se untu y, Ðe hav ðer riwerd. 17 But ðo, hwen ðo fastest, anònt ðij hed, and woſ ðij fes; 18 Ðat ðo apir not untu men tu fast, but untu ðij Faður hwiç iz in sicret: and ðij Faður hwiç siet in sicret, ſal riwerd ði opnli.

19 Le not up for yrsélvz trezurz upón urt, hwer mot and rust dut corúpt, and hwer tivz brec trui and stil: 20 But le up for yrsélvz trezurz in hevn, hwer niður mot nor rust dut corúpt, and hwer tivz dui not brec trui nor stil; 21 For hwer yr trezur iz, ðer wil yr hart bi elso.

22 Ði lijt ov ði bodi iz ði ij: if ðerfor ðin ij bi siŋgl, ðij hol bodi ſal bi ful ov lijt. 23 But if ðin ij bi ivl, ðij hol bodi ſal bi ful ov darcnes. If ðerfor ði lijt ðat iz in ði bi darcnes, ho gret iz ðat darcnes!

24 No man can surv tui masturz: for iður hi wil het ði wun, and luv ði uður; or els hi wil hold tu ði wun, and dispiz ði uður. Yi canot surv God and mamun. 25 Ðerfor I se untu y, Tec no tet for yr lijf, hwot yi ſal it, or hwot yi ſal driŋc; nor yet for yr bodi, hwot yi ſal put on. ? Iz not ði lijf mor ðan mit, and ði bodi ðan rement? 26 Bihold ði felz ov ði er; for ðe so not, niður dui ðe rip, nor gaður intu barnz: yet yr hevnli Faður fidet ðem. ? Ar yi not muç betur ðan ðe? 27 ? Hwiç ov y bij tecin tet can ad wun cybit untu hiz statyr? 28 And ? hwij tec yi tet for rement? Consídur ði liliz ov ði fild, ho ðe gro; ðe tòl not, niður dui ðe spin: 29 And yet I se untu y, Ðat ivn Solomun in el hiz glori woz not ared lic wun ov ðiz. 30 Hwerfor, if God so clod ði gras ov ði fild, hwiç tu-de iz, and tu-moro iz cast intu ði uvn ? ſal hi not muç mor clod y, O yi ov litl fet? 31 Ðerfor tec no tet, seiŋ ? Hwot ſal wi it? or ? Hwot ſal wi driŋc, or Hwerwiðel ſal wi bi clodd? 32 (For aftur el ðiz tiŋz dui ði Jentijlz sic:) for yr hevnli Faður noet ðat yi hav nid ov el ðiz tiŋz. 33 But sic yi furst ði ciŋdum ov God, and hiz rijiusnes; and el ðiz tiŋz ſal bi aded untu y. 34 Tec ðerfor no tet for ði moro: for ði moro ſal tec tet for ði tiŋz ov itsélf. Sufiſent untu ði de iz ði ivl ðeróf.

CAP. 7.

Juj not, ðat yi bi not jujd. 2 For wiðd hwot jujment yi juj, yi ſal bi jujd: and wiðd hwot mezur yi mit, it ſal bi mezurd tu y agén. 3 And ? hwij bi-

holdest ðɔ ði mot ðat iz in ðị bruðurz ị, but consídurest not ði bim ðat iz in ðịn on ị? 4 Or ʔ hɔ wilt ðɔ sɛ tu ðị bruður, Let mi pul ɔt ði mot ɔt ov ðịn ị; and, bihold, a bim iz in ðịn on ị? 5 Ðɔ hipocrit, furst cast ɔt ði bim ɔt ov ðịn on ị; and ðen ſalt ðɔ si clirli tu cast ɔt ði mot ɔt ov ðị bruðurz ị.

6 Giv not ðat hwiç iz holi untu ði dogz, niður cast yi yr purlz bifor swịn, lest ðɛ trampl ðem undur ðer fit, and turn agén and rend y.

7 Asc, and it ſal bi givn y; sic, and yi ſal fịnd; noc, and it ſal bi opnd untu y: 8 For evuri wun ðat ascet risivet; and hi ðat sicet fịndet; and tu him ðat nocet it ſal bi opnd. 9 Or ʔ hwot man iz ðer ov y, hum if hiz sun asc bred, wil hi giv him a ston? 10 Or if hi asc a fiſ ʔ wil hi giv him a surpent? 11 If yi ðen, biiŋ ivl, no hɔ tu giv gud gifts untu yr çildren ʔ hɔ muç mor ſal yr Faður hwiç iz in hevn giv gud tiŋz tu ðem ðat asc him? 12 Ðerfor el tiŋz hwotsoevur yi wud ðat men ſud du tu y, du yi ivn so tu ðem: for ðis iz ði lə and ði profets.

13 Entur yi in at ði strɛt get: for wịd iz ði get, and bred iz ði wɛ, ðat lidet tu distrucſun, and meni ðer bi hwiç go in ðerát: 14 Bicoz strɛt iz ði get, and naro iz ði wɛ, hwiç lidet untu lịf, and fy ðer bi ðat fịnd it.

15 Biwer ov fels profets, hwiç cum tu y in ſips cloðiŋ, but inwurdli ðɛ ar ravniŋ wulvz. 16 Yi ſal no ðem bị ðer fruts. ʔ Du men gaður greps ov ternz, or figz ov tislz? 17 Ivn so evuri gud tri briŋet fort gud frut; but a corúpt tri briŋet fort ivl frut. 18 A gud tri canot briŋ fort ivl frut, niður can a corúpt tri briŋ fort gud frut. 18 Evuri tri ðat briŋet not fort gud frut iz hyn dɔn, and cast intu ði fịr. 20 Hwerfor bị ðer fruts yi ſal no ðem.

21 Not evuri wun ðat set untu mi, Lord, Lord, ſal entur intu ði ciŋdum ov hevn; but hi ðat duet ði wil ov mị Faður hwiç iz in hevn. 22 Meni wil sɛ tu mi in ðát dɛ, Lord, Lord ʔ hav wi not profisịd in ðị nem, and in ðị nem hav cast ɔt devlz, and in ðị nem dun meni wundurful wurcs? 23 And ðen wil I profes untu ðem, I nevur ny y: dipart from mi, yi ðat wurc inicwiti.

24 Ðerfor huisoevur hiret ðiz seiŋz ov mịn, and duet ðem, I wil lịcn him untu a wịz man, hwiç bilt hiz hɔs upón a roc: 25 And ði rɛn diséndɛd, and ði fludz cɛm, and ði windz blu, and bit upón ðát hɔs; and it fel not: for it woz fɔnded upón a roc. 26 And evuri wun ðat hiret ðiz seiŋz ov mịn, and duet ðem not, ſal bi lịcnd untu a fuliſ man, hwiç bilt hiz hɔs upón ði sand: 27 And ði rɛn diséndɛd, and ði fludz cɛm, and ði windz blu, and bit upón ðát hɔs; and it fel: and grɛt woz ði fel ov it.

28 And it cɛm tu pas, hwen Jizus had ended ðiz seiŋz, ði pipl wer astóniſt at hiz doctrin: 29 For hi tot ðem az wun haviŋ etóriti, and not az ði scrịbz.

ÇAP. 8.

Hwen hi woz cum dɔn from ði mɔntin, grɛt multitydz folod him. 2 And, bihold, ðer cɛm a lepur and wurſipt him, seiŋ, Lord, if ðɔ wilt, ðɔ canst mec mi clin. 3 And Jizus put fort hiz hand, and tuçt him, seiŋ, I wil; bi ðɔ clin. And imidietli hiz leprusi woz clenzd. 4 And Jizus set untu him, Si ðɔ tel no man; but go ðị wɛ, so ðịsélf tu ði prist, and ofur ði gift ðat Mozes cománded, for a téstimuni untu ðem.

5 And hwen Jizus woz enturd intu Capurnaum, ðer cɛm untu him a sentyriun, bisiçiŋ him, 6 And seiŋ, Lord, mị survunt lịet at hom sic ov ði pelzi, grivusli torménted. 7 And Jizus set untu him, I wil cum and hil him. 8 Ði sentyriun ansurd and sed, Lord, ị am not wurði ðat ðɔ ſudst cum undur mị ruf: but spic ði wurd onli, and mị survunt ſal bi hild. 9 For ị am a man undur etóriti, haviŋ soljurz undur mi; and ị sɛ tu ðis man, Go, and hi goet; and tu anúður, Cum, and hi cumet: and tu mị survunt, Du ðis, and hi duet it. 10 Hwen Jizus hurd it, hi marveld, and sed tu ðem ðat folod, Verili I sɛ untu y, I hav not fɔnd so grɛt fet, no, not in Izrael. 11 And I sɛ untu y, Ðat meni ſal cum from ði ist and west, and ſal sit dɔn wiđ Ebraham, and Izac, and Jɛcub, in ði ciŋdum ov hevn.

12 But ði çildren ov ði ciŋdum ſal bi cast ʊt intu ʊtur dorcnes: ðer ſal bi wipiŋ and naſiŋ ov tit. 13 And Jizus sed untu ði sentyriun, Go ðj we; and az ðʊ hast bilivd, so bi it dun untu ði. And hiz survunt woz hild in ði selfsem ʊr.

14 And hwen Jizus woz cum intu Piturz hʊs, hi se hiz wjfs muður led, and sic ov a fivur. 15 And hi tuçt hur hand, and ði fivur left hur: and ſi aroz, and ministurd untu ðem.

16 Hwen ði ivn woz cum, ðe brot untu him meni ðat wer pozest wiđ devlz; and hi cast ʊt ði spirits wiđ hiz wurd, and hild el ðat wer sic: 17 That it mjt bi fulfíld hwiç woz spocn bj Izeya ði profet, seiŋ, Himsélf tuc ʊr infurmitiz, and ber ʊr sicnesiz.

17 Nʊ hwen Jizus se gret multitydz abʊt him, hi gev comándment tu diport untu ði uður sjd. 19 And a surtin scrjb cem, and sed untu him, Mastur, j wil folo ði hwiðursoevur ðʊ goest. 20 And Jizus set untu him, Ði focsiz hav holz, and ði burdz ov ði er hav nests; but ði Sun ov man hat not hwer tu le hiz hed. 21 And anúður ov hiz disjplz sed untu him, Lord, sufur mi furst tu go and beri mj fuður. 22 But Jizus sed untu him, Folo mi; and let ði ded beri ðer ded.

23 And hwen hi woz enturd intu a ſip, hiz disjplz folod him. 24 And, bihold, ðer aroz a gret tempest in ði si, insomúç ðat ði ſip woz cuvurd wiđ ði wevz: but hi woz aslip. 25 And hiz disjplz cem tu him, and awoc him, seiŋ, Lord, sev us: wi periſ. 26 And hi set untu ðem ? Hwj ar yi firful, O yi ov litl fet? Den hi aroz, and ribyct ði windz and ði si; and ðer woz a gret cum. 27 But ði men marveld, seiŋ, Hwot manur ov man iz ðis, ðat ivn ði windz and ði si obe him!

28 And hwen hi woz cum tu ði uður sjd intu ði cuntri ov ði Gurgesinz, ðer met him tuu pozest wiđ devlz, cumiŋ ʊt ov ði tuumz, ecsidiŋ firs, so ðat no man mjt pas bj ðát we. 29 And, bihold, ðe crjd ʊt, seiŋ ? Hwot hav wi tu du wiđ ði, Jizus, ðʊ Sun ov God? ?art ðʊ cum hiður tu torment us bifor ði tjm? 30 And ðer woz a gud we of from ðem a hurd ov meni swjn fidiŋ. 31 So ði devlz biset him, seiŋ, If ðʊ cast us ʊt, sufur us tu go awe intu ði hurd ov swjn. 32 And hi sed untu ðem, Go. And hwen ðe wer cum ʊt, ðe went intu ði hurd ov swjn: and, bihold, ði hol hurd ov swjn ran vjolentli dʊn a stip ples intu ði si, and periſt in ði wəturz. 33 And ðe ðat cept ðem fled, and went ðer wez intu ði siti, and told evuri tiŋ, and hwot woz bifəln tu ði pozest ov ði devlz. 34 And, bihold, ði hol siti cem ʊt tu mit Jizus: and hwen ðe se him, ðe biset him ðat hi wud diport ʊt ov ðer costs.

CAP. 9.

And hi enturd intu a ſip, and past ovur, and cem intu hiz on siti. 2 And, bihold, ðe brot tu him a man sic ov ði pəlzi, ljiŋ on a bed: and Jizus siiŋ ðer fet, sed untu ði sic ov ði pəlzi; Sun, bi ov gud çir; ðj sinz bi forgívn ði. 3 And, bihold, surtin ov ði scrjbz sed wiðín ðemsélvz, This man blasfimet. 4 And Jizus noiŋ ðer tets sed ? Hwerfor tiŋc yi ivl in yr hurts? 5 For ? hweður iz iziur, tu se, Ðj sinz bi forgívn ði; or tu se, Arjz, and wec? 6 But ðat yi me no ðat ði Sun ov man hat pʊr on urt tu forgív sinz, (ðen set hi tu ði sic ov ði pəlzi,) Arjz, tec up ðj bed, and go untu ðj hʊs. 7 And hi aroz, and diparted tu hiz hʊs. 8 But hwen ði multitydz se it, ðe marveld, and glorifjd God, hwiç had givn suç pʊr untu men.

9 And az Jizus past fort from ðens, hi se a man, nemd Maty, sitiŋ at ði risit ov custum: and hi set untu him, Folo mi. And hi aroz, and folod him.

10 And it cem tu pas, az Jizus sat at mit in ði hʊs, bihold, meni publicunz and sinurz cem and sat dʊn wiđ him and hiz disjplz. 11 And hwen ði Farisiz se it, ðe sed untu hiz disjplz ? Hwj itet yr Mastur wiđ publicunz and sinurz? 12 But hwen Jizus hurd ðát, hi sed untu ðem, Ðe ðat bi hol nid not a fiziſun, but ðe ðat ar sic. 13 But go yi and lurn hwot ðát minet, I wil hav mursi, and not sacrifjs: for I am not

cum tu cel ði rjçius, but sinurz tu ripéntuns.

14 Ðen cem tu him ði disjplz ov Jon, seiŋ ¶ Hwj du wi and ði Farisiz fast oft, but ðj disjplz fast not? 15 And Jizus sed untu ðem ¶ Can ði çildren ov ði brjdçembur morn, az loŋ az ði brjdgruum iz wiđ ðem? but ði dez wil cum, hwen ði brjdgruum ſal bi tecn from ðem, and ðen ſal ðe fast. 16 No man puteť a pis ov ny cloť untu an old garment, for ðát hwiç iz put in tu fil it up teceť from ði garment, and ði rent iz med wurs. 17 Niđur du men put ny wjn intu old botlz: els ði botlz brec, and ði wjn runeť ɔt, and ði botlz periſ: but ðe put ny wjn intu ny botlz, and boť ar prizurvd.

18 Hwjl hi spec ðiz tiŋz untu ðem, bihold, ðer cem a surtin rulur, and wurſipt him, seiŋ, Mj detur iz ivn nɔ ded: but cum and le ðj hand upón hur, and ſi ſal liv. 19 And Jizus aroz, and folod him, and so did hiz disjplz.

20 And bihold a wumun, hwiç woz dizizd wiđ an iſy ov blud twelv yirz, cem bihjnd him, and tuçt ði hem ov hiz garment: 21 For ſi sed wiđín hursélf, If j me but tuç hiz garment, j ſal bi hol. 22 But Jizus turnd him abɔt, and hwen hi se hur, hi sed, Detur, bi ov gud cumfurt; ðj fet hat med ði hol. And ði wumun woz med hol from ðát ɔr.

23 And hwen Jizus cem intu ði rulurz hɔs, and se ði minstrelz and ði pipl mecin a nòz, 24 Hi sed untu ðem, Givples: for ði med iz not ded, but slipeť. And ðe loft him tu scorn. 25 But hwen ði pipl wer put forť, hi went in, and tuc hur bj ði hand, and ði med aroz. 26 And ði fem hiróf went abred intu el ðat land.

27 And hwen Jizus diparted ðens, tu bljnd men folod him, crjiŋ, and seiŋ, Ðɔ sun ov Devid, hav mursi on us. 28 And hwen hi woz cum intu ði hɔs, ði bljnd men cem tu him; and Jizus seť untu ðem ¶ Biliv yi ðat I am ebl tu du ðis? Ðe sed untu him, Ye, Lord. 29 Ðen tuçt hi ðer jz, seiŋ, Acerdiŋ tu yr fet bi it untu y. 30 And ðer jz wer opnd; and Jizus stretli çarjd ðem, seiŋ, Si ðat no man no it. 31 But ðe, hwen ðe wer diparted, spred abred hiz fem in el ðát cuntri.

32 Az ðe went ɔt, bihold, ðe bret tu him a dum man pozest wiđ a devl. 33 And hwen ði devl woz cast ɔt, ði dum spec: and ði multitydz marveld, seiŋ, It woz nevur so sin in Izrael. 34 But ði Farisiz sed, Hi casteť ɔt devlz tru ði prins ov ði devlz. 35 And Jizus went abɔt el ði sitiz and vilijiz, tiçiŋ in ðer sinagogz, and priçiŋ ði gospel ov ði ciŋdum, and hiliŋ evuri sicnes and evuri diziz amúŋ ði pipl.

36 But hwen hi se ði multitydz, hi woz muvd wiđ compaſun on ðem, bicez ðe fented, and wer scaturd abred, az ſip haviŋ no ſepurd. 37 Ðen seť hi untu hiz disjplz, Ði harvest truli iz plentius, but ði lebururz ar fy: 38 Pre yi ðerfor ði Lord ov ði harvest, ðat hi wil send forť lebururz intu hiz harvest.

CAP. 10.

And hwen hi had cold untu him hiz twelv disjplz, hi gev ðem pɔr agénst unclin spirits, tu cast ðem ɔt, and tu hil el manur ov sicnes and el manur ov diziz. 2 Nɔ ði nemz ov ði twelv apóslz ar ðiz; ði furst, Sjmun, hu iz cold Pitur, and Andru hiz bruđur; Jemz ði sun ov Zebidi, and Jon hiz bruđur; 3 Filip, and Bartolomy; Tomas, and Maty ði publicun; Jemz ði sun ov Alfius, and Lebius, huz surnem woz Tadius; 4 Sjmun ði Cenunjt, and Judas Iscariut, hu elso bitred him.

5 Ðiz twelv Jizus sent forť, and cománded ðem, seiŋ, Go not intu ði we ov ði Jentjlz, and intu eni siti ov ði Samaritunz entur yi not: 6 But go rađur tu ði lost ſip ov ði hɔs ov Izrael. 7 And az yi go, priç, seiŋ, Ði ciŋdum ov hevn iz at hand. 8 Hil ði sic, clenz ði lepurz, rez ði ded, cast ɔt devlz: frili yi hav risivd, frili giv. 9 Provjd niđur gold, nor silvur, nor bras in yr pursiz, 10 Nor scrip for yr jurni, niđur tu cots, niđur ſuz, nor yet stevz: for ði wurcmun iz wurđi ov hiz mit. 11 And intu hwotsoevur siti or tɔn yi ſal entur, encwjr hu in it iz wurđi; and ðer abjd til yi go ðens. 12 And hwen yi cum intu a hɔs, salyt it. 13 And

if ði hɔs bi wurði, let yr pis cum upón it: but if it bi not wurði, let yr pis riturn tu y. 14 And husoevur ſal not risiv y, nor hir yr wurdz, hwen yi diport ɔt ov ðát hɔs or siti, ſec of ði dust ov yr fit. 25 Verili Ꝑ se untu y, It ſal bi mor tolurabl for ði land ov Sodum and Gomóra in ði de ov jujment, ðan for ðát siti.

16 Bihold, Ꝑ send y fort az ſip in ði miðst ov wulvz: bi yi ðerfor wiz az surpents, and harmles az duvz. 17 But biwer ov men: for ðe wil dilívur y up tu ði consilz, and ðe wil scurj y in ðer sinagogz; 18 And yi ſal bi bret bifor guvurnurz and ciŋz for mi sec, for a téstimuni agénst ðem and ði Jentilz. 19 But hwen ðe dilívur y up, tec no tet hɔ or hwot yi ſal spic: for it ſal bi givn y in ðát sem ɔr hwot yi ſal spic. 20 For it iz not yi ðat spic, but ði Spirit ov yr Faður hwiç spicet in y. 21 And ði bruður ſal dilívur up ði bruður tu det, and ði faður ði çild: and ði çildren ſal riz up agénst ðer perents, and coz ðem tu bi put tu det. 22 And yi ſal bi hated ov el men for mi nemz sec: but hi ðat endyret tu ði end ſal bi sevd. 23 But hwen ðe pursicyt y in ðis siti, fli yi intu anúður: for verili Ꝑ se untu y, Yi ſal not hav gon ovur ði sitiz ov Izrael, til ði Sun ov man bi cum. 24 ði disipl iz not abúv hiz mastur, nor ði survunt abúv hiz lerd. 25 It iz enúf for ði disipl ðat hi bi az hiz mastur, and ði survunt az hiz lerd. If ðe hav cold ði mastur ov ði hɔs Bielzibub ? hɔ muç mor ſal ðe col ðem ov hiz hɔshold ? 26 Fir ðem not ðerfor: for ðer iz nutiŋ cuvurd, ðat ſal not bi rivild; and hid, ðat ſal not bi non. 27 Hwot Ꝑ tel y in darcnes, ðát spic yi in lit: and hwot yi hir in ði ir, ðát priç yi upón ði hɔstops. 28 And fir not ðem hwiç cil ði bodi, but ar not ebl tu cil ði sol: but raður fir him hwiç iz ebl tu distró bot sol and bodi in hel. 29 ? Ar not tu sparoz sold for a farðiŋ ? and wun ov ðem ſal not fel on ði grɔnd wiðɔt yr Faður. 30 But ði veri herz ov yr hed ar el numburd. 31 Fir yi not ðerfor, yi ar ov mor valy ðan meni sparoz. 32 Husoevur ðerfor ſal confés mi bifor men, him wil Ꝑ confés elso bifor mi Faður hwiç iz in hevn. 33 But husoevur ſal dini mi bifor men, him wil Ꝑ elso dini bifor mi Faður hwiç iz in hevn. 34 Tiŋc not ðat Ꝑ am cum tu send pis on urt: Ꝑ cem not tu send pis, but a sord. 35 For Ꝑ am cum tu set a man at veriuns agénst hiz faður, and ði detur agénst hur muður, and ði detur-in-le agénst hur muður-in-le. 36 And a manz foz ſal bi ðe ov hiz on hɔshold. 37 Hi ðat luvet faður or muður mor ðan mi iz not wurði ov mi: and hi ðat luvet sun or detur mor ðan mi iz not wurði ov mi. 38 And hi ðat tecet not hiz cros, and folcet aftur mi, iz not wurði ov mi. 39 Hi ðat findet hiz lif ſal luz it: and hi ðat luzet hiz lif for mi sec ſal find it.

40 Hi ðat risivet y risivet mi, and hi ðat risivet mi risivet him ðat sent mi. 41 Hi ðat risivet a profet in ði nem ov a profet ſal risiv a profets riwerd; and hi ðat risivet a riçius man in ði nem ov a riçius man ſal risiv a riçius manz riwerd. 42 And husoevur ſal giv tu driŋc untu wun ov ðiz litl wunz a cup ov cold wetur onli in ði nem ov a disipl, verili Ꝑ se untu y, hi ſal in no wiz luz hiz riwerd.

CAP. 11.

AND it cem tu pas, hwen Jizus had med an end ov comándiŋ hiz twelv disiplz, hi diparted ðens tu tiç and tu priç in ðer sitiz. 2 Nɔ hwen Jon had hurd in ði prizun ði wurcs ov Crist, hi sent tu ov hiz disiplz, 3 And sed untu ðem ? Art ðɔ hi ðat ſud cum, or du wi luc for anúður ? 4 Jizus ansurd and sed untu ðem, Go and ſo Jon agén ðoz tiŋz hwiç yi du hir and si: 5 ði blind risiv ðer sit, and ði lem wec, ði lepurz ar clenzd, and ði def hir, ði ded ar rezd up, and ði pur hav ði gospel priçt tu ðem. 6 And blesed iz hi husoevur ſal not bi oféended in mi.

7 And az ðe diparted, Jizus bigán tu se untu ði multitydz consurniŋ Jon ? Hwot went yi ɔt intu ði wildurnes tu si ? ? A rid ſecn wiđ ði wind ? 8 But ? hwot went yi ɔt for tu si ? ? A man cloðd in soft rement ? bihold, ðe

ðat wer soft cloðiŋ ar in ciŋz hɜziz. 9 But ʔ hwot went yi ɜt for tu si? ʔ A profet? ye, Ꝼ se untu y, and mor ðan a profet. 10 For ðis iz hi ov hum it iz ritn, Bihold, Ꝼ send mj mesenjur bifor ðj fes, hwiç ſal pripɜr ðj we bifor ði. 11 Verili Ꝼ se untu y, Amúŋ ðem ðat ar bern ov wimin ðer hat not rizn a gretur ðan Jon ði Baptist: notwitstándiŋ hi ðat iz list in ði ciŋdum ov hevn iz gretur ðan hi. 12 And from ði dez ov Jon ði Baptist until nɜ ði ciŋdum ov hevn sufuret vjolens, and ði vjolent tec it bj fors. 13 For el ði profets and ði le profisjd until Jon. 14 And if yi wil risiv it, ðis iz Ilija, hwiç woz for tu cum. 15 Hi ðat hat irz tu hir, let him hir.

16 But ʔ hweruntu ſal Ꝼ ljen ðis jenureſun? It iz ljc untu çildren sitiŋ in ði marcets, and celiŋ untu ðer felɔz, 17 And seiŋ, Wi hav pjpt untu y, and yi hav not danst; wi hav mornd untu y, and yi hav not laménted. 18 For Jon cem niður itiŋ nor driŋciŋ, and ðe se, Hi hat a devl. 19 Ði Sun ov man cem itiŋ and driŋciŋ, and ðe se, Bihold a man glutunus, and a wjnbibur, a frend ov publicunz and sinurz. But wizdum iz justifjd ov hur çildren.

20 Ðen bigán hi tu upbred ði sitiz hwerín most ov hiz mjti wurcs wer dun, bicez ðe ripénted not: 21 Wɔ untu ði, Corezin! wɔ untu ði, Betseda! for if ði mjti wurcs hwiç wer dun in y, had bin dun in Tjr and Zjdun, ðe wud hav ripénted loŋ agɔ in sacclot and aſiz. 22 But Ꝼ se untu y, It ſal bi mor tolurabl for Tjr and Zjdun at ði dɛ ov jujment ðan for y. 23 And ðɜ Capurnaum, hwiç art egzelted untu hevn, ſalt bi bret dɜn tu hel; for if ði mjti wurcs, hwiç hav bin dun in ði, had bin dun in Sodum, it wud hav rimend untíl ðis dɛ. 24 But Ꝼ se untu y, Ðat it ſal bi mor tolurabl for ði land ov Sodum in ði dɛ ov jujment, ðan for ði.

25 At ðát tjm Jizus ansurd and sed, Ꝼ tanc ði, O Faður, Lerd ov hevn and urt, bicez ðɜ hast hid ðiz tiŋz from ði wjz and prudent, and hast rivild ðem untu bebz. 26 Evn se, Faður: for se it simd gud in ðj sjt. 27 Ol tiŋz ar dilívurd untu mi ov mj Faður: and no man noet ði Sun, but ði Faður; niður noet eni man ði Faður, sev ði Sun, and hi tu humsoevur ði Sun wil rivil him.

28 Cum untu mi, el yi ðat lebur and ar hevi ledn, and Ꝼ wil giv y rest. 29 Tec mj yoc upón y, and lurn ov mi; for Ꝼ am mic and loli in hart: and yi ſal fjnd rest untu yr solz. 30 For mj yoc iz izi, and mj burdn iz ljt.

ЄAP. 12.

At ðát tjm Jizus went on ði sabat de tru ði cern; and hiz disjplz wer a hunjgurd, and bigán tu pluc ði irz ov cern, and tu it. 2 But hwen ði Farisiz se it, ðe sed untu him, Bihold, ðj disjplz du ðát hwiç iz not leful tu du upón ði sabat dɛ. 3 But hi sed untu ðem ʔ Hav yi not red hwot Devid did, hwen hi woz a hunjgurd, and ðe ðat wer wiðhim; 4 Hɜ hi enturd intu ði hɜs ov God, and did it ði ſobred, hwiç woz not leful for him tu it, niður for ðem hwiç wer wiðhim, but onli for ði prists? 5 Or ʔ hav yi not red in ði le, hɜ ðat on ði sabat dez ði prists in ði templ profen ði sabat, and ar blemles? 6 But Ꝼ se untu y, Ðat in ðisples iz wun gretur ðan ði templ. 7 But if yi had non hwot ðis minet, Ꝼ wil hav murſi, and not sacrifjs, yi wud not hav condémd ði giltles. 8 For ði Sun ov man iz Lerd ivn ov ði sabat dɛ.

9 And hwen hi woz diparted ðens, hi went intu ðer sinagog: 10 And, bihold, ðer woz a man, hwiç had hiz hand wiðurd. And ðe asct him, seiŋ ʔ Iz it leful tu hil on ði sabat dez? ðat ðe mjt acyz him. 11 And hi sed untu ðem ʔ Hwot man ſal ðer bi amúŋ y, ðat ſal hav wun ſip, and if it fel intu a pit on ði sabat dɛ, wil hi not le hold on it, and lift it ɜt? 12 ʔ Hɜ muç ðen iz a man betur ðan a ſip? Hwerfor it iz leful tu du wel on ði sabat dez. 13 Ðen set hi tu ði man, Streç fort ðj hand. And hi streçt it fort; and it woz ristord hol, ljc az ði uður.

14 Ðen ði Farisiz went ɜt, and held a consil agénst him, hɜ ðe mjt distrô him. 15 But hwen Jizus ny it, hi wiðdru himsélf from ðens: and gret mul-

tityдz folod him, and hi hild ðem ęl;
16 And çarjd ðem ðat ðε ſud not mεc
him non: 17 Ð̄at it mįt bi fulfíld hwiç
woz spocn bį Ꝼzεya ði profet, sεiŋ, 18
Bihold mį survunt, hum Ꝼ hav çozn;
mį bilúved, in hum mį sol iz wel plizd:
Ꝼ wil put mį spirit upón him, and hi ſal
ſo jujment tu ði Jentįlz. 19 Hi ſal not
strįv, nor crį; niður ſal eni man hir hiz
vôs in ði strits. 20 A bruzed rid ſal
hi not brεc, and smocin flacs ſal hi not
cwenſ, til hi send fort jujment untu vic-
turi. 21 And in hiz nεm ſal ði Jen-
tįlz trust.

22 Ð̄en woz bret untu him wun po-
zest wiđ a devl, blįnd, and dum: and
hi hild him, insomúç ðat ði blįnd and
dum bot spεc and sə. 23 And ęl ði
pipl wer amεzd, and sed ʔIz not ðis
ði sun ov Dεvid?

24 But hwen ði Farisiz hurd it, ðε
sed, Ð̄is felo dut not cast ɔt devlz, but
bį Bielzibub ði prins ov ði devlz. 25
And Jizus nу ðer tets, and sed untu
ðem, Evuri ciŋdum divįded agénst it-
sélf iz bret tu desolεſun; and evuri siti
or hɔs divįded agénst itsélf ſal not stand:
26 And if Sεtun cast ɔt Sεtun, hi iz di-
vįded agénst himsélf; ʔ hɔ ſal ðen hiz
ciŋdum stand? 27 And if Ꝼ bį Biel-
zibub cast ɔt devlz ʔ bį hum dui уr
çildren cast ðem ɔt? ðεrfor ðε ſal bi уr
jujiz. 28 But if Ꝼ cast ɔt devlz bį ði
Spirit ov God, ðen ði ciŋdum ov God
iz cum untu у. 29 Ꝋr els ʔ hɔ can
wun entur intu a stroŋ manz hɔs, and
spôl hiz gudz, ecsépt hi furst bįnd ði
stroŋ man? and ðen hi wil spôl hiz hɔs.
30 Hi ðat iz not wiđ mi iz agénst mi;
and hi ðat gaðuret not wiđ mi scaturet
abrəd. 31 Hwεrfor Ꝼ sε untu у, Ꝋl
manur ov sin and blasfimi ſal bi forgívn
untu men: but ði blasfimi agénst ði Holi
Gɔst ſal not bi forgívn untu men. 32
And huisoevur spicet a wurd agénst ði
Sun ov man, it ſal bi forgívn him: but
huisoevur spicet agénst ði Holi Gɔst,
it ſal not bi forgívn him, niður in ðis
wurld, niður in ði wurld tu cum. 33
Ꝼður mεc ði tri gud, and hiz fruit gud;
or els mεc ði tri corúpt, and hiz fruit
corúpt: for ði tri iz non bį hiz fruit.
34 Ꝋ jenurεſun ov vįpurz ʔ hɔ can yi,
biiŋ ivl, spic gud tiŋz? for ɔt ov ði
abúnduns ov ði hart ði mɔst spicet. 35
A gud man ɔt ov ði gud trezur ov ði
hart briŋet fort gud tiŋz: and an ivl
man ɔt ov ði ivl trezur briŋet fort ivl
tiŋz. 36 But Ꝼ sε untu у, Ð̄at evuri
įdl wurd ðat men ſal spic, ðε ſal giv
acɔnt ðεróf in ði dε ov jujment. 37 Fɔr
bį ðį wurdz ðɔ ſalt bi justifiд, and bį ðį
wurdz ðɔ ſalt bi condémd.

38 Ð̄en surtin ov ði scrįbz and ov ði
Farisiz ansurd, sεiŋ, Mastur, wi wud si
a sįn from ði. 39 But hi ansurd and
sed untu ðem, An ivl and adúlturus
jenurεſun sicet aftur a sįn; and ðer ſal
no sįn bi givn tu it, but ði sįn ov ði
profet Jona: 40 For az Jona woz tri
dεz and tri nįts in ði hwεlz beli; so ſal
ði Sun ov man bi tri dεz and tri nįts in
ði hart ov ði urt. 41 Ð̄i men ov Niniva
ſal rįz in jujment wiđ ðis jenurεſun, and
ſal condém it: bicoz ðε ripénted at ði
priçiŋ ov Jona; and, bihold, a grεtur
ðan Jona iz hir. 42 Ð̄i cwin ov ði sɔt
ſal rįz up in ði jujment wiđ ðis jenurεſun,
and ſal condém it; for ſi cεm from ði
uturmost parts ov ði urt tu hir ði wiz-
dum ov Solomun; and, bihold, a grεtur
ðan Solomun iz hir. 43 Hwen ði un-
clin spirit iz gon ɔt ov a man, hi wecet
tru drį plεsiz, siciŋ rest, and fįndet nun.
44 Ð̄en hi set, Ꝼ wil riturn intu mį hɔs
from hwens į cεm ɔt; and hwen hi iz
cum, hi fįndet it emti, swept, and gar-
ništ. 45 Ð̄en goet hi, and tεcet wiđ
himsélf sevn uđur spirits mor wiced
ðan himsélf, and ðε entur in and dwel
ðεr: and ði last stεt ov ðát man iz wurs
ðan ði furst. Ꝼvn so ſal it bi elso untu
ðis wiced jenurεſun.

46 Hwįl hi yet tect tu ði pipl, bi-
hold, hiz muđur and hiz bređren stud
wiđɔt, dizįriŋ tu spic wiđ him. 47 Ð̄en
wun sed untu him, Bihold, ðį muđur
and ðį bređren stand wiđɔt, dizįriŋ tu
spic wiđ ði. 48 But hi ansurd and sed
untu him ðat told him ʔ Hui iz mį muđ-
ur? and ʔ hui ar mį bređren? 49 And
hi streçt fort hiz hand tord hiz disįplz,
and sed, Bihold mį muđur and mį bređ-
ren! 50 For huisoevur ſal dui ði wil
ov mį Fađur hwiç iz in hevn, ði sεm iz
mį bruđur, and sistur, and muđur.

ЄAP. 13.

ƋI sem dɛ went Jizus ɔt ov đi hɔs, and sat bj đi si sjd. 2 And grɛt multitydz wer gađurd tugéđur untu him, so đat hi went intu a ſip, and sat; and đi hol-multityd stud on đi ſor. 3 And hi spɛc meni tiŋz untu đem in parablz, seiŋ, Bihold, a sour went fort tu so; 4 And hwen hi sod, sum sidz fel bj đi wɛ sjd, aŋd đi fɔlz cem and divɔrd đem up: 5 Sum fel upón stoni plɛsiz, hwɛr đɛ had not muç urt: and fortwít đɛ spruŋ up, bicoz đɛ had no dipnes ov urt: 6 And hwen đi sun woz up, đɛ wer scorçt; and bicoz đɛ had no rut, đɛ wiđurd awɛ. 7 And sum fel amúŋ tɔrnz; and đi tɔrnz spruŋ up, and çoct đem: 8 But uđur fel intu gud grɔnd, and brɛt fort frut, sum a hundred-fold, sum sicsti-fold, sum turti-fold. 9 Hu hat irz tu hir, let him hir.

10 And đi disjplz cem, and sed untu him ? Hwj spicest đɔ untu đem in parablz? 11 Hi ansurd and sed untu đem, Bicoz it iz givn untu y tu no đi misturiz ov đi ciŋdum ov hevn, but tu đem it iz not givn. 12 For husoevur hat, tu him ſal bi givn, and hi ſal hav mor abúnduns: but husoevur hat not, from him ſal bi tɛcn awɛ ivn đat hi hat. 13 Đɛrfor spic ✠ tu đem in parabulz: bicoz đɛ siiŋ si not; and hiriŋ đɛ hir not, niđur du đɛ undurstánd. 14 And in đem iz fulfíld đi profisi ov Ꝥzɛya, hwiç set, Bj hiriŋ yi ſal hir, and ſal not undurstánd; and siiŋ yi ſal si, and ſal not pursiv: 15 For đis piplz hart iz wacst gros, and đer irz ar dul ov hiriŋ, and đer jz đɛ hav clozd; lest at eni tjm đɛ ſud si wiđ đer jz, and hir wiđ đer irz, and ſud undurstánd wiđ đer hart, and ſud bi convurted, and ✠ ſud hil đem. 16 But blesed ar yr jz, for đɛ si; and yr irz, for đɛ hir. 17 For verili ✠ sɛ untu y, Đat meni profets and rjçius men hav dizjrd tu si đoz tiŋz hwiç yi si, and hav not sin đem; and tu hir đoz tiŋz hwiç yi hir, and hav not hurd đem.

18 Hir yi đɛrfor đi parabl ov đi sour. 19 Hwen eni wun hiret đi wurd ov đi ciŋdum, and undurstándet it not, đen cumet đi wiced wun, and çaçet awɛ đat hwiç woz son in hiz hart. Đis iz hi hwiç risivd sid bj đi wɛ sjd. 20 But hi đat risivd đi sid intu stoni plɛsiz, đi sem iz hi đat hiret đi wurd, and anón wiđ jô risivet it; 21 Yet hat hi not rut in himsélf, but dyret for a hwjl: for hwen tribylɛſun or pursicyſun arjzet bicoz ov đi wurd, bj and bj hi iz oféended. 22 Hi elso đat risivd sid amúŋ đi tɔrnz iz hi đat hiret đi wurd; and đi cɛr ov đis wurld, and đi disitfulnes ov rjçiz, çoc đi wurd, and hi bicúmet unfrutful. 23 But hi đat risivd sid intu đi gud grɔnd iz hi đat hiret đi wurd, and undurstándet it; hwiç elso bɛret frut, and briŋet fort, sum a hundred-fold, sum sicsti, sum turti.

24 Anúđur parabl put hi fort untu đem, seiŋ, Đi ciŋdum ov hevn iz ljcnd untu a man hwiç sod gud sid in hiz fild: 25 But hwjl men slept, hiz enimi cem and sod tɛrz amúŋ đi hwit, and went hiz wɛ. 26 But hwen đi blɛd woz spruŋ up, and brɛt fort frut, đen apird đi tɛrz elso. 27 So đi survunts ov đi hɔsholdur cem and sed untu him, Sur ? didst not đɔ so gud sid in đj fild? ? from hwens đen hat it tɛrz? 28 Hi sed untu đem, An enimi hat dun đis. Đi survunts sed untu him ? Wilt đɔ đen đat wi go and gađur đem up? 29 But hi sed, Nɛ; lest hwjl yi gađur up đi tɛrz, yi rut up elso đi hwit wiđ đem. 30 Let bot gro tugéđur untíl đi harvest: and in đi tjm ov harvest ✠ wil sɛ tu đi ripurz, Gađur yi tugéđur furst đi tɛrz, and bjnd đem in bundlz tu burn đem: but gađur đi hwit intu mj barn.

31 Anúđur parabl put hi fort untu đem, seiŋ, Đi ciŋdum ov hevn iz ljc tu a grɛn ov musturd sid, hwiç a man tuc, and sod in hiz fild: 32 Hwiç indid iz đi list ov el sidz: but hwen it iz gron, it iz đi grɛtest amúŋ hurbz, and bicúmet a tri, so đat đi burdz ov đi ɛr cum and loj in đi branſiz đɛrof.

33 Anúđur parabl spɛc hi untu đem; Đi ciŋdum ov hevn iz ljc untu levn, hwiç a wumun tuc, and hid in tri mezurz ov mil, til đi hol woz levnd. 34 Ol điz tiŋz spɛc Jizus untu đi multityd in parablz: and wiđɔt a parabl spɛc hi

not untu ðem: 35 Ðat it mịt bi fulfíld hwiç woz spocn bị ði profet, seiŋ, I wil opn mị mɔst in parablz; I wil utur tiŋz hwiç hav bin cept sicret from ði fɔndɛfun ov ði wurld.

36 Ðen Jizus sent ði multityd awɛ, and went intu ði hɔs: and hiz disịplz cem untu him, seiŋ, Dicler untu us ði parabl ov ði terz ov ði fild. 37 Hi ansurd and sed untu ðem, Hi ðat soet ði gud sid iz ði Sun ov man; 38 Ði fild iz ði wurld; ði gud sid ar ði çildren ov ði ciŋdum; but ði terz ar ði çildren ov ði wiced wun; 39 Ði enimi ðat sod ðem iz ði devl; ði harvest iz ði end ov ði wurld; and ði ripurz ar ði ɛnjelz. 40 Az ðerfor ði terz ar gaðurd and burnd in ði fịr; so ſal it bi in ði end ov ði wurld. 41 Ði Sun ov man ſal send fort hiz ɛnjelz, and ðɛ ſal gaður ɔt ov hiz ciŋdum el tiŋz ðat oféND, and ðem hwiç du inicwiti; 42 And ſal cast ðem intu a furnes ov fịr: ðer ſal bi welịŋ and naſiŋ ov tit. 43 Ðen ſal ði rịçius ſịn fort az ði sun in ði ciŋdum ov ðer Faður. Hu hat irz tu hir, let him hir.

44 Agén, ði ciŋdum ov hevn iz lịc untu tregur hid in a fild; ði hwiç hwen a man hat fɔnd, hi hịdet, and for jô ðerof goet and selet el ðat hi hat, and bịet ðát fild.

45 Agén, ði ciŋdum ov hevn iz lịc untu a murçunt man, siciŋ gudli purlz: 46 Hu, hwen hi had fɔnd wun purl ov gret prịs, went and sold el ðat hi had, and bet it.

47 Agén, ði ciŋdum ov hevn iz lịc untu a net, ðat woz cast intu ði si, and gaðurd ov evuri çịnd: 48 Hwiç, hwen it woz ful, ðɛ dru tu ſor, and sat dɔn, and gaðurd ði gud intu veselz, but cast ði bad awɛ. 49 So ſal it bi at ði end ov ði wurld: ði ɛnjelz ſal cum fort, and sevur ði wiced from amúŋ ði just, 50 And ſal cast ðem intu ði furnes ov fịr: ðer ſal bi welịŋ and naſiŋ ov tit. 51 Jizus set untu ðem ? Hav yi undurstud el ðiz tiŋz? Ðɛ sɛ untu him, Yɛ, Lord. 52 Ðen sed hi untu ðem, Ðerfor evuri scrịb hwiç iz instrúcted untu ði ciŋdum ov hevn iz lịc untu a man ðat iz a hɔsholdur, hwiç briŋet fort ɔt ov hiz tregur tiŋz ny and old.

53 And it cem tu pas, ðat hwen Jizus had finiſt ðiz parablz, hi diparted ðens. 54 And hwen hi woz cum intu hiz on cuntri, hi tet ðem in ðer sinagog, insomúç ðat ðɛ wer astóniſt, and sed, ? Hwens hat ðis man ðis wizdum, and ðiz mịti wurcs? 55 ? Iz not ðis ði carpenturz sun? ? iz not hiz muður cold Meri, and hiz breðren, Jɛmz, and Joses, and Sịmun, and Juðas? 56 And hiz sisturz ? ar ðɛ not el wiðɛ us? ? Hwens ðen hat ðis man el ðiz tiŋz? 57 And ðɛ wer oféNded in him. But Jizus sed untu ðem, A profet iz not wiðɔt onur, sev in hiz on cuntri, and in hiz on hɔs. 58 And hi did not meni mịti wurcs ðer bicez ov ðer unbilif.

CAP. 14.

At ðát tịm Herud ði Tetrarc hurd ov ði fem ov Jizus, 2 And sed untu hiz survunts, Ðis iz Jon ði Baptist; hi iz rizn from ði ded; and ðerfor mịti wurcs du ſo fort ðemsélvz in him.

3 For Herud had led hold on Jon, and bɔnd him, and put him in prizn for Hirodiasiz sec, hiz bruður Filips wịf. 4 For Jon sed untu him, It iz not leful for ði tu hav hur. 5 And hwen hi wud hav put him tu det, hi fird ði multityd, bicez ðɛ cɔnted him az a profet. 6 But hwen Herudz burtðɛ woz cept, ði detur ov Hirodias danst bifor ðem, and pliad Herud. 7 Hwerupón hi promist wiðɛ an ɔt tu giv hur hwotsoevur ſi wud asc. 8 And ſi, biiŋ bifor instrúcted ov hur muður, sed, Giv mi hir Jon Baptists hed in a çarjur. 9 And ði ciŋ woz sori: nevurðilés for ði ɔts sec, and ðem hwiç sat wiðɛ him at mit, hi cománded it tu bi givn hur. 10 And hi sent, and bihéded Jon in ði prizn. 11 And hiz hed woz bret in a çarjur, and givn tu ði damzel: and ſi bret it tu hur muður. 12 And hiz disịplz cem, and tuc up ði bodi, and berid it, and went and told Jizus.

13 Hwen Jizus hurd ov it, hi diparted ðens bị ſip intu a dezurt plɛs apart: and hwen ði pipl had hurd ðerof, ðɛ folod him on fut ɔt ov ði sitiz. 14 And Jizus went fort, and se a gret multityd, and woz muvd wiðɛ compaſun tord ðem, and hi hild ðer sic.

15 And hwen it woz ivniŋ, hiz disiplz cem tu him, seiŋ, Dis iz a dezurt ples, and ði tim iz nɔ past; send ði multityd awe, ðat ðe me go intu ði vilejiz, and bi themselvz yitlz. 16 But Jizus sed untu them, Ðe nid not dipart; giv yi them tu it. 17 And ðe se untu him, Wi hav hir but fiv lovz and tu fisiz. 18 Hi sed, Briŋ them hiður tu mi. 19 And hi cománded ði multityd tu sit dɔn on ði gras, and tuc ði fiv lovz, and ði tu fisiz, and luciŋ up tu hevn, hi blest, and brec, and gev ði lovz tu hiz disiplz, and ði disiplz tu ði multityd. 20 And ðe did el it, and wer fild: and ðe tuc up ov ði fragments ðat rimend, twelv bascets ful. 21 And ðe ðat had itn wer abɔt fiv tɔzund men, bisid wimen and çildren.

22 And stretwe Jizus constrend hiz disiplz tu get intu a sip, and tu go bifor him untu ði uður sid, hwil hi sent ði multitydz awe. 23 And hwen hi had sent ði multitydz awe, hi went up intu a mɔntin apart tu pre: and hwen ði ivniŋ woz cum, hi woz ðer alon. 24 But ði sip woz nɔ in ði midst ov ði si, tost wiθ wevz; for ði wind woz contrari. 25 And in ði fort woç ov ði nit Jizus went untu them, weciŋ on ði si. 26 And hwen ði disiplz se him weciŋ on ði si, ðe wer trubld, seiŋ, It iz a spirit; and ðe crid ɔt for fir. 27 But stretwe Jizus spec untu them, seiŋ, bi ov gud çir; it iz I; bi not afred. 28 And Pitur ansurd him and sed, Lord, if it bi ðɔ, bid mi cum untu ði on ði wetur. 29 And hi sed, Cum. And hwen Pitur woz cum dɔn ɔt ov ði sip, hi wect on ði wetur tu go tu Jizus. 30 But hwen hi se ði wind bôsturus, hi woz afred; and bigíniŋ tu siŋc, hi crid, seiŋ, Lord, sev mi. 31 And imidietli Jizus streçt fort hiz hand, and cet him, and sed untu him, O ðɔ ov litl fet? hwerfor didst ðɔ dɔt? 32 And hwen ðe wer cum intu ði sip, ði wind sist. 33 Den ðe ðat wer in ði sip, cem and wursipt him, seiŋ, Ov a trut ðɔ art ði Sun ov God.

34 And hwen ðe wer gon ovur, ðe cem intu ði land ov Ginesaret. 35 And hwen ði men ov ðát ples had nolej ov him, ðe sent ɔt intu el ðat cuntri rɔnd abɔt, and bret untu him el ðat wer dizizd; 36 And biset him ðat ðe mit onli tuç ði hem ov hiz garment: and az meni az tuçt wer med purfectli hol.

CAP. 15.

Den cem tu Jizus scribz and Farisiz, hwiç wer ov Jirusalem, seiŋ, 2 ? Hwi du ði disiplz transgrés ði tradisun ov ði eldurz? for ðe wos not ðer handz hwen ðe it bred. 3 But hi ansurd and sed untu them, ? Hwi du yi elso transgrés ði comándment ov God bi yr tradisun? 4 For God cománded, seiŋ, Onur ði fuður and muður: and, Hi ðat curset fuður or muður, let him di ði det. 5 But yi se, Husoevur sal se tu hiz fuður or hiz muður, It iz a gift, bi hwotsoevur ðɔ mitest bi profited bi mi; 6 And onur not hiz fuður or hiz muður, hi sal bi fri. Dus hav yi med ði comándment ov God ov nun eféct bi yr tradisun. 7 Yi hipocrits, wel did Izeya profisi ov y, seiŋ, 8 Dis pipl droet ni untu mi wiθ ðer mɔt, and onuret mi wiθ ðer lips; but ðer hart iz far from mi. 9 But in ven ðe du wursip mi, tiçiŋ for doctrinz ði comándments ov men.

10 And hi cold ði multityd, and sed untu them, Hir, and undurstánd: 11 Not ðát hwiç goet intu ði mɔt difilet a man; but ðát hwiç cumet ɔt ov ði mɔt, ðis difilet a man. 12 Den cem hiz disiplz, and sed untu him, ? Noest ðɔ ðat ði Farisiz wer oféndeд, aftur ðe hurd ðis seiŋ? 13 But hi ansurd and sed, Evuri plant, hwiç mi hevnli Fuður hat not planted, sal bi ruted up. 14 Let them alon: ðe bi blind lidurz ov ði blind. And if ði blind lid ði blind, bot sal fel intu ði diç. 15 Den ansurd Pitur and sed untu him, Dicler untu us ðis parabl. 16 And Jizus sed, ? Ar yi elso yet wiðɔt undurstándiŋ? 17 ? Du not yi yet undurstánd, ðat hwotsoevur enturet in at ði mɔt goet intu ði beli, and iz cast ɔt intu ði draft? 18 But ðoz tiŋz hwiç prosid ɔt ov ði mɔt cum fort from ði hart; and ðe difil ði man. 19 For ɔt ov ði hart prosid ivl tets, murdurz, adúlturiz, fernicesunz, tefts, fels witnes, blasfimiz: 20 Diz ar ði tiŋz hwiç difil a man: but tu it wiθ unwósn handz difilet not a man.

21 Ðen Jizus went ðens, and diported intu ði costs ov Tjr and Zjdun. 22 And, bihold, a wumun ov Cenun cem ut ov ði sem costs, and crjd untu him, seiŋ, Hav mursi on mi, O Lord, ðu sun ov Devid; mj detur iz grivusli vecst wiđ a devl. 23 But hi ansurd hur not a wurd. And hiz disjplz cem and biset him, seiŋ, Send hur awe; for ſi crjet aftur us. 24 But hi ansurd and sed, I am not sent but untu ði lost ſip ov ði hus ov Izreel. 25 Ðen cem ſi and wurſipt him, seiŋ, Lord, help mi. 26 But hi ansurd and sed, It iz not mit tu tec ði çildrenz bred, and tu cast it tu dogz. 27 And ſi sed, Truit, Lord: yet ði dogz it ov ði crumz hwiç fel from ðer masturz tebl. 28 Ðen Jizus ansurd and sed untu hur, O wumun, gret iz ðj fet: bi it untu ði ivn az ðu wilt. And hur detur woz med hol from ðát veri ur.

29 And Jizus diported from ðens, and cem nj untu ði si ov Galili; and went up intu a muntin, and sat don ðer. 30 And gret multitydz cem untu him, haviŋ wiđ ðem ðoz ðat wer lem, blind, dum, memd, and meni uđurz, and cast ðem don at Jizusiz fit; and hi hild ðem: 31 Insemúç ðat ði multityd wundurd, hwen ðe se ði dum tu spic, ði memd tu bi hol, ði lem tu wec, and ði blind tu si: and ðe glorifijd ði God ov Izreel.

32 Ðen Jizus cold hiz disjplz untu him, and sed, I hav compaſun on ði multityd, bicoz ðe contíny wiđ mi nu tri dez, and hav nutiŋ tu it: and I wil not send ðem awe fastiŋ, lest ðe fent in ði we. 33 And hiz disjplz se untu him ? Hwens ſud wi hav so muç bred in ði wildurnes, az tu fil so gret a multityd? 34 And Jizus set untu ðem ? Hu meni lovz hav yi? And ðe sed, Sevn, and a fy litl fijiz. 35 And hi cománded ði multityd tu sit don on ði grund. 36 And hi tuc ði sevn lovz and ði fijiz, and gev tanes, and brec ðem, and gev tu hiz disjplz, and ði disjplz tu ði multityd. 37 And ðe did el it, and wer fild: and ðe tuc up ov ði brocn mit ðat woz left sevn bascets ful. 38 And ðe ðat did it wer for tuzund men, bisjd wimen and çildren. 39 And hi sent awe ði multityd, and tuc ſip, and cem intu ði costs ov Magdala.

CAP. 16.

ÐI Farisiz elso wiđ ði Sadysiz cem, and temtiŋ, dizjrd him ðat hi wud ſo ðem a sjn from hevn. 2 Hi ansurd and sed untu ðem, Hwen it iz ivniŋ, yi se, It wil bi fer weđur: for ði scj iz red. 3 And in ði morniŋ, It wil bi fel weđur tu-ðe: for ði scj iz red and lerin. O yi hipocrits, yi can dizurn ði fes ov ði scj; but ? can yi not dizurn ði sjnz ov ði tjmz? 4 A wiced and adulturus jenureſun siceť aftur a sjn; and ðer ſal no sjn bi givn untu it, but ði sjn ov ði profet Jona. And hi left ðem, and diported.

5 And hwen hiz disjplz wer cum tu ði uđur sjd, ðe had forgótn tu tec bred. 6 Ðen Jizus sed untu ðem, Tec hid and biwer ov ði levn ov ði Farisiz and ov ði Sadysiz. 7 And ðe riznd amúŋ ðemsélvz, seiŋ, It iz bicoz wi hav tecn no bred. 8 Hwiç hwen Jizus pursivd, hi sed untu ðem, O yi ov litl fet, ? hwj rizn yi amúŋ yrsélvz, bicoz yi hav bret no bred? 9 ? Du yi not yet undurstánd, niđur rimémbur ði fjv lovz ov ði fjv tuzund, and hu meni bascets yi tuc up? 10 ? Niđur ði sevn lovz ov ði for tuzund, and hu meni bascets yi tuc up? 11 ? Hu iz it ðat yi du not undurstánd ðat I spec it not tu y consurniŋ bred, ðat yi ſud biwer ov ði levn ov ði Farisiz, and ov ði Sadysiz? 12 Ðen undurstud ðe hu ðat hi bad ðem not biwer ov ði levn ov bred, but ov ði doctrin ov ði Farisiz and ov ði Sadysiz.

13 Hwen Jizus cem intu ði costs ov Sezaria Filípj, hi asct hiz disjplz, seiŋ, ? Huum du men se ðat I ði Sun ov man am? 14 And ðe sed, Sum se ðat ðu art Jon ði Baptist: sum Ilija; and uđurz, Jerimja, or wun ov ði profets. 15 Hi set untu ðem, But ? huum se yi ðat I am? 16 And Sjmun Pitur ansurd and sed, Ðu art ði Crjst, ði Sun ov ði liviŋ God. 17 And Jizus ansurd and sed untu him, Blesed art ðu, Sjmun Barjona: for fleſ and blud hat not rivild it untu ði, but mj Fađur hwiç iz in hevn. 18 And I se elso untu ði, ðat ðu art Pitur, and upón ðis roc I wil bild mj çurç; and ði gets ov hel ſal not privel agénst it. 19 And I wil giv untu

ði ði ciz ov ði ciŋdum ov hevn: and hwotsoevur ðɔ ſalt bjnd on urt ſal bi bɔnd in hevn: and hwotsoevur ðɔ ſalt luis on urt ſal bi luist in hevn. 20 Ðen çarjd hi hiz disiplz ðat ðɛ ſud tel no man ðat hi woz Jizus ði Crist.

21 From ðát tjm fort bigán Jizus tu ſo untu hiz disiplz, hɔ ðat hi must go untu Jirusalem, and sufur meni tiŋz ov ði eldurz and çif prists and scribz, and bi cild, and bi rezd agén ði turd dɛ. 22 Ðen Pitur tuc him, and bigán tu ribyc him, seiŋ, Bi it for from ði, Lord: ðis ſal not bi untu ði. 23 But hi turnd, and sed untu Pitur, Get ði bihind mi, Setun: ðɔ art an oféns untu mi: for ðɔ sevurest not ði tiŋz ðat bi ov God, but ðoz ðat bi ov men.

24 Ðen sed Jizus untu hiz disiplz, If eni man wil cum aftur mi, let him dini himsélf, and tec up hiz cros, and folo mi. 25 For hiusoevur wil sev hiz lif ſal luz it: and hiusoevur wil luz hiz lif for mi sec ſal find it. 26 For ? hwot iz a man profited, if hi ſal gen ði hol wurld, and lus hiz on sol? or ? hwot ſal a man giv in ecsçenj for hiz sol? 27 For ði Sun ov man ſal cum in ði glori ov hiz Fadur, wid hiz enjelz; and ðen hi ſal riwerd evuri man acerdiŋ tu hiz wurcs. 28 Verili I se untu y, Ðer bi sum standiŋ hir, hwiç ſal not test ov det, til ðɛ si ði Sun ov man cumiŋ in hiz ciŋdum.

ÇAP. 17.

And aftur sics dez Jizus teceł Pitur, Jemz, and Jon hiz bruður, and briŋeł ðem up intu a hi mɔntin apart, 2 And woz transfigurd bifor ðem: and hiz fes did ſin az ði sun, and hiz rement woz hwit az ði lit. 3 And, bihold, ðer apird untu ðem Mozes and Ilija tociŋ wid him. 4 Ðen ansurd Pitur, and sed untu Jizus, Lord, it iz gud for us tu bi hir: if ðɔ wilt, let us mec hir tri taburnaclz; wun for ði, and wun for Mozes, and wun for Ilija. 4 Hwil hi yet spec, bihold, a brit clɔd ovurſadod ðem: and bihold a vós ɔt ov ði clɔd, hwiç sed, Ðis iz mi bilúved Sun, in hum I am wel plizd; hir yi him. 6 And hwen ði disiplz hurd it, ðɛ fel on ðer fes, and wer sor afred. 7 And Jizus cem and tuct ðem, and sed, Arjz, and bi not afred. 8 And hwen ðɛ had lifted up ðer jz, ðɛ se no man, sev Jizus onli. 9 And az ðɛ cem dɔn from ði mɔntin, Jizus çarjd ðem, seiŋ, Tel ði vizun tu no man, until ði Sun ov man bi rizn agén from ði ded.

10 And hiz disiplz asct him, seiŋ, ? Hwi ðen se ði scribz ðat Ilija must furst cum? 11 And Jizus ansurd and sed untu ðem, Ilija truli ſal furst cum, and ristor el tiŋz. 12 But I se untu y, Ðat Ilija iz cum olrédi, and ðɛ ny him not, but hav dun untu him hwotsoevur ðɛ listed. Licwiz ſal elso ði Sun ov man sufur ov ðem. 13 Ðen ði disiplz undurstud ðat hi spec untu ðem ov Jon ði Baptist.

14 And hwen ðɛ wer cum tu ði multityd, ðer cem tu him a surtin man, niliŋ dɔn tu him, and seiŋ, 15 Lord, hav mursi on mi sun: for hi iz lunatic, and sor vecst: for oftjmz hi felet intu ði fir, and oft intu ði wetur. 16 And i bret him tu ði disiplz, and ðɛ cud not cyr him. 17 Ðen Jizus ansurd and sed, O fetles and purvurs jenureſun ? hɔ loŋ ſal I bi wid y? ? hɔ loŋ ſal I sufur y? briŋ him tu mi. 18 And Jizus ribyct ði devl; and hi diparted ɔt ov him: and ði çild woz cyrd from ðát veri ɔr. 19 Ðen cem ði disiplz tu Jizus apart, and sed, ? Hwi cud not wi cast him ɔt? 20 And Jizus sed untu ðem, Bicoz ov yr unbilif: for verili I se untu y, If yi hav fet az a gren ov musturd sid, yi ſal se untu ðis mɔntin, Rimuv hens tu yondurples; and it ſal rimuv, and nutiŋ ſal bi impósibl untu y. 21 Hɔbüt ðis cind goet not ɔt but bi prer and fastiŋ.

22 And hwil ðɛ abod in Galili, Jizus sed untu ðem, Ði Sun ov man ſal bi bitred intu ði handz ov men: 23 And ðɛ ſal cil him, and ði turd dɛ hi ſal bi rezd agén. And ðɛ wer ecsidiŋ sori.

24 And hwen ðɛ wer cum tu Capurneum, ðɛ ðat risivd tribyt muni cem tu Pitur, and sed, ? Dut not yr mastur pɛ tribyt? 25 Hi sed, Yes. And hwen hi woz cum intu ði hɔs, Jizus privénted him, seiŋ, ? Hwot tiŋcest ðɔ, Simun? ? ov hum du ði ciŋz ov ði urt tec custum or tribyt? ? ov ðer on çildren, or

ov strenjurz? 26 Pitur set untu him, Ov strenjurz. Jizus set untu him, Ðen ar ði çildren fri. 27 Notwitstándiŋ, lest wi ſud oférnd ðem, go ðɔ tu ði si, and cast a huc, and tec up ði fiſ ðat furst cumet up; and hwen ðɔ hast opnd hiz mɔt, ðɔ ſalt fjnd a pis ov muni: ðát tec, and giv untu ðem for mi and ði.

CAP. 18.

At ði sem tjm cem ði disjplz untu Jizus seiŋ, ? Hu iz ði gretest in ði ciŋdum ov hevn? 2 And Jizus cold a litl çjld untu him, and set him in ði midst ov ðem, 3 And sed, Verili I se untu y, Ecsépt yi bi convurted, and bicúm az litl çildren, yi ſal not entur intu ði ciŋdum ov hevn. 4 Huisoevur ðerfor ſal umbl himsélf az ðis litl çjld, ði sem iz gretest in ði ciŋdum ov hevn. 5 And huiso ſal risiv wun suç litl çjld in mj nem risivet mi. 6 But huso ſal oférnd wun ov ðiz litl wunz hwiç ſal biliv in mi, it wer betur for him ðat a mílston wer hand abɔt hiz nec, and ðat hi wer drɔnd in ði dept ov ði si.

7 Wo untu ði wurld bicoz ov oférnsiz! for it must nidz bi ðat oférnsiz cum; but wo tu ðát man bj hum ði oféns cumet! 8 Hwerfor if ðj hand or ðj fut oférnd ði, cut ðem of, and cast ðem from ði: it iz betur for ði tu entur intu ljf helt or memd, ruður ðan haviŋ tu handz or tu fit tu bi cast intu evurlastiŋ fjr. 9 And if ðjn j oférnd ði, pluc it ɔt, and cast it from ði: it iz betur for ði tu entur intu ljf wiđ wun j, ruður ðan haviŋ tu jz tu bi cast intu hel fjr.

10 Tec hid ðat yi dispjz not wun ov ðiz litl wunz; for I se untu y, Ðat in hevn ðer enjelz dui elwez bihold ði fes ov mj Fuður hwiç iz in hevn. 11 For ði Sun ov man iz cum tu sev ðát hwiç woz lost. 12 ? Hɔ tiŋc yi? if a man hav a hundred ſip, and wun ov ðem bi gon astre ? dut hi not liv ði njnti and njn, and goet intu ði mɔntinz, and sicet ðát hwiç iz gon astre? 13 And if so bi ðat hi fjnd it, verili I se untu y, hi rijòset mor ov ðát ſip, ðan ov ði njnti and njn hwiç went not astre. 14 Evn so it iz not ði wil ov yr Fuður hwiç iz in hevn, ðat wun ov ðiz litl wunz ſud periſ.

15 Morovur if ðj bruður ſal trespas agénst ði, go and tel him hiz felt bitwin ði and him alon: if hi ſal hir ði, ðɔ hast gend ðj bruður. 16 But if hi wil not hir ði, ðen tec wiđ ði wun or tu mor, ðat in ði mɔt ov tu or tri witnesiz evuri wurd me bi estáblift. 17 And if hi ſal negléct tu hir ðem, tel it untu ði çurç: but if hi negléct tu hir ði çurç, let him bi untu ði az a hiðn man and a publicun. 18 Verili I se untu y, Hwotsoevur yi ſal bjnd on urt ſal bi bɔnd in hevn: and hwotsoevur yi ſal lus on urt ſal bi lust in hevn. 19 Agén I se untu y, Ðat if tu ov y ſal agri on urt az tuçiŋ enitiŋ ðat ðe ſal asc, it ſal bi dun for ðem ov mj Fuður hwiç iz in hevn. 20 For hwer tu or tri ar gaðurd tugéður in mj nem, ðer am I in ði midst ov ðem.

21 Ðen cem Pitur tu him, and sed, Lord ? hɔ oft ſal mj bruður sin agénst mi, and j forgív him? ? til sevn tjmz? 22 Jizus set untu him, I se not untu ði, Until sevn tjmz: but, Until sevnti tjmz sevn.

23 Ðerfor iz ði ciŋdum ov hevn ljend untu a surtin ciŋ, hwiç wud tec acɔnt ov hiz survunts. 24 And hwen hi had bigún tu recn, wun woz bret untu him, hwiç od him ten tɔzund talents. 25 But forasmúç az hi had not tu pe, hiz lord cománded him tu bi sold, and hiz wjf, and çildren, and el ðat hi had, and pement tu bi med. 26 Ði survunt ðerfor fel dɔn, and wurſipt him, seiŋ, Lord, hav peſens wiđ mi, and j wil pe ði el. 27 Ðen ði Lord ov ðát survunt woz muvd wiđ compaſun, and lust him, and forgev him ði det. 28 But ði sem survunt went ɔt, and fɔnd wun ov hiz felo-survunts, hwiç od him a hundred pens: And hi led handz on him, and tuc him bj ði trot, seiŋ, pe mi ðat ðɔ oest. 29 And hiz felo-survunt fel dɔn at hiz fit, and biset him, seiŋ, hav peſens wiđ mi, and j wil pe ði el. 30 And hi wud not: but went and cast him intu prizn, til hi ſud pe ði det. 31 So hwen hiz felo-survunts se hwot woz dun, ðe wer veri sori, and cem and told untu ðer lord el ðat woz dun. 32 Ðen hiz lord, aftur ðat hi had cold him, sed untu him, O ðɔ wiced survunt, j forgev ði el ðát det,

bicoz ðɔ dizjrdst mi: 33 ʔ Sudst not ðɔ
elso hav had compaſun on ðj felo-sur-
vunt, ivn az j had piti on ði? 34 And
hiz lord woz rot, and dilívurd him tu ði
torménturz, til hi ſud pɛ el ðat woz dy
untu him. 35 So ljcwjz ſal mj hevnli
Faður du elso untu y, if yi from yr
harts forgív not evuri wun hiz bruður
ðer trespasiz.

CAP. 19.

And it cem tu pas, ðat hwen Jizus
had finiſt ðiz sɛinjz, hi diparted from
Galili, and cem intu ði costs ov Judia
biyónd Jordun; 2 And gret multitydz
folod him; and hi hild ðem ðer.
3 Ði Farisiz elso cem untu him,
temtin him, and sɛin untu him, ʔ Iz it
lefal for a man tu put awɛ hiz wjf for
evuri coz? 4 And hi ansurd and sed
untu ðem, ʔ Hav yi not red, ðat hi hwiç
med ðem at ði bigínin med ðem mel and
fimel, 5 And sed, For ðis coz ſal a man
liv faður and muður, and ſal cliv tu hiz
wjf: and ðɛ twen ſal bi wun fleſ? 6
Hwerfor ðɛ ar no mor twen, but wun
fleſ. Hwot ðerfor God hat jónd tugéður,
let not man put asúndur. 7 Ðɛ sɛ untu
him, ʔ Hwj did Mozes ðen cománd tu
giv a rjtin ov divorsment, and tu put
hur awɛ? 8 Hi set untu ðem, Mozes
bicoz ov ði hardnes ov yr harts sufurd
y tu put awɛ yr wjvz: but from ði bi-
gínin it woz not so. 9 And j sɛ untu
y, Husoevur ſal put awɛ hiz wjf, ecsépt
it bi for fernicɛſun, and ſal mari anúður,
comítet adúlturi: and huso marieť hur
hwiç iz put awɛ duť comít adúlturi.
10 Hiz disjplz sɛ untu him, If ði ces
ov ði man bi so wiđ hiz wjf, it iz not gud
tu mari. 11 But hi sed untu ðem, Ol
men canot risiv ðis sɛin, sev ðɛ tu hum
it iz givn. 12 For ðer ar sum ynucs,
hwiç wer so born from ðer muðurz
wum: and ðer ar sum ynucs, hwiç wer
med ynucs ov men: and ðer bi ynucs,
hwiç hav med ðemsélvz ynucs for ði
cindum ov hevnz sɛc. Hi ðat iz ɛbl tu
risiv it, let him risiv it.
13 Ðen wer ðer bret untu him litl
çildren, ðat hi ſud put hiz handz on ðem,
and prɛ: and ði disjplz ribyct ðem.
14 But Jizus sed, Sufur litl çildren, and
forbíd ðem not, tu cum untu mi: for ov
suç iz ði cindum ov hevn. 15 And hi
led hiz handz on ðem, and diparted ðens.
16 And, bihold, wun cem and sed
untu him, Gud Mastur, ʔ hwot gud tin
ſal j du, ðat j mɛ hav iturnul ljf? 17
And hi sed untu him, ʔ Hwj celest ðɔ
mi gud? ðer iz nun gud but wun, ðát
iz, God: but if ðɔ wilt entur intu ljf,
cip ði comándments. 18 Hi set untu
him, ʔ Hwiç? Jizus sed, Ðɔ ſalt du no
murdur, Ðɔ ſalt not comít adúlturi, Ðɔ
ſalt not stil, Ðɔ ſalt not bɛr fels witnes,
19 Onur ðj faður and ðj muður: and,
Ðɔ ſalt luv ðj nɛbur az ðjsélf. 20 Ði
yun man set untu him, Ol ðiz tinz hav
j cept from mj yt up: ʔ hwot lac j yet?
21 Jizus sed untu him, if ðɔ wilt bi
purfect, go and sel ðát ðɔ hast, and giv
tu ði pur, and ðɔ ſalt hav tregur in hevn:
and cum and folo mi. 22 But hwen ði
yun man hurd ðát sɛin, hi went awɛ
soroful: for hi had gret pozeſunz.
23 Ðen sed Jizus untu hiz disjplz,
Verili I sɛ untu y, Ðat a riç man ſal
hardli entur intu ði cindum ov hevn.
24 And agén I sɛ untu y, It iz iziur for
a camel tu go tru ði j ov a nidl, ðan
for a riç man tu entur intu ði cindum
ov God. 25 Hwen hiz disjplz hurd it,
ðɛ wer ecsidinli amezd, sɛin, ʔ Hu ðen
can bi sevd? 26 But Jizus biheld ðem,
and sed untu ðem, wiđ men ðis iz im-
pósibl; but wiđ God el tinz ar posibl.
27 Ðen ansurd Pitur and sed untu
him, Bihold, wi hav forsecn el, and folod
ði; ʔ Hwot ſal wi hav ðerfor? 28 And
Jizus sed untu ðem, Verili I sɛ untu y,
Ðat yi hwiç hav folod mi, in ði rijenur-
ɛſun, hwen ði Sun ov man ſal sit in ði
tron ov hiz glori, yi elso ſal sit upón
twelv tronz, jujin ði twelv trjbz ov Iz-
reel. 29 And evuri wun ðat hať forsecn
hɔziz, or bredren, or sisturz, or faður,
or muður, or wjf, or çildren, or landz,
for mj nemz sɛc, ſal risiv a hundredfold,
and ſal inhérit evurlástin ljf. 30 But
meni ðat ar furst ſal bi last; and ði last
ſal bi furst.

CAP. 20.

For ði cindum ov hevn iz ljc untu
a man ðat iz a hɔsholdur, hwiç went ɔt

urli in ði mornin tu hir lɛbururz intu hiz vinyurd. 2 And hwen hi had agrid wiđ ði lɛbururz for a peni a dɛ, hi sent đem intu hiz vinyurd. 3 And hi went ɔt abɔt ði turd ɔr, and so uđurz standin idl in ði murcet plɛs, 4 And sed untu đem; Go yi olso intu ði vinyurd, and hwotsoevur iz rit i wil giv y. And đɛ went đer wɛ. 5 Agén hi went ɔt abɔt ði sicst and nint ɔr, and did licwiz. 6 And abɔt ði ilévent ɔr hi went ɔt, and fɔnd uđurz standin idl, and set untu đem, ʔ Hwi stand yi hir ol ði dɛ idl? 7 Đɛ sɛ untu him, bicoz no man hat hird us. Hi set untu đem, Go yi olso intu ði vinyurd; and hwotsoevur iz rit, đát ſal yi risiv. 8 So hwen ivn woz cum, ði lord ov ði vinyurd set untu hiz stwurd, Col ði lɛbururz, and giv đem đer hir, bigínin from ði last untu ði furst. 9 And hwen đɛ cɛm đat wer hird abɔt ði ilévnt ɔr, đɛ risivd evuri man a peni. 10 But hwen ði furst cɛm, đɛ supozd đat đɛ ſud hav risivd mor; and đɛ licwiz risivd evuri man a peni. 11 And hwen đɛ had risivd it, đɛ murmurd agénst ði gud-man ov ði hɔs, 12 Sein, Điz last hav rot but wun ɔr, and đɔ hast med đem icwul untu us, hwiç hav born di burdn and hit ov ði dɛ. 13 But hi ansurd wun ov đem, and sed, Frend, i dun ði no ron: ʔ didst not đɔ agri wiđ mi for a peni? 14 Tɛc đat đin iz, and go đi wɛ: i wil giv untu đis last, ivn az untu ði. 15 ʔ Iz it not lɔful for mi tu dun hwot i wil wiđ min on? ʔ Iz đin i ivl, bicoz i am gud? 16 So ði last ſal bi furst, and ði furst last: for meni bi cold, but fw çozn.

17 And Jizus goin up tu Jirusalem tuc ði twelv disiplz apart in ði wɛ, and sed untu đem, 18 Bihold, wi go up tu Jirusalem; and ði Sun ov man ſal bi bitred untu ði çif prists and untu ði scribz, and đɛ ſal condém him tu det, 19 And ſal dilívur him tu ði Jéntilz tu moc, and tu scurj, and tu crusifi him: and ði turd dɛ hi ſal riz agén.

20 Đen cɛm tu him ði muđur ov Zebidiz çildren wiđ hur sunz, wurſipin him, and dizirin a surtin tin ov him. 21 And hi sed untu hur ʔ Hwot wilt đɔ? Si sed untu him, Grant đat điz mi tu sunz mɛ sit, ði wun on đi rit hand, and ði uđur on ði left, in đi cindum. 22 But Jizus ansurd and sed, Yi no not hwot yi asc. ʔ Ar yi ɛbl tu drinc ov ði cup đat i ſal drinc ov, and tu bi baptizd wid ði baptizm đat ✠ am baptizd wiđ? Đɛ sɛ untu him, Wi ar ɛbl. 23 And hi set untu đem, Yi ſal drinc indid ov mi cup, and bi baptizd wiđ ði baptizm đat ✠ am baptizd wiđ: but tu sit on mi rit hand, and on mi left, iz not min tu giv, but it ſal bi givn tu đem for hum it iz pripɛrd ov mi Fađur. 24 And hwen ði ten hurd it, đɛ wer muvd wiđ indignɛſun agénst ði tu bredren. 25 But Jizus cold đem untu him, and sed, Yi no đat ði prinsiz ov ði Jéntilz ɛcsursiz dominyun ovur đem, and đɛ đat ar grɛt ɛcsursiz ɔtóriti upón đem. 26 But it ſal not bi so amúin y: but hunsoevur wil bi grɛt amúin y, let him bi yr ministur; 27 And hunsoevur wil bi çif amúin y, let him bi yr survunt: 28 Ivn az ði Sun ov man cɛm not tu bi ministurd untu, but tu ministur, and tu giv hiz lif a ransum for meni.

29 And az đɛ diparted from Jerico, a grɛt multityd folod him. 30 And, bihold, tu blind men sitin bi ði wɛ sid, hwen đɛ hurd đat Jizus past bi, crid ɔt, sein, Hav mursi on us, O Lord, đɔ Sun ov Dɛvid. 31 And ði multityd ribyct dem, bicoz đɛ ſud hold đer pis: but đɛ crid ði mor, sein, Hav mursi on us, O Lord, đɔ Sun ov Dɛvid. 32 And Jizus stud stil, and cold đem, and sed, ʔ Hwot wil yi đat ✠ ſal dun untu y? 33 Đɛ sɛ untu him, Lord, đat ɔr iz mɛ bi opnd. 34 So Jizus had compaſun on đem, and tuçt đer iz: and imidietli đer iz risivd sit, and đɛ folod him.

CAP. 21.

And hwen đɛ drun ni untu Jirusalem, and wer cum tu Betfaji, untu ði mɔnt ov Olivz, đen sent Jizus tu disiplz, 2 Sein untu đem, Go intu ði vilej ovur agénst y, and strɛtwɛ yi ſal find an as tid, and a colt wiđ hur: lus đem, and brin đem untu mi. 3 And if eni man sɛ et untu y, yi ſal sɛ, Đi Lord hat nid ov đem; and strɛtwɛ hi wil send đem. 4 Ol đis woz dun, đat it mit bi fulfild hwiç woz spocn bi ði profet, sein, 5 Tel yi ði dɔtur ov Zion, Bihold, di Cin cumet

untu ði, mic, and sitiŋ upón an as, and a colt ði fol ov an as. 6 And ði disiplz went, and did az Jizus cománded ðem, 7 And bret ði as, and ði colt, and put on ðem ðer cloðz, and ðɛ set him ðerón. 8 And a veri grɛt multitwd spred ðer gurments in ði wɛ; uðurz cut dɔn branſiz from ði triz, and strod ðem in ði wɛ. 9 And ði multitwdz ðat went bifor, and ðat folod, crjd, seiŋ, Hozana tu ði Sun ov Dɛvid: Blesed iz hi ðat cumet in ði nɛm ov ði Lord; Hozana in ði hjest. 10 And hwen hi woz cum intu Jirusalem, ol ði siti woz muvd, seiŋ ʔHu iz ðis? 11 And ði multitwd sed, ðis iz Jizus ði profet ov Nazaret ov Galili.

12 And Jizus went intu ði templ ov God, and cast ɔt ol ðem ðat sold and bot in ði templ, and ɔvurtru ði tɛblz ov ði muniçɛnjurz, and ði sits ov ðem ðat sold duvz, 13 And sed untu ðem, It iz ritn, Mj hɔs ſal bi cold ði hɔs ɔv prɛr; but yi hav mɛd it a den ov tivz. 14 And ði bljnd and ði lɛm cɛm tu him in ði templ; and hi hild ðem.

15 And hwen ði çif prists and scrjbz sɔ ði wundurful tiŋz ðat hi did, and ði çildren crjiŋ in ði templ, and seiŋ, Hozana tu ði Sun ov Dɛvid; ðɛ wer sɔr displizd, 16 And sed untu him ʔHirest dɔ hwot ðiz sɛ? And Jizus set untu ðem, Yɛ ʔhav yi nevur red, ðt ov ði mɔt ov bɛbz and sucliŋz ðɔ hast purfected prɛz?

17 And hi left ðem, and went ɔt ov ði siti intu Betani; and hi lojd ðɛr. 18 Nɔ in ði mɔrniŋ az hi riturnd intu ði siti, hi huŋgurd. 19 And hwen hi sɔ a fig tri in ði wɛ, hi cɛm tu it, and fɔnd nutiŋ ðerón, but livz ɔnli, and sed untu it, Let nɔ frut grɔ on ði hensfɔrwurd for evur. And prezentli ði fig tri wiðurd awɛ. 20 And hwen ði disjplz sɔ it, dɛ mɔrveld, seiŋ, Hɔ sun iz ði fig tri wiðurd awɛ! 21 Jizus ansurd and sed untu ðem, Verili ☩ sɛ untu y, If yi hav fɛt, and dɔt not, yi ſal not ɔnli du ðis hwiç iz dun tu ði fig tri, but ɔlsɔ if yi ſal sɛ untu ðis mɔntin, Bi ðɔ rimuvd, and bi ðɔ cast intu ði si; it ſal bi dun. 22 And ol tiŋz, hwotsɔevur yi ſal asc in prɛr, biliviŋ, yi ſal risiv.

23 And hwen hi woz cum intu ði templ, ði çif prists and ði eldurz ov ði pipl cɛm untu him as hi woz tiçiŋ, and sed ʔBj hwot ɔtóriti dunest ðɔ ðiz tiŋz? and ʔhu gɛv ði ðis ɔtóriti? 24 And Jizus ansurd and sed untu ðem, ☩ ɔlsɔ wil asc y wun tiŋ, hwiç if yi tel mi, ☩ in ljc wjz wil tel y bj hwot ɔtóriti ☩ du ðiz tiŋz. 25 ði baptizm ov Jon ʔhwens woz it, from hevn, or ov men? And ðɛ riznd wiđ ðemsélvz, seiŋ, If wi ſal sɛ, From hevn; hi wil sɛ untu us, ʔHwj ðid yi not ðen biliv him? 26 But if wi ſal sɛ, Ov men; wi fir ði pipl; for ol hold Jon az a profet. 27 And ðɛ ansurd Jizus, and sed, Wi canot tel. And hi sed untu ðem, Niður tel ☩ y bj hwot ɔtóriti ☩ du ðiz tiŋz.

28 But ʔhwot tiŋc yi? A surtin man had tu sunz; and hi cɛm tu ði furst, and sed, Sun, gɔ wurc tu-dɛ in mj vinyurd. 29 Hi ansurd and sed, ☩ wil not: but afturwurd hi ripénted, and went. 30 And hi cɛm tu ði secund, and sed ljcwjz. And hi ansurd and sed, ☩ gɔ, sur: and went not. 31 ʔHweður ov ðem twɛn did ði wil ov hiz fuður? ðɛ sɛ untu him, ði furst. Jizus set untu ðem, Verili ☩ sɛ untu y, ðat ði publicunz and ði hurluts gɔ intu ði ciŋdum ov God bifor y. 32 For Jon cɛm untu y in ði wɛ of rjçiusnes, and yi bilivd him not: but ði publicunz and ði hurluts bilivd him: and yi, hwen yi had sin it, ripénted not afturwurd, ðat yi mjt biliv him.

33 Hir anúður parabl: ðer woz a surtin hɔsholdur, hwiç planted a vinyurd, and hejd it rɔnd abɔt, and digd a wjn-pres in it, and bilt a tɔr, and let it ɔt tu huzbundmen, and went intu a fur cuntri: 34 And hwen ði tjm ov ði frut dru nir, hi sent hiz survunts tu ði huzbundmen, ðat ðɛ mjt risiv ði fruts ov it. 35 And ði huzbundmen tuc hiz survunts, and bit wun, and cild anúður, and stond anúður. 36 Agén, hi sent uður survunts mɔr ðan ði furst: and ðɛ did untu ðem ljcwjz. 37 But last ov ol hi sent untu ðem hiz sun, seiŋ, ðɛ wil revurens mj sun. 38 But hwen ði huzbundmen sɔ ði sun, ðɛ sed amúŋ ðemsélvz, ðis iz ði ɛr; cum, let us cil

and let us siz on hiz inherituns.
nd ðɛ cət him, and cast him ɔt ov
yurd, and slu him. 40 Hwen ði
ðɛrfor ov ði vinyurd cumet ʔ hwot
i du untu ðoz huzbundmen? 41
untu him, Hi wil mizurabli distrò
riced men, and wil let ɔt hiz vin-
untu uður huzbundmen, hwiç ʃal
r him ði frutz in ðer siznz. 42
set untu ðem ʔ Did yi nevur rid
scripçurz, ði ston hwiç ði bildurz
d, ði sem iz bicúm ði hed ov ði
r: ðis iz ði Lərdz duiŋ, and it iz
elus in ɔr iz? 43 ðɛrfor sɛ i un-
ði ciŋdum ov hevn ʃal bi tɛcn
y, and givn tu a nɛʃun briŋiŋ fort
its ðɛróf. 44 And hwsoevur ʃal
i ðis ston ʃal bi brocn: but on
oevur it ʃal fəl, it wil griud him
dur. 45 And hwen ði çif prists
Farisiz had hurd hiz parablz, ðɛ
vd ðat hi spec ov ðem. 46 But
ðɛ set tu lɛ handz on him, ðɛ fird
ultityd, bicoz ðɛ tuc him for a
t.

ꞒAP. 22.

D Jizus ansurd and spec untu ðem
bi parablz, and sed, 2 ði ciŋdum
vn iz lic untu a surtin ciŋ, hwiç
a marij for hiz sun, 3 And sent
hiz survunts tu cəl ðem ðat wer
tu ði wediŋ: and ðɛ wud not cum.
én hi sent fort uður survunts, seiŋ,
em hwiç ar bidn, Bihold, Ꝼ hav
d mi dinur: mi ocsn and mi fat-
r cild, and əl tiŋz ar redi: cum
di marij. 5 But ðɛ med lit ov it,
ent ðer wɛz, wun tu hiz farm, and
ir tu hiz murçundiz: 6 And ði
unt tuc hiz survunts, and entrited
spitfuli, and slu ðem. 7 But hwen
hurd ðɛróf, hi woz rət: and hi
fort hiz ərmiz, and distròd ðoz
ururz, and burnd up ðer siti. 8
et hi tu hiz survunts, ði wediŋ iz
but ðɛ hwiç wer bidn wer not wur-
9 Go yi ðɛrfor intu ði hiwɛz, and
ni az yi ʃal find, bid tu ði marij.
o ðoz survunts went ɔt intu ði hi-
and gaðurd tugéður əl az meni az
d, bot bad and gud: and ði wediŋ
urniʃt wid gests. 11 And hwen
ði ciŋ cem in tu si ði gests, hi se ðer a
man hwiç had not on a wediŋ gurment:
12 And hi set untu him, Frend ʔ hɔ
cemest ðɔ in hiður not haviŋ a wediŋ
gurment? and hi woz spiçles. 13 Ðen
sed ði ciŋ tu ði survunts, Biind him hand
and fut, and tɛc him awɛ, and cast him
intu ɔtur durcnes: ðer ʃal bi wipiŋ and
naʃiŋ ov tit. 14 For meni ar cəld, but
fw ar çozn.

15 Ðen went ði Farisiz, and tuc cən-
sel hɔ ðɛ mit entángl him in hiz tec.
16 And ðɛ sent ɔt untu him ðer disiplz
wid ði Hirodiunz, seiŋ, Mastur, wi no
ðat ðɔ art tru, and tiçest ði wɛ ov God
in trut, niður cərest ðɔ for eni man:
for ðɔ rigardest not ði pursun ov men.
17 Tel us ðɛrfor ʔ Hwot tiŋcest ðɔ?
ʔ Iz it ləful tu giv tribyt untu Sizur, or
not? 18 But Jizus pursivd ðer wiced-
nes, and sed ʔ Hwi temt yi mi, yi hip-
ocrits? 19 Ꞓo mi ði tribyt-muni. And
ðɛ brət untu him a peni. 20 And hi
set untu ðem ʔ Huz iz ðis imej and sy-
purscripʃun? 21 ðɛ sɛ untu him, Si-
zurz. Ðen set hi untu ðem, Rendur
ðɛrfor untu Sizur ði tiŋz hwiç ar Sizurz;
and untu God ði tiŋz ðat ar Godz. 22
Hwen ðɛ had hurd ðiz wurdz, ðɛ mar-
veld, and left him, and went ðer wɛ.

23 Ði sem dɛ cem tu him ði Sadysiz,
hwiç sɛ ðat ðer iz no rezurecʃun, and
asct him, 24 Seiŋ, Mastur, Mozes sed,
If a man di, haviŋ no çildren, hiz bruður
ʃal mari hiz wif, and rɛz up sid untu hiz
bruður. 25 Nɔ ðer wer wid us sevn
breðren: and ði furst hwen hi had marid
a wif, disist, and haviŋ no ifw, left hiz
wif untu hiz bruður: 26 Licwiz ði sec-
und əlso, and ði turd, untu ði sevnt.
27 And last ov əl ði wumun did əlso.
28 Ðɛrfor in ði rezurecʃun ʔ huz wif ʃal
ʃi bi ov ði sevn? for ðɛ əl had hur. 29
Jizus ansurd and sed untu ðem, Yi du
er, not noiŋ ði scripçurz, nor ði pɔr ov
God. 30 For in ði rezurecʃun ðɛ niður
mari, nor ar givn in marij, but ar az ði
ənjelz ov God in hevn. 31 But az tuçiŋ
ði rezurecʃun ov ði ded ʔ hav yi not red
ðát hwiç woz spocn untu w bi God, seiŋ,
32 Ꝼ am ði God ov Ꞓbraham, and ði
God ov Ꝼzac, and ði God ov Jɛcub?
God iz not ði God ov ði ded, but òv ði

liviŋ. 33 And hwen ði multityd hurd ðis, ðɛ wer astónijt at hiz doctrin.
34 But hwen ði Farisiz had hurd ðat hi had put ði Sadysiz tu sijlens, ðɛ wer gaðurd tugéður. 35 Ðen wun ov ðem, hwiç woz a lɔyur, asct him a cwesçun, temtiŋ him, and seiŋ, 36 Mastur ? hwiç iz ði grɛt comándment in ði lɔ? 37 Jizus sed untu him, Ðɔ ſalt luv ði Lɔrd dj God wiđ ɔl ðj hart, and wiđ ɔl ðj sɔl, and wiđ ɔl ðj mjnd. 38 Ðis iz ði furst and grɛt comándment. 39 And ði secund iz ljc untu it, Ðɔ ſalt luv ðj nɛbur az ðjsélf. 40 On ðiz tu comándments haŋ ɔl ði lɔ and ði profets.
41 Hwjl ði Farisiz wer gaðurd tugéður, Jizus asct ðem, Seiŋ ? Hwot tiŋc yi ov Crjst? ? huz sun iz hi? Ðɛ sɛ untu him, Ði Sun ov Dɛvid. 43 Hi set untu ðem ? Hɔ ðen dut Dɛvid in spirit cɔl him Lɔrd, seiŋ, 44 Ði Lɔrd sed untu mj Lɔrd, Sit ðɔ on mj rjt hand, til ∓ mɛc ðjn enimiz ðj futstul? 45 If Dɛvid ðen cɔl him Lɔrd ? hɔ iz hi hiz sun? 46 And nɔ man woz ɛbl tu ansur him a wurd, niđur durst eni man from đát dɛ fort asc him eni mɔr cwesçunz.

ЄAP. 23.

Ðen spɛc Jizus tu ði multityd, and tu hiz disijplz, 2 Seiŋ, Ði scrjbz and ði Farisiz sit in Mɔzesiz sit: 3 Ɔl ðɛrfɔr hwotsɔevur ðɛ bid y obzurv, đát obzurv and du; but du not yi aftur ðer wurcs: for ðɛ sɛ, and du not. 4 For ðɛ bjnd hevi burdnz, and grivus tu bi born, and lɛ ðem on menz ſɔldurz; but ðɛ ðemsélvz wil not muv ðem wiđ wun ov ðer fiŋgurz. 5 But ɔl ðer wurcs ðɛ du for tu bi sin ov men: ðɛ mɛc brɔd ðer filacturiz, and enlarj ði bɔrdurz ov ðer garments, 6 And luv ði upurmɔst rumz at fists, and ði çif sits in ði sinagógz, 7 And gritiŋz in ði marcets, and tu bi cɔld ov men, Rábj, Rábj. 8 But bi not yi cɔld Rábj: for wun iz yr Mastur, ivn Crjst: and ɔl yi ar bredren. 9 And cɔl nɔ man yr faður upón ði urt: for wun iz yr Faður, hwiç iz in hevn. 10 Niđur bi yi cɔld masturz: for wun iz yr Mastur, ivn Crjst. 11 But hi đat iz grɛtest amúŋ y ſal bi yr survunt. 12 And huscɔevur ſal egzɔlt himsélf ſal bi abɛst; and hi đat ſal umbl himsélf ſal bi egzɔlted.
13 But wɔ untu y, scrjbz and Farisiz, hipocrits! for yi ſut up ði ciŋdum ov hevn agénst men: for yi niđur go in yrsélvz, niđur sufur yi ðem đat ar enturiŋ tu go in. 14 Wɔ untu y, scrjbz and Farisiz, hipocrits! for yi divɔr widoz hɔziz, and for a priténs mɛc loŋ prɛr: ðɛrfɔr yi ſal risiv ði grɛtur damnɛſun. 15 Wɔ untu y, scrjbz and Farisiz, hipocrits! for yi cumpas si and land tu mɛc wun prosiljt, and hwen hi iz mɛd, yi mɛc him tuifold mɔr ði çild ov hel đan yrsélvz. 16 Wɔ untu y, yi blind gjdz, hwiç sɛ, Huscɔevur ſal swɛr bj ði templ, it iz nutiŋ; but huscɔevur ſal swɛr bj ði gɔld ov ði templ, hi iz a detur! 17 Yi fulz and blind; for ? hweđur iz grɛtur, ði gɔld, or ði templ đat saŋctifijet ði gɔld? 18 And, Huscɔevur ſal swɛr bj ði ɔltur, it iz nutiŋ; but huscɔevur swɛret bj ði gift đat iz upón it, hi iz gilti. 19 Yi fulz and blind: for hweđur iz grɛtur, ði gift, or ði ɔltur đat saŋctifijet ði gift? 20 Huso ðɛrfɔr ſal swɛr bj ði ɔltur, swɛret bj it, and bj ɔl tiŋz ðɛrón. 21 And huso ſal swɛr bj ði templ, swɛret bj it, and bj him đat dwelet ðɛrín. 22 And hi đat ſal swɛr bj hevn, swɛret bj ði tron ov God, and bj him đat siteť ðɛrón. 23 Wɔ untu y, scrjbz and Farisiz, hipocrits! for yi pɛ tjđ ov mint and anis and cumin, and hav omited ði wɛtiur maturz ov ði lɔ, jujment, mursi, and fɛt: ðiz ɔt yi tu hav dun, and not tu liv ði uđur undun. 24 Yi blind gjdz, hwiç strɛn at a nat, and swolɔ a camel. 25 Wɔ untu y, scrjbz and Farisiz, hipocrits! for yi mɛc clin ði ɔtsjd ov ði cup and ov ði platur, but wiđín đɛ ar ful ov ecstɛrſun and ecsés. 26 Ðɔ blind Farisi, clenz furst đát hwiç iz wiđín ði cup and platur, đat ði ɔtsjd ov ðem mɛ bi clin ɔlsɔ. 27 Wɔ untu y, scrjbz and Farisiz, hipocrits! for yi ar ljc untu hwjted sepulcurz, hwiç indid apir bytiful ɔtwurd, but ar wiđín ful ov ded menz bonz, and ov ɔl unclinnes. 28 Ivn sɔ yi ɔlsɔ ɔtwurdli apir rjçius untu men, but wiđín yi ar ful ov hipocrisi and in-

. 29 Wo untu y, scrjbz and Far-
ripocrits! bicoz yi bild ði tuumz
profets, and garniſ ði sepulcurz
rjçius, 30 And sɛ, If wi had bin
dɛz ov ɔr fadurz, wi wud not hav
artɛcurz wid ðem in ði blud ov ði
s. 31 Hwɛrfor yi bi witnesiz un-
sélvz, ðat yi ar ði çildren ov ðem
cild ði profets. 32 Fil yi up ðen
ɣur ov yr fadurz. 33 Yi surpents,
urɛſun ov vjpurz ? hɔ can yi escep
nnɛſun ov hel?
Hwɛrfor, bihold, I send untu y
s, and wjz men, and scrjbz: and
v ðem yi ſal cil and crusifj; and
v ðem ſal yi scurj in yr sinagogz,
ursicyt ðem from siti tu siti: 35
pón y me cum el ði rjçius blud
pón ði urt, from ði blud ov rjçius
untu ði blud ov Zecarja sun ov
ja, hum yi slu bitwin ði templ
ii eltur. 36 Verili I sɛ untu y,
z tiŋz ſal cum upón ðis jenurɛſun.
) Jirusalem, Jirusalem, ðɔ ðat cil-
: profets, and stonest ðem hwiç ar
untu ði, hɔ ofn wud I hav gaðurd
lren tugéður, ivn az a hen gaðuret
icenz undur hur winz, and yi wud
38 Bihold yr hɔs iz left untu y
et. 39 For j sɛ untu y, Yi ſal
, mi hensfort, til yi ſal sɛ, Blesed
ðat cumet in ði nem ov ði Lord.

CAP. 24.

D Jizus went ɔt, and diparted from
npl: and hiz disjplz cem tu him
ı ſo him ði bildiŋz ov ði templ. 2
Jizus sed untu ðem ? Si yi not el
ɣz? verili j sɛ untu y, Ðer ſal not
; hir wun ston upón anúður, ðat
ıt bi tron dɔn.
And az hi sat upón ði mɔnt ov
, ði disjplz cem untu him prjvetli,
Tel us ? hwen ſal ðiz tiŋz bi? and
t ſal bi ði sjn ov ðj cumiŋ, and ov
l ov ði wurld? 4 And Jizus an-
and sed untu ðem, Tɛc hid ðat no
lisiv y. 5 For meni ſal cum in
m, seiŋ, j am Crjst; and ſal disiv
6 And yi ſal hir ov wɛrz and ru-
ov wɛrz: si ðat yi bi not trubld:
ðiz tiŋz must cum tu pas, but ði
; not yet. 7 For nɛſun ſal rjz a-
génst nɛſun, and ciŋdum agénst ciŋdum:
and ðer ſal bi faminz, and pestilensiz, and
urtɛwɛcs, in djvurz plɛsiz. 8 Ol ðiz ar
ði bigíniŋ ov soroz. 9 Ðen ſal ðɛ di-
lívur y up tu bi aflícted, and ſal cil y:
and yi ſal bi heted ov el nɛſunz for mj
nɛmz sɛc. 10 And ðen ſal meni bi of-
éended, and ſal bitrɛ wun anúður, and ſal
hɛt wun anúður. 11 And meni fels
profets ſal rjz, and ſal disiv meni. 12
And bicoz iniɛwiti ſal abɔnd, ði luv ov
meni ſal wacs cold. 13 But hi ðat ſal
endyr untu ði end, ði sem ſal bi sɛvd.
14 And ðis gospel ov ði ciŋdum ſal bi
priçt in el ði wurld for a witnes untu
el nɛſunz; and ðen ſal ði end cum. 15
Hwen yi ðɛrfor ſal si ði abominɛſun ov
desolɛſun, spocn ov bj Danyel ði profet,
stand in ði holi plɛs, (huso ridet, let
him undurstánd:) 16 Ðen let ðem hwiç
bi in Judia fli intu ði mɔntinz: 17 Let
him hwiç iz on ði hɔstop not cum dɔn
tu tɛc eni tiŋ ɔt ov hiz hɔs: 18 Niður
let him hwiç iz in ði fild riturn bac tu
tɛc hiz cloðz. 19 And wo untu ðem
ðat ar wid çjld, and tu ðem ðat giv suc
in ðoz dɛz! 20 But prɛ yi ðat yr flit
bi not in ði wintur, niður on ði sabat dɛ:
21 For ðen ſal bi grɛt tribylɛſun, suç az
woz not sins ði bigíniŋ ov ði wurld tu
ðis tjm, no, nor evur ſal bi. 22 And
ecsépt ðoz dɛz ſud bi fortnd, ðer ſud no
fleſ bi sɛvd: but for ði ilécts sɛc ðoz dɛz
ſal bi fortnd. 23 Ðen if eni man ſal sɛ un-
tu y, Lo, hir iz Crjst, or ðer; biliv it not.
24 For ðer ſal arjz fels Crjsts, and fels
profets, and ſal so grɛt sjnz and wundurz;
insomúç dat, if it wer posibl, ðɛ ſal disiv ði
veri iléct. 25 Bihold, I hav told y bifor.
26 Hwɛrfor if ðɛ ſal sɛ untu y, Bihold,
hi iz in ði dezurt; go not fort: bihold
hi iz in ði sicret çemburz: biliv it not.
27 For az ði ljtniŋ cumet ɔt ov ði ist,
and ſjnet ivn untu ði west; so ſal elso
ði cumiŋ ov ði Sun ov man bi. 28 For
hwɛrsoevur ði carcas iz, ðer wil ði iglz
bi gaðurd tugéður.
29 Imidietli aftur ði tribylɛſun ov
ðoz dɛz ſal ði sun bi darend, and ði mun
ſal not giv hur ljt, and ði starz ſal fel
from hevn, and ði pɔrz ov ði hevnz ſal
bi ſɛcn: 30 And ðen ſal apir ði sjn ov
ði Sun ov man in hevn: and ðen ſal el

ði trjbz ov ði urt morn, and ðɛ ſal si ði Sun ov man cumiŋ in ði clədz ov hevn wiđ pər and grɛt glori. 31 And hi ſal send hiz ɛnjelz wiđ a grɛt sənd ov a trumpet, and ðɛ ſal gađur tugéđur hiz iléct from ði for windz, from wun end ov hevn tu ði uđur.

32 Nə lurn a parabl ov ði fig tri; Hwen hiz branſ iz yet tendur, and putet fort livz, yi no ðat sumur iz nj: 33 So ljcwjz yi, hwen yi ſal si el ðiz tiŋz, no ðat it iz nir, ivn at ði dorz. 34 Verili Ꝑ sɛ untu y, Ðis jenurɛſun ſal not pas, til el ðiz tiŋz bi fulfíld. 35 Hevn and urt ſal pas awɛ, but mj wurdz ſal not pas awɛ.

36 But ov đát dɛ and ər noet no man, no, not ði ɛnjelz ov hevn, but mj Fađur onli. 37 But az ði dɛz ov Noa wer, so ſal elso ði cumiŋ ov ði Sun ov man bi. 38 For az in ði dɛz ðat wer bifor ði flud ðɛ wer itiŋ and driŋciŋ, mariiŋ and giviŋ in marij, uutil ði dɛ ðat Noa enturd intu ði arc, 39 And ny not until ði flud cɛm, and tuc ðem el awɛ; so ſal elso ði cumiŋ ov ði Sun ov man bi. 40 Ðen ſal tu bi in ði fild: ði wun ſal bi tɛcn, and ði uđur left. 41 Tu wimen ſal bi grindiŋ at ði mil; ði wun ſal bi tɛcn, and ði uđur left.

42 Woç đərfor: for yi no not hwot ər yr Lord dut cum. 43 But no ðis, ðat if ði gud-man ov ði həs had non in hwot woç ði tif wud cum, hi wud hav woçt, and wud not hav sufurd hiz həs tu bi broccn up. 44 Ðərfor bi yi elso redi: for in suç an ər az yi tiŋc not, ði Sun ov man cumet. 45 ¶ Hu ðen iz a fɛtful and wjz survunt, hum hiz lord hat mɛd rulur ovur hiz həshold, tu giv ðem mit in dy sizn? 46 Blesed iz đát survunt, hum hiz lord hwen hi cumet ſal fjnd so doiŋ. 47 Verili Ꝑ sɛ untu y, Ðat hi ſal mɛc him rulur ovur el hiz gudz. 48 But and if đát ivl survunt ſal sɛ in hiz hart, Mj lord dilɛet hiz cumiŋ; 49 And ſal bigín tu smjt hiz felo-survunts, and tu it and driŋc wiđ ði druŋcn; 50 Ði lord ov đát survunt ſal cum in a dɛ hwen hi lucet not for him, and in an ər đat hi iz not awɛr ov, 51 And ſal cut him asúndur, and apont him hiz porſun wiđ ði hipocrits: đər ſal bi wipiŋ and naſiŋ ov tit.

CAP. 25.

Ðen ſal ði ciŋdum ov hevn bi ljcnd untu ten vurjinz, hwiç tuc đer lamps, and went fort tu mit ði brjdgrum. 2 And fjv ov đem wer wjz, and fjv wer fuliſ. 3 Ðɛ đat wer fuliſ tuc đer lamps, and tuc no ol wiđ đem: 4 But ði wjz tuc ol in đer veselz wiđ đer lamps. 5 Hwjl ði brjdgrum tarid, đɛ el slumburd and slept. 6 And at mídnjt đer woz a crj mɛd, Bihold, ði brjdgrum cumet; go yi ət tu mit hím. 7 Ðen el đoz vurjinz aroz, and trimd đer lamps. 8 And ði fuliſ sed untu ði wjz, Giv us ov yr ol: for ər lamps ar gon ət. 9 But ði wjz ansurd, seiŋ, Not so; lest đer bi not enúf for us and y: but go yi rađur tu đem đat sel, and bj for yrsélvz. 10 And hwjl đɛ went tu bj, ði brjdgrum cɛm; and đɛ đat wer redi went in wiđ him tu ði marij: and ði dor woz ſut. 11 Afturwurd cɛm elso ði uđur vurjinz, seiŋ, Lord, Lord, opn tu us. 12 But hi ansurd and sed, Verili j sɛ untu y, Ꝑ no y not. 13 Woç đərfor, for yi no niđur ði dɛ nor ði ər hwərín ði Sun ov man cumet.

14 For ði ciŋdum ov hevn iz az a man traveliŋ intu a fur cuntri, hu cəld hiz on survunts, and dilívurd untu đem hiz gudz. 15 And untu wun hi gɛv fjv talents, tu anúđur tu, and tu anúđur wun; tu evuri man acordiŋ tu hiz sevurul abiliti; and strɛtwɛ tuc hiz jurni. 16 Ðen hi đat had risivd ði fjv talents went and trɛded wiđ ði sɛm, and mɛd đem uđur fjv talents. 17 And ljcwjz hi đat had risivd tu, hi elso gend uđur tu. 18 But hi đat had risivd wun, went and digd in ði urt, and hid hiz lordz muni. 19 Aftur a loŋ tjm ði lord ov đoz survunts cumet, and recnet wiđ đem. 20 And so hi đat had risivd fjv, talents cɛm and bret uđur fjv talents, seiŋ, Lord, đə dilívurdst untu mi fjv talents: bihold, j hav gend bisjd đem fjv talents mor. 21 Hiz lord sed untu him, Wel dun, đə gud and fɛtful survunt: đə hast bin fɛtful ovur a fy tiŋz, j wil mɛc ði rulur ovur meni tiŋz: entur đə intu ði jo ov đj lord. 22 Hi elso đat had risivd tu talents cɛm, and sed,

Lord, ðɔ dilívuredst untu mi tu talents: bihold, ị hav gend tu uður talents bisịd ðem. 23 Hiz lord sed untu him, Wel dun, gud and fetful survunt; ðɔ hast bin fetful ovur a fy tiŋz, ị wil mec ðị rulur ovur meni tiŋz: entur ðɔ intu ðị jò ov ðị lord. 24 Ðen hi hwiç had risivd ðị wun talent cem and sed, Lord, ị ny ðị ðat ðɔ art a hurd man, ripiŋ hwer ðɔ hast not son, and gaðuriŋ hwer ðɔ hast not strod: 25 And ị woz afred, and went and hid ðị talent in ðị urt: lo, ðer ðɔ hast ðat iz ðịn. 26 Hiz lord ansurd and sed untu him, Ðɔ wiced and slotful survunt, ðɔ nyest ðat ị rip hwer ị sod not, and gaður hwer ị hav not strod: 27 Ðɔ etest ðerfor tu hav put mị muni tu ðị ecsçenjurz, and ðen at mị cumiŋ ị ſud hav risivd mịn on wiđ yzuri. 28 Tec ðerfor ðị talent from him, and giv it untu him hwiç hat ten talents. 29 For untu evuri wun ðat hat ſal bi givn, and hi ſal hav abúnduns: but from him ðat hat not ſal bi tecn awe ivn ðát hwiç hi hat. 30 And cast yi ðị unprofitabl survunt intu etur darcnes: ðer ſal bi wipiŋ and naſiŋ ov tit.

31 Hwen ðị Sun ov man ſal cum in hiz glori, and el ðị holi enjelz wiđ him, ðen ſal hi sit upón ðị tron ov hiz glori: 32 And bifor him ſal bi gaðurd el nefunz: and hi ſal sepuret ðem wun from anúður, az a ſepurd diviđet hiz ſip from ðị gots: 33 And hi ſal set ðị ſip on hiz rịt hand, but ðị gots on ðị left. 34 Ðen ſal ðị Ciŋ se untu ðem on hiz rịt hand, Cum, yi blesed ov mị Faður, inhérit ðị ciŋdum pripard for y from ðị fondeſun ov ðị wurld: 35 For I woz a huŋgurd, and yi gav mi mit: I woz tursti, and yi gev mi driŋc: I woz a strenjur, and yi tuc mi in: 36 Neced, and yi cloðd mi: I woz sic, and yi vizited mi: I woz in prisn, and yi cem untu mi. 37 Ðen ſal ðị rịçius ansur him, seiŋ, Lord, ʔhwen se wi ðị a huŋgurd, and fed ðị, or tursti, and gev ðị driŋc? 38 ʔHwen se wi ðị a strenjur, and tuc ðị in, or neced, and cloðd ðị? 39 Or ʔhwen se wi ðị sic, or in prizn, and cem untu ðị? 40 And ðị Ciŋ ſal ansur and se untu ðem, Verili I se untu y, Inasmúç az yi hav dun it untu wun ov ðị list ov ðiz mị breðren, yi hav dun it untu mi. 41 Ðen ſal hi se elso untu ðem on ðị left hand, Dipart from mi, yi cursed, intu evurlástiŋ fịr, pripard for ðị devl and hiz enjelz: 42 For I woz a huŋgurd, and yi gev mi no mit: I woz tursti, and yi gev mi no driŋc: 43 I woz a strenjur, and yi tuc mi not in: neced, and yi cloðd mi not: sic, and in prizn, and yi vizited mi not. 44 Ðen ſal ðe elso ansur him, seiŋ, Lord, ʔhwen se wi ðị a huŋgurd, or aturst, or a strenjur, or neced, or sic, or in prizn, and did not ministur untu ðị? 45 Ðen ſal hi ansur ðem, seiŋ, Verili I se untu y, Inasmúç az yi did it not tu wun ov ðị list ov ðiz, yi did it not tu mi. 46 And ðiz ſal go awe intu evurlástiŋ puniſment: but ðị rịçius intu lịf iturnul.

CAP. 26.

And it cem tu pas, hwen Jizus had finiſt el ðiz seiŋz, hi sed untu hiz disịplz, 2 Yi no ðat aftur tu dez iz ðị fist ov ðị pásovur, and ðị Sun ov man iz bitred tu bi crusifịd.

3 Ðen asémbld tugéður ðị çif prists, and ðị scrịbz, and ðị eldurz ov ðị pipl, untu ðị pales ov ðị hị prist, hu woz cold Ceafas, 4 And consúlted ðat ðe mịt tec Jizus bị sutlti, and cil him. 5 But ðe sed, Not on ðị fist de, lest ðer bi an úpror amúŋ ðị pipl.

6 Nɔ hwen Jizus woz in Betani, in ðị hɔs ov Sịmun ðị lepur, 7 Ðer cem untu him a wumun haviŋ an álabastur bocs ov veri prefus òntment, and pord it on hiz hed, az hi sat at mit. 8 But hwen hiz disịplz se it, ðe had indignefun, seiŋ ʔTu hwot purpus iz ðis west? 9 For ðis òntment mịt hav bin sold for muç, and givn tu ðị pur. 10 Hwen Jizus undurstud it, hi sed untu ðem ʔHwị trubl yi ðị wumun? for ſi hat ret a gud wurc upón mi. 11 For yi hav ðị pur elwez wiđ y; but mi yi hav not elwez. 12 For in ðat ſi hat pord ðis òntment on mị bodi, ſi did it for mị beriul. 13 Verili I se untu y, Hwersoevur ðis gospel ſal bi priçt in ðị hol wurld, ðer ſal elso ðis, ðat ðis wumun hat dun, bi told for a mimoriul ov hur.

14 Ðen wun ov ðị twelv, cold Judas Iscariut, went untu ðị çif prists, 15 And

sed untu đem ʔ Hwot wil yi giv mi, and ị wil dilívur him untu y? And đɛ cuvinunted wiđ him for turti pisiz ov silvur. 16 And from đát tịm hi set opurtyniti tu bitrɛ him.

17 Nɔ đi furst dɛ ov đi fist ov unlevnd bred đi disịplz cɛm tu Jizus, seiŋ untu him ʔ Hwɛr wilt đɔ đat wi pripɛr for đi tu it đi pásovur? 18 And hi sed, Go intu đi siti tu suç a man, and sɛ untu him, Đi Mastur set, Mị tịm iz at hand; I wil cip đi pásovur at đị hɔs wiđ mị disịplz. 19 And đi disịplz did az Jizus had apônted đem; and đɛ nɛd redi đi pásovur. 20 Nɔ hwen đi ivn woz cum, hi sat dɔn wiđ đi twelv. 21 And az đɛ did it, hi sed, Verili I sɛ untu y, đat wun ov y ʃal bitrɛ mi. 22 And đɛ wer ccsidiŋ soroful, and bigán evuri wun ov đem tu sɛ untu him, Lord ʔ iz it ị? 23 And hi ansurd and sed, Hi đat dipet hiz hand wiđ mi in đi diʃ, đi sɛm ʃal bitrɛ mi. 24 Đi Sun ov man goet az it iz ritn ov him: but wo untu đát man bị hum đi Sun ov man iz bitred! it had bin gud for đát man if hi had not bin born. 25 Đen Juudas, hwiç bitred him, ansurd and sed, Mástur, ʔ Iz it ị? Hi sed untu him, Đɔ hast sed.

26 And az đɛ wer itiŋ, Jizus tuc bred, and blest it, and brɛc it, and gɛv it tu đi disịplz, and sed, Tɛc, it; đis iz mị bodi. 27 And hi tuc đi cup, and gɛv tanɛs, and gɛv it tu đem, seiŋ, Driŋc yi ol ov it; 28 For đis iz mị blud ov đi ny testament, hwiç ị ʃed for meni for đi rimiʃun ov sinz. 29 But I sɛ untu y, I wil not driŋc hensfort ov đis frut ov đi vịn, untíl đát dɛ hwen I driŋc it ny wiđ y in mị Fađurz ciŋdum.

30 And hwen đɛ had suŋ a him, đɛ went ɔt intu đi mɔnt ov Olivz. 31 Đen set Jizus untu đem, Ol yi ʃal bi oféndeđ bicɔz ov mi đis nịt: for it iz ritn, I wil smịt đi ʃepurd, and đi ʃip ov đi floc ʃal bi scaturd abred. 32 But aftur I am rizn agén, I wil go bifor y intu Galiki. 33 Pitur ansurd and sed untu him, Đo ol men ʃal bi oféndeđ bicɔz ov đi, yet wil ị nevur bi oféndeđ. 34 Jizus sed untu him, Verili I sɛ untu đi, Đat đis nịt, bifor đi coc ero, đɔ ʃalt dinị mi trịs. 35 Pitur sed untu him, Đo ị ʃud dị wiđ đi, yet wil ị not dinị đi. Lịcwịz olso sed ol đi disịplz.

36 Đen cumet Jizus wiđ đem untu a plɛs cold Getsemani, and set untu đi disịplz, Sit yi hir, hwịl I go and prɛ yondur. 37 And hi tuc wiđ him Pitur and đi tu sunz ov Zebidi, and bigán tu bi soroful and veri hevi. 38 Đen set hi untu đem, Mị sol iz ecsidiŋ soroful, ivn untu det: tari yi hir, and woç wiđ mi. 39 And hi went a litl furđur, and fel on hiz fɛs, and prɛd, seiŋ, O mị Fađur, if it bi posibl, let đis cup pas from mi: nevurđiles not az I wil, but az đɔ wilt. 40 And hi cumet untu đi disịplz, and fịndet đem aslip, and set untu Pitur, Hwot, ʔ cud yi not woç wiđ mi wun ɔr? 41 Woç and prɛ, đat yi entur not intu temtɛʃun: đi spirit indid iz wiliŋ, but di fleʃ iz wic. 42 Hi went awɛ agén đi secund tịm, and prɛd, seiŋ, O mị fađur, if đis cup mɛ not pas awɛ from mi, ecsépt I driŋc it, đị wil bi dun. 43 And hi cɛm and fɔnd đem aslip agén: for đer ịz wer hevi. 44 And hi left đem, and went awɛ agén, and prɛd đi turd tịm, seiŋ đi sɛm wurdz. 45 Đen cumet hi tu hiz disịplz, and set untu đem, Slip on nɔ, and tɛc yr rest: bihold, đi ɔr iz at hand, and đi Sun ov man iz bitred intu đi handz ov sinurz. 46 Rịz, let us bi goiŋ: bihold, hi iz at hand đat dut bitrɛ mi.

47 And hwil hi yet spɛc, lo, Juudas, wun ov đi twelv, cɛm, and wiđ him a grɛt multityd wiđ sordz and stɛvz, from đi çief prists and eldurz ov đi pipl. 48 Nɔ hi đat bitred him gɛv đem a sịn, seiŋ, Humsoevur I ʃal cis, đat sɛm iz hi; hold him fast. 49 And fortwit hi cɛm tu Jizus, and sed, Hɛl, mastur; and cist him. 50 And Jizus sed untu him, Frend ʔ hwɛrfor art đɔ cum? Đen cɛm đɛ, and led handz on Jizus, and tuc him.

51 And, bihold, wun ov đem hwiç wer wiđ Jizus streçt ɔt hiz hand, and drui hiz sord, and struc a survunt ov đi hị prists, and smot of hiz iɛ. 52 Đen sed Jizus untu him, Put up agén đị sord intu hiz plɛs: for ol đɛ đat tɛc đi sord ʃal periʃ wiđ đi sord. 53 Đinɛest đɔ đat I canot nɔ prɛ tu mị Fađur, and hi ʃal prezentli giv mi mor đan twelv lijunz ov enjelz? 54 But ʔ hɔ đen ʃal đi scripçurz

bi fulfild, ðat ðus it must bi? 55 In ðat sem ɔr sed Jizus tu ði multitydz ʔAr yi cum ɔt az agénst a tif wiđ sordz and stevz for tu tec mi? ǂ sat deli wiđ y tiçiŋ in ði templ, and yi led no hold on mi. 56 But el ðis woz dun, ðat ði scripçurz ov ði profets mit bi fulfild. Ðen el ði disiplz forsuc him, and fled.

57 And ðe ðat had led hold on Jizus, led him awe tu Ceafas ði hi prist, hwer ði scribz and ði eldurz wer asémbld. 58 But Pitur folod him afor of untu ði hi prists pales, and went in, and sat wiđ ði survunts, tu si ði end. 59 Nɔ ði çif prists, and eldurz, and el ði cɔnsil, set fels witnes agénst Jizus, tu put him tu det; 60 But fɔnd nun: ye, ðo meni fels witnesiz cem, yet fɔnd ðe nun. At ði last cem tu fels witnesiz, 61 And sed, Ðis felo sed, ǂ am ebl tu distrô ði templ ov God, and tu bild it in tri dez. 62 And ði hi prist aroz, and sed untu him, ʔ Answrest ðɔ nutiŋ? ʔ hwot iz it hwiç ðiz witnes agénst ði? 63 But Jizus held hiz pis. And ði hi prist ansurd and sed untu him, ǂ ajyr ði bi ði liviŋ God, ðat ðɔ tel us hweđur ðɔ bi ði Crist, ði Sun ov God. 64 Jizus set untu him, Ðɔ hast sed: nevurđilés ǂ se untu y, Hiráftur fal yi si ði Sun ov man sitiŋ on ði rit hand ov pɔr, and cumiŋ in ði clɔdz ov hevn. 65 Ðen ði hi prist rent hiz clodz, seiŋ, Hi hat spocn blasfimi ʔ hwot furđur nid hav wi ov witnesiz? bihold, nɔ yi hav hurd hiz blasfimi. 66 ʔ Hwot tinc yi? Ðe ansurd and sed, Hi iz gilti ov det. 67 Ðen did ðe spit in hiz fes, and bufeted him; and udurz smot him wiđ ði pamz ov đer handz, 68 Seiŋ, Profisi untu us, ðɔ Crist ʔ hu iz hi ðat smot ði?

69 Nɔ Pitur sat wiđɔt in ði pales: and a damzel cem untu him, seiŋ, Ðɔ elso woet wiđ Jizus ov Galili. 70 But hi diniđ bifor đem el, seiŋ, ǂ no not hwot ðɔ seest. 71 And hwen hi woz gon ɔt intu ði porç, anúđur med se him, and sed untu đem ðat wer đer, Ðis felo woz elso wiđ Jizus ov Nazaret. 72 And agén hi diniđ wiđ an ot, ǂ du not no ði man. 73 And aftur a hwil cem untu him đe ðat stud bi, and sed tu Pitur, Surli ðɔ elso art wun ov đem; for ði spiç bireet ði. 74 Ðen bigán hi tu curs and tu swer, seiŋ, ǂ no not ði man. And imidietli ði coc cru. 75 And Pitur rimémburd ði wurd ov Jizus, hwiç sed untu him, Bifor ði coc cro, ðɔ falt diniŋ mi triŋ. And hi went ɔt, and wept biturli.

CAP. 27.

Hwen ði morniŋ woz cum, el ði çif prists and eldurz ov ði pipl tuc cɔnsel agénst Jizus tu put him tu det: 2 And hwen ðe had bɔnd him, ðe led him awe, and dilívurd him tu Ponfus Pilet ði guvurnur.

3 Ðen Juđas, hwiç had bitred him, hwen hi se ðat hi woz condémd, ripénted himsélf, and bret agén ði turti pisiz ov silvur tu ði çif prists and eldurz, 4 Seiŋ, ǂ hav sind in ðat i hav bitred ði inosent blud. And ðe sed ʔ Hwot iz đát tu us? si ðɔ tu đát. 5 And hi cast dɔn ði pisiz ov silvur in ði templ, aud diparted, and went and hanđ himsélf. 6 And ði çif prists tuc ði silvur pisiz, and sed, It iz not leful for tu put đem intu ði trezuri, bicoz it iz ði pris ov blud. 7 And ðe tuc cɔnsel, and bet wiđ đem ði poturz fild, tu beri strenjurz in. 8 Hwerfor ðat fild woz cold, Ði fild ov blud, untu ðis de. 9 Ðen woz fulfild ðat hwiç woz spocn bi Jerimja ði profet, seiŋ, And ðe tuc ði turti pisiz ov silvur, ði pris ov him ðat woz valyd, huum ðe ov ði çildren ov Izreel did valy; 10 And gev đem for ði poturz fild, az ði Lord apónted mi.

11 And Jizus stud bifor ði guvurnur: and ði guvurnur asct him, seiŋ, ʔ Art ðɔ ði Ciŋ ov ði Juz? And Jizus sed untu him, Ðɔ seest. 12 And hwen hi woz acyzd ov ði çif prists and eldurz, hi ansurd nutiŋ. 13 Ðen sed Pilet untu him, ʔ Hirest ðɔ not hɔ meni tiŋz ðe witnes agénst di? And hi ansurd him tu nevur a wurd; insomúç ðat ði guvurnur marveld gretli.

15 Nɔ at đát fist, ði guvurnur woz wunt tu rilis untu ði pipl a priznur, huum ðe wud. 16 And ðe had đen a notabl priznur, cold Barábas. 17 Ðerfor hwen ðe wer gađurd tugéđur, Pilet sed untu đem, ʔ Huum wil yi ðat i rilis untu y? ʔ Barábas, or Jizus hwiç iz cold

Crjst? 18 For hi nw ðat for envi ðɛ had dilívurd him.

19 Hwen hi woz set dɔn on ði jujment sit, hiz wjf sent untu him, seiŋ, Hav ðɔ nutiŋ tu du wiθ ðát just man: for j hav sufurd meni tiŋz ðis dɛ in a drim bicɔz ov him.

20 But ði çif prists and eldurz purswɛded ði multitwd ðat ðɛ ʃud asc Barábas, and distrô Jizus. 21 Ði guvurnur ansurd and sed untu ðem, ? Hweður ov ði twɛn wil yi ðat j rilis untu w? Ðɛ sed, Barábas. 22 Pjlet set untu ðem ? Hwot ʃal j du ðen wiθ Jizus hwiç iz cɔld Crjst? Ðɛ ɔl sɛ untu him, Let him bi crusifjd. 23 And ði guvurnur sed, ? Hwj, hwot ivl hat hi dun? But ðɛ crjd ɔt ði mɔr, seiŋ, Let him bi crusifjd. 24 Hwen Pjlet sɔ ðat hi cud privel nutiŋ, but ðat rɔður a tymult woz mɛd, hi tuc wɔtur, and woʃt hiz handz bifɔr ði multitwd, seiŋ, I am inɔsent ov ði blud ov ðis just pursun: si yi tu it. 25 Ðen ansurd ɔl ði pipl and sed, Hiz blud bi on us, and on ɔr çildren. 26 Ðen rilist hi Barábas untu ðem; and hwen hi had scurjd Jizus, hi dilívurd him tu bi crusifjd.

27 Ðen ði soljurz ov ði guvurnur tuc Jizus intu ði comun hɔl, and gaðurd untu him ði hɔl band ov soljurz. 28 And ðɛ stript him, and put on him a scarlet rɔb. 29 And hwen ðɛ had plated a crɔn ov ðɔrnz, ðɛ put it upón hiz hed, and a rid in hiz rjt hand: and ðɛ bɔd ði ni bifɔr him, and mɔct him, seiŋ, Hɛl, ciŋ ov ði Juz! 30 And ðɛ spit upón him, and tuc ði rid, and smɔt him on ði hed. 31 And aftur ðat ðɛ had mɔct him, ðɛ tuc ði rɔb of from him, and put hiz ɔn rement on him, and led him awɛ tu crusifj him. 32 And az ðɛ cɛm ɔt, ðɛ fɔnd a man ov Sjrini, Sjmun bj nɛm: him ðɛ compéld tu bɛr hiz cros.

33 And hwen ðɛ wer cum untu a plɛs cɔld Golgɔta, ðat iz tu sɛ, a plɛs ov a scul, 34 Ðɛ gɛv him vinigur tu driŋc miŋgld wiθ gɔl: and hwen hi had tested ðɛróf, hi wud not driŋc. 35 And ðɛ crusifjd him, and purted hiz gurments, castiŋ lots: ðat it mjt bi fulfild hwiç woz spocn bj ði profet, Ðɛ purted mj gurments amúŋ ðem, and upón mj vesçur did ðɛ cast lots. 36 And sitiŋ dɔn ðɛ woçt him ðɛr; 37 And set up ɔvur hiz hed hiz acyzɛʃun ritn, ÐIS IZ JUZUS ÐI CIY OV ÐI JUZ. 38 Ðen wer ðɛr tu tivz crusifjd wiθ him, wun on ði rjt hand, and anúður on ði left.

39 And ðɛ ðat past bj rivjld him, wagiŋ ðer hedz, 40 And seiŋ, Ðɔ ðat distrôest ði templ, and bildest it in tri dɛz, sɛv ðjsélf. If ðɔ bi ði Sun ov God, cum dɔn from ði cros. 41 Ljcwjz ɔlsɔ ði çif prists mociŋ him, wiθ ði scrjbz and eldurz, sed, 42 Hi sɛvd uðurz; himsélf hi canot sɛv. If hi bi ði Ciŋ ov Izreel, let him nɔ cum dɔn from ði cros, and wi wil biliv him. 43 Hi trusted in God; let him dilívur him nɔ, if hi wil hav him: for hi sed, I am ði Sun ov God. 44 Ði tivz ɔlsɔ, hwiç wer crusifjd wiθ him, cast ði sɛm in hiz tit.

45 Nɔ from ði sicst ɔr ðer woz dɔrcnes ɔvur ɔl ði land untu ði njnt ɔr. 46 And abɔt ði njnt ɔr Jizus criid wiθ a lɔd vôs, seiŋ, Uli, Uli, ? lama sabactanj? ðat iz tu sɛ, Mj God, mj God, ? hwj hast ðɔ forsɛcn mi? 47 Sum ov ðem ðat stud ðer, hwen ðɛ hurd dát, sed, Ðis man cɔlet for Ulija. 48 And strɛtwɛ wun ov ðem ran, and tuc a spunj, and fild it wiθ vinigur, and put it on a rid, and gɛv him tu driŋc. 49 Ði rest sed, Let bi, let us si hweður Ulija wil cum tu sɛv him. 50 Jizus, hwen hi had criid agén wiθ a lɔd vôs, yilded up ði gɔst.

51 And, bihɔld, ði vɛl ov ði templ woz rent in twɛn from ði top tu ði botum; and ði urt did cwɛc, and ði rocs rent; 52 And ði grɛvz wer ɔpnd; and meni bodiz ov ði sɛnts hwiç slept arɔz, 53 And cɛm ɔt ov ði grɛvz aftur hiz rezurecʃun, and went intu ði hɔli siti, and apird untu meni. 54 Nɔ hwen ði sentyriun, and ðɛ ðat wer wiθ him, wɔçiŋ Jizus, sɔ ði urtcwɛc, and ðɔz tiŋz ðat wer dun, ðɛ fird gretli, seiŋ, Truli ðis woz ði Sun ov God. 55 And meni wimen wer ðɛr biholdiŋ afar of, hwiç folɔd Jizus from Galili, ministuriŋ untu him: 56 Amúŋ hwiç woz Mɛri Magdalen, and Mɛri ði muður ov Jɛmz and Joses, and ði muður ov Zebidiz çildren.

57 Hwen ði ivn woz cum, ðɛr cɛm a riç man ov Arimatia, nɛmd Jozef, hu ɔlsɔ himsélf woz Jizusiz disjpl: 58 Hi

went tu Pịlet, and begd ði bodi ov Jizus. Ðen Pịlet cománded ði bodi tu bi dilívurd. 59 And hwen Jozef had tecn ði bodi, hi rapt it in a clin linen clot, 60 And led it in hiz on ny tuum, hwiç hi had hyn ɔt in ði roc: and hi rold a gret ston tu ði dor ov ði sepulcur, and diparted. 61 And ðer woz Mɛri Magdalen, and ði uður Mɛri, sitiŋ ovur agénst ði sepulcur.

62 Nɔ ði necst dɛ, ðat folod ði dɛ ov ði preparɛſun, ði çief prists and Farisiz cɛm tugéður untu Pịlet, 63 Seiŋ, Sur, wi rimémbur ðat ðát disivur sed, hwịl hi woz yet alịv, Aftur tri dɛz ị wil rịz agén. 64 Cománd ðerfor ðat ði sepulcur bi med ſuur until ði turd dɛ, lest hiz disịplz cum bị nịt, and stil him awɛ, and sɛ untu ði pipl, Hi iz rizn from ði ded: so ði last erur ſal bi wurs ðan ði furst. 65 Pịlet sed untu ðem, Yi hav a woç: go yuur wɛ, mɛc it az ſuur az yi can. 66 So ðɛ went, and med ði sepulcur ſuur, siliŋ ði ston, and setiŋ a woç.

CAP. 28.

In ði end ov ði sabat, az it bigán tu don tord ði furst dɛ ov ði wic, cɛm Mɛri Magdalen and ði uður Mɛri tu si ði sepulcur. 2 And, bihold, ðer woz a gret urtcwɛc: for ði ɛnjel ov ði Lord disénded from hevn, and cɛm and rold bac ði ston from ði dor, and sat upón it. 3 Hiz cɔntinuns woz lịc lịtniŋ, and hiz rement hwịt az sno. 4 And for fir ov him ði cipurz did ſec, and bicɛm az ded men. 5 And ði ɛnjel ansurd and sed untu ði wimen, Fir not yi: for ị no ðat yi sic Jizus, hwiç woz cruusifịd. 6 Hi iz not hir: for hi iz rizn, az hi sed. Cum, si ði plɛs hwɛr ði Lord lɛ. 7 And go cwicli, and tel hiz disịplz ðat hi iz rizn from ði ded; and, bihold, hi goet bifor yu intu Galili; ðɛr ſal yi si him: lo, ị hav told yu. 8 And ðɛ diparted cwicli from ði sepulcur wiđ fir and gret jɔ; and did run tu briŋ hiz disịplz wurd.

9 And az ðɛ went tu tel hiz disịplz, bihold, Jizus met ðem, seiŋ, Ol hel. And ðɛ cɛm and held him bị ði fit, and wurſipt him. 10 Ðen sed Jizus untu ðem, Bi not afred: go tel mị bredren ðat ðɛ go intu Galili, and ðɛr ſal ðɛ si mi.

11 Nɔ hwen ðɛ wer goiŋ, bihold, sum ov ði woç cɛm intu ði siti, and ſod untu ði çief prists ɔl ði tiŋz ðat wer dun. 12 And hwen ðɛ wer asémbld wiđ ði eldurz, and had tecn cɔnsel, ðɛ gɛv lorj muni untu ði soljurz, 13 Seiŋ, Se yi, Hiz disịplz cɛm bị nịt, and stol him awɛ hwịl wi slept. 14 And if ðis cum tu ði guvurnurz ivz, wi wil purswed him, and sicyr yu. 15 So ðɛ tuc ði muni, and did az ðɛ wer tot: and ðis seiŋ iz comunli riported amúŋ ði Juiz until ðis dɛ.

16 Ðen ði ilévn disịplz went awɛ intu Galili, intu a mɔntin hwɛr Jizus had apointed ðem. 17 And hwen ðɛ so him, ðɛ wurſipt him: but sum dɔted.

18 And Jizus cɛm and spɛc untu ðem, seiŋ, Ol pɔur iz givn untu mi in hevn and in urt. 19 Go yi ðerfor, and tiç ɔl neſunz, baptịziŋ ðem in ði nɛm ov ði Faður, and ov ði Sun, and ov ði holi Gost: 20 Tiçiŋ ðem tu obzurv ɔl tiŋz hwotsoevur I hav cománded yu: and, lo, I am wiđ yu ɔlwɛ, ivn untu ði end ov ði wurld. Amen.

AI GOSPEL ACORDIV TU MARC.

CAP. 1.

Ai biginiŋ ov ði gospel ov Jizus Crịst, ði sun ov God; 2 Az it iz ritn in ði profets, Bihold, I send mị mesenjur bifor ðị fɛs, hwiç ſal pripɛr ðị wɛ bifor ði. 3 Ai vɔs ov wun crịiŋ in ði wildurnes, Pripɛr yi ði wɛ ov ði Lord, mɛc hiz paðz strɛt. 4 Jon did baptịz in ði wildurnes, and priç ði baptizm ov ripéntuns for ði rimiſun ov sinz. 5 And ðer went ɔt untu him ɔl ði land ov Judia, and ðɛ ov Jirusalem, and wer ɔl baptịzd ov him in ði rivur ov Jordun, confésiŋ ðɛr sinz. 6 And Jon woz cloðd wiđ camelz hɛr, and wiđ a gurdl ov a scin abɔt hiz lonz; and hi did it locusts and wild huni; 7 And prịçt, seiŋ, Ðer cumet wun mịtiur ðan ị aftur mi, ði laçet ov huiz ſuiz ị am not

wurđi tu stup dɔn and unlus. 8 Ɨ indid hav baptized yu wiđ wetur: but hi ſal baptiz yu wiđ đi Holi Gost.

9 And it cem tu pas in đoz dez, đat Jizus cem from Nazaret ov Galili, and woz baptized ov Jon in Jordun. 10 And stretwe cumiŋ up ɔt ov đi wetur, hi se đi hevnz opnd, and đi Spirit lic a duv diséndiŋ upón him: 11 And đer cem a vɔs from hevn, seiŋ, Đɔ art mi bilúved Sun, in hum Ɨ am wel plizd.

12 And imidietli đi Spirit drivet him intu đi wildurnes. 13 And hi woz đer in đi wildurnes ferti dez, temted ov Setun; and woz wiđ đi wild bists; and đi enjelz ministurd untu him.

14 Nɔ aftur đat Jon woz put in prizn, Jizus cem intu Galili, pricin đi gospel ov đi ciŋdum ov God, 15 And seiŋ, Đi tim iz fulfild, and đi ciŋdum ov God iz at hand: ripént yi, and bilev đi gospel.

16 Nɔ az hi wect bi đi si ov Galili, hi se Simun and Andru hiz bruđur castiŋ a net intu đi si: for đe wer fiſurz. 17 And Jizus sed untu đem, Cum yi aftur mi, and Ɨ wil mec yu tu bicúm fiſurz ov men. 18 And stretwe đe forsuc đer nets, and folod him. 19 And hwen hi had gon a litl furđur đens, hi se Jemz đi sun ov Zebidi, and Jon hiz bruđur, hu elso wer in đi ſip mendiŋ đer nets, 20 And stretwe hi cold đem: and đe left đer fađur Zebidi in đi ſip wiđ đi hird survunts, and went aftur him. 21 And đe went intu Capurneum; and stretwe on đi sabat de hi enturd intu đi sinagog, and tet. 22 And đe wer astóniſt at hiz doctrin: for hi tet đem az wun đat had etóriti, and not az đi scribz.

23 And đer woz in đer sinagog a man wiđ an unclin spirit; and hi crid ɔt, 24 Seiŋ, Let us alon; ʔ hwot hav wi tu du wiđ đi, đɔ Jizus ov Nazaret; ʔ art đɔ cum tu distrɔ us. Ɨ no đi hu đɔ art, đi Holi Wun ov God. 25 And Jizus ribuet him, seiŋ, Hold đi pis, and cum ɔt ov him. 26 And hwen đi unclin spirit had torn him, and crid wiđ a lud vɔs, hi cem ɔt ov him. 27 And đe wer el amezd, insomúç đat đe cwesçund amúŋ đemselvz, seiŋ, ʔ Hwot tiŋ iz đis; ʔ hwot nu doctrin iz đis; for wiđ etóriti comándet hi ivn đi unclin spirits, and đe du obe him. 28 And imidietli hiz fem spred abred trurɔt el đi rijun rɔnd abɔt Galili.

29 And fortwít, hwen đe wer cum ɔt ov đi sinagog, đe enturd intu đi hɔs ov Simun and Andru, wiđ Jemz and Jon. 30 But Simunz wifs muđur le sic ov a fivur, and anón đe tel him ov hur. 31 And hi cem and tuc hur bi đi hand, and lifted hur up; and imidietli đi fivur left hur, and ſi ministurd untu đem.

32 And at ivn, hwen đi sun did set, đe bret untu him el đat wer dizizd, and đem đat wer pozest wiđ devlz. 33 And el đi siti woz gađurd tugéđur at đi dor. 34 And hi hild meni đat wer sic ov divurz dizizziz, and cast ɔt meni devlz; and sufurd not đi devlz tu spic, bicoz đe nu him.

35 And in đi morniŋ, rizin up a gret hwil bifor de, hi went ɔt, and diparted intu a solituri ples, and đer pred. 36 And Simun and đe đat wer wiđ him folod aftur him. 37 And hwen đe had fɔnd him, đe sed untu him, Ɵl men sic for đi. 38 And hi sed untu đem, Let us go intu đi necst tɔnz, đat Ɨ me prich đer elso: for đerfor cem Ɨ fort. 39 And hi prict in đer sinagogz trurɔt el Galili, and cast ɔt devlz.

40 And đer cem a lepur tu him, bisicin him, and nilin dɔn tu him, and seiŋ untu him, If đɔ wilt, đɔ canst mec mi clin. 41 And Jizus, muvd wiđ compaſun, put fort hiz hand, and tuct him, and set untu him, Ɨ wil; bi đɔ clin. 42 And az sun az hi had spocn, imidietli đi leprusi diparted from him, and hi woz clenzd. 43 And hi stretli çarjd him, and fortwít sent him awe; 44 And set untu him, Si đɔ se nutiŋ tu eni man: but go đi we, ſo đisélf tu đi prist, and ofur for đi clenziŋ đoz tiŋz hwic Mozes cománded, for a téstimuni untu đem. 45 But hi went ɔt, and bigán tu publiſ it muç, and tu blez abred đi matur, insomúç đat Jizus cud no mor opnli entur intu đi siti, but woz wiđɔt in dezurt plesiz: and đe cem tu him from evuri cwertur.

CAP. 2.

AND agén hi enturd intu Capurneum aftur sum dez; and it woz nozd đat hi

woz in ði hɔs. 2 And stretwɛ meni wer gaðurd tugéður, insomúç ðat ðer woz no ruum tu risɨv ðem, no, not so muç az abɔt ði dor: and hɨ prɨçt ði wurd untu ðem.

3 And ðɛ cum untu him, briŋiŋ wun sic ov ði pəlzi, hwiç woz born ov for. 4 And hwen ðɛ cud not cum nɨ untu him for ði pres, ðɛ uncúvurd ði ruf hwɛr hɨ woz: and hwen ðɛ had broon it up, ðɛ let dɔn ði bed hwɛrín ði sic ov ði pəlzi lɛ. 5 Hwen Jɨzus so ðɛr fet, hɨ sed untu ði sic ov ði pəlzi, Sun, ðɨ sinz bɨ forgívn ðɨ. 6 But ðɛr wer surtin ov ði scrɨbz sitiŋ ðɛr, and rɨzniŋ in ðɛr harts, 7 ʔ Hwɨ dut ðis man ðus spɨc blasfimiz; ʔ hun can forgív sinz but God onli. 8 And imɨdietli hwen Jɨzus pursɨvd in hiz spirit ðat ðɛ so rɨznd wiðín ðemsélvz, hɨ sed untu ðem, ʔ Hwɨ rɨzn yɨ ðɨz tiŋz in yur harts. 9 ʔ Hweður iz it ɨziur tu sɛ tu ði sic ov ði pəlzi, Ðɨ sinz bɨ forgívn ðɨ; or tu sɛ, Arɨz, and tec up ðɨ bed, and woc. 10 But ðat yɨ mɛ no ðat ði Sun ov man hat pɔur on urt tu forgív sinz, (hɨ set tu ði sic ov ði pəlzi), 11 ✠ sɛ untu ðɨ, Arɨz, and tec up ðɨ bed, and go ðɨ wɛ intu ðɨ hɔs. 12 And imɨdietli hɨ aroz, tuc up ði bed, and went fort bifor ðem əl; insomúç ðat ðɛ wer əl amɛzd, and glorifɨd God, seiŋ, Wɨ nevur so it on ðis faʃun.

13 And hɨ went fort agén bɨ ði sɨ sɨd; and əl ði multityd rizorted untu him, and hɨ tot ðem. 14 And az hɨ past bɨ, hɨ so Lɨvɨ ði sun ov Alfɨus sitiŋ at ði risɨt ov custum, and sed untu him, Folo mɨ. And hɨ aroz and folod him.

15 And it cɛm tu pas, ðat, az Jɨzus sat at mɨt in hiz hɔs, meni publicunz and sinurz sat əlso tugéður wiðɨ Jɨzus and hiz disɨplz: for ðer wer meni, and ðɛ folod him. 16 And hwen ði scrɨbz and Farisɨz so him ɨt wiðɨ publicunz and sinurz, ðɛ sed untu hiz disɨplz, ʔ Hɔ iz it ðat hɨ ɨtet and driŋcet wiðɨ publicunz and sinurz. 17 Hwen Jɨzus hurd it, hɨ set untu ðem, Ðɛ ðat ar hol hav no nɨd ov ði fiziʃun, but ðɛ ðat ar sic: ✠ cɛm not tu cəl ði rɨçius, but sinurz tu ripéntuns.

18 And ði disɨplz ov Jon and ov ði Farisɨz yuzd tu fast: and ðɛ cum and sɛ untu him ʔ Hwɨ du ði disɨplz ov Jon and ov ði Farisɨz fast, but ðɨ disɨplz fast not? 19 And Jɨzus sed untu ðem ʔ Can ði çildren ov ði brɨdçəmbur fast, hwɨl ði brɨdgruum iz wiðɨ ðem; az loŋ az ðɛ hav ði brɨdgruum wiðɨ ðem, ðɛ canot fast. 20 But ði dɛz wil cum, hwen ði brɨdgruum ʃal bi tecn awɛ from ðem, and ðen ʃal ðɛ fast in ðoz dɛz. 21 No man əlso soet a pɨs ov nɨ clot on an old garment: els ði nɨ pɨs ðat fild it up tɛcet awɛ from ði old, and ði rent iz mɛd wurs. 22 And no man putet nɨ wɨn intu old botlz: els ði nɨ wɨn dut burst ði botlz, and ði wɨn iz spild, and ði botlz wil bɨ mord: but nɨ wɨn must bɨ put intu nɨ botlz.

23 And it cɛm tu pas, ðat hɨ went tru ði corn fɨldz on ði sabat dɛ; and hiz disɨplz bigán, az ðɛ went, tu pluc ði ɨrz ov corn. 24 And ði Farisɨz sed untu him, Bihold, ʔ hwɨ du ðɛ on ði sabat dɛ ðát hwiç iz not leful? 25 And hɨ sed untu ðem ʔ Hav yɨ nevur red hwot Dɛvid did, hwen hɨ had nɨd, and woz a hunguru, hɨ, and ðɛ ðat wer wiðɨ him, 26 Hɔ hɨ went intu ði hɔs ov God in ði dɛz ov Abɨatur ði hɨ prɨst, and did ɨt ði ʃobred, hwiç iz not leful tu ɨt but for ði prɨsts, and gɛv əlso tu ðem hwiç wer wiðɨ him 27 And hɨ sed untu ðem, Ðɨ sabat woz mɛd for man, and not man for ði sabat: 28 Ðɛrfor ði Sun ov man iz Lord əlso ov ði sabat.

CAP. 3.

AND hɨ enturd agén intu ði sinagog; and ðer woz a man ðɛr hwiç had a wiðurd hand. 2 And ðɛ woçt him, hweður hɨ wud hɨl him on ði sabat dɛ; ðat ðɛ mɨt acyz him. 3 And hɨ set untu ði man hwiç had ði wiðurd hand, Stand fort. 4 And hɨ set untu ðem ʔ Iz it leful tu du gud on ði sabat dɛz, or tu du ɨvl? ʔ tu sɛv lɨf, or tu cil? But ðɛ held ðɛr pɨs. 5 And hwen hɨ had luct rɔnd abɔt on ðem wiðɨ aŋgur, bɨiŋ grɨvd for ði hardnes ov ðɛr harts, hɨ set untu ði man, Streç fort ðɨ hand. And hɨ streçt it ɔt: and hiz hand woz ristord hol az ði uður.

6 And ði Farisɨz went fort, and stretwɛ tuc cɔnsel wiðɨ ði Hirodiunz agénst

him, hɜ ðɛ mịt distrȯ him. 7 But Jiẓus wiðdrɯ himsélf wiđ hiz disịplz tɯ ði sɨ: and a grɛt multitỵd from Galilɨ folɔd him, and from Judɨa, 8 And from Jirɯsalem, and from Idyɯmɨa, and from biyónd Jɔrdun; and ðɛ abɔt Tịr and Zịdun, a grɛt multitỵd, hwen ðɛ had hụrd hwot grɛt tɨŋz hɨ did, cɛm untɯ him. 9 And hɨ spɛc tɯ hiz disịplz, ðat a smɔl ʃip ʃud wɛt on him bicɔz ov ði multitỵd, lest ðɛ ʃud trɔŋ him. 10 For hɨ had hild meni; insɔmúç ðat ðɛ prest upón him for tɯ tuç him, az meni az had plɛgz. 11 And unclɨn spirits, hwen ðɛ sɔ him, fel dɔn bifɔr him, and crịd, sɛiŋ, Ðɜ ɔrt ði Sun ov God. 12 And hɨ strɛtli çarjd ðem ðat ðɛ ʃud not mɛc him nɔn.

13 And hɨ gɔet up intɯ a mɔntin, and cɔlet untɯ him hum hɨ wud: and ðɛ cɛm untɯ him. 14 And hɨ ɔrdɛnd twelv, ðat ðɛ ʃud bɨ wiđ him, and ðat hɨ mịt send ðem fɔrt tɯ priç, 15 And tɯ hav pɔur tɯ hɨl sicnesiz, and tɯ cast ɔt devlz: 16 And Sịmun hɨ surnɛmd Pɨtur; 17 And Jɛmz ði sun ov Zebidɨ, and Jon ði bruđur ov Jɛmz; and hɨ surnɛmd ðem Boanurjɨz, hwiç iz, Ði sunz ov tundur: 18 And Andrɯ, and Filip, and Bartolomỵ, and Matyɯ, and Tomas, and Jɛmz ði sun ov Alfɨus, and Ｔadɨus, and Sịmun ði Cɛnunịt, 19 And Juɯdas Iscariut, hwiç ɔlsɔ bitrɛd him: and ðɛ went intɯ a hɜs.

20 And ði multitỵd cumet tugéđur agén, sɔ ðat ðɛ cud not sɔ muç az ɨt bred. 21 And hwen hiz frendz hụrd ov it, ðɛ went ɔt tɯ lɛ hɔld on him; for ðɛ sed, Hɨ iz bisịd himsélf.

22 And ði scrịbz hwiç cɛm dɔn from Jirɯsalem sed, Hɨ hat Bielzibub, and bị ði prins ov ði devlz castet hɨ ɔt devlz. 23 And hɨ cɔld ðem untɯ him, and sed untɯ ðem in parablz ? Hɜ can Sɛtun cast ɔt Sɛtun? 24 And if a ciŋdum bɨ divịded agénst itsélf, ðat ciŋdum canot stand. 25 And if a hɜs bɨ divịded agénst itsélf, đát hɜs canot stand. 26 And if Sɛtun rịz up agénst himsélf, and bɨ divịded, hɨ canot stand, but hat an end. 27 Nɔ man can entur intɯ a strɔŋ manz hɜs, and spɔl hiz gudz, ecsépt hɨ wil furst bịnd ði strɔŋ man; and ðen hɨ wil spɔl hiz hɜs. 28 Verili Ⱨ sɛ untɯ yɯ, Ɔl sinz ʃal bɨ forgívn untɯ ði sunz ov men, and blasfimiz hwɛrwít sɔevur ðɛ ʃal blasfɨm: 29 But hɨ ðat ʃal blasfɨm agénst ði Hɔli Gɔst hat nevur forgívnes, but iz in dɛnjur ov itụrnul damnɛʃun: 30 Bicɔz ðɛ sed, Hɨ hat an unclɨn spirit.

31 Ðer cɛm ðen hiz bređren and hiz muđur, and, standiŋ wiđɔt, sent untɯ him, cɔliŋ him. 32 And ði multitỵd sat abɔt him, and ðɛ sed untɯ him, Bihɔld, ðị muđur and ðị bređren wiđɔt sɨc for đɨ. 33 And hɨ ansurd ðem, sɛiŋ ? Hɯ iz mị muđur, or mị bređren. 34 And hɨ luct rɔnd abɔt ðem hwiç sat abɔt him, and sed, Bihɔld mị muđur and mị bređren! 35 For hɯsɔevur ʃal dɯ ði wil ov God, ði sɛm iz mị bruđur, and mị sistur, and muđur.

ꞒAP. 4.

And hɨ bigán agén tɯ tɨç bị ði sɨ sịd: and ðer woz gađurd untɯ him a grɛt multitỵd, sɔ ðat hɨ enturd intɯ a ʃip, and sat in ði sɨ; and ði hɔl multitỵd woz bị ði sɨ on ði land. 2 And hɨ tɔt ðem meni tɨŋz bị parablz, and sed untɯ ðem in hiz doctrin, 3 Hɔrɛn; Bihɔld, ðer went ɔt a sɔur tɯ sɔ: 4 And it cɛm tɯ pas, az hɨ sɔd, sum fel bị ði wɛ sịd, and ði fɜlz ov ði ɛr cɛm and divɜrd it up. 5 And sum fel on stɔni grɔnd, hwɛr it had not muç urt; and imɨdietli it spraŋ up, bicɔz it had nɔ dept ov urt: 6 But hwen ði sun woz up, it woz scɔrçt; and bicɔz it had nɔ rut, it wiđurd awɛ. 7 And sum fel amúŋ tɔrnz, and ði tɔrnz grɯ up, and çɔct it, and it yɨlded nɔ frut. 8 And uđur fel on gud grɔnd, and đid yɨld frut đat spraŋ up and incrɨst; and brɔt fɔrt, sum turti, and sum sicsti, and sum a hundred. 9 And hɨ sed untɯ ðem, Hɨ ðat hat ɨrz tɯ hɨr, let him hɨr.

10 And hwen hɨ woz alɔn, ðɛ ðat wɛr abɔt him wiđ ði twelv asct ov him ði parabl. 11 And hɨ sed untɯ ðem, Untɯ yɯ it iz givn tɯ nɔ ði misturi ov ði ciŋdum ov God: but untɯ ðem ðat ɔr wiđɔt, ɔl đɨz tɨŋz ɔr dun in parablz: 12 Ðat sɨiŋ ðɛ mɛ sɨ, and not pursɨv; and hɨriŋ ðɛ mɛ hɨr, and not undurstánd; lest at eni tịm ðɛ ʃud bɨ convụrted, and

ðer sinz ſud bɨ forgívn ðem. 13 And hɨ sed untu ðem ? No yɨ not ðis parabl; and ? hɔ ðen wil yɨ no el parablz.

14 Ði sour soet ði wurd. 15 And ðɨz ar ðɛ bɨ ði wɛ sɨd, hwɛr ði wurd iz son; but hwen ðɛ hav hurd, Sɛtun cumet imɨdietli, and tɛcet awɛ ði wurd ðat woz son in ðer harts. 16 And ðɨz ar ðɛ ljcwɨz hwiç ar son on stoni grɔnd; hu, hwen ðɛ hav hurd ði wurd, imɨdietli risɨv it wiθ gladnes; 17 And hav no rut in ðemsélvz, and so endyr but for a tɨm: afturwurd, hwen aflicſun or pursicyſun arɨzet for ði wurdz sɛc, imɨdietli ðɛ ar oféended. 18 And ðɨz ar ðɛ hwiç ar son amúŋ tɔrnz; suç az hɨr ði wurd, 19 And ði cɛrz ov ðis wurld, and ði disɨtfulnes ov riçiz, and ði lusts ov uður tɨŋz enturiŋ in, çoc ði wurd, and it bicúmet unfrutful. 20 And ðɨz ar ðɛ hwiç ar son on gud grɔnd; suç az hɨr ði wurd, and risɨv it, and briŋ fort frut, sum turtifold, sum sicsti, and sum a hundred.

21 And hɨ sed untu ðem, ? Iz a candl bret tu bɨ put undur a buſel, or undur a bed, and not tu bɨ set on a candlstic. 22 For ðer iz nutiŋ hid, hwiç ſal not bɨ manifested; nɨður woz eni tiŋ cept sɨcret, but ðat it ſud cum abrɔd. 23 If eni man hav ɨrz tu hɨr, let him hɨr. 24 And hɨ set untu ðem, Tɛc hɨd hwot yɨ hɨr: wiθ hwot mezur yɨ mɨt, it ſal bɨ mezurd tu yu: and untu yu ðat hɨr ſal mor bɨ givn. 25 For hɨ ðat hat, tu him ſal bɨ givn: and hɨ ðat hat not, from him ſal bɨ tɛcn ɨvn ðát hwiç hɨ hat.

26 And hɨ sed, So iz ði ciŋdum ov God, az if a man ſud cast sɨd intu ði grɔnd; 27 And ſud slɨp, and rɨz nɨt and dɛ, and ði sɨd ſud spriŋ and gro up, hɨ noet not hɔ. 28 For ði urt briŋet fort frut ov hursélf; furst ði bled, ðen ði ɨr, aftur ðát ði ful cɔrn in ði ɨr. 29 But hwen ði frut iz bret fort, imɨdietli hɨ putet in ði sicl, bicoz ði harvest iz cum.

30 And hɨ sed ? Hwɛruntu ſal wɨ ljcn ði ciŋdum ov God; or ? wiθ hwot comparisun ſal wɨ compɛr it. 31 It iz ljc a grɛn ov musturd sɨd, hwiç, hwen it iz son in ði urt, iz les ðan el ði sɨdz ðat bɨ in ði urt: 32 But hwen it iz son, it groet up, and bicúmet grɛtur ðan el hurbz, and ſutet ɔt grɛt branſiz; so ðat ði fɔlz ov ði ɛr mɛ loj undur ði ſado ov it. 33 And wiθ meni suç parablz spɛc hɨ ði wurd untu ðem, az ðɛ wer ɛbl tu hɨr it. 34 But wiθɔt a parabl spɛc hɨ not untu ðem: and hwen ðɛ wer alon, hɨ ecspɔnded el tiŋz tu hiz disɨplz.

35 And ði sem dɛ, hwen ði ɨvn woz cum, hɨ set untu ðem, Let us pas ovur untu ði uður sɨd. 36 And hwen ðɛ had sent awɛ ði multitywd, ðɛ tuc him ɨvn az hɨ woz in ði ſip. And ðer wer elso wiθ him uður litl ſips. 37 And ðer aroz a grɛt stɔrm ov wind, and ði wɛvz bɨt intu ði ſip, so ðat it woz nɔ ful. 38 And hɨ woz in ði hjndur part ov ði ſip, aslɨp on a pilo: and ðɛ awɛc him, and sɛ untu him, Master, ? cɛrest ðɔ not ðat wɨ periſ. 39 And hɨ aroz, and ribyct ði wind, and sed untu ði sɨ, Pɨs, bɨ stil. And ði wind sɨst, and ðer woz a grɛt cam. 40 And hɨ sed untu ðem, ? Hwɨ ar yɨ so fɨrful; ? hɔ iz it ðat yɨ hav no fɛt. 14 And ðɛ fɨrd ecsɨdiŋli, and sed wun tu anúður, ? Hwot manur ov man iz ðis, ðat ɨvn ði wind and ði sɨ obɛ him.

CAP. 5.

And ðɛ cɛm ovur untu ði uður sɨd ov ði sɨ, intu ði cuntri ov ði Gadarɨnz. 2 And hwen hɨ woz cum ɔt ov ði ſip, imɨdietli ðer met him ɔt ov ði tumz a man wiθ an unclɨn spirit, 3 Hu had hiz dweliŋ amúŋ ði tumz; and no man cud bjnd him, no, not wiθ çɛnz: 4 Bicoz ðat hɨ had bɨn ofn bɔnd wiθ feturz and çɛnz, and ði çɛnz had bɨn pluct asúndur bɨ him, and ði feturz brocn in pɨsiz: nɨður cud eni man tɛm him. 5 And elwɛz nɨt and dɛ, hɨ woz in ði mɔntinz, and in ði tumz, criɨŋ, and cutiŋ himsélf wiθ stonz. 6 But hwen hɨ se Jɨzus afar of, hɨ ran and wurſipt him, 7 And crɨd wiθ a lɔd vɔs, and sed, ? Hwot hav ɨ tu du wiθ ðɨ, Jɨzus, ðɔ Sun ov ði most hɨ God. ✠ ajur ði bɨ God, ðat ðɔ torment mɨ not. 8 For hɨ sed untu him, Cum ɔt ov ði man, ðɔ unclɨn spirit. 9 And hɨ asct him ? Hwot iz ðɨ nem. And hɨ ansurd, seiŋ, Mɨ

nem iz Lijun: for wi ar meni. 10 And hi bisot him muç ðat hi wud not send ðem awe ut ov ði cuntri. 11 Nu ðer woz ðer nj untu ði montinz a gret hurd ov swjn fidiŋ. 12 And el ði devlz bisot him, seiŋ, Send us intu ði swjn, ðat wi me entur intu ðem. 13 And fortwít Jizus gev ðem liv. And ði unclin spirits went ut, and enturd intu ði swjn: and ði hurd ran vjolentli don a stip ples intu ði si, (ðe wer abut tu thzund;) and wer çoct in ði si. 14 And ðe ðat fed ði swjn fled, and told it in ði siti, and in ði cuntri. And ðe went ut tu si hwot it woz ðat woz dun. 15 And ðe cum tu Jizus, and si him ðat woz pozest wiθ ði devl, and had ði lijun, sitiŋ, and cloθd, and in hiz rjt mjnd: and ðe wer afred. 16 And ðe ðat se it told ðem hu it bifél tu him ðat woz pozest wiθ ði devl, and elso consurniŋ ði swjn. 17 And ðe bigán tu pre him tu dipart ut ov ðer costs. 18 And hwen hi woz cum intu ði ſip, hi ðat had bin pozest wiθ ði devl pred him ðat hi mjt bi wiθ him. 19 Hubeit Jizus sufurd him not, but set untu him, Go hom tu ðj frendz, and tel ðem hu gret tiŋz ði Lord hat dun for ði, and hat had compaſun on ði. 20 And hi diparted, and bigán tu publiſ in Dicapolis hu gret tiŋz Jizus had dun for him: and el men did marvel.

21 And hwen Jizus woz past ovur agén bj ſip untu ði uður sjd, muç pipl gaðurd untu him: and hi woz nj untu ði si. 22 And, bihold, ðer cumet wun ov ði rulurz ov ði sinagog, Jerus bj nem; and hwen hi se him, hi fel at hiz fit, 23 And bisot him gretli, seiŋ, Mj litl dotur ljet at ði pont ov det: j pre ði, cum and le ðj handz on hur, ðat ſi me bi hild; and ſi ſal liv. 24 And Jizus went wiθ him: and muç pipl folod him, and troŋd him.

25 And a surtin wumun, hwiç had an íſyu ov blud twelv yirz, 26 And had sufurd meni tiŋz ov meni fiziſunz, and had spent el ðat ſi had, and woz nutiŋ betur, but raður gru wurs, 27 Hwen ſi had hurd ov Jizus, cem in ði pres bihjnd, and tuçt hiz garment. 28 For ſi sed, If j me tuç but hiz cloθz, j ſal bi hol. 29 And stretwe ði fontin ov hur blud woz drjd up; and ſi felt in hur bodi ðat ſi woz hild ov ðát pleg. 30 And Jizus, imidietli noiŋ in himsélf ðat vurçw had gon ut ov him, turnd him abut in ði pres, and sed, ¶ Hu tuçt mj cloθz. 31 And hiz disjplz sed untu him, Du sizest ði multitwd troŋiŋ ði, and seest ðu, ¶ Hu tuçt mi. 32 And hi luct rund abut tu si hur ðat had dun ðis tiŋ. 33 But ði wumun firiŋ and trembliŋ, noiŋ hwot woz dun in hur, cem and fel don bifor him, and told him el ði truut. 34 And hi sed untu hur, Dotur, ðj fet hat med ði hol; go in pis, and bi hol ov ðj pleg.

35 Hwjl hi yet spec, ðer cem from ði rulur ov ði sinagogz hus surtin hwiç sed, Dj dotur iz ded: ¶ hwj trublest ðu ði Mastur eni furður. 36 Az sun az Jizus hurd ði wurd ðat woz spocn, hi set untu ði rulur ov ði sinagog, Bi not afred, onli biliv. 37 And hi sufurd no man tu folo him, sev Pitur, and Jemz, and Jon ði bruður ov Jemz. 38 And hi cumet tu ði hus ov ði rulur ov ði sinagog, and sizet ði tymult, and ðem ðat wept and weld gretli. 39 And hwen hi woz cum in, hi set untu ðem, ¶ Hwj mec yi ðis adu, and wip; ði damzel iz not ded, but slipet. 40 And ðe laft him tu scorn. But hwen hi had put ðem el ut, hi tecet ði faður and ði muður ov ði damzel, and ðem ðat wer wiθ him, and enturet in hwer ði damzel woz ljiŋ. 41 And hi tuc ði damzel bj ði hand, and sed untu hur, Taljta cymj; hwiç iz, biiŋ inturpreted, Damzel, ✠ se untu ði, arjz. 42 And stretwe ði damzel aroz, and wect; for ſi woz ov ði ej ov twelv yirz. And ðe wer astóniſt wiθ a gret astóniſment. 43 And hi çarjd ðem stretli ðat no man ſud no it; and cománded ðat sumtiŋ ſud bi givn hur tu it.

CAP. 6.

AND hi went ut from ðens, and cem intu hiz on cuntri; and hiz disjplz folo him. 2 And hwen ði sabat de woz cum, hi bigán tu tiç in ði sinagog: and meni hiriŋ him wer astóniſt, seiŋ, ¶ From hwens hat ðis man ðiz tiŋz, and ¶ hwot wizdum iz ðis hwiç iz givn untu him,

đat ȧvn suç mįti wurcs ar rət bį hiz handz. 3 ʔ Iz not đis đi carpentur, đi sun ov Mɛri, đi bruđur ov Jɛmz, and Joses, and ov Juda, and Sįmun; and ʔ ar not hiz sisturz hȧr wiđ us. And đɛ wer oféended at him. 4 But Jȧzus sed untu đem, A profet iz not wiđət onur, but in hiz on cuntri, and amúŋ hiz on cin, and in hiz on həs. 5 And hȧ cud đɛr dun no mįti wurc, sɛv đat hȧ lɛd hiz handz upón a fy sic foc, and hȧld đem. 6 And hȧ marveld bicoz ov đɛr unbilȧf. And hȧ went rənd abət đi vilejiz, tȧçiŋ.

7 And hȧ cold untu him đi twelv, and bigán tu send đem fort bį tu and tu; and gɛv đem pəur ovur unclȧn spirits; 8 And cománded đem đat đɛ ſud tɛc nutiŋ for đer jurni, sɛv a staf onli; no scrip, no bred, no muni in đɛr purs: 9 But bȧ ſod wiđ sandulz; and not put on tu cots. 10 And hȧ sed untu đem, In hwot plɛs soevur yȧ entur intu a həs, đɛr abįd til yȧ dipart from đát plɛs. 11 And husoevur ſal not risȧv yu, nor hȧr yu, hwen yȧ dipart đens, ſɛc of đi dust undur your fȧt for a téstimuni agénst đem. Verili ✠ sɛ untu yu, It ſal bȧ mor tolurabl for Sodum and Gomora in đi dɛ ov jujment, đan for đát siti. 12 And đɛ went ət, and prȧçt đat men ſud ripént. 13 And đɛ cast ət meni devlz, and anointed wiđ ol meni đat wer sic, and hȧld đem.

14 And ciŋ Herud hurd ov him; (for hiz nɛm woz spred abrəd): and hȧ sed, Đat Jon đi Baptist woz rizn from đi ded, and đɛrfor mįti wurcs dun ſo fort đemsélvz in him. 15 Uđurz sed, Đat it iz Ilija. And uđurz sed, Đat it iz a profet, or az wun ov đi profets.

16 But hwen Herud hurd đɛrof, hȧ sed, It iz Jon, hum į bihéded: hȧ iz rizn from đi ded. 17 For Herud himsélf had sent fort and lɛd hold upón Jon, and bənd him in prizn for Hirodiasiz sɛc, hiz bruđur Filips wįf: for hȧ had marid hur. 18 For Jon had sed untu Herud, It iz not lɛful for đȧ tu hav đį bruđurz wįf. 19 Đɛrfor Hirodias had a cworel agénst him, and wud hav cild him, but ſȧ cud not: 20 For Herud fȧrd Jon, noiŋ đat hȧ woz a just man and a holi, and obzurvd him; and hwen hȧ hurd him, hȧ did meni tiŋz, and hurd him gladli. 21 And hwen a convȧnient dɛ woz cum, đat Herud on hiz burt-dɛ mɛd a supur tu hiz lərdz, hį captinz, and çȧf estɛts ov Galilȧ; 22 And hwen đi dətur ov đi sed Hirodias cɛm in, and danst, and plȧzd Herud and đem đat sat wiđ him, đi ciŋ sed untu đi damzel, Asc ov mȧ hwotsoevur đə wilt, and į wil giv it đȧ. 23 And hȧ swɛr untu hur, Hwotsoevur đə ſalt asc ov mȧ, į wil giv it đȧ, untu đi haf ov mį ciŋdum. 24 And ſȧ went fort, and sed untu hur muđur, ʔ Hwot ſal į asc. And ſȧ sed, Đi hed ov Jon đi Baptist. 25 And ſȧ cɛm in strɛtwɛ wiđ hɛst untu đi ciŋ, and asct, sɛiŋ, ✠ wil đat đə giv mȧ bį and bį in a çarjur đi hed ov Jon đi Baptist. 26 And đi ciŋ woz ecsȧdiŋ sori; yet for hiz ots sɛc, and for đɛr sɛcs hwiç sat wiđ him, hȧ wud not rijéct hur. 27 And imȧdietli đi ciŋ sent an ecsicyſunur, and cománded hiz hed tu bȧ brət: and hȧ went and bihéded him in đi prizn, 28 And brət hiz hed in a çarjur, and gɛv it tu đi damzel: and đi damzel gɛv it tu hur muđur. 29 And hwen hiz disįplz hurd ov it, đɛ cɛm and tuc up hiz cərps, and lɛd it in a tum.

30 And đi apóslz gađurd đemsélvz tugéđur untu Jȧzus, and told him ol tiŋz, bot hwot đɛ had dun, and hwot đɛ had tət. 31 And hȧ sed untu đem, Cum yȧ yursélvz apart intu a dezurt plɛs, and rest a hwįl: for đer wer meni cumiŋ and goiŋ, and đɛ had no lezur so muç az tu ȧt. 32 And đɛ diparted intu a dezurt plɛs bį ſip prįvetli. 33 And đi pȧpl sə đem dipartiŋ, and meni ny him, and ran afut điđur ət ov ol sitiz, and ətwént đem, and cɛm tugéđur untu him.

34 And Jȧzus, hwen hȧ cɛm ət, sə muç pȧpl, and woz muvd wiđ compaſun tord đem, bicoz đɛ wer az ſȧp not haviŋ a ſepurd: and hȧ bigán tu tȧç đem meni tiŋz. 35 And hwen đi dɛ woz nə far spent, hiz disįplz cɛm untu him, and sed, Đis iz a dezurt plɛs, and nə đi tįm iz far past: 36 Send đem awɛ, đat đɛ mɛ go intu đi cuntri rənd abət, and intu đi vilejiz, and bį đemsélvz bred: for đɛ hav nutiŋ tu ȧt. 37 Hȧ ansurd and

sed untu đem, Giv yi đem tu it. And đɛ sɛ untu him, ? Sal wi go and bj tu hundred peniwurt ov bred, and giv đem tu it. 38 Hi set untu đem, ? Hɔ meni lɔvz hav yi; go and si. And hwen đɛ ny, đɛ sɛ, Fjv, and tu fiſiz. 39 And hi cománded đem tu mɛc ɔl sit dɔn bj cumpaniz upón đi grin gras. 40 And đɛ sat dɔn in rajcz, bj hundredz, and bj fiftiz. 41 And hwen hi had tɛcn đi fjv lɔvz and đi tu fiſiz, hi luct up tu hevn, and blest, and brɛc đi lɔvz, and gev đem tu hiz disjplz tu set bifɔr đem; and đi tu fiſiz divjded hi amúŋ đem ɔl. 42 And đɛ did ɔl it, and wer fild. 43 And đɛ tuc up twelv bascets ful ov đi fragments, and ov đi fiſiz. 44 And đɛ đat did it ov đi lɔvz wer abɔt fjv tɔzundmen.

45 And strɛtwɛ hi constrɛnd hiz disjplz tu get intu đi ſip, and tu go tu đi uđur sjd bifɔr untu Betsɛda, hwjl hi sent awɛ đi pipl. 46 And hwen hi had sent đem awɛ, hi diparted intu a mɔntin tu prɛ. 47 And hwen ivn woz cum, đi ſip woz in đi midst ov đi si, and hi alon on đi land. 48 And hi sɔ đem tɔliŋ in roiŋ; for đi wind woz contruri untu đem: and abɔt đi fɔrt woç ov đi njt hi cumet untu đem, wɔciŋ upón đi si, and wud hav past bj đem. 49 But hwen đɛ sɔ him wɔciŋ upón đi si, đɛ supozd it had bin a spirit, and crjd ɔt: 50 For đɛ ɔl sɔ him, and wer trubld. And imidietli hi tɔct wiđ đem, and set untu đem, Bi ov gud çir: it iz Ī; bi not afrɛd. 51 And hi went up untu đem intu đi ſip; and đi wind sist: and đɛ wer sɔv amɛzd in đemsélvz biyónd mezur, and wundurd. 52 For đɛ consídurd not đi miracl ov đi lɔvz: for đɛr hart woz hardnd.

53 And hwen đɛ had past ɔvur, đɛ cɛm intu đi land ov Genesaret, and drui tu đi ſɔr. 54 And hwen đɛ wer cum ɔt ov đi ſip, strɛtwɛ đɛ ny him, 55 And ran trui đát hol rijun rɔnd abɔt, and bigán tu cari abɔt in bedz đoz đat wer sic, hwɛr đɛ hurd hi woz. 56 And hwiđursɔevur hi enturd, intu vilejiz, or sitiz, or cuntri, đɛ led đi sic in đi strits, and biset him đat đɛ mjt tuç if it wer but đi bɔrdur ov hiz garment: and az meni az tuçt him wer med hol.

CAP. 7.

Den cɛm tugéđur untu him đi Farisiz, and surtin ov đi scrjbz, hwiç cɛm from Jirusalem. 2 And hwen đɛ sɔ sum ov hiz disjplz it bred wiđ đifjld, đát iz tu sɛ, wiđ unwóſn, handz, đɛ fɔnd felt. 3 For đi Farisiz, and ɔl đi Juz, ecsépt đɛ woſ đɛr handz oft, it not, holdiŋ đi tradiſun ov đi eldurz. 4 And hwen đɛ cum from đi marcet, ecsépt đɛ woſ, đɛ it not. And meni uđur tiŋɛ đer bi, hwiç đɛ hav risivd tu hold, az đi woſiŋ ov cups, and pots, brɛzn veselz, and ov tɛblz. 5 Den đi Farisiz and scrjbz asct him, ? Hwj wɔc not đj disjplz acɔrdiŋ tu đi tradiſun ov đi eldurz, but it bred wiđ unwóſn handz. 6 Hi ansurd and sed untu đem, Wel hat Izɛya profisjd ov yu hipocrits, as it iz ritn, Dis pipl onuret mi wiđ đɛr lips, but đer hart iz far from mi. 7 Hɔbɛit in vɛn du đɛ wurſip mi, tiçiŋ for doctrinz đi comándments ov men. 8 For leiŋ asjd đi comándment ov God, yi hold đi tradiſun ov men, az đi woſiŋ ov pots and cups; and meni uđur suç ljc tiŋz yi du. 9 And hi sed untu đem, Ful wel yi rijéct đi comándment ov God, đat yi mɛ cip yur ɔn tradiſun. 10 For Mɔzes sed, Onur đj fađur and đj muđur; and Huso curset fađur or muđur, let him dj đi det: 11 But yi sɛ, If a man ſal sɛ tu hiz fađur or muđur, It iz Cɔrban đát iz tu sɛ, a gift, bj hwotsoevur đɔ mjtest bi profited bj mi; hi ſal bi fri. 12 And yi sufur him no mɔr tu du et for hiz fađur or hiz muđur; 13 Mɛciŋ đi wurd ov God ov nun eféct trui yur tradiſun, hwiç yi hav dilívurd: and meni suç ljc tiŋz du yi. 14 And hwen hi had cɔld ɔl đi pipl untu him, hi sed untu đem, Harcn untu mi evuri wun ov yu, and undurstánd: 15 Der iz nútiŋ from wiđɔt a man, đat enturiŋ intu him can difjl him: but đi tiŋz hwiç cum ɔt ov him, đoz ar đɛ đat difjl đi man. 16 If eni man hav itz tu hiv, let him hiv. 17 And hwen hi woz enturd intu đi hɔs, from đi pipl, hiz disjplz asct him consurniŋ đi parabl. 18 And hi set untu đem, ? Ar yi so wiđɔt undurstándiŋ elso. ? Du yi not pursiv, đat hwotsoevur tiŋ

from wiđɔt enturet intu đi man, it canot difiḷ him; 19 Bicoz it enturet not intu hiz hart, but intu đi beli, and goet ɔt intu đi draft, purjiŋ el mets. 20 And hi sed, Đát hwiç cumet ɔt ov đi man, đát difiḷet đi man. 21 For from wiđín, ɔt ov đi hart ov men, prosid ivl tets, adúlturiz, fornicefunz, murdurz, 22 Tefts, cuvetusnes, wicednes, disit, lasiviusnes, an ivl ị, blasfimi, prịd, fulifnes: 23 Ɵl điz ivl tiŋz cum from wiđín, and difiḷ đi man.

24 And from đens hi aroz, and went intu đi bordurz ov Tịr and Zịdun, and enturd intu a hɔs, and wud hav no man no it: but hi cud not bi hid. 25 For a surtin wumun, huz yuŋ detur had an unclin spirit, hurd ov him, and cem and fel at hiz fit: 26 Đi wumun woz a Grik, a Sịro-finifiun bị nefun; and fi biset him đat hi wud cast fort đi devl ɔt ov hur detur. 27 But Jizus sed untu hur, Let đi çildren furst bi fild; for it iz not mit tu tec đi çildrenz bred, and tu cast it untu đi dogz. 28 And fi ansurd and sed untu him, Yes, Lord: yet đi dogz undur đi tebl it ov đi çildrenz crumz. 29 And hi sed untu hur, For đis seiŋ go đị wɛ; đi devl iz gon ɔt ov đị detur. 30 And hwen fi woz cum tu hur hɔs, fi fond đi devl gon ɔt, and hur detur led upon đi bed.

31 And agen, diportiŋ from đi costs ov Tịr and Zịdun, hi cem intu đi si ov Galili, tru đi midst ov đi costs ov Dicapolis. 32 And đe briŋ untu him wun đat woz def, and had an impediment in hiz spiç; and đe bisiç him tu put hiz hand upon him. 33 And hi tuc him asịd from đi multityd, and put hiz fiŋgurz intu hiz ivz, and hi spit, and tuçt hiz tuŋ; 34 And luciŋ up tu hevn, hi sịd, and set untu him, Efpata, đát iz, Bi opnd. 35 And stretwe hiz ivz wer opnd, and đi striŋ ov hiz tuŋ woz lust, and hi spec plen. 36 And hi çarjd đem đat đe fud tel no man: but đi mor hi çarjd đem, so muç đi mor a gret dil đe publift it; 37 And wer biyónd mezur astónift, seiŋ, Hi hat dun el tiŋz wel; hi mecet bot đi def tu hir, and đi dum tu spic.

CAP. 8

In đoz dez đi multityd biiŋ veri gret, and haviŋ nutiŋ tu it, Jizus cold hiz disịplz untu him, and set untu đem, 5 ✠ hav compafun on đi multityd, bicoz đe hav nɔ bin wiđ mi tri dez, and hav nutiŋ tu it: 3 And if ị send đem awe fastiŋ tu đer on hɔziz, đe wịl fent bị đi wɛ: for dịvurz ov đem cem from far. 4 And hiz disịplz ansurd him ? From hwens can a man satisfị điz men wiđ bred hir in đi wildurnes. 5 And hi asct đem, ? Hɔ meni lovz hav yi. And đe sed, Sevn. 6 And hi cománded đi pipl tu sit dɔn on đi grɔnd: and hi tuc đi sevn lovz, and gev tanes, and brec, and gev tu hiz disịplz tu set bifor đem; and đe did set đem bifor đi pipl. 7 And đe had a fy smel fifiz: and hi blest, and cománded tu set đem elso bifor đem. 8 So đe did it, and wer fild: and đe tuc up ov đi brocn mit đat woz left sevn bascets. 9 And đe đat had itn wer abɔt for tɔzund: and hi sent đem awe.

10 And stretwe hi enturd intu a fip wiđ hiz disịplz, and cem intu đi parts ov Dalmanyta. 11 And đi Farisiz cem fort, and bigán tu cwesçun wiđ him, siciŋ ov him a sịn from hevn, temtiŋ him. 12 And hi sịd dipli in hiz spirit, and set, ? Hwị dut đis jenurefun sic aftur a sịn; verili ✠ se untu yu, Đer fal no sịn bi givn untu đis jenurefun. 13 And hi left đem, and enturiŋ intu đi fip agén, diported tu đi udur sịd.

14 Nɔ đi disịplz had forgótn tu tec bred, nidur had đe in đi fip wiđ đem mor đan wun lof. 15 And hi çarjd đem, seiŋ, Tec hid, biwer ov đi levn ov đi Farisiz, and ov đi levn ov Herud. 16 And đe rizznd amúŋ đemsélvz, seiŋ, It iz bicoz wi hav no bred. 17 And hwen Jizus ny it, hi set untu đem, ? Hwị rizn yi, bicoz yi hav no bred; ? pursiv yi not yet, nidur undurstánd; ? hav yi yur hart yet hardnd. 18 Haviŋ ịz, ? si yi not; and haviŋ ivz, ? hir yi not; and ? dur yi not rimémbur. 19 Hwen ✠ brec đi fịv lovz amúŋ fịv tɔzund, ? hɔ meni bascets ful ov fragments tuc yi up. Đe se untu him, Twelv. 20 And hwen đi sevn amúŋ for tɔzund, ? hɔ meni bascets ful

ov fragments tuc yi up. And ðɛ sed, Sevn. 21 And hi sed untu ðem, ʔ Hɔ iz it ðat yi du not undurstánd.

22 And hi cumet tu Betsɛda; and ðɛ briŋ a bliŋd man untu him, and bisɔt him tu tuç him. 23 And hi tuc ði bliŋd man bj ði hand, and led him ɔt ov ði tɔn; and hwen hi had spit on hiz jz, and put hiz handz upon him, hi asct him if hi sɔ ɔt. 24 And hi luct up, and sed, Ɨ si men az triz, wɔciŋ, 25 Aftur ðát hi put hiz handz agén upón hiz jz, and mɛd him luc up: and hi woz ristɔrd, and sɔ evuri man clɛrli. 26 And hi sent him awɛ tu hiz hɔs, seiŋ, Nɛður gɔ intu ði tɔn, nor tel it tu eni in ði tɔn.

27 And Jizus went ɔt, and hiz disjplz, intu ði tɔnz ov Sezuria Filípj: and bj ði wɛ hi asct hiz disjplz, seiŋ untu ðem, ʔ Hum du men sɛ ðat Ɨ am. 28 And ðɛ ansurd, Jon ði Baptist: but sum sɛ, Uljja; and uðurz, Wun ov ði profets. 29 And hi set untu ðem, But ʔ hum sɛ yi ðat Ɨ am. And Pitur ansuret and set untu him, Ɔɔ art ði Crjst. 30 And hi çarjd ðem ðat ðɛ ʃud tel nɔ man ov him.

31 And hi bigán tu tiç ðem, ðat ði Sun ov man must sufur meni tiŋz, and bi rijécted ov ði eldurz, and ov ði çif prists, and scrjbz, and bi cild, and aftur tri dɛz rjz agén. 32 And hi spɛc ðát seiŋ ɔpnli. And Pitur tuc him, and bigán tu ribyc him. 33 But hwen hi had turnd abɔt and luct on hiz disjplz, hi ribyct Pitur, seiŋ, Get ði bihjnd mi, Sɛtun: for ðɔ sɛvurest not ði tiŋz ðat bi ov God, but ði tiŋz ðat bi ov men.

34 And hwen hi had cɔld ði pipl untu him wiθ hiz disjplz ɔlsɔ, hi sed untu ðem, Huɔsɔevur wil cum aftur mi, let him dinj himsélf, and tɛc up hiz cros, and folɔ mi. 35 For huɔsɔevur wil sɛv hiz ljf ʃal luz it; but huɔsɔevur ʃal luz hiz ljf for mj sɛc and ði gospelz, ði sɛm ʃal sɛv it. 39 For ʔ hwot ʃal it profit a man, if hi ʃal gɛn ði hɔl wurld, and luz hiz ɔn sɔl. 37 Or ʔ hwot ʃal a man giv in ecsçɛnj for hiz sɔl. 38 Huɔsɔevur ðɛrfɔr ʃal bi aʃɛmd ov mi and mj wurdz in ðis adulturus and sinful jenurɛʃun, ov him ɔlsɔ ʃal ði Sun ov man bi aʃɛmd, hwen hi cumet in ði glɔri ov hiz Faður wiθ ði hɔli ɛnjelz.

CAP. 9.

AND hi sed untu ðem, Verili Ɨ sɛ untu yu, Ðat ðer bi sum ov ðem ðat stand hir, hwiç ʃal not tɛst ov det, til ðɛ hav sin ði ciŋdum ov God cum wiθ pɔur.

2 And aftur sics dɛz Jizus tɛcet wiθ him Pitur, and Jɛmz, and Jon, and lidet ðem up intu a hj mɔntin apart bj ðemsélvz: and hi woz transfígurd bifɔr ðem. 3 And hiz rɛment bicɛm ʃjniŋ, ecsidiŋ hwjt az snɔ; sɔ az nɔ fulur on urt can hwjt ðem. 4 And ðer apirɔd untu ðem Uljja wiθ Mozes: and ðɛ wer tɔciŋ wiθ Jizus. 5 And Pitur ansurd and sed tu Jizus, Mastur, it iz gud for us tu bi hir: and let us mɛc tri taburnaclz; wun for ði, and wun for Mozes, and wun for Uljja. 6 For hi wist not hwot tu sɛ: for ðɛ wer sɔr afrɛd. 7 And ðer woz a clɔd ðat ɔvurʃádod ðem: and a vɔs cɛm ɔt ov ði clɔd, seiŋ, Ðis iz mj bilúved Sun: hir him. 8 And sudenli, hwen ðɛ had luct rɔnd abɔt, ðɛ sɔ nɔ man eni mɔr, sɛv Jizus ɔnli wiθ ðemsélvz. 9 And az ðɛ cɛm dɔn from ði mɔntin, hi çarjd ðem ðat ðɛ ʃud tel nɔ man hwot tiŋz ðɛ had sin, til ði Sun ov man wer rizn from ði ded. 10 And ðɛ cept ðát seiŋ wiθ ðemsélvz, cwesçuniŋ wun wiθ anúður hwot ði rjziŋ from ði ded ʃud min.

11 And ðɛ asct him, seiŋ, ʔ Hwj sɛ ði scrjbz ðat Uljja must furst cum. 12 And hi ansurd and tɔld ðem, Uljja verili cumet furst, and ristɔret ɔl tiŋz; and hɔ it iz ritn ov ði Sun ov man, ðat hi must sufur meni tiŋz, and bi set at nɔt. 13 But Ɨ sɛ untu yu, Ðat Uljja iz indid cum, and ðɛ hav dun untu him hwotsɔevur ðɛ listed, az it iz ritn ov him.

14 And hwen hi cɛm tu hiz disjplz, hi sɔ a grɛt multitwd abɔt ðem, and ði scrjbz cwesçuniŋ wiθ ðem. 15 And strɛtwɛ ɔl ði pipl, hwen ðɛ bihéld him, wer grɛtli amɛzd, and runiŋ tu him salwted him. 16 And hi asct ði scrjbz, ʔ Hwot cwesçun yi wiθ ðem. 17 And wun ov ði multitwd ansurd and sed, Mastur, Ɨ hav brɔt untu ði mj sun, hwiç hat a dum spirit; 18 And hwɛrsɔevur hi tɛcet him, hi tɛret him: and hi fɔmet, and nafet wiθ hiz tit, and

pinet awe: and i spec tu ði disiplz ðat ðe ſud cast him ɔt; and ðe cud not. 19 Hi ansuret him, and set, O fetles jenureſun, ʔ hɔ loŋ ſal I bi wið yu, ʔ hɔ loŋ ſal I sufur yu; briŋ him untu mi. 20 And ðe bret him untu him: and hwen hi se him, stretwe ði spirit ter him; and hi fel on ði grɔnd, and wolod fomiŋ. 21 And hi aſct hiz fuður, ʔ Hɔ loŋ iz it agɔ sins ðis cem untu him; And hi sed, Ov a çild. 22 And ofttimz it hat cast him intu ði fir, and intu ði weturz, tu distrɔ him: but if ðɔ canst du eni tiŋ, hav compaſun on us, and help us. 23 Jizus sed untu him, If ðɔ canst bilev, el tiŋz ar posibl tu him ðat bilivet. 24 And stretwe ði fuður ov ði çild crid ɔt, and sed wið tirz, Lerd, i bilev; help ðɔ miŋ unbilif. 25 Hwen Jizus se ðat ði pipl cem runiŋ tugéður, hi ribyct ði fɔl spirit, seiŋ untu him, Ðɔ dum and def spirit, I çarj ði, cum ɔt ov him, and entur no mor intu him. 26 And ði spirit crid, and rent him sor, and cem ɔt ov him: and hi woz az wun ded; insomúç ðat meni sed, Hi iz ded. 27 But Jizus tuc him bi ði hand, and lifted him up; and hi arɔz. 28 And hwen hi woz cum intu ði hɔs, hiz disiplz aſct him privetli, ʔ Hwi cud not wi cast him ɔt. 29 And hi sed untu ðem, Ðis cind can cum fort bi nutiŋ, but bi prer and fastiŋ.

30 And ðe diparted ðens, and past trru Galili; and hi wud not ðat eni man ſud no it. 31 For hi tet hiz disiplz, and sed untu ðem, Ði Sun ov man iz dilívurd intu ði handz ov men, and ðe ſal cil him; and aftur ðat hi iz cild, hi ſal riz ði turd de. 32 But ðe undurstud not ðát seiŋ, and wer afred tu aſc him.

33 And hi cem tu Capurneum; and biiŋ in ði hɔs hi aſct ðem, ʔ Hwot woz it ðat yi dispyted amúŋ yursélvz bi ði we. 34 But ðe held der pis: for bi ði we ðe had dispyted amúŋ ðemsélvz, hu ſud bi ði gretest. 35 And hi sat dɔn, and cold ði twelv, and set untu ðem, If eni man dizir tu bi furst, ði sem ſal bi last ov el, and survunt ov el. 36 And hi tuc a çild, and set him in ði midst ov ðem: and hwen hi had tecn him in hiz armz, hi sed untu ðem, 37 Huscevur ſal risiv wun ov suç çildren in mi nem, risivet mi: and huscevur ſal risiv mi, risivet not mi, but him ðat sent mi.

38 And Jon ansurd him, seiŋ, Mastur, wi se wun castiŋ ɔt devlz in ði nem, and hi foloet not us: and wi forbád him, bicoz hi foloet not us. 39 But Jizus sed, Forbíd him not: for ðer iz no man hwiç ſal du a miracl in mi nem, ðat can litli spic ivl ov mi. 40 For hi ðat iz not agénst us iz on ɔr part. 41 For huscevur ſal giv yu a cup ov wetur tu driŋc in mi nem, bicoz yi bilóŋ tu Crist, verili I se untu yu, hi ſal not luz hiz riwerd. 42 And huscevur ſal oénd wun ov ðiz litl wunz ðat bilev in mi, it iz betur for him ðat a mílston wer haŋd abɔt hiz nec, and hi wer cast intu ði si. 43 And if ði hand oénd ði, cut it of: it iz betur for ði tu entur intu lif memd, ðan haviŋ tu handz tu go intu hel, intu ði fir ðat nevur ſal bi cwenſt: 44 Hwer ðer wurm dieť not, and ði fir iz not cwenſt. 45 And if ði fut oénd ði, cut it of: it iz betur for ði tu entur helt intu lif, ðan haviŋ tu fit tu bi cast intu hel, intu ði fir ðat nevur ſal bi cwenſt: 46 Hwer ðer wurm dieť not, and ði fir iz not cwenſt. 47 And if ðin i oénd ði, pluc it ɔt: it iz betur for ði tu entur intu ði ciŋdum ov God wið wun i, ðan haviŋ tu iz tu bi cast intu hel fir: 48 Hwer ðer wurm dieť not, and ði fir iz not cwenſt. 49 For evuri wun ſal bi selted wið fir, and evuri sacrifis ſal bi selted wið selt. 50 Selt iz gud: but if ði selt hav lost hiz seltnes, ʔ hwerwít wil yi sizn it. Hav selt in yursélvz, and hav pis wun wið anúður.

CAP. 10.

AND hi arɔz from ðens, and cumet intu ði costs ov Judia bi ði furður sid ov Jordun: and ði pipl rizort untu him agén; and, az hi woz wunt, hi tet ðem agén.

2 And ði Farisiz cem tu him, and aſct him, ʔ Iz it lefal for a man tu put awe hiz wif; temtiŋ him. 3 And hi ansurd and sed untu ðem, ʔ Hwot did Mozes cománd yu. 4 And ðe sed, Mozes sufurd tu rit a bil ov divorsment, and tu put hur awe. 5 And Jizus ansurd and sed untu ðem, For ði hardnes

ov yuur hart hi rot yu ðis prisept. 6 But from ði bigíniŋ ov ði criesun God med ðem mel and fimel. 7 For ðis cez sal a man liv hiz fadur and mudur, and cliv tu hiz wif; 8 And ðe twen sal bi wun flef: so ðen ðe ar no mor twen, but wun flef. 9 Hwot ðerfor God hat jond tugéður, let not man put asúndur. 10 And in ði hos hiz disiplz asct him agén ov ði sem matur. 11 And hi set untu ðem, Huisoevur sal put awe hiz wif, and mari anúður, comítet adúlturi agénst hur. 12 And if a wumun sal put awe hur huzbund, and bi marid tu anúður, si comítet adúlturi.

13 And ðe brot yuŋ çildren tu him, ðat hi sud tuç ðem: and hiz disiplz ribyct ðoz ðat brot ðem. 14 But hwen Jizus se it, hi woz muç displizd, and sed untu ðem, Sufur ði litl çildren tu cum untu mi, and forbíd ðem not: for ov suç iz ði ciŋdum ov God. 15 Verili I se untu yu, Huisoevur sal not risiv ði ciŋdum ov God az a litl çild, hi sal not entur ðerín. 16 And hi tuc ðem up in hiz armz, put hiz handz upón ðem, and blest ðem.

17 And hwen hi woz gon fort intu ði we, ðer cem wun runiŋ, and nild tu him, and asct him, Gud Mastur, ¿hwot sal i du ðat i me inhérit iturnul lif. 18 And Jizus sed untu him, ¿Hwi celest ðo mi gud: ðer iz nun gud but wun, ðát iz, God. 19 Do noest ði comándments, Du not comít adúlturi, Du not cil, Du not stil, Du not ber fels witnes, Difred not, Onur ði fadur and mudur. 20 And hi ansurd and sed untu him, Mastur, el ðiz hav i obzurvd from mi yut. 21 Den Jizus biholdiŋ him luvd him, and sed untu him, Wun tiŋ ðo lacest: go ði we, sel hwotsoevur ðo hast, and giv tu ði pur, and ðo salt hav trezur in hevn: and cum, tec up ði cros, and folo mi. 22 And hi woz sad at ðát seiŋ, and went awe grivd: for hi had gret pozesunz.

23 And Jizus luct rond abot, and set untu hiz disiplz, Ho hardli sal ðe ðat hav riçiz entur intu ði ciŋdum ov God! 24 And ði disiplz wer astóniſt at hiz wurdz. But Jizus ansuret agén, and set untu ðem, Çildren, ho hard iz it for ðem ðat trust in riçiz tu entur intu ði ciŋdum ov God! 25 It iz iziur for a camel tu go tru ði i ov a nidl, ðan for a riç man tu entur intu ði ciŋdum ov God. 26 And ðe wer astóniſt ot ov mezur, seiŋ amúŋ ðemselvz, ¿Hu ðen can bi sevd. 27 And Jizus luciŋ upón ðem set, Wiđ men it iz impósibl, but not wiđ God: for wiđ God el tiŋz ar posibl.

28 Den Pitur bigán tu se untu him, Lo, wi hav left el, and hav folod ði. 29 And Jizus ansurd and sed, Verili I se untu yu, Der iz no man ðat hat left hos, or bredren, or sisturz, or fadur, or mudur, or wif, or çildren, or landz, for mi sec, and ði gospelz, 30 But hi sal risiv a hundred-fold no in ðis tim, hoziz, and bredren, and sisturz, and mudurz, and çildren, and landz, wiđ purscyſunz; and in ði wurld tu cum iturnul lif. 31 But meni ðat ar furst sal bi last; and ði last furst.

32 Aud ðe wer in ði we goiŋ up tu Jirusalem; and Jizus went bifor ðem: and ðe wer amezd; and az ðe folod, ðe wer afred. And hi tuc agén ði twelv, and bigán tu tel ðem hwot tiŋz sud hapn untu him, 33 Seiŋ, Bihold, wi go up tu Jirusalem; and ði Sun ov man sal bi dilívurd untu ði çif prists, and untu ði scribz; and ðe sal condém him tu det, and sal dilívur him tu ði Jentilz: 34 And ðe sal moc him, and sal scurj him, and sal spit upón him, and sal cil him: and ði turd de hi sal riz agén.

35 And Jemz and Jon, ði sunz ov Zebidi, cum untu him, seiŋ, Mastur, wi wud ðat ðo sudest du for us hwotsoevur wi sal dizir. 36 And hi sed untu ðem, ¿Hwot wud yi ðat I sud du for yu. 37 De sed untu him, Grant untu us ðat wi me sit, wun on ði rit hand, and ði udur on ði left hand, in ði glori. 38 But Jizus sed untu ðem, Yi no not hwot yi asc: ¿can yi driŋc ov ði cup ðat I driŋc ov, and bi baptizd wiđ ði baptizm ðat I am baptizd wiđ. 39 And ðe se untu him, Wi can. And Jizus sed untu ðem, Yi sal indid driŋc ov ði cup ðat I driŋc ov; and wiđ ði baptizm ðat I am baptizd wiđel sal yi bi baptizd: 40 But tu sit on mi rit hand and on mi left hand

iz not mịn tu giv; but it ſal bė givn tu đem for hum it iz pripɛrd. 41 And hwen đi ten hụrd it, đɛ bigán tu bė muç displėzd wiđ Jɛmz and Jon. 42 But Jė-zus cəld đem tu him, and set untu đem, Yė no đat đɛ hwiç ar acsnted tu rul ovur đi Jentịlz ecsursịz lərdſip ovur đem; and đɛr grɛt wunz ecsursịz ətóriti upón đem. 43 But so ſal it not bė amúṇ yu: but husoevur wil bė grɛt amúṇ yu, ſal bė yur ministur: 44 And husoevur ov yu wil bė đi çifest, ſal bė survunt ov əl. 45 For ėvn đi Sun ov man cɛm not tu bė ministurd untu, but tu ministur, and tu giv hiz lịf a ransum for meni.

46 And đɛ cɛm tu Jerico: and az hė went ɔt ov Jerico wiđ hiz disịplz and a grɛt numbur ov pėpl, blịnd Bartimėus, đi sun ov Timėus, sat bị đi hịwɛ sịd begiṇ. 47 And hwen hė hụrd đat it woz Jėzus ov Nazaret, hė bigán tu crị ɔt, and sɛ, Jėzus, đɔ Sun ov Dɛvid, hav mụrsi on mė. 48 And meni çarjd him đat hė ſud hold hiz pės: but hė crịd đi mor a grɛt dėl, Đɔ Sun ov Dɛvid, hav mụrsi on mė. 49 And Jėzus stud stil, and com-ánded him tu bė cəld. And đɛ cəl đi blịnd man, seiṇ untu him, Bė ov gud cumfurt, rịz; hė celet đė. 50 And hė, castiṇ awɛ hiz garments, roz, and cɛm tu Jėzus. 51 And Jėzus ansurd and sed untu him, ¶ Hwot wilt đɔ đat ✠ ſud du untu đė. Đi blịnd man sed untu him, Lərd, đat ị mịt risėv mị sịt. 52 And Jėzus sed untu him, Go đị wɛ; đị fɛt hat mɛd đė hol. And imėdietli hė risėvd hiz sịt, and folod Jėzus in đi wɛ.

CAP. 11.

AND hwen đɛ cɛm nị tu Jirusalem, untu Betfajė and Betani, at đi mɔnt ov Olivz, hė sendet fort tu ov hiz disịplz, 2 And set untu đem, Go yur wɛ intu đi vilej ovur agénst yu: and az suun az yė bė enturd intu it, yė ſal fịnd a colt tịd, hwerón nevur man sat; luus him, and briṇ him. 3 And if eni man sɛ un-tu yu, ¶ Hwị du yė đis; sɛ yė đat đi Lərd hat nėd ov him; and strɛtwɛ hė wil send him hiđur. 4 And đɛ went đɛr wɛ, and fɔnd đi colt tịd bị đi dor widɔt in a plɛs hwɛr tu wɛz met; and đɛ luus him. 5 And surtin ov đem đat stud đɛr sed untu đem, ¶ Hwot du yė, lusiṇ đi colt. 6 And đɛ sed untu đem ėvn az Jėzus had cománded: and đɛ let đem go. 7 And đɛ brɔt đi colt tu Jėzus, and cast đɛr garments on him; and hė sat upón him. 8 And meni spred đɛr garments in đi wɛ: and uđurz cut dɔn branſiz of đi trėz, and strɔd đem in đi wɛ. 9 And đɛ đat went bifor, and đɛ đat folod, criḍ, seiṇ, Hozana; Blesed iz hė đat cumet in đi nɛm ov đi Lərd: 10 Blesed bė đi ciṇdum ov ɔr fađur Dɛvid, đat cumet in đi nɛm ov đi Lərd: Hozana in đi hịest. 11 And Jėzus enturd intu Jirusalem, and intu đi templ: and hwen hė had luct rɔnd abɔt upón əl tịṇz, and nɔ đi ėvn-tịd woz cum, hė went ɔt untu Betani, wiđ đi twelv.

12 And on đi moro, hwen đɛ wer cum from Betani, hė woz huṇgri: 13 And sėiṇ a fig trė afar of haviṇ lėvz, hė cɛm, if hapli hė mịt fịnd eni tịṇ đɛron: and hwen hė cɛm tu it, hė fɔnd nutiṇ but lėvz; for đi tịm ov figz woz not yet. 14 And Jėzus ansurd and sed untu it, No man ėt frut ov đė hėváftur for evur. And hiz disịplz hụrd it.

15 And đɛ cum tu Jirusalem: and Jėzus went intu đi templ, and bigán tu cast ɔt đem đat sold and bet in đi templ, and ovurtru đi tɛblz ov đi muniçɛnjurz, and đi sėts ov đem đat sold duvz; 16 And wud not sufur đat eni man ſud cari eni vesel tru đi templ. 17 And hė tət, seiṇ untu đem, ¶ Iz it not ritn, Mị hɔs ſal bė cəld ov əl nɛſunz đi hɔs ov prɛr; but yė hav mɛd it a den ov tėvz. 18 And đi scrịbz and çif prėsts hụrd it, and set hɔ đɛ mịt distrɔ him: for đɛ fėrd him, bicoz əl đi pėpl woz astóniſt at hiz doctrin. 19 And hwen ėvn woz cum, hė went ɔt ov đi siti.

20 And in đi mərniṇ, az đɛ past bị, đɛ sə đi fig trė drịd up from đi ruts. 21 And Pėtur celiṇ tu rimémbruns set untu him, Mastur, bihold, đi fig trė hwiç đɔ cụrsedst iz wiđurd awɛ. 22 And Jė-zus ansuriṇ set untu đem, Hav fɛt in God. 23 For verili ✠ sɛ untu yu, Đat husoever ſal sɛ untu đis mɔntin, Bė đɔ rimuvd, and bė đɔ cast intu đi sė; and ſal not dɔt in hiz hart, but ſal bilėv đat đoz tịṇz hwiç hė set ſal cum tu pas; hė

ſal hav hwotsoevur hi set. 24 Therfor I se untu yu, Hwot ting soevur yi dizir, hwen yi pre, bilîv that yi risîv them, and yi ſal hav them. 25 And hwen yi stand preing, forgív, if yi hav ot agénst eni: that yur Fadur also hwiç iz in hevn me forgív yu yur trespasiz. 26 But if yi du not forgív, nidur wil yur Fadur hwiç iz in hevn forgív yur trespasiz.

27 And the cum agén tu Jirusalem: and az hi woz weking in thi templ, ther cum tu him thi çif prists, and thi scribz, and thi eldurz, 28 And se untu him, ¶ Bi hwot otóriti duest thu thiz ting; and ¶ hu gev thi this otóriti tu du thiz ting. 29 And Jizus ansurd and sed untu them, I wil also asc ov yu wun cwesçun, and ansur mi, and I wil tel yu bi hwot otóriti I du thiz ting. 30 The baptizm ov Jon, ¶ woz it from hevn, or ov men; ansur mi. 31 And the rizend wid themsélvz, seing, If wi ſal se, From hevn; hi wil se, ¶ Hwi then did yi not bilîv him. 32 But if wi ſal se, Ov men; the fird thi pipl: for ol men cunted Jon, that hi woz a profet indid. 33 And the ansurd and sed untu Jizus, Wi canot tel. And Jizus ansuring sed untu them, Nidur du I tel yu bi hwot otóriti I du thiz ting.

CAP. 12.

AND hi bigán tu spic untu them bi parablz. A surtin man planted a vinyurd, and set a hej abut it, and digd a ples for thi winfat, and bilt a tur, and let it ut tu huzbundmen, and went intu a far cuntri. 2 And at thi sizn hi sent tu thi huzbundmen a survunt, that hi mit risîv from thi huzbundmen ov thi frut ov thi vinyurd. 3 And the cot him, and bit him, and sent him awe emti. 4 And agén hi sent untu them anúdur survunt; and at him the cast stonz, and wunded him in thi hed, and sent him awe ſemfuli handld. 5 And agén hi sent anúdur; and him the cild, and meni udurz; biting sum, and ciling sum. 6 Having yet therfor wun sun, hiz wel bilúved, hi sent him also last untu them, seing, The wil revurens mi sun. 7 But thoz huzbundmen sed amúng themsélvz, This iz thi er; cum let us cil him, and thi inherituns ſal bi urz. 8 And the tuc him, and cild him, and cast him ut ov thi vinyurd. 9 ¶ Hwot ſal therfor thi lord ov thi vinyurd du; hi wil cum and distro thi huzbundmen, and wil giv thi vinyurd untu udurz. 10 And ¶ hav yi not red this scripçur; The ston hwiç thi bildurz rijécted iz bicúm thi hed ov thi cornur: 11 This woz thi Lordz duing, and it iz marvelus in ur iz. 12 And the set tu le hold on him, but fird thi pipl: for the nw that hi had spocn thi parabl agénst them: and the left him, and went ther we.

13 And the send untu him surtin ov thi Farisîz and ov thi Hirodiunz, tu cac him in hiz wurdz. 14 And hwen the wer cum, the se untu him, Mastur, wi no that thu art tru, and carest for no man: for thu rigardest not thi pursn ov men, but tiçest thi we ov God in trut: ¶ Iz it leful tu giv tribyut tu Sizur, or not. 15 ¶ Sal wi giv, or ſal wi not giv. But hi, noing ther hipocrisi, sed untu them, ¶ Hwi temt yi mi, bring mi a peni, that i me si it. 16 And the brot it. And hi set untu them, ¶ Huz iz this imej and swpurscripſun. And the sed untu him, Sizurz. 17 And Jizus ansuring sed untu them, Rendur tu Sizur thi ting that ar Sizurz, and tu God thi ting that ar Godz. And the marveld at him.

18 Then cum untu him thi Sadyusiz, hwiç se ther iz no rezurecſun; and the asct him, seing, 19 Mastur, Mozes rot untu us, If a manz bruder di, and liv hiz wif bihind him, and liv no çildren, that hiz bruder ſud tec hiz wif, and rez up sid untu hiz bruder. 20 Nu ther wer sevn bredren: and thi furst tuc a wif, and diing left no sid. 21 And thi secund tuc hur, and did, nidur left hi eni sid: and thi turd licwiz. 22 And thi sevn had hur, and left no sid: last ov ol thi wumun did also. 23 In thi rezurecſun therfor, hwen the ſal rizz, ¶ huz wif ſal ſi bi ov them, for thi sevn had hur tu wif. 24 And Jizus ansuring sed untu them, ¶ Du yi not therfor ur, bicoz yi no not thi scripçurz, nidur thi psur ov God. 25 For hwen the ſal rizz from thi ded, the nidur mari, nor ar givn in marij; But ar az thi enjelz hwiç ar in hevn. 26 And az tuçing thi ded, that the rizz: ¶ hav yi not red in thi buc ov Mozes, hu in thi

buſ God spec untu him, seiŋ, Ꝼ am ði God ov Ebraham, and ði God ov Ꝼzac, and ði God ov Jecub. 27 Hi iz not ði God ov ði ded, but ði God ov ði liviŋ: yi ðerfor du gretli ur.

28 And wun ov ði scrịbz cem, and hurd ðem riznin̨ tugéður, and pursiviŋ ðat hi had ansurd ðem wel, asct him, ʔ Hwiç iz ði furst comándment ov el. 29 And Jizus ansurd him, Ði furst ov el ði comándments iz, Hir, O Izreel; Ði Lord or God iz wun Lord: 30 And ðo ſalt luv ði Lord ðị God wiđ el ðị hart, and wiđ el ðị sol, and wiđ el ðị mịnd, and wiđ el ðị streŋt: ðis iz ði furst comándment; 31 And ði secund iz lịc, nemli ðis, Ðo ſalt luv ðị nebur az ðịsélf. Ðer iz nun uđur comándment gretur ðan ðiz. 32 And ði scrịb sed untu him, Wel, Mastur, ðo hast sed ði truth: for ðer iz wun God; and ðer iz nun uđur but hi: 33 And tu luv him wiđ el ði hart, and wiđ el ði undurstándiŋ, and wiđ el ði sol, and wiđ el ði streŋt, and tu luv hiz nebur az himsélf, iz mor ðan el hol burnt ofuriŋz and sacrifịsiz. 34 And hwen Jizus se ðat hi ansurd discrịtli, hi sed untu him, Ðo art not far from ði ciŋdum ov God. And no man aftur đát durst asc him eni cwesçun.

35 And Jizus ansurd and sed, hwịl hi tot in ði templ, ʔ Ho se ði scrịbz ðat Crịst iz ði Sun ov Devid. 36 For Devid himsélf sed bị ði Holi Gost, Ði Lord sed tu mị Lord, Sit ðo on mị rịt hand, til Ꝼ mec ðịn enimiz ðị futstul. 37 Devid ðerfor himsélf celet him Lord; and ʔ hwens iz hi ðen hiz sun. And ði comun pipl hurd him gladli.

38 And hi sed untu ðem in hiz doctrin, Biwer ov ði scrịbz, hwiç luv tu go in loŋ clođiŋ, and luv salyutefunz in ði mercet-plesiz, 39 And ði çief sits in ði sinagogz, and ði upurmost rumz at fists; 40 Hwiç divor widoz hoziz, and for a priténs mec loŋ prerz: ðiz ſal risiv gretur damnefun.

41 And Jizus sat ovur agénst ði trezuri, and bihéld ho ði pipl cast muni intu ði trezuri: and meni ðat wer riç cast in muç. 42 And ðer cem a surtin pur wido, and ſi tru in tu mịts, hwiç mec a fardiŋ. 43 And hi celd untu him hiz disịplz, and set untu ðem, Verili Ꝼ se untu yu, ðat ðis pur wido hat cast mor in, ðan el ðe hwiç hav cast intu ði trezuri: 44 For el ðe did cast in ov ðer abúnduns; but ſi ov hur wont did cast in el ðat ſi had, ivn el hur liviŋ.

CAP. 13.

And az hi went ot ov ði templ, wuŋ ov hiz disịplz set untu him, Mastur, si hwot manur ov stonz and hwot bildiŋz or hir! 2 And Jizus ansuriŋ sed untu him, ʔ Sizest ðo ðiz gret bildiŋz: ðer ſal not bi left wun ston upón anúđur, ðat ſal not bi tron don.

3 And az hi sat upon ði mont ov Olivz ovur agénst ði templ, Pitur and Jemz and Jon and Andru asct him prịvetli, 4 Tel us, ʔ hwen ſal ðiz tiŋz bi, and ? hwot ſal bi ði sịn hwen el ðiz tiŋz ſal bi fulfíld. 5 And Jizus ansuriŋ ðem bigán tu se, Tec hid lest eni man disiv yu: 6 For meni ſal cum in mị nem, seiŋ, Ꝼ am Crịst; and ſal disiv meni. 7 And hwen yi ſal hir ov werz and rumurz ov werz, bi yi not trubld: for suç tiŋz must nidz bi; but ði end ſal not bi yet. 8 For nefun ſal rịz agénst nefun, and ciŋdum agénst ciŋdum: and ðer ſal bi urtcwecs in dịvurz plesiz, and ðer ſal bi faminz and trublz: ðiz or ði bigíniŋz ov soroz.

9 But tec hid tu yursélvz: for ðe ſal dilívur yu up tu consilz: and in ði sinagogz yi ſal bi bitn: and yi ſal bi bret bifor rulurz and ciŋz for mị sec, for a téstimuni agénst ðem. 10 And ði Gospel must furst bi publiſt amúŋ el nefunz. 11 But hwen ðe ſal lid yu, and dilívur yu up, tec no tot biforhand hwot yi ſal spic, nđur du yi primeditet: but hwotsoevur ſal bi givn yu in đát ot, đát spic yi: for it iz not yi ðat spic, but ði Holi Gost. 12 No ði bruđur ſal bitre ði bruđur tu det, and ði fađur ði sun; and çildren ſal rịz up agénst ðer perents, and ſal coz ðem tu bi put tu det. 13 And yi ſal bi hated ov el men for mị nemz sec: but hi ðat ſal endyr untu ði end, ði sem ſal bi sevd.

14 But hwen yi ſal si ði abominefun ov desolefun, spocn ov bị Danyel ði

profet, standiŋ hwɛr it ət not, (let him đat rėdeť undurstánd,) đen let đem đat bė in Judėa flė tu đi mənntinz: 15 And let him đat iz on đi hərstop not gɔ dərn intu đi hərs, nėđur entur đɛrín, tu tɛc eni tiŋ ət ov hiz hərs: 16 And let him đat iz in đi fėld not turn bac agén for tu tɛc up hiz garment. 17 But wɔ tu đem đat ar wiđ çild, and tu đem đat giv suc in đɔz dɛz! 18 And prɛ yė đat yur flit bė not in đi wintur. 19 For in đɔz dɛz ſal bė aflicſun, suç az woz not from đi bigíniŋ ov đi criɛſun hwiç God criɛted untu đis tim, nėđur ſal bė. 20 And ecsépt đat đi Lərd had ſərtnd đɔz dɛz, nɔ fleſ ſud bė sɛvd: but for đi ilécts sɛc, hum hė hať çozn, hė hať ſərtnd đi dɛz. 21 And đen if eni man ſal sɛ tu yu, Lɔ, hėr iz Criſt: or, lɔ, hė iz đɛr: bilėv him not: 22 For fəls Criſts and fəls profets ſal riz, and ſal ſɔ siŋz and wundurz, tu sidys if it wer posibl, ėvn đi iléct. 23 But tɛc yė hėd: bihold ☩ hav fərtold yu əl tiŋz.

24 But in đɔz dɛz, aftur đát tribyuleſun, đi sun ſal bė dərcnd, and đi mun ſal not giv hur lit, 25 And đi starz ov hevn ſal fəl, and đi pərz đat ar in hevn ſal bė ſɛcn. 26 And đen ſal đɛ sė đi Sun ov man cumiŋ in đi clədz wiđ grɛt pərur and glori, 27 And đen ſal hė send hiz ɛnjelz, and ſal gađur tugéđur hiz iléct from đi fər windz, from đi uturmɔst part ov đi urť tu đi uturmɔst part ov hevn. 28 Nə lurn a parabl ov đi fig trė; Hwen hur branſ iz yet tendur, and putet fərť lėvz, yė nɔ đat sumur iz nėr: 29 Sɔ yė in lic manur, hwen yė ſal sė đėz tiŋz cum tu pas, nɔ đat it iz ni, ėvn at đi dərz. 30 Verili ☩ sɛ untu yu, đat đis jenureſun ſal not pas, til əl đėz tiŋz bė dun. 31 Hevn and urť ſal pas awɛ: but mi wurdz ſal not pas awɛ.

32 But ov đát dɛ and đát ər noeť nɔ man, nɔ, not đi ɛnjelz hwiç ar in hevn, nėđur đi Sun, but đi Fađur. 33 Tɛc yė hėd, woç and prɛ, for yė nɔ not hwen đi tim iz. 34 For đi Sun ov man iz az a man tɛciŋ a far jurni, hu left hiz hərs, and gɛv ətóriti tu hiz survunts, and tu evuri man hiz wurc, and cománded đi portur tu woç. 35 Woç yė đɛrfər: for yė nɔ not hwen đi mastur ov đi hərs cumeť, at ėvn, or at midnit, or at đi coccroiŋ, or in đi mərniŋ: 36 Lest cumiŋ sudenli hi find yu slėpiŋ. 37 And hwot ☩ sɛ untu yu ☩ sɛ untu əl, Woç.

CAP. 14.

AFTUR tu dɛz woz đi fėst ov đi pásɔvur, and ov unlévnd bred: and đi çif prėsts and đi scribz sət hə đɛ mit tɛc him bi craft, and put him tu deť. 2 But đɛ sed, Not on đi fėst dɛ, lest đer bė an úprər ov đi pėpl.

3 And bėiŋ in Beťani in đi hərs ov Simun đi lepur, az hė sat at mėt, đer cem a wumun haviŋ an álabastur bocs ov əntment ov spicnurd veri preſus; and ſė brɛc đi bocs, and pərd it on hiz hed. 4 And đer wer sum đat had indignɛſun wiđín đemsélvz, and sed, ? Hwi woz đis wɛst ov đi əntment mɛd; 5 For it mit hav bėn sold for mər đan trė hundred pens, and hav bėn givn tu đi pur. And đɛ murmurd agénst hur. 6 And Jėzus sed, Let hur alɔn; ? Hwi trubl yė hur; ſė hať rət a gud wurc on mė. 7 For yė hav đi pur wiđ yu əlwɛz, and hwensɔevur yė wil yė mɛ du đem gud: but mė yė hav not əlwɛz. 8 Sė hať dun hwot ſė cud: ſė iz cum afərhand tu anənt mi bodi tu đi beriiŋ. 9 Verili ☩ sɛ untu yu, Hwɛrsɔevur đis gospel ſal bė prėçt trurət đi hol wurld, đis əlso đat ſė hať dun ſal bė spɔcn ov for a memərriul ov hur.

10 And Juđas Iscariut, wun ov đi twelv, went untu đi çif prėsts, tu bitrɛ him untu đem. 11 And hwen đɛ hurd it, đɛ wer glad, and promist tu giv him muni. And hė sət hə hė mit convėnientli bitrɛ him.

12 And đi furst dɛ ov unlévnd bred, hwen đɛ cild đi pásɔvur, hiz disiplz sed untu him, ? Hwɛr wilt đə đat wė gɔ and pripɛr đat đə mɛest ėt đi pásɔvur. 13 And hė sendeť fərť tu ov hiz disiplz, and seť untu đem, Gɔ yė intu đi siti, and đɛr ſal mėt yu a man bɛriŋ a picur ov wətur: folɔ him. 14 And hwɛrsɔevur hė ſal gɔ in, sɛ yė tu đi gudman ov đi hərs, đi Mastur seť, ? Hwɛr iz đi gest-çembur, hwɛr ☩ ſal ėt đi pásɔvur wiđ mi disiplz. 15 And hė wil ſɔ yu a larj upur rum furniſt and pripərd:

ɜc redi fər us. 16 And hiz disiplz
fərt, and cem intu ði siti, and
az hi had sed untu ðem: and ðɛ
redi ði pasəvur. 17 And in ði
hi cumet wiđ ði twelv. 18 And
sat and did it, Jizus sed, Verili
ntu u, Wun ov u hwiç itet wiđ
l bitrɛ mi. 19 And ðɛ bigan tu
ɔful, and tu sɛ untu him wun bi
? Iz it i; and anuđur sed, ? Iz it i.
nd hi ansurd and sed untu ðem,
wun ov ði twelv, ðat dipet wiđ mi
dif. 21 Ði Sun ov man indid
az it iz ritn ov him: but wo tu
an bi hum ði Sun ov man iz bi-
gud wɛr it fər ðát man if hi had
bin bərn.

And az ðɛ did it, Jizus tuc bred,
lest, and brec it, and gɛv tu ðem,
ed, Tec, it: ðis iz mi bodi. 23
hi tuc ði cup, and hwen hi had
tanks, hi gɛv it tu ðem: and ðɛ ɔl
ɔv it. 24 And hi sed untu ðem,
s mi blud ov ði nu testament, hwiç
l fər meni. 25 Verili ✠ sɛ untu
wil drinc no mər ov ði frut ov ði
ntil ðát dɛ ðat ✠ drinc it nu in ði
m ov God.

And hwen ðɛ had sun a him, ðɛ
ət intu ði mənt ov Olivz. 27 And
set untu ðem, Ɔl yi fal bi ofended
ov mi ðis nit: fər it iz ritn, ✠
mit ði fepurd, and ði fip fal bi
rd. 28 But aftur ðat ✠ am rizn,
go bifər u intu Galili. 29 But
sed untu him, Ɔlđo ɔl fal bi ofen-
yet wil not i. 30 And Jizus set
him, Verili ✠ sɛ untu ði, Ðat ðis
n in ðis nit, bifər ði coc cro twis,
lt dini mi tris. 31 But hi spec ði
vihimentli, If i fud di wiđ ði, i wil
ini ði in eni wiz. Licwiz əlso sed

And ðɛ cem tu a plɛs hwiç woz
Getsemani: and hi set tu hiz dis-
Sit yi hir, hwil ✠ fal prɛ. 33 And
set wiđ him Pitur and Jemz and
and bigan tu bi sər amɛzd, and tu
ri hevi; 34 And set untu ðem,
ɔl iz ecsidin sorəful untu det: tari
r, and woç. 35 And hi went fər-
a litl, and fel on ði grənd, and
ðat, if it wɛr posibl, ði ət mit pas
from him. 36 And hi sed, Aba, Fađur,
ɔl tinz ar posibl untu ði; tec awɛ ðis
cup from mi: nevurđiles not hwot ✠ wil,
but hwot ðə wilt. 37 And hi cumet,
and findet ðem slipin, and set untu Pi-
tur, Simun, ? slipest ðə; ? cudst not ðə
woç wun ət. 38 Woç yi and prɛ, lest
yi entur intu temtefun. Ði spirit truli
iz redi, but ði flef iz wic. 39 And agen
hi went awɛ, and prɛd, and spec ði sem
wurdz. 40 And hwen hi riturnd, hi
fənd ðem aslip agen: fər ðɛr iz wɛr hevi:
niđur wist ðɛ hwot tu ansur him. 41
And hi cumet ði turd tim, and set untu
ðem, Slip on nə, and tec ur rest: it iz
enuf, ði ət iz cum; bihold, ði Sun ov
man iz bitred intu ði handz ov sinurz.
42 Riz up, let us go; lo, hi ðat bitreet
mi iz at hand.

43 And imidietli, hwil hi yet spec,
cumet Judas, wun ov ði twelv, and wiđ
him a gret multitud wiđ sordz and stevz,
from ði çif prists and ði scribz and ði
eldurz. 44 And hi ðat bitred him had
givn ðem a tocn, sein, Humsəevur i fal
cis, ðát sem iz hi; tec him, and lid him
awɛ sefli. 45 And az sun az hi woz
cum, hi goet stretwɛ tu him, and set,
Mastur, mastur; and cist him.

46 And ðɛ led ðɛr handz on him, and
tuc him. 47 And wun ov ðem ðat stud
bi drun a sord, and smot a survant ov
ði hi prist, and cut of hiz ir. 48 And
Jizus ansurd and sed untu ðem, ? Ar yi
cum ət, az agenst a tif, wiđ sordz and
wiđ stevz tu tec mi. 49 ✠ woz dəli wiđ
u in ði templ tiçin, and yi tuc mi not:
but ði scripçurz must bi fulfild. 50 And
ðɛ ɔl fərsuc him and fled. 51 And ðɛr
folod him a surten yun man, havin a
linen clot cast abət hiz neced bodi; and
ði yun men led hold on him: 52 And
hi left ði linen clot, and fled from ðem
neced.

53 And ðɛ led Jizus awɛ tu ði hi
prist: and wiđ him wɛr asembld ɔl ði
çif prists and ði eldurz and ði scribz.
54 And Pitur folod him afar of, ivn
intu ði pales ov ði hi prist: and hi sat
wiđ ði survants, and wermd himself at
ði fir. 55 And ði çif prists and ɔl ði
cənsil set fər witnesiz agenst Jizus tu
put him tu det; and fənd nun. 56 Fər

meni bɛr fəls witnes agenst him, but ðɛr witnes agrid not tugeður. 59 And ðɛr arɔz surten, and bɛr fəls witnes agenst him, seiŋ, 57 Wi hurd him se, I wil distrɔ ðis templ ðat iz med wiθ handz, and wiðin tri dɛz I wil bild anuður med wiθɔt handz. 59 But niður sɔ did ðɛr witnes agri tugeður. 60 And ði hi prist stud up in ði midst, and asct Jizus, seiŋ, ? Ansurest ðɔ nutiŋ; ? hwot iz it hwiç ðiz witnes agenst ði. 61 But hi held hiz pis, and ansurd nutiŋ. Agen ði hi prist asct him, and sed untu him, ? Art ðɔ ði Crist, ði Sun ov ði Blesed. 62 And Jizus sed, I am: and yi ʃal si ði Sun ov man sitiŋ on ði rit hand ov pɔur, and cumiŋ in ði clɔdz ov hevn. 63 Den ði hi prist rent hiz cloðz, and set, ? Hwot nid wi eni furður witnesiz. 64 Yi hav hurd ði blasfimi: ? hwot tiŋc yi. And ðɛ ɔl condemd him tu bi gilti ov det. 65 And sum bigan tu spit on him, and tu cuvur hiz fes, and tu bufet him, and tu se untu him, Profisi: and ði survants did stric him wiθ ði pamz ov ðɛr handz.

66 And az Pitur woz binit in ði pales, ðɛr cumet wun ov ði medz ov ði hi prist: 67 And hwen ʃi se Pitur wermiŋ himself, ʃi luct upon him, and sed, And ðɔ elsɔ wost wiθ Jizus ov Nazaret. 68 But hi dinid, seiŋ, I nɔ not, niður undurstand i hwot ðɔ seest. And hi went ɔt intu ði porç; and ði coc cru. 69 And a med se him agen, and bigan tu se tu ðem ðat stud bi, Dis iz wun ov ðem. 70 And hi dinid it agen. And a litl aftur, ðɛ ðat stud bi sed agen tu Pitur, Surli ðɔ art wun ov ðem: for ðɔ art a Galilian, and ði spiç agrɛet ðɛrtu. 71 But hi bigan tu curs and tu swɛr, seiŋ, I nɔ not ðis man ov hum yi spic. 72 And ði secund tim ði coc cru. And Pitur cəld tu mind ði wurd ðat Jizus sed untu him, Bifɔr ði coc crɔ twis, ðɔ ʃalt dini mi tris. And hwen hi tɔt ðɛron, hi wept.

CAP. 15.

AND stretwɛ in ði mɔrniŋ ði çif prists held a consultəʃun wiθ ði eldurz and scribz and ði hɔl cɔnsil, and bɔnd Jizus, and carid him awɛ, and dilivurd him tu Pilet. 2 And Pilet asct him, ? Art ðɔ ði Ciŋ ov ði Juz. And hi ansuriŋ sed untu him, Dɔ seest it. 3 And ði çif prists acuzd him ov meni tiŋz: but hi ansurd nutiŋ. 4 And Pilet asct him agen, seiŋ, ? Ansurest ðɔ nutiŋ; bihold hɔ meni tiŋz ðɛ witnes agenst ði. 5 But Jizus yet ansurd nutiŋ; sɔ ðat Pilet marveld.

6 Nɔ at ðát fist hi rilist untu ðem wun priznur, humsɔevur ðɛ dizird. 7 And ðɛr woz wun nemd Barábas, hwiç le bɔnd wiθ ðem ðat had med insurecʃun wiθ him, hu had comited murdur in ði insurecʃun. 8 And ði multitud criiŋ alɔd bigan tu dizir him tu du az hi had evur dun untu ðem. 9 But Pilet ansurd ðem, seiŋ, ? Wil yi ðat i rilis untu u ði Ciŋ ov ði Juz. 10 Fɔr hi nu ðat ði çif prists had dilivurd him fɔr envi. 11 But ði çif prists muvd ði pipl, ðat hi ʃud raður rilis Barabas untu ðem. 12 And Pilet ansurd and sed agen untu ðem, ? Hwot wil yi ðen ðat i ʃal du untu him hum yi cəl ði Ciŋ ov ði Juz. 13 And ðɛ crid ɔt agen, Crusifi him. 14 Den Pilet sed untu ðem, ? Hwi, hwot evl hat hi dun. And ðɛ crid ɔt ði mɔr ecsidiŋli, Crusifi him.

15 And sɔ Pilet, wiliŋ tu content ði pipl, rilist Barábas untu ðem, and dilivurd Jizus, hwen hi had scurjd him, tu bi crusifid. 16 And ði soljurz led him awɛ intu ði hɔl, cəld Pritorium; and ðɛ cəl tugeður ði hɔl band. 17 And ðɛ cloðd him wiθ purpl, and plated a crɔn ov tɔrnz, and put it abɔt hiz hed, 18 And bigan tu salut him, Hɛl, Ciŋ ov ði Juz! 19 And ðɛ smɔt him on ði hed wiθ a rid, and did spit upon him, and bɔiŋ ðɛr niz wurʃipt him. 20 And hwen ðɛ had moct him, ðɛ tuc of ði purpl from him, and put hiz on cloðz on him, and led him ɔt tu crusifi him. 21 And ðɛ compel wun Simun a Sirenian, hu past bi, cumiŋ ɔt ov ði cuntri, ði faður ov Alegzandur and Rufus, tu bɛr hiz cros. 22 And ðɛ briŋ him untu ði plɛs Gólgota, hwiç iz, biiŋ inturpreted, Di plɛs ov a scul. 23 And ðɛ gɛv him tu driŋc win miŋgld wiθ mur: but hi risivd it not.

24 And hwen ðɛ had crusifid him, ðɛ purted hiz gɔrments, castiŋ lots upon

đem, hwot evuri man ſud tec. 25 And it woz đi turd ɔv, and đɛ crusifid him. 26 And đi supurscripſun ov hiz acuzɛſun woz ritn ovur, ƎI CIƱ OV ƎI JUƱZ. 27 And wiđ him đɛ crusifi tu tevz; đi wun on hiz rit hand, and đi uđur on hiz left. 28 And đi scripçur woz fulfild, hwiç set, And hi woz numburd wiđ đi transgresurz.

29 And đɛ đat past bi reld on him, wagiŋ đɛr hedz, and seiŋ, Ah, đɔ đat distroest đi templ, and bildest it in tri dez, 30 Sev điself, and cum dɔn from đi cros. 31 Licwiz elso đi çif prists mociŋ sed amuŋ đemselvz wiđ đi scribz, Hi sevd uđurz; himself hi canot sev. 32 Let Crist đi Ciŋ ov Izrɛel disend nɔ from đi cros, đat wi me si and bilev. And đɛ đat wer crusifid wiđ him revild him.

33 And hwen đi sicst ɔv woz cum, đer woz durcnes ovur đi hol land until đi nint ɔv. 34 And at đi nint ɔv Jizus crid wiđ a lɔd vɔs, seiŋ, Eloi, Eloi, ʔlama sabactani; hwiç iz, biiŋ inturpreted, Mi God, mi God, ʔhwi hast đɔ fɔrsecn mi. 35 And sum ov đem đat stud bi, hwen đɛ hurd it, sed, Bihold, hi celet Elija. 36 And wun ran and fild a spuŋ ful ov vinigur, and put it on a rid, and gev him tu driŋc, seiŋ, Let alon; let us si hweđur Elija wil cum tu tec him dɔn. 37 And Jizus crid wiđ a lɔd vɔs, and gev up đi gost. 38 And đi vel ov đi templ woz rent in twen from đi top tu đi botum.

39 And hwen đi sentuariun, hwiç stud ovur agenst him, se đat hi so crid ɔt, and gev up đi gost, hi sed, Truli đis man woz đi Sun ov God. 40 Đer wer elso wimen luciŋ on afur of: amuŋ hum woz Mɛri Magdalen, and Mɛri đi muđur ov Jɛmz đi les and ov Joses, and Salomi; 41 (Hu elso, hwen hi woz in Galili, folod him, and ministurd untu him;) and meni uđur wimen hwiç cem up wiđ him untu Jirusalem.

42 And nɔ hwen đi ivn woz cum, bicoz it woz đi preparɛſun, đát iz, đi dɛ bifor đi sabat, 43 Jozef ov Arimatia, an onurabl cɔnselur, hwiç elso weted fɔr đi ciŋdum ov God, cem, and went in boldli untu Pilet, and crevd đi bodi ov Jizus. 44 And Pilet murveld if hi wer elredi ded: and celiŋ untu him đi sentuariun, hi asct him hweđur hi had bin eni hwil ded. 45 And hwen hi nu it ov đi sentuariun, hi gev đi bodi tu Jozef. 46 And hi bɔt fin linen, and tuc him dɔn, and rapt him in đi linen, and lɛd him in a sepulcur hwiç woz hun ɔt ov a roc, and rold a ston untu đi dor ov đi sepulcur. 47 And Mɛri Magdalen and Mɛri đi muđur ov Joses bihield hwer hi woz lɛd.

CAP. 16.

AND hwen đi sabat woz past, Mɛri Magdalen, and Mɛri đi muđur ov Jɛmz, and Salomi, had bɔt swit spisiz, đat đɛ mit cum and anoint him. 2 And veri urli in đi mɔrniŋ đi furst dɛ ov đi wic, đɛ cem untu đi sepulcur at đi riziŋ ov đi sun. 3 And đɛ sed amuŋ đemselvz, ʔHu sal rol us awɛ đi ston from đi dor ov đi sepulcur. 4 And hwen đɛ luct, đɛ se đat đi ston woz rold awɛ: for it woz veri gret. 5 And enturiŋ intu đi sepulcur, đɛ se a yuŋ man sitiŋ on đi rit sid, clođd in a loŋ hwit gɔrment; and đɛ wer afrited. 6 And hi set untu đem, Bi not afrited: Yi sic Jizus ov Nazaret, hwiç woz crusifid: hi iz rizn; hi iz not hir: bihold đi ples hwer đɛ lɛd him. 7 But go yur we, tel hiz disiplz and Pitur đat hi goet bifor u intu Galili: đer sal yi si him, az hi sed untu u. 8 And đɛ went ɔt cwicli, and fled from đi sepulcur; fɔr đɛ trembld and wer amezd: nidur sed đɛ eni tiŋ tu eni man; fɔr đe wer afred.

9 Nɔ hwen Jizus woz rizn urli đi furst dɛ ov đi wic, hi apird furst tu Mɛri Magdalen, ɔt ov hum hi had cast sevn devlz. 10 And si went and told đem đat had bin wiđ him, az đɛ mɔrnd and wept. 11 And đɛ, hwen đɛ had hurd đat hi woz aliv, and had bin sin ov hur, bilivd not.

12 Aftur đát hi apird in anuđur form untu tu ov đem, az đɛ wect, and went intu đi cuntri. 13 And đɛ went and told it untu đi rezidu: nidur bilivd đɛ đem.

14 Afturwurd hi apird untu đi ilevn az đɛ sat at mit, and upbreded đem wiđ đer unbilif and hardnes ov hart, bicoz

ðɛ bilivd not ðem hwiç had sin him aftur hi woz rizn. 15 And hi sed untu ðem, Go yi intu ɔl ði wurld, and priç ði gospel tu evuri criçur. 16 Hi ðat bilivet and iz baptizd ſal bi sɛvd; but hi ðat bilivet not ſal bi damd. 17 And ðiz sinz ſal folo ðem ðat biliv; In mi nɛm ſal ðɛ cast ɔt devlz; ðɛ ſal spic wiθ nu tuŋz; 18 ðɛ ſal tɛc up surpents; and if ðɛ driŋc eni dedli tiŋ, it ſal not hurt ðem; ðɛ ſal lɛ handz on ði sic, and ðɛ ſal ricuvur.

19 So ðen aftur ði Lord had spocn untu ðem, hi woz risivd up intu hevn, and sat on ði rit hand ov God. 20 And ðɛ went fort, and priçt evuri hwɛr, ði Lord wurciŋ wiθ ðem, and confurmiŋ ði wurd wiθ sinz folоiŋ. Emen.

[NOT. ði valu ov ði Fonotip 'u' iz hir çenjd; it wil in fuçur reprizent ði diptoŋ in *pew*, *use*, ets., icwivalent tu ði pronɔn *you*: 'u' iz introdust for ði simpl vɔel in *fool*, and 'Γ, Φ, ȯ' ar riplɛst bi 'I, Ʊ, σ'. A frir us ov ði loŋ vɔelz iz ɔlso adopted, and ði acsents ar jenuruli omited.]

ðI GOSPEL ACORDIU TU LUC.

CAP. 1.

FORAZMUC az meni hav tɛcn in hand tu set fort in ordur a declarɛſun ov ðoz tiŋz hwiç ar most ſurli bilivd amuŋ us, 2 Lvn az ðɛ dilivurd ðem untu us, hwiç from ði biginiŋ wɛr i-witnesiz, and ministurz ov ði wurd; 3 It simd gud tu mi ɔlso, haviŋ had purfect undurstandiŋ ov ɔl tiŋz from ði veri furst, tu rit untu ði in ordur, most ecselent Tiofilus, 4 ðat ðɔ mitst no ði surtenti ov ðoz tiŋz, hwɛrin ðɔ hast bin instructed.

5 ðER woz in ði dɛz ov Herud, ði ciŋ ov Judia, a surten prist nɛmd Zacariɛs, ov ði cors ov Abia; and hiz wif woz ov ði doturz ov Ɛrun, and hur nɛm woz Lizabet. 6 And ðɛ wɛr bot riçus bifor God, wociŋ in ɔl ði comandments and ordinansiz ov ði Lord blɛmles. 7 And ðɛ had no çild, bicoz ðat Lizabet woz baren, and ðɛ bot wɛr nɔ wel stricn in yirz. 8 And it cem tu pas, ðat hwil hi ocsicuted ði prists ofis bifor God in ði ordur ov hiz cors, 9 Acordiŋ tu ði custum ov ði prists ofis, hiz lot woz tu burn insens hwen hi went intu ði templ ov ði Lord. 10 And ði hol multitud ov ði pipl wɛr preiŋ wiðɔt at ði tim ov insens. 11 And ðɛr apird untu him an ɛnjel ov ði Lord standiŋ on ði rit sid ov ði ɔltur ov insens. 12 And hwen Zacariɛs so him, hi woz trubld, and fir fel upon him. 13 But ði ɛnjel sed untu him, Fir not, Zacariɛs: for ðij prɛr iz hurd; and ðij wif Lizabet ſal bɛr ði a sun, and ðɔ ſalt cɔl hiz nɛm Jon. 14 And ðɔ ſalt hav jɔ and gladnes; and meni ſal rijɔs at hiz burt. 15 For hi ſal bi grɛt in ði sit ov ði Lord, and ſal driŋc nidur win nɔr stroŋ driŋc; and hi ſal bi fild wiθ ði Holi Gost, ivn from hiz muðurz wum. 16 And meni ov ði çildren ov Izrɛel ſal hi turn tu ði Lord ðɛr God. 17 And hi ſal go bifor him in ði spirit and pɔur ov Lijja, tu turn ði harts ov ði fuðurz tu ði çildren, and ði disobidient tu ði wizdum ov ði just; tu mɛc redi a pipl pripɛrd for ði Lord.

18 And Zacariɛs sed untu ði ɛnjel, ¶ Hwɛrbij ſal i no ðis; for i am an old man, and mij wif wel stricn in yirz. 19 And ði ɛnjel ansuriŋ sed untu him, I am Gabriel, ðat stand in ði prezens ov God; and am sent tu spic untu ði, and tu ſo ði ðiz glad tidiŋz. 20 And, bihold, ðɔ ſalt bi dum, and not ɛbl tu spic, until ði dɛ ðat ðiz tiŋz ſal bi purformd, bicoz ðɔ bilivest not mij wurdz, hwiç ſal bi fulfild in ðɛr sizn. 21 And ði pipl wɛted for Zacariɛs, and marveld ðat hi tarid so loŋ in ði templ. 22 And hwen hi cem ɔt, hi cud not spic untu ðem: and ðɛ pursivd ðat hi had sin a vizun in ði templ: for hi becnd untu ðem, and rimend spiçles. 23 And it cem tu pas, ðat, az sun az ði dɛz ov hiz ministrɛſun wɛr acomplift, hi diparted tu hiz on hɔs.

24 And aftur ðoz dɛz hiz wif Lizabet consivd, and hid hurself fiv munts, seiŋ, 25 ðus hat ði Lord delt wiθ mi in ði

dez hwerin hi luct on mi, tu tec awe mj riproç amuŋ men.
26 And in ði sicst munt ði enjel Gebriel woz sent from God untu a siti ov Galili, nemd Nazuret, 27 Tu a vurjin espozd tu a man huz nem woz Jozef, ov ði hos ov Devid; and ði vurjinz nem woz Meri. 28 And ði enjel cem in untu hur, and sed, Hel, ðo ðat art hjli fevurd, ði Lord iz wiθ ði: blesed art ðo amuŋ wimen. 29 And hwen ʃi se him, ʃi woz trubld at hiz seiŋ, and cast in hur mjnd hwot manur ov salutefun ðis ʃud bi. 30 And ði enjel sed untu hur, Fir not, Meri: for ðo hast fond fevur wiθ God. 31 And, bihold, ðo ʃalt consiv in ðj wum, and briŋ fort a sun, and ʃalt cel hiz nem JIZUS. 32 Hi jal bi gret, and ʃal bi cold ði Sun ov ði Hjest: and ði Lord God ʃal giv untu him ði tron ov hiz faður Devid: 33 And hi ʃal ren ovur ði hos ov Jecub for evur; and ov hiz ciŋdum ðer ʃal bi no end. 34 Den sed Meri untu ði enjel, ¶ Ho ʃal ðis bi, seiŋ j no not a man. 35 And ði enjel ansurd and sed untu hur, Di Holi Gost ʃal cum upon ði, and ði pour ov ði Hjest ʃal ovurʃado ði: ðerfor elso ðát holi tiŋ hwiç ʃal bi born ov ði ʃal bi cold ði Sun ov God. 36 And, bihold, ðj cuzn Elizabet, ʃi hat elso consivd a sun in hur old ej: and ðis iz ði sicst munt wiθ hur, hu woz cold baren. 37 For wiθ God nutiŋ ʃal bi imposibl. 38 And Meri sed, Bihold ði handmed ov ði Lord; bi it untu mi acordiŋ tu ðj wurd. And ði enjel diparted from hur.
39 And Meri aroz in ðoz dez, and went intu ði hil cuntri wiθ hest, intu a siti ov Juda; 40 And enturd intu ði hos ov Zacarjas, and saluted Elizabet. 41 And it cem tu pas, ðat, hwen Elizabet hurd ði salutefun ov Meri, ði beb lipt in hur wumb; and Elizabet woz fild wiθ ði Holi Gost: 42 And ʃi spec ot wiθ a lod voes, and sed, Blesed art ðo amuŋ wimen, and blesed iz ði frut ov ðj wum. 43 And ¶ hwens iz ðis tu mi, ðat ði muður ov mj Lord ʃud cum tu mi. 44 For, lo, az sun az ði voes ov ðj salutefun sonded in mjn ir, ði beb lipt in mj wum for jo. 45 And blesed iz ʃi ðat bilivd: for ðer ʃal bi a purformans ov ðoz tiŋz hwiç wer told hur from ði Lord.
46 And Meri sed, Mj sol dut magnifj ði Lord, 47 And mj spirit hat rijost in God mj Sevyur. 48 For hi hat rigarded ði lo estet ov hiz handmedn: for, bihold, from hensfort el jenurefunz ʃal cel mi blesed. 49 For hi ðat iz mjti hat dun tu mi gret tiŋz; and holi iz hiz nem. 50 And hiz mursi iz on ðem ðat fir him from jenurefun tu jenurefun. 51 Hi hat ʃod streŋt wiθ hiz arm; hi hat scaturd ði prod in ði imajinefun ov ðer harts. 52 Hi hat put don ði mjti from ðer sits, and egzelted ðem ov lo digri. 53 Hi hat fild ði huŋgri wiθ gud tiŋz; and ði riç hi hat sent emti awe. 54 Hi hat holpn hiz survant Izreel, in rimembrans ov hiz mursi; 55 Az hi spec tu or faðurz, tu Ebraham, and tu hiz sid for evur. 42 And Meri abod wiθ hur abot tri munts, and riturnd tu hur on hos.
57 No Elizabets ful tjm cem ðat ʃi ʃud bi dilivurd; and ʃi bret fort a sun. 58 And hur neburz and hur cuznz hurd ho ði Lord had ʃod gret mursi upon hur; and ðe rijost wiθ hur. 59 And it cem tu pas, ðat on ði itt de ðe cem tu surcumsjz ði çjld; and ðe cold him Zacarjas, aftur ði nem ov hiz faður. 60 And hiz muður ansurd and sed, Not so; but hi ʃal bi cold Jon. 61 And ðe sed untu hur, ðer iz nun ov ðj cindred ðat iz cold bj ðis nem. 62 And ðe med sjnz tu hiz faður, ho hi wud hav him cold. 63 And hi asot for a rjtiŋ tebl, and rot, seiŋ, Hiz nem iz Jon. And ðe marveld el. 64 And hiz mot woz opnd imidietli, and hiz tuŋ lust, and hi spec, and prezd God. 65 And fir cem on el ðat dwelt rond abot ðem: and el ðiz seiŋz wer nozd abrod trujt el ði hil cuntri ov Judia. 66 And el ðe ðat hurd ðem led ðem up in ðer harts, seiŋ, Hwot manur ov çjld ʃal ðis bi! And ði hand ov ði Lord woz wiθ him.
67 And hiz faður Zacarjas woz fild wiθ ði Holi Gost, and profisjd, seiŋ, 68 Blesed bi ði Lord God ov Izreel; for hi hat vizited and ridimd hiz pipl, 69 And hat rezd up a horn ov salvefun

for us in ði hɔs ov hiz survant Devid; 70 Az hi spec bj ði mɔst ov hiz holi profets, hwiç hav bin sins ði wurld bigan: 71 ðat wi ſud bi sevd from ɔs enimiz, and from ði hand ov el ðat het us; 72 Tu purfɔrm ði mursi promist tu ɔs faðurz, and tu rimembur hiz holi cuvinant; 73 ðis ot hwiç hi swes tu ɔs faður Ebraham, 74 ðat hi wud grant untu us, ðat wi biiŋ dilivurd ɔs ov ði hand ov ɔs enimiz mjt surv him wiðɔt fir, 75 In holines and rjçusnes bifor him, el ði dez ov ɔs ljf. 76 And ðɔ, çjld, ſalt bi cold ði profet ov ði Hjest: for ðɔ ſalt go bifor ði fes ov ði Lord tu priper hiz wez; 77 Tu giv nolej ov salveſun untu hiz pipl bj ði rimiſun ov ðer sinz, 78 Tru ði tendur mursi ov ɔs God; hwerbj ði desprin from on hj hat vizited us, 79 Tu giv ljt tu ðem ðat sit in darcnes and in ði ſado ov det, tu gjd ɔs fit intu ði we ov pis. 80 And ði çjld gru, and wacst stron in spirit, and woz in ði ðezurts til ði de ov hiz ſoiŋ untu Izreel.

CAP. 2.

AND it cem tu pas in ðoz dez, ðat ðer went ɔt a dicri from Sizur Ogustus, ðat el ði wurld ſud bi tacst. 2 (And ðis tacsiŋ woz furst med hwen Sjrinius woz guvurnur ov Siria.) 3 And el went tu bi tacst, evuri wun intu hiz on siti. 4 And Jozef elso went up from Galili ɔt ov ði siti ov Nazaret, intu Judia, untu ði siti ov Devid, hwiç iz cold Betlihem; (bicoz hi woz ov ði hɔs and liniej ov Devid:) 5 Tu bi tacst wið Meri hiz espɔzd wjf, biiŋ gret wið çjld.

6 And so it woz, ðat hwjl ðe wer ðer, ði dez wer acompliſt ðat ſi ſud bi dilivurd. 7 And ſi bret fort hur furstborn sun, and rapt him in swodliŋ cloðz, and led him in a menjur; bicoz ðer woz no rum fer ðem in ði in.

8 And ðer wer in ði sem cuntri ſepurdz abjdiŋ in ði fild, cipiŋ woç ovur ðer floc bj njt. 9 And, lo, ði enjel ov ði Lord cem upon ðem, and ði glori ov ði Lord ſon rond abɔt ðem; and ðe wer sor afred. 10 And ði enjel sed untu ðem, Fir not: fer, bihold, j briŋ u gud tidinz ov gret jo, hwiç ſal bi tu el pipl. 11 Fer untu u iz born ðis de in ði siti ov Devid a Sevyur, hwiç iz Crjst ði Lord. 12 And ðis ſal bi a sjn untu u: Yi ſal fjnd ði beb rapt in swodliŋ cloðz, ljiŋ in a menjur. 13 And sudenli ðer woz wið ði enjel a multitud ov ði hevnli host prezin God, and seiŋ, 14 Glori tu God in ði hjest, and on urt pis, gud wil tord men.

15 And it cem tu pas, az ði enjelz wer gon awe from ðem intu hevn, ði ſepurdz sed wun tu anuður, Let us nɔ go ivn untu Betlihem, and si ðis tiŋ hwiç iz cum tu pas, hwiç ði Lord hat med non untu us. 16 And ðe cem wið hest, and fond Meri, and Jozef, and ði beb ljiŋ in a menjur. 17 And hwen ðe had sin it, ðe med non abred ði seiŋ hwiç woz told ðem consurniŋ ðis çjld. 18 And el ðe ðat hurd it wundurd at ðoz tiŋz hwiç wer told ðem bj ði ſepurdz. 19 But Meri cept el ðiz tiŋz, and pondurd ðem in hur hart. 20 And ði ſepurdz riturnd, glorifjiŋ and prezin God fer el ði tiŋz ðat ðe had hurd and sin, az it woz told untu ðem. 21 And hwen et dez wer acompliſt fer ði surcumsjziŋ ov ði çjld, hiz nem woz cold JIZUS, hwiç woz so nemd ov ði enjel bifor hi woz consivd in ði wum.

22 And hwen ði dez ov hur purificeſun acordiŋ tu ði lo ov Mozes wer acompliſt, ðe bret him tu Jirusalem, tu prizent him tu ði Lord; 23 (Az it iz ritn in ði lo ov ði Lord, Evuri mel ðat opnet ði wum ſal bi cold holi tu ði Lord;) 24 And tu ofur a sacrifjs acordiŋ tu ðát hwiç iz sed in ði lo ov ði Lord, A per ov turtldurz, er tu yuŋ pijunz.

25 And, bihold, ðer woz a man in Jirusalem, huz nem woz Simiun; and ði sem man woz just and divɔt, wetiŋ fer ði consoleſun ov Izreel: and ði Holi Gost woz upon him. 26 And it woz rivild untu him bj ði Holi Gost, ðat hi ſud not si det, bifor hi had sin ði Lordz Crjst. 27 And hi cem bj ði Spirit intu ði templ: and hwen ði perents bret in ði çjld Jizus, tu du fer him aftur ði custum ov ði lo, 28 ðen tuc hi him up in hiz armz, and blest God, and sed, 29 Lord, nɔ letest ðɔ ðj survant

dėpart in pės, acordiŋ tu ði wurd: 30 Fer miŋ iz hav sėn ði salvesun, 31 Hwiç ðɔ̃ hast prėpered bėfor ði fes ov el pėpl; 32 A lit tu litn ði Jentilz, and ði glori ov ði pėpl Izreel. 33 And Jozef and hiz muður marveld at ðoz tiŋz hwiç wer spocn ov him. 34 And Simiun blest ðem, and sed untu Meri hiz muður, Bėhold, ðis çild iz set fer ði fel and rizin agen ov meni in Izreel; and fer a sin hwiç sal bė spocn agenst; 35 (Ye, a sord sal pėrs tru ði on sol elso,) ðat ði tets ov meni harts me bė rėvėld.

36 And ðer woz wun Ana a profetes, ði detur ov Fanuel, ov ði trib ov Esur: si woz ov a gret ej, and had livd wiđ a huzband sevn yėrz from hur vurjiniti; 37 And si woz a wido ov abɔ̃t fɔ̃rscor and for yėrz, hwiç dėparted not from ði templ, but survd God wiđ fastiŋz and prerz nit and de. 38 And si cumiŋ in ðát instant gev tanes licwiz untu ði Lerd, and spec ov him tu el ðem ðat luct fer rėdemsun in Jėrusalem.

39 And hwen ðe had purfermd el tiŋz acordiŋ tu ði le ov ði Lerd, ðe rėturnd intu Galilė, tu ðer on siti Nazaret. 40 And ði çild gru, and wacst stroŋ in spirit, fild wiđ wizdum: and ði gres ov God woz upon him.

41 Nɔ̃ hiz perents went tu Jėrusalem evuri yėr at ði fėst ov ði pasovur. 42 And hwen hė woz twelv yėrz old, ðe went up tu Jėrusalem aftur ði custum ov ði fėst. 43 And hwen ðe had fulfild ði dez, az ðe rėturnd, ði çild Jėzus tarid bėhind in Jėrusalem; and Jozef and hiz muður nu not ov it. 44 But ðe, supozin him tu hav bėn in ði cumpani, went a dez jurni; and ðe set him amuŋ ðer cinzfoc and acwentans. 45 And hwen ðe fɔ̃nd him not, ðe turnd bac agen tu Jėrusalem, sėciŋ him. 46 And it cem tu pas, ðat aftur trė dez ðe fɔ̃nd him in ði templ, sitiŋ in ði midst ov ði docturz, bot hėriŋ ðem, and asciŋ ðem cwesçunz. 47 And el ðat hurd him wer astonist at hiz undurstandiŋ and ansurz. 48 And hwen ðe se him, ðe wer amezd: and hiz muður sed untu him, Sun, ʔ hwi hast ðɔ̃ ðus delt wiđ us, bėhold, ði faður and i hav set ðė soroiŋ. 49 And hė sed untu ðem, ʔ hɔ̃ iz it ðat yė set mė; ʔ wist yė not ðat i must bė abɔ̃t mi faðurz biznes. 50 And ðe undurstud not ði seiŋ hwiç hė spec untu ðem.

51 And hė went dɔ̃n wiđ ðem, and cem tu Nazaret, and woz subject untu ðem: but hiz muður cept el ðiz seiŋz in hur hart. 52 And Jėzus increst in wizdum and statur, and in fevur wiđ God and man.

CAP. 3.

Nɔ̃ in ði fiftėnt yėr ov ði ren ov Tibėrius Sėzur, Ponsius Pilet bėiŋ guvurnur ov Judėa, and Herud bėiŋ tetrarc ov Iturėa and ov ði rėjun ov Traconitis, and Lisanias ði tetrarc ov Abilėnė, 2 Anas and Ceafas bėiŋ ði hi prėsts, ði wurd ov God cem untu Jon ði sun ov Zacarias in ði wildurnes. 3 And hė cem intu el ði cuntri abɔ̃t Jordan, prėçiŋ ði baptizm ov rėpentans fer ði rėmisun ov sinz; 4 Az it iz ritn in ði buc ov ði wurdz ov Ezeya ði profet, seiŋ, ði vois ov wun criiŋ in ði wildurnes, Priper yė ði we ov ði Lerd, mec hiz paðz stret. 5 Evuri vali sal bė fild, and evuri mɔ̃nten and hil sal bė bret lo; and ði cruced sal bė med stret, and ði ruf wez sal bė med smuđ; 6 And el fles sal sė ði salvesun ov God. 7 Den sed hė tu ði multitud ðat cem fort tu bė baptizd ov him, O jenuresun ov vipurz, ʔ hu hat wernd u tu flė from ði ret tu cum. 8 Briŋ fort dɔ̃rfor fruts wurđi ov ripentans, and bėgin not tu se wiđin urselvz, Wė hav Ebraham tu ɔ̃r faður: fer i se untu u, ðat God iz ebl ov ðiz stonz tu rez up çildren untu Ebraham. 9 And nɔ̃ elso ði acs iz led untu ði rut ov ði trėz: evuri trė dɔ̃rfor hwiç briŋet not fort gud frut iz hun dɔ̃n, and cast intu ði fir. 12 And ði pėpl asct him, seiŋ, ʔ Hwot sal wė du ðen. 11 Hė ansuret and set untu ðem, Hė ðat hat tu cots, let him impart tu him ðat hat nun; and hė ðat hat mėt let him du licwiz. 12 Den cem elso publicanz tu bė baptizd, and sed untu him, Mastur, ʔ Hwot sal wė du. 13 And hė sed untu ðem, Egzact no mor ðan ðát hwiç iz apented u. 14 And ði soljurz licwiz

dimanded ov him, seiŋ, And ʔ hwot ſal wi du. And hi sed untu đem, Du vi-olens tu no man, niđur acuz eni felsli; and bi content wiđ ur wejiz.

15 And az đi pipl wer in ecspectefun, and ol men muzd in đer harts ov Jon, hweđur hi wer đi Crist, or not; 16 Jon ansurd, seiŋ untu đem ol, I indid baptiz u wiđ wotur; but wun mitiur đan i cumet, đi laçet ov huz ſuz i am not wurđi tu unlus: hi ſal baptiz u wiđ đi Holi Gost and wiđ fir: 17 Huz fan iz in hiz hand, and hi wil troli purj hiz flor, and wil gađur đi hwit intu hiz garnur; but đi çaf hi wil burn wiđ fir uncwenſabl. 18 And meni uđur tiŋz in hiz egzortefun prict hi untu đi pipl.

19 But Herud đi tetrarc, biiŋ ripruvd bi him for Hirodias hiz bruđur Filips wif, and for ol đi ivlz hwiç Herud had dun, 20 Aded yet đis abuv ol, đat hi ſut up Jon in prizn.

21 Nu hwen ol đi pipl wer baptizd, it cem tu pas, đat Jizus olso biiŋ baptizd, and preiŋ, đi hevn woz opnd, 22 And di Holi Gost disended in a bodili ſep lic a duv upon him, and a vos cem from hevn, hwiç sed, Đu art mi biluved Sun; in đi i am wel plizd.

23 And Jizus himself bigan tu bi abut turti yirz ov ej, biiŋ (az woz supozd) đi sun ov Jozef, hwiç woz đi sun ov Hili, 24 Hwiç woz đi sun ov Matat, hwiç woz đi sun ov Livi, hwiç woz đi sun ov Melçi, hwiç woz đi sun ov Jana, hwiç woz đi sun ov Jozef, 25 Hwiç woz đi sun ov Matatias, hwiç woz đi sun ov Emos, hwiç woz đi sun ov Neum, hwiç woz đi sun ov Ezli, hwiç woz đi sun ov Nagi, 26 Hwiç woz đi sun ov Meat, hwiç woz đi sun ov Matatias, hwiç woz đi sun ov Semij, hwiç woz đi sun ov Jozef, hwiç woz đi sun ov Juda, 27 Hwiç woz đi sun ov Joana, hwiç woz đi sun ov Risa, hwiç woz đi sun ov Zirubabel, hwiç woz đi sun ov Salteiel, hwiç woz đi sun ov Nirj, 28 Hwiç woz đi sun ov Melçi, hwiç woz đi sun ov Adj, hwiç woz đi sun ov Cosam, hwiç woz đi sun ov Elmodam, hwiç woz đi sun ov Ur, 29 Hwiç woz đi sun ov Josi, hwiç woz đi sun ov Elizur, hwiç woz đi sun ov Jorim, hwiç woz đi sun ov Matat, hwiç woz đi sun ov Livi, 30 Hwiç woz đi sun ov Simiun, hwiç woz đi sun ov Juda, hwiç woz đi sun ov Jozef, hwiç woz đi sun ov Jonan, hwiç woz đi sun ov Uljacim, 31 Hwiç woz đi sun ov Miliva, hwiç woz đi sun ov Minan, hwiç woz đi sun ov Matata, hwiç woz đi sun ov Netan, hwiç woz đi sun ov Devid, 32 Hwiç woz đi sun ov Jesi, hwiç woz đi sun ov Obed, hwiç woz đi sun ov Booz, hwiç woz đi sun ov Salmon, hwiç woz đi sun ov Neason, 33 Hwiç woz đi sun ov Aminadab, hwiç woz đi sun ov Eram, hwiç woz đi sun ov Ezrom, hwiç woz đi sun ov Ferez, hwiç woz đi sun ov Juda, 34 Hwiç woz đi sun ov Jecub, hwiç woz đi sun ov Izac, hwiç woz đi sun ov Ebraham, hwiç woz đi sun ov Tira, hwiç woz đi sun ov Nehor, 35 Hwiç woz đi sun ov Sirug, hwiç woz đi sun ov Riu, hwiç woz đi sun ov Peleg, hwiç woz đi sun ov Ubur, hwiç woz đi sun ov Sila, 36 Hwiç woz đi sun ov Cenan, hwiç woz đi sun ov Arfacsad, hwiç woz đi sun ov Sem, hwiç woz đi sun ov Noa, hwiç woz đi sun ov Lemec, 37 Hwiç woz đi sun ov Mituzela, hwiç woz đi sun ov Unoc, hwiç woz đi sun ov Jered, hwiç woz đi sun ov Mehalalizel, hwiç woz đi sun ov Cenan, 38 Hwiç woz đi sun ov Unoc, hwiç woz đi sun ov Set, hwiç woz đi sun ov Adam, hwiç woz đi sun ov God.

CAP. 4.

And Jizus biiŋ ful ov đi Holi Gost riturnd from Jordan, and woz led bi đi Spirit intu đi wildurnes, 2 Biiŋ forti dez temted ov đi devl. And in đoz dez hi did it nutiŋ: and hwen đe wer ended, hi afturwurd hungurd. 3 And đi devl sed untu him, If đu bi đi Sun ov God, comand đis ston đat it bi med bred. 4 And Jizus ansurd him, seiŋ, It iz ritn, Đat man ſal not liv bi bred alon, but bi evuri wurd ov God. 5 And đi devl, tecin him up intu a hi monten, ſod untu him ol đi cindumz ov đi wurld in a moment ov tim. 6 And đi devl sed untu him, Ol đis pour wil i giv đi, and đi glori ov đem: for đát iz đilivurd untu mi; and tu humsoevur i wil, i giv it. 7 If đu đeifor wilt wurſip mi, ol ſal bi đijn. 8 And Jizus an-

surd and sed untu him, Get ðiz bihind mi, Sætan: fər it iz ritn, Ðət ſalt wurſip ði Lərd ðij God, and him onli ſalt ðət surv. 9 And hi brət him tu Jirusalem, and set him on a pinacl ov ði templ, and sed untu him, If ðət bi ði Sun ov God, cast ðijself dən from hens: 10 Fər it iz ritn, Hi ſal giv hiz enjelz çarj ovur ði, tu çip ðiz: 11 And in ðær handz ðe ſal bær ðiz up, lest at eni tijm ðət daſ ðij fut agenst a stən. 12 And Jizus ansurin sed untu him, It iz sed, Ðət ſalt not temt ði Lərd ðij God. 13 And hwen ði devl had ended əl ði temteſun, hi dipərted from him fər a sizn.

14 And Jizus riturnd in ði pəur ov ði Spirit intu Galili: and ðær went ət a fem ov him tru əl ði rijun rənd abət. 15 And hi tət in ðær sinagogz, biin glorifijd ov əl.

16 And hi cem tu Nazaret, hwer hi had bin brət up: and, az hiz custum woz, hi went intu ði sinagog on ði sabat dε, and stud up fər tu red. 17 And ðær woz dilivurd untu him ði buc ov ði profet Izeya. And hwen hi had opnd ði buc, hi fənd ði ples hwer it woz ritn, 18 Ði Spirit ov ði Lərd iz upon mi, bicoz hi hat anonted mi tu prij ði gospel tu ði pur: hi hat sent mi tu hil ði brocnhurted, tu prij dilivurans tu ði captivz, and ricuvurin ov sjt tu ði blind, tu set at liburti, ðem ðat ar bruzd, 19 Tu prij ði acseptabl yir ov ði Lərd. 20 And hi clozd ði buc, and hi gev it agen tu ði ministur, and sat dən. And ði ij ov əl ðem ðat wer in ði sinagog wer fasnd on him. 21 And hi bigan tu se untu ðem, Ðis dε iz ðis scripçur fulfild in ur ivz. 22 And əl bər him witnes, and wundurd at ði greſus wurdz hwiç prosided ət ov hiz mət. And ðε sed, ? Iz not ðis Jozefs sun. 23 And hi sed untu ðem, Yi wil ſurli se untu mi ðis provurb, Fiziſan, hil ðijself: hwotsoevur wi hav hurd dun in Capurnεum, du əlso hir in ðij cuntri. 24 And hi sed, Verili I se untu u, No profet iz acsepted in hiz on cuntri. 25 But I tel u ov a trut, Meni widoz wer in Izrεel in ði dεz ov Ulija, hwen ði hevn woz ſut up tri yirz and sics munts, hwen grət famin woz trust əl ði land; 26 But untu nun ov ðem woz Ulija sent, sev untu Sarepta, a siti ov Zijdun, untu a wuman ðat woz a widə. 27 And meni lepurz wer in Izrεel in ði tijm ov Ulijə ði profet; and nun ov ðem woz clenzd, seviŋ Nεaman ði Sirian. 28 And əl ðε in ði sinagog, hwen ðε hurd ðiz tinz, wer fild wiđ rət, 29 And roz up, and trust him ət ov ði siti, and led him untu ði brə ov ði hil hwεron ðer siti woz bilt, ðat ðε mijt cast him dən hedloŋ. 30 But hi pasiŋ tru ði midst ov ðem went hiz we. 31 And cem dən tu Capurnεum, a siti ov Galili, and tət ðem on ði sabat dεz. 32 And ðε wer astonijt at hiz doctrin: fər hiz wurd woz wiđ pəur.

33 And in ði sinagog ðer woz a man, hwiç had a spirit ov an unclin devl, and crijd ət wiđ a lərd vəs, 34 Seiŋ, Let us alon; ? hwot hav wi tu du wiđ ði, ðə Jizus ov Nazaret; ? art ðə cum tu distrə us. I no ðiz hu ðə art; ði Holi Wun ov God. 35 And Jizus ribuct him, seiŋ, Hold ðij pis, and cum ət ov him. And hwen ði devl had tron him in ði midst, hi cem ət ov him, and hurt him not. 36 And ðε wer əl amezd, and spεc amuŋ ðemselvz, seiŋ, Hwot a wurd iz ðis! fər wiđ ətoriti and pəur hi comandet ði unclin spirits, and ðε cum ət. 37 And ði fem ov him went ət intu evuri ples ov ði cuntri, rənd abət.

38 And hi aroz ət ov ði sinagog, and enturd intu Sijmunz həs. And Sijmunz wijfs mudur woz tecn wiđ a grət fivur; and ðε bisət him fər hur. 39 And hi stud ovur hur, and ribuct ði fivur; and it left hur: and imidietli ji aroz and ministurd untu ðem.

40 Nə hwen ði sun woz setiŋ, əl ðε ðat had eni sic wiđ dijvurz dizizi brət ðem untu him; and hi led hiz handz on evuri wun ov ðem, and hild ðem.

41 And devlz əlso cem ət ov meni, crijiŋ ət, and seiŋ, Ðə art Crijst ði Sun ov God. And hi ribuciŋ ðem sufurd ðem not tu spic: fər ðε nu ðat hi woz Crijst.

42 And hwen it woz dε, hi dipərted and went intu a dezurt ples: and ði pipl sət him, and cem untu him, and stəd him, ðat hi ſud not dipart from ðem. 43 And hi sed untu ðem, I must

prēç ði ciŋdum ov God tu uður sitiz
əlsɔ: fər ðərfɔr am ị sent. 44 And
hē prēçt in ði sinagogz ov Galilē.

CAP. 5.

AND it cəm tu pas, ðat, az ði pēpl
prest upon him tu hēr ði wurd ov God,
hē stud bị ði lec ov Genesaret, 2 And
sə tu ſips standiŋ bị ði lec: but ði fiſ-
urmen wər gon ɔt ov ðem, and wər woſiŋ
ðər nets. 3 And hē enturd intu wun
ov ði ſips, hwiç woz Sịmunz, and prəd
him ðat hē wud trust ɔt a litl from ði
land. And hē sat dɔn, and tət ði pēpl
ɔt ov ði ſip.

4 Nɔ hwen hē had left spēciŋ, hē sed
untu Sịmun, Lanſ ɔt intu ði dēp, and
let dɔn uur nets fər a draft. 5 And
Sịmun ansuriŋ sed untu him, Mastur,
wē bav təld əl ði nịt, and hav təcn nutiŋ:
nevurðiles at ðị wurd ị wil let dɔn ði
net. 6 And hwen ðə had ðis dun, ðə
inclɔzd a grət multitud ov fiſiz: and
ðər net brec. 7 And ðə becnd untu
ðər partnurz, hwiç wər in ði uður ſip,
ðat ðə ſud cum and help ðem. And ðə
cəm, and fild bɔt ði ſips, sɔ ðat ðə bēgan
tu siŋc. 8 Hwen Sịmun Pētur sə it, hē
fel dɔn at Jēzusiz nēz, seiŋ, Dēpart from
mē; fər ị am a sinful man, O Lərd. 9
Fər hē woz astoniſt, and əl ðat wər wiđ
him, at ði draft ov ði fiſiz hwiç ðə had
təcn: 10 And sɔ woz əlsɔ Jəmz and
Jon, ði sunz ov Zebidē, hwiç wər part-
nurz wiđ Sịmun, And Jēzus sed untu
Sịmun, Fēr not; from hensfɔrt ðɔ ſalt
caç men. 11 And hwen ðə had brət ðər
ſips tu land, ðə fərsuc əl, and folɔd him.

12 And it cəm tu pas, hwen hē woz
in a surten siti, bēhold a man ful ov lep-
rɔsi: hu seiŋ Jēzus fel on hiz fes, and
bēsət him, seiŋ, Lərd, if ðɔ wilt, ðɔ canst
məc mē clēn. 13 And hē put fɔrt hiz
hand, and tuçt him, seiŋ, I wil: bē ðɔ
clēn. And imēdietli ði leprɔsi dēparted
from him. 14 And hē çarjd him tu
tel nɔ man: but gɔ, and ſɔ ðịself tu ði
prēst, and ofur fər ðị clenziŋ, acərdiŋ az
Mɔzes comanded, fər a testimuni untu
ðem. 15 But sɔ muç ði mɔr went
ðər a fəm abrəd ov him: and grət mul-
titudz cəm tugeđur tu hēr, and tu bē
hēld bị him ov ðər infurmitiz.

16 And hē witdru himself intu ði
wildurnes, and prəd.

17 And it cəm tu pas ɔn a surten dē,
az hē woz tēçiŋ, ðat ðər wər Farisēz and
docturz ov ði lə sitiŋ bị, hwiç wər cum
ɔt ov evuri tɔn ov Galilē, and Judēa,
And Jērusalem: and ði pɔur ov ði Lərd
woz prezent tu hēl ðem.

18 And, bēhold, men brət in a bed
a man hwiç woz təcn wiđ a pəlzi: and
ðə sət mēnz tu briŋ him in, and tu lē
him bēfɔr him. 19 And hwen ðə cud
not fịnd bị hwot wə ðə mịt briŋ him in
bēcəz ov ði multitud, ðə went upon ði
hɔstop, and let him dɔn tru ði tịliŋ wiđ
hiz cɔç intu ði midst bēfɔr Jēzus. 20
And hwen hē sə ðər fət, hē sed untu
him, Man, ðị sinz ar fərgivn ðē. 21
And ði scrịbz and ði Farisēz bēgan tu
rēzn, seiŋ, What iz ðis hwiç spēcət blas-
fimiz. What can fərgiv sinz, but God
alən. 22 But hwen Jēzus pursēvd ðər
təts, hē ansuriŋ sed untu ðem, What
rēzn yē in uur harts. 23 What ðə iz
ēziur, tu sē, Ðị sinz bē fərgivn ðē; ər
tu sē, Rịz up and wəc. 24 But ðat
yē mə nɔ ðat ði Sun ov man hat pɔur
upon urt tu fərgiv sinz, (hē sed untu
ði sic ov ði pəlzi,) I sē untu ðē, Arịz,
and təc up ðị cɔç, and gɔ untu ðị hɔs.
25 And imēdietli hē rɔz up bēfɔr ðem,
and tuc up ðat hwərən hē lē, and dēpar-
ted tu hiz ɔn hɔs, glɔrifiiŋ God. 26
And ðə wər əl amezd, and ðə glɔrifiđ
God, and wər fild wiđ fēr, seiŋ, Wē hav
sēn strenj tiŋz tu-dē.

27 And aftur ðēz tiŋz hē went fɔrt,
and sə a publican, nəmd Lēvị, sitiŋ at ði
rēsēt ov custum: and hē sed untu him,
Folɔ mē. 28 And hē left əl, rɔz up,
and folɔd him.

29 And Lēvị məd him a grət fēst in
hiz ɔn hɔs: and ðər woz a grət cumpani
ov publicanz and ov uðurz ðat sat dɔn
wiđ ðem. 30 But ðər scrịbz and Fari-
sēz murmurd agenst hiz disịplz, seiŋ,
What dụ yē ēt and driŋc wiđ publicanz
and sinurz. 31 And Jēzus ansuriŋ sed
untu ðem, Ðə ðat ar hɔl nēd not a fiziſ-
un; but ðə ðat ar sic. 32 I cəm not
tu cəl ði rịçus, but sinurz tu rēpentans.

33 And ðə sed untu him, What dụ ði
disịplz ov Jon fast ofn, and məc prəzz,

and lịcwịz ði disịplz ov ði Farisiz; but ðịn it and drinc. 34 And hi sed untu ðem, ¶ Can yi mec ði çildren ov ði brịdçembur fast, hwịl ði brịdgrum iz wiđ ðem. 35 But ði dez wil cum, hwen ði brịdgrum ſal bi tecn awe from ðem, and ðen ſal ðe fast in ðoz dez.

36 And hi spec elso a parabl untu ðem; No man puteť a pis ov a nu gurment upon an old; if uđurwịz, ðen boť ði nu mecet a rent, and ði pis ðat woz tecn ot ov ði nu agrietť not wiđ ði old. 37 And no man puteť nu wịn intu old botlz; els ði nu wịn wil burst ði botlz, and bi spild, and ði botlz ſal periſ. 38 But nu wịn must bi put intu nu botlz; and boť ar prizurvd. 39 No man elso havin drunc old wịn stretwe dizịreť nu: for hi seť, ði old iz betur.

CAP. 6.

And it cem tu pas on ði secund sabať aftur ði furst, ðat hi went tru ði cern fildz; and hiz disịplz pluct ði irz ov cern, and did it, rubin ðem in ðer handz. 2 And surten ov ði Farisiz sed untu ðem, ¶ Hwị du yi ðát hwiç iz not leful tu du on ði sabať dez. 3 And Jizus ansurin ðem sed, ¶ Hav yi not red so muç az ðis, hwot Devid did, hwen himself woz a hungurd, and ðe hwiç wer wiđ him; 4 How hi went intu ði hous ov God, and did tec and it ði ſobred, and gev elso tu ðem ðat wer wiđ him; hwiç it iz not leful tu it but for ði prists alon. 5 And hi sed untu ðem, ðat ði Sun ov man iz Lord elso ov ði sabať.

6 And it cem tu pas elso on anuđur sabať, ðat hi enturd intu ði sinagog and tet: and ðer woz a man huz rịt hand woz wiđurd. 7 And ði scrịbz and Farisiz woçt him, hweđur hi wud hil on ði sabať de; ðat ðe mịt fịnd an acuzeſun agenst him. 8 But hi nu ðer tets, and sed tu ði man hwiç had ði wiđurd hand, Rịz up, and stand fort in ði midst. And hi aroz and stud fort. 9 Den sed Jizus untu ðem, ¶ wil asc u wun tin; ¶ Iz it leful on ði sabať dez tu du gud, er tu du ivl; ¶ tu sev lịf, er tu distro it. 10 And lucin rond abot upon ðem el, hi sed untu ði man, Streç fort ðị hand. And hi did so: and hiz hand woz ristord hol az ði uđur. 11 And ðe wer fild wiđ madnes; and comund wun wiđ anuđur hwot ðe mịt du tu Jizus.

12 And it cem tu pas in ðoz dez, ðat hi went ot intu a monten tu pre, and continud el nịt in prer tu God. 13 And hwen it woz de, hi cold untu him hiz disịplz: and ov ðem hi çoz twelv, hum elso hi nemd aposlz; 14 Sịmun, (hum elso hi nemd Pitur.) and Andru hiz bruđur, Jemz and Jon, Filip and Bartolomu, 15 Matu and Tomas, Jemz ði sun ov Alfius, and Sịmun cold Zilotiz, 16 And Judas ði bruđur ov Jemz, and Judas Iscariut, hwiç elso woz ði tretur.

17 And hi cem don wiđ ðem, and stud in ði plen, and ði cumpani ov hiz disịplz, and a gret multitud ov pipl ot ov el Judia and Jirusalem, and from ði si cost ov Tịr and Zịdun, hwiç cem tu hir him, and tu bi hild ov ðer diziziz; 18 And ðe ðat wer vecst wiđ unclin spirits: and ðe wer hild. 19 And ði hol multitud set tu tuç him: for ðer went vurçu ot ov him, and hild ðem el.

20 And hi lifted up hiz ịz on hiz disịplz, and sed, Blesed bi yi pur: for urz iz ði cindum ov God. 21 Blesed ar yi ðat hungur nos: for yi ſal bi fild. Blesed ar yi ðat wip nos: for yi ſal laf. 22 Blesed ar yi, hwen men ſal het u, and hwen ðe ſal sepuret u from ðer cumpani, and ſal riproç u, and cast ot ur nem az ivl, for ði Sun ov manz sec. 23 Rijes yi in ðat de and lip for jo: for, behold, ur rword iz gret in hevn: for in ði lịc manur did ðer fuđurz untu ði profets. 24 But wo untu u ðat ar riç! for yi hav risivd ur consolefun. 25 Wo untu u ðat ar ful! for yi ſal hungur. Wo untu u ðat laf nos! for yi ſal morn and wip. 26 Wo untu u, hwen el men ſal spic wel ov u! for so did ðer fuđurz tu ði fels profets.

27 But ¶ se untu u hwiç hir, Luv ur enimiz, du gud tu ðem hwiç het u, 28 Bles ðem ðat curs u, and pre for ðem hwiç dispịtfuli uz u. 29 And untu him ðat smịteť ði on ði wun çic ofur elso ði uđur; and him ðat tecet awe ðị cloc forbid not tu tec ðị cot elso. 30 Giv tu evuri man ðat asceť ov ði; and

ov him đat tɛcet awɛ đi̧ gudz asc đem not agen. 31 And az yi̧ wud đat men ſud du̧ tu u, du̧ yi̧ olso tu đem li̧cwi̧z. 32 Fɔr if yi̧ luv đem hwiç luv u, ʔ hwot tanc hav yi̧; fɔr sinurz olso luv đoz đat luv đem. 33 And if yi̧ du̧ gud tu đem hwiç du̧ gud tu u, ʔ hwot tanc hav yi̧; fɔr sinurz olso du̧ ɛvn đi sɛm. 34 And if yi̧ lend tu đem ov hum yi̧ hop tu rɛsɛv, ʔ hwot tanc hav yi̧; fɔr sinurz olso lend tu sinurz, tu rɛsɛv az muç agen. 35 But luv yi̧ ur enimiz, and du̧ gud, and lend, hopin fɔr nutin agen; and ur rɛword ſal bɛ grɛt, and yi̧ ſal bɛ đi çildren ov đi Hi̧est: fɔr hɛ iz ci̧nd untu đi untanceful and tu đi ɛvl. 36 Bɛ yi̧ đɛrfɔr mursiful, az ur Fađur olso iz mursiful. 37 Ju̧j not, and yi̧ ſal not bɛ ju̧jd: condem not, and yi̧ ſal not bɛ condemd: fɔrgiv, and yi̧ ſal bɛ fɔrgivn: 38 Giv, and it ſal bɛ givn untu u: gud mezur, prest dɔn, and ſɛcn tugađur, and runin ovur, ſal men giv intu ur buzum. Fɔr wiđ đi sɛm mezur đat yi̧ mɛt wiđɔl it ſal bɛ mezurd tu u agen. 39 And hɛ spɛc a parabl untu đem, ʔ Can đi blind lɛd đi blind; ʔ ſal đɛ not bot fɔl intu đi diç. 40 Đi disi̧pl iz not abuv hiz mastur: but evuri wun đat iz purfect ſal bɛ az hiz mastur. 41 And ʔ hwi̧ bɛholdest đɔ đi mot đat iz in đi̧ bruđurz i̧, but pursɛvest not đi bɛm đat iz in đi̧n on i̧. 42 Ađur ʔ hɔ canst đɔ sɛ tu đi̧ bruđur, Bruđur, let mɛ pul ɔt đi mot đat iz in đi̧n i̧, hwen đɔ đi̧self bɛholdest not đi bɛm đat iz in đi̧n on i̧. Đɔ hipocrit, cast ɔt furst đi bɛm ɔt ov đi̧n on i̧, and đen ſalt đɔ sɛ clɛrli tu pul ɔt đi mot đat iz in đi̧ bruđurz i̧. 43 Fɔr a gud trɛ brinet not fɔrt corupt frut; nɛđur dut a corupt trɛ brin fɔrt gud frut. 44 Fɔr evuri trɛ iz non bi̧ hiz on frut. Fɔr ov tɔrnz men du̧ not gađur figz, nɔr ov a brambl buſ gađur đɛ greps. 45 A gud man ɔt ov đi gud trezur ov hiz hart brinet fɔrt đat hwiç iz gud; and an ɛvl man ɔt ov đi ɛvl trezur ov hiz hart brinet fɔrt đat hwiç iz ɛvl: fɔr ov đi abundans ov đi hart hiz mɔt spɛcet.

46 And ʔ hwi̧ cɔl yi̧ mɛ, Lɔrd, Lɔrd, and du̧ not đi tinz hwiç Ŧ sɛ. 47 Husoevur cumet tu mɛ, and hɛret mi̧ seinz, and du̧et đem, Ŧ wil ſo u tu hum hɛ iz li̧c: 48 Hɛ iz li̧c a man hwiç bilt a hɔs, and digd dɛp, and lɛd đi fɔndɛſun on a roc: and hwen đi flud aroz, đi strɛm bɛt vɛhɛmentli upon đat hɔs, and cud not ſɛc it: fɔr it woz fɔnded upon a roc. 49 But hɛ đat hɛret, and du̧et not, iz li̧c a man đat wiđɔt a fɔndɛſun bilt a hɔs upon đi urt; agenst hwiç đi strɛm did bɛt vɛhɛmentli, and imɛdietli it fel; and đi ruin ov đat hɔs woz grɛt.

CAP. 7.

Nɔ hwen hɛ had ended ɔl hiz seinz in đi ɔdiens ov đi pɛpl, hɛ enturd intu Capurneum. 2 And a surten sentuariunz survant, hu̧ woz dɛr untu him, woz sic, and redi tu di̧. 3 And hwen hɛ hurd ov Jɛzus, hɛ sent untu him đi eldurz ov đi Juiz, bɛsɛçin him đat hɛ wud cum and hɛl hiz survant. 4 And hwen đɛ cɛm tu Jɛzus, đɛ bɛset him instantli, seiŋ, Đat hɛ woz wurđi fɔr hum hɛ ſud du̧ đis: 5 Fɔr hɛ luvet ɔr neſun, and hɛ hat bilt us a sinagog. 6 Đen Jɛzus went wiđ đem. And hwen hɛ woz not fur from đi hɔs, đi sentuariun sent frendz tu him, seiŋ untu him, Lɔrd, trubl not đi̧self: fɔr i̧ am not wurđi đat đɔ ſudst entur undur mi̧ ruf: 7 Hwɛrfɔr nɛđur tɔt i̧ mi̧self wurđi tu cum untu đi: but sɛ in a wurd, and mi̧ survant ſal bɛ hɛld. 8 Fɔr i̧ olso am a man set undur ɔtoriti, haviŋ undur mɛ soljurz, and i̧ sɛ untu wun, Go, and hɛ goet; and tu anuđur, Cum, and hɛ cumet; and tu mi̧ survant, Du̧ đis, and hɛ du̧et it. 9 Hwen Jɛzus hurd đɛz tinz, hɛ marveld at him, and turnd him abɔt, and sed untu đi pɛpl đat folod him, Ŧ sɛ untu u, Ŧ hav not fɔnd so grɛt fet, no, not in Izreel. 10 And đɛ đat wɛr sent, rɛturnin tu đi hɔs, fɔnd đi survant hol đat had bɛn sic.

11 And it cɛm tu pas đi dɛ aftur, đat hɛ went intu a siti cɔld Nɛn; and meni ov hiz disi̧plz went wiđ him, and muç pɛpl. 12 Nɔ hwen hɛ cɛm ni̧ tu đi gɛt ov đi siti, bɛhold, đɛr woz a ded man carid ɔt, đi onli sun ov hiz muđur, and ſi̧ woz a wido: and muç pɛpl ov đi siti woz wiđ hur. 13 And hwen đi Lɔrd sɔ hur, hɛ had compaſun on hur, and sed untu hur, Wɛp not. 14 And hɛ cɛm and tuçt đi bɛr: and đɛ đat bɛr him stud

stil. And hi sed, Yuŋ man, ⸸ se untu ði, Arjz. 15 And hi ðat woz ded sat up, and bigan tu spic. And hi dilivurd him tu hiz muður. 16 And ðer cem a fir on ol: and ðe glorifjd God, seiŋ, ðat a gret profet iz rizn up amuŋ us; and, ðat God hat vizited hiz pipl. 17 And ðis rumur ov him went fort trurst ol Judia, and trurst ol ði rijun rond abort.

18 And ði disijplz ov Jon ſod him ov ol ðiz tiŋz. 19 And Jon coliŋ untu him tu ov hiz disijplz sent ðem tu Jizus, seiŋ, ⸮ Art ðo hi ðat ſud cum, or ⸮ Luc wi for anuður. 20 Hwen ði men wer cum untu him, ðe sed, Jon Baptist hat sent us untu ði, seiŋ, ⸮ Art do hi ðat ſud cum, or ⸮ luc wi for anuður. 21 And in ði sem ior hi curd meni ov ðer infurmitiz and plegz, and ov ivl spirits; and untu meni ðat wer blind hi gev sijt. 22 Den Jizus ansuriŋ sed untu ðem, Go ur we, and tel Jon hwot tiŋz yi hav sin and hurd; ho ðat ði blind si, ði lem wec, ði lepurz ar clenzd, ði def hir, ði ded ar rezd, tu ði pur ði Gospel iz prijçt. 23 And blesed iz hi, husoevur ſal not bi ofended in mi.

24 And hwen ði mesenjurz ov Jon wer dipurted, hi bigan tu spic untu ði pipl consurniŋ Jon, ⸮ Hwot went yi ort intu ði wildurnes for tu si. ⸮ A rid ſecn wiđ ði wind. 25 But ⸮ hwot went yi ort for tu si. ⸮ A man cloðd in soft rement. Bihold, ðe hwiç ar gorjusli apareld, and liv delicetli, ar in ciŋz corts. 26 But ⸮ hwot went yi ort for tu si. ⸮ A profet. Ye, ⸸ se untu u, and muç mor ðan a profet. 27 Dis iz hi, ov hum it iz ritn, Bihold, ⸸ send mj mesenjur bifor ðij fes, hwiç ſal priper ðij we bifor ði. 28 For ⸸ se untu u, Amuŋ ðoz ðat ar born ov wuman ðer iz not a gretur profet ðan Jon ði Baptist: but hi ðat iz list in ði ciŋdum ov God iz gretur ðan hi. 29 And ol ði pipl ðat hurd him, and ði publicanz, justifjd God, biŋ baptijzd wiđ ði baptizm ov Jon. 30 But ði Farisiz and loyurz rijected ði consel ov God agenst ðemselvz, biŋ not baptijzd ov him.

31 And ði Lord sed, ⸮ Hweruntu ðen ſal ⸸ lijcn ði men ov ðis jenureſun; and ⸮ tu hwot ar ðe lijc. 32 De ar lijc untu çildren sitiŋ in ði murcet-ples, and coliŋ wun tu anuður, and seiŋ, Wi hav pipt untu u, and yi hav not danst; wi hav mornd tu u, and yi hav not wept. 33 For Jon ði Baptist cem nidur itiŋ bred ner driŋciŋ wijn; and yi se, Hi hat a devl. 34 Di Sun ov man iz cum itiŋ and driŋciŋ; and yi se, Bihold a glutunus man, and a wjnbibur, a frend ov publicanz and sinurz! 35 But wizdum iz justifjd ov ol hur çildren.

36 And wun ov ði Farisiz dizjred him ðat hi wud it wiđ him. And hi went intu ði Farisiz hos, and sat don tu mit. 37 And, bihold, a wuman in ði siti, hwiç woz a sinur, hwen ſi nu ðat Jizus sat at mit in ði Farisiz hos, bret an alabastur bocs ov ointment, 38 And stud at hiz fit bihjnd him wipiŋ, and bigan tu woſ hiz fit wiđ tirz, and did wjp ðem wiđ ði herz ov hur hed, and cist hiz fit, and anointed ðem wiđ ði ointment. 39 No hwen ði Farisi hwiç had bidn him so it, hi spec wiđin himself, seiŋ, Dis man, if hi wer a profet, wud hav non hu and hwot manur ov wuman ðis iz ðat tuçet him: for ſi iz a sinur. 40 And Jizus ansuriŋ sed untu him, Sjmun, ⸸ hav sumhwot tu se untu ði. And hi set, Mastur, se on. 41 Der woz a surten creditur hwiç had tu deturz: ði wun od fjv hundred pens, and ði uður fifti. 42 And hwen ðe had nutiŋ tu pe, hi franeli forgev ðem bot. Tel mi ðerfor, ⸮ hwiç ov ðem wil luv him most. 43 Sjmun ansurd and sed, ⸸ supoz ðat hi, tu hum hi forgev most. And hi sed untu him, Do hast rjtli jujd. 44 And hi turnd tu ði wuman, and sed untu Sjmun, ⸮ Sist ðo ðis wuman. ⸸ enturd intu ðij hos, ðo gevest mi no wotur for mj fit: but ſi hat woſt mj fit wiđ tirz, and wjpt ðem wiđ ði herz ov hur hed. 45 Do gevest mi no cis: but ðis wuman sins ði tjm ⸸ cem in hat not sist tu cis mj fit. 46 Mj hed wiđ ol ðo didst not anoint: but ðis wuman hat anointed mj fit wiđ ointment. 47 Hwerfor ⸸ se untu ði, Hur sinz, hwiç ar meni, ar forgivn; for ſi luvd muç: but tu hum litl iz forgivn, ði sem luvet litl. 48 And hi sed untu hur, Dj sinz ar forgivn. 49 And ðe ðat sat at mit wiđ him bigan tu se wiđin ðemselvz, ⸮ Hu iz ðis ðat forgivet sinz elso.

50 And hi sed tu ði wuman, Ðij fet hat sevd ði; go in pis.

CAP. 8.

And it cem tu pas afturwurd, ðat hi went trust evuri siti and vilej, priçiŋ and joiŋ ði glad tjdiŋz ov ði ciŋdum ov God; and ði twelv wer wiđ him, 2 And surten wimen hwiç had bin hild ov ivl spirits and infurmitiz, Meri cold Magdalen, ut ov hum went sevn devlz, 3 And Joana ði wijf ov Cuza, Herudz stuurd, and Suzana, and meni uđurz, hwiç ministurd untu him ov ðer substans.

4 And hwen muç pipl wer gađurd tugeđur, and wer cum tu him ut ov evuri siti, hi spec bj a parabl: 5 A sour went ut tu so hiz sid: and az hi sod, sum fel bj ði we sjd; and it woz trodn dun, and ði fslz ov ði er divured it. 6 And sum fel upon a roc; and az sun az it woz spruŋ up, it wiđurd awe, bicoz it lact mosçur. 7 And sum fel amuŋ tornz; and ði tornz spraŋ up wiđ it, and çoct it. 8 And uđur fel on gud grund, and spraŋ up, and ber frut a hundredfold. And hwen hi had sed ðiz tiŋz, hi crjd, Hi ðat hat ivz tu hir, let him hir.

9 And hiz disjplz asct him, seiŋ, ¶ Hwot mjt ðis parabl bi. 10 And hi sed, Untu u it iz givn tu no ði misturiz ov ði ciŋdum ov God: but tu uđurz in parablz; ðat siŋ ðe mjt not si, and hiriŋ ðe mjt not undurstand. 11 Nu ði parabl iz ðis: Ði sid iz ði wurd ov God. 12 Ðoz bj ði we sjd ar ðe ðat hir; ðen cumet ði devl, and tecet awe ði wurd ut ov ðer harts, lest ðe jud bilir and bi sevd. 13 Ðe on ði roc ar ðe, hwiç, hwen ðe hir, risiv ði wurd wiđ jo; and ðiz hav no rut, hwiç for a hwjl bilir, and in tjm ov temtejun fel awe. 14 And ðát hwiç fel amuŋ torns ar ðe, hwiç, hwen ðe hav hurd, go fort, and ar çoct wiđ cerz and riçiz and plezurz ov ðis ljf, and briŋ no frut tu purfecjun. 15 But ðát on ði gud grund ar ðe, hwiç in an onest and gud hart, haviŋ hurd ði wurd, cip it, and briŋ fort frut wiđ pejens.

16 No man, hwen hi hat ljted a candl, cuvuret it wiđ a vesel, or putet it undur a bed; but setet it on a candlstic, ðat ðe hwiç entur in me si ði ljt. 17 For nutiŋ iz sicret, ðat jal not bi med manifest; nidur eni tiŋ hid, ðat jal not bi non and cum abred. 18 Tec hid ðerfor hu yi hir: for husoevur hat, tu him jal bi givn; and husoevur hat not, from him jal bi tecn ivn ðát hwiç hi simet tu hav.

19 Ðen cem tu him hiz muđur and hiz bredren, and cud not cum at him for ði pres. 20 And it woz told him bj surten hwiç sed, Ðij muđur and ðj bredren stand wiđut, dizirin tu si ði. 21 And hi ansurd and sed untu ðem, Mj muđur and mj bredren ar ðiz hwiç hir ði wurd ov God, and du it.

22 Nu it cem tu pas on a surten di, ðat hi went intu a jip wiđ hiz disjplz: and hi sed untu ðem, Let us go ovur untu ði uđur sjd ov ði lec. And ðe lanjt fort. 23 But az ðe seld hi fel aslip: and ðer cem dun a storm ov wind on ði lec; and ðe wer fild wiđ wotur, and wer in jepurdi. 24 And ðe cem tu him, and awoc him, seiŋ, Mastur, Mastur, wi perij. Ðen hi aroz, and ribunct ði wind and ði rejiŋ ov ði wotur: and ðe sist, and ðer woz a cum. 25 And hi sed untu ðem, ¶ Hwer iz ur fet. And ðe biŋ afred wundurd, seiŋ wun tu anuđur, Hwot manur ov man iz ðis! for hi comandet ivn ði windz and wotur, and ðe obe him.

26 And ðe arjvd at ði cuntri ov ði Gadarinz, hwiç iz ovur agenst Galili. 27 And hwen hi went fort tu land, ðer met him ut ov ði siti a surten man, hwiç had devlz loŋ tjm, and wer no cloðz, nidur abod in eni hus, but in ði tumz. 28 Hwen hi so Jizus, hi crjd ut, and fel dun bifor him, and wiđ a lud vos sed, ¶ Hwot hav j tu du wiđ ði, Jizus, ðu Sun ov God most hj. ✠ bisiç ði, terment mi not. 29 (For hi had comanded ði unclin spirit tu cum ut ov ði man. For ofntjmz it had cet him: and hi woz cept bund wiđ çenz and in feturz; and hi brec ði bandz, and woz drivn ov ði devl intu ði wildurnes.) 30 And Jizus asct him, seiŋ, ¶ Hwot iz ðj nem. And hi sed, Lijun: bicoz meni devlz wer enturd intu him. 31 And ðe biset him ðat hi wud not comand ðem tu go ut intu ði dip. 32 And ðer woz ðer a hurd ov meni swjn fidiŋ on ði munten: and

ðɛ bɛsət him ðat hɛ wud sufur ðem tu entur intu ðem. And hɛ sufurd ðem. 33 Ðen went ði devlz ɔt ov ði man, and enturd intu ði swin: and ði hurd ran vjolentli dɔn a stɛp plɛs intu ði lɛc, and wɛr çoct. 34 Hwen ðɛ ðat fed ðem sə hwot woz dun, ðɛ fled, and went and told it in ði siti and in ði cuntri. 35 Ðen ðɛ went ɔt tu sɛ hwot woz dun; and cɛm tu Jɛzus, and fɔnd ði man, ɔt ov hum ði devlz wɛr dɛparted, sitiŋ at ði fɛt ov Jɛzus, cloðd, and in hiz rjt mjnd: and ðɛ wɛr afrɛd. 36 Ðɛ elsə hwiç sə it told ðem bj hwot mɛnz hɛ ðat woz pozest ov ði devlz woz hɛld.

37 Ðen ði hol multitud ov ði cuntri ov ði Gadarɛnz rɔnd abɔt bɛsət him tu dɛpart from ðem; fər ðɛ wɛr tɛcn wiđ grɛt fɛr: and hɛ went up intu ði ʃip, and rɛturnd bac agen. 38 Nɔ ði man ɔt ov hum ði devlz wɛr dɛparted bɛsət him ðat hɛ mjt bɛ wiđ him: but Jɛzus sent him awe, seiŋ, 39 Rɛturn tu ðjn ən hɔs, and ʃo hɔ grɛt tiŋz God hat dun untu ðɛ. And hɛ went hiz we, and publiʃt trurɔt ði hol siti hɔ grɛt tiŋz Jɛzus had dun untu him. 40 And it cɛm tu pas, ðat, hwen Jɛzus woz rɛturnd, ði pɛpl gladli rɛsɛvd him: fər ðɛ wɛr el wɛtiŋ fər him.

41 And, bɛhold, ðɛr cɛm a man nɛmd Jɛrus, and hɛ woz a rulur ov ði sinagog: and hɛ fel dɔn at Jɛzusiz fɛt, and bɛsət him ðat hɛ wud cum intu hiz hɔs: 42 Fər hɛ had wun ənli dətur, abɔt twelv yɛrz ov ɛj, and ʃɛ lɛ a djiŋ. But az hɛ went, ði pɛpl troŋd him.

43 And a wuman haviŋ an iʃu ov blud twelv yɛrz, hwiç had spent el hur liviŋ upon fiziʃunz, nɛður cud bɛ hɛld ov eni, 44 Cɛm bɛhjnd him, and tuçt ði bərdur ov hiz gərment: and imɛdietli hur iʃu ov blud stanʃt. 45 And Jɛzus sed, ¶ Hu tuçt mɛ. Hwen el dɛnjd, Pɛtur and ðɛ ðat wɛr wiđ him sed, Mastur, ði multitud troŋ ðɛ and pres ðɛ, and ¶ sɛest ðɔ, Hu tuçt mɛ. 46 And Jɛzus sed, Sumbodi hat tuçt mɛ: for ⸸ pursɛv ðat vurçu iz gon ɔt ov mɛ. 47 And hwen ði wuman sə ðat ʃɛ woz not hid, ʃɛ cɛm tremblin, and folin dɔn bɛfɔr him, ʃɛ dɛclɛrd untu him bɛfɔr el ðɛ pɛpl fər hwot cəz ʃɛ had tuçt him, and hɔ ʃɛ woz hɛld imɛdietli. 48 And hɛ sed untu hur, Dətur, bɛ ov gud cumfurt: ðj fɛt hat mɛd ðɛ hol; gə in pɛs.

49 Hwjl hɛ yet spɛc, ðɛr cumet wun from ði rulur ov ði sinagogz hɔs, seiŋ tu him, Ðj dətur iz ded; trubl not ði Mastur. 50 But hwen Jɛzus hurd it, hɛ ansurd him, seiŋ, Fɛr not: bɛliv ənli, and ʃɛ ʃal bɛ mɛd hol. 51 And hwen hɛ cɛm intu ði hɔs, hɛ sufurd nə man tu gə in, sɛv Pɛtur, and Jɛmz, and Jon, and ði fađur and ði muđur ov ði mɛdn. 52 And el wept, and bɛweld hur: but hɛ sed, Wɛp not; ʃɛ iz not ded, but slɛpet, 53 And ðɛ laft him tu scorn, nəiŋ ðat ʃɛ woz ded. 54 And hɛ put ðem el ɔt, and tuc hur bj ði hand, and cəld, seiŋ, Mɛd, arjz. 55 And hur spirit cɛm agen, and ʃɛ aroz strɛtwɛ: and hɛ comanded tu giv hur mɛt. 56 And hur pɛrents wɛr astoniʃt: but hɛ çarjd ðem ðat ðɛ ʃud tel nə man hwot woz dun.

CAP. 9.

Ðen hɛ cəld hiz twelv disjplz tugeđur, and gɛv ðem pɔur and ətoriti ovur el devlz, and tu curɛ diziziz. 2 And hɛ sent ðem tu prɛç ði ciŋdum ov God, and tu hɛl ði sic. 3 And hɛ sed untu ðem, Tɛc nutiŋ fər ur jurni, nɛđur stɛvz, nər scrip, nɛđur bred, nɛđur muni; nɛđur hav tu cəts apɛs. 4 And hwotsoevur hɔs yɛ entur intu, ðɛr abjd, and ðens dɛpart. 5 And husoevur wil not rɛsɛv u, hwen yɛ gə ɔt ov đát siti, ʃɛc of ði veri dust from ur fɛt fər a testimuni agenst ðem. 6 And ðɛ dɛparted, and went tru ði tɔnz, prɛçiŋ ði gospl, and hɛliŋ evuri hwɛr.

7 Nɔ Herud ði Tetrarc hurd ov el ðat woz dun bj him: and hɛ woz purplecst, bɛcəz ðat it woz sed ov sum, ðat Jon woz rizn from ði ded; 8 And ov sum, ðat Ilija had apɛrd; and ov uđurz, ðat wun ov ði old profets woz rizn agen. 9 And Herud sed, Jon hav j bɛheded: but ¶ hu iz ðis, ov hum j hɛr suç tiŋz. And hɛ dɛzjrd tu sɛ him.

10 And ði aposlz, hwen ðɛ wɛr rɛturnd, told him el ðat ðɛ had dun. And hɛ tuc ðem, and went asjd prjvetli intu a dezurt plɛs bɛloniŋ tu ði siti ov Bɛtsɛda. 11 And ði pɛpl, hwen ðɛ nu it, folod him: and hɛ rɛsɛvd ðem, and spɛc untu

đem ov đi ciŋdum ov God, and hȉld đem đat had nȉd ov hȉliŋ.

12 And hwen đi dɛ bȉgan tu wɛr awɛ, đen cɛm đi twelv, and sed untu him, Send đi multitud awɛ, đat đɛ mɛ go intu đi tɔnz and cuntri rɔnd abɔt, and loj, and get vitlz: fɔr wȉ ar hȉr in a dezurt plɛs. 13 But hȉ sed untu đem, Giv yȉ đem tu ȉt. And đɛ sed, Wȉ hav no mor but fi̧v lovz and tu fi̧ſiz; ecsept wȉ ſud go and bi̧ mȉt fɔr ɔl đis pȉpl. 14 Fɔr đɛ wɛr abɔt fi̧v tɔzand men. And hȉ sed tu hiz disi̧plz, Mɛc đem sit dɔn bi̧ fiftiz in a cumpani. 15 And đɛ did so, and mɛd đem ɔl sit dɔn. 16 Đen hȉ tuc đi fi̧v lovz and đi tu fi̧ſiz, and lucin̨ up tu hevn, hȉ blest đem, and brɛc, and gɛv tu đi disi̧plz tu set bȉfor đi multitud, 17 And đɛ did ȉt, and wɛr ɔl fild: and đɛr woz tɛcn up ov fragments đat rȉmend tu đem twelv bascets.

18 And it cɛm tu pas, az hȉ woz alon preiŋ, hiz disi̧plz wɛr wiđ him: and hȉ asct đem, seiŋ, ʔ Hum sɛ đi pȉpl đat i̧ am. 19 Đɛ ansuriŋ sed, Jon đi Baptist; but sum sɛ, Ulija; and uđurz sɛ đat wun ov đi old profets iz rizn agen. 20 Hȉ sed untu đem, But ʔ hum sɛ yȉ đat i̧ am. Pȉtur ansuriŋ sed, Đi Crist ov God. 21 And hȉ stretli çarjd đem, and comanded đem tu tel no man đát tiŋ; 22 Seiŋ, Đi Sun ov man must sufur meni tiŋz, and bȉ rȉjected ov đi eldurz and çȉf prȉsts and scri̧bz, and bȉ slɛn, and bȉ rɛzd đi turd dɛ.

23 And hȉ sed untu đem ɔl, If eni man wil cum aftur mȉ, let him dȉni̧ himself, and tɛc up hiz cros dɛli, and folo mȉ. 24 Fɔr hu̧soevur wil sɛv hiz li̧f ſal lu̧z it: but hu̧soevur wil lu̧z hiz li̧f fɔr mi̧ sɛc, đi sɛm ſal sɛv it. 25 Fɔr ʔ hwot iz a man advantejd, if hȉ gɛn đi hol wurld, and lu̧z himself, ɔr bȉ cast awɛ. 26 Fɔr hu̧soevur ſal bȉ aſɛmd ov mȉ and ov mi̧ wurdz, ov him ſal đi Sun ov man bȉ aſɛmd, hwen hȉ ſal cum in hiz on glori, and in hiz Fađurz, and ov đi holi ɛnjelz. 27 But i̧ tel u ov a tru̧t, đɛr bȉ sum standiŋ hȉr, hwiç ſal not test ov det, til đɛ sȉ đi ciŋdum ov God.

28 And it cɛm tu pas abɔt an ɛt dɛz aftur đȉz seiŋz, hȉ tuc Pȉtur and Jon and Jɛmz, and went up intu a mɔnten tu prɛ. 29 And az hȉ prɛd, đi faſun ov hiz cɔntinans woz ɔlturd, and hiz rɛment woz hwi̧t and glisturiŋ. 30 And, bȉhold, đɛr tɔct wiđ him tu men, hwiç wɛr Mozes and Ulija: 31 Hu̧ apȉrd in glori, and spɛc ov hiz dȉsȉs hwiç hȉ ſud acompliſ at Jȉru̧salem. 32 But Pȉtur and đɛ đat wɛr wiđ him wɛr hevi wiđ slȉp: and hwen đɛ wɛr awɛc, đɛ sɔ hiz glori, and đi tu men đat stud wiđ him. 33 And it cɛm tu pas, az đɛ dȉparted from him, Pȉtur sed untu Jȉzus, Mastur, it iz gud fɔr us tu bȉ hȉr: and let us mɛc trȉ taburnaclz; wun fɔr đȉ, and wun fɔr Mozes, and wun fɔr Ulija: not noiŋ hwot hȉ sed. 34 Hwi̧l hȉ đus spɛc, đɛr cɛm a clɔd, and ovurſadod đem: and đɛ fȉrd az đɛ enturd intu đi clɔd. 35 And đɛr cɛm a vɔs ɔt ov đi clɔd, seiŋ, Đis iz mi̧ bȉluved Sun: hȉr him. 36 And hwen đi vɔs woz p st, Jȉzus woz fɔnd alon. And đɛ cept it clos, and told no man in đoz dɛz eni ov đoz tiŋz hwiç đɛ had sȉn.

37 And it cɛm tu pas, đat on đi necst dɛ, hwen đɛ wɛr cum dɔn from đi hil, muç pȉpl met him. 38 And, bȉhold, a man ov đi cumpani cri̧d ɔt, seiŋ, Mastur, i̧ bȉsȉç đȉ, luc upon mi̧ sun: fɔr hȉ iz mi̧n onli çi̧ld. 39 And, lo, a spirit tɛcet him, and hȉ sudenli cri̧et ɔt; and it tɛrɛt him đat hȉ fomet agen, and bru̧ziŋ him hardli dȉpurtet from him. 40 And i̧ bȉsɔt đi̧ disi̧plz tu cast him ɔt; and đɛ cud not. 41 And Jȉzus ansuriŋ sed, O fɛtles and purvurs jenurɛſun, ʔ hɔ loŋ ſal i̧ bȉ wiđ u. Briŋ đi̧ sun hiđur. 42 And az hȉ woz yet a cumiŋ, đi devl tru him dɔn, and tɛr him. And Jȉzus rȉbuct đi unclȉn spirit, and hȉld đi çi̧ld, and dȉlivurd him agen tu hiz fađur.

43 And đɛ wɛr ɔl amɛzd at đi mi̧ti pɔur ov God. But hwi̧l đɛ wundurd evuri wun at ɔl tiŋz hwiç Jȉzus did, hȉ sed untu hiz disi̧plz, 44 Let đȉz seiŋz siŋc dɔn intu ur ȉrz: fɔr đi Sun ov man ſal bȉ dȉlivurd intu đi handz ov men. 45 But đɛ undurstud not đis seiŋ, and it woz hid from đem, đat đɛ pursȉvd it not: and đɛ fȉrd tu asc him ov đát seiŋ.

FIFT ΣΙΤ

OV ΔΙ

FΩNΩTIPIC TESTAMENT.

THE PHONOTYPIC ALPHABET OF THE ENGLISH LANGUAGE.

The first vowel in each pair is LONG, and the second SHORT.
The first consonant in each pair is WHISPERED, and the second SPOKEN.

VOWELS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
1	ɩ i	*ea*t	i
2	I i	*i*t	it
3	Ɛ ɛ	*a*ge	ɛ
4	E e	*e*dge	et
5	Ɑ ɑ	*a*lms	ɑ
6	A a	*a*m	at
7	Θ ɵ	*a*ll	ɵ
8	O o	*o*n	ot
9	Ω ω	*ow*n	ω
10	U u	*u*p	ut
11	Ш ɯ	f*oo*d	ɯ
12	Ʊ ʊ	f*oo*t	ʊt

DIPHTHONGS.

13	Ɨ ɨ	*i*ce	ɨ
14	Ɔ ɔ	*oi*l	ɔ
15	Ȣ ȣ	*ou*t	ȣ
16	Ʊ̈ ʊ̈	*u*se	ʊ̈

COALESCENTS.

17	Y y	*y*et	yɛ
18	W w	*w*et	wɛ

BREATHING.

19	H h	*h*ope	hɛ

CONSONANTS.

No.	Type.	Example of its sound.	Name.
20	P p	ro*p*e	pi
21	B b	ro*b*e	bi
22	T t	fa*t*e	ti
23	D d	fa*d*e	di
24	Ꞓ ç	e*tch*	çɛ
25	J j	e*dg*e	jɛ
26	C c	lee*k*	cɛ
27	G g	lea*gu*e	gɛ
28	F f	sa*f*e	ef
29	V v	sa*v*e	vi
30	Ṭ ṭ	loa*th*	iṭ
31	Ḍ ḍ	loa*th*e	ḍi
32	S s	plac*e*	es
33	Z z	play*s*	zi
34	Σ ʃ	me*sh*	iʃ
35	Ʒ ʒ	measure	ʒi

LIQUIDS.

36	L l	fa*ll*	el
37	R r	fo*r*	ɑr

NASALS.

38	M m	see*m*	am
39	N n	see*n*	en
40	Ŋ ŋ	si*ng*	iŋ

46. Ðen ðɛr arɔz a riznin̩ amun̩ ðem, hwiç ov ðem ʃud bi grɛtest. 47 And Jizus, pursivin̩ ði tɔt ov ðɛr hart, tuc a çild, and set him bi̩ him, 48 And sed untu ðem, Husɔevur ʃal risiv ðis çild in mi̩ nɛm risivet mi: and husɔevur ʃal risiv mi risivet him ðat sent mi: fɔr hi ðat iz list amun̩ u ɔl, ði sɛm ʃal bi grɛt.

49 And Jon ɔnsurd and sed, Mastur, wi sɔ wun castin̩ ɔt devlz in ði̩ nɛm; and wi fɔrbad him, bicɔz hi folɔet not wiđ us. 50 And Jizus sed untu him, Fɔrbid him not: fɔr hi ðat iz not agenst us iz fɔr us.

51 And it cɛm tu pas, hwen ði tim wɔz cum ðat hi ʃud bi risivd up, hi stedfastli set hiz fɛs tu gɔ tu Jirusalem, 52 And sent mesenjurz bifɔr hiz fɛs; and ðɛ went, and enturd intu a vilej ov ði Samaritanz, tu mɛc redi fɔr him. 53 And ðɛ did not risiv him, bicɔz hiz fɛs wɔz az ðɔ hi wud gɔ tu Jirusalem. 54 And hwen hiz disiplz, Jɛmz and Jon, sɔ ðis, ðɛ sed, Lɔrd, ʔ wilt ðɔ ðat wi comand fir tu cum dɔn from hevn, and consum ðem ivn az Ilija did. 55 But hi turnd, and ribuct ðem, and sed, Yi nɔ not hwɔt manur ov spirit yi ɔr ov. 56 Fɔr ði Sun ov man iz not cum tu distrɔ menz liv̩z, but tu sɛv ðem. And ðɛ went tu anuđur vilej.

57 And it cɛm tu pas, ðat, az ðɛ went in ði wɛ, a surten man sed untu him, Lɔrd, i̩ wil folɔ ði hwiđursɔevur ðɔ gɔest. 58 And Jizus sed untu him, Focsiz hav holz, and burdz ov ði ɛr hav nests; but ði Sun ov man hat not hwɛr tu lɛ hiz hed. 59 And hi sed untu anuđur, Folɔ mi. But hi sed, Lɔrd, sufur mi furst tu gɔ and beri mi̩ fađur. 60 Jizus sed untu him, Let ði ded beri ðɛr ded: but gɔ ðɔ and priç ði cin̩dum ov God. 61 And anuđur ɔlsɔ sed, Lɔrd, i̩ wil folɔ ði; but let mi furst gɔ bid ðem fɛrwel, hwiç ɔr at hɔm at mi̩ hɔs. 62 And Jizus sed untu him, Nɔ man, havin̩ put hiz hand tu ði plɔ, and lucin̩ bac, iz fit fɔr ði cin̩dum ov God.

CAP. 10.

Aftur ðiz tin̩z ði Lɔrd apɔnted uđur sevnti ɔlsɔ, and sent ðem tu and tu bifɔr hiz fɛs intu evuri siti and plɛs, hwiđur hi himself wud cum. 2 Ðɛrfɔr sed hi untu ðem, Ði harvest truli iz grɛt, but ði lɛbururz ɔr fu: prɛ yi ðɛrfɔr ði Lɔrd ov ði harvest, ðat hi wud send fɔrt lɛbururz intu hiz harvest. 3 Gɔ ur wɛz: bihold, I send u fɔrt az lamz amun̩ wulvz. 4 Cari niđur purs, nɔr scrip, nɔr ʃuz: and salut nɔ man bi̩ ði wɛ. 5 And intu hwotsɔevur hɔs yi entur, furst sɛ, Pis bi tu ðis hɔs. 6 And if ði Sun ov pis bi ðɛr, ur pis ʃal rest upon it: if not, it ʃal turn tu u agen. 7 And in ði sɛm hɔs rimɛn, itin̩ and drin̩cin̩ suç tin̩z az ðɛ giv: fɔr ði lɛburur iz wurđi ov hiz hir. Gɔ not from hɔs tu hɔs. 8 And intu hwotsɔevur siti yi entur, and ðɛ risiv u, it suç tin̩z az ɔr set bifɔr u: 9 And hil ði sic ðat ɔr ðɛrin, and sɛ untu ðem, Ði cin̩dum ov God iz cum ni̩ untu u. 10 But intu hwotsɔevur siti yi entur, and dɛ risiv u not, gɔ ur wɛz ɔt intu ði strits ov ði sɛm, and sɛ, 11 Ivn ði veri dust ov ur siti, hwiç clivet on us, wi dun wip of agenst u: notwitstandin̩ bi yi ʃur ov ðis, ðat ði cin̩dum ov God iz cum ni̩ untu u. 12 But i̩ sɛ untu u, ðat it ʃal bi mɔr tolurabl in ðat dɛ fɔr Sodum, ðan fɔr ðat siti.

13 Wɔ untu ði, Cɔrɛzin! wɔ untu ði, Betsɛda! fɔr if ði mi̩ti wurcs had bin dun in Ti̩r and Zi̩dun, hwiç hav bin dun in u, ðɛ had a grɛt hwi̩l agɔ ripented, sitin̩ in sacclot and asiz. 14 But it ʃal bi mɔr tolurabl fɔr Ti̩r and Zi̩dun at ði jujment, ðan fɔr u. 15 And ðɔ, Capurnɛum, hwiç ɔrt egzɛlted tu hevn, ʃalt bi trust dɔn tu hel. 16 Hi ðat hiret u hiret mi; and hi ðat dispi̩zet u dispi̩zet mi; and hi ðat dispi̩zet mi dispi̩zet him ðat sent mi.

17 And ði sevnti riturnd agen wiđ jɔ, sɛin̩, Lɔrd, ivn ði devlz ɔr subject untu us trui ði̩ nɛm. 18 And hi sed untu ðem, I biheld Sɛtan az li̩tnin̩ fɛl from hevn. 19 Bihold, I giv untu u pɔur tu tred on surpents and scɔrpiunz, and ɔvur ɔl ði pɔur ov ði enimi: and nutin̩ ʃal bi eni minz hurt u. 20 Notwitstandin̩ in ðis rijɔs not, ðat ði spirits ɔr subject untu u; but rađur rijɔs, bicɔz ur nɛmz ɔr ritn in hevn.

21 In ðat ɔr Jizus rijɔst in spirit,

and sed, Ꝼ tanc ði, O Faður, Lord ov hevn and urt, ðat ðɔ hast hid ðiz tiŋz from ði wiz and prudent, and hast rivild ðem untu bɛbz: ivn so, Faður; for so it simd gud in ðị sịt. 22 Ol tiŋz ar dilivurd tu mi ov mị Faður: and no man noet hu ði sun iz, but ði Faður; and hu ði Faður iz, but ði Sun, and hi tu huum ði Sun wil rivil him.

23 And hi turnd him untu hiz disịplz, and sed prịvetli, Blesed ar ði ịz hwiç si ði tiŋz ðat yi si: 24 For Ꝼ tel u, ðat meni profets and ciŋz hav dizịrd tu si ðoz tiŋz hwiç yi si, and hav not sin ðem; and tu hir ðoz tiŋz hwiç yi hir, and hav not hurd ðem.

25 And, bihold, a surten loyur stud up, and temted him, seiŋ, Mastur, ꝰ hwot ſal ị du tu inherit iturnal lịf. 26 Hi sed untu him, ꝰ Hwot iz ritn in ði lo, ꝰ hɔ ridest ðɔ. 27 And hi ansuriŋ sed; Ðɔ ſalt luv ði Lord ðị God wiđ ol ðị hart, and wiđ ol ðị sol, and wiđ ol ðị streŋt, and wiđ ol ðị mịnd; and ðị nɛbur az ðịself. 28 And hi sed untu him, Ðɔ hast ansurd rịt: ðis du, and ðɔ ſalt liv. 29 But hi, wiliŋ tu justifị himself, sed untu Jizus, And ꝰ hu iz mị nɛbur. 30 And Jizus ansuriŋ sed, A surten man went dɔn from Jirusalem tu Jerico, and fel amuŋ tivz, hwiç stript him ov hiz rement, and wunded him, and diparted, liviŋ him haf ded. 31 And bị çans ðɛr cem dɔn a surten prist ðat wɛ; and hwen hi so him, hi past bị on ði uđur sịd. 32 And lịcwịz a Livịt, hwen hi woz at ði plɛs, cem and luct on him, and past bị on ði uđur sịd. 33 But a surten Samaritan, az hi jurnid, cem hwɛr hi woz: and hwen hi so him, hi had compaſun on him, 34 And went tu him, and bɔnd up hiz wundz, poriŋ in ol and wịn, and set him on hiz on bist, and bret him tu an in, and tuc cɛr ov him. 35 And on ði moro hwen hi diparted, hi tuc ɔt tu pens, and gɛv ðem tu ði host, and sed untu him, Tɛc cɛr ov him; and hwotsoevur dɔ spendest mor, hwen ị cum agen, ị wil ripɛ ði. 36 ꝰ Hwiç nɔ ov ðiz tri, tiŋcest ðɔ, woz nɛbur untu him ðat fel amuŋ ði tivz. 37 And hi sed, Hi ðat ſod mursi on him. Ðen sed Jizus untu him, Go, and du ðɔ lịcwịz.

38 Nɔ it cem tu pas, az ðɛ went, ðat hi enturd intu a surten vilej: and a surten wuman nemd Marta risivd him intu hur hɔs. 39 And ſi had a sistur cold Mɛri, hwiç also sat at Jizusiz fit, and hurd hiz wurd. 40 But Marta woz cumburd abɔt muç surviŋ, and cem tu him, and sed, Lord, ꝰ dust ðɔ not cɛr ðat mị sistur hat left mi tu surv alon: bid hur ðɛrfor ðat ſi help mi. 41 And Jizus ansurd and sed untu hur, Marta, Marta, ðɔ art cɛrful and trubld abɔt meni tiŋz: 42 But wun tiŋ iz nidful: and Mɛri hat çozn ðat gud part, hwiç ſal not bi tɛcn awɛ from hur.

CAP. 11.

And it cem tu pas, ðat, az hi woz preiŋ in a surten plɛs, hwen hi sist, wun ov hiz disịplz sed untu him, Lord, tiç us tu prɛ, az Jon also tot hiz disịplz. 2 And hi sed untu ðem, Hwen yi prɛ, sɛ, Ðr Faður hwiç art in hevn, Halod bi ðị nem. Ðị ciŋdum cum. Ðị wil bi dun, az in hevn, so in urt. 3 Giv us dɛ bị dɛ ɔr dali bred. 4 And fɔrgiv us ɔr sinz; for wi also fɔrgiv evuri wun ðat iz indeted tu us: And lid us not intu temtɛſun; but dilivur us from ivl. 5 And hi sed untu ðem, ꝰ Hwiç ov u ſal hav a frend, and ſal go untu him at midnịt, and sɛ untu him, Frend, lend mi tri lovz; 6 For a frend ov mịn in hiz jurni iz cum tu mi, and ị hav nutiŋ tu set bifor him: 7 And hi from wiđin ſal ansur and sɛ, Trubl mi not: ði dor iz nɔ ſut, and mị çildren ar wiđ mi in bed; ị canot rịz and giv ði. 8 Ꝼ sɛ untu u, Ðo hi wil not rịz and giv him, bicoz hi iz hiz frend, yet bicoz ov hiz impɔrtuniti hi wil rịz and giv him az meni az hi nidet. 9 And ị sɛ untu u, Ask, and it ſal bi givn u, sic, and yi ſal fịnd; noc, and it ſal bi opnd untu u. 13 For evuri wun ðat asket risivet; and hi ðat sicet fịndet; and tu him ðat nocet it ſal bi opnd. 11 If a sun ſal asc bred ov eni ov u ðat iz a faður, ꝰ wil hi giv him a ston; or if hi asc a fiſ, ꝰ wil hi for a fiſ giv him a surpent. 12 Or, ꝰ if hi ſal asc an eg, wil hi ofur him a scorpiun. 13 If yi ðen, biiŋ ivl, no hɔ tu giv gud gifts untu ur çildreŋ:

ʔhɔ muç mor ſal ur Hevnli Faður giv ði Holi Spirit tu ðem ðat asc him.

14 And hi woz castiŋ ɔt a devl, and it woz dum. And it cem tu pas, hwen ði devl woz gon ɔt, ði dum spec; and ði pipl wundurd. 15 But sum ov ðem sed, hi castet ɔt devlz tru Bielzibub ði ʔif ov ði devlz. 16 And uðurz, temtiŋ him, set ov him a siŋ from hevn. 17 But hi, noiŋ ðer tets, sed untu ðem, Evuri ciŋdum diviʒded agenst itself iz bret tu desolesun; and a hɔs diviʒded agenst a hɔs felet. 18 If Setan elso bi diviʒded agenst himself, ʔhɔ ſal hiz ciŋdum stand; bicoz yi se ðat ✠ cast ɔt devlz tru Bielzibub. 19 And if ✠ biʒ Bielzibub cast ɔt devlz, ʔbiʒ hum dui ur sunz cast ðem ɔt; ðerfor ſal ðe bi ur jujiz. 20 But if ✠ wiɑ ði fiŋgur ov God cast ɔt devlz, no dɔt ði ciŋdum ov God iz cum upon u. 21 Hwen a stroŋ man armd cipet hiz pales, hiz gudz ar in pis: but hwen a stroŋgur ðan hi ſal cum upon him and ovurcum him, hi tecet from him el hiz armur hwerin hi trusted, and diviʒdet hiz spolz. 23 Hi ðat iz not wiɑ mi iz agenst mi: and hi ðat gaðuret not wiɑ mi scaturet. 24 Hwen ði unclin spirit iz gon ɔt ov a man, hi wocet tru driʒ plesiz, siciŋ rest; and fiŋdiŋ nun, hi set, ✠ wil riturn untu miʒ hɔs hwens iʒ cem ɔt. 25 And hwen hi cumet hi fiŋdet it swept and garniſt. 26 Ðen goet hi, and tecet tu him sevn uður spirits mor wiced ðan himself; and ðe entur in, and dwel ðer: and ði last stet ov ðat man iz wurs ðan ði furst.

27 And it cem tu pas, az hi spec ðiz tiŋz, a surten wuman ov ði cumpani lifted up hur vos, and sed untu him, Blesed iz ði wum ðat ber ði, and ði paps hwiç ðɔ hast suct. 28 But hi sed Ye, raður, blesed ar ðe ðat hir ði wurd ov God, and cip it.

29 And hwen ði pipl wer gaðurd tic tugeður, hi bigan tu se, Ðis iz an ivl jenuresun: ðe sic a siŋ; and ðer ſal no siŋ bi givn it, but ði siŋ ov Jona ði profet. 30 For az Jona woz a siŋ untu ði Niniviʒts, so ſal elso ði Sun ov man bi tu ðis jenuresun. 31 Ði cwin ov ði sɔt ſal riʒ up in ði jujment wiɑ ði men ov ðis jenuresun, and condem ðem: for ſi cem from ði utmost parts ov ði urt tu hir ði wizdum ov Solomun; and, bihold, a gretur ðan Solomun iz hir. 32 Ði men ov Ninive ſal riʒ up in ði jujment wiɑ ðis jenuresun, and ſal condem it: for ðe ripented at ði priçiŋ ov Jona; and, bihold, a gretur ðan Jona iz hir. 33 No man, hwen hi hat liʒted a candl, putet it in a sicretples, niður undur a buſel, but on a candlstic, ðat ðe hwiç cum in me si ði liʒt. 34 Ði liʒt ov ði bodi iz ði iʒ; ðerfor hwen ðin iʒ iz siŋgl, ðiʒ hol bodi elso iz ful ov liʒt; but hwen ðin iʒ iz ivl, ðiʒ bodi elso iz ful ov darcnes. 35 Tec hid ðerfor ðat ði liʒt hwiç iz in ði bi not darcnes. 36 If ði hol bodi ðerfor bi ful ov liʒt, haviŋ no part darc, ði hol ſal bi ful ov liʒt, az hwen ði briʒt ſiniŋ ov a candl dut giv ði liʒt.

37 And az hi spec, a surten Farisi biset him tu diʒn wiɑ him: and hi went in, and sat dɔn tu mit. 38 And hwen ði Farisi se it, hi marveld ðat hi had not furst woſt bifor dinur. 39 And ði Lord sed untu him, Nɔ dui yi Farisiz mec clin ði ɔtsiʒd ov ði cup and ði platur; but ur inwurd part iz ful ov ravniŋ and wicednes. 40 Yi fulz, ʔdid not hi ðat med ðat hwiç iz wiðɔt mec ðat hwiç iz wiðin elso. 41 But raður giv amz ov suç tiŋz az yi hav; and, bihold, el tiŋz ar clin untu u. 42 But wo untu u, Farisiz! for yi tiɑ mint and ru and el manur ov hurbz, and pas ovur jujment and ði luv ov God: ðiz et yi tu hav dun, and not tu liv ði uður undun. 43 Wo untu u, Farisiz! for yi luv ði upurmost sits in ði sinagogz, and gritiŋz in ði marcets. 44 Wo untu u, scriʒbz and Farisiz, hipocrits! for yi ar az grevz hwiç apir not, and ði men ðat wec ovur ðem ar not awer ov ðem.

45 Ðen ansurd wun ov ði leyurz, and sed untu him, Mastur, ðus seiŋ, ðɔ riproçest us elso. 46 And hi sed, Wo untu u elso, yi leyurz! for yi led men wiɑ burdnz grivus tu bi bern, and yi urselvz tuç not ði burdnz wiɑ wun ov ur fiŋgurz. 47 Wo untu u! for yi bild ði sepulcurz ov ði profets, and ur faðurz cild ðem. 48 Truli yi ber witnes ðat yi alɔ ði didz ov ur faðurz: for ðe in-

did cild ðem, and yi bild ðer sepulcurz. 49 Ðerfor elso sed ði wizdum ov God, Ⱨ wil send ðem profets and aposlz, and sum ov ðem ðe ſal slɛ and pursicut: 50 Ðat ði blud ov el ði profets, hwiç woz ſed from ði fondeſun ov ði wurld, me bi ricwjrd ov ðis jenureſun; 51 From ði blud ov Ɛbel untu ði blud ov Zecarja, hwiç periſt bitwin ði eltur and ði templ: verili Ⱨ se untu u, It ſal bi ricwjrd ov ðis jenureſun. 52 Wo untu u, leyurz! for yi hav tecn awe ði ci ov nolej: yi entur not in urselvz, and ðem ðat wer enturiŋ in yi hindurd. 53 And az hi sed ðiz tiŋz untu ðem, ði scrjbz and ði Farisiz bigan tu urj him vihimentli, and tu provoc him tu spic ov meni tiŋz; 54 Leiŋ wet fer him, and siciŋ tu caç sumtiŋ ɔt ov hiz mɔt, ðat ðe mjt acuz him.

ƐAP. 12.

In ði min tjm, hwen ðer wer gaðurd tugeður an inumurabl multitud ov pipl, insomuç ðat ðe trod wun upon anuður, hi bigan tu se untu hiz disjplz furst ov el, Biwer yi ov ði levn ov ði Farisiz, hwiç iz hipocrisi. 2 Fer ðer iz nutiŋ cuvurd ðat ſal not bi rivild; niður hid, ðat ſal not bi non. 3 Ðerfor hwotsoevur yi hav spocn in durcnes ſal bi hurd in ði ljt; and ðat hwiç yi hav spocn in ði ir in clozets ſal bi proclemd upon ði hɔstops. 4 And Ⱨ se untu u mj frendz, Bi not afred ov ðem ðat cil ði bodi, and aftur ðat hav no mor ðat ðe can du. 5 But Ⱨ wil forwern u hum yi ſal fir: Fir him, hwiç aftur hi hat cild hat pɔur tu cast intu hel; ye, Ⱨ se untu u, Fir him. 6 ʔ Ar not fjv sparoz sold fer tu fardiŋz, and not wun ov ðem iz fergotn bifor God. 7 But ivn ði veri herz ov ur hed ar el numburd. Fir not ðerfor: yi ar ov mor valu ðan meni sparoz. 8 Elso Ⱨ se untu u, Huisoevur ſal confes mi bifor men, him ſal ði Sun ov man elso confes bifor ði enjelz ov God: 9 But hi ðat dinjet mi bifor men ſal bi dinjd bifor ði enjelz ov God. 10 And huisoevur ſal spic a wurd agenst ði Sun ov man, it ſal bi fergivn him: but untu him ðat blasfimet agenst ði Holi Gost it ſal not bi fergivn. 11 And hwen ðe briŋ u untu ði sinagogz, and untu majistrets, and pɔurz, tec yi no tet hɔ er hwot tiŋ yi ſal ansur, er hwot yi ſal se: 12 Fer ði Holi Gost ſal tiç u in ði sem ɔr hwot yi et tu se.

13 And wun ov ði cumpani sed untu him, Mastur, spic tu mj bruður, ðat hi divjd ði inheritans wið mi. 14 And hi sed untu him, Man, ʔ hu med mi a juj er a divjdur ovur u. 15 And hi sed untu ðem, Tec hid, and biwer ov cuvetusnes: fer a manz ljf consistet not in ði abundans ov ði tiŋz hwiç hi pozeset. 16 And hi spec a parabl untu ðem, seiŋ, Ði grond ov a surten riç man bret fort plentifuli: 17 And hi tet wiðin himself, seiŋ, ʔ hwot ſal j du, bicez j hav no rum hwer tu bisto mj fruts. 18 And hi sed, Ðis wil j du: j wil pul don mj barnz, and bild gretur; and ðer wil j bisto el mj fruts and mj gudz. 19 And j wil se tu mj sol, Sol, ðɔ hast muç gudz led up fer meni yirs; tec ðjn iz, it, driŋc, and bi meri. 20 But God sed untu him, ðɔ ful, ðis njt ðj sol ſal bi ricwjrd ov ði: ðen ʔ huuz ſal ðoz tiŋz bi hwiç ðɔ hast provjded. 21 So iz hi ðat lzet up trezur fer himself, and iz not riç tord God.

22 And hi sed untu hiz disjplz, Ðerfor Ⱨ se untu u, Tec no tet fer ur ljf, hwot yi ſal it; niður fer ði bodi, hwot yi ſal put on. 23 Ði ljf iz mor ðan mit, and ði bodi iz mor ðan rement. 24 Considur ði revnz: fer ðe niður so ner rip; hwiç niður hav storhɔs ner barn; and God fidet ðem: ʔ hɔ muç mor ar yi betur dan ði fɔlz. 25 And ʔ hwiç ov u wið tecin tet can ad tu hiz staçur wun cubit. 26 If yi ðen bi not ebl tu du ðat tiŋ hwiç iz list, ʔ hwj tec yi tet fer ði rest. 27 Considur ði liliz hɔ ðe gro; ðe tel not, ðe spin not, and yet Ⱨ se untu u, ðat Solomun in el hiz glori woz not ared ljc wun ov ðiz. 28 If ðen God so clod ði gras, hwiç iz tu-de in ði fild, and tu-moro iz cast intu ði uvn; ʔ hɔ muç mor wil hi clod u, o yi ov litl fet. 29 And sic not yi hwot yi ſal it, er hwot yi ſal driŋc, niður bi yi ov dɔtful mjnd. 30 Fer el ðiz tiŋz du ði neſunz ov ði wurld sic aftur: and ur

Faður noet ðat yi hav nid ov ðiz tiŋz. 31 But raður sic yi ði ciŋdum ov God; and el ðiz tiŋz ʃal bi aded untu u. 32 Fir not, litl floc, fer it iz ur Faðurz gud pleʒur tu giv u ði ciŋdum.

33 Sel ðat yi hav, and giv amz; provid urselvz bagz hwiç wacs not old, a treʒur in ði hevnz ðat felet not, hwer no tif aproçet, niður mot coruptet. 34 For hwer ur treʒur iz, ðer wil ur hart bi elso.

35 Let ur lonz bi gurded abɔt, and ur liʒts burniŋ; 36 And yi urselvz liç untu men ðat wet fer ðer lord, hwen hi wil riturn from ði wediŋ; ðat hwen hi cumet and nocet, ðe me opn untu him imidietli. 37 Blesed ar ðoz survants, hum ði lord hwen hi cumet ʃal find woçiŋ: verili I se untu u, ðat hi ʃal gurd himself, and mec ðem tu sit don tu mit, and wil cum fort and surv ðem. 38 And if hi ʃal cum in ði secund woç, er cum in ði turd woç, and find ðem so, blesed ar ðoz survants. 38 And ðis no, ðat if ði gud man ov ði hos had non hwot ɔr ði tif wud cum, hi wud hav woçt, and not hav sufurd hiz hos tu bi brocn tru. 40 Bi yi ðerfor redi elso: fer ði Sun ov man cumet at an ɔr hwen yi tiŋc not.

41 Den Pitur sed untu him, Lord, ʔ spicest ðɔ ðis parabl untu us, er ivn tu el. 42 And ði Lord sed, ʔ Hu ðen is ðat fetful and wiz stuurd, hum hiz lord ʃal mec rulur ovur hiz hoshold, tu giv ðem ðer porʃun ov mit in du sizn. 43 Blesed iz ðat survant, hum hiz lord hwen hi cumet ʃal find so duiŋ. 44 Ov a trut I se untu u, ðat hi wil mec him rulur ovur el ðat hi hat. 45 But and if ðat survant se in hiz hart, Mi lord dilet hiz cumiŋ; and ʃal bigin tu bit ði men-survants and medz, and tu it and driŋc, and tu bi druŋcn; 46 Di Lord ov ðat survant wil cum in a de hwen hi luet not fer him, and at an ɔr hwen hi iz not awer, and wil cut him in sundur, and wil apont him hiz porʃun wiđ ði unbilivurz. 47 And ðat survant, hwiç nu hiz lordz wil, and pripard not himself, niður did acordiŋ tu hiz wil, ʃal bi bitn wiđ meni striʒts. 48 But hi ðat nu not, and did comit tiŋz wurði ov striʒts, ʃal bi bitn wiđ fu striʒts. Fer untu humsoevur muç iz givn, ov him ʃal bi muç ricwiʒrd: and tu hum men hav comited muç, ov him ðe wil asc ði mor.

49 I am cum tu send fir on ði urt; and ʔ hwot wil I, if it bi elredi cindld. 50 But I hav a baptizm tu bi baptizd wiđ; and hɔ am I stretnd til it bi acomplift! 51 ʔ Supoz yi ðat I am cum tu giv pis on urt; I tel u, Ne; but raður diviʒun: 52 Fer from hensfort ðer ʃal bi fiv in wun hos diviʒded, tri agenst tu, and tu agenst tri. 53 Di faður ʃal bi diviʒded agenst ði sun, and ði sun agenst ði faður; ði muður agenst ði detur, and ði detur agenst ði muður; ði muður-in-le agenst hur detur-in-le, and ði detur-in-le agenst hur muður-in-le.

54 And hi sed elso tu ði pipl, Hwen yi si a clod riz ɔt ov ði west, stretwe yi se, Der cumet a ʃɔur; and so it iz. 55 And hwen yi si ði sɔt wind blo, yi se, Der wil bi hit; and it cumet tu pas. 56 Yi hipocrits, yi can dizurn ði fes ov ði sciʒ and ov ði urt; but ʔ hɔ iz it ðat yi du not dizurn ðis tim.

57 Ye, and ʔ hwi ivn ov urselvz juj yi not hwot iz rit. 58 Hwen ðɔ goest wiđ ðin advursari tu ði majistret, az ðɔ art in ði we, giv dilijens ðat ðɔ meest bi dilivurd from him; lest hi hel ði tu ði juj, and ði juj dilivur ði tu ði ofisur, and ði ofisur cast ði intu prizn. 59 I tel ði, ðɔ ʃalt not dipart ðens, til ðɔ hast ped ði veri last mit.

CAP. 13.

DER wer prezent at ðat sizn sum ðat told him ov ði Galilianz, huz blud Pilet had miŋgld wiđ ðer sacrifisiz. 2 And Jizus ansuriŋ sed untu ðem, ʔ Supoz yi ðat ðiz Galilianz wer sinurz abuv el ði Galilianz, bicoz ðe sufurd suç tiŋz. 3 I tel u, Ne: but, ecsept yi ripent, yi ʃal el liçwiz perif. 4 Or ðoz etin, upon hum ði tɔur in Siloam fel, and slu ðem, ʔ tiŋc yi ðat ðe wer sinurz abuv el men ðat dwelt in Jirusalem. 5 I tel u, Ne: but, ecsept yi ripent, yi ʃal el liçwiz perif.

6 Hi spec elso ðis parabl; a surten

man had a fig-tri planted in hiz vinyurd, and hi cem and set frut ðeron, and fend nun. 8 Ðen sed hi untu ði dresur ov hiz vinyurd, Bihold, ðiz tri yirz ị cum sicin frut on ðis fig-tri, and find nun: cut it dən; ʔ hwị cumburet it ði grənd; 8 And hi ansurin sed untu him, Lord, let it alon ðis yir əlso, til ị ſal dig abət it, and dun it; 9 And if it ber frut, wel: and if not, ðen aftur ðat ðə ſalt cut it dən.

10 And hi woz ticin in wun ov ði sinagogz on ði sabat. 11 And, bihold, ðer woz a wuman hwic had a spirit ov infurmiti etin yirz, and woz bəd tugeður, and cud in no wiz lift up hurself. 12 And hwen Jizus se hur, hi cəld hur tu him, and sed untu hur, Wuman, ðə art luist from ðin infurmiti. 13 And hi led hiz handz on hur: and imidietli ſi woz med stret, and glorifid God. 14 And ði rulur ov ði sinagog ansurd wið indignesun, bicoz ðat Jizus had hild on ði sabat de, and sed untu ði pipl, Ðer ar sics dez in hwic men et tu wurc: in ðem ðerfor cum and bi hild, and not on ði sabat de. 15 Ði Lord ðen ansurd him, and sed, Ðə hipocrit, ʔ dut not ic wun ov u on ði sabat lus hiz ocs er hiz as from ði stəl, end lid him awe tu weturin; 16 And ʔ et not ðis wuman, biin a detur ov Ebraham, hum Setan hat bənd, lo, ðiz etin yirz, bi luist from ðis bond on ði sabat de. 17 And hwen hi had sed ðiz tinz, əl hiz advursuriz wer aſemd: and əl ði pipl rijəst fer əl ði glorius tinz ðat wer dun bị him.

18 Ðen sed hi, ʔ Untu hwot iz ði cindum ov God lic; and ʔ hweruntu ſal ɨ rizembl it. 19 It iz lic a gren tu musturd sid, hwic a man tuc and cast intu hiz gardn; and it gru, and wacst a gret tri; and ði fəlz ov ði er lojd in ði branſiz ov it.

20 And agen hi sed, ʔ Hweruntu ſal ɨ licn ði cindum ov God. 21 It iz lic levn, hwic a wuman tuc and hid in tri mezurz ov mil, til ði hol woz levnd.

22 And hi went tru ði sitiz and vilejiz, ticin, and jurniin tord Jirusalem. 23 Ðen sed wun untu him, Lord, ʔ ar ðer fu ðat bi sevd. And hi sed untu 24 Striv tu entur in at ði stret get: fer meni, ɨ se untu u, wil sic tu entur in, and ſal not bi ebl. 25 Hwen wuns ði mastur ov ði həs iz rizn up, and hat ſut tu ði dor, and yi bigin tu stand wiðət, and tu noc at ði dor, seiŋ, Lord, Lord, opn untu us; and hi ſal ansur and se untu u, ɨ no yi not hwens yi ar: 26 Ðen ſal yi bigin tu se, Wi hav itn and drunc in ðị prezens, and ðə hast tet in ər strits. 27 But hi ſal se, ɨ tel u, ɨ no u not hwens yi ar; dipart from mi əl yi wurcurz ov inicwiti. 28 Ðer ſal bi wipin and naſin ov tit, hwen yi ſal si Ebraham, and Izac, and Jecub, and əl ði profets, in ði cindum ov God, and u urselvz trust ət. 29 And ðe ſal cum from ði ist, and from ði west, and from ði nert, and from ði sət, and ſal sit dən in ði cindum ov God. 30 And, bihold, ðer ar last hwic ſal bi furst, and ðer ar furst hwic ſal bi last.

31 Ði sem de ðer cem surten ov ði Farisiz, sein untu him, Get ði ət, and dipart hens: fer Herud wil cil ði. 35 And hi sed untu dem, Go yi, and tel ðat focs, Bihold, ị cast ət devlz, and ɨ du curz tu-de and tu-moro, and ði turd de ɨ ſal bi purfected. 33 Nevurðiles ɨ must wec tu-de, and tu-moro, and ði de foloin: fer it canot bi ðat a profet periſ ət ov Jirusalem. 34 O Jirusalem, Jirusalem, hwic cilest ði profets, and stonest ðem ðat ar sent untu ði; hə efn wud ɨ hav gaðurd ðị cildren tugeður, az a hen duť gaður hur brud undur hur winz, and yi wud not! 35 Bihold, ur həs iz left untu u desolet: and verili ɨ se untu u, Yi ſal not si mi, until ði tim cum hwen yi ſal se, Blesed iz hi ðat cumet in ði nem ov ði Lord.

CAP. 14.

And it cem tu pas, az hi went intu ði həs ov wun ov ði cif Farisiz tu it bred on ði sabat de, ðat ðe woct him. 2 And, bihold, ðer woz a surten man bifor him hwic had ði dropsi. 3 And Jizus ansurin spec untu ði leyurz and Farisiz, sein, ʔ Iz it leful tu hil on ði sabat de. 4 And ðe held ðer pis. And hi tuc him, and hild him, and let him

go; 5 And ansurd ðem, seiŋ, ʔ Hwiç ov u ſal hav an as er an ocs feln intu a pit, and wil not stretwe pul him ɔt on ði sabat dɛ. 6 And ðɛ cud not ansur him agen tu ðiz tiŋz.

7 And hi put fort a parabl tu ðoz hwiç wer bidn, hwen hi marct hɔ ðɛ çoz ɔt ði çif rumz; seiŋ untu ðem, 8 Hwen ðɔ art bidn ov eni man tu a wediŋ, sit not dɔn in ði hiest rum; lest a mor onurabl man ðan ðɔ bi bidn ov him; 9 And hi ðat bad ði and him cum and se tu ði, Giv ðis man plɛs; and ðɔ bigin wiđ ſem tu tec ði loest rum. 10 But hwen ðɔ art bidn, go and sit dɔn in ði loest rum; ðat hwen hi ðat bad ði cumet, hi me se untu ði, Frend, go up hjur: ðen ſalt ðɔ hav wurſip in ði prezens ov ðem ðat sit at mit wiđ ði. 11 Fer husoevur egzeltet himself ſal bi abest: and hi ðat humblet himself ſal bi egzelted.

12 Ðen sed hi elso tu him ðat bad him, hwen ðɔ mecest a dinur er a supur, cel not ðj frendz, ner ðj breðren, niđur ðj cinzmen, ner ðj riç neburz; lest ðɛ elso bid ði agen, and a recompens bi med ði. 13 But hwen ðɔ mecest a fist, cel ði puur, ði memd, ði lem, ði bliind: 14 And ðɔ ſalt bi blest; for ðɛ canot recompens ði: fer ðɔ ſalt bi recompenst at ði rezurecſun ov ði just.

15 And hwen wun ov ðem ðat sat at mit wiđ him hurd ðiz tiŋz, hi sed untu him, Blesed iz hi ðat ſal it bred in ði ciŋdum ov God. 16 Ðen sed hi untu him, A surten man med a gret supur, and bad meni: 17 And sent hiz survant at supur tim tu se tu ðem ðat wer bidn, Cum; ſer el tiŋz ar nɔ redi. 18 And ðɛ el wiđ wun consent bigan tu mec ecscus. Ði furst sed untu him, I hav bet a pis ov grɔnd, and j must nidz go and si it: j pre ði hav mi ecscuzd. 19 And anuđur sed, I hav bet fiv yoc ov ocsn, and j go tu pruv ðem: j pre ði hav mi ecscuzd. 20 And anuđur sed, I hav marid a wif, and ðerfor j canot cum. 21 So ðat survant cem, and ſod hiz lerd ðiz tiŋz. Ðen ði mastur ov ði hɔs biiŋ aŋgri sed tu hiz survant, Go ɔt cwicli intu ði strits and lenz ov ði siti, and briŋ in hiđur ði puur, and ði memd, and ði helt, and ði bliind. 22 And ði survant sed, Lerd, it iz dun az ðɔ hast comanded, and yet ðer iz rum. 23 And ði lerd sed untu ði survant, Go ɔt intu ði hiwez and hejiz, and compel ðem tu cum in, ðat mj hɔs me bi fild. 24 Fer j se untu u, ðat nun ov ðoz men hwiç wer bidn ſal test ov mj supur.

25 And ðer went gret multitudz wiđ him: and hi turnd, and sed untu ðem, 26 If eni man cum tu mi, and het not hiz fađur, and muđur, and wif, and çildren, and breðren, and sisturz, ye, and hiz on lif elso, hi canot bi mj disipl. 27 And husoevur dut not ber hiz cros, and cum aftur mi, canot bi mj disipl. 28 Fer ʔ hwiç ov u, intendiŋ tu bild a tɔur, sitet not dɔn furst, and cɔntet ði cost, hweđur hi hav sufiſent tu finiſ it. 29 Lest hapli, aftur hi hat led ði fɔndeſun, and iz not ebl tu finiſ it, el ðat bihold it bigin tu moc him, 30 Seiŋ, Ðis man bigan tu bild, and woz not ebl tu finiſ. 31 Er ʔ hwot ciŋ, goiŋ tu mec wer agenst anuđur ciŋ, sitet not dɔn furst, and consultet hweđur hi bi ebl wiđ ten tɔzand tu mit him ðat cumet agenst him wiđ twenti tɔzand. 32 Er els, hwjl ði uđur iz yet a gret we ef, hi sendet an ambasej, and dizjret condiſunz ov pis. 33 So ljcwjz, husoevur hi bi ov u ðat fersecet not el ðat hi hat, hi canot bi mj disipl.

34 Selt iz gud: but if ði selt hav lost hiz sevur, ʔ hwerwit ſal it bi sizud. 35 It iz niđur fit fer ði land, ner yet fer ði duŋhil; but men cast it ɔt. Hi ðat hat irz tu hir let him hir.

CAP. 15.

Ðen dru nir untu him el ði publicanz and sinurz fer tu hir him. 2 And ði Farisiz and scribz murmurd, seiŋ, Ðis man risivet sinurz, and itet wiđ ðem.

3 And hi spec ðis parabl untu ðem, seiŋ, 4 ʔ Hwot man ov u, haviŋ a hundred ſip, if hi luz wun ov ðem dut not liv ði njnti and njn in ði wildurnes, and go aftur ðat hwiç iz lest, until hi fjnd it. 5 And hwen hi hat fɔnd it, hi leet it on hiz ſoldurz, rijesiŋ. 6 And hwen hi cumet hom, hi celet tu-

geđur hiz frendz and nəburz, seiŋ untu đem, Rijəs wiđ mi; fər j̨ hav fənd mj̨ ſip hwiç woz lət. 7 Ꝑ sə untu u, đat ljcwj̨z jə ſal bi in hevn ovur wun sinur đat ripentet, mor đan ovur njnti and njn just pursunz, hwiç nid no ripentans.

8 Lđur hwot wuman haviŋ ten pisiz ov silvur, if ſi luiz wun pis, dut not lj̨t a candl, and swip đi həs, and sic dilijentli til ſi fjnd it. 9 And hwen ſi hat fənd it, ſi celet hur frendz and hur nəburz tugeđur, seiŋ Rijəs wiđ mi; fər j̨ hav fənd đi pis hwiç j̨ had lost. 10 Ljcwj̨z, Ꝑ sə untu u, đər iz jə in đi prezens ov đi enjelz ov God ovur wun sinur đat ripentet.

11 And hi sed, A surten man had tu sunz: 12 And đi yuŋgur ov đem sed tu hiz fađur, Fađur, giv mi đi porſun ov gudz đat felet tu mi. And hi divjded untu đem hiz liviŋ. 13 And not meni dez aftur đi yuŋgur sun gađurd el tugeđur, and tuc hiz jurni intu a far cuntri, and đər wested hiz substans wiđ rjutus liviŋ. 14 And hwen hi had spent el, đər aroz a mj̨ti famin in đat land; and hi bigan tu bi in wont. 15 And hi went and jənd himself tu a sitizn ov đat cuntri: and hi sent him intu hiz fildz tu fid swjn. 16 And hi wud fen hav fild hiz beli wiđ đi huscs đat đi swjn did it: and no man gev untu him. 17 And hwen hi cem tu himself, hi sed, Hə meni hjrd survants ov mj̨ fađurz hav bred enuf and tu sper, and j̨ periſ wiđ huŋgur! 18 Ꝑ wil arjz and go tu mj̨ fađur, and wil sə untu him, Fađur, Ꝑ hav sind agenst hevn, and bifor đi, 19 And am no mor wurđi tu bi celd đj̨ sun: mec mi as wun ov đj̨ hjrd survants. 20 And hi aroz, and cem tu hiz fađur. But hwen hi woz yet a gret wə of, hiz fađur sə him, and had compaſun, and ran, and fel on hiz nec, and cist him. 21 And đi sun sed untu him, Fađur, j̨ hav sind agenst hevn, and in đj̨ sjt, and am no mor wurđi tu bi celd đj̨ sun. 22 But đi fađur sed tu hiz survants, briŋ fort đi best rob, and put it on him; and put a riŋ on hiz hand, and ſuz on hiz fit: 23 And briŋ hiđur đi fated cof and cil it; and let us it, and bi meri: 24 Fər đis mj̨ sun woz ded, and iz aljv agen; hi woz lost, and iz fənd. And đə bigan tu bi meri. 25 Nə hiz eldur sun woz in đi fild; and az hi cem and dru nj̨ tu đi həs, hi hurd muzic and dansiŋ. 26 And hi cəld wun ov đi survants, and asct hwot điz tiŋz ment. 27 And hi sed untu him, Đj̨ bruđur iz cum; and đj̨ fađur hat cild đi fated cof, bicez hi hat risivd him sef and sənd. 28 And hi woz aŋgri, and wud not go in: đərfor cem hiz fađur ət, and intrited him. 29 And hi ansuriŋ sed tu hiz fađur, Lo, đis meni yirz du j̨ surv đi, niđur transgrest j̨ at eni tjm đj̨ comandment: and yet đə nevur gevest mi a cid, đat j̨ mj̨t mec meri wiđ mj̨ frendz: 30 But az sun az đis đj̨ sun woz cum, hwiç hat divərd đj̨ liviŋ wiđ harluts, đə hast cild for him đi fated cof. 31 And hi sed untu him, Sun, đə art evur wiđ mi, and el đat j̨ hav iz đjn. 32 It woz mit đat wi ſud mec meri, and bi glad: fər đis đj̨ bruđur woz ded, and iz aljv agen; and woz lost and iz fənd.

CAP. 16.

And hi sed elso untu hiz disjplz, Đər woz a surten riç man hwiç had a stuurd; and đi sem woz acuzd untu him đat hi had wested hiz gudz. 2 And hi cəld him, and sed untu him, ? Hə iz it đat j̨ hir đis ov đi; giv an acənt ov đj̨ stuurdſip; fər đə meest bi no loŋgur stuurd. 3 Đen đi stuurd sed wiđin himself, ? Hwot ſal j̨ du; fər mj̨ lord tecet awe from mi mj̨ stuurdſip: j̨ canot dig; tu beg j̨ am aſemd. 4 Ꝑ am rizolvd hwot tu du, đat, hwen j̨ am put ət ov đi stuurdſip, đe me risiv mi intu đər həziz. 5 So hi cəld evuri wun ov hiz lərdz deturz untu him, and sed untu đi furst, ? Hə muç oest đə untu mj̨ lərd. 6 And hi sed, A hundred mezurz ov el. And hi sed untu him, Tec đj̨ bil and sit dən cwicli, and rj̨t fifti. Đen sed hi tu anđur, And ? Hə muç oest đə. And hi sed, A hundred mezurz ov hwit. And hi sed untu him, Tec đj̨ bil, and rj̨t forscor. 8 And đi lərd comended đi unjust stuurd, bicez hi had dun wjzli: fər đi çildren ov đis wurld ar in đər jenureſun wjzur đan đi çildren ov lj̨t. 9 And Ꝑ sə untu u,

Mɛc tu urselvz frendz ov ði mamun ov unriçusnes; ðat, hwen yi fɛl, ðɛ mɛ risiv u intu evurlastiŋ habitɛfunz. 10 Hi ðat iz fɛtful in ðat hwiç iz list iz fɛtful elso in muç: and hi ðat iz unjust in ði list, iz unjust elso in muç. 11 If ðɛrfor yi hav not bin fɛtful in ði unriçus mamun, ʔ hu wil comit tu ur trust ði tru riçiz. 12 And if yi hav not bin fɛtful in ðat hwiç iz anuður manz, ʔ hu ſal giv u ðat hwiç iz ur on; 13 No survunt can surv tu mɔsturz: fɔr iður hi wil hɛt ði wun, and luv ði uður; ɔr els hi wil hold tu ði wun, and dispiz ði uður. Yi canot surv God and mamun.

14 And ði Farisiz elso, hu wɛr cuvetus, hurd el ðiz tiŋz: and ðɛ dirided him. 15 And hi sed untu ðem, Yi ar ðɛ hwiç justifi urselvz bifor men; but God noet ur harts: fɔr ðat hwiç iz hili estimd amuŋ men iz abominɛſun in ði sit ov God. 16 Ði Lo and ði Profets wɛr until Jon: sins ðat tim ði ciŋdum ov God iz priçt, and evuri man preset intu it. 17 And it iz iziur fɔr hevn and urt tu pas, ðan wun titl ov ði lo tu fɛl. 18 Husoevur putet awɛ hiz wif and marietˇ anuður, comitet adulturi: and husoevur marietˇ hur ðat iz put awɛ from hur huzband comitet adulturi.

19 Ðɛr woz a surten riç man, hwiç woz cloðd in purpl and fin linen, and fɛrd sumçusli evuri dɛ: 20 And ðɛr woz a surten begur nɛmd Lazarus, hwiç woz led at hiz gɛt, ful ov sɔrz, 21 And dizirin tu bi fed wiđ ði crumz hwiç ſel from ði riç manz tɛbl: morovur ði dogz cɛm and lict hiz sɔrz. 22 And it cɛm tu pas, ðat ði begur did, and woz carid bi ði ɛnjelz intu Ebrahamz buzum: ði riç man elso did, and woz berid; 23 And in hel hi lift up hiz iz, biin in tɔrments, and siet Ebraham afar of, and Lazarus in hiz buzum. 24 And hi crid and sed, Faður Ebraham, hav mursi on mi, and send Lazarus, ðat hi mɛ dip ði tip ov hiz fiŋgur in wɛtur, and cul mi tuŋ; fɔr I am tɔrmented in ðis flɛm. 25 But Ebraham sed, Sun, rimembur ðat ðɔ in ði liftim risivedst ði gud tiŋz, and licwiz Lazarus ivl tiŋz: but nɔ hi iz cumfurted, and ðɔ art tɔrmented. 26 And bisid el ðis, bitwin us and u ðɛr iz a grɛt gulf ficst: so dat ðɛ hwiç wud pas from hens tu u canot; niður can ðɛ pas tu us, ðat wud cum from ðens. 27 Ðen hi sed, I prɛ ði ðɛrfor, faður, ðat ðɔ wudst send him tu mi faðurz hɔs: 28 Fɔr i hav fiv breðren; ðat hi mɛ testifi untu ðem, lest ðɛ elso cum intu ðis plɛs ov tɔrment. 29 Ebraham set untu him, Ðɛ hav Mozes and ði profets; let ðem hir ðem. 30 And hi sed, Nɛ, faður Ebraham: but if wun went unto ðem from ði ded, ðɛ wil ripent. 31 And hi sed untu him, If ðɛ hir not Mozes and ði profets, niður wil ðɛ bi purswɛded, ðo wun roz from ði ded.

CAP. 17.

Ðen sed hi untu ði disiplz, It iz imposibl but ðat ofensiz wil cum: but wo untu him, tru hum ðɛ cum! 2 It wɛr betur fɔr him ðat a milston wɛr hand abɔt hiz nec, and hi cast intu ði si, ðan ðat hi ſud ofend wun ov ðiz litl wunz.

3 Tɛc hid tu urselvz: If ði bruður trespas agenst ði, ribuc him; and if hi ripent, fɔrgiv him. 4 And if hi trespas agenst ði sevn timz in a dɛ, and sevn timz in a dɛ turn agen tu ði, seiŋ, i ripent; ðɔ ſalt fɔrgiv him.

5 And ði Aposlz sed untu ði Lɔrd, Incris ɔr fɛt. 6 And ði Lɔrd sed, If yi had fɛt az a grɛn ov musturd sid, yi mit sɛ untu ðis sicamin tri, Bi ðɔ pluct up bi ði rut, and bi ðɔ planted in ði si; and it ſud obɛ u.

7 But ʔ hwiç ov u, haviŋ a survant plɔiŋ or fidiŋ catl, wil sɛ untu him bi and bi, hwen hi iz cum from ði fild, Go and sit dɔn tu mit. 8 And ʔ wil not raður sɛ untu him, Mɛc redi hwɛrwit i mɛ sup, and gurd ðiself, and surv mi, til i hav itn and druŋcn; and afturwurd ðɔ ſalt it and driŋc. 9 ʔ Dut hi taŋc ðat survant bicoz hi did ði tiŋz ðat wɛr comanded him; I tro not. 10 So licwiz yi, hwen yi ſal hav dun el ðoz tiŋz hwiç ar comanded u, sɛ, Wi ar unprofitabl survants: wi hav dun ðat hwiç woz ɔr duti tu du.

11 And it cɛm tu pas, az hi went tu Jirusalem, ðat hi past tru ði midst ov

Sameria and Galili. 12 And az hi enturd intu a surten vilej, ðer met him ten men ðat wer lepurz, hwiç stud afur of: 13 And ðe lifted up ðer vesiz, and sed, Jizus, Mastur, hav mursi on us. 14 And hwen hi se ðem, hi sed untu ðem, Go ſo urselvz untu ði prists. And it cem tu pas, ðat, az ðe went, ðe wer clenzd. 15 And wun ov ðem, hwen hi se ðat hi woz hild, turnd bac, and wið a lod vos glorifijd God, 16 And fel don on hiz fes at hiz fit, giviŋ him tanes; and hi woz a Samaritan. 17 And Jizus ansuriŋ sed, ʔ Wer ðer not ten clenzd; but ʔ Hwer ar ði niŋ. 18 Ðer ar not fond ðat riturnd tu giv glori tu God, sev ðis strenjur. 19 And hi sed untu him, Ariz, go ðj we: ðj fet hat med ði hol.

20 And hwen hi woz dimanded ov ði Farisiz, hwen ði ciŋdum ov God ſud cum, hi ansurd ðem and sed, Ði ciŋdum ov God cumet not wið obzurvesun: 21 Niður ſal ðe se, Lo hir, ! er lo ðer! for bihold, ði ciŋdum ov God iz wiðin u.

22 And hi sed untu ði disiplz, Ði dez wil cum, hwen yi ſal dizir tu si wun ov ði dez ov ði Sun ov man, and yi ſal not si it. 23 And ðe ſal se tu u, Si hir; er, si ðer: go not aftur ðem, ner folo ðem. 24 For az ði litniŋ, ðat litnet ot ov ði wun part undur hevn, ſinet untu ði uður part undur hevn; so ſal elso ði Sun ov man bi in hiz de. 25 But furst must hi sufur meni tiŋz, and bi rijected ov ðis jenuresun. 26 And az it woz in ði dez ov Noa, so ſal it bi elso in ði dez ov ði Sun ov man. 27 Ðe did it, ðe dranc, ðe marid wivz, ðe wer givn in marij, until ði de ðat Noa enturd intu ði arc, and ði flud cem, and distred ðem el. 28 Licwiz elso az it woz in ði dez ov Lot; ðe did it, ðe dranc, ðe bet, ðe sold, ðe planted, ðe bilded; 20 But ði sem de ðat Lot went ot ov Sodum it rend fir and brimston from hevn, and distred ðem el. 30 Evn ðus ſal it bi in ði de hwen ði Sun ov man iz rivild. 31 In ðat de, hi hwiç ſal bi upon ði hostop, and hiz stuf in ði hos, let him not cum don tu tec it awe: and hi ðat iz in ði fild, let him licwiz not riturn bac. 32 Rimembur Lots wif. 33 Husoevur ſal sic tu sev hiz lif ſal luz it; and husoevur ſal luz hiz lif ſal prizurv it. 34 Ꝑ tel u, in ðat nit ðer ſal bi tu men in wun bed; ði wun ſal bi tecn, and ði uður ſal bi left. 35 Tu wimen ſal bi griŋdiŋ tugeður; ði wun ſal bi tecn and ði uður left. 36 Tu men ſal bi in ði fild; ði wun ſal bi tecn, and ði uður left. 37 And ðe ansurd and sed untu him, ʔ Hwer, Lord. And hi sed untu ðem, Hwersoevur ði bodi iz, ðiður wil ði iglz bi gaðurd tugeður.

CAP. 18.

And hi spec a parabl untu ðem tu ðis end, ðat men et elwez tu pre, and not tu fent; 2 Seiŋ, Ðer woz in a siti a juj, hwiç fird not God, niður rigarded man: 3 And ðer woz a wido in ðat siti; and ſi cem untu him, seiŋ, Avenj mi ov miŋ advurseri. 4 And hi wud not fer a hwil: but afturwurdz hi sed wiðin himself, Ðo i fir not God, ner rigard man; 5 Yet bicoz ðis wido trublet mi, i wil avenj hur, lest bi hur continual cumiŋ ſi wiri mi. 6 And ði Lord sed, Hir hwot ði unjust juj set. 7 And ʔ ſal not God avenj hiz on ilect, hwiç cri de and nit untu him, ðo hi ber loŋ wið ðem. 8 Ꝑ tel u ðat hi wil avenj ðem spidili. Nevurðiles hwen ði Sun ov man cumet, ʔ ſal hi find fet on ði urt.

9 And hi spec ðis parabl untu surten hwiç trusted in ðemselvz ðat ðe wer riçus, and dispizd uðurz: 10 Tu men went up intu ði templ tu pre; ði wun a Farisi, and ði uður a publican. 11 Ði Farisi stud and pred ðus wið himself, God, i tanc ði, ðat i am not az uður men ar, ecsteresunurz, unjust, adultururz, er ivn az ðis publican. 12 Ꝑ fast twis in ði wic, i giv tiðz ov el ðat i pozes. 13 And ði publican, standiŋ afur of, wud not lift up so muç az hiz iz untu hevn, but smot upon hiz brest, seiŋ, God bi mursiful tu mi a sinur. 14 Ꝑ tel u ðis man went don tu hiz hos justifijd raður ðan ði uður: for evuri wun ðat egzeltet himself ſal bi abest; and hi ðat humblet himself ſal bi egzelted.

15 And ðe bret untu him elso infants, ðat hi wud tuç ðem: but hwen hiz dis-

ĵplz sə it, ðɛ ribuct ðem. 16 But Jizus
cəld ðem untu him, and sed, Sufur litl
çildren tu cum untu mi, and fərbid ðem
not: fər ov suç iz ði ciŋdum ov God.
17 Verili ☩ sɛ untu u, Husoevur ſal
not risiv ði ciŋdum ov God az a litl çild
ſal in no wiz entur ðerin.

18 And a surten rulur asct him, seiŋ,
Gud Mastur, ¶ hwot ſal ĵ du tu inherit
iturnal lif. 19 And Jizus sed untu him,
¶ Hwĵ celest ðə mi gud; nun iz gud,
sev wun, ðat iz, God. 20 Ðə noest ði
comandments, Du not comit adulturi,
Du not cil, Du not stil, Du not bər
fels witnes, Onur ðĵ faður and ðĵ muður.
21 And hi sed, Əl ðiz hav ĵ cept from
mĵ ut up. 22 Nə hwen Jizus hurd ðiz
tiŋz, hi sed untu him, Yet lacest ðə
wun tiŋ: sel əl ðat ðə hast, and dis-
tribut untu ði pur, and ðə ſalt hav
trezur in hevn: and cum, folo mi. 23
And hwen hi hurd ðis, hi woz veri soro-
ful: fər hi woz veri riç.

24 And hwen Jizus sə ðat hi woz
veri soroful; hi sed, Hə hardli ſal ðɛ ðat
hav riçiz entur intu ði ciŋdum ov God!
25 Fər it iz iziur fər a camel tu go tru
a nidlz ĵ, ðan fər a riç man tu entur
intu ði ciŋdum ov God. 26 And ðɛ
ðat hurd it sed, ¶ Hu ðen can bi sevd.
27 And hi sed, Ði tiŋz hwiç ar imposibl
wiđ men ar posibl wiđ God.

28 Ðen Pitur sed, Lo, wi hav left əl,
and folod ði. 29 And hi sed untu ðem,
Verili ☩ sɛ untu u, Ðər iz no man ðat
hat left həs, ər pərents, ər bređren, ər
wif, ər çildren, fər ði ciŋdum ov Godz
sec, 30 Hu ſal not risiv manifold mor
in ðis prezent tim, and in ði wurld tu
cum lif evurlastiŋ.

31 Ðen hi tuc untu him ði twelv,
and sed untu ðem, Bihold, wi go up tu
Jirusalem, and əl tiŋz ðat ar ritn bĵ ði
profets consurniŋ ði Sun ov man ſal bi
acomplift. 32 Fər hi ſal bi dilivurd
untu ði Jentilz, and ſal bi moct, and
spitfuli entrited, and spited on: 33 And
ðɛ ſal scurj him, and put him tu det:
and ði turd dɛ hi ſal riz agen. 34 And
ðɛ undurstud nun ov ðiz tiŋz: and ðis
seiŋ woz hid from ðem, niđur nu ðɛ ði
tiŋz hwiç wər spocn.

35 And it cem tu pas, ðat az hi woz
cum nĵ untu Jerico, a surten blind man
sat bĵ ði wɛ sĵd begiŋ: 36 And hiriŋ
ði multitud pas bĵ, hi asct hwot it ment.
37 And ðɛ told him, ðat Jizus ov Naz-
aret paset bĵ. 38 And hi criĵd, seiŋ,
Jizus, ðə Sun ov Devid, hav mursi on
mi. 39 And ðɛ hwiç went bifor ribuct
him, ðat hi ſud hold hiz pis: but hi
criĵd so muç ði mor, Ðə Sun ov Devid,
hav mursi on mi. 40 And Jizus stud,
and comanded him tu bi bret untu him:
and hwen hi woz cum nir, hi asct him,
41 Seiŋ, ¶ Hwot wilt ðə ðat ☩ ſal du
untu ði. And hi sed, Lord, ðat ĵ mɛ
risiv mĵ sĵt. 42 And Jizus sed untu
him, Risiv ðĵ sĵt: ðĵ fet hat sevd ði.
43 And imidietli hi risivd hiz sĵt, and
folod him, glorifiĵiŋ God: and əl ði pipl,
hwen ðɛ sə it, gev prez untu God.

CAP. 19.

And Jizus enturd and past tru
Jerico. 2 And, bihold, ðər woz a man
nemd Zacius, hwiç woz ði çif amuŋ ði
publicanz, and hi woz riç. 3 And hi
set tu si Jizus hu hi woz; and cud not
fər ði pres, bicez hi woz litl ov staçur.
4 And hi ran bifor, and climd up intu
a sicamor tri tu si him: fər hi woz tu
pas ðat wɛ. 5 And hwen Jizus cem tu
ði plɛs, hi luct up, and sə him, and sed
untu him Zacius, mec hest, and cum
dən; fər tu-dɛ ☩ must abĵd at ðĵ həs.
6 And hi med hest, and cem dən, and
risivd him jefuli. 7 And hwen ðɛ sə
it, ðɛ əl murmurd, seiŋ, Ðat hi woz gon
tu bi gest wiđ a man ðat iz a sinur.
8 And Zacius stud, and sed untu ði
Lord; bihold, Lord, ði haf ov mĵ gudz
ĵ giv tu ði pur; and if ĵ hav tecn eni
tiŋ from eni man bĵ fels acuzefun, ĵ
ristor him forfold. 9 And Jizus sed
untu him, Ðis dɛ iz salvefun cum tu ðis
həs, fərsomuç az hi elso iz a sun ov
Ebraham. 10 Fər ði Sun ov man iz
cum tu sic and tu sev ðat hwiç woz lost.

11 And az ðɛ hurd ðiz tiŋz, hi aded
and spec a parabl, bicez hi woz nĵ untu
Jirusalem, and bicez ðɛ tet ðat ði ciŋ-
dum ov God ſud imidietli apir. 12 Hi
sed ðərfor, A surten noblman went intu
a far cuntri tu risiv fər himself a ciŋdum,
and riturn. 11 And hi cəld hiz ten

servants, and dilivurd ðem ten pəndz, and sed untu ðem, Ocupj̨ til j̨ cum. 14 But hiz sitiznz hated him, and sent a mesej aftur him, seiŋ, Wi wil not hav ðis man tu rən ovur us. 15 And it cem tu pas, ðat hwen hi woz riturnd, haviŋ risivd ði ciŋdum, ðen hi comanded ðiz survants tu bi cəld untu him, tu hum hi had givn ði muni, ðat hi mj̨t no hə muç evuri man had gend bj̨ tredij̨. 16 Ðen cem ði furst, seiŋ, Lord, ðj̨ pənd hat gend ten pəndz. 17 And hi sed untu him, Wel, ðə gud survant: bicoz ðə hast bin fetful in a veri litl, hav ðə etoriti ovur ten sitiz. 18 And ði secund cem, seiŋ, Lord, ðj̨ pənd hat gend fj̨v pəndz. 19 And hi sed lj̨cwj̨z tu him, Bi ðə elso ovur fj̨v sitiz. 20 And anuður cem seiŋ, Lord, bihold, hir iz ðj̨ pənd, hwiç j̨ hav cept led up in a napcin: 21 For j̨ fird ði, bicoz ðə art an estir man: ðə tecest up ðat ðə ledst not dən, and ripest ðat ðə didst not so. 22 And hi set untu him, Ət ov ðj̨n on məst wil j̨ juj ði, ðə wiced survant. Ðə nuest ðat j̨ woz an estir man, tecij̨ up ðat j̨ led not dən, and ripij̨ ðat j̨ did not so: 23 ¶ Hwerfor ðen gevest not ðə mj̨ muni intu ði banç, ðat at mj̨ cumij̨ j̨ mj̨t hav ricwj̨rd mj̨n on wiđ uzuri. 24 And hi sed untu ðem ðat stud bj̨, Tec from him ði pənd, and giv it tu him ðat hat ten pəndz. 25 (And ðe sed untu him, Lord, hi hat ten pəndz.) 26 For ☩ se untu u, Ðat untu evuri wun hwiç hat ſal bi givn; and from him ðat hat not, ivn ðat hi hat ſal bi tecn from him. 27 But ðoz mj̨n enimiz, hwiç wud not ðat j̨ ſud rən ovur ðem, brij̨ hiđur, and sle ðem bifor mi.

28 And hwen hi had ðus spocn, hi went bifor, asendij̨ up tu Jirusalem. 29 And it cem tu pas, hwen hi woz cum nj̨ tu Betfaji and Betani, at ði mənt cəld ði mənt ov Olivz, hi sent tuu ov hiz disj̨plz, 30 Seiŋ, Go yi intu ði vilej ovur agenst u; in ði hwiç at ur enturij̨ yi ſal fj̨nd a colt tj̨d, hweron yet nevur man sat: lus him, and brij̨ him hiđur. 31 And if eni man asc u, ¶ Hwj̨ du yi ðus him; ðus ſal yi se untu him, Bicoz [illegible] Lord hat nid ov him. 32 And ðe [illegible] sent went ðer we, and fənd ivn az hi had sed untu ðem. 33 And az ðe wer lusij̨ ði colt, ði onurz ðerof sed untu ðem, ¶ Hwj̨ lus yi ði colt. 34 And ðe sed, Ði Lord hat nid ov him. 35 And ðe bret him tu Jizus: and ðe cast ðer garments upon ði colt, and ðe set Jizus ðeron. 36 And az ðe went, ðe spred ðer cloðz in ði we. 37 And hwen hi woz cum nj̨, ivn nə at ði disənt ov ði mənt ov Olivz, ði hol multitud ov ði disj̨plz bigan tu rijoz and prez God wiđ a ləd voz fer el ði mj̨ti wurcs ðat ðe had sin; 38 Seiŋ, Blesed bi ði Ciŋ ðat cumet in ði nem ov ði Lord: pis in hevn, and glori in ði hj̨est. 39 And sum ov ði Farisiz from amuŋ ði multitud sed untu him, Mastur, ribuc ðj̨ disj̨plz. 40 And hi ansurd and sed untu ðem, ☩ tel u ðat, if ðiz ſud hold ðer pis, ði stonz wud imidietli crj̨ ət.

41 And hwen hi woz cum nir, hi biheld ði siti, and wept ovur it, 42 Seiŋ, If ðə hadst non, ivn ðə, at list in ðis ðj̨ de, ði tiŋz hwiç biloŋ untu ðj̨ pis! but nə ðe ar hid from ðj̨n j̨z. 43 For ði dez ſal cum upon ði, ðat ðj̨n enimiz ſal cast a trenſ abət ði, and cumpas ði rənd, and cip ði in on evuri sj̨d, 44 And ſal le ði ivn wiđ ði grənd, and ðj̨ çildren wiđin ði; and ðe ſal not liv in ði wun ston upon anuður; bicoz ðə nuest not ði tjm ov ðj̨ vizitefun.

45 And hi went intu ði templ, and bigan tu cast ət ðem ðat sold ðerin, and ðem ðat bet; 46 Seiŋ untu ðem, It iz ritn, Mj̨ həs iz ði həs ov prer: but yi hav med it a den ov tivz.

47 And hi tet deli in ði templ. But ði çif prists and ði scrj̨bz and ði çif ov ði pipl set tu distro hiṃ, 48 And cud not fj̨nd hwot ðe mj̨t du: fer el ði pipl wer veri atentiv tu hir him.

CAP. 20.

And it cem tu pas, ðat on wun ov ðoz dez, az hi tet ði pipl in ði templ, and priçt ði gospel, ði çif prists and ði scrj̨bz cem upon him wiđ ði eldurz, 2 And spec untu him, seiŋ, Tel us, ¶ bj̨ hwot etoriti duest ðə ðiz tiŋz; er ¶ hu iz hi ðat gev ði ðis etoriti. 3 And hi ansurd and sed untu ðem, ☩ wil elso asc u wun tiŋ; and ansur mi: 4 ði

NOTIS TU SUBSCRIBURZ.

Sum slit impruvments in ði construcſun, and a considurabl simplificæſun in ði us, ov ði Fonotipic Alfabet, havin bin sujested bi ði ecspiriens gend in printin ði furst for ſits ov ðis wurc, ði alfabet iz ripited in ði prezent numbur, and ði prisidin ſits wil bi riprinted az urli az wi can get ði tips set, and prizented tu subscriburz. In bindin, tec of ði tu ɔtur livz ov ði prezent ſit.

PHONOGRAPHIC AND PHONOTYPIC PUBLICATIONS.

	s.	d.
A MANUAL OF PHONOGRAPHY, with an Appendix on its application to Foreign Languages, fcap. 8vo., roan, gilt leaves, 7th Edition	2	0
The PEOPLE'S EDITION of the Manual of Phonography (the above work without the Appendix), sewed	1	0
Appendix to the Manual of Phonography, sold separately, sewed	0	6
The REPORTER, or Phonography adapted to Verbatim Reporting, 2s.; cloth	2	6
A Table of Phonography, containing all the Grammalogues of the Second Style	0	3
Penny Sheet, exhibiting the Alphabet and general Principles of the System	0	1
Phonographic Class-Book, with Lessons and Exercises for Learners	0	6
Phonographic Copy-Book, foolscap. 8vo., oblong, made of ruled paper	0	3
LIST of the PHONOGRAPHIC CORRESPONDING SOCIETY, for 1846	0	2
The Phonographic Journal for 1842, 2s. 6d.; the Phonotypic Journal for 1843, 2s.; for 1844, 4s.; for 1845, 3s. 6d.; the Phonographic Correspondent for 1845, 3s. 6d.; all in cloth binding; the Phonographic Star for 1845,	2	4
The Phonetic Spelling-Book, exhibiting in one list, all the Monosyllables of the English Language, under a four-fold arrangement, 12mo., sewed	0	6
The Phonographic and Phonotypic Alphabets, including the Short-hand, Long-hand, and Printing-letters, per dozen 2d., per hundred	1	0
The Phonographic Alphabet, per hundred	0	8
SLIPS, containing the new Phonetic Long-hand letters, 25 for 2d., per 100	0	6
Phonographic Pens, per Box of Two Dozen	1	0
Phonographic Pencils, each 1d. best quality	0	6
Phonographic Letter-paper, per Packet (5 quires) 1s. 6d. extra	2	0
Phonographic Note-paper, extra, ditto	1	6
Phonographic Reporting-paper, per Packet	2	0
Reporting Covers	1	0
Phonographic Wafers, per Sheet of 107, 1d.; the same, in Bronze	0	2
Cloth Covers, gold lettered, for binding the JOURNAL and CORRESPONDENT for 1845	0	9
DOCUMENTS, various sorts, for gratuitous circulation in aid of the Writing and Printing Reformation, per 100	0	8

The friends of the REFORM will render it essential service by the distribution of these Documents. When a general order is given, a hundred assorted ones will be sent.

A Line Engraving, illustrating the Phonetic Systems of Writing and Printing, by T. STEVENSON, Price 1s. Proof prints, 2s. 6d. Elegant embossed	5	0

MONTHLY PUBLICATIONS.

The Ipswich Phono-Press, for Learners. Eight pages of this work are devoted to a Phonography Dictionary, to be completed at the close of 1846	0	3
[The early Numbers of this work are now reprinted, and sets may be obtained.]		
The Phonographic Correspondent and Reporter, for advanced Students	0	3
The Phonographic Star	0	2
The Phonotypic Journal	0	3
The Phonotypic NEW TESTAMENT, per Sheet	0	2
The ALPHABET OF NATURE; or, Contributions towards a more Accurate Analysis and Symbolization of Spoken Sounds; with some Account of the Principal Phonetic Alphabets hitherto proposed.—By A. J. ELLIS, B. A. Demy 8vo., cloth binding	3	0
A PLEA for Phonotypy and Phonography; or, Speech-Printing and Speech-Writing.—By A. J. ELLIS, B. A.	0	4

An invaluable work, not only to phonographers, but to all who take an interest in alphabetic writing.

Published by ISAAC PITMAN, at the Phonographic Institution, 5, Nelson-place, Bath: and at the Phonographic and Phonotypic Depôt, 1, Queen's Head Passage, Paternoster-row, London. Sold, also, by JOHN JOHNSTONE, Hunter sq., Edinburgh; S. B. OLDHAM, 8, Suffolk st., Dublin; M. DEGETAU et Cie, 12, Place de la Bourse, Paris; ANDREWS & BOYLE, 339, Washington st., Boston; and by all Booksellers, Phonographic Lecturers, and Teachers.

*** Single Copies of the Penny Publications are now sold at the London Depôt. The books necessary for the Learner are the 'Manual,' 'Class-Book,' 'Copy-Book,' 'List of the Corresponding Society,' and 'Phono-Press.'

baptizm ov Jon, ʔ woz it from hevn, ər ov men. 5 And ðɛ rizɪnd wiđ ðemselvz, sɛiŋ, If wi ʃal sɛ, From hevn; hi wil sɛ, ʔ Hwi ðen bilivd yi him not. 6 But and if wi sɛ, Ov men; əl ði pipl wil stɔn us; fər ðɛ bi purswɛded ðat Jon woz a profet. 7 And ðɛ ɑnsurd, ðat ðɛ cud not tel hwens it woz. 8 And Jizus sed untu ðem, Niđur tel i u bi hwot ətoriti i du ðiz tiŋz.

9 Ðen bigan hi tu spic tu ði pipl ðis parabl; A surten man planted a vinyurd, and let it fort tu huzbandmen, and went intu a fur cuntri fər a loŋ tim. 10 And at ði sizn hi sent a survant tu ði huzbandmen, ðat ðɛ ʃud giv him ov ði fruit ov ði vinyurd: but ði huzbandmen bit him, and sent him awɛ emti. 11 And agen hi sent anuđur survant: and ðɛ bit him əlsɔ, and entrited him ʃemfuli, and sent him awɛ emti. 12 And agen hi sent a turd: and ðɛ wuunded him əlsɔ, and cast him ɔt. 13 Ðen sed ði lərd ov ði vinyurd, ʔ Hwot ʃal i du; i wil send mi biluved sun: it mɛ bi ðɛ wil revurens him hwen ðɛ si him. 14 But hwen ði huzbandmen sə him, ðɛ rizɪnd amuŋ ðemselvz, sɛiŋ, Ðis iz ði ər: cum, let us cil him, ðat ði inheritans mɛ bi ɔrz. 15 Sɔ ðɛ cast him ɔt ov ði vinyurd, and cild him. ʔ Hwot ðərfor ʃal ði lərd ov ði vinyurd du untu ðem. 16 Hi ʃal cum and distrɔ ðiz huzbandmen, and ʃal giv ði vinyurd tu uđurz. And hwen ðɛ hurd it, ðɛ sed, God fərbid. 17 And hi biheld ðem, and sed, ʔ Hwot iz ðis ðen ðat iz ritn, Ði stɔn hwiç ði bildurz rijected, ði sɛm iz bicum ði hed ov ði cərnur. 18 Huɪsɔevur ʃal fəl upon ðat stɔn ʃal bi brɔcn; but on huɪmsɔevur it ʃal fəl, it wil grind him tu pɔdur.

19 And ði çif prists and ði scribz ði sɛm ɔr sət tu lɛ handz on him; and ðɛ fird ði pipl: fər ðɛ pursivd ðat hi had spɔcn ðis parabl agenst ðem. 20 And ðɛ woçt him, and sent fort spiz, hwiç ʃud fɛn ðemselvz just men, ðat ðɛ mit tɛc hold ov hiz wurdz, ðat sɔ ðɛ mit dilivur him untu ði pɔur and ətoriti ov ði guvurnur. 21 And ðɛ ɑsct him, sɛiŋ, Mɑstur, wi nɔ ðat ðɔ sɛest and tiçest ritli, niđur acseptest ðɔ ði pursun ov eni, but tiçest ði wɛ ov God truli: 22 ʔ Iz it lefʃul fər us tu giv tribut untu Sizur, ər nɔ. 23 But hi pursivd ðər craftines, and sed untu ðem, ʔ Hwi temt yi mi. 24 Sɔ mi a peni. ʔ Huɪz imej and supurscripʃun hat it. Ðɛ ɑnsurd and sed, Sizurz. 25 And hi sed untu ðem, Rendur ðərfor untu Sizur ði tiŋz hwiç bi Sizurz, and untu God ði tiŋz hwiç bi Godz. 26 And ðɛ cud not tɛc hold ov hiz wurdz bifor ði pipl: and ðɛ mɑrveld at hiz ɑnsur, and held ðər pis.

27 Ðen cɛm tu him surten ov ði Sadusiz, hwiç dini ðat ðər iz eni rezurecʃun; and ðɛ ɑsct him, 28 Sɛiŋ, Mɑstur, Mɔzes rɔt untu us, if eni manz bruđur di, haviŋ a wif, and hi di wiđɔt çildren, ðat hiz bruđur ʃud tɛc hiz wif, and rɛz up sid untu hiz bruđur. 29 Ðər wər ðərfor sevn bređren: and ði furst tuc a wif, and did wiđɔt çildren. 30 And ði secund tuc hur tu wif, and hi did çildles. 31 And ði turd tuc hur; and in lic manur ði sevn əlsɔ: and ðɛ left nɔ çildren, and did. 32 Last ov əl ði wuman did əlsɔ. 33 Ðərfor in ði rezurecʃun ʔ huɪz wif ov ðem iz ʃi; fər sevn had hur tu wif. 34 And Jizus ɑnsuriŋ sed untu ðem, Ði çildren ov ðis wurld mari, and ɑr givn in marij: 35 But ðɛ hwiç ʃal bi acɔnted wurđi tu obtɛn ðat wurld, and ði rezurecʃun from ði ded, niđur mari, nər ɑr givn in marij: 36 Niđur can ðɛ di eni mɔr: fər ðɛ ɑr icwul untu ði ɛnjelz; and ɑr ði çildren ov God, biiŋ ði çildren ov ði rezurecʃun. 37 Nɔ ðat ði ded ɑr rɛzd, ivn Mɔzes ʃod at ði buʃ, hwen hi cəld ði Lərd ði God ov Ebraham, and ði God ov Ɨzac, and ði God ov Jɛcub. 38 Fər hi iz not a God ov ði ded, but ov ði liviŋ: fər əl liv untu him. 39 Ðen surten ov ði scribz ɑnsuriŋ, sed, Mɑstur, ðɔ hast wel sed. 40 And ɑftur ðat ðɛ durst not ɑsc him eni cwesçun at əl.

41 And hi sed untu ðem, ʔ Hɔ sɛ ðɛ ðat Crist iz Dɛvidz sun; 42 And Dɛvid himself set in ði buc ov Sɑmz, Ði Lərd sed untu mi Lərd, sit ðɔ on mi rit hand, 43 Til i mɛc ðin enimiz ði futstul. 44 Dɛvid ðərfor cəleť him Lərd, ʔ hɔ iz hi ðen hiz sun.

45 Ðen in ði ədiens ov əl ði pipl hi sed untu hiz disiplz, 46 Biwɛr ov ði

scrjbz, hwiç dizjr tu wec in loŋ robz, and luv gritiŋz in ði marcets, and ði hjest sits in ði sinagogz, and ði çif rumz at fists; 47 Hwiç divər widoz həziz, and fər a ʃo mec loŋ prerz: ði sem ʃal risiv gretur damneʃun.

CAP. 21.

AND hi luet up, and so ði riç men castiŋ dər gifts intu ði trezuri. 2 And hi so elso a surten puur widoo castiŋ in ðiður tu mjts. 3 And hi sed, Ov a truut j se untu u, ðat ðis puur widoo hat cast in mor ðan ðe el: 4 Fər el ðiz hav ov dər abundans cast intu ði ofuriŋz ov God: but ʃi ov hur penuri hat cast in el ði liviŋ ðat ʃi had.

5 And az sum spec ov ði templ, hə it woz adərnd wiθ gudli stonz and gifts, hi sed, 6 Az fər ðiz tiŋz hwiç yi bihold, ði dez wil cum, in ði hwiç dər ʃal not bi left wun ston upon anuður, ðat ʃal not bi tron dən. 7 And ðe asct him, seiŋ, Mastur, ? but hwen ʃal ðiz tiŋz bi, and ? hwot sjn wil dər bi hwen ðiz tiŋz ʃal cum tu pas. 8 And hi sed, Tec hid ðat yi bi not disivd: fər meni ʃal cum in mj nem, seiŋ, Ɨ am Crjst; and ði tjm dreet nir: go yi not dərfor aftur ðem. 9 But hwen yi ʃal hir ov wərz and comoʃunz, bi not terifjd: fər ðiz tiŋz must furst cum tu pas; but ði end iz not bj and bj. 10 Den sed hi untu ðem, Neʃun ʃal rjz agenst neʃun, and ciŋdum agenst ciŋdum: 11 And gret urtcwecs ʃal bi in djvurz plesiz, and faminz, and pestilensiz; and fərful sjts and gret sjnz ʃal dər bi from hevn. 12 But bifor el ðiz tiŋz, ðe ʃal le dər handz on u, and pursicut u, dilivuriŋ u up tu ði sinagogz, and intu priznz, biiŋ bret bifor ciŋz and rulurz fər mj nemz sec. 13 And it ʃal turn tu u fər a testimuni. 14 Setl it dərfor in ur harts, not tu meditet bifor hwot yi ʃal ansur: 15 Fər j wil giv u a mət and wizdum, hwiç el ur advurseriz ʃal not bi ebl tu gense ner rizist. 16 And yi ʃal bi bitred bot bj perents, and bredren, and cinzfocs, and frendz; and sum ov u ðe ʃal cez tu bi put tu det. 17 And yi ʃal bi heted ov el men fər mj nemz sec. 18 But dər ʃal not a her ov ur hed periʃ. 19 In ur peʃens pozes yi ur solz. 20 And hwen yi ʃal si Jirusalem cumpast wiθ armiz, ðen no ðat ði desoleʃun dərof iz nj. 21 Den let ðem hwiç ar in Judia fli tu ði məntenz; and let ðem hwiç ar in ði midst ov it dipart ət; and let not ðem ðat ar in ði cuntriz entur dərintu. 22 Fər ðiz bi ði dez ov venjens, ðat el tiŋz hwiç ar ritn me bi fulfild. 23 But wo untu ðem ðat ar wiθ çild, and tu ðem ðat giv suc, in ðoz dez! fər dər ʃal bi gret distres in ði land, and rət upon ðis pipl. 24 And ðe ʃal fəl bj ði ej ov ði sord, and ʃal bi led awe captiv intu el neʃunz: and Jirusalem ʃal bi trodn dən ov ði Jentjlz, until ði tjmz ov ði Jentjlz bi fulfild.

25 And dər ʃal bi sjnz in ði sun, and in ði mun, and in ði starz; and upon ði urt distres ov neʃunz, wiθ purplecsiti; ði si and ði wevz roriŋ; 26 Menz harts feliŋ ðem fər fir, and fər luciŋ aftur ðoz tiŋz hwiç ar cumiŋ on ði urt: fər ði pəurz ov hevn ʃal bi ʃecn. 27 And ðen ʃal ðe si ði Sun ov man cumiŋ in a clod wiθ pəur and gret glori. 28 And hwen ðiz tiŋz bigin tu cum tu pas, ðen luc up, and lift up ur hedz; fər ur ridemʃun dreet nj. 29 And hi spec tu ðem a parabl; Bihold ði fig tri, and el ði triz; 32 Hwen ðe nə ʃut fort, yi si and no ov ur on selvz ðat sumur iz nə nj at hand. 31 So ljewjz yi, hwen yi si ðiz tiŋz cum tu pas, no yi ðat ði ciŋdum ov God iz nj at hand. 32 Verili j se untu u, Dis jenureʃun ʃal not pas awe, til el bi fulfild. 33 Hevn and urt ʃal pas awe: but mj wurdz ʃal not pas awe.

34 And tec hid tu urselvz, lest at eni tjm ur harts bi ovurçarjd wiθ surfitiŋ, and druŋennes, and cerz ov ðis lif, and so ðat ðe cum upon u unawerz. 35 Fər az a sner ʃal it cum on el ðem ðat dwel on ði fes ov ði hol urt. 36 Woç yi dərfor, and pre elwez, ðat yi me bi acənted wurði tu escep el ðiz tiŋz ðat ʃal cum tu pas, and tu stand bifor ði Sun ov man. 37 And in ði de tjm hi woz tiçiŋ in ði templ; and at njt hi went ət, and abod in ði mənt ðat iz cold ði mənt ov Olivz. 38 And el ði pipl cem urli in ði mərniŋ tu him in ði templ, fər tu hir him.

CAP. 22.

Nɔ ði fist ov unlevnd bred drɯ nj, hwiç iz cəld ði pɑsɔvur. 2 And ði çif prists and scrjbz sət hɔ ðɛ mjt cil him; fər ðɛ fird ði pipl.

3 Ðen enturd Sɛtan intɯ Judas surnɛmd Iscariut, biiŋ ov ði numbur ov ði twelv. 4 And hi went hiz wɛ, and comund wiđ ði çif prists and captenz, hɔ hi mjt bitrɛ him untɯ ðem. 5 And ðɛ wɛr glad, and cuvinanted tɯ giv him muni. 6 And hi promist, and sət opurtuniti tɯ bitrɛ him untɯ ðem in ði absens ov ði multitud.

7 Ðen cɛm ði dɛ ov unlevnd bred, hwen di pɑsɔvur must bi cild. 8 And hi sent Pitur and Jon, sɛiŋ, Go and pripɛr us ði pɑsɔvur, ðat wi mɛ it. 9 And ðɛ sed untɯ him, ʔ Hwɛr wilt ðɔ ðat wi pripɛr; 10 And hi sed untɯ ðem, Bihold, hwen yi ɑr enturd intɯ ði siti, ðɛr ʃal a man mit ɯ, bɛriŋ a piçur ov wətur: folo him intɯ ði hɔs hwɛr hi enturet in. 11 And yi ʃal sɛ untɯ ði gud man ov ði hɔs, Ði Mɑstur set untɯ ði, ʔ Hwɛr iz ði gest çɛmbur, hwɛr j ʃal it ði pɑsɔvur wiđ mj disjplz. 12 And hi ʃal ʃo ɯ a larj upur rɯm furniʃt: ðɛr mɛc redi. 13 And ðɛ went, and fɔnd az hi had sed untɯ ðem: and ðɛ mɛd redi ði pɑsɔvur. 14 And hwen ði ɔr woz cum, hi sat dɔn, and ði twelv aposlz wiđ him. 15 And hi sed untɯ ðem, Wiđ dizjr j hav dizjrd tɯ it ðis pɑsɔvur wiđ ɯ bifɔr j sufur; 16 Fər j sɛ untɯ ɯ, j wil not eni mɔr it ðɛrof, until it bi fulfild in ði ciŋdum ov God. 17 And hi tɯc ði cup, and gɛv tɛŋcs, and sed, Tɛc ðis, and divjd it amuŋ ɯrselvz; 18 Fər j sɛ untɯ ɯ, j wil not driŋc ov ði frɯt ov ði vjn, until ði ciŋdum ov God ʃal cum.

19 And hi tɯc bred, and gɛv tɛŋcs, and brɛc it, and gɛv untɯ ðem, sɛiŋ, Ðis iz mj bodi hwiç iz givn fər ɯ: ðis dɯ in rimembrans ov mi. 20 Ljcwjz əlso ði cup ɑftur supur, sɛiŋ, Ðis cup iz ði nɯ testament in mj blud, hwiç iz ʃed fər ɯ.

21 But, bihold, ði hand ov him ðat bitrɛet mi iz wiđ mi on ði tɛbl. 22 And trɯli ði Sun ov man goet, az it woz djturmind: but wo untɯ ðat man bj hɯm hi iz bitrɛd! 23 And ðɛ bigan tɯ encwjr amuŋ ðemselvz, hwiç ov ðem it woz ðat ʃud dɯ ðis tiŋ.

24 And ðɛr woz əlso a strjf amuŋ ðem, hwiç ov ðem ʃud bi acɔnted ði grɛtest. 25 And hi sed untɯ ðem, Ði ciŋz ov ði Jentjlz ecsursjz lərdʃip ɔvur ðem; and ðɛ ðat ecsursjz ətoriti upon ðem ɑr cəld benifacturz. 26 But yi ʃal not bi so: but hi ðat iz grɛtest amuŋ ɯ, let him bi az ði yuŋgur; and hi ðat iz çif, az hi ðat dut surv. 27 Fər ʔ hweđur iz grɛtur, hi ðat siteť at mit, ər hi ðat survet ʔ iz not hi ðat siteť at mit; but j am amuŋ ɯ az hi ðat survet. 28 Yi ɑr ðɛ hwiç ḥav continud wiđ mi in mj temtɛʃunz. 29 And j apont untɯ ɯ a ciŋdum, az mj Fađur hat aponted untɯ mi; 30 Ðat yi mɛ it and driŋc at mj tɛbl in mj ciŋdum, and sit on tronz, jujiŋ ði twelv trjbz ov Izrɛel.

31 And ði Lərd sed, Sjmun, Sjmun, bihold, Sɛtan hat dizjrd tɯ hav ɯ, ðat hi mɛ sift ɯ az hwit: 32 But j hav prɛd fər ði, ðat ðj fet fɛl not: and hwen ðɔ ɑrt convurted, streŋtn ðj bredren. 33 And hi sed untɯ him, Lərd, j am redi tɯ go wiđ ði, bot intɯ prizn, and tɯ det. 34 And hi sed, j tel ði, Pitur, ði coc ʃal not cro ðis dɛ, bifɔr ðat ðɔ ʃalt trjs dinj ðat ðɔ noest mi.

35 And hi sed untɯ ðem, Hwen j sent ɯ wiđɔt purs, and scrip, and ʃuz, ʔ lact yi eni tiŋ; and ðɛ sed, Nutiŋ. 36 Ðen sed hi untɯ ðem, But nɔ, hi ðat hat a purs, let him tɛc it, and ljcwjz hiz scrip: and hi ðat hat no sord, let him sel hiz gɑrment, and bj wun. 37 Fər j sɛ untɯ ɯ, ðat ðis ðat iz ritn must yet bi acomplijt in mi, And hi woz recnd amuŋ ði transgresurz: fər ði tiŋz consurniŋ mi hav an end. 38 And ðɛ sed, Lərd, bihold hir ɑr tɯ sordz. And hi sed untɯ ðem, It iz enuf.

39 And hi cɛm ɔt, and went, az hi woz wunt, tɯ ði mɔnt ov Olivz; and hiz disjplz əlso folod him. 40 And hwen hi woz at ði plɛs, hi sed untɯ ðem, Prɛ ðat yi entur not intɯ temtɛʃun. 41 And hi woz wiđdrən from ðem abɔt a stonz cɑst, and nild dɔn, and prɛd, 42 Sɛiŋ, Fađur, if ðɔ bi wiliŋ, rimuv ðis cup from mi: nevurðiles not mj wil, but ðjn, bi

dun. 43 And ðɛr apird an enjel untu him from hevn, strengtning him. 44 And biing in an agoni hi prɛd mor urnestli; and hiz swet woz az it wɛr grɛt drops ov blud folig dɔn tu ði grɔnd. 45 And hwen hi roz up from prɛr, and woz cum tu hiz disiplz, hi fɔnd ðem slipiŋ fɔr sorɔ. 46 And sed untu ðem, ʔ Hwi slip yi, riz and prɛ, lest yi entur intu temtɛʃun. 47 And hwil hi yet spɛc, bihold a multitud, and hi ðat woz cɔld Judas, wun ov ði twelv, went bifɔr him, and dru nir untu Jizus, tu cis him. 48 But Jizus sed untu him, Judas, ʔ bitrɛest ðɔ ði Sun ov man wiθ a cis. 49 Hwen ðɛ hwiç wɛr abɔt him sɔ hwot wud folo, ðɛ sed untu him, Lɔrd, ʔ ʃal wi smit wiθ ði sɔrd.

50 And wun ov ðem smot a survant ov ði hi prist, and cut of hiz rit ir. 51 And Jizus ansurd and sed, Sufur yi ðus fɔr. And hi tuçt hiz ir, and hild him. 52 Ðen Jizus sed untu ði çif prists and captenz ov ði templ, and ði eldurz, hwiç wɛr cum tu him, ʔ Bi yi cum ɔt, az agenst a tif, wiθ sɔrdz and stɛvz. 53 Hwen i woz dɛli wiθ u in ði templ, yi streçt fɔrt no handz agenst mi: but ðis iz ur ɔr, and ði pɔur ov darcnes.

54 Ðen tuc ðɛ him, and led him, and brɔt him intu ði hi prists hɔs. And Pitur folod afar of. 55 And hwen ðɛ had cindld a fir in ði midst ov ði hɔl, and wɛr set tugeður, Pitur sat dɔn amuŋ ðem. 56 But a surten mɛd biheld him az hi sat bi ði fir, and urnestli luct upon him, and sed, Ðis man woz elso wiθ him. 57 And hi dinid him, seiŋ, Wumɔn, i no him not. 58 And aftur a litl hwil anuður sɔ him, and sed, Ðɔ art elso ov ðem. And Pitur sed, Man, i am not. 59 And abɔt ði spɛs ov wun ɔr aftur, anuður confidentli afurmd, seiŋ, Ov a trut ðis felo elso woz wiθ him: fɔr hi iz a Galilian. 60 And Pitur sed, Man, i no not hwot ðɔ seest. And imidietli, hwil hi yet spɛc, ði coc cru. 61 And ði Lɔrd turnd, and luct upon Pitur. And Pitur rimemburd ði wurd ov ði Lɔrd, hɔ hi had sed untu him, Bifɔr ði coc crɔ, ðɔ ʃalt dini mi tris. 62 And Pitur went ɔt, and wept biturli.

63 And ði men ðat held Jizus moct him, and smot him. 64 And hwen ðɛ had blindfolded him, ðɛ struc him on ði fɛs, and asct him, seiŋ, Profisi, ʔ hu iz it ðat smot ði. 65 And meni uður tiŋz blasfimusli spɛc ðɛ agenst him.

66 And az sun az it woz dɛ, ði eldurz ov ði pipl and ði çif prists and ði scribz cɛm tugeður, and led him intu ðɛr cɔnsil, seiŋ, 67 ʔ Art ðɔ ði Crist, tel us. And hi sed untu ðem, If i tel u, yi wil not biliv: 68 And if i elso asc u, yi wil not ansur mi, nɔr let mi go. 69 Hiraftur ʃal ði Sun ov man sit on ði rit hand ov ði pɔur ov God. 70 Ðen sed ðɛ el, ʔ Art ðɔ ðen ði Sun ov God. And hi sed untu ðem, Yi sɛ ðat i am. 71 And ðɛ sed, ʔ Hwot nid wi eni furður witnes; fɔr wi ɔrselvz hav hurd ov hiz on mɔt.

CAP. 23.

And ði hol multitud ov ðem arɔz, and led him untu Pilet. 2 And ðɛ bigan tu acuz him, seiŋ, Wi fɔnd ðis felo purvurtiŋ ði nɛʃun, and fɔrbidiŋ tu giv tribut tu Sizur, seiŋ ðat hi himself iz Crist a Ciŋ. 3 And Pilet asct him, seiŋ, ʔ Art ðɔ ði Ciŋ ov ði Juz. And hi ansurd him and sed, Ðɔ seest it. 4 Ðen sed Pilet tu ði çif prists and tu ði pipl, ✠ find no folt in ðis man. 5 And ðɛ wɛr ði mor firs, seiŋ, Hi sturet up ði pipl, tiçiŋ trust el Juri, biginiŋ from Galili untu ðis plɛs. 6 Hwen Pilet hurd ov Galili, hi asct hweður ði man wɛr a Galilian. 7 And az sun az hi nu ðat hi biloŋd untu Herudz juridicʃun, hi sent him tu Herud, hu himself elso woz at Jirusalem at ðat tim.

8 And hwen Herud sɔ Jizus, hi woz ecsidiŋ glad: fɔr hi woz dizirus tu si him ov a loŋ sizn, bicɔz hi had hurd meni tiŋz ov him; and hi hopt tu hav sin sum miracl dun bi him. 9 Ðen hi cwesçund wiθ him in meni wurdz; but hi ansurd him nutiŋ. 10 And ði çif prists and scribz stud and vihimentli acuzd him. 11 And Herud wiθ hiz men ov wɔr set him at nɔt, and moct him, and arɛd him in a gɔrjus rɔb, and sent him agen tu Pilet.

12 And ði sɛm dɛ Pilet and Herud wɛr mɛd frendz tugeður: fɔr bifɔr ðɛ wɛr at enmiti bitwin ðemselvz.

13 And Pilet, hwen hi had cəld tugeđur đi çif prists, and đi rulurz and đi pipl, 14 Sed untu đem, Yi hav brət đis man untu mi, az wun đat purvurtet đi pipl: and, bihold, i, havin egzamind him bifor u, hav fənd no fəlt in đis man tuçin đoz tinz hwərof yi acuz him: 15 No, nər yet Herud: fər i sent u tu him; and, lo, nutin wurđi ov đet iz dun untu him. 16 ✠ wil đərfor çastiz him, and rilis him. 17 (Fər ov nesesiti hi must rilis wun untu đem at đi fist.) 18 And đe crid ət el at wuns, sein, Awe wiđ đis man, and rilis untu us Barabas: 19 (Hu fər a surten sidifun məd in đi siti, and fər murdur, woz cast intu prizn.) 20 Pilet đərfor, wilin tu rilis Jizus, spec agen tu đem. 21 But đe crid, sein, Crusifi him, crusifi him. 22 And hi sed untu đem đi turd tim, ? Hwi, ? hwot evl hat hi dun; i hav fənd no cəz ov det in him: i wil đərfor çastiz him, and let him go. 23 And đe wər instant wiđ ləd vəsiz, ricwirin đat hi mit bi crusifid. And đi vəsiz ov đem and ov đi çif prists privəld. 24 And Pilet gəv sentens đat it fud bi az đe ricwird. 25 And hi rilist untu đem him đat fər sidifun and murdur woz cast intu prizn, hum đe had dizird; but hi dilivurd Jizus tu đər wil.

26 And az đe led him awe, đe ləd hold upon wun Simun, a Sirinian, cumin ət ov đi cuntri, and on him đe ləd đi cros, đat hi mit bər it aftur Jizus. 27 And đər folod him a grət cumpani ov pipl, and ov wimen, hwiç elso biwəld and lamented him. 28 But Jizus turnin untu đem sed, Doturz ov Jirusalem, wip not fər mi, but wip fər urselvz, and fər ur çildren. 29 Fər, bihold, đi dəz ar cumin, in đi hwiç đe fal se, Blesed ar đi baren, and đi wumz đat nevur bər, and đi paps hwiç nevur gəv suc. 30 Đen fal đe bigin tu se tu đi məntenz, Fəl on us; and tu đi hilz, Cuvur us. 31 Fər if đe du điz tinz in a grin tri, ? hwot fal bi dun in đi dri.

32 And đər wər elso tu uđur, malifacturz, led wiđ him tu bi put tu det. 33 And hwen đe wər cum tu đi ples, hwiç iz cəld Calvari, đər đe crusifid him, and đi malifacturz; wun on đi rit hand, and đi uđur on đi left.

34 Đen sed Jizus, Fađur, fərgiv đem; fər đe no not hwot đe du. And đe parted hiz rement, and cast lots.

35 And đi pipl stud biholdin. And đi rulurz elso wiđ đem dirided him, sein, Hi sevd uđurz; let him sev himself, if hi bi Crist, đi çozn ov God. 36 And đi soljurz elso moct him, cumin tu him, and efurin him vinigur. 37 And sein, If đə bi đi cin ov đi Juz, sev điself. 38 And a supurscripfun elso woz ritn ovur him in leturz ov Gric, and Latin, and Hibru, ĐIS IZ ĐI CIN OV ĐI JUZ.

39 And wun ov đi malifacturz hwiç wər hand, rəld on him, sein, If đə bi đi Crist, sev điself and us. 40 But đi uđur ansurin, ribuct him, sein, ? Dust not đə fir God, sein đə art in đi sem condemnəfun. 41 And wi indid justli; fər wi risiv đi du riwərd ov ər didz: but đis man hat dun nutin amis. 42 And hi sed untu Jizus, Lərd, rimembur mi hwen đə cumest intu đi cindum. 43 And Jizus sed untu him, Verili i se untu đi, Tu-de falt đə bi wiđ mi in paradis.

44 And it woz abət đi sicst ər, and đər woz darcnes ovur el đi urt until đi nint ər. 45 And đi sun woz darcnd, and đi vəl ov đi templ woz rent in đi midst.

46 And hwen Jizus had crid wiđ a ləd vəs, hi sed, Fađur, intu đi handz i comend mi spirit: and havin sed đus, hi gəv up đi gost.

47 Nə hwen đi senturiun se hwot woz dun, hi glorifid God, sein, Surtenli đis woz a riçus man. 48 And el đi pipl đat cəm tugeđur tu đat sit, biholdin đi tinz hwiç wər dun, smot đər brests, and riturnd. 49 And el hiz acwəntans, and đi wimen đat folod him from Galili, stud afar of, biholdin điz tinz.

50 And, bihold, đər woz a man nəmd Jozef, a cənselur; and hi woz a gud man, and a just: 51 (Đi sem had not consented tu đi cənsel and did ov đem;) hi woz ov Arimatia, a siti ov đi Juz: hu elso himself weted fər đi cindum ov God. 52 Đis man went untu Pilet, and

begd ði bodi ov Jizus. 53 And hi tuc it dɔn, and rapt it in linen, and led it in a sepulcur ðat woz hun in ston, hwɛr-in nevur man bifor woz led. 54 And ðat dɛ woz ði preparɛfun, and ði sabat drui on.

55 And ði wimen elso, hwiç cɛm wiđ him from Galili, folod aftur, and biheld ði sepulcur, and hɔ hiz bodi woz led. 56 And ðɛ riturnd, and priperd spiçiz and ointments; and rested ði sabat dɛ acordiŋ tu ði comandment.

CAP 24.

Nɔ upon ði furst dɛ ov ði wic, veri urli in ði mɔrniŋ, ðɛ cɛm untu ði sepulcur, briŋiŋ ði spiçiz hwiç ðɛ had priperd, and surten uđurz wiđ ðem. 2 And ðɛ fɔnd ði ston rold awɛ from ði sepulcur. 3 And ðɛ enturd in, and fɔnd not ði bodi ov ði Lord Jizus. 4 And it cɛm tu pas, az ðɛ wɛr muç purplecst ðɛrabɔt, bihold, tui men stud bi ðem in çiniŋ garments: 5 And az ðɛ wɛr afred, and bɔd dɔn ðɛr fɛsiz tu ði urt, ðɛ sed untu ðem, ¶ Hwi sic yi ði liviŋ amuŋ ði ded. 6 Hi iz not hir, but iz rizn: rimembur hɔ hi spec untu u hwen hi woz yet in Galili, 7 Seiŋ, ði Sun ov man must bi dilivurd intu ði handz ov sinful men, and bi crusifid, and ði turd dɛ riz agen. 8 And ðɛ rimemburd hiz wurdz, 9 And riturnd from ði sepulcur, and told el ðiz tiŋz untu ði ilevn, and tu el ði rest. 10 It woz Mɛri Magdalen, and Joana, and Mɛri ði muđur ov Jɛmz, and uđur wimen ðat wɛr wiđ ðem, hwiç told ðiz tiŋz untu ði aposlz. 11 And ðɛr wurdz simd tu ðem az idl telz, and ðɛ bilivd ðem not.

12 ðen aroz Pitur, and ran untu ði sepulcur; and stupiŋ dɔn, hi biheld ði linen cloðz led bi ðemselvz, and diparted, wunduriŋ in himself at ðat hwiç woz cum tu pas.

13 And, bihold, tui ov ðem went ðat sɛm dɛ tu a vilej cold Em'aus, hwiç woz from Jiruisalem abɔt triscor furloŋz. 14 And ðɛ tect tugeđur ov el ðiz tiŋz hwiç had hapnd. 15 And it cɛm tu pas, ðat, hwil ðɛ comund tugeđur and riznd, Jizus himself drui nir, and went wiđ ðem. 16 But ðɛr iz wɛr holdn ðat ðɛ fud not no him. 17 And hi sed untu ðem, ¶ Hwot manur ov comunicɛfunz ar ðiz ðat yi hav wun tu anuđur, az yi wec, and ar sad. 18 And ði wun ov ðem, huz nɛm woz Cli'opas, ansuriŋ, sed untu him, ¶ Art ðɔ onli a strɛnjur in Jiruisalem, and hast not non ði tiŋz hwiç ar cum tu pas ðɛr in ðiz dɛz. 19 And hi sed untu ðem, ¶ Hwot tiŋz; And ðɛ sed untu him, Consuriŋ Jizus ov Nazaret, hwiç woz a profet miti in did and wurd bifor God and el ði pipl: 20 And hɔ ði çif prists and ɔr rulurz dilivurd him tu bi condemd tu det, and hav crusifid him. 21 But wi trusted ðat it had bin hi hwiç fud hav ridimd Izrɛel: and bisid el ðis, tu-dɛ iz ði turd dɛ sins ðiz tiŋz wɛr dun. 22 Yɛ, and surten wimen elso ov ɔr cumpani mɛd us astonift, hwiç wɛr urli at ði sepulcur; 23 And hwen ðɛ fɔnd not hiz bodi, ðɛ cɛm, seiŋ, ðat ðɛ had elso sin a vizun ov ɛnjelz, hwiç sed ðat hi woz aliv. 24 And surten ov ðem hwiç wɛr wiđ us went tu ði sepulcur, and fɔnd it ivn so az ði wimen had sed: but him ðɛ se not. 25 ðen hi sed untu ðem, O fulz and slo ov hart tu biliv el ðat ði profets hav spocn: 26 ¶ Ot not Crist tu hav sufurd ðiz tiŋz, and tu entur intu hiz glori. 27 And biginiŋ at Mozes and el ði profets, hi ecspɔnded untu ðem in el ði scripçurz ði tiŋz consuriŋ himself. 28 And ðɛ drui ni untu ði vilej hwiđur ðɛ went: and hi mɛd az đo hi wud hav gon furđur. 29 But ðɛ constrend him, seiŋ, Abid wiđ us: fɛr it iz tord ivniŋ, and ði dɛ iz far spent. And hi went in tu tari wiđ ðem. 30 And it cɛm tu pas, az hi sat at mit wiđ ðem, hi tuc bred, and blest it, and brec, and gɛv tu ðem. 31 And ðɛr iz wɛr opnd, and ðɛ nu him; and hi vanift ɔt ov ðɛr sit. 32 And ðɛ sed wun tu anuđur, ¶ Did not ɔr hart burn wiđin us, hwil hi tect wiđ us bi ði wɛ, and hwil hi opnd tu us ði scripçurz. 33 And ðɛ roz up ði sɛm ɔr, and riturnd tu Jiruisalem, and fɔnd ði ilevn gađurd tugeđur, and ðem ðat wɛr wiđ ðem, 34 Seiŋ, ði Lord iz rizn indid, and hat apird tu Simun. 35 And ðɛ told hwot tiŋz wɛr dun in ði wɛ, and hɔ hi woz non ov ðem in brɛciŋ ov bred.

36 And az ðɛ ðus spɛc, Jizus himself stud in ði midst ov ðem, and set untu ðem, Pis bi untu u. 37 But ðɛ wɛr terifid and afried, and supozd ðat ðɛ had sin a spirit. 38 And hi sed untu ðem, ? Hwi ar yi trubld; and ? hwi dur tets arjz in ur harts. 39 Bihold mi handz and mi fit, ðat it iz i miself: handl mi, and si; fɛr a spirit hat not flef and bonz, az yi si mi hav. 40 And hwen hi had ðus spocn, hi fod ðem hiz handz and hiz fit. 41 And hwil ðɛ yet bilivd not fɛr jo, ánd wundurd, hi sed untu ðem ? Hav yi hir eni mit. 42 And ðɛ gɛv him a pis ov a brɔld fif, and ov a hunicom. 43 And hi tuc it, and did it bifɔr ðem. 44 And hi sed untu ðem, Diz ar ði wurdz hwiç i spɛc untu u, hwil i woz yet wið u, ðat ɔl tiŋz must bi fulfild, hwiç wɛr ritn in ði lɔ ov Mozes, and in ði profets, and in ði samz, consurniŋ mi. 45 Den opnd hi ðɛr undurstandiŋ, ðat ðɛ mit undurstand ði scripçurz, 46 And sed untu ðem, Dus it iz ritn, and ðus it bihuvd Crist tu sufur, and tu riz from ði ded ði turd dɛ: 47 And ðat ripentans and rimifun ov sinz fud bi priçt in hiz nɛm amuŋ ɔl nɛfunz, biginiŋ at Jirusalem. 48 And yi ar witnesiz ov ðiz tiŋz.

49 And, bihold, i send ði promis ov mi Faður upon u: but tari yi in ði siti ov Jirusalem, until yi bi endud wið pɔur from on hi.

50 And hi led ðem ɔt az far az tu Betani, and hi lifted up hiz handz, and blest ðem. 51 And it cɛm tu pas, hwil hi blest ðem, hi woz parted from ðem, and carid up intu hevn. 52 And ðɛ wurfipt him, and riturnd tu Jirusalem wið grɛt jo: 53 And wɛr continuali in ði templ, prezin and blesiŋ God. Emen.

DI GOSPEL ACORDIW TU JON.

CAP. 1.

In ði biginiŋ woz ði Wurd, and ði Wurd woz wið God, and ði Wurd woz God. 2 Di sɛm woz in ði biginiŋ wið God. 3 Ol tiŋz wɛr mɛd bi him; and wiðɔt him woz not enitiŋ mɛd ðat woz mɛd. 4 In him woz lif; and ði lif woz ði lit ov men. 5 And ði lit finet in darcnes; and ði darcnes comprihended it not.

6 Dɛr woz a man sent from God, huz nɛm woz Jon. 7 Di sɛm cɛm fɛr a witnes, tu bɛr witnes ov ði Lit, ðat ɔl men tru him mit biliv. 8 Hi woz not ðat Lit, but woz sent tu bɛr witnes ov ðat Lit. 9 Dat woz ði tru Lit, hwiç litet evuri man ðat cumet intu ði wurld. 10 Hi woz in ði wurld, and ði wurld woz mɛd bi him, and ði wurld nu him not. 11 Hi cɛm untu his on, and hiz on risivd him not. 12 But az meni az risivd him, tu ðem gɛv hi pɔur tu bicum ði sunz ov God, ivn tu ðem ðat biliv on hiz nɛm: 13 Hwiç wɛr bɔrn, not ov blud, nɔr ov ði wil ov ði flef, nɔr ov ði wil ov man, but ov God. 14 And ði Wurd woz mɛd flef, and dwelt amuŋ us, (and wi biheld hiz glori, ði glori az ov ði onli bigotn ov ði Faður,) ful ov grɛs and truth.

15 Jon bɛr witnes ov him, and crid, seiŋ, Dis woz hi ov hum i spɛc, Hi ðat cumet aftur mi iz prifurd bifɔr mi: fɛr hi woz bifɔr mi. And ov hiz fulnes hav ɔl wi risivd, and grɛs fɛr grɛs. 17 Fɛr ði lɔ woz givn bi Mozes, but grɛs and truth cɛm bi Jizus Crist. 18 No man hat sin God at eni tim; ði onli bigotn Sun, hwiç iz in ði buzum ov ði Faður, hi hat diclɛrd him.

19 And ðis iz ði recɔrd ov Jon, hwen ði Juz sent prists and Livits from Jirusalem tu asc him, ? Hu art ðɔ. 20 And hi confest, and dinid not; but confest, I am not ði Crist. 21 And ðɛ asct him, ? Hwot ðen. ? Art ðɔ Elija. And hi set, I am not. ? Art ðɔ ðat profet. And hi ansurd, No. 22 Den sed ðɛ untu him, ? Hu art ðɔ, ðat wi mɛ giv an ansur tu ðem ðat sent us, ? Hwot sɛest ðɔ ov ðiself. 23 Hi sed, I am ði vɔs ov wun criiŋ in ði wildurnes. Mɛc strɛt ði wɛ ov ði Lɔrd, az sed ði

[illegible] Philip, and set
[illegible] — Now Philip was
[illegible] of Bethsaida, and Peter.
[illegible] and set unto
[illegible] of whom Moses
[illegible] Jesus of
[illegible] of Joseph. 46 And
[illegible] said unto him, Can there any
[illegible] Nazareth? Philip saith
[illegible] 47 Jesus saw
[illegible] coming to him, and saith of
him, Behold an Israelite indeed, in whom
[illegible] 48 Nathanael saith unto him,
Whence knowest thou me? Jesus answered
[illegible] Before that Philip called
thee, when thou wast under the fig tree, I saw
[illegible] and saith unto
him, Rabbi, thou art the Son of God; thou
art the King of Israel. 50 Jesus answered
[illegible] Nathanael, and said unto
him, Because I said unto thee, I saw thee under
the fig tree, believest thou? thou
shalt see greater things than these. 51 And
he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter
ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon
the Son of man.

CHAPTER 2

1 The marriage in Cana of Galilee. 3 The mother of Jesus was called, and the disciples to the marriage. 5 And when the wine was gone, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine. 4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come. 5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it. 6 And there were set there six waterpots of stone, according to the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece. 7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. 8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it. 9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom, 10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have drunk freely, then that which is

wurs: but ðɔ hast cept ði gud wjn
until nɔ. 11 Ðis biginiŋ ov miraclz
did Jizus in Cana ov Galili, and mani-
fested fort hiz glori; and hiz disjplz
bilivd on him.
12 Aftur ðis hi went dɔn tu Capurna-
um, hi, and hiz muður, and hiz breðren,
and his disjplz: and ðɛ continud ðɛr
not meni dɛz.
13 And ði Juz pasovur woz at hand,
and Jizus went up tu Jirusalem, 14
And fɔnd in ði templ ðoz ðat sold
oxn and ʃip and duvz, and ði çenjurz
ov muni sitiŋ: 15 And hwen hi had
med a scurj ov smol cordz, hi drov ðem
el ɔt ov ði templ, and ði ʃip, and ði
oxn; and pord ɔt ði çenjurz muni,
and ovurtru ði teblz; 16 And sed
untu ðem ðat sold duvz, Tec ðiz tiŋz
hens; mec not mj Faðurz hɔs a hɔs
ov murçandjs. 17 And hiz disjplz
rimemburd ðat it woz ritn, Ði zil ov ðj
hɔs hat itn mi up.
18 Ðen ansurd ði Juz and sed untu
him, ¶ Hwot sjn ʃoest ðɔ untu us, siiŋ
ðat ðɔ duest ðiz tiŋz. 19 Jizus ansurd
and sed untu ðem, Distrɔ ðis templ,
and in tri dɛz j wil rɛz it up. 20 Ðen
sed ði Juz, Ferti and sics yirz woz ðis
templ in bildiŋ, and ¶ wilt ðɔ rir it up
in tri dɛz. 21 But hi spec ov ði templ
ov hiz bodi. 22 Hwen ðɛrfor hi woz
rizn from ði ded, hiz disjplz rimemburd
ðat hi had sed ðis untu ðem; and ðɛ
bilivd ði scripçur, and ði wurd hwiç
Jizus had sed.
23 Nɔ hwen hi woz in Jirusalem at
ði pasovur, in ði fist dɛ, meni bilivd in
hiz nem, hwen ðɛ se ði miraclz hwiç hi
did. 24 But Jizus did not comit him-
self untu ðem, bicoz hi nu el men, 15
And nided not ðat eni ʃud testifj ov
man: for hi nu hwot woz in man.

CAP. 3.

Ðer woz a man ov ði Farisiz, nemd
Nicodimus, a rulur ov ði Juz: 2 Ði
sem cem tu Jizus bj njt, and sed untu
him, Rabj, wi no ðat ðɔ art a ticur
cum from God: for no man can du
ðiz miraclz ðat ðɔ duest, ecsept God
bi wiθ him. 3 Jizus ansurd and sed
untu him, Verili, verili, j se untu ði,
Ecsept a man bi born agen, hi canot si
ði ciŋdum ov God. 4 Nicodimus set
untu him, ¶ Hɔ can a man bi born hwen
hi iz old ¶ can hi entur ði secund tjm
intu hiz muðurz wum, and bi born. 5
Jizus ansurd, Verili, verili, j se untu
ði, Ecsept a man bi born ov wotur and
ov ði Spirit, hi canot entur intu ði
ciŋdum ov God. 6 Ðat hwiç iz born
ov ði fleʃ is fleʃ; and ðat hwiç iz born
ov ði Spirit iz spirit. 7 Murvel not
ðat j sed untu ði, Yi must bi born
agen. 8 Ði wind bloet hwer it listet,
and ðɔ hirest ði sɔnd ðɛrof but canst
not tel hwens it cumet, and hwiður it
goet: so iz evuri wun ðat iz born ov
ði Spirit. 9 Nicodimus ansurd and
sed untu him, ¶ Hɔ can ðiz tiŋz bi
10 Jizus ansurd and sed untu him,
¶ Art ðɔ a mastur ov Izrɛl, and noest
not ðiz tiŋz. 11 Verili, verili, j se
untu ði, Wi spic ðat wi du no, and
testifj ðat wi hav sin; and yi risiv not
ɔr witnes. 12 ¶If j hav told u urtli
tiŋz, and yi biliv not, hɔ ʃal yi biliv, if
j tel u ov hevnli tiŋz. 13 And no
man hat asended up tu hevn, but hi
ðat cem dɔn from hevn, ivn ði Sun ov
man hwiç iz in hevn.
14 And az Mozes lifted up ði surpent
in ði wildurnes, ivn so ʃal ði Sun
ov man bi lifted up: 15 Ðat hwɔsoevur
bilivet on him ʃud not periʃ, but hav
iturnal ljf.
16 For God so luvd ði wurld, ðat hi
gev hiz onli bigotn Sun, ðat hwɔsoevur
bilivet on him ʃud not periʃ, but hav
evurlastiŋ ljf. 17 For God sent not
hiz Sun intu ði wurld tu condem ði
wurld; but ðat ði wurld tru him mjt
bi sevd.
18 Hi ðat bilivet on him iz not con-
demd: but hi ðat bilivet not iz condemd
elredi, bicoz hi hat not bilivd in ði nem
ov ði onli bigotn Sun ov God. 19
And ðis iz ði condemneʃun, ðat ljt iz
cum intu ði wurld, and men luvd darc-
nes raður ðan ljt, bicoz ðɛr didz war ivl.
20 For evuri wun ðat duet ivl hatet ði
ljt, niður cumet tu ði ljt, lest hiz didz
ʃud bi ripruvd. 21 But hi ðat duet
trut cumet tu ði ljt, ðat hiz didz me
bi med manifest, ðat ðɛ ar ret in God.

22 Aftur ðiz tiŋz cem Jizus and hiz disiplz intu ði land ov Juðia; and ðer hi tarid wið ðem, and baptizd.
23 And Jon elso woz baptiziŋ in Enon nir tu Selim, bicoz ðer woz muç wetur ðer: and ðe cem, and wer baptizd. 24 For Jon woz not yet cast intu prizn.
25 Ðen ðer aroz a cwesçun bitwin sum ov Jonz disiplz and ði Juz abost purifiŋ. 26 And ðe cem untu Jon, and sed untu him, Rabi, hi ðat woz wið ði biyond Jordan, tu hum ðo berest witnes, bihold, ði sem baptizet, and el men cum tu him. 27 Jon ansurd and sed, A man can risiv nutiŋ, ecsept it bi givn him from hevn. 28 Yi urselvz ber mi witnes, ðat i sed, Ɨ am not ði Crist, but ðat i am sent bifor him. 29 Hi ðat hat ði brid iz ði bridgrum: but ði frend ov ði bridgrum, hwiç standet and hiret him, rijoset gretli bicoz ov ði bridgrumz voes: ðis mi joðerfor iz fulfild. 30 Hi must incris, but i must dicris. 31 Hi ðat cumet from abuv iz abuv el: hi ðat iz ov ði urt iz urtli, and spicet ov ði urt: hi ðat cumet from hevn iz abuv el. 32 And hwot hi hat sin and hurd, ðat hi testifiet; and no man risivet hiz testimuni. 33 Hi ðat hat risivd hiz testimuni hat set tu hiz sil ðat God iz tru. 34 For hi hum God hat sent spicet ði wurdz ov God; for God givet not ði Spirit bi mezur untu him. 35 Ði Faður luvet ði Sun, and hat givn el tiŋz intu hiz hand. 36 Hi ðat bilivet on ði Sun hat evurlastiŋ lif: and hi ðat bilivet not ði Sun sal not si lif; but ði ret ov God abideet on him.

CAP. 4.

Hwen ðerfor ði Lord nu hoz ði Farisiz had hurd ðat Jizus med and baptizd mor disiplz ðan Jon, 2 (Ðo Jizus himself baptizd not, but hiz disiplz,) 3 Hi left Juðia, and diparted agen intu Galili. 4 And hi must nids go tru Sameria. 5 Ðen cumet hi tu a siti ov Sameria, hwiç iz cold Sicar, nir tu ði parsel ov grond ðat Jecub gev tu hiz sun Jozef. 6 Noz Jecubz wel woz ðer. Jizus ðerfor, biiŋ wirid wið hiz jurni, sat ðus on ði wel: and it woz abost ði siest oz. 7 Ðer cumet a wuman ov Sameria tu dro wetur: Jizus set untu hur, Giv mi tu driŋc. 8 (For hiz disiplz wer gon awe untu ði siti tu bi mit.) 9 Ðen set ði wuman ov Sameria untu him, ʔ Hoz iz it ðat ðo, biiŋ a Ju, ascest driŋc ov mi, hwiç am a wuman ov Sameria, for ði Juz hav no diliŋz wið ði Samaritanz. 10 Jizus ansurd and sed untu hur, If ðo nuest ði gift ov God, and hu it iz ðat set tu ði, Giv mi tu driŋc; ðo wudst hav asct ov him, and hi wud hav givn ði liviŋ wetur. 11 Ði wuman set untu him, Sur, ðo hast nutiŋ tu dro wið, and ði wel iz dip: ʔ from hwens ðen hast ðo ðat liviŋ wetur. 12 ʔ Art ðo gretur ðan oz faður Jecub, hwiç gev us ði wel, and draŋc ðerof himself, and hiz çildren, and hiz catl. 13 Jizus ansurd and sed untu hur, Husoevur driŋceet ov ðis wetur sal turst agen: 14 But husoevur driŋceet ov ði wetur ðat i sal giv him sal nevur turst; but ði wetur ðat i sal giv him sal bi in him a wel ov wetur spriniŋ up intu evurlastiŋ lif. 15 Ði wuman set untu him, Sur, giv mi ðis wetur, ðat i turst not, niður cum hiður tu dro. 16 Jizus set untu hur, Go, cel ði huzband, and cum hiður. 17 Ði wuman ansurd and sed, Ɨ hav no huzband. Jizus sed untu hur, Ðo hast wel sed, i hav no huzband: 18 For ðo hast had fiv huzbandz; and hi hum ðo no hast iz not ði huzband: in ðat sedst ðo truli. 19 Ði wuman set untu him, Sur, i pursiv ðat ðo art a profet. 20 Or faðurz wursipt in ðis monten: and yi se, ðat Jirusalem iz ðiples hwer men et tu wursip. 21 Jizus set untu hur, Wuman, biliv mi, ði or cumet, hwen yi sal niður in ðis monten, ner yet at Jirusalem, wursip ði Faður. 22 Yi wursip yi no not hwot: wi no hwot wi wursip: for salvesun iz ov ði Juz. 23 But ði or cumet, and no iz, hwen ði tru wursipurz sal wursip ði Faður in spirit and in truet: for ði Faður sicet suç tu wursip him. 24 God iz a spirit: and ðe ðat wursip him must wursip him in spirit and in truet. 25 Ði wuman set untu him, Ɨ no ðat Mesia cumet, hwiç iz cold Crist: hwen hi iz cum, hi wil tel uz el tiŋz. 26 Jizus set untu hur, Ɨ ðat spic untu ði am hi.

27 And upon ðis cam hiz disiplz, and marveld ðat hi tect wiđ ði wuman: yet no man sed, ʔ Hwot sicest ðɔ, er, ʔ Hwi tecest ðɔ wiđ hur. 28 Ði wuman ðen left hur weturpot, and went hur wɛ intu ði siti, and set tu ði men, 29 Cum, si a man, hwiç told mi el tiŋz ðat evur i did: ʔ iz not ðis ði Criſt. 30 Ðen ðɛ went ɔt ov ði siti, and cam untu him.

31 In ði min hwil hiz disiplz pred him, seiŋ, Mastur, it. 32 But hi sed untu ðem, I hav mit tu it ðat yi no not ov. 33 Ðerfor sed ði disiplz wun tu anuđur, ʔ Hat eni man bret him et tu it. 34 Jizus set untu ðem, Mi mit iz tu du ði wil ov him ðat sent mi, and tu finiſ hiz wurc. 35 ʔ Sɛ not yi, Ðer ar yet for munts, and ðen cumet harvest: bihold, i sɛ untu u, Lift up ur iz, and luc on ði fildz; for ðɛ ar hwit elredi tu harvest. 36 And hi ðat ripet risivet wejiz, and gađuret frut untu lif iturnal: ðat bot hi ðat soet and hi ðat ripet mɛ rijes tugeđur. 37 And hirin iz ðat seiŋ tru, Wun soet, and anuđur ripet. 38 I sent u tu rip ðat hweron yi bistod no lebur: uđur men leburd, and yi ar enturd intu ðer leburz.

39 And meni ov ði Samaritanz ov ðat siti bilivd on him for ði seiŋ ov ði wuman, hwiç testifid, Hi told mi el ðat evur i did. 40 So hwen ði Samaritanz wer cum untu him, ðɛ biset him ðat hi wud tari wiđ ðem: and hi abod ðer tu dez. 41 And meni mor bilivd bicez ov hiz on wurd; 42 And sed untu ði wuman, Nɔ wi biliv, not bicez ov ðj seiŋ: for wi hav hurd him ɔrselvz, and no ðat ðis iz indid ði Criſt, ði Sevyur ov ði wurld.

43 Nɔ aftur tu dez hi diparted ðens, and went intu Galili. 44 For Jizus himself testifid, ðat a profet hat no onur in hiz on cuntri. 45 Ðen hwen hi woz cum intu Galili, ði Galilianz risivd him, haviŋ sin el ði tiŋz ðat hi did at Jirusalem at ði fist: for ðɛ elso went untu ði fist. 46 So Jizus cam agen intu Cena ov Galili, hwer hi med ði wetur win. And ðer woz a surten noblman huz sun woz sic at Capur'neum. 47 Hwen hi hurd ðat Jizus woz cum ɔt ov Judia intu Galili, hi went untu him, and biset him ðat hi wud cum dɔn, and hil hiz sun: for hi woz at ði pent ov det. 48 Ðen sed Jizus untu him, Ecsept yi si sinz and wundurz, yi wil not biliv. 49 Ði noblman set untu him, Sur, cum dɔn er mi çild di. 50 Jizus set untu him, Go ðj wɛ; ðj sun livet. And ði man bilivd ði wurd ðat Jizus had spocn untu him, and hi went hiz wɛ. 51 And az hi woz now goiŋ dɔn, hiz survants met him, and told him, seiŋ, Ðj sun livet. 52 Ðen incwird hi ov ðem ði ɔr hwen hi bigan tu amend. And ðɛ sed untu him, Yesturdɛ at ði sevnt ɔr ði fivur left him. 53 So ði fađur nu ðat it woz at ði sem ɔr, in ði hwiç Jizus sed untu him, Ðj sun livet: and himself bilivd and hiz hol hɔs. 54 Ðis iz agen ði secund miracl ðat Jizus did, hwen hi woz cum ɔt ov Judia intu Galili.

CAP. 5.

Aftur ðis ðer woz a fist ov ði Juz; and Jizus went up tu Jirusalem. 2 Nɔ ðer iz at Jirusalem bj ði fip-marcet a pul, hwiç iz cold in ði Hibru tuŋ Betezda, haviŋ fiv porçiz. 3 In ðiz le a gret multitud ov impotent foc, ov blind, helt, wiđurd, wetiŋ for ði muviŋ ov ði wetur. 4 For an anjel went dɔn at a surten sizn intu ði pul, and trubld ði wetur: husoevur ðen furst aftur ði trubliŋ ov ði wetur stept in woz med hol ov hwotsoevur diziz hi had. 5 And a surten man woz ðer, hwiç had an infurmiti turti and et yirz. 6 Hwen Jizus se him li, and nu ðat hi had bin nɔ a loŋ tim in ðat ces, hi set untu him, ʔ Wilt ðɔ bi med hol. 7 Ði impotent man ansurd him, Sur, i hav no man, hwen ði wetur iz trubld, tu put mi intu ði pul: but hwil i am cumiŋ, anuđur stepet dɔn bifor mi. 8 Jizus set untu him, Riz, tec up ðj bed, and wec. 9 And imidietli ði man woz med hol, and tuc up hiz bed, and wect: and on ði sem dɛ woz ði sabat.

10 Ði Juz ðerfor sed untu him ðat woz curd, It iz ði sabat dɛ: it iz not leful for ði tu cari ðj bed. 11 Hi ansurd ðem, Hi ðat med mi hol, ði sem sed untu mi, Tec up ðj bed, and wec.

12 Ðen æsct ðɛ him, ¶ Hwot man iz ðat hwiç sed untu ði, Tɛc up ðị bed, and wɛc. 13 And hi ðat woz hild wist not hui it woz: fɛr Jizus had convɛd himself awɛ, a multitud biiŋ in ðat plɛs. 14 Aftùrwurd Jizus fịndet him in ði templ and sed untu him, Bihold, ðɔ art mɛd hol: sin no mɔr, lest a wurs tiŋ cum untu ði. 15 Ði man diparted, and told ði Juz ðat it woz Jizus, hwiç had mɛd him hol. 16 And ðɛrfɔr did ði Juz pursicut Jizus, and set tu slɛ him, bicɔz hi had dun ðiz tiŋz on ði Sabat dɛ.

17 But Jizus ansurd ðem, Mị faður wurcet hiðurtu, and ị wurc. 18 Ðɛrfɔr ði Juz set ði mɔr tu cil him, bicɔz hi not onli had brɔcn ði sabat, but sed elso ðat God woz hiz faður, mɛciŋ himself icwul wiđ God.

19 Ðen ansurd Jizus and sed untu ðem, Verili, verili, ị sɛ untu u, Ði Sun can du nutiŋ ov himself, but hwot hi siet ði Faður du: fɛr hwot tiŋz soevur hi duet, ðiz elso duet ði Sun ịcwịz. 20 Fɛr ði Faður luvet ði Sun, and ʃoet him el tiŋz ðat himself duet: and hi wil ʃo him grɛtur wurcs ðan ðiz, ðat yi mɛ marvel. 21 Fɛr az ði Faður rɛzet up ði ded, and cwicnet ðem; ivn so ði Sun cwicnet hum hị wil. 22 Fɛr ði Faður juet no man, but hat comited el jujment untu ði Sun: 23 Ðat el men ʃud onur ði Sun, ivn az ðɛ onur ði Faður. Hi ðat onuret not ði Sun onuret not ði Faður hwiç hat sent him. Verili, verili, ị sɛ untu u, Hi ðat hiret mị wurd, and bilivet on him ðat sent mi, hat evurlastiŋ lịf, and ʃal not cum intu condemnɛʃun; but iz past from det untu lịf. 25 Verili, verili, ị sɛ untu u, Ði ɔr iz cumiŋ, and nɔ iz, hwen ði ded ʃal hir ðị vɔs ov ði Sun ov God: and ðɛ ðat hir ʃal liv. 26 Fɛr az ði Faður hat lịf in himself; so hat hi givn tu ði Sun tu hav lịf in himself; 27 And hat givn him etoriti tu ecsicut jujment elso, bicɔz hi iz ði Sun ov man. 28 Marvel not at ðis: fɛr ði ɔr iz cumiŋ, in ði hwiç el ðat ar in ði grɛvz ʃal hir hiz vɔs, 29 And ʃal cum fort; ðɛ ðat hav dun gud, untu ði rɛzurecʃun ov lịf, and ðɛ ðat hav dun ivl, untu ði rɛzurecʃun ov damnɛʃun. 30 I can ov mịn on self du nutiŋ: az ị hir, ị juj: and mị jujment iz just; bicɔz ị sic not mịn on wil, but ði wil ov ði Faður hwiç hat sent mi.

31 If ị bɛr witnes ov mịself, mị witnes is not trui. 32 Ðɛr iz anuður ðat bɛret witnes ov mi; and ị no ðat ði witnes hwiç hi witneset ov mi iz trui. 33 Yi sent untu Jon, and hi bɛr witnes untu ði truit. 34 But ị risiv not testimuni from man,: but ðiz tiŋz ị sɛ, ðat yi mịt bi sɛvd. 35 Hi woz a burniŋ and a ʃịniŋ lịt: and yi wɛr wiliŋ fɛr a sizn tu rijɔs in hiz lịt.

35 But ị hav grɛtur witnes ðan ðat ov Jon: fɛr ði wurcs hwiç ði Faður hat givn mi tu finiʃ, ði sɛm wurcs ðat ị du, bɛr witnes ov mi, ðat ði Faður hat sent mi. 37 And ði Faður himself, hwiç hat sent mi, hat born witnes ov mi. Yi hav niður hurd hiz vɔs at eni tịm, nɔr sin hiz ʃɛp. 38 And yi hav not hiz wurd abidiŋ in u: fɛr hum hi hat sent, him yi biliv not.

39 Surç ði scripçurz; fɛr in ðem yi tiŋc yi hav iturnal lịf: and ðɛ ar ðɛ hwiç testifị ov mi. 40 And yi wil not cum tu mi, ðat yi mịt hav lịf.

41 I risiv not onur from men. 42 But ị no u, ðat yi hav not ði luv ov God in u. 43 I am cum in mị Faðurs nɛm, and yi risiv mi not: if anuður ʃal cum in hiz on nɛm, him yi wil risiv. 44 ¶ Hɔ can yi biliv, hwiç risiv onur wun ov anuður, and sic not ði onur ðat cumet from God onli.

45 Du not tiŋc ðat ị wil acuz u tu ði Faður: ðɛr iz wun ðat acuzet u, ivn Mozes, in hum yi trust. 46 Fɛr had yi bilivd Mozes, yi wud hav bilivd mi: fɛr hi rot ov mi. 47 But if yi biliv not hiz rịtiŋz, ¶ Hɔ ʃal yi biliv mị wurdz.

CAP. 6.

Aftur ðiz tiŋz Jizus went ovur ði si ov Galili, hwiç iz ði si ov Tịbirias. 2 And a grɛt multitud folod him, bicɔz ðɛ sɛ hiz miraclz hwiç hi did on ðem ðat wɛr dizizd. 3 And Jizus went up intu a mɔnten, and ðɛr hi sat wiđ hiz disịplz. 4 And ði pasɔvur, a fist ov ði Juz woz nị. 5 Hwen Jizus ðen lifted up hiz ịz, and sɛ a grɛt cumpani cum untu him,

hi set untu Filip, ʔ Hwens ſal wi bi bred, đat điz mɛ it. 6 And đis hi sed tu pruv him: fər hi himself nu hwot hi wud du. 7 Filip ɑnsurd him, Tu hundred peniwurt ov bred iz not sufiſ-ent fər đem, đat evuri wun ov đem mɛ tec a litl. 8 Wun ov hiz disiplz, Andru, Simun Piturz bruđur, set untu him, 9 Đɛr iz a lad hir, hwiç hat fiv barli lɔvz, and tu smɔl fiſiz: but ʔ hwot ɑr đɛ amuŋ sɔ meni. 10 And Jizus sed, Mɛc đi men sit dɔn. Nɔ đɛr woz muç gras in đi plɛs. So đi men sat dɔn, in numbur abɔt fiv tɔzand. 11 And Jizus tuc đi lɔvz; and hwen hi had givn tanks, hi distributed tu đi disiplz, and đi disiplz tu đem đat wɛr set dɔn; and licwiz ov đi fiſiz az muç az đɛ wud. 12 Hwen đɛ wɛr fild, hi sed untu hiz disiplz, Gađur up đi fragments đat rimɛn, đat nutiŋ bi lost. 13 Đɛrfor đɛ gađurd đem tugeđur, and fild twelv bascets wiđ đi fragments ov đi fiv barli lɔvz, hwiç rimend ɔvur and abuv untu đem đat had itn. 14 Đen đoz men, hwen đɛ had sin đi miracl đat Jizus did, sed, Đis iz ov a trut đat profet đat ſud cum intu đi wurld.

15 Hwen Jizus đɛrfor pursivd đat đɛ wud cum and tec him bi fors, tu mɛc him a ciŋ, hi diparted agen intu a mɔnten himself alɔn. 16 And hwen ivn woz nɔ cum, hiz disiplz went dɔn untu đi si, 17 And enturd intu a ſip, and went ɔvur đi si tord Capurnɛum. And it woz nɔ durc, and Jizus woz not cum tu đem. 18 And đi si aroz bi rizn ov a grɛt wind đat blu. 19 So hwen đɛ had rod abɔt fiv and twenti er turti furloŋz, đɛ si Jizus wociŋ on đi si, and đreiŋ ni untu đi ſip: and đɛ wɛr afrɛd. 20 But hi set untu đem, It iz i; bi not afrɛd. 21 Đen đɛ wiliŋli risivd him intu đi ſip: and imidictli đi ſip woz at đi land hwiđur đɛ went.

22 Đi dɛ foloiŋ, hwen đi pipl hwiç stud on đi uđur sid ov đi si sɔ đat đɛr woz nun uđur bot đɛr, sɛv đat wun hwɛr-intu hiz disiplz wɛr enturd, and đat Jizus went not wiđ hiz disiplz intu đi bot, but đat hiz disiplz wɛr gon awɛ alɔn; 23 (Hɔbiit đɛr cem uđur bots from Tibirias ni untu đi plɛs hwɛr đɛ did it bred, aftur đat đi Lord had givn tanks:) 24 Hwen đi pipl đɛrfor sɔ đat Jizus woz not đɛr, niđur hiz disiplz, đɛ ɔlsɔ tuc ſipiŋ, and cɛm tu Capurnɛum, siciŋ fər Jizus. 25 And hwen đɛ had fɔnd him on đi uđur sid ov đi si, đɛ sed untu him, Rabi, ʔ hwen cɛmest đɔ hiđur. 26 Jizus ɑnsurd đem and sed, Verili, verili, i sɛ untu u, Yi sic mi, not bicɛz yi sɔ đi miraclz, but bicɛz yi did it ov đi lɔvz, and wɛr fild. 27 Lɛbur not fər đi mit hwiç periſet, but fər đat mit hwiç endu-ret untu evurlastiŋ lif, hwiç đi Sun ov man ſal giv untu u: fər him hat God đi Fađur sild. 28 Đen sed đɛ untu him, ʔ hwot ſal wi du đat wi mit wurc đi wurcs ov God. 29 Jizus ɑnsurd and sed untu đem, Đis iz đi wurc ov God, đat yi biliv on him hum hi hat sent,

30 Đɛ sed đɛrfor untu him, ʔ Hwot sin ſoest đɔ đen, đat wi mɛ si, and bi-liv đi; ʔ hwot dust đɔ wurc. 31 Ɔr fađurz did it mana in đi dezurt; az it iz ritn, Hi gɛv đem bred from hevn tu it. 32 Đen Jizus sed untu đem, Verili, verili, i sɛ untu u, Mɔzes gɛv u not đat bred from hevn; but mi Fađur givet u đi tru bred from hevn. 33 Fər đi bred ov God iz hi hwiç cumet dɔn from hevn, and givet lif untu đi wurld. 34 Đen sed đɛ untu him, Lord, evurmɔr giv us đis bred. 35 And Jizus sed untu đem, I am đi bred ov lif: hi đat cumet tu mi ſal nevur huŋgur; and hi đat bilivet on mi ſal nevur turst. 36 But i sed untu u, đat yi ɔlsɔ hav sin mi, and biliv not. 37 Ɔl đat đi Fađur givet mi ſal cum tu mi; and him đat cumet tu mi i wil in nɔ wiz cɔst ɔt. 38 Fər i cɛm dɔn from hevn, not tu du min ɔn wil, but đi wil ov him đat sent mi. 39 And đis iz đi Fađurz wil hwiç hat sent mi, đat ov ɔl hwiç hi hat givn mi i ſud luz nuti-ŋ, but ſud rɛz it up agen at đi last dɛ. 40 And đis iz đi wil ov him đat sent mi, đat evuri wun hwiç siet đi Sun, and bilivet on him, mɛ hav evurlastiŋ lif: and i wil rɛz him up at đi last dɛ. 41 Đi Juz đen murmurd at him, bicɛz hi sed, I am đi bred hwiç cɛm dɔn from hevn. 42 And đɛ sed, ʔ Iz not đis Jizus, đi sun ov Jo-zef, huz fađur and muđur wi nɔ; ʔ hɔ iz iz it đen đat hi set, I cɛm dɔn from hevn.

43 Jizus ðerfor ansurd and sed untu ðem, Murmur not amuŋ urselvz. 44 No man can cum tu mi, ecsept ði Faður hwiç hat sent mi dro him: and ị wil rez him up at ði last dε. 45 It iz ritn in ði profets, And ðε ſal bi el tet ov God. Evuri man ðerfor ðat hat hurd, and hat lurnd ov ði Faður, cumet untu mi. 46 Not ðat eni man hat sin ði Faður, sev hi hwiç iz ov God, hi hat sin ði Faður. 47 Verili, verili, ị se untu u, Hi ðat bilivet on mi hat evurlastiŋ lịf. 48 I am ðat bred ov lịf. 49 Ur faðurz did it mana in ði wildurnes and ar ded. 50 This iz ði bred hwiç cumet dɔn from hevn, ðat a man me it ðerof, and not dị. 51 I am ði liviŋ bred hwiç cem dɔn from hevn: if eni man it ov ðis bred, hi ſal liv fer evur: and ði bred ðat ị wil giv iz mị fleſ, hwiç ị wil giv fer ði lịf ov ði wurld. 52 Ði Juz ðerfor strov amuŋ ðemselvz, seiŋ, ? Hɔ can ðis man giv us hiz fleſ tu it. 53 Ðen Jizus sed untu ðem, Verili, verili, ị se untu u, Ecsept yi it ði flef ov ði Sun ov man, and driŋc hiz blud, yi hav no lịf in u. 54 Huso itet mị fleſ, and driŋcet mị blud, hat iturnal lịf; and ị wil rez him up at ði last dε. 55 Fer mị fleſ iz mit indid, and mị blud iz driŋc indid. 56 Hi ðat itet mị fleſ, and driŋcet mị blud, dweleť in mi, and ị in him. 57 Az ði liviŋ Faður hat sent mi, and ị liv bị ði Faður: so hi ðat itet mi, ivn hi ſal liv bị mi. 58 This iz ðat bred hwiç cem dɔn from hevn: not az ur faðurz did it mana, and ar ded: hi ðat itet ov ðis bred ſal liv fer evur. 59 Ðiz tiŋz sed hi in ði sinagog, az hi tet in Capurneum.

60 Meni ðerfor ov hiz disịplz, hwen ðε had hurd ðis, sed, This iz a hard seiŋ; ? hu can hir it. 61 Hwen Jizus nu in himself ðat hiz disịplz murmurd at it, hi sed untu ðem, ? Dut ðis ofend u. 62 ? Hwot and if yi ſal si ði Sun ov man asend up hwer hi woz bifor. 63 It iz ði spirit ðat cwicnet; ði fleſ profitet nutiŋ: ði wurdz ðat ị spic untu u, ðε ar spirit, and ðε ar lịf. 64 But ðer ar sum ov u ðat biliv not. Fer Jizus nu from ði biginiŋ hu ðε wer ðat bilivd not, and hu ſud bitre him. 65 And hi sed, Ðerfor sed ị untu u, ðat no man can cum untu mi, ecsept it wer givn untu him ov ði Faður.

66 From ðat tịm meni ov hiz disịplz went bac, and wect no mor wiť him. 67 Ðen sed Jizus untu ði twelv, ? Wil yi elso go awe. 68 Ðen Sịmun Pitur ansurd him, Lord, ? tu hum ſal wi go; ðɔ hast ði wurdz ov iturnal lịf. 69 And wi biliv and ar ſur ðat ðɔ art ðat Crịst, ði Sun ov ði liviŋ God. 70 Jizus ansurd ðem, ? Hav not ị çozn u twelv, and wun ov u iz a devl. 71 Hi spec ov Juðas Iscariut ði sun ov Sịmun: fer hi it woz ðat ſud bitre him, biiŋ wun ov ði twelv.

CAP. 7.

AFTUR ðiz tiŋz Jizus wect in Galili: fer hi wud not wec in Juri, bicez ði Juz set tu cil him. 2 Nɔ ði Juz fist ov taburnaclz woz at hand. 3 Hiz breðren ðerfor sed untu him, Dịpart hens, and go intu Juðia, ðat ðị disịplz elso me si ði wurcs ðat ðɔ duest. 4 Fer ðer iz no man ðat duet eni tiŋ in sicret, and hi himself sicet tu bi non opnli. If ðɔ du ðiz tiŋz, so ðịself tu ði wurld. 5 Fer niður did hiz breðren biliv in him. 6 Ðen Jizus sed untu ðem, Mị tịm iz not yet cum: but ur tịm iz elwe redi. 7 Ði wurld canot het u; but mi it hetet, bicez ị testifị ov it, ðat ði wurcs ðerof ar ivl. 8 Go yi up untu ðis fist: ị go not up yet untu ðis fist; fer mị tịm iz not yet ful cum. 9 Hwen hi had sed ðiz wurdz untu ðem, hi abod stil in Galili.

10 But hwen hiz breðren wer gon up, ðen went hi elso up untu ði fist, not opnli, but az it wer in sicret. 11 Ðen ði Juz set him at ði fist, and sed, ? Hwer iz hi. 12 And ðer woz muç murmuriŋ amuŋ ði pipl consurniŋ him: fer sum sed, Hi iz a gud man: uðurz sed, Ne; but hi disivet ði pipl. 13 Hɔbiit no man spec opnli ov him fer fir ov ði Juz.

14 Nɔ abɔt ði midst ov ði fist, Jizus went up intu ði templ, and tet. 15 And ði Juz marveld, seiŋ, ? Hɔ noet ðis man leturz, haviŋ nevur lurnt. 16 Jizus ansurd ðem, and sed, Mị doctrin

iz not mjn, but hiz đat sent mi. 17 If eni man wil du hiz wil, hi ſal no ov đi doctrin hweđur it bi ov God, er hweđur ị spic ov mjself. 18 Hi đat spicet ov himself sicet hiz on glori: but hi đat sicet hiz glori đat sent him, đi sem iz tru, and no unrjçusnes iz in him. 19 ¶ Did not Mozes giv u đi lo, and yet nun ov u cipet đi lo. ¶ Hwj go yi abɔt tu cil mi. 20 Đi pipl ansurd and sed, Đɔ hast a devl: ¶ hu goet abɔt tu cil đi. 21 Jizus ansurd and sed untu đem, I hav dun wun wurc, and yi el marvel. 22 Mozes đerfor gev untu u surcumsizun; (not bicoz it iz ov Mozes, but ov đi fađurz;) and yi on đi sabat de surcumsjz a man. 23 If a man on đi sabat de risiv surcumsizun, đat đi lo ov Mozes ſud not bi broen; ¶ ar yi angri at mi, bicoz ị hav med a man evuri hwit hol on đi sabat de. 24 Juj not acerdin tu đi apirans, but juj rjçus jujment. 25 Đen sed sum ov đem ov Jirusalem, ¶ Iz not đis hi, hum đe sic tu cil. 26 But, lo, hi spicet boldli, and đe se nutin untu him. ¶ Du đi rulurz no indid đat đis iz đi veri Crjst. 27 Hɔbiit wi no đis man hwens hi iz: but hwen Crjst cumet, no man noet hwens hi iz. 18 Đen crjd Jizus in đi templ az hi tot, sein, Yi bot no mi, and yi no hwens ị am: and ị am not cum ov mjself, but hi đat sent mi iz tru, hum yi no not. 29 But ị no him: fer ị am from him, and hi hat sent mi.

30 Đen đe set tu tec him: but no man led handz on him, bicoz hiz ɔr woz not yet cum. 31 And meni ov đi pipl bilivd on him, and sed, Hwen Crjst cumet, ¶ wil hi du mor miraclz đan điz hwiç đis man hat dun. 32 Đi Farisiz hurd đat đi pipl murmurd suç tinz consurnin him; and đi Farisiz and đi çif prists sent ofisurz tu tec him.

33 Đen sed Jizus untu đem, Yet a litl hwjl ị am wiđ u, and đen ị go untu him đat sent mi. 34 Yi ſal sic mi, and ſal not fjnd mi: and hwer ị am, điđur yi canot cum. 35 Đen sed đi Juz amun đemselvz, ¶ Hwiđur wil hi go, đat wi ſal not fjnd him; ¶ wil hi go untu đi dispurst amun đi Jentjlz, and tiç đi Jentjlz. 36 ¶ Hwot manur ov sein iz đis đat hi sed, Yi ſal sic mi, and ſal not fjnd mi: and hwer ị am, điđur yi canot cum. 37 In đi last de, đat gret de ov đi fist, Jizus stud and crjd, sein, If eni man turst, let him cum untu mi, and drinc. 38 Hi đat bilivet on mi, az đi scripçur hat sed, ɔt ov hiz beli ſal flo rivurz ov livin wetur. 39 (But đis hi spec ov đi Spirit, hwiç đe đat biliv on him ſud risiv: fer đi Holi Gost woz not yet givn; bicoz đat Jizus woz not yet glorifjd.)

40 Meni ov đi pipl đerfor, hwen đe hurd đis sein, sed, Ov a trut đis iz a Profet. 41 Uđurz sed, Đis iz đi Crjst. But sum sed, ¶ Zal Crjst cum ɔt ov Galili. ¶ Hat not đi scripçur sed, Đat Crjst cumet ov đi sid ov Devid, and ɔt ov đi tɔn ov Betlihem, hwer Devid woz. 43 So đer woz a divizun amun đi pipl bicoz ov him. 44 And sum ov đem wud hav tecn him; but no man led handz on him.

45 Đen cem đi ofisurz tu đi çif prists and Farisiz; and đe sed untu đem, ¶ Hwj hav yi not bret him. 46 Đi ofisurz ansurd, Nevur man spec lic đis man. 47 Đen ansurd đem đi Farisiz, ¶ Ar yi not elso disivd. 48 ¶ Hav eni ov đi rulurz er ov đi Farisiz bilivd on him. 49 But đis pipl hu noet not đi lo ar cursed. 50 Nicodimus set untu đem, (hi đat cem tu Jizus bj njt, biin wun ov đem,) 51 ¶ Dut ɔr lo juj eni man, bifor it hir him, and no hwot hi duet. 52 Đe ansurd and sed untu him, ¶ Art đɔ elso ov Galili. Surç, and luc: fer ɔt ov Galili arjzet no profet. 53 And evuri man went untu hiz on hɔs.

CAP. 8.

Jizus went untu đi mɔnt ov Olivz. 2 And urli in đi mernin hi cem agen intu đi templ, and el đi pipl cem untu him; and hi sat dɔn, and tet đem. 3 And đi scrjbz and Farisiz bret him a wuman tecn in adulturi; and hwen đe had set hur in đi midst, 4 Đe se untu him, Mastur, đis wuman woz tecn in adulturi, in đi veri act. 5 Nɔ Mozes in đi lo comanded us, đat suç ſud bi stond: but ¶ hwot seest đɔ. 6 Đis đe sed, temtin him, đat đe mjt hav tu acuz

him. But Jizus stupt dɔn, and wiđ hiz
fiŋgur rɔt on đi grɔnd, az đo hi hurd
đem not. 7 So hwen đɛ continud asciŋ
him, hi lifted up himself, and sed untu
đem, Hi đat iz wiđɔt sin amuŋ u, let
him furst cast a ston at hur. 8 And
agen hi stupt dɔn, and rɔt on đi grɔnd.
9 And đɛ hwiç hurd it, biiŋ convicted
bi đɛr on conſens, went ɔt wun bi wun,
biginiŋ at đi eldest, ivn untu đi last:
and Jizus woz left alon, and đi wuman
standiŋ in đi midst. 10 Hwen Jizus
had lifted up himself, and sɔ nun but
đi wuman, hi sed untu hur, Wuman,
ʔ Hwɛr ar đoz đin acuzurz; ʔ hat no
man condemd đi. 11 Si sed, No man,
Lɔrd. And Jizus sed untu hur, Niđur
du i condem đi: go, and sin no mɔr.
12 Đen spɛc Jizus agen untu đem,
ɛiŋ, I am đi lit ov đi wurld: hi đat
foloet mi ſal not wɛc in darcnes, but ſal
hav đi lit ov lif. 13 Đi Farisiz đɛrfɔr
sed untu him, Đɔ bɛrest recɔrd ov đi-
self; đi recɔrd iz not tru. 14 Jizus
ansurd and sed untu đem, Đo i bɛr
recɔrd ov mi-self, yet mi recɔrd iz tru:
fɔr i no hwens i cum, and hwiđur i
go; but yi canot tel hwens i cum, and
hwiđur i go. 15 Yi juj aftur đi fleſ;
i juj no man. 16 And yet if i juj, mi
jujment iz tru: fɔr i am not alon, but
i and đi Fađur đat sent mi. 17 It iz
elso ritn in ur lɔ, đat đi testimuni ov
tu men iz tru. 18 I am wun đat bɛr
witnes ov mi-self, and đi Fađur đat sent
mi bɛret witnes ov mi. 19 Đen sed đɛ
untu him, ʔ hwɛr iz đi Fađur. Jizus
ansurd, Yi niđur no mi, nɔr mi Fađur:
if yi had non mi, yi ſud hav non mi
Fađur elso. 20 Điz wurdz spɛc Jizus
in đi trezuri, az hi tɔt in đi templ: and
no man led handz on him; fɔr hiz ɔr
woz not yet cum. 21 Đen sed Jizus
agen untu đem, I go mi wɛ, and yi ſal
sic mi, and ſal di in ur sinz: hwiđur i
go, yi canot cum. 22 Đen sed đi Juz,
ʔ Wil hi cil himself; bicɔz hi set, Hwiđur
i go, yi canot cum. 23 And hi sed
untu đem, Yi ar from binit; i am from
abuv: yi ar ov đis wurld; i am not ov
đis wurld. 24 I sed đɛrfɔr untu u, đat
yi ſal di in ur sinz: fɔr if yi biliv not
đat i am hi, yi ſal di in ur sinz. 25
Đen sed đɛ untu him, ʔ Hu art đɔ.
And Jizus set untu đem, Ivn đi sem
đat i sed untu u from đi biginiŋ. 29
I hav meni tiŋz tu sɛ and tu juj ov u:
but hi đat sent mi iz tru; and i spic
tu đi wurld đoz tiŋz hwiç i hav hurd
ov him. 27 Đɛ undurstud not đat hi
spɛc tu đem ov đi Fađur. 28 Đen sed
Jizus untu đem, Hwen yi hav lifted up
đi Sun ov man, đen ſal yi no đat i am
hi, and đat i du nutiŋ ov mi-self; but
az mi Fađur hat tɔt mi, i spic điz tiŋz.
29 And hi đat sent mi iz wiđ mi: đi
Fađur hat not left mi alon; fɔr i du
elwɛz đoz tiŋz đat pliz him. 30 Az hi
spɛc điz wurdz, meni bilivd on him.
31 Đen sed Jizus tu đoz Juz hwiç
bilivd on him, If yi continu in mi wurd,
đen ar yi mi disiplz indid; 32 And yi
ſal no đi trut, and đi trut ſal mɛc u fri.
33 Đɛ ansurd him, Wi bi Ebrahamz
sid, and wɛr nevur in bondej tu eni man;
ʔ hɔ sɛest đɔ, Yi ſal bi mɛd fri. 34
Jizus ansurd đem, Verili, verili, i sɛ
untu u, Husoevur comitet sin iz đi
survant ov sin. 35 And đi survant
abidet not in đi hɔs fɔr evur: but đi
Sun abidet evur. 36 If đi Sun đɛr-
fɔr ſal mɛc u fri, yi ſal bi fri indid.
37 I no đat yi ar Ebrahamz sid; but
yi sic tu cil mi, bicɔz mi wurd hat no
plɛs in u. 38 I spic đat hwiç i hav
sin wiđ mi Fađur: and yi du đat hwiç
yi hav sin wiđ ur fađur. 39 Đɛ ansurd
and sed untu him, Ebraham iz ɔr fađur.
Jizus set untu đem, If yi wɛr Ebrahamz
çildren, yi wud du đi wurcs ov Ebra-
ham. 40 But nɔ yi sic tu cil mi, a
man đat hat told u đi trut, hwiç i hav
hurd ov God: đis did not Ebraham.
41 Yi du đi didz ov ur fađur. Đen
sed đɛ tu him, Wi bi not bɔrn ov fɔr-
niceſun; wi hav wun Fađur, ivn God.
42 Jizus sed untu đem, If God wɛr ur
Fađur, yi wud luv mi: fɔr i prosided
fɔrt and cɛm from God; niđur cɛm i
ov mi-self, but hi sent mi. 43 ʔ Hwi
du yi not undurstand mi spiç; ivn bi-
cɔz yi canot hir mi wurd. 44 Yi ar
ov ur fađur đi devl, and đi lusts ov ur
fađur yi wil du. Hi woz a murdurur
from đi biginiŋ, and abod not in đi trut,
bicɔz đɛr iz no trut in him. Hwen hi

t a lj, hi spiceť ov hiz on: fer hi
jur, and đi fađur ov it. 45 And
j tel u đi truť, yi biliv mi not.
Hwiç ov u convinseť mi ov sin.
if j se đi truť, ʔ hwj đu yi not
mi. 47 Hi đat iz ov God hireť
wurdz; yi đerfor hir đem not, bi-
i ar not ov God.
Đen ansurd đi Juz, and sed untu
ʔ Se wi not wel đat đo art a Sa-
an, and hast a devl. 49 Jizus
:d, I hav not a devl; but j onur
'ađur, and yi du dizonur mi. 50
j sic not mjn on glori: đer iz wun
iceť and jujeť. 51 Verili, verili, j
tu u, if a man cip mj seiŋ, hi ſal
: si deť. 52 Đen sed đi Juz untu
No wi no đat đo hast a devl.
nam iz ded, and đi profets; and đo
If a man cip mj seiŋ, hi ſal nevur
v deť. 53 ʔ Art đo gretur đan or
: Ebraham, hwiç iz ded: and đi
ts ar ded: ʔ hum mecest đo đjself.
izus ansurd, If j onur mjself, mj
iz nutiŋ: it iz mj Fađur đat onureť
ov hum yi se, đat hi iz ur God:
'et yi hav not non him; but j no
and if j ſud se, j no him not, j
a ljur ljc untu u: but j no him,
ip hiz seiŋ. 56 Ur fađur Ebra-
rjjorst tu si mj de: and hi so it,
roz glad. 57 Đen sed đi Juz untu
Đo art not yet fifti yirz old, and
: đo sin Ebraham. 58 Jizus sed
đem, Verili, verili, j se untu u,
: Ebraham woz, I am.
Đen tuc đe up stonz tu cast at
but Jizus hid himself, and went ot
templ, goiŋ tru đi midst ov đem,
so past bj.

CAP. 9.

ID az Jizus past bj, hi so a man
woz bljnd from hiz burť. 2 And
isjplz asct him, seiŋ, Mastur, ʔ hu
in, đis man, er hiz perents, đat hi
born bljnd. 3 Jizus ansurd, Niđur
is man sind, ner hiz perents; but
i wurcs ov God ſud bi med mani-
a him. 4 I must wurc đi wurcs ov
đat sent mi, hwjl it iz de: đi njt
t, hwen no man can wurc. 5 Az
z j am in đi wurld, j am đi ljt
ov đi wurld. Hwen hi had đus spocu,
hi spat on đi grsnd, and med cle ov đi
spitl, and hi anonted đi jz ov đi bljnd
man wiđ đi cle, 7 And sed untu him,
Go, woſ in đi pul ov Siloam, (hwiç iz
bj inturpreteſun, Sent.) Hi went hiz
we đerfor, and woſt, and cem siiŋ.
8 Đi neburz đerfor, and đe hwiç bifor
had sin him đat hi woz bljnd, sed, ʔ Iz
not đis hi đat sat and begd. 9 Sum
sed, Đis is hi: uđurz sed, Hi iz ljc him:
but hi sed, I am hi. 10 Đerfor sed đe
untu him, ʔ Ho wer đjn jz opnd. 11
Hi ansurd and sed, A man đat iz celd
Jizus med cle, and anonted mjn jz, and
sed untu mi, Go tu đi pul ov Siloam,
and woſ: and j went and woſt, and j
risivd sjt. 12 Đen sed đe untu him,
ʔ Hwer iz hi. Hi sed, I no not.
13 Đe bret tu đi Farisiz him đat
afortjm woz bljnd. 14 And it woz đi
sabat de hwen Jizus med đi cle, and
opnd hiz jz. 15 Đen agen đi Farisiz
also asct him ho hi had risivd hiz sjt.
Hi sed untu đem, Hi put cle upon mjn
jz, and j woſt, and du si. 16 Đerfor
sed sum ov đi Farisiz, Đis man iz not
ov God, bicoz hi cipeť not đi sabat de.
Uđurz sed, ʔ Ho can a man đat iz a sinur
du suç miracls. And đer woz a divizun
amuŋ đem. 17 Đe se untu đi bljnd
man agen, ʔ Hwot seest đo ov him, đat
hi hat opnd đjn jz. Hi sed, Hi iz a
profet. 18 But đi Juz did not biliv
consurniŋ him, đat hi had bin bljnd,
and risivd hiz sjt, until đe celd đi perents
ov him đat had risivd hiz sjt. 19 And
đe asct đem, seiŋ, ʔ Iz đis ur sun, hu
yi se woz born bljnd, ʔ ho đen duť hi
no si. 20 Hiz perents ansurd đem and
sed, Wi no đat đis iz or sun, and đat
hi woz born bljnd: 21 But bj hwot
minz hi no sieť, wi no not; er hu hat
opnd hiz jz, wi no not: hi iz ov ej; ase
him: hi ſal spic fer himself. 22 Điz
wurdz spec his perents, bicoz đe fird đi
Juz: fer đi Juz had agrid eldredi, đat
if eni man did confes đat hi woz Crjst,
hi ſud bi put ot ov đi sinagog. 23
Đerfor sed hiz perents, Hi iz ov ej; ase
him. 24 Đen agen celd đe đi man đat
woz bljnd, and sed untu him, Giv God
đi prez: wi no đat đis man iz a sinur.

25 Hi ansurd and sed, Hweđur hi bi a sinur or no, ị no not: wun tiŋ ị no, đat, hwæraz ị woz blịnd, nɔ ị si. 26 Đen sed đɛ tu him agen, ʔ Hwot did hi tu đi, ʔ hɔ opnd hi địn ịz. 27 Hi ansurd đem, ʔ hav told ụ elredi, and yi did not hir: ʔ hwerfor wud yi hir it agen; ʔ wil yi elso bi hiz disiplz. 28 Đen đɛ rivịld him, and sed, Đɔ art hiz disịpl; but wi ar Mozesiz disịplz. 29 Wi no đat God spec untu Mozes: az for đis felo, wi no not from hwens hi iz. 30 Đi man ansurd and sed untu đem, Hwị hirin iz a marvelus tiŋ, đat yi no not from hwens hi iz, and yet hi hat opend mịn ịz. 31 Nɔ wi no đat God hiret not sinurz: but if eni man bi a wurſipur ov God, and duet hiz wil, him hi hiret. 32 Sins đi wurld bigan woz it not hurd đat eni man opnd đi ịz ov wun đat woz bern blịnd. 33 If đis man wer not ov God, hi cud du nutiŋ.

34 Đɛ ansurd and sed untu him, Đɔ wost eltugeđur bern in sinz, and ʔ dost đɔ tiç us. And đɛ cast him ɔt.

35 Jizus hurd đat đɛ had cast him ɔt; and hwen hi had fɔnd him, hi sed untu him, ʔ Dost đɔ biliv on đi Sun ov God. 36 Hi ansurd and sed, ʔ Hu iz hi, Lerd, đat ị mịt biliv on him. 37 And Jizus sed untu him, Đɔ hast bot sin him, and it iz hi đat teceť wiđ đi. 38 And hi sed, Lerd, ị biliv. And hi wurſipt him.

39 And Jizus sed, For jujment ị am cum intu đis wurld, đat đɛ hwiç si not mịt si, and đat đɛ hwiç si mịt bi med blịnd. 40 And sum ov đi Farisiz hwiç wer wiđ him hurd điz wurdz, and sed untu him, ʔ Ar wi blind elso. 41 Jizus sed untu đem, If yi wer blịnd, yi ſud hav no sin: but nɔ yi se, Wi si; đerfor ụr sin rimenet.

CAP. 10.

Verili, verili, ị se untu ụ, Hi đat enturet not bị đi dor intu đi ſipfold, but elịmet up sum uđur wɛ, đi sem iz a tif and a robur. 2 But hi đat enturet in bị đi dor iz đi ſepurd ov đi ſip. 3 Tu him đi portur opnet; and đi ſip hir [illegible]: and hi celet hiz on ſip bị nem, and lidet đem ɔt. 4 And hwen bi putet fort hiz on ſip, hi goet bifor đem, and đi ſip folo him: for đɛ no hiz vos. 5 And a strenjur wil đɛ not folo, but wil fli from him: for đɛ no not đi vos ov strenjurz. 6 Đis parabl spec Jizus untu đem: but đɛ undurstud not hwot tiŋz đɛ wer hwiç hi spec untu đem. 7 Đen sed Jizus untu đem agen, Verili, verili, ị se untu ụ, ị am đi dor ov đi ſip. 8 Ɵl đat evur cem bifor mi or tivz and roburz: but đi ſip did not hir đem. 9 Ƒ am đi dor: bị mi if eni man entur in, hi ſal bi sevd, and ſal go in and ɔt, and fịnd pasçur. 10 Đi tif cumet not, but for tu stil, and tu cil, and tu distro: ị am cum đat đɛ mịt hav lịf, and đat đɛ mịt hav it mor abundantli. 11 Ƒ am đi gud ſepurd: đi gud ſepurd givet his lịf for đi ſip. 12 But hi đat iz a hịrliŋ, and not đi ſepurd, huz on đi ſip or not, siet đi wulf cumiŋ, and livet đi ſip, and fliet: and đi wulf caçet đem, and scaturet đi ſip. 13 Đi hịrliŋ fliet bicoz hi iz a hịrliŋ, and caret not for đi ſip. 14 Ƒ am đi gud ſepurd, and no mị ſip, and am non ov mịn. 15 Az đi Fađur noet mi, ivn so no ị đi Fađur: and ị lɛ dɔn mị lịf for đi ſip. 16 And uđur ſip ị hav, hwiç ar not ov đis fold: đem elso ị must briŋ, and đɛ ſal hir mị voz; and đer ſal bi wun fold, and wun ſepurd. 17 Đerfor dut mị Fađur luv mi, bicoz ị lɛ dɔn mị lịf, đat ị mịt tec it agen. 18 No man teceť it from mi, but ị lɛ it dɔn ov mịself. Ƒ hav pɔur tu lɛ it dɔn, and ị hav pɔur tu tec it agen. Đis comandment hav ị risivd ov mị Fađur.

19 Đer woz a divizun đerfor agen amuŋ đi Juz for điz seiŋz. 20 And meni ov đem sed, Hi hat a devl, and iz mad; ʔ hwị hir yi him. 21 Uđurz sed, Điz ar not đi wurdz ov him đat hat a devl. ʔ Can a devl opn đi ịz ov đi blịnd.

22 And it woz at Jirusalem đi fist ov đi Dedicefun, and it woz wintur. 23 And Jizus weet in đi templ, in Solomunz porç. 24 Đen cem đi Juz rɔnd abɔt him, and sed untu him, ʔ Hɔ loŋ dust đɔ mec us tu dɔt. If đɔ bi đi Crịst, tel us plenli. 25 Jizus ansurd đem, Ƒ told ụ, and yi bilivd not: đi wurcs đat

ị du in mị Fađurz nɛm, đɛ bɛr witnes ov mi. 26 But yi biliv not, bicœz yi ar not ov mị ſip, az ị sed untu ụ. 27 Mị ſip hir mị vœs, and ị no đem, and đɛ folo mi: 28 And ị giv untu đem iturnal lịf; and đɛ ſal nevur periſ, nidur ſal eni man pluc đem ɔt ov mị hand. 29 Mị Fađur, hwiç gɛv đem mi, iz grɛtur đan el; and no man iz ɛbl tu pluc đem ɔt ov mị Fađurz hand. 30 Ꝑ and mị Fađur ar wun.

31 Đen đi Juz tuc up stonz agen tu ston him. 32 Jizus ansurd đem, Meni gud wurcs hav ị ſod ụ from mị Fađur; ꝗ fɛr hwiç ov đœz wurcs du yi ston mi. 33 Đi Juz ansurd him, sɛiŋ, Fɛr a gud wurc wi ston đi not; but fɛr blasfimi; and bicœz đat đɔ, biiŋ a man, mɛcest địself God. 34 Jizus ansurd đem, ꝗ Iz it not ritn in ur lo, Ꝑ sed, Yi ar godz. 35 If hi cold đem godz, untu hum đi wurd ov God cɛm, and đi scripçur canot bi brocn; 36 ꝗ Sɛ yi ov him, hum đi Fađur hat sanctifịd, and sent intu đi wurld, Đɔ blasfimest; bicœz ị sed, Ꝑ am đi Sun ov God. 37 If ị du not đi wurcs ov mị Fađur, biliv mi not. 38 But if ị du, đo yi biliv not mi, biliv đi wurcs; đat yi mɛ no, and biliv, đat đi Fađur iz in mi, and ị in him.

39 Đɛrfɔr đɛ sɔt agen tu tɛc him; but hi escɛpt ɔt ov đɛr hand, 40 And went awɛ agen biyond Jordan intu đi plɛs hwɛr Jon at furst baptịzd; and đɛr hi abod. 41 And meni rizorted untu him, and sed, Jon did no miracl: but el tiŋz đat Jon spɛc ov đis man wɛr tru. 42 And meni bilivd on him đɛr.

CAP. 11.

Nɔ a surten man woz sic, nɛmd Lazarus, ov Betani, đi tɔn ov Mɛri and hur sistur Marta. 2 (It woz đat Mɛri hwiç anonted đi Lord wiđ ontment, and wịpt hiz fit wiđ hur hɛr, huz bruđur Lazarus woz sic.) 3 Đɛrfɔr hiz sisturz sent untu him, sɛiŋ, Lord, bihold, hi hum đɔ luvest iz sic. 4 Hwen Jizus hurd đat, hi sed, Đis sicnes iz not untu det, but fɛr đi glori ov God, đat đi Sun ov God mịt bi glorifịd đɛrbị. 5 Nɔ Jizus luvd Marta, and hur sistur, and Lazarus. 6 Hwen hi had hurd đɛrfɔr đat hi woz sic, hi abod tu dɛz stil in đi sɛm plɛs hwɛr hi woz. 7 Đen aftur đat set hi tu hiz disịplz, Let us go intu Judia agen. 8 Hiz disịplz sɛ untu him, Mastur, đi Juz ov lɛt set tu ston đi; and ꝗ goest đɔ điđur agen. 9 Jizus ansurd, ꝗ Ar đɛr not twelv ɔrz in đi dɛ. If eni man wœc in đi dɛ, hi stumblet not, bicœz hi siet đi lịt ov đis wurld. 10 But if a man wœc in đi nịt, hi stumblet, bicœz đɛr iz no lịt in him. 11 Điz tiŋz sed hi: and aftur đat hi set untu đem, Ɔr frend Lazarus slipet; but ị go, đat ị mɛ awɛc him ɔt ov slip. 12 Đen sed hiz disịplz, Lord, if hi slip, hi ſal du wel. 13 Hɔbiit Jizus spɛc ov hiz det: but đɛ tot đat hi had spocn ov tɛciŋ ov rest in slip. 14 Đen sed Jizus untu đem plɛnli, Lazarus iz ded. 15 And ị am glad fɛr ur sɛcs đat ị woz not đɛr, tu đi intent yi mɛ biliv; nevurđiles let us go untu him. 16 Đen sed Tomas, hwiç iz cold Didimus, untu hiz felo-disịplz, Let us elso go, đat wi mɛ dị wiđ him. 17 Đen hwen Jizus cɛm, hi fɔnd đat hi had lɛn in đi grɛv fɔr dɛz elredi. 18 (Nɔ Betani woz nị untu Jirusalem, abɔt fiftin furloŋz of:) 19 And meni ov đi Juz cɛm tu Marta and Mɛri, tu cumfurt đem consurniŋ đɛr bruđur. 20 Đen Marta az sun az ſi hurd đat Jizus woz cumiŋ, went and met him: but Mɛri sat stil in đi hɔs. 21 Đen sed Marta untu Jizus, Lord, if đɔ hadst bin hir, mị bruđur had not dịd. 22 But ị no đat ivn nɔ, hwotsœvur đɔ wilt asc ov God, God wil giv it đi. 23 Jizus set untu hur, Đị bruđur ſal rịz agen. 24 Marta set untu him, Ꝑ no đat hi ſal rịz agen in đi rezurecſun at đi last dɛ. 25 Jizus sed untu hur, Ꝑ am đi rezurecſun, and đi lịf: hi đat biliveť in mi, đo hi wɛr ded, yet ſal hi liv: 26 And hwɔsœvur liveť and biliveť in mi ſal nevur dị. ꝗ Bilivest đɔ đis. 27 Ꝑi set untu him, Yɛ, Lord: ị biliv đat đɔ art đi Crịst, đi Sun ov God, hwiç ſud cum intu đi wurld. 28 And hwen ſi had so sed, ſi went hur wɛ, and cold Mɛri hur sistur sicretli, sɛiŋ, Đi Mastur iz cum, and colet fɛr đi. 29 Az sun az ſi hurd đat, ſi aroz cwicli, and cɛm untu him. 30 Nɔ Jizus woz not yet cum intu đi

tɔn, but woz in ðat plɛs hwɛr Marta met him. 31 Ði Juz ðen hwiç wɛr wið hur in ði hɔs, and cumfurted hur, hwen ðɛ sə Mɛri ðat ſi roz up hɛstili and went ɔt, folod hur, sɛiŋ, Si goet untu ði grɛv tu wip ðɛr. 32 Ðen hwen Mɛri woz cum hwɛr Jizus woz, and sə him, ſi fel dɔn at hiz fit, sɛiŋ untu him, Lord, if ðɔ hadst bin hir, mj̨ bruður had not dj̨d. 33 Hwen Jizus ðɛrfor sə hur wipiŋ, and ði Juz əlso wipiŋ hwiç cɛm wið hur, hi grond in ði spirit, and woz trubld, 34 And sed, ʔ hwɛr hav yi lɛd him. Ðɛ sed untu him, Lord, cum and si. 35 Jizus wept. 36 Ðen sed ði Juz, Bihold hɔ hi luvd him! 37 And sum ov ðem sed, ʔ Cud not ðis man, hwiç opnd ði j̨z ov ði blj̨nd, hav cozd ðat ivn ðis man ſud not hav dj̨d. 38 Jizus ðɛrfor agen groniŋ in himself, cumet tu ði grɛv. It woz a cɛv, and a ston lɛ upon it. 39 Jizus sed, Tɛc yi awɛ ði ston. Marta, ði sistur ov him ðat woz ded, set untu him, Lord, bj̨ ðis tj̨m hi stiŋcet: fɔr hi hat bin ded for dɛz. 40 Jizus set untu hur, ʔ Sed j̨ not untu ði, ðat, if ðɔ wudst biliv, ðɔ ſudst si ði glori ov God. 41 Ðen ðɛ tuc awɛ ði ston from ði plɛs hwɛr ði ded woz lɛd. And Jizus lifted up hiz j̨z, and sed, Faður, j̨ tanc ði ðat ðɔ hast hurd mi. 42 And j̨ nu ðat ðɔ hirest mi əlwɛz: but bicoz ov ði pipl hwiç stand bj̨, j̨ sed it, ðat ðɛ mɛ biliv ðat ðɔ hast sent mi. 43 And hwen hi ðus had spocn, hi crj̨d wið a lɔd vɔs, Lazarus, cum fort. 44 And hi ðat woz ded cɛm fort, bɔnd hand and fut wið grɛv-cloðz: and hiz fɛs woz bɔnd abɔt wið a napcin. Jizus set untu ðem, Luɔs him, and let him go. 45 Ðen meni ov ði Juz hwiç cɛm tu Mɛri, and had sin ði tiŋz hwiç Jizus did, bilivd on him. 46 But sum ov ðem went ðɛr wɛz tu ði Farisiz, and told ðem hwot tiŋz Jizus had dun.

47 Ðen gaðurd ði çif prists and ði Farisiz a cɔnsil, and sed, ʔ Hwot du wi; fɔr ðis man duet meni miraclz. 48 If wi let him ðus alon, əl men wil biliv on him: and ði Romanz ſal cum and tɛc awɛ bot ɔr plɛs and nɛſun. 49 And wun ov ðem, nɛmd Cɛafas, biiŋ ði hj̨ prist ðat sɛm yir, sed untu ðem, Yi no nutiŋ at əl, 50 Nɔr considir ðat it iz ecspidient fɔr us, ðat wun man ſud dj̨ fɔr ði pipl, and ðat ði hol nɛſun periſ not. 51 And ðis spɛc hi not ov himself: but biiŋ hj̨ prist ðat yir, hi profisj̨d ðat Jizus ſud dj̨ fɔr ðat nɛſun; 52 And not fɔr ðat nɛſun onli, but ðat əlso hi ſud gaður tugeður in wun ði çildren ov God ðat wɛr scaturd abrɔd. 53 Ðen from ðat dɛ fort ðɛ tuc cɔnsel tugeður fɔr tu put him tu det. 54 Jizus ðɛrfor wɛct no mor opnli amuŋ ði Juz; but went ðens untu a cuntri nir tu ði wildurnes, intu a siti cəld Efrem, and ðɛr continud wið hiz disj̨plz.

55 And ði Juz pasovur woz nj̨ at hand: and meni went ɔt ov ði cuntri up tu Jirusalem bifor ði pasovur, tu purifj̨ ðemselvz. 56 Ðen sət ðɛ fɔr Jizus, and spɛc amuŋ ðemselvz, az ðɛ stud in ði templ, ʔ Hwot tiŋc yi, ðat hi wil not cum tu ði fist. 57 Nɔ bot ði çif prists and ði Farisiz had givn a comandment, ðat if eni man nu hwɛr hi wɛr, hi ſud ſo it, ðat ðɛ mj̨t tɛc him.

CAP. 12.

Ðen Jizus sics dɛz bifor ði pasovur cɛm tu Betani, hwɛr Lazarus woz hwiç had bin ded, hum hi rɛzd from ði ded. 2 Ðɛr ðɛ mɛd him a supur; and Marta survd: but Lazarus woz wun ov ðem ðat sat at ði tɛbl wið him. 3 Ðen tuc Mɛri a pɔnd ov ointment ov spj̨cnurd, veri costli, and anointed ði fit ov Jizus, and wj̨pt hiz fit wið hur hɛr: and ði hɔs woz fild wið ði odur ov ði ointment. 4 Ðen set wun ov hiz disj̨plz, Judas Iscariut, Sj̨munz sun, hwiç ſud bitrɛ him, 5 ʔ Hwj̨ woz not ðis ointment sold fɔr tri hundred pens, and givn tu ði puɔr. 6 Ðis hi sed, not ðat hi cɛrd fɔr ði puɔr; but bicoz hi woz a tif, and had ði bag, and bɛr hwot woz put ðɛrin. 7 Ðen sed Jizus, Let hur alon: agenst ði dɛ ov mj̨ beriiŋ hat ſi cept ðis. 8 Fɔr ði puɔr əlwɛz yi hav wið u; but mi yi hav not əlwɛz.

9 Muç pipl ov ði Juz ðɛrfor nu ðat hi woz ðɛr: and ðɛ cɛm not fɔr Jizusiz sɛc onli, but ðat ðɛ mj̨t si Lazarus əlso, hum hi had rɛzd from ði ded.

10 But ði çif prists consulted ðat ðɛ

ut Lazarus elso tu det; 11 Bicoz
ị rizn ov him meni ov đi Juz went
ınd bilivd on Jizus.
On đi necst dɛ, muç pipl đat wɛr
u đi fist, hwen đɛ hurd đat Jizus
umiŋ tu Jirusalem, 13 Tuc branſ-
pam triz, and went fort tu mit
and crịd, Hozana: Blesed iz đi
v Izrɛel đat cumet in đi nɛm ov
rd. 14 And Jizus, hwen hi had
a yuŋ as, sat đɛron; az it iz ritn,
ir not, detur ov Zịun: bihold, đị
umet, sitiŋ on an asiz colt. 16
iŋz undurstud not hiz disịplz at đi
: but hwen Jizus woz glorifịd, đen
aburd đɛ đat điz tiŋz wɛr ritn ov
and đat đɛ had dun điz tiŋz untu
17 Đi pipl đɛrfor đat woz wiđ
ıwen hi cold Lazarus ut ov hiz grɛv,
ɛzd him from đi ded, bɛr record.
'er đis coz đi pipl elso met him,
ıt đɛ hurd đat hi had dun đis mir-
19 Đi Farisiz đɛrfor sed amuŋ
elvz, ʔ Pursiv yi hu yi privɛl nutiŋ;
d, đi wurld iz gon aftur him.
And đɛr wɛr surten Grics amuŋ
đat cɛm up tu wurſip at đi fist:
i sɛm cɛm đɛrfor tu Filip, hwiç
ov Betsɛda ov Galili, and dizịrd
sɛiŋ, Sur, wi wud si Jizus. 22
cumet and telet Andru: and agen
u and Filip tel Jizus.
. And Jizus ansurd đem, sɛiŋ, Đi
cum, đat đi Sun ov man ſud bi
ịd. 24 Verili, verili, ị sɛ untu u,
ot a cern ov hwit fel intu đi grɔnd
lị, it abịdet alon: but if it dị, it
t fort muç frut. 25 Hi đat luvet
f ſal luz it; and hi đat hatet hiz
đis wurld ſal cip it untu lịf iturı-
26 If eni man surv mi, let him
mi; and hwɛr ị am, đɛr ſal elso mi
ınt bi: if eni man surv mi, him
ıị Fađur onur. 27 Nu iz mị sol
d; and ʔ hwot ſal ị sɛ. Fađur,
ıi from đis ur: but fɛr đis coz cɛm
tu đis ur. 28 Fađur, glorifị đị
Đen cɛm đɛr a vɔs from hevn,
Ꝼ hav bot glorifịd it, and wil glo-
t agen. 29 Đi pipl đɛrfor đat stud
ıd hurd it, sed đat it tundurd:
z sed, An ɛnjel spɛc tu him. 30
ansurd and sed, Đis vɔs cɛm not
bicoz ov mi, but fɛr ur sɛcs. 31 Nu iz
đi jujment ov đis wurld: nu ſal đi prins
ov điz wurld bi cast ut. 32 And ị, if
ị bi lifted up from đi urt, wil dro el
men untu mi. 33 Đis hi sed, signifịiŋ
hwot det hi ſud dị. 34 Đi pipl ansurd
him, Wi hav hurd ut ov đi lɛ đat Crịst
abịdet fɛr evur: and ʔ hu sɛest đu, Đi
Sun ov man must bi lifted up; ʔ hu iz
đis Sun ov man. 35 Đen Jizus sed un-
tu đem, Yet a litl hwịl iz đi lịt wiđ u.
Wɛc hwịl yi hav đi lịt, lest darcnes cum
upon u: fɛr hi đat wɛcet in darcnes
noet not hwiđur hi goet. 36 Hwịl yi
hav lịt, biliv in đi lịt, đat yi mɛ bi đi
çildren ov lịt. Điz tiŋz spɛc Jizus, and
diparted, and did hịd himself from đem.
37 But đo hi had dun so meni mira-
clz bifor đem, yet đɛ bilivd not on him:
38 Đat đi sɛiŋ ov Ꝼzɛya đi profet mịt
bi fulfild, hwiç hi spɛc, Lɔrd, ʔ hu hat
bilivd ur riport; and ʔ tu hum hat đi
arm ov đi Lɔrd bin rivild. 39 Đɛrfor
đɛ cud not biliv, bicoz đat Ꝼzɛya sed
agen, 40 Hi hat blịnded đɛr ịz, and
hardnd đɛr hart; đat đɛ ſud not si wiđ
đɛr ịz, ner undurstand wiđ đɛr hart, and
bi convurted, and ị ſud hil đem. 41
Điz tiŋz sed Ꝼzɛya, hwen hi se hiz glori,
and spɛc ov him.
42 Nevurđiles amuŋ đi çịf rulurz el-
so meni bilivd on him; but bicoz ov đi
Farisiz đɛ did not confes him, lest đɛ
ſud bi put ut ov đi sinagog: 43 Fɛr
đɛ luvd đi prez ov men mor đan đi prez
ov God.
44 Jizus crịd and sed, Hi đat bilivet
on mi, bilivet not on mi, but on him
đat sent mi. 45 And hi đat siet mi
siet him đat sent mi. 46 Ꝼ am cum a
lịt intu đi wurld, đat husoevur bilivet
on mi ſud not abịd in darcnes. 47 And
if eni man hir mị wurdz, and biliv not,
ị juj him not: fɛr ị cɛm not tu juj đi
wurld, but tu sɛv đi wurld. 48 Hi đat
rijectet mi, and risivet not mị wurdz,
hat wun đat jujet him: đi wurd đat ị
hav spocn, đi sɛm ſal juj him in đi last
dɛ. 49 Fɛr ị hav not spocn ov mịself;
but đi Fađur hwiç sent mi, hi gɛv mi a
comandment, hwot ị ſud sɛ, and hwot
ị ſud spic. 50 And ị no đat hiz com-
andment iz lịf evurlastiŋ: hwotsoevur

Ⱡ spic ðerfor, ivn az ði Faður sed untu mi, so ị spic.

CAP. 13.

Nɔ bifor ði fist ov ði pasovur, hwen Jizus nu ðat hiz ɔr woz cum ðat hi ſud dipart ɔt ov ðis wurld untu ði Faður, haviŋ luvd hiz on hwiç wer in ði wurld, hi luvd ðem untu ði end. 2 And supur biiŋ ended, (ði devl haviŋ nɔ put intu ði hart ov Juðas Iscariut, Sịmunz sun, tu bitre him,) 3 Jizus noiŋ ðat ði Faður had givn el tiŋz intu hiz handz, and ðat hi woz cum from God, and went tu God; 4 Hi rịzet from supur, and led asịd hiz garments; and tuc a tɔel, and gurded himself. 5 Aftur ðat hi poret wetur intu a besn, and bigan tu woſ ði disịplz fit, and tu wịp ðem wiđ ði tɔel hwerwit hi woz gurded. 6 Den cumet hi tu Sịmun Pitur: and Pitur sed untu him, Lord, ʔdust ðɔ woſ mị fit! 7 Jizus ansurd and sed untu him, Hwot ị du ðɔ noest not nɔ; but ðɔ ſalt no hiraftur. 8 Pitur set untu him, Dɔ ſalt nevur woſ mị fit. Jizus ansurd him, If ị woſ ði not, ðɔ hast no part wiđ mi. 9 Sịmun Pitur set untu him, Lord, not mị fit onli, but elso mị handz and mị hed. 10 Jizus set tu him, Hi ðat iz woſt nidet not sev tu woſ hiz fit, but iz clin evuri hwit: and yi ar clin, but not el. 11 For hi nu hu ſud bitre him; ðerfor sed hi, Yi ar not el clin. 12 So aftur hi had woſt ðer fit, and had tecn hiz garments, and woz set dɔn agen, hi sed untu ðem, ʔNo yi hwot ị hav dun tu u. 13 Yi cel mi Mastur, and Lord: and yi se wel; for so ị am. 14 If ị den, ur Lord and Mastur, hav woſt ur fit; yi elso et tu woſ wun anuđurz fit. 15 For ị hav givn u an egzampl, ðat yi ſud du az ị hav dun tu u. 16 Verili, verili, ị se untu u, Di survant iz not gretur ðan hiz Lord; niđur hi ðat iz sent gretur ðan hi ðat sent him. 17 If yi no ðiz tiŋz, hapi ar yi if yi du dem.

18 Ⱡ spic not ov u el: ị no hum ị hav çozn: but ðat ði scripçur me bi fulfild, Hi ðat itet bred wiđ mi hat lifted up hiz hil agenst mi. 19 Nɔ ị tel u bifor it cum, ðat, hwen it iz cum tu pas, yi me biliv ðat ị am hi. 20 Verili, verili, ị se untu u, Hi ðat risivet humsoevur ị send, risivet mi; and hi ðat risivet mi, risivet him ðat sent mi. 21 Hwen Jizus had ðus sed, hi woz trubld in spirit, and testifịd, and sed, Verili, verili, ị se untu u, ðat wun ov u ſal bitre mi. 22 Den ði disịplz luct wun on anuđur, dɔtiŋ ov hum hi spec. 23 Nɔ ðer woz leaniŋ on Jizusiz buzum wun ov hiz disịplz, hum Jizus luvd. 24 Sịmun Pitur ðerfor becnd tu him, ðat hi ſud asc hu it ſud bi ov hum hi spec. 25 Hi den lịiŋ on Jizusiz brest, set untu him, Lord, ʔhu iz it. 26 Jizus ansurd, Hi it iz tu hum ị ſal giv a sop, hwen ị hav dipt it. And hwen hi had dipt ði sop, hi gev it tu Juðas Iscariut, ði sun ov Sịmun. 27 And aftur ði sop, Setan enturd intu him. Den sed Jizus untu him, Dat ðɔ dmest, du cwicli. 28 Nɔ no man at ði tebl nu for hwot intent hi spec ðis untu him. 29 For sum ov ðem tot, bicoz Juðas had ði bag, ðat Jizus had sed untu him, Bị ðoz tiŋz ðat wi hav nid ov agenst ði fist; or, ðat hi ſud giv sumtiŋ tu ði pur. 30 Hi den, haviŋ risivd ði sop, went imidietli ɔt: and it woz nịt.

31 Derfor hwen hi woz gon ɔt, Jizus sed, Nɔ iz ði Sun ov man glorifịd, and God iz glorifịd in him. 32 If God bi glorifịd in him, God ſal elso glorifị him in himself, and ſal stretwe glorifị him. 33 Litl çildren, yet a litl hwịl ị am wiđ u. Yi ſal sic mi: and az ị sed untu ði Juz, Hwiđur ị go, yi canot cum; so nɔ ị se untu u. 34 A nu comandment ị giv untu u, ðat yi luv wun anuđur; az ị hav luvd u, ðat yi elso luv wun anuđur. 35 Bị ðis ſal el men no ðat yi ar mị disịplz, if yi hav luv wun tu anuđur.

36 Sịmun Pitur sed untu him, Lord, ʔhwiđur goest ðɔ. Jizus ansurd him, Hwiđur ị go, ðɔ canst not folo mi nɔ; but ðɔ ſalt folo mi afturwurdz. 37 Pitur sed untu him, Lord, ʔhwị canot ị folo ði nɔ: ị wil le dɔn mị lif for ðị sec. 38 Jizus ansurd him, ʔWilt ðɔ le dɔn ðị lịf for mị sec. Verili, verili, ị se untu ði, Di coc ſal not cro, til ðɔ hast dinịd mi trịs.

CAP. 14.

LET not ur hart bi trubld: yi biliv in God, biliv elso in mi. 2 In mj Faðurz hss ar meni manſunz: if it wer not so, j wud hav told u. I go tu priper a plss fer u. 3 And if j go and priper a plss fer u, j wil cum agen, and risiv u untu mjself; ðat hwer j am, ðer yi mɛ bi elso. 4 And hwiður j go yi no, and ði wɛ yi no.

5 Tomas set untu him, Lerd, wi no not hwiður ðɔ goest; and ʔ hɔ can wi no ði wɛ. 6 Jizus set untu him, I am ði wɛ, and ði trut, and ði ljf: no man cumet untu ði Faður, but bj mi. 7 If yi had non mi, yi ſud hav non mj Faður elso: and from hensfort yi no him, and hav sin him. 8 Filip set untu him, Lerd, ſo us ði Faður, and it sufjzet us. 9 Jizus set untu him, ʔ Hav j bin so loŋ tjm wiđ u, and yet hast ðɔ not non mi, Filip; hi ðat hat sin mi hat sin ði Faður; and ʔ hɔ sɛest ðɔ ðen, So us ði Faður. 10 ʔ Bilivest ðɔ not ðat j am in ði Faður, and ði Faður in mi; ði wurdz ðat j spic untu u j spic not ov mjself: but ði Faður ðat dwelet in mi hi duet ði wurcs. 11 Biliv mi ðat j am in ði Faður, and ði Faður in mi: er els biliv mi fer ði veri wurcs sɛc. 12 Verili, verili, j sɛ untu u, Hi ðat biliveť on mi, ði wurcs ðat j du ſal hi du elso; and grɛtur wurcs ðan ðiz ſal hi du; bicoz j go untu mj Faður.

13 And hwotsoevur yi ſal asc in mj nɛm, ðat wil j du, ðat ði Faður mɛ bi glorifjd in ði Sun. 14 If yi ſal asc eni tiŋ in mj nɛm, j wil du it.

15 If yi luv mi, cip mj comandments. 16 And j wil prɛ ði Faður, and hi ſal giv u anuður Cumfurtur, ðat hi mɛ abjd wiđ u fer evur; 17 Evn ði Spirit ov trut; hum ði wurld canot risiv, bicoz it siet him not, niður noet him: but yi no him; fer hi dwelet wiđ u, and ſal bi in u. 18 I wil not liv u cumfurtles: j wil cum tu u. 19 Yet a litl hwjl, and ði wurld siet mi no mor; but yi si mi: bicoz j liv, yi ſal liv elso. 20 At ðat dɛ yi ſal no ðat j am in mj Faður, and yi in mi, and j in u. 21 Hi ðat hat mj comandments, and cipet ðem, hi it iz ðat luvet mi: and hi ðat luvet mi ſal bi luvd ov mj Faður; and j wil luv him, and wil manifest mjself tu him. 22 Judas set untu him, (not Iscariut,) Lerd, ʔ hɔ iz it ðat ðɔ wilt manifest ðjself untu us, and not untu ði wurld. 23 Jizus ansurd and sed untu him, If a man luv mi, hi wil cip mj wurdz: and mj Faður wil luv him, and wi wil cum untu him, and mɛc ɔr abod wiđ him. 24 Hi ðat luvet mi not, cipet not mj seiŋz: and ði wurd hwiç yi hir iz not mjn, but ði Faðurz hwiç sent mi. 25 Diz tiŋz hav j spocn untu u, biiŋ yet prezent wiđ u. 26 But ði Cumfurtur, hwiç iz ði Holi Gost, hum ði Faður wil send in mj nɛm, hi ſal tiç u el tiŋz, and briŋ el tiŋz tu ur rimembrans, hwotsoevur j hav sed untu u.

27 Pis j liv wiđ u, mj pis j giv untu u: not az ði wurld givet, giv j untu u. Let not ur hart bi trubld, niður let it bi afrɛd. 28 Yi hav hurd hɔ j sed untu u, I go awɛ, and cum agen untu u. If yi luvd mi, yi wud rijos, bicoz j sed, j go untu ði Faður: fer mj Faður iz grɛtur ðan j. 29 And nɔ j hav told u bifor it cum tu pas, ðat, hwen it iz cum tu pas, yi mjt biliv. 30 Hiafter j wil not toc muç wiđ u: fer ði prins ov ðis wurld cumet, and hat nutiŋ in mi. 31 But ðat ði wurld mɛ no ðat j luv ði Faður; and az ði Faður gɛv mi comandment, ivn so j du. Arjz, let us go hens.

CAP. 15.

I AM ði trui vjn, and mj Faður iz ði huzbandman. 2 Evuri branſ in mi ðat bɛret not frut hi tɛcet awɛ: and evuri branſ ðat bɛret frut, hi purjet it, ðat it mɛ briŋ fort mor frut. 3 Nɔ yi ar clin trui ði wurd hwiç j hav spocn untu u. 4 Abjd in mi, and j in u. Az ði branſ canot bɛr frut ov itself, ecsept it abjd in ði vjn; no mor can yi, ecsept yi abjd in mi. 5 I am ði vjn, yi ar ði branſiz: Hi ðat abjdet in mi, and j in him, ði sɛm briŋet fort muç frut: fer wiðɔt mi yi can du nutiŋ. 6 If a man abjd not in mi, hi iz cast fort az a branſ, and iz wiđurd; and men gaður ðem, and cast ðem intu ði fjr, and ðɛ ar burnd.

7 If yi abiḑ in mi, and mi wurdz abiḑ in u, yi ſal asc hwot yi wil, and it ſal bi dun untu u. 8 Hirin iz mi Faḑur glorifiḑ, ḑat yi bər muç fruṭ; so ſal yi bi mi disiplz. 9 Az ḑi Faḑur haṭ luvd mi, so hav i luvd u: continu yi in mi luv. 10 If yi cip mi comandments, yi ſal abiḑ in mi luv; ivn az i hav cept mi Faḑurz comandments, and abiḑ in hiz luv. 11 Ḑiz tiŋz hav i spocn untu u, dat mi jə miṭ rimen in u, and ḑat ur jə miṭ bi ful. 12 Ḑis iz mi comandment, Ḑat yi luv wun anuḑur, az i hav luvd u. 13 Gretur luv haṭ no man ḑan ḑis, ḑat a man le dən hiz lif fər hiz frendz. 14 Yi ar mi frendz if yi dun hwotsoevur i comand u. 15 Hensfort i cel u not survants; fər ḑi survant noeṭ not hwot hiz Lərd duet; but i hav cəld u frendz; fər əl tiŋz ḑat i hav hurd ov mi Faḑur i hav med non untu u. 16 Yi hav not çozn mi, but i hav çozn u, and ərdend u, ḑat yi ſud go and briŋ fort fruṭ, and ḑat ur fruṭ ſud rimen: ḑat hwotsoevur yi ſal asc ov ḑi Faḑur in mi nem, hi me giv it u. 17 Ḑiz tiŋz i comand u, ḑat yi luv wun anuḑur.

18 If ḑi wurld het u, yi no ḑat it heted me bifor it heted u. 19 If yi wer ov ḑi wurld, ḑi wurld wud luv hiz on: but bicoz yi ar not ov ḑi wurld, but i hav çozn u ət ov ḑi wurld, ḑerfor ḑi wurld heteṭ u. 20 Rimembur ḑi wurd ḑat i sed untu u, Ḑi survant iz not gretur ḑan hiz lərd. If ḑe hav pursicuted mi, ḑe wil əlso pursicuṭ u; if ḑe hav cept mi seiŋ, ḑe wil cip ur əlso. 21 But əl ḑiz tiŋz wil ḑe dun untu u fər mi nemz sec, bicoz ḑe no not him ḑat sent mi. 22 If i had not cum and spocn untu ḑem, ḑe had not had sin: but nə ḑe hav no cloc fər ḑer sin. 23 Hi ḑat heteṭ mi, heteṭ mi Faḑur əlso. 24 If i had not dun amuŋ ḑem ḑi wurcs hwiç nun uḑur man did, ḑe had not had sin: but nə hav ḑe boṭ sin and heted boṭ mi and mi Faḑur. 25 But ḑis cumeṭ tu pas, ḑat ḑi wurd miṭ bi fulfild ḑat iz ritn in ḑer lə, Ḑe heted mi wiḑət a cəz. 26 But hwen ḑi Cumfurtur iz cum, hum i wil send untu u from ḑi Faḑur, ivn ḑi Spirit ov truṭ, hwiç prosideṭ from ḑi Faḑur, hi ſal testifi ov mi: 27 And yi əlso ſal ber witnes, bicoz yi hav bin wiḑ mi from ḑi biginiŋ.

CAP. 16.

Ḑiz tiŋz hav i spocn untu u, ḑat yi ſud not bi ofended. 2 Ḑe ſal put u ət ov ḑi sinagogz: ye, ḑi tim cumet, ḑat hwsoevur cileṭ u wil tiŋc ḑat hi duet God survis. 3 And ḑiz tiŋz wil ḑe dun untu u, bicoz ḑe hav not non ḑi Faḑur, nər mi. 4 But ḑiz tiŋz hav i told u, ḑat hwen ḑi tim ſal cum, yi me rimembur ḑat i told u ov ḑem. And ḑiz tiŋz i sed not untu u at ḑi biginiŋ, bicoz i woz wiḑ u. 5 But nə i go mi we tu him ḑat sent mi; and nun ov u ascet mi, ? Hwiḑur goest ḑə. 6 But bicoz i hav sed ḑiz tiŋz untu u, soro hat fild ur hart. 7 Nevurḑiles i tel u ḑi truṭ; It iz ecspidient fər u ḑat i go awe: fər if i go not awe, ḑi Cumfurtur wil not cum untu u; but if i diport, i wil send him untu u. 8 And hwen hi iz cum, hi wil ripruv ḑi wurld ov sin, and ov riçusnes, and ov jujment: 9 Ov sin, bicoz ḑe biliv not on mi; 10 Ov riçusnes, bicoz i go tu mi Faḑur, and yi si mi no mor; 11 Ov jujment, bicoz ḑi prins ov ḑis wurld iz jujd. 12 I hav yet meni tiŋz tu se untu u, but yi canot ber ḑem nə. 13 Həbiit hwen hi, ḑi Spirit ov truṭ, iz cum, hi wil gid u intu əl truṭ: fər hi ſal not spic ov himself; but hwotsoevur hi ſal hir, ḑat ſal hi spic: and hi wil ſo u tiŋz tu cum. 14 Hi ſal glorifi mi: fər hi ſal risiv ov min, and ſal ſo it untu u. 15 Əl tiŋz ḑat ḑi Faḑur haṭ ar min: ḑerfor sed i, ḑat hi ſal tec ov min, and ſal ſo it untu u. 16 A litl hwil, and yi ſal not si mi: and agen, a litl hwil, and yi ſal si mi; bicoz i go tu ḑi Faḑur. 17 Ḑen sed sum ov hiz disiplz amuŋ ḑemselvz, ? Hwot iz ḑis ḑat hi seṭ untu us, A litl hwil, and yi ſal not si mi: and agen, a litl hwil, and yi ſal si mi: and, Bicoz i go tu ḑi Faḑur. 18 Ḑe sed ḑerfor, ? Hwot iz ḑis ḑat hi seṭ, A litl hwil: wi canot tel hwot hi seṭ. 19 Nə Jizus nu ḑat ḑe wer dizirus tu asc him, and sed untu ḑem, ? Du yi incwir amuŋ urselvz ov ḑat i sed, A litl hwil, and yi ſal not si

mi: and agen a litl hwil, and yi ſal si mi. 20 Verili, verili, i se untu u, ðat yi ſal wip and lament, but ði wurld ſal rijes: and yi ſal bi soroful, but ur soro ſal bi turnd intu jo. 21 A wuman hwen ſi iz in travel hat soro, bicoz hur or iz cum: but az sun az ſi iz dilivurd ov ði çild, ſi rimemburet no mor ði angwiſ, for jo ðat a man iz born intu ði wurld. 22 And yi no ðerfor hav soro: but i wil si u agen, and ur hart ſal rijes, and ur jo no man teçet from u.

23 And in ðat de yi ſal asc mi nutin. Verili, verili, i se untu u, Hwotsoevur yi ſal asc ði Faður in mi nem, hi wil giv it u. 24 Hiðurtu hav yi asct nutin in mi nem: asc, and yi ſal risiv, ðat ur jo me bi ful. 25 Ðiz tinz hav i spocn untu u in provurbz: but ði tim cumet hwen i ſal no mor spic untu u in provurbz, but i ſal ſo u plenli ov ði Faður. 26 At ðat de yi ſal asc in mi nem: and i se not untu u, ðat i wil pre ði Faður for u: 27 For ði Faður himself luvet u, bicoz yi hav luvd mi, and hav bilivd ðat i cem or from God. 28 I cem fort from ði Faður, and am cum intu ði wurld: agen, i liv ði wurld, and go tu ði Faður.

29 Hiz disiplz sed untu him, Lo, no spicest ðo plenli, and spicest no provurb. 30 No ar wi ſur ðat ðo noest el tinz, and nidest not ðat eni man ſud asc ði: bi ðis wi biliv ðat ðo cemest fort from God. 31 Jizus ansurd ðem, ? Du yi no biliv. 30 Bihold, ði or cumet, ye, iz no cum, ðat yi ſal bi scaturd, evuri man tu hiz on, and ſal liv mi alon: and yet i am not alon, bicoz ði Faður iz wiðmi. 33 Ðiz tinz hav i spocn untu u, ðat in mi yi mit hav pis. In ði wurld yi ſal hav tribulefun: but bi ov gud çir; i hav ovurcum ði wurld.

CAP. 17.

Ðiz wurdz spec Jizus, and lifted up hiz iz tu hevn, and sed, Faður, ði or iz cum; glorifi ði Sun, ðat ði Sun elso me glorifi ði: 2 Az ðo hast givn him pour ovur el fleſ, ðat hi ſud giv iturnal lif tu az meni az ðo hast givn him. 3 And ðis iz lif iturnal, ðat ðe mit no ði ði onli tru God, and Jizus Crist, hum ðo hast sent. 4 I hav glorifid ði on ði urt: i hav finiſt ði wurc hwiç ðo gevest mi tu du. 5 And no, o Faður, glorifi ðo mi wiðdin on self wiðði glori hwiç i had wiðði bifor ði wurld woz.

6 I hav manifested ði nem untu ði men hwiç ðo gevest mi ot ov ði wurld: ðin ðe wer, and ðo gevest ðem mi; and ðe hav cept ði wurd. 7 No ðe hav non ðat el tinz hwotsoevur ðo hast givn mi ar ov ði. 8 For i hav givn untu ðem ði wurdz hwiç ðo gevest mi; and ðe hav risivd ðem, and hav non ſurli ðat i cem ot from ði, and ðe hav bilivd ðat ðo didst send mi. 9 I pre for ðem: i pre not for ði wurld, but for ðem hwiç ðo hast givn mi; for ðe ar ðin. 10 And el min ar ðin, and ðin ar min; and i am glorifid in ðem. 11 And no i am no mor in ði wurld, but ðiz ar in ði wurld, and i cum tu ði. Holi Faður, cip tru ðin on nem ðoz hum ðo hast givn mi, ðat ðe me bi wun, az wi ar. 12 Hwil i woz wiðði ðem in ði wurld, i cept ðem in ði nem: ðoz ðat ðo gevest mi i hav cept, and nun ov ðem iz lost, but ði sun ov purdiſun; ðat ði scripçur mit bi fulfild. 13 And no cum i tu ði; and ðiz tinz i spic in ði wurld, ðat ðe mit hav mi jo fulfild in ðemselvz. 14 I hav givn ðem ði wurd; and ði wurld hat heted ðem, bicoz ðe ar not ov ði wurld, ivn az i am not ov ði wurld.

15 I pre not ðat ðo ſudst tec ðem ot ov ði wurld, but ðat ðo ſudst cip ðem from ði ivl. 16 Ðe ar not ov ði wurld, ivn az i am not ov ði wurld.

17 Sanctifi ðem tru ði trut: ði wurd iz trut. 18 Az ðo hast sent mi intu ði wurld, ivn so hav i elso sent ðem intu ði wurld. 19 And for ðer secs i sanctifi miſelf, ðat ðe elso mit bi sanctifid tru ði trut.

20 Niður pre i for ðiz alon, but for ðem elso hwiç ſal biliv on mi tru ðer wurd; 21 Ðat ðe el me bi wun; az ðo, Faður, art in mi, and i in ði, ðat ðe elso me bi wun in us: ðat ði wurld me biliv ðat ðo hast sent mi. 22 And ði glori hwiç ðo gevest mi i hav givn ðem; ðat ðe me bi wun, ivn az wi ar wun: 23 I in ðem, and ðo in mi, ðat ðe me bi med purfect in wun; and ðat ði wurld

me no ðat ðɔ hast sent mi, and hast luvd ðem, az ðɔ hast luvd mi. 24 Faður, ị wil ðat ðɛ elso, hum ðɔ hast givn mi, bi wiđ mi hwer ị am; ðat ðɛ me bihold mị glori, hwiç ðɔ hast givn mi: fer ðɔ luvedst mi bifor ði fɔndefun ov ði wurld. 25 O rịçus Faður, ði wurld hat not non ði: but ị hav non ði, and ðiz hav non ðat ðɔ hast sent mi. 26 And ị hav diclerd untu ðem ðị nem, and wil dicler it: ðat ði luv hwerwit ðɔ hast luvd mi me bi in ðem, and ị in ðem.

CAP. 18.

HWEN Jizus had spocn ðiz wurdz, hi went fort wiđ hiz disịplz ovur ði bruc Cidrun, hwer woz a gardn, intu ði hwiç hi enturd, and hiz disịplz. 2 And Jụdas elso, hwiç bitred him, nu ði ples: fer Jizus ofttịmz rizerted ðiđur wiđ hiz disịplz. 3 Jụdas ðen, havin risivd a band ov men and ofisurz from ði çif prists and Farisiz, cumet ðiđur wiđ lanturnz and terçiz and wepunz. 4 Jizus ðerfor noin el tiỵz ðat fud cum upon him, went fort, and sed untu ðem, ? Hum sic yi. 5 Ðe ansurd him, Jizus ov Nazaret. Jizus set untu ðem, I am hi. And Jụdas elso, hwiç bitred him, stud wiđ ðem. 6 Az sun ðen az hi had sed untu ðem, I am hi, ðɛ went bacwurd, and fel tu ði grend. 7 Ðen asct hi ðem agen, ? Hum sic yi. And ðɛ sed, Jizus ov Nazaret. 8 Jizus ansurd, I hav told ụ ðat ị am hi: if ðerfor yi sic mi, let ðiz go ðer we: 9 Ðat ði seiỵ mịt bi fulfild, hwiç hi spec, Ov ðem hwiç ðɔ gevest mi hav ị lost nun.

10 Ðen Sịmun Pitur havin a sord drui it, and smot ði hị prists survant, and cut of hiz rịt ir. Ði survants nem woz Malcus. 11 Ðen sed Jizus untu Pitur, Put up ðị sord intu ði fit: ði cup hwiç mị Faður hat givn mi, ? fal ị not drinc it.

12 Ðen ði band and ði capten and ofisurz ov ði Jụz tuc Jizus and bend him. 13 And led him awe tu Anas furst; fer hi woz faður-in-le tu Ceafas, hwiç woz ði hị prist ðat sem yir. 14 Nɔ Ceafas woz hi hwiç gev censel tu ði Jụz, ðat it woz ecspidient ðat wun man fud dị fer ði pipl.

15 And Sịmun Pitur folod Jizus, and so did anuður disịpl: ðat disịpl woz non untu ði hị prist, and went in wiđ Jizus intu ði pales ov ði hị prist. 16 But Pitur stud at ði dor wiđst. Ðen went ɔt ðat uđur disịpl, hwiç woz non untu ði hị prist, and spec untu hur ðat cept ði dor, and bret in Pitur. 17 Ðen set ði damzel ðat cept ði dor untu Pitur, ? Art not dɔ elso wun ov ðis manz disịplz. Hi set, I am not. 18 And ði survants and ofisurz stud ðer, hui had med a fịr ov colz; fer it woz cold: and ðɛ wermd ðemselvz: and Pitur stud wiđ ðem, and wermd himself.

19 Ði hị prist ðen asct Jizus ov hiz disịplz, and ov hiz doctrin. 20 Jizus ansurd him, I spec opnli tu ði wurld; ị evur tet in ði sinagog, and in ði templ, hwiđur ði Jụz elwez rizert; and in sicret hav ị sed nutiỵ. 21 ? Hwị ascest ðɔ mi; asc ðem hwiç hurd mi, hwot ị hav sed untu ðem: bihold, ðɛ no hwot ị sed. 22 And hwen hi had ðus spocn, wun ov ði ofisurz hwiç stud bị struc Jizus wiđ ði pam ov hiz hand, seiỵ, ? Ansurest ðɔ ði hị prist so. 23 Jizus ansurd him, If ị hav spocn ivl, ber witnes ov ði ivl: but if wel, ? hwị smịtest ðɔ mi. 24 Nɔ Anas had sent him bend untu Ceafas ði hị prist.

25 And Sịmun Pitur stud and wermd himself. Ðɛ sed ðerfor untu him, ? Art not ðɔ elso wun ov hiz disịplz. Hi dinịd it, and sed, I am not. 26 Wun ov ði survants ov ði hị prist, (biiỵ hiz cinzman huz ir Pitur cut of,) set, ? Did not ị si ði in ði gardn wiđ him. 27 Pitur ðen dinịd agen: and imidietli ði coc crui.

28 Ðen led ðɛ Jizus from Ceafas untu ði hel ov jujment: and it woz urli; and ðɛ ðemselvz went not intu ði jujment hel, lest ðɛ fud bi difịld; but ðat ðɛ mịt it ði pasovur. 29 Pịlet ðen went ɔt untu ðem, and sed, ? Hwot acụzefun briỵ yi agenst ðis man. 30 Ðɛ ansurd and sed untu him, If hi wer not a malifactur, wi wud not hav dilivurd him up untu ði. 31 Ðen sed Pịlet untu ðem, Tec yi him, and juj him acerdiỵ tu ụr le. Ði Jụz ðerfor sed untu him, It iz not leful fer us tu put eni man tu det: 32 Ðat ði seiỵ ov Jizus mịt bi

fulfild, hwiç hi spɛc, signifiiŋ hwot det hi ʃud dj. 33 Ðen Pjlet enturd intu ði jujment hol agen, and cold Jizus, and sed untu him, ʔ Art ðɔ ði ciŋ ov ði Juz. 34 Jizus ansurd him, ʔ Seest ðɔ ðis tiŋ ov ðjself, ɔr did uðurz tel it ði ov mi. 35 Pjlet ansurd, ʔ Am j a Ju. Ðjn on nɛʃun and ði çif prists hav dilivurd ði untu mi: ʔ hwot hast ðɔ dun. 36 Jizus ansurd, Mj ciŋdum iz not ov ðis wurld: if mj ciŋdum wɛr ov dis wurld, ðen wud mj survants fjt, ðat j ʃud not bi dilivurd tu ði Juz: but nɔ iz mj ciŋdum not from hens. 37 Pjlet ðɛrfor sed untu him, ʔ Art ðɔ a ciŋ ðen. Jizus ansurd, Ðɔ seest ðat j am a ciŋ. Tu ðis end woz j bɔrn, and fɔr ðis coz cɛm j intu ði wurld, ðat j ʃud bɛr witnes untu ði truth. Evuri wun ðat iz ov ði truth hiret mj vɔs. 38 Pjlet set untu him, ʔ Hwot iz truth. And hwen hi had sed ðis, hi went ɔt agen untu ði Juz, and set untu ðem, Ɨ fjnd in him no folt at ol. 39 But yi hav a custum, ðat j ʃud rilis untu u wun at ði pasovur: ʔ wil yi ðɛrfor ðat j rilis untu u ði Ciŋ ov ði Juz. 40 Ðen crjd ðɛ ol agen, seiŋ, Not ðis man, but Barabas. Nɔ Barabas woz a robur.

CAP. 19.

Ðen Pjlet ðɛrfor tuc Jizus, and scurjd him. 2 And ði soljurz plated a crɔn ov tɔrnz, and put it on hiz hed, and ðɛ put on him a purpl rob, 3 And sed, Hɛl, Ciŋ ov ði Juz! and ðɛ smot him wiðɔt ðɛr handz.

4 Pjlet ðɛrfor went fɔrt agen, and set untu ðem, Bihold, j briŋ him fɔrt tu u, ðat yi mɛ no ðat j fjnd no folt in him. 5 Ðen cɛm Jizus fɔrt, wɛriŋ ði crɔn ov tɔrnz, and ði purpl rob. And Pjlet set untu ðem, Bihold ði man! 6 Hwen ði çif prists ðɛrfor and ofisurz se him, ðɛ crjd ɔt, seiŋ, Crusifj him, crusifj him. Pjlet set untu ðem, Tɛc yi him and crusifj him: fɔr j fjnd no folt in him. 7 Ði Juz ansurd him, Wi hav a lo, and bj ɔr lo hi ot tu dj, bicoz hi med himself ði Sun ov God.

8 Hwen Pjlet ðɛrfor hurd ðat seiŋ, hi woz ði mɔr afred; 9 And went agen intu ði jujment hol, and set untu Jizus, ʔ Hwens art ðɔ. But Jizus gɛv him no ansur. 10 Ðen set Pjlet untu him, ʔ Spicest ðɔ not untu mi; ʔ noest ðɔ not ðat j hav pɔur tu crusifj ði, and hav pɔur tu rilis ði. 11 Jizus ansurd, Ðɔ cudst hav no pɔur at ol agenst mi, ecsept it wɛr givn ði from abuv: ðɛrfɔr hi ðat dilivurd mi untu ði hat ði grɛtur sin. 12 And from ðensfɔrt Pjlet set tu rilis him: but ði Juz crjd ɔt, seiŋ, If ðɔ let ðis man go, ðɔ art not Sizurz frend: husoevur mɛcet himself a ciŋ spicet agenst Sizur. 13 Hwen Pjlet ðɛrfor hurd ðat seiŋ, hi brot Jizus fɔrt, and sat dɔn in ði jujment sit in a plɛs ðat iz cold ði Pɛvment, but in ði Hibru, Gabata. 14 And it woz ði preparɛʃun ov ði pasovur, and abɔt ði sicst ɔr: and hi set untu ði Juz, Bihold ur Ciŋ! 15 But ðɛ crjd ɔt, Awɛ wiðɔt him, awɛ wiðɔt him, crusifj him. Pjlet set untu ðem, ʔ Sal j crusifj ur Ciŋ. Ði çif prists ansurd, Wi hav no ciŋ but Sizur. 16 Ðen dilivurd hi him ðɛrfor untu ðem tu bi crusifjd. And ðɛ tuc Jizus, and led him awɛ.

17 And hi bɛriŋ hiz cros went fɔrt intu a plɛs cold ði plɛs ov a scul, hwiç iz cold in ði Hibru, Gólgota: 18 Hwɛr ðɛ crusifjd him, and tu uður wiðɔt him, on iður sjd wun, and Jizus in ði midst.

19 And Pjlet rot a tjtl, and put it on ði cros. And ði rjtiŋ woz, JUZUS OV NAZARET ÐI CIŲ OV ÐI JUZ. 20 Ðis tjtl ðen red meni ov ði Juz: fɔr ði plɛs hwɛr Jizus woz crusifjd woz nj tu ði siti: and it woz ritn in Hibru, and Gric, and Latin. 21 Ðen sed ði çif prists ov ði Juz tu Pjlet, Rjt not, Ði Ciŋ ov ði Juz; but ðat hi sed, Ɨ am ciŋ ov ði Juz. 22 Pjlet ansurd, Hwot j hav ritn, j hav ritn.

23 Ðen ði soljurz hwen ðɛ had crusifjd Jizus, tuc hiz garments, and med fɔr parts, tu evuri soljur a part; and olso hiz cot: nɔ ði cot woz wiðɔt sim, wovn from ði top trusɔt. 24 Ðɛ sed ðɛrfor amuŋ ðemselvz, Let us not rend it, but cast lots fɔr it, huz it ʃal bi: ðat ði scripçur mjt bi fulfild, hwiç set, Ðɛ parted mj rement amuŋ ðem, and fɔr mj vesçur ðɛ did cast lots. Ðiz tiŋz ðɛrfor ði soljurz did.

25 Nɔ ðɛr stud bj ði cros ov Jizus

hiz muđur, and hiz muđurz sistur, Mɛri đi wiʃ ov Cliopas, and Mɛri Magdalen. 26 Hwen Jizus đɛrfor so hiz muđur, and đi disiʒpl standiŋ bi hum hi luvd, hi set untu hiz muđur, Wuman, bihold đi sun! 27 Đen set hi tu đi disiʒpl, Bihold đi muđur! And from đat ɔr đat disiʒpl tuc hur untu hiz on hom.

28 Aftur đis, Jizus, noiŋ đat ɔl tiŋz wɛr nɔ acompliʃt, đat đi scripçur miʒt bi fulfild, set, I turst. 29 Nɔ đɛr woz set a vesel ful ov vinigur: and đɛ fild a spunj wiđ vinigur, and put it upon hisup, and put it tu hiz mɔst. 30 Hwen Jizus đɛrfor had risivd đi vinigur, hi sed, It iz finiʃt: and hi bɔd hiz hed, and gɛv up đi gost.

31 Đi Juz đɛrfor, bicoz it woz đi Preparɛʃun, đat đi bodiz ʃud not rimɛn upon đi cros on đi sabat dɛ, (for đat sabat dɛ woz a hi dɛ,) bisot Piʒlet đat đɛr legz miʒt bi brocn, and đat đɛ miʒt bi tɛcn awɛ. 32 Đen cɛm đi soljurz, and brɛc đi legz ov đi furst, and ov đi uđur hwiç woz crusifid wiđ him. 33 But hwen đɛ cɛm tu Jizus, and so đat hi woz ded olredi, đɛ brɛc not hiz legz: 34 But wun ov đi soljurz wiđ a spir pirst hiz sid, and fortwit cɛm đɛrɔt blud and wotur. 35 And hi đat so it bɛr record, and hiz record iz tru: and hi noet đat hi set tru, đat yi miʒt biliv. 36 For điz tiŋz wɛr dun, đat đi scripçur ʃud bi fulfild, A bon ov him ʃal not bi brocn. 37 And agen anuđur scripçur set, Đɛ ʃal luc on him hum đɛ pirst.

38 And aftur đis, Jozef ov Arimatia, (biiŋ a disiʒpl ov Jizus, but sicretli for fir ov đi Juz,) bisot Piʒlet đat hi miʒt tɛc awɛ đi bodi ov Jizus: and Piʒlet gɛv him liv. Hi cɛm đɛrfor, and tuc đi bodi ov Jizus. 39 And đɛr cɛm olso Nicodimus, (hwiç at đi furst cɛm tu Jizus bi niʒt,) and brɔt a micsçur ov mur and aloz, abɔt a hundred pɔnd wɛt. 40 Đen tuc đɛ đi bodi ov Jizus, and wɔnd it in linen clođz wiđ đi spiʒsiz, az đi manur ov đi Juz iz tu beri. 41 Nɔ in đi plɛs hwɛr hi woz crusifid đɛr woz a gurdn; and in đi gurdn a nu sepulcur, hwɛrin woz nevur man yet lɛd. 42 Đɛr lɛd đɛ Jizus đɛrfor bicoz ov đi Juz preparɛʃun dɛ; for đi sepulcur woz niʒ at hand.

CAP. 20.

Đi furst dɛ ov đi wic cumet Mɛri Magdalen urli, hwen it woz yet durc, untu đi sepulcur, and siet đi ston tɛcn awɛ from đi sepulcur. 2 Đen ʃi runet, and cumet tu Simun Pitur, and tu đi uđur disiʒpl hum Jizus luvd, and set untu đem, Đɛ hav tɛcn awɛ đi Lord ɔt ov đi sepulcur, and wi no not hwɛr đɛ hav lɛd him. 3 Pitur đɛrfor went fort, and đat uđur disiʒpl, and cɛm tu đi sepulcur. 4 So đɛ ran bot tugeđur: and đat uđur disiʒpl did ɔtrun Pitur, and cɛm furst tu đi sepulcur. 5 And hi, stupiŋ dɔn, and lociŋ in, so đi linen clođz liŋ; yet went hi not in. 6 Đen cumet Simun Pitur folloiŋ him, and went intu đi sepulcur, and siet đi linen clođz li; 7 And đi napcin, đat woz abɔt hiz hed, not liŋ wiđ đi linen clođz, but rapt tugeđur in a plɛs bi itself. 8 Đen went in olso đat uđur disiʒpl hwiç cɛm furst tu đi sepulcur, and hi so, and bilivd. 9 For az yet đɛ nu not đi scripçur, đat hi must riz agen from đi ded. 10 Đen đi disiʒplz went awɛ agen untu đɛr on hom.

11 But Mɛri stud wiđɔt at đi sepulcur wipiŋ: and az ʃi wept, ʃi stupt dɔn, and luct intu đi sepulcur, 12 And siet tu ɛnjelz in hwiʒt, sitiŋ, đi wun at đi hed, and đi uđur at đi fit, hwɛr đi bodi ov Jizus had lɛn. 13 And đɛ sɛ untu hur, Wuman, ? hwi wipest đɔ. Ʃi set untu đem, Bicoz đɛ hav tɛcn awɛ mi Lord, and i no not hwɛr đɛ hav lɛd him. 14 And hwen ʃi had đus sed, ʃi turnd hurself bac, and so Jizus standiŋ, and nu not đat it woz Jizus. 15 Jizus set untu hur, Wuman, ? hwi wipest đɔ; ? hum sicest đɔ. Ʃi, supozin him tu bi đi gurdnur, set untu him, Sur, if đɔ hav born him hens, tel mi hwɛr đɔ hast lɛd him, and i wil tɛc him awɛ. 16 Jizus set untu hur, Mɛri. Ʃi turnd hurself, and set untu him, Rabonij; hwiç iz tu sɛ, Mastur. 17 Jizus set untu hur, Tuç mi not; for i am not yet asended tu mi Fađur: but go tu mi brećren, and sɛ untu đem, I asend untu mi Fađur, and ur Fađur; and tu mi God, and ur God. 18 Mɛri Magdalen cɛm and told

ði disiplz ðat ſi had sin ði Lord, and ðat hi had spocn ðiz tiŋz untu hur.

19 Ðen ði sem de at ivniŋ, biiŋ ði furst de ov ði wic, hwen ði dorz wer ſut hwer ði disiplz wer asembld for fir ov ði Juz, cem Jizus and stud in ði midst, and set untu ðem, Pis bi untu u. 20 And hwen hi had so sed, hi ſod untu ðem hiz handz and hiz sid. Ðen wer ði disiplz glad, hwen ðe se ði Lord. 21 Ðen sed Jizus tu ðem agen, Pis bi untu u: az mi Faður hat sent mi, ivn so send i u. 22 And hwen hi had sed ðis, hi briðd on ðem, and set untu ðem, Risiv yi ði Holi Gost: 23 Huz soevur sinz yi rimit, ðe or rimited untu ðem; and huz soevur sinz yi riten, ðe or ritend.

24 But Tomas, wun ov ði twelv, cold Didimus, woz not wið ðem hwen Jizus cem. 25 Ði uður disiplz ðerfor sed untu him, Wi hav sin ði Lord. But hi sed untu ðem, Ecsept i ſal si in hiz handz ði print ov ði nelz, and put mi fiŋgur intu ði print ov ði nelz, and trust mi hand intu hiz sid, i wil not biliv.

26 And oftur et dez agen hiz disiplz wer wiðin, and Tomas wið ðem: ðen cem Jizus, ði dorz biiŋ ſut, and stud in ði midst, and sed, Pis bi untu u. 27 Ðen set hi tu Tomas, Riç hiður ði fiŋgur, and bihold mi handz; and riç hiður ði hand, and trust it intu mi sid; and bi not fetles, but biliviŋ. 28 And Tomas onsurd and sed untu him, Mi Lord and mi God. 29 Jizus set untu him, Tomas, bicoz ðu hast sin mi, ðu hast bilivd: blesed or ðe ðat hav not sin, and yet hav bilivd.

30 And meni uður sinz truli did Jizus in ði prezens ov hiz disiplz, hwiç or not ritn in ðis buc: 31 But ðiz or ritn, ðat yi mit biliv ðat Jizus iz ði Crist, ði Sun ov God: and ðat biliviŋ, yi mit hav lif tru hiz nem.

CAP. 21.

AFTUR ðiz tiŋz Jizus ſod himself agen tu ði disiplz at ði si ov Tibirias; and on ðis wiz ſod hi himself. 2 Ðer wer tugeður Simun Pitur, and Tomas cold Didimus, and Natanel ov Cena in Galili, and ði sunz ov Zebidi, and tu uður ov hiz disiplz. 3 Simun Pitur set untu ðem, I go a fiſiŋ. Ðe se untu him, Wi also go wið ði. Ðe went fort, and enturd intu a ſip imidietli; and ðat nit ðe cot nutiŋ. 4 But hwen ði morniŋ woz nu cum, Jizus stud on ði ſor: But ði disiplz nu not ðat it woz Jizus. 5 Ðen Jizus set untu ðem, Cildren, ? hav yi eni mit. Ðe onsurd him, No. 6 And hi sed untu ðem, Cast ði net on ði rit sid ov ði ſip, and yi ſal find. Ðe cast ðerfor, and nu ðe wer not ebl tu dro it for ði multitud ov fiſiz. 7 Ðerfor ðat disipl hum Jizus luvd set untu Pitur, It iz ði Lord. Nu hwen Simun Pitur hurd ðat it woz ði Lord, hi gurt hiz fiſurz cot untu him, (for hi woz neced,) and did cast himself intu ði si. 8 And ði uður disiplz cem in a litl ſip; (for ðe wer not for from land, but az it wer tu hundred cubits,) dragiŋ ði net wið fiſiz. 9 Az sun ðen az ðe wer cum tu land, ðe se a fir ov colz ðer, and fiſ led ðeron, and bred. 10 Jizus set untu ðem, Briŋ ov ði fiſ hwiç yi hav nu cot. 11 Simun Pitur went up, and dru ði net tu land ful ov gret fiſiz, an hundred and fifti and tri: and for el ðer wer so meni, yet woz not ði net brocn.

12 Jizus set untu ðem, Cum and din. And nun ov ði disiplz durst asc him, ? Hu art ðu, noiŋ ðat it woz ði Lord. 13 Jizus ðen cumet, and tecet bred, and givet ðem, and fiſ licwiz. 14 Ðis iz nu ði turd tim ðat Jizus ſod himself tu hiz disiplz, oftur ðat hi woz rizn from ði ded.

15 So hwen ðe had dind, Jizus set tu Simun Pitur, Simun, sun ov Jonas, ? luvest ðu mi mor ðan ðiz. Hi set untu him, Ye, Lord; ðu noest ðat i luv ði. Hi set untu him, Fid mi lamz. 16 Hi set tu him agen ði secund tim, Simun, sun ov Jonas, ? luvest ðu mi. Hi set untu him, Ye, Lord; ðu noest ðat i luv ði. Hi set untu him, Fid mi ſip. 17 Hi set untu him ði turd tim, Simun, sun ov Jonas, ? luvest ðu mi. Pitur woz grivd bicoz hi sed untu him ði turd tim, ? Luvest ðu mi. And hi sed untu him, Lord, ðu noest all tiŋz; ðu noest ðat i luv ði. Jizus set untu him, Fid mi ſip. 18 Verili, verili, i

sɛ untu ði, Hwen ðɔ wost yuŋ, ðɔ gurdedst ðiself, and wɛcedst hwiður ðɔ wudst: but hwen ðɔ ſalt bi old, ðɔ ſalt streç fort ðj handz, and anuður ſal gurd ði, and cari ði hwiður ðɔ wudst not. 19 Ðis spɛc hi, signifiiŋ bj hwot det hi ſud glorifj God. And hwen hi had spocn ðis, hi set untu him, Folo mi. 20 Ðen Pitur, turniŋ abɔt, siet ði disjpl hum Jizus luvd foloiŋ; hwiç elso lind on hiz brest at supur, and sed, Lord, ʔ hwiç iz hi ðat bitreet ði. 21 Pitur siiŋ him, set tu Jizus, Lord, and ʔ hwot ſal ðis man- du. 22 Jizus set untu him, ʔ If j wil ðat hi tari til j cum, hwot iz ðat tu ði, folo ðɔ mi. 23 Ðen went ðis seiŋ abrod amuŋ ði bredren, ðat ðat disjpl ſud not dj: yet Jizus sed not untu him, Hi ſal not dj; but, ʔ If j wil ðat hi tari til j cum, hwot iz ðat tu ði.

24 Ðis iz ði disjpl hwiç testifjet ov ðiz tiŋz, and rot ðiz tiŋz: and wi no ðat hiz testimuni iz tru. 25 And ðɛr ar elso meni uður tiŋz hwiç Jizus did, ði hwiç, if ðɛ ſud bi ritn evuri wun, j supoz ðat ivn ði wurld itself cud not contɛn ði bucs ðat ſud bi ritn. Emen.

ÐI ACTS OV ÐI APOSLZ.

CAP. 1.

Ðɪ formur tritiz hav j mɛd, O Tiofilus, ov el ðat Jizus bigan bot tu du and tiç, 2 Until ði dɛ in hwiç hi woz tɛcn up, aftur ðat hi tru ði Holi Gost had givn comandments untu ði aposlz hum hi had çozn: 3 Tu hum elso hi ſod himself aliv aftur hiz paſun bj meni infalibl prufs, biiŋ sin ov ðem forti dɛz, and spiciŋ ov ði tiŋz purtɛniŋ tu ði ciŋdum ov God: 4 And, biiŋ asembld tugeður wiđ ðem, comanded ðem ðat ðɛ ſud not diport from Jirusalem, but wet for ði promis ov ði Faður, hwiç, set hi, yi hav hurd ov mi. 5 For Jon truli baptjzd wiđ wetur; but yi ſal bi baptjzd wiđ ði Holi Gost not meni dɛz hens. 6 Hwen ðɛ ðɛrfor wɛr cum tugeður, ðɛ asct ov him, seiŋ, Lord, ʔ wilt ðɔ at ðis tjm ristor agen ði ciŋdum tu Izreel. 7 And hi sed untu ðem, It iz not for u tu no ði tjmz or ði sizn hwiç ði Faður hat put in hiz on pɔur. 8 But yi ſal risiv pɔur, aftur ðat ði Holi Gost iz cum upon u: and yi ſal bi witnesiz untu mi bot in Jirusalem, and in el Judia, and in Samɛria, and untu ði uturmost port ov ði urt. 9 And hwen hi had spocn ðiz tiŋz, hwjl ðɛ biheld, hi woz tɛcn up; and a clɔd risivd him ɔt ov ðɛr sjt.

10 And hwjl ðɛ luct stedfastli tord hevn az hi went up, bihold, tu men stud bj ðem in hwjt aparel; 11 Hwiç elso sed, Yi men ov Galili, ʔ hwj stand yi gɛziŋ up intu hevn; ðis sɛm Jizus, hwiç iz tɛcn up from u intu hevn, ſal so cum in ljc manur az yi hav sin him go intu hevn.

12 Ðen riturnd ðɛ untu Jirusalem from ði mɔnt cold Olivet, hwiç iz from Jirusalem a sabat dɛz jurni. 13 And hwen ðɛ wɛr cum in, ðɛ went up intu an upur rum, hwɛr abod bot Pitur, and Jɛmz, and Jon, and Andru, Filip, and Tomas, Bartolomu, and Matu, Jɛmz ði sun ov Alfius, and Sjmun Zilotiz, and Judas ði bruður ov Jɛmz. 14 Ðiz el continud wiđ wun acord in prɛr and suplicɛſun, wiđ ði wimen, and Mɛri ði muður ov Jizus, and wiđ hiz bredren.

15 And in ðoz dɛz Pitur stud up in ði midst ov ði disjplz, and sed, (ði numbur ov ði nɛmz tugeður wɛr abɔt a hundred and twenti,) 16 Men and bredren, ðis scripçur must nidz hav bin fulfild, hwiç ði Holi Gost bj ði mɔt ov Dɛvid spɛc bifor consurniŋ Judas, hwiç woz gjd tu ðem ðat tuc Jizus. 17 For hi woz numburd wiđ us, and had obtend port ov ðis ministri. 18 Nɔ ðis man purçest a fild wiđ ði riword ov inicwiti; and feliŋ hedloŋ, hi burst asundur in ði

midst, and ɵl hiz bɜelz guſt ɜt. 19 And it woz non untu ɵl đi dwelurz at Jiruſalem; insomuç az đat fild iz celd in đɛr propur tuŋ, Aseldama, đat iz tu sɛ, đi fild ov blud. 20 Fɵr it iz ritn in đi buc ov Samz, Let hiz habitɛſun bi desolet, and let no man dwel đɛrin: and hiz biſupric let anuđur tɛc. 21 Hwɛrfɵr ov điz men hwiç hav cumpanid wiđ us ɵl đi tim đat đi Lɵrd Jizus went in and ɜt amuŋ us, 22 Biginiŋ from đi baptizm ov Jon, untu đat sɛm dɛ đat hi woz tɛcn up from us, must wun bi ɵrdɛnd tu bi a witnes wiđ us ov hiz rezurecſun. 23 And đɛ apɵnted tu, Jozef celd Barsabas, hu woz surnɛmd Justus, and Matjas. 24 And đɛ prɛd, and sed, đɜ, Lɵrd, hwiç noest đi harts ov ɵl men, ſo hweđur ov điz tu đɜ hast çozn, 25 đat hi mɛ tɛc part ov đis ministri and aposlſip, from hwiç Judas bi transgreſun fel, đat hi mit go tu hiz on plɛs. 26 And đɛ gɛv fɵrt đɛr lots; and đi lot fel upon Matjas; and hi woz numburd wiđ đi ilevn aposlz.

CAP. 2.

AND hwen đi dɛ ov Penticost woz fuli cum, đɛ wɛr ɵl wiđ wun acɵrd in wun plɛs. 2 And sudenli đɛr cɛm a sɜnd from hevn az ov a ruſiŋ mjti wind, and it fild ɵl đi hɜs hwɛr đɛ wɛr sitiŋ. 3 And đɛr apird untu đem clovn tuŋz lic az ov fir, and it sat upon iç ov đem. 4 And đɛ wɛr ɵl fild wiđ đi Holi Gost, and bigan tu spic wiđ uđur tuŋz, az đi Spirit gɛv đem uturans. 5 And đɛr wɛr dweliŋ at Jiruſalem Juz, divɜt men, ɜt ov evuri nɛſun undur hevn. 6 Nɜ hwen đis woz nɜzd abrɜd, đi multituđ cɛm tugeđur, and wɛr confɜnded, bicoz đat evuri man hurd đem spic in hiz on laŋgwej. 7 And đɛ wɛr ɵl amɛzd and marveld, seiŋ wun tu anuđur, Bihold, ? ar not ɵl điz hwiç spic Galilianz. 8 And ? hɜ hir wi evuri man in ɜr on tuŋ, hwɛrin wi wɛr bɜrn. 9 Partianz, and Midz, and Ilamjtz, and đi dwelurz in Mesopotɛmia, and in Judia, and Capadoſia, in Pontus, and Eſia, 10 Frijia, and Pamfilia, in Ijipt, and in đi parts ov Libia abɜt Sjrini, and strɛnjurz ov Rom, Juz and prosiljts, 11 Crits and Arɛbianz, wi du hir đem spic in ɜr tuŋz đi wundurful wurcs ov God. 12 And đɛ wɛr ɵl amɛzd, and wɛr in dɜt, seiŋ wun tu anuđur, ? Hwot minet đis. 13 Uđurz mociŋ sed, điz men ar ful ov nu wjn.

14 But Pitur, standiŋ up wiđ đi ilevn, lifted up hiz vɵs, and sed untu đem, Yi men ov Judia, and ɵl yi đat dwel at Jiruſalem, bi đis non untu u, and harcn tu mj wurdz: 15 Fɵr điz ar not druŋcn, az yi supoz, siiŋ it iz but đi turd ɜr ov đi dɛ. 16 But đis iz đat hwiç woz spocn bj đi profet Joel; 17 And it ſal cum tu pas in đi last dɛz, set God, ✠ wil por ɜt ov mj Spirit upon ɵl fleſ: and ur sunz and ur dɵturz ſal profisj, and ur yuŋ men ſal si vizunz, and ur ɵld men ſal drim drimz: 18 And on mj survants and on mj handmɛdnz j wil por ɜt in đoz dɛz ov mj Spirit; and đɛ ſal profisj: 19 And j wil ſo wundurz in hevn abuv, and sjnz in đi urt binit; blud, and fjr, and vɛpur ov smoc: 20 đi sun ſal bi turnd intu darcnes, and đi mun intu blud, bifɵr đat grɛt and notabl dɛ ov đi Lɵrd cum: 21 And it ſal cum tu pas, đat husoevur ſal cɵl on đi nɛm ov đi Lɵrd ſal bi sɛvd. 22 Yi men ov Izrɛel, hir điz wurdz; Jizus ov Nazaret, a man apruvd ov God amuŋ u bj miraclz and wundurz and sjnz, hwiç God did bj him in đi midst ov u, az yi urselvz ɵlso no: 23 Him, biiŋ dilivurd bj đi diturminet cɜnsel and fɵrnolej ov God, yi hav tɛcn, and bj wiced handz hav crusifjd and slɛn: 24 Hum God hat rɛzd up, haviŋ lust đi pɛnz ov det: bicoz it woz not posibl đat hi ſud bi holdn ov it. 25 Fɵr Dɛvid spicet consurniŋ him, ✠ forse đi Lɵrd ɵlwɛz bifɵr mj fɛs, fɵr hi iz on mj rjt hand, đat j ſud not bi muvd: 26 đɛrfɵr did mj hart rijɵs, and mj tuŋ woz glad; morovur ɵlso mj fleſ ſal rest in hop: 27 Bicoz đɜ wilt not liv mj sol in hel, nidur wilt đɜ sufur đj Holi Wun tu si corupſun. 28 đɜ hast mɛd non tu mi đi wɛz ov ljf; đɜ ſalt mɛc mi ful ov jɵ wiđ đj cɜntenans. 29 Men and bređren, let mi frili spic untu u ov đi pɛtriarc Dɛvid, đat hi iz bot ded and berid, and hiz sepulcur iz wiđ us untu đis dɛ. 30 đɛrfɵr biiŋ a profet, and noiŋ đat

[illegible]

[illegible] God.

[illegible]

[illegible] and ov Izac,

[illegible] hat

[illegible] prezens ov Pijet,

[illegible] Wen and di

[illegible] and all di Prins

[illegible] hat rezel from di

[illegible] witnesiz. 16 And

[illegible] hat med

[illegible] prezens

[illegible] bredren, j wot

[illegible] hwiç God

[illegible] ov el hiz profets,

[illegible] bi hat so fulfild.

[illegible] and bi convurted,

[illegible] bi bloted ut, hwen di

ov rɛfreſiŋ ſal cum from ðɛ prezens
: Lord; 20 And hɛ ſal send Jɛzus
, hwiç bɛfor woz prɛçt untu ʉ: 21
ı ði hevn must rɛsɛv until ðɛ tjmz
stituſun ov ɵl tiŋz, hwiç God hat
ı bj ðɛ mɔt ov ɵl hiz hɵli profets
ðɛ wurld bɛgan. 22 For Mɵzes
sed untu ðɛ fąðurz, A profet ſal
ɔrd ur God rɔz up untu ʉ ov ur
en, lic untu mɛ; him ſal yɛ hɛr
tiŋz hwotsɵevur hɛ ſal sɔ untu ʉ.
ınd it ſal cum tu pas, ðat evuri
ıwiç wil not hɛr ðat profet, ſal bɛ
ɔd from amuŋ ðɛ pɛpl. 24 Ya,
ıl ðɛ profets from Samuɛl and ðɵz
olɵ aftur, az meni az hav spɵcn,
ıcwiz fortɵld ov ðɛz dɔz. 25 Yɛ
çildren ov ðɛ profets, and ov ðɛ
ant hwiç God mad wiđ ɔr fąðurz,
untu Abraham, And in ðj sɛd
ðɛ cindredz ov ðɛ urt bɛ blesed.
Untu ʉ furst, God, haviŋ rɔzd up
ın Jɛzus, sent him tu bles ʉ, in
ı awa evuri wun ov ʉ from hiz
itiz.

CAP. 4.

az ðɔ spɔc untu ðɛ pɛpl, ðɛ prests,
ɛ capten ov ðɛ templ, and ðɛ Sad-
cam upon ðem, 2 Bɛiŋ grɛvd ðat
t ðɛ pɛpl, and prɛçt tru Jɛzus ðɛ
ɛcſun from ðɛ ded. 3 And ðɔ lad
ɛ on ðem, and put ðem in hɵld
ðɛ nɛcst dɔ; for it woz nɔ ɛvntjd.
ıbɛit meni ov ðem hwiç hurd ðɛ
bɛlɛvd; and ðɛ numbur ov ðɛ men
ıbɔt fjv tɔzand.
And it cam tu pas on ðɛ morɔ,
ar ruılurz, and eldurz, and scrjbz,
ıd Anas ðɛ hj prɛst, and Caafas,
on, and Alɛcsandur, and az meni
ır ov ðɛ cindred ov ðɛ hj prɛst, war
d tugeđur at Jɛrusalem. 7 And
ðɔ had set ðem in ðɛ midst, ðɔ
? Bj hwot pɔur, or bj hwot nam,
ɛ dun ðis. 8 Den Pɛtur, fild wiđ
ɔli Gɔst, sed untu ðem, Yɛ ruılurz
: pɛpl, and eldurz ov Izrɔɛl, 9 If
ɛ dɔ bɛ ɛgzamind ov ðɛ gud dɛd
ıu ðɛ impɵtent man, bj hwot mɛnz
mad hɵl; 10 Bɛ it nɵn untu ʉ
d tu ɵl ðɛ pɛpl ov Izrɔɛl, ðat bj ðɛ
ov Jɛzus Crjst ov Nazarɛt, hum
yɛ crusifjd, hum God rɔzd from ðɛ
ded, ɛvn bj him dut ðis man stand hɛr
bɛfɵr ʉ hɵl. 11 This iz ðɛ stɵn hwiç
woz set at nɛt ov ʉ bildurz, hwiç iz bɛ-
cum ðɛ hɛd ov ðɛ cornur. 12 Nɛđur iz
ðar salvaſun in eni uđur: for ðar iz nun
uđur nam undur hevn givn amuŋ men,
hwarbj wɛ must bɛ savd.
13 Nɔ hwen ðɔ sɵ ðɛ boldnɛs ov
Pɛtur and Jon, and pursɛvd ðat ðɔ war
unlurned and ignurant men, ðɔ marveld;
and ðɔ tuc nolɛj ov ðem, ðat ðɔ had
bɛn wiđ Jɛzus. 14 And bɛholdiŋ ðɛ
man hwiç woz hɛld standiŋ wiđ ðem, ðɔ
cud sɔ nutiŋ agɛnst it. 15 But hwen
ðɔ had comanded ðem tu gɵ asjd ɔt
ov ðɛ cɔnsil, ðɔ confurd amuŋ ðemsɛlvz,
16 Saiŋ, ? Hwot ſal wɛ du tu ðɛz men,
for ðat indɛd ɔ nɵtabl miracl hat bɛn
dun bj ðem iz manifɛst tu ɵl ðem ðat
dwɛl in Jɛrusalɛm; and wɛ canot dɛnj
it. 17 But ðat it spred nɵ furđur amuŋ
ðɛ pɛpl, let us strɔtli tretn ðem, ðat ðɔ
spɛc hensfɵrt tu nɵ man in ðis nam.
18 And ðɔ cɵld ðem, and comanded
ðem not tu spɛc at ɵl nor tɛç in ðɛ nam
ov Jɛzus. 19 But Pɛtur and Jon an-
surd and sed untu ðem, Hweđur it bɛ
rjt in ðɛ sjt ov God tu harcn untu ʉ
mɔr ðan untu God, juj yɛ. 20 For wɛ
canot but spɛc ðɛ tiŋz hwiç wɛ hav sɛn
and hurd. 21 Sɵ hwen ðɔ had furđur
tretnd ðem, ðɔ let ðem gɵ, fjndiŋ nutiŋ
hɔ ðɔ mjt punij ðem, bɛcɵz ov ðɛ pɛpl:
for ɵl men glɵrifjd God for ðat hwiç
woz dun. 22 For ðɛ man woz abuv
forti yɛrz ɵld, ɵn hum ðis miracl ov
hɛliŋ woz ſɵd.
23 And bɛiŋ let gɵ, ðɔ went tu ðar
ɵn cumpani, and rɛpɵrted ɵl ðat ðɛ çɛf
prɛsts and eldurz had sed untu ðem.
24 And hwen ðɔ hurd ðat, ðɔ lifted
up ðar vɵs tu God wiđ wun acɵrd, and
sed, Lɵrd, ðɔ art God, hwiç hast mad
hevn, and urt, and ðɛ sɛ, and ɵl ðat in
ðem iz: 25 Hu bj ðɛ mɔt ov ðj sur-
vant David hast sed, ? Hwj did ðɛ hɛ-
ðɛn raj, and ðɛ pɛpl imajin van tiŋz.
26 Di ciŋz ov ðɛ urt stud up, and ðɛ
rulurz war gađurd tugeđur agɛnst ðɛ
Lɵrd, and agɛnst hiz Crjst. 27 For
ov ɔ trut agɛnst dj Hɵli çjld Jɛzus,
hum ðɔ hast anɵnted, bɵt Hɛrud, and

Ponſius Pilet, wiđ đe Jentilz, and đe pepl ov Izrael, war gađurd tuugeđur, 28 For tu dun hwotsoevur đi hand and đi counsel deturmind befor tu be dun. 29 And now, Lord, behold đar tretning; and grant untu đi survants, đat wiđ el boldnes đa ma spec đi wurd, 30 Bi streging fort đi hand tu hel: and đat sinz and wundurz ma be dun bi đe nam ov đi holi çild Jezus.

31 And hwen đa had prad, đe plas woz ſacn war đa hwar asembld tuugeđur; and đa war el fild wiđ đe Holi Gost, and đa spac đe wurd ov God wiđ boldnes. 32 And đe multituđ ov đem đat belevd war ov wun hart and wun sol: neđur sed eni ov đem đat et ov đe ting hwiç he pozest woz hiz on; but đa had el ting comun. 33 And wiđ grat pour gav đe aposlz witnes ov đe rezurecſun ov đe Lord Jezus: and grat gras woz upon đem el. 34 Neđur woz đar eni amung đem đat lact: for az meni az war pozesurz ov landz or hoziz sold đem, anđ bret đe priçsiz ov đe ting đat war sold, 35 And lad đem down at đe aposlz fet: and distribuſun woz mad untu evuri man acording az he had ned. 36 And Joses, hu bi đe aposlz woz surnamd Barnabas, (hwiç iz, bein inturpreted, Đe sun ov consolaſun,) a Levit, and ov đe cuntri ov Siprus, 37 Having land, sold it, and bret đe muni, and lad it at đe aposlz fet.

CAP. 5.

But a surten man namd Ananias, wiđ Safira hiz wif, sold a pozeſun, 2 And cept bac part ov đe pris, hiz wif also bein privi tu it, and bret a surten part, and lad it at đe aposlz fet. 3 But Petur sed, Ananias, ¶ hwi hat Satan fild đi hart tu li tu đe Holi Gost, and tu cep bac part ov đe pris ov đe land. 4 Hwilz it remand, ¶ woz it not đin on, and aftur it woz sold, ¶ woz it not in đin on pour, ¶ hwi hast đo consevd đis ting in đi hart, đo hast not lid untu men, but untu God. 5 And Ananias hering đez wurdz fel down, and gav up đe gost: and grat fer cam on el đem đat hurd đez ting. 6 And đe yung men arow, wond him up, and carid him out, and berid him. 7 And it woz about đe spas ov tre orz aftur, hwen hiz wif, not noing hwot woz dun, cam in. 8. And Petur ansurd untu hur, ¶ Tel me hweđur ye sold đe land for so muç. And ſe sed, Ya, for so muç. 9 Đen Petur sed untu hur, ¶ Ho iz it đat ye hav agred tuugeđur tu temt đe Spirit ov đe Lord; behold, đe fet ov đem hwiç hav berid đi huzband ar at đe dor, and ſal cari đe out. 10 Đen fel ſe down stratwa at hiz fet, and yelded up đe gost; and đe yung men cam in, and fond hur ded, and, cariing hur fort, berid hur bi hur huzband. 11 And grat fer cam upon el đe çurç, and upon az meni az hurd đez ting.

12 And bi đe handz ov đe aposlz war meni sinz and wundurz rot amung đe pepl; (and đa war el wiđ wun acord in Solomunz porç. 13 And ov đe rest durst no man jon himself tu đem: but đe pepl magnifid đem. 14 And belevurz war đe mor aded tu đe Lord, multituđz bot ov men and wimen.) 15 Insomuç đat đa brot fort đe sic intu đe strets, and lad đem on bedz and coçiz, đat at đe lest đe ſado ov Petur pasing bi mit ovurſado sum ov đem. 16 Đar cam also a multituđ out ov đe sitiz rond about untu Jerusalem, bringing sic focs, and đem hwiç war vecst wiđ unclen spirits: and đa war held evuri wun.

17 Đen đe hi prest roz up, and el đa đat war wiđ him, (hwiç iz đe sect ov đe Sadusez,) and war fild wiđ indignaſun, 18 And lad đar handz on đe aposlz, and put đem in đe comun prizn. 19 But đe anjel ov đe Lord bi nit opnd đe prizn dorz, and bret đem fort, and sed, 20 Go, stand and spec in đe templ tu đe pepl el đe wurdz ov đis lif. 21 And hwen đa hurd đat, đa enturd intu đe templ urli in đe morning, and tot. But đe hi prest cam, and đa đat war wiđ him, and cold đe consil tuugeđur, and el đe senet ov đe çildren ov Izrael, and sent tu đe prizn tu hav đem bret. 22 But hwen đe ofisurz cam, and fond đem not in đe prizn, đa returnd, and told, 23 Saing, Đe prizn truli fond we ſut wiđ el safti, and đe cepurz standing wiđout befor đe dorz: but hwen we had opnd, we fond no man wiđin. 24 Now hwen đe hi prest

ðɛ capten ov ðɛ templ and ðɛ çef
ɜ hurd ðɛz tiŋz, ðɑ dɔted ov ðem
untɯ ðis wɯd grɔ. 25 Ðen cam
and tɔld ðem, saiŋ, Bɛhɔld, ðɛ
hɯm yɛ pɯt in prizn ar standiŋ in
mpl, and teçiŋ ðɛ pɛpl. 26 Ðen
ðɛ capten wiɑ̂ ðɛ ofisurz, and brɛt
wiɑ̂ɔt violens: for ðɑ fɛrd ðɛ pɛpl,
ðɑ ʃɯd hav bɛn stɔnd. 27 And
ðɑ had brɛt ðem, ðɑ set ðem bɛfɔr
nsil: and ðɛ hi prɛst asct ðem,
aiŋ, ? Did not wɛ strɑtli comand
yɛ ʃɯd not teç in ðis nam; and,
d, yɛ hav fild Jɛrusalem wiɑ̂ ur
in, and intend tɯ briŋ ðis manz
upon us.
Ðen Pɛtur and ðɛ uɑ̂ur aposlz
d and sed, Wɛ ɔt tɯ ɔbɑ God
ðan men. 30 Ðɛ God ov ɔr
z razd up Jɛzus, hɯm yɛ slɯ and
on ɑ trɛ. 31 Him hat God
ted wiɑ̂ hiz rit hand tɯ bɛ ɑ Prins
ı Savyur, for tɯ giv rɛpentans tɯ
l, and forgivnes ov sinz. 32 And
hiz witnesiz ov ðɛz tiŋz; and sɔ
ɔ ðɛ Hɔli Gɔst, hɯm God hat
tɯ ðem ðat ɔbɑ him.
Hwen ðɑ hurd ðat, ðɑ war cut
hart, and tɯc cɔnsel tɯ slɑ ðem.
en stud ðar up wun in ðɛ cɔnsil, ɑ
, namd Gamaliel, ɑ doctur ov ðɛ lɔ,
ı repɯtaʃun amɯŋ ɔl ðɛ pɛpl, and
ıded tɯ pɯt ðɛ aposlz fɔrt ɑ litl
35 And sed untɯ ðem, Yɛ men
rael, tɑc hɛd tɯ urselvz hwɔt yɛ
l tɯ dɯ az tuçiŋ ðɛz men. 36
efɔr ðɛz dɑz rɔz up Tɯdas, bɔstiŋ
lf tɯ bɛ sumbodi; tɯ hɯm ɑ
ur ov men, abɔt fɔr hundred, jɔnd
lvz: hɯ wɔz slɑn; and ɔl, az
az ɔbɑd him, war scaturd, and
tɯ nɔt. 37 Aftur ðis man rɔz
ıdas ov Galilɛ, in ðɛ dɑz ov ðɛ
, and drɯ awɑ mɯç pɛpl aftur
hɛ ɔlsɔ periʃt; and ɔl, ɛvn az
az ɔbɑd him, war dispurst. 38
ɑɔ i sɑ untɯ ɯ, Rɛfran from ðɛz
and let ðem alɔn: for if ðis cɔnsel
wurc bɛ ov men, it wil cum tɯ
39 But if it bɛ ov God, yɛ canot
rɔ it; lest hapli yɛ be fɔnd evn
t agenst God. 40 And tɯ him
red: and hwen ðɑ had cɔld ðɛ
aposlz, and bɛtn ðem, ðɑ comanded ðat
ðɑ ʃɯd not spɛc in ðɛ nam ov Jɛzus, and
let ðem gɔ.
41 And ðɑ dɛparted from ðɛ prezens
ov ðɛ cɔnsil, rejɔsiŋ ðat ðɑ war cɔnted
wurði tɯ sufur ʃam for hiz nam. 42
And dɑli in ðɛ templ, and in evuri hɔs,
ðɑ sɛst not tɯ teç and prɛç Jɛzus Criɟst.

CAP. 6.

And in ðɔz dɑz, hwen ðɛ numbur ov
ðɛ disiplz wɔz multiplid, ðar arɔz ɑ
murmuriŋ ov ðɛ Grɛʃianz agenst ðɛ Hɛ-
brɯz, bɛcɔz ðar widɔz war neglected
in ðɛ dɑli ministraʃun. 2 Ðen ðɛ twelv
cɔld ðɛ multitɯd ov ðɛ disiplz untɯ
ðem, and sed, It iz not rɛzn ðat wɛ ʃɯd
lɛv ðɛ wurd ov God, and surv tablz.
3 Hwarfɔr, brɛðren, luc yɛ ɔt amɯŋ
ɯ sevn men ov onest rɛport, fɯl ov ðɛ
Hɔli Gɔst and wizdum, hɯm wɛ mɑ
apɔnt ɔvur ðis biznes. 4 But wɛ wil
giv ɔrselvz continɯali tɯ prar, and tɯ
ðɛ ministri ov ðɛ wurd.
5 And ðɛ saiŋ plɛzd ðɛ hɔl multitɯd:
and ðɑ çɔz Stɛvn, ɑ man fɯl ov fat and
ov ðɛ Hɔli Gɔst, and Filip, and Procɔ-
rus, and Nicanor, and Timon, and Par-
mɛnas, and Nicɔlas ɑ prosɛlit ov Antioc:
6 Hɯm ðɑ set bɛfɔr ðɛ aposlz: and
hwen ðɑ had prɑd, ðɑ lad ðar handz
on ðem.
7 And ðɛ wurd ov God increst; and
ðɛ numbur ov ðɛ disiplz multiplid in
Jɛrusalem gratli; and ɑ grɑt cumpani
ov ðɛ prɛsts war ɔbɛdient tɯ ðɛ fat.
8 And Stɛvn, fɯl ov fat and pɔur, did
grɑt wundurz and miraclz amɯŋ ðɛ pɛpl.
9 Ðen ðar arɔz surten ov ðɛ sinagog,
hwiç iz cɔld ðɛ sinagog ov ðɛ Liburtinz,
and Sirɛnianz, and Alecsandrianz, and
ov ðem ov Silisia and ov Asia, dispɯtiŋ
wiɑ̂ Stɛvn. 10 And ðɑ war not ɔbl
tɯ rɛzist ðɛ wizdum and ðɛ spirit bi
hwiç hɛ spɑc. 11 Ðen ðɑ subornd men,
hwiç sed, Wɛ hav hurd him spɛc blás-
fɛmus wurdz agenst Mɔzes, and agenst
God. 12 And ðɑ sturd up ðɛ pɛpl, and
ðɛ eldurz, and ðɛ scribz, and cam upon
him, and cɔt him, and brɛt him tɯ ðɛ
cɔnsil, 13 And set up fɔlz witnesiz,
hwiç sed, Ðis man sɛset not tɯ spɛc
blásfɛmus wurdz agenst ðis hɔli plɑs,

and ðɛ lə: 14 For wɛ hav hurd him sɑ, ðat ðis Jɛzus ov Nazareť ſal dɛstrə ðis plɑs, and ſal çanj ðɛ custumz hwiç Mozes dɛlivurd us. 15 And əl ðat sat in ðɛ cənsil, lucin stedfastli on him, sə hiz fɑs az it had bɛn ðɛ fɑs ov an anjel.

CAP. 7.

ƐEN sed ðɛ hi prɛst, ʔ Ar ðɛz tinz sɑ. 2 And hɛ sed, Men, breðren, and fɑðurz, harɛn; Ɛɛ God ov glori apɛrd untu ər fɑður Abraham, hwen hɛ woz in Mesopotamia, bɛfor hɛ dwelt in Haran. 3 And sed untu him, Get ðɛ ət ov ðij cuntri, and from ðij cindred, and cum intu ðɛ land hwiç ij ſal ſo ðɛ. 4 Ɛɛn cam hɛ ət ov ðɛ land ov ðɛ Caldɛ'anz, and dwelt in Haran: and from ðens, hwen hiz fɑður woz ded, hɛ rɛmuvd him intu ðis land, hwarin yɛ nə dwel. 5 And hɛ gav him nun inheritans in it, no, not so muç az tu set hiz fut on: yet hɛ promist ðat hɛ wud giv it tu him for a pozeſun, and tu hiz sɛd aftur him, hwen az yet hɛ had no çild. 6 And God spac on ðis wiz, ƐɛT hiz sɛd ſud sojurn in a stranj land; and dat ðɑ ſud brin ðem intu bondej, and entrɛt ðem ɛvl for hundred yɛrz. 7 And ðɛ naſun tu hum ðɑ ſal bɛ in bondej wil ij juj, sed God: and aftur ðat ſal ðɑ cum fort, and surv mɛ in ðis plɑs. 8 And hɛ gav him ðɛ cuvɛnant ov surcumsizun: and so Abraham bɛgat Izac, and curcumsizd him ðɛ ať da; and Izac bɛgat Jacub; and Jacub bɛgat ðɛ twelv patriarcs. 9 And ðɛ patriarcs, muvd wiđ envi, sold Jozef intu Ejipt: but God woz wiđ him, 10 And dɛlivurd him ət ov əl hiz aflicſunz, and gav him favur and wizdum in ðɛ sit ov Faro, cin ov Ejipt; and hɛ mad him guvurnur ovur Ejipt and əl hiz həs. 11 Nə ðar cam a durť ovur əl ðɛ land ov Ejipt and Canan, and grat aflicſun: and ər fɑðurz fənd no sustɛnans. 12 But hwen Jacub hurd ðat ðar woz corn in Ejipt, hɛ sent ət ər fɑðurz furst. 13 And at ðɛ secund tim Jozef woz mad non tu hiz bređren; and Jozefs cindred woz mad non untu Faro. 14 ƐɛN sent Jozef, and cəld hiz fɑður Jacub tu him, and əl his cindred, trɛscor and fiftɛn solz. 15 So Jacub went dən intu Ejipt, and dijd, hɛ, and ər fɑðurz, 16 And war carid ovur intu Sicem, and lad in ðɛ sepulcur ðat Abraham bət for a sum ov muni ov ðɛ sunz ov Emor ðɛ fɑður ov Sicem. 17 But hwen ðɛ tim ov ðɛ promis dru ni, hwiç God had sworn tu Abraham, ðɛ pɛpl gru and multiplijd in Ejipt, 18 Til anuđur cin arɔz, hwiç nu not Jozef. 19 Ɛɛ sam delt sutlli wiđ ər cindred, and ɛvl entrɛted ər fɑðurz, so ðat ðɑ cast ət ðar yun çildren, tu ðɛ end ðɑ mit not liv.

20 In hwiç tim Mozes woz born, and woz ecsɛdin far, and nurift up in hiz fɑðurz həs trɛ munts: 21 And hwen hɛ woz cast ət, Faroz dɛtur tuc him up, and nurift him for hur on sun. 22 And Mozes woz lurned in əl ðɛ wizdum ov ðɛ Ejipſanz, and woz miti in wurdz and in dɛdz. 23 And hwen hɛ woz ful forti yɛrz old, it cam intu hiz hart tu vizit hiz bređren ðɛ çildren ov Izracl. 24 And sɛin wun ov ðem sufur ron, hɛ dɛfended him, and avenjd him ðat woz oprest, and smot ðɛ Ejipſan: 25 For hɛ supozd hiz bređren wud hav undurstud hə ðat God bi hiz hand wud dɛlivur ðem: but ðɑ undurstud not. 26 And ðɛ necst da hɛ ſod himself untu ðem az ðɑ strov, and wud hav set ðem at wun agen, sain, Surz, yɛ ar bređren; ʔ hwi du yi ron wun tu anuđur. 27 But hɛ ðat did hiz nabur ron trust him awa, sain, ʔ Hu mad ðɛ a rulur and a juj ovur us. 28 ʔ Wilt ðə cil mɛ az ðə didst ðɛ Ejipſan yesturda. 29 ƐɛN fled Mozes at ðis sain, and woz a stranjur in ðɛ land ov Midian, hwar hɛ bɛgat tu sunz. 30 And hwen forti yɛrz war ecspird, ðar apɛrd tu him in ðɛ wildurnes ov mənt Sinai an anjel ov ðɛ Lord in a flam ov fir in a buſ. 31 Hwen Mozes sə it, hɛ wundurd at ðɛ sit: and az hɛ dru nɛr tu bɛhold it, ðɛ vəs ov ðɛ Lord cam untu him, 32 Sain, I am ðɛ God ov ðij fɑðurz, ðɛ God ov Abraham, and ðɛ God ov Izac, and ðɛ God ov Jacub. ƐɛN Mozes trembld, and durst not bɛhold. 33 ƐɛN sed ðɛ Lord tu him, Put of ðij ſuz from ðij fɛt: for ðɛ plɑs hwar ðə standest iz holi grənd. 34 I hav sɛn, ij hav sɛn ðɛ aflicſun ov mij pɛpl

hwiç iz in Ɛjipt, and ị hav hurd đar gronin, and am cum dɔn tu dɛlivur đem. And nɔ cum, ị wil send đɛ intu Ɛjipt. 35 Đis Mozes hum đa rɛfuzd, sain, ʔ Hu mad đɛ a rulur and a juj, đɛ sam did God send tu bɛ a rulur and a dɛlivurur bị đɛ hand ov đɛ anjel hwiç apɛrd tu him in đɛ buſ. 36 Hɛ brɔt đem ɔt, aftur đat hɛ had ſod wundurz and sịnz in đɛ land ov Ɛjipt, and in đɛ Red Sɛ, and in đɛ wildurnes, forti yɛrz.

37 Đis iz đat Mozes, hwiç sed untu đɛ çildren ov Izrael, A profet ſal đɛ Lord ur God raz up untu u ov ur bređren, lịc untu mɛ; him ſal yɛ hɛr. 38 Đis iz hɛ đat woz in đɛ çurç in đɛ wildurnes, wiđ đɛ anjel hwiç spac tu him in đɛ mɔnt Sịnaị, and wiđ ɔr fạđurz: hu rɛsɛvd đɛ lịvli oraclz tu giv untu us: 39 Tu hum ɔr fạđurz wud not oba, but trust him from đem, and in đar harts turnd bac agen intu Ɛjipt, 40 Sain untu Arun, Mac us Godz tu go bɛfɔr us: for az for đis Mozes, hwiç brɔt us ɔt ov đɛ land ov Ɛjipt, wɛ wot not hwot iz bɛcúm ov him. 41 And đa mad a caf in đoz daz, and ofurd sacrifịs untu đɛ ịdtl, and rejɔst in đɛ wurcs ov đar on handz. 42 Đen God turnd, and gav đem up tu wurſip đɛ hɔst ov hevn; az it iz ritn in đɛ buc ov đɛ profets, O yɛ hɔs ov Izrael, ʔ hav yɛ ofurd tu mɛ slan bɛsts and sacrifịsiz bị đɛ spas ov forti yɛrz in đɛ wildurnes. 43 Ya, yɛ tuc up đɛ taburnacl ov Moloc, and đɛ star ov ur God Remfan, figurz hwiç yɛ mad tu wurſip đem: and ị wil cari u awa beyond Babilun.

44 Ɔr fạđurz had đɛ taburnacl ov witnes in đɛ wildurnes, az hɛ had apɔnted, spɛcin untu Mozes, đat hɛ ſud mac it acordin tu đɛ faſun đat hɛ had sɛn. 45 Hwiç ɔlso ɔr fạđurz đat cam aftur brɔt in wiđ Jɛzus intu đɛ pozeſun ov đɛ Jentịlz, hum God drav ɔt bɛfɔr đɛ fas ov ɔr fạđur, untu đɛ daz ov David; 46 Hu fɔnd favur bɛfɔr God, and dɛzịrd tu fịnd a taburnacl for đɛ God ov Jacub. 47 But Solomun bilt him a hɔs. 48 Hɔbɛit đɛ most Hị dwelet not in templz mad wiđ handz; az set đɛ profet, 49 Hevn iz mị tron, and urt iz mị futstul: ʔ hwot hɔs wil yɛ bild mɛ, set đɛ Lord: or ʔ hwot iz đɛ plas ov mị rest. 50 ʔ Hat not mị hand mad ɔl đɛz tiŋz.

51 Yɛ stifneced and unsurcumsịzd in hart and ɛrz, yɛ du ɔlwaz rɛzist đɛ Holi Gost: az ur fạđurz did, so du yɛ. 52 ʔ Hwiç ov đɛ profets hav not ur fạđurz pursɛcuted; and đa hav slan đem hwiç ſod bɛfɔr dɛ cumin ov đɛ Just Wun; ov hum yɛ hav bɛn nɔ đɛ bɛtraurz and murdururz: 53 Hu hav rɛsɛvd đɛ lɔ bị đɛ dispozịſun ov anjelz, and hav not cept it.

54 Hwen đa hurd đɛz tiŋz, đa war cut tu đɛ hart, and đa naſt on him wiđ đar tɛt. 55 But hɛ, bɛin ful ov đɛ Holi Gost, luct up stedfastli intu hevn, and sɔ đɛ glori ov God, and Jɛzus standin on đɛ rịt hand ov God. 56 And sed, Bɛhold, ị sɛ đɛ hevnz opnd, and đɛ Sun ov man standin on đɛ rịt hand ov God. 57 Đen đa crịd ɔt wiđ a lɔd vɔs, and stopt đar ɛrz, and ran upon him wiđ wun acord, 58 And cast him ɔt ov đɛ siti, and stond him: and đɛ witnesiz lad dɔn đar clođz at a yuŋ manz fet, huz nam woz Sɔl. 59 And đa stond Stɛvn, celin upon God, and sain, Lord Jɛzus, rɛsɛv mị spirit. 60 And hɛ nɔld dɔn, and crịd wiđ a lɔd vɔs, Lord, la not đis sin tu đar çarj. And hwen hɛ had sed đis, he fel aslɛp.

CAP. 8.

And Sɔl woz consentin untu hiz det. And at đat tịm đar woz a grat pursɛcuſun agenst đɛ çurç hwiç woz at Jɛrusalem; and đa war ɔl scaturd abrɔd truɔst đɛ rɛjunz ov Judɛa and Samaria, ecsept đɛ aposlz. 2 And dɛvɔt men carid Stɛvn tu hiz berial, and mad grat lamentaſun ovur him. 3 Az for Sɔl, hɛ mad havoc ov đɛ çurç, enturin intu evuri hɔs, and halin men and wimen, comited đem tu prizn. 4 Đarfor đa đat war scaturd abrɔd went evuri hwar preçin đɛ wurd. 5 Đen Filip went dɔn tu đɛ siti ov Samaria, and prɛçt Crịst untu đem. 6 And đɛ pɛpl wiđ wun acord gav hɛd untu đoz tiŋz hwiç Filip spac, hɛrin and sɛin đɛ miraclz hwiç hɛ did. 7 For unclɛn spirits, crịin wiđ lɔd vɔs, cam ɔt ov meni đat war pozest wiđ đem: and meni tacn wiđ pɔlziz,

and ðat war lam, war held. 8 And ðar woz grat jo in ðat siti.

9 But ðar woz a surten man, cold Simun, hwiç befortim in ðe sam siti uzd sorsuri, and bewiçt ðe pepl ov Samaria, giviŋ ot ðat himself woz sum grat wun: 10 Tu hum ða el gav hed, from ðe lest tu ðe gratest, saiŋ, ðis man iz ðe grat pour ov God. 11 And tu him ða had regard, becoz ðat ov loŋ tim he had bewiçt ðem wið sorsuriz. 12 But hwen ða belevd Filip preçiŋ ðe tiŋz consurniŋ ðe ciŋdum ov God, and ðe nam ov Jezus Crist, ða war baptizd, bot men and wimen. 13 Den Simun himself belevd elso: and hwen he woz baptizd, he continud wið Filip, and wundurd, beholdiŋ ðe miraclz and siŋz hwiç war dun.

14 Now hwen ðe aposlz hwiç war at Jerusalem hurd ðat Samaria had resevd ðe wurd ov God, ða sent untu ðem Petur and Jon: 15 Hu, hwen ða war cum don, prad for ðem, ðat ða mit resev ðe Holi Gost: 16 For az yet he woz feln upon nun ov ðem: onli ða war baptizd in ðe nam ov ðe Lord Jezus. 17 Den lad ða ðar handz on ðem, and ða resevd ðe Holi Gost.

18 And hwen Simun se ðat tru laiŋ on ov ðe aposlz handz ðe Holi Gost woz givn, he ofurd ðem muni, 19 Saiŋ, Giv me elso ðis pour, ðat on humsoevur i la handz, he ma resev ðe Holi Gost. 20 But Petur sed untu him, Di muni perif wið ðe, becoz ðo hast tot ðat ðe gift ov God ma be purçest wið muni. 21 Do hast nedur part nor lot in ðis matur: for ði hart iz not rit in ðe sit ov God. 22 Repent ðarfor ov ðis ði wicednes, and pra God, if purhaps ðe tot ov ði hart ma be forgivn ðe. 23 For i pursev ðat ðo art in ðe gel ov biturnes, and in ðe bond ov inicwiti. 24 Den ansurd Simun, and sed, Pra ye tu ðe Lord for me, ðat nun ov ðez tiŋz hwiç ye hav spoen cum upon me. 25 And ða, hwen ða had testifid and preçt [illegible]urd ov ðe Lord, returnd tu Jeru- [illegible] and preçt ðe gospel in meni [illegible]aritanz.

[illegible]el ov ðe Lord spac [illegible] Ariz, and go tord ðe sot untu ðe wa ðat goet don from Jerusalem untu Gaza, hwiç iz dezurt. 27 And he aroz and went; and, behold, a man ov Etiopia, a unuc ov grat etoriti undur Candasi cwen ov ðe Etiopianz, hu had ðe çarj ov el hur trezur, and had cum tu Jerusalem for tu wurfip, 28 Woz returniŋ, and sitiŋ in hiz çariut red Izaya ðe profet. 29 Den ðe spirit sed untu Filip, Go ner, and jon ðiself tu ðis çariut. 30 And Filip ran ðiður tu him, and hurd him red ðe profet Izaya, and sed, ? Undurstandest ðo hwot ðo redest. 31 And he sed, ? How can i, ecsept sum man fud giд me. And he dezird Filip ðat he wud cum up and sit wið him. 32 De plas ov ðe scripçur hwiç he red woz ðis, He woz led az a fep tu ðe sletur; and lic a lam dum befor hiz ferur, so opnd he not hiz mot: 33 In hiz humiliafun hiz jujment woz taen awa: and ? hu fal declar hiz jenurafun; for hiz lif iz taen from ðe urt. 34 And ðe unuc ansurd Filip, and sed, I pra ðe, ? ov hum speeet ðe profet ðis, ? ov himself, or ov sum uður man. 35 Den Filip opnd hiz mot, and began at ðe sam scripçur, and preçt untu him Jezus. 36 And az ða went on ðar wa, ða cam untu a surten wetur: and ðe unuc sed, Se, her iz wetur; ? hwot dut hindur me tu be baptizd. 37 And Filip sed, If ðo belevest wið el ði hart, ðo maest. And he ansurd and sed, I belev ðat Jezus Crist iz ðe Sun ov God. 38 And he comanded ðe çariut tu stand stil; and ða went don bot intu ðe wetur, bot Filip and ðe unuc; and he baptizd him. 39 And hwen ða war cum up ot ov ðe wetur, ðe spirit ov ðe Lord cet awa Filip, ðat ðe unuc se him no mor: and he went on hiz wa rejosiŋ. 40 But Filip woz fond at Azotus: and pasiŋ tru, he preçt in el ðe sitiz, til he cam tu Sezarea.

CAP. 9.

AND Sel, yet bretiŋ ot tretniŋz and sletur agenst ðe disiplz ov ðe Lord, went untu ðe hi prest, 2 And dezird ov him leturz tu Damascus tu ðe sinagogz, ðat if he fond eni ov ðis wa, hweður ða war men or wimen, he mit briŋ ðem

bənd untu Jəruſalem. 3 And az hə jurnid, hə cam nər Damascus: and sudenli ðar ſjnd rənd abət him a ljt from hevn: 4 And hə fel tu ðə urt, and hurd a vəs sainj untu him, Sol, Sol, ¿hwj pursəcutest ðət mə. 5 And hə sed, ¿Hu art ðət, Lord. And ðə Lord sed, Ɨ am Jəzus huum ðət pursəcutest: it iz hard for ðə tu cic agenst ðə prics. 6 And hə, trembliŋ and astoniſt, sed, Lord, ¿hwot wilt ðət hav mə tu du. And ðə Lord sed untu him, Arjz, and go intu ðə siti, and it ſal bə told ðə hwot ðət must du. 7 And ðə men hwiç jurnid wiðt him stud spəçles, hərij a vəs, but seij no man. 8 And Sol aroz from ðə urt; and hwen hiz jz war opnd, hə sə no man: but ða led him bj ðə hand, and brət him intu Damascus. 9 And hə woz tre daz wiðət sjt, and neður did ət nor drinjc.

10 And ðar woz a surten disjpl at Damascus, namd Ananjas; and tu him sed ðə Lord in a vizun, Ananjas. And hə sed, Behold, Ɨ am hər, Lord. 11 And ðə Lord sed untu him, Arjz, and go intu ðə strət hwiç iz cəld Strat, and encwjr in ðə həs ov Judas for wun cəld Sol ov Tarsus: for, behold, hə praet, 12 And hat sen in a vizun a man namd Ananias cumij in, and putij hiz hand on him, ðat hə mjt rəsev hiz sjt. 13 Ðen Ananjas ansurd, Lord, j hav hurd bj meni ov ðis man, hə muç evl hə hat dun tu ðj sants at Jəruſalem: 14 And hər hə hat ətoriti from ðə çef prests tu bjnd əl ðat cəl on ðj nem. 15 But ðə Lord sed untu him, Go ðj wa: fər hə iz a çozn vesel untu mə, tu bar mj nam befor ðə Jentjlz, and cinjz, and ðə çildren ov Izrael: 16 For j wil ſo him hə grat tinjz hə must sufur for mj namz sac. 17 And Ananjas went hiz wa, and enturd intu ðə həs; and putij hiz handz on him, sed, Bruður Sol, ðə Lord, evn Jəzus, ðat aperd untu ðə in ðə wa az ðət camest, hat sent mə, ðat ðət mjtest rəsev ðj sjt, and bə fild wiðt ðə Holi Gost. 18 And imədietli ðar fel from hiz jz az it had bən scalz: and hə rəsevd sjt fortwit, and aroz, and woz baptjzd. 19 And hwen hə had rəsevd met, hə woz strentnd. Ðen woz Sol surten daz wiðt ðə disjplz hwiç war at Damascus. 20 And stratwa hə preçt Crjst in ðə sinagogz, ðat hə iz ðə Sun ov God. 21 But əl ðat hurd him war amazd, and sed; ¿Iz not ðis hə ðat destrəd ðem hwiç cəld on ðis nam in Jəruſalem, and cam hiður for ðat intent, ðat hə mjt brij ðem bənd untu ðə çef prests. 22 But Sol increst ðə mor in strent, and confənded ðə Juz hwiç dwelt at Damascus, pruvij ðat ðis iz veri Crjst.

23 And aftur ðat meni daz war fulfild, ðə Juz tuc cənsel tu cil him: 24 But ðar laij awat woz non ov Sol. And ða woçt ðə gats da and njt tu cil him. 25 Ðen ðə disjplz tuc him bj njt, and let him dən bj ðə wel in a bascet.

26 And hwen Sol woz cum tu Jəruſalem, hə esad tu jən himself tu ðə disjplz: but ða war əl afrad ov him, and belevd not ðat hə woz a disjpl. 27 But Barnabas tuc him, and brət him tu ðə aposlz, and declard untu ðem hə hə had sen ðə Lord in ðə wa, and ðat hə had spocn tu him, and hə hə had preçt boldli at Damascus in ðə nam ov Jəzus. 28 And hə woz wiðt ðem cumij in and goij ət at Jəruſalem. 29 And hə spac boldli in ðə nam ov ðə Lord Jəzus, and disputed agenst ðə Greſianz: but ða went abət tu sla him. 30 Hwiç hwen ðə bredren nu, ða brət him dən tu Sezarəa, and sent him fort tu Tarsus. 31 Ðen had ðə çurçiz rest truət əl Judəa and Galilə and Samaria, and war edifjd; and wecij in ðə fər ov ðə Lord, and in ðə cumfurt ov ðə Holi Gost, war multipljd.

32 And it cam tu pas, az Petur past truət əl cworturz, hə cem dən əlso tu ðə sants hwiç dwelt at Lida. 33 And ðar hə fənd a surten man namd Eneas, hwiç had cept hiz bed at yerz, and woz sic ov ðə pelzi. 34 And Petur sed untu him, Eneas, Jəzus Crjst macet ðə hol: arjz, and mac ðj bed. And hə aroz imədietli. 35 And əl ðat dwelt in Lida and Sarun sə him, and turnd tu ðə Lord.

36 Nə ðar woz at Jopa a surten disjpl namd Tabita, hwiç bj inturpretaſun iz cəld Dorcas: ðis wuman woz

ful ov gud wurcs and ąmzdedz hwiç ſɛ did. 37 And it cam tu pas in ðoz doz, ðat ſɛ woz sic, and diḑ: hum hwen ða had woſt, ða lad hur in an upur çambur. 38 And forazmuç az Lida woz nj tu Jopa, and ðɛ disjplz had hurd ðat Pɛtur woz ðar, ða sent untu him tu men, dɛzjriŋ him ðat hɛ wud not dɛla tu cum tu ðem. 39 Ðen Pɛtur aroz, and went wiḑ ðem. Hwen hɛ woz cum ða brɛt him intu ðɛ upur çambur: and ɛl ðɛ widoz stud bj him wɛpiŋ, and ſoiŋ ðɛ cots and garments hwiç Dorcas mad hwjl ſɛ woz wiḑ ðem. 40 But Pɛtur put ðem ɛl fort, and nɛld dɔn, and prad; and turniŋ him tu ðɛ bodi, sed, Tabiṭa, arjz. And ſɛ opnd hur jz: and hwen ſɛ sɔ Pɛtur, ſɛ sat up. 41 And hɛ gav hur hiz hand, and lifted hur up, and hwen hɛ had cɛld ðɛ sants and widoz, hɛ prɛzented hur aljv. 42 And it woz non trust ɛl Jopa; and meni bɛlɛvd in ðɛ Lord. 43 And it cam tu pas, ðat hɛ tarid meni doz in Jopa, wiḑ wun Sjmun ą tanur.

ЄAP. 10.

Ðar woz a surten man in Sezarɛa cɛld Cornɛlius, a sentuṛiun ov ðɛ band cɛld ðɛ Italyan band, 2 A dɛvɔt man, and wun ðat ferd God wiḑ ɛl hiz hɔs, hwiç gav muç ąmz tu ðɛ pɛpl, and prad tu God ɛlwa. 3 Hɛ sɔ in a vizun evidentli abɔt ðɛ njnt ɔr ov ðɛ da an anjel ov God cumiŋ in tu him, and saiŋ untu him, Cornɛlius. 4 And hwen hɛ luct on him, hɛ woz afrad, and sed, ʔ Hwot iz it, Lord. And hɛ sed untu him, Dj prarz and djn ąmz ar cum up for a mɛmorial bɛfor God. 5 And nɔ send men tu Jopa, and cɛl for wun Sjmun, huz surnam iz Pɛtur: 6 Hɛ lojet wiḑ wun Sjmun a tanur, huz hɔs iz bj ðɛ sɛ sjd: hɛ ſal tel ðɛ hwot ðɔ ɛtest tu du. 7 And hwen ðɛ anjel hwiç spac untu Cornɛlius woz dɛparted, hɛ cɛld tu ov hiz hɔshold survants, and a dɛvɔt soljur ov ðem ðat wated on him continuali; 8 And hwen hɛ had dɛclard ɛl ðɛz tiŋz untu ðem, hɛ sent ðem tu Jopa.

9 On ðɛ moro, az ða went on ðar jurni, and dru nj untu ðɛ siti, Pɛtur went up upon ðɛ hɔstop tu pra abɔt ðɛ sicst ɔr: 10 And hɛ bɛcam veri hungri, and wud hav ɛtn: but hwjl ða mad redi, hɛ fel intu a trans, 11 And sɔ hevn opnd, and a surten vesel dɛsendiŋ untu him, az it had bɛn a grat ſɛt nit at ðɛ for cornurz, and let dɔn tu ðɛ urṭ: 12 Hwarin war ɛl manur ov for-fated bɛsts ɔv ðɛ urṭ, and wjld bɛsts, and crɛpiŋ ṭiŋz, and fɔlz ov ðɛ ar. 13 And ðar cam a vɔs tu him, Rjz, Pɛtur; cil, and ɛt. 14 But Pɛtur sed, Not so, Lord; for j hav nevur ɛtn eni ṭiŋ ðat iz comun or unclɛn. 15 And ðɛ vɔs spac untu him agen ðɛ secund tjm, Hwot God hat clenzd, ðat cɛl not ðɔ comun. 16 Ðis woz dun ṭrjs: and ðɛ vesel woz rɛsɛvd up agen intu hevn.

17 Nɔ hwjl Pɛtur dɔted in himself hwot ðis vizun hwiç hɛ had sɛn ſud mɛn, bɛhold, ðɛ men hwiç war sent from Cornɛlius had mad incwjri for Sjmunz hɔs, and stud bɛfor ðɛ gat, 18 And cɛld, and asct hweður Sjmun hwiç woz surnamd Pɛtur, war lojd ðar. 19 Hwjl Pɛtur ṭɔt on ðɛ vizun, ðɛ Spirit sed untu him, Bɛhold, trɛ men sɛc ðɛ. 20 Arjz ðarfor, and get ðɛ dɔn, and go wiḑ ðem, dɔtiŋ nuṭiŋ: for j hav sent ðem. 21 Ðen Pɛtur went dɔn tu ðɛ mɛn hwiç war sent untu him from Cornɛlius; and sed, Bɛhold, j am hɛ hum yɛ sɛc: ʔ hwot iz ðɛ cɔz hwarfor yɛ ar cum. 22 And ða sed, Cornɛlius ðɛ sentuṛiun, a just man, and wun ðat fɛrɛt God, and ov gud rɛport amuŋ ɛl ðɛ naſun ov ðɛ Juz, woz wornd from God bj a holi anjel tu send for ðɛ intu hiz hɔs, and tu hɛr wurdz ov ðɛ. 23 Ðen cɛld hɛ ðem in, and lojd ðem. And on ðɛ moro Pɛtur went awa wiḑ ðem, and surten brɛðren from Jopa acumpanid him. 24 And ðɛ moro aftur ða enturd intu Sezarɛa. And Cornɛlius wated for ðem, and had cɛld tugeður hiz cinzmen and nɛr frendz.

25 And az Pɛtur woz cumiŋ in, Cornɛlius met him, and fel dɔn at hiz fɛt, and wurſipt him. 26 But Pɛtur tuc him up, saiŋ, Stand up; j mjself ɛlso am a man. 27 And az hɛ tɛct wiḑ him, hɛ went in, and fɔnd meni ðat war cum tugeður. 28 And hɛ sed untu ðem,

Yε nω hɜ đat it iz an unlωful tiŋ for α man đat iz α Juχ tuu cεp cumpani, or cum untuu wun ov anuđur naſun; but God hat ſωd me đat ị ſud not cεl eni man comun or unclεn. 29 Đarfωr cam ị untuu u wiđɜt gansaiŋ, az suun az ị woz sent for: ị asc đarfωr ? for hwωt intent yε hav sent for mε. 30 And Cornεlius sed, Fωr dωz agω ị woz fastiŋ until đis ɜr; and at đε nịnt ɜr ị prωd in mị hɜs, and, bεhωld, α man stωd bεfωr mε in brịt clωđiŋ. 31 And sed, Cornεlius, đị prωr iz hurd, and địn ąmz ar had in rεmεmbrans in đε sịt ov God. 32 Send đarfωr tuu Jopa, and cεl hiđur Sịmun, huuz surnωm iz Pεtur; hε iz lojd in đε hɜs ov wun Sịmun α tanur bị đε sε sịd: huu, hwεn hε cumet, ſal spεc untuu đε. 33 Imεdietli đarfωr ị sent tuu đε; and đɜ hast wεl dun đat đɜ art cum. Nɜ đarfωr ar wε εl hεr prεzent bεfωr God, tuu hεr εl tiŋz đat ar comanded đε ov God.

34 Đen Pεtur ωpnd hiz mɜt, and sed, Ov α truut ị purſεv đat God iz nω rεspectur ov pursunz: 35 But in εvuri naſun hε đat fεret him, and wurcet rị-çusnεs, iz acsεpted wiđ him. 36 Đε wurd hwiç God sent untuu đε çildren ov Izrωεl, prεçiŋ pεs bị Jεzus Crịst: (hε iz Lord ov εl:) 37 Đat wurd, ị sω, yε nω, hwiç woz publiſt truɜt εl Juđεa, and bεgan from Galilε, aftur đε baptizm hwiç Jon prεçt; 38 Hɜ God anωnted Jεzus ov Nazaret wiđ đε Hωli Gωst and wiđ pɜur: huu went abɜt duuiŋ gωd, and hεliŋ εl đat wωr oprest ov đε devl; for God woz wiđ him. 39 And wε ar witnεsiz ov εl tiŋz hwiç hε did bωt in đε land ov đε Juχ, and in Jεruusalem; huum đα slu and haŋd on α trε: 40 Him God rωzd up đε turd dα, and ſωd him ωpnli; 41 Not tuu εl đε pεpl, but untuu witnεsiz çωzn bεfωr ov God, εvn tuu us, huu did εt and driŋc wiđ him aftur hε roz from đε ded. 42 And hε comanded us tuu prεç untuu đε pεpl, and tuu testifị đat it iz hε hwiç woz ordωnd ov God tuu bε đε Juj ov cwic and ded. 43 Tuu him giv εl đε profets witnεs, đat truu hiz nωm huusωεvur bεlεvet in him ſal rεsεv rεmiſun ov sinz.

44 Hwịl Pεtur yet spωc đεz wurdz, đε Hωli Gωst fεl on εl đεm hwiç hurd đε wurd. 45 And đα ov đε surcumsizun hwiç bεlεvd wωr astoniſt, az meni az cωm wiđ Pεtur, bεcωz đat on đε Jentịlz εlsω woz pωrd ɜt đε gift ov đε Hωli Gωst. 46 For đα hurd đεm spεc wiđ tuŋz, and magnifị God. Đen ansurd Pεtur, 47 Can eni man forbid wωtur, đat đεz ſud not bε baptịzd, hwiç hav rεsεvd đε Hωli Gωst az wεl az wε. 48 And hε comanded đεm tuu bε baptịzd in đε nωm ov đε Lord. Đen prωd đα him tuu tari surten dωz.

CAP. 11.

And đε aposlz and bređren đat wωr in Juđεa hurd đat đε Jentịlz had εlsω rεsεvd đε wurd ov God. 2 And hwεn Pεtur woz cum up tuu Jεruusalem, đα đat wωr ov đε surcumsizun contended wiđ him, 3 Saiŋ, Đɜ wentest in tuu men unsurcumsịzd, and didst εt wiđ đεm. 4 But Pεtur rεhurst đε matur from đε bεginiŋ, and ecspɜnded it bị ordur untuu đεm, saiŋ, 5 I woz in đε siti ov Jopa praiŋ: and in α trans ị sω α viζun, A surten vεsεl dεsend, az it had bεn α grωt ſεt, let dɜn from hεvn bị fωr cornurz; and it cωm εvn tuu mε: 6 Upon đε hwiç hwεn ị had fasnd mịn ịz, ị considurd, and sω fωrfωted bεsts ov đε urt, and wịld bεsts, and crεpiŋ tiŋz, and fɜlz ov đε ωr. 7 And ị hurd α vωs saiŋ untuu mε, Arịz, Pεtur; slα and εt. 8 But ị sed, Not sω, Lord: for nωtiŋ cωmun or unclεn hat at eni tịm enturd intuu mị mɜt. 9 But đε vωs ansurd mε agεn from hεvn, Hwωt God hat clεnzd, đat cεl not đɜ comun. 10 And đis woz dun trε tịmz: and εl wωr drωn up agεn intuu hεvn. 11 And, bεhωld, imεdietli đar wωr trε men olredi cωm untuu đε hɜs hwωr ị woz, sent from Sεzarεa untuu mε. 12 And đε spirit bad mε gω wiđ đεm, nωtiŋ dωtiŋ. Mωrωvur đεz sics bređren acumpanid mε, and wε enturd intuu đi manz hɜs: 13 And hε ſωd us hɜ hε had sεn an ωnjel in hiz hɜs, hwiç stωd and sed untuu him, Send men tuu Jopa, and cεl for Sịmun, huuz surnωm iz Pεtur; 14 Huu ſal tεl đε wurdz, hwarbị đɜ and εl đị hɜs ſal bε sωvd. 15 And az ị bεgan tuu spεc, đε Hωli Gωst fεl on đεm,

az on us at ðɛ bɛginiŋ. 16 Ðen rɛmemburd ị ðɛ wurd ov ðɛ Lord, hɔ ðat hɛ sed, Jon indɛd baptịzd wiđ wɛtur; but yɛ ſal bɛ baptịzd wiđ ðɛ Holi Gɔst. 17 Forazmuç ðen az God gav ðem ðɛ lịc gift az hɛ did untu us, hu bɛlɛvd on ðɛ Lord Jɛzus Crịst; ʔ hwot woz ị, ðat ị cud wiđstand God. 18 Hwen ða hurd ðɛz ṭiŋz, ða held ðar pɛs, and glorifịd God, saiŋ, Ðen hat God ɔlso tu ðɛ Jentịlz granted rɛpentans untu lịf.

19 Nɔ ða hwiç war scaturd abrɔd upon ðɛ pursɛcuſun ðat arɔz abɔt Stɛvn, traveld az far az Fɛnịsi, and Sịprus, and Antioc, prɛçiŋ ðɛ wurd tu nun but untu ðɛ Juz onli. 20 And sum ov ðem war men ov Sịprus and Sịrɛni, hwiç, hwen ða war cum tu Antioc, spac untu ðɛ Grɛſianz, prɛçiŋ ðɛ Lord Jɛzus. 21 And ðɛ hand ov ðɛ Lord woz wiđ ðem: and a grat numbur bɛlɛvd, and turnd untu ðɛ Lord.

22 Ðen tịdiŋz ov ðɛz ṭiŋz cam untu ðɛ ɛrz ov ðɛ çurç hwiç woz in Jɛrusalem: and ða sent fɔrt Barnabas, ðat hɛ ſud gɔ az far az Antioc. 23 Hu, hwen hɛ cam, and had sɛn ðɛ gras ov God, woz glad, and egzorted ðem ɔl, ðat wiđ purpus ov hart ða wud clɛv untu ðɛ Lord. 24 For hɛ woz a gud man, and ful ov ðɛ Holi Gɔst and ov fat: and muç pɛpl woz aded untu ðɛ Lord. 25 Ðen dɛparted Barnabas tu Tarsus, for tu sɛc Sɔl: 26 And hwen hɛ had fɔnd him, hɛ brɔt him untu Antioc. And it cam tu pas, ðat a hol yɛr ða asembld ðemselvz wiđ ðɛ çurç, and tɔt muç pɛpl. And ðɛ disịplz war cɔld Cristianz furst in Antioc.

27 And in ðɛz daz cam profets from Jɛrusalem untu Antioc. 28 And ðar stud up wun ov ðem namd Agabus, and signifịd bị ðɛ spirit ðat ðar ſud bɛ grat durt ṭruɔt ɔl ðɛ wurld: hwiç cam tu pas in ðɛ daz ov Clɔdius Sɛzur. 29 Ðen ðɛ disịplz, evuri man acordiŋ tu hiz abiliti, dɛturmind tu send rɛlɛf untu ðɛ bređren hwiç dwelt in Juðɛa: 30 Hwiç ɔlso ða did, and sent it tu ðɛ eldurz bị ðɛ handz ov Barnabas and Sɔl.

CAP. 12.

Nɔ abɔt ðat tịm Herud ðɛ ciŋ streçt fɔrt hiz handz tu vecs surten ov ðɛ çurç. 2 And hɛ cild Jamz ðɛ bruđur ov Jon wiđ ðɛ sɔrd. 3 And bɛcɔz hɛ sɔ it plɛzd ðɛ Juz, hɛ prosɛded furđur tu tac Pɛtur ɔlso. Ðen war ðɛ daz ov unlevnd bred. 4 And hwen hɛ had aprɛhended him, hɛ put him in prizn, and dɛlivurd him tu fɔr cwaturniunz ov sɔljurz tu cɛp him; intendiŋ aftur Ɛstur tu briŋ him fɔrt tu ðɛ pɛpl. 5 Pɛtur ðarfɔr woz cɛpt in prizn: but prar woz mad wiđɔt sɛsiŋ ov ðɛ çurç untu God for him. 6 And hwen Herud wud hav brɔt him fɔrt, ðɛ sam nịt Pɛtur woz slɛpiŋ bɛtwɛn tu sɔljurz, bɔnd wiđ tu çanz: and đi cɛpurz bɛfɔr ðɛ dɔr cɛpt ðɛ prizn. 7 And, bɛhɔld, ðɛ anjel ov ðɛ Lord cam upon him, and a lịt ſịnd in ðɛ prizn: and hɛ smɔt Pɛtur on ðɛ sịd, and razd him up, saiŋ, Arịz up cwicli. And hiz çanz fɛl of from hiz handz. 8 And ðɛ anjel sed untu him, Gurd địself, and bịnd on đị sandalz: and sɔ hɛ did. And hɛ set untu him, Cast đị garment abɔt ðɛ, and folɔ mɛ. 9 And hɛ went ɔt and folɔd him; and wist not ðat it woz tru hwiç woz dun bị ðɛ anjel; but tɔt hɛ sɔ a vizun. 10 Hwen ða war past ðɛ furst and ðɛ secund word, ða cam untu ðɛ ịurn gat ðat lɛdet untu ðɛ siti; hwiç ɔpnd tu ðem ov hiz ɔn acord: and ða went ɔt, and past on ṭru wun strɛt; and fɔrṭwit ðɛ anjel dɛparted from him. 11 And hwen Pɛtur woz cum tu himself, hɛ sed, Nɔ ị nɔ ov a ſurti, ðat ðɛ Lord hat sent hiz anjel, and hat dɛlivurd mɛ ɔt ov ðɛ hand ov Herud, and from ɔl ðɛ ɛcspectaſun ov ðɛ pɛpl ov ðɛ Juz. 12 And hwen hɛ had considurd ðɛ ṭiŋ, hɛ cam tu ðɛ hɔs ov Mari ðɛ muđur ov Jon, huz surnam woz Marc; hwar meni war gađurd tugeđur praiŋ. 13 And az Pɛtur noct at ðɛ dɔr ov ðɛ gat, a damzel cam tu harcn, namd Roda. 14 And hwen ſɛ nu Pɛturz vɔs, ſɛ ɔpnd not ðɛ gat for gladnɛs, but ran in, and tɔld hɔ Pɛtur stud bɛfɔr ðɛ gat. 15 And ða sed untu hur, Ðɔ art mad. But ſɛ constantli afurmd ðat it woz ɛvn sɔ. Ðen sed ða, It iz hiz anjel. 16 But Pɛtur continud nociŋ: and hwen ða had ɔpnd ðɛ dɔr, and sɔ him, ða war astoniſt. 17 But hɛ, becniŋ untu ðem wiđ ðɛ hand tu hɔld ðar pɛs, dɛclard untu

ðem hɔ ðɛ Lord had brɔt him ɔt ov ðɛ prizn. And hɛ sed, Go ʃo ðɛz tiŋz untu Jamz, and tu ðɛ breðren. And hɛ dɛparted, and went intu anuður plas. 18 Nɔ az sun az it woz da, ðar woz no smɔl stur amoŋ ðɛ sɔljurz, hwɔt woz bɛcum ov Pɛtur. 19 And hwen Herud had sɔt for him, and fɔnd him not, hɛ egzamind ðɛ cɛpurz, and comanded ðat ða ʃud bɛ put tu deṭ. And hɛ went dɔn from Juḍɛa tu Sezarɛa, and ðar abɔd.

20 And Herud woz hi̧li displɛzd wiđ ðem ov Ti̧r and Zi̧dun: but ða cam wiđ wun acord tu him, and, haviŋ mad Blastus ðɛ ciŋz çamburlen ðar frend, dɛzi̧rd pɛs; bɛcɔz ðar cuntri woz nuriʃt bi̧ ðɛ ciŋz cuntri. 21 And upon a set da Herud, arad in rɔal aparel, sat upon hiz tron, and mad an oraʃun untu ðem. 22 And ðɛ pɛpl gav a ʃɔt, saiŋ, It iz ðɛ vɔs ov a god, and not ov a man. 23 And imɛdietli ðɛ anjel ov ðɛ Lord smɔt him, bɛcɔz hɛ gav not God ðɛ glori: and hɛ woz ɛtn ov wurmz, and gav up ðɛ gɔst.

24 But ðɛ wurd ov God grɛu and multipli̧d.

25 And Barnabas and Sɔl rɛturnd from Jɛrusalem, hwen ða had fulfild ðar ministri, and tuc wiđ ðem Jon, huz surnam woz Marc.

CAP. 13.

Nɔ ðar war in ðɛ çurç ðat woz at Antioc surten profets and tɛçurz; az Barnabas, and Simiun ðat woz cɔld Ni̧gur, and Luʃius ov Si̧rɛni, and Manaen, hwiç had bɛn brɔt up wiđ Herud ðɛ tetrarc, and Sɔl. 2 Az ða ministurd tu ðɛ Lord, and fasted, ðɛ Hɔli Gɔst sed, Separat mɛ Barnabas and Sɔl for ðɛ wurc hwaruntu i̧ hav cɔld ðem. 3 And hwen ða had fasted and prad, and lad ðar handz on ðem, ða sent ðem awa. 4 So ða, bɛiŋ sent fɔrṭ bi̧ ðɛ Hɔli Gɔst, dɛparted untu Sɛluʃia; and from ðens ða sald tu Si̧prus. 5 And hwen ða war at Salamis, ða prɛçṭ ðɛ wurd ov God in ðɛ sinagogz ov ðɛ Juz: and ða had ɛlso Jon tu ðar ministur.

6 And hwen ða had gon tru ðɛ i̧l untu Pafos, ða fɔnd a surten sorsurur, a fɔls profet, a Ju, huz nam woz Barjɛzus: 7 Hwiç woz wiđ ðɛ deputi ov ðɛ cuntri, Surjius Pɛlus, a prudent man; hu cɔld for Barnabas and Sɔl, and dɛzi̧rd tu hɛr ðɛ wurd ov God. 8 But Elimas ðɛ sorsurur, (for sɔ iz hiz nam bi̧ inturpretaʃun,) wiđstud ðem, sɛciŋ tu turn awa ðɛ deputi from ðɛ fat. 9 Ðen Sɔl, (hu ɛlsɔ iz cɔld Pɔl,) fild wiđ ðɛ Hɔli Gɔst, set hiz i̧z on him, 10 And sed, O ful ov ɔl sutlti and ɔl misçif, ðɔ çi̧ld ov ðɛ devl, ðɔ enɛmi ov ɔl ri̧çusnɛs, ¿wilt ðɔ not sɛs tu purvurt ðɛ ri̧t waz ov ðɛ Lord. 11 And nɔ, bɛhɔld, ðɛ hand ov ðɛ Lord iz upon ðɛ, and ðɔ ʃalt bɛ bli̧nd, not sɛiŋ ðɛ sun for a sɛzn. And imɛdietli ðar fel on him a mist and a darcnɛs; and hɛ went abɔt sɛciŋ sum tu lɛd him bi̧ ðɛ hand. 12 Ðen ðɛ deputi, hwen hɛ sɔ hwɔt woz dun, bɛlɛvd, bɛiŋ astoniʃt at ðɛ doctrin ov ðɛ Lord.

13 Nɔ hwen Pɔl and hiz cumpani lust from Pafos, ða cam tu Purga in Pamfilia: and Jon dɛpartiŋ from ðem rɛturnd tu Jɛrusalem. 14 But hwen ða dɛparted from Purga, ða cam tu Antioc in Pisidia, and went intu ðɛ sinagog on ðɛ sabat da, and sat dɔn. 15 And aftur ðɛ rɛdiŋ ov ðɛ lɔ and ðɛ profets ðɛ rulurz ov ðɛ sinagog sent untu ðem, saiŋ, Yɛ men and breðren, if yɛ hav eni wurd ov egzortaʃun for ðɛ pɛpl, sa on. 16 Ðen Pɔl stud up, and becniŋ wiđ hiz hand sed, Men ov Izrael, and yɛ ðat fɛr God, giv ɔdiens. 17 Ðɛ God ov ðis pɛpl ov Izrael çoz ɔr fądurz, and egzɔlted ðɛ pɛpl hwen ða dwelt az stranjurz in ðɛ land ov Ejipt, and wiđ a hi̧ arm brɔt hɛ ðem ɔt ov it. 18 And abɔt ðɛ ti̧m ov forti yɛrz sufurd hɛ ðar manurz in ðɛ wildurnɛs. 19 And hwen hɛ had dɛstrɔd sevn naʃunz in ðɛ land ov Canan, hɛ divi̧ded ðar land tu ðem bi̧ lot. 20 And aftur ðat hɛ gav untu ðem jujiz abɔt ðɛ spas ov fɔr hundred and fifti yɛrz, until Samuɛl ðɛ profet. 21 And afturwurd ða dɛzi̧rd a ciŋ: and God gav untu ðem Sɔl ðɛ sun ov Ciʃ, a man ov ðɛ tri̧b ov Benjamin, bi̧ ðɛ spas ov forti yɛrz. 22 And hwen hɛ had rɛmuvd him, hɛ razd up untu ðem David tu bɛ ðar ciŋ; tu hum ɛlsɔ hɛ

gav testimuni, and sed, I hav fond David ðe sun ov Jesi, a man aftur mjn on hart, hwiç ſal fulfil el mj wil. 23 Ov ðis manz sed hat God acordiŋ tu hiz promis razd untu Izrael a Savyur, Jezus: 24 Hwen Jon had furst preçt befor hiz cumiŋ ðe baptizm ov repentans tu el ðe pepl ov Izrael. 25 And az Jon fulfild hiz cors, he sed, ? Hum tiŋc ye ðat j am. I am not he. But, behold, ðar cumet wun aftur me, huz ſuz ov hiz fet j am not wurði tu lus. 26 Men and breðren, çildren ov ðe stoc ov Abraham, and husoevur amuŋ u feret God, tu u iz ðe wurd ov ðis salvaſun sent.

27 For ða ðat dwel at Jerusalem, and ðar rulurz, becoz ða nu him not, nor yet ðe vosiz ov ðe profets hwiç ar red evuri sabat da, ða hav fulfild ðem in condemiŋ him. 28 And ðo ða fond no coz ov det in him, yet deziřd ða Pjlet ðat he ſud be slan. 29 And hwen ða had fulfild el ðat woz ritn ov him, ða tuc him don from ðe tre, and lad him in a sepulcur. 30 But God razd him from ðe ded: 31 And he woz sen meni daz ov ðem hwiç cam up wiđ him from Galile tu Jerusalem, hu ar hiz witnesiz untu ðe pepl. 32 And we declar untu u glad tjdiŋz, hv ðat ðe promis hwiç woz mad untu ðe fąðurz, 33 God hat fulfild ðe sam untu us ðar çildren, in ðat he hat razd up Jezus agen; az it iz elso ritn in ðe secund sąm, Ðv art mj Sun, ðis da hav j begotn ðe. 34 And az consurniŋ ðat he razd him up from ðe ded, nv no mor tu return tu corupſun, he sed on ðis wjz, I wil giv u ðe ſur mursiz ov David. 35 Hwarfor he set elso in anuður sąm, Ðv ſalt not sufur ðj Holi Wun tu se corupſun. 36 For David, aftur he had survd hiz on jenuraſun bj ðe wil ov God, fel on slep, and woz lad untu hiz fąðurz, and se corupſun: 37 But he, hum God rezd agen, se no corupſun. 38 Be it non untu u ðarfor, men and breðren, ðat tru ðis man iz preçt untu u ðe forgivnes ov sinz: 39 And bj him el ðat belev ar justifjd from el tiŋz, from hwiç ye cud not be justifjd bj ðe le ov Mozes. 40 Bewar ðarfor, lest ðat cum upon u, hwiç iz spocn ov in ðe profets; 41 Behold, ye despjzurz, and wundur and periſ: for j wurc a wurc in ur daz, a wurc hwiç ye ſal in no wjz belev, ðo a man declar it untu u.

42 And hwen ði Juz war gon ov ov ðe sinagog, ðe Jentjlz beset ðat ðez wurdz mjt be preçt tu ðem ðe necst sabat. 43 Nv hwen ðe coŋgregaſun woz brocn up, meni ov ðe Juz and relijus proseljts folod Pel and Barnabas: hu, specin tu ðem, purswaded ðem tu continu in ðe gras ov God.

44 And ðe necst sabat-da cam elmost ðe hol siti tugeður tu her ðe wurd ov God. 45 But hwen ðe Juz se ðe multitudz, ða war fild wiđ envi, and spac agenst ðoz tiŋz hwiç war spocn bj Pel, contradictiŋ and blasfemiŋ. 46 Ðen Pel and Barnabas wacst bold, and sed, It woz neseseri ðat ðe wurd ov God ſud furst hav ben spocn tu u: but seiŋ ye put it from u, and juj urselvz unwurði ov evurlastiŋ ljf, lo, we turn tu ðe Jentjlz. 47 For so hat ðe Lord comanded us, saiŋ, I hav set ðe tu be a ljt ov ðe Jentjlz ðat ðv ſudst be for salvaſun untu ðe endz ov ðe urt. 48 And hwen ðe Jentjlz hurd ðis, ða war glad, and glorifjd ðe wurd ov ðe Lord: and az meni az war ordand tu eturnal ljf belevd. 49 And ðe wurd ov ðe Lord woz publiſt truvt el ðe rejun.

50 But ðe Juz sturd up ðe devot and onurabl wimen, and ðe çef men ov ðe siti, and razd pursecuſun agenst Pel and Barnabas, and ecspeld ðem ot ov ðar costs. 51 But ða ſuc of ðe dust ov dar fet agenst ðem, and cam untu Iconium. 52 And ðe disjplz war fild wiđ jo, and wiđ ðe Holi Gost.

CAP. 14.

AND it cam tu pas in Iconium, ðat ða went bot tugeður intu ðe sinagog ov ðe Juz, and so spac, ðat a grat multitud bot ov ðe Juz and elso ov ðe Grecs belevd. 2 But ðe unbeleviŋ Juz sturd up ðe Jentjlz, and mad ðar mjndz evl afected agenst ðe breðren. 3 Loŋ tjm ðarfor abod ða specin boldli in ðe Lord, hwiç gav testimuni untu ðe wurd ov hiz gras, and granted sjnz and wundurz tu be dun bj ðar handz. 4 But ðe

multitud ov ðɛ siti woz diviǰed: and part held wiđ ðɛ Juz, and part wiđ ðɛ aposlz. 5 And hwen ðar woz an aselt mad bot ov ðɛ Jentǰlz, and elso ov ðɛ Juz wiđ ðar rulurz, tu uz ðem despiǰfuli, and tu ston ðem, 6 Ða war war ov it, and fled untu Listra and Durbi, sitiz ov Licaonia, and untu ðɛ rejun ðat lǰet rɔnd abɔt: 7 And ðar ða preçt ðɛ gospel.

8 And ðar sat a surten man at Listra, impotent in hiz fɛt, bɛiŋ a cripl from hiz muđurz wum, hu nevur had wɔct: 9 Ðɛ sam hurd Pɔl spɛc: hu stedfastli bɛholdiŋ him, and pursɛviŋ ðat hɛ had fat tu bɛ held, 10 Sed wiđ a lɔd vɔs, Stand upǰit on ðǰ fɛt. And hɛ lɛpt and wɔct. 11 And hwen ðɛ pɛpl sɔ hwot Pɔl had dun, ða lifted up ðar vɔsiz, saiŋ in ðɛ speç ov Licaonia, Ðɛ godz ar cum dɔn tu us in ðɛ lǰcnes ov men. 12 And ða cɔld Barnabas, Jupitur; and Pɔl, Murcurius, bɛcɔz hɛ woz ðɛ çɛf spɛcur. 13 Ðen ðɛ prɛst ov Jupitur, hwiç woz bɛfɔr ðar siti, brɔt ocsn and garlandz untu ðɛ gats, and wud hav dun sacrifǰs wiđ ðɛ pɛpl. 14 Hwiç hwen ðɛ aposlz, Barnabas and Pɔl, hurd ov, ða rent ðar clɔđz, and ran in amuŋ ðɛ pɛpl, criǰiŋ ɔt, 15 And saiŋ, Surz, ? hwǰ dui yɛ ðɛz tiŋz. Wɛ ɔlsɔ ar men ov lǰc pafunz wiđ u, and preç untu u ðat yɛ fud turn from ðɛz vanitiz untu ðɛ liviŋ God, hwiç mad hevn, and urt, and ðɛ sɛ, and ɔl tiŋz ðat ar ðarin: 16 Hu in tǰmz past sufurd ɔl nafunz tu wɔc in ðar ɔn waz. 17 Nevurðɛles hɛ left not himself wiđɔt witnes, in ðat hɛ did gud, and gav us ran from hevn, and fruitful sɛznz, filiŋ ɔr harts wiđ fuid and gladnes. 18 And wiđ ðɛz saiŋz scars rɛstrand ða ðɛ pɛpl, ðat ða had not dun sacrifǰs untu ðem.

19 And ðar cam ðiđur surten Juz from Antioc and Ikonium, hu purswaded ðɛ pɛpl, and, haviŋ stɔnd Pɔl, drui him ɔt ov ðɛ siti, supɔziŋ hɛ had bɛn ded. 20 Hɔbɛit, az ðɛ disǰplz stud rɔnd abɔt him, hɛ rɔz up, and cam intu ðɛ siti: and ðɛ necst da hɛ dɛparted wiđ Barnabas tu Durbi.

21 And hwen ða had preçt ðɛ gospel tu ðat siti, and had tɔt meni, ða rɛturnd agen tu Listra, and tu Ikonium, and Antioc, 22 Confurmiŋ ðɛ sɔlz ov ðɛ disǰplz, and egzortiŋ ðem tu continu in ðɛ fat, and ðat wɛ must tru muç tribulafun entur intu ðɛ ciŋdum ov God. 23 And hwen ða had ordand ðem eldurz in evuri çurç, and had prad wiđ fastiŋ, ða comended ðem tu ðɛ Lord, on hum ða bɛlevd. 24 And aftur ða had past trutɔt Pisidia, ða cam tu Pamfilia. 25 And hwen ða had preçt ðɛ wurd in Purga, ða went dɔn intu Atalia: 26 And ðens sald tu Antioc, from hwens ða had bɛn recomended tu ðɛ gras ov God for ðɛ wurc hwiç ða fulfild. 27 And hwen ða war cum, and had gađurd ðɛ çurç tugeđur, ða rɛhurst ɔl ðat God had dun wiđ ðem, and hɔ hɛ had ɔpnd ðɛ dɔr ov fat untu ðɛ Jentǰlz. 28 And ðar ða abɔd loŋ tǰm wiđ ðɛ disǰplz.

CAP. 15.

AND surten men hwiç cam dɔn from Judɛa tɔt ðɛ bređren, and sed, Ecsept yɛ bɛ surcumsǰzd aftur ðɛ manur ov Mɔzes, yɛ cannot bɛ savd. 2 Hwen ðarfɔr Pɔl and Barnabas, had nɔ smɔl disenfun and disputafun wiđ ðem, ða dɛturmind ðat Pɔl and Barnabas, and surten uđur ov ðem, fud gɔ up tu Jɛrusalem untu ðɛ aposlz and eldurz abɔt ðis cwesçun. 3 And bɛiŋ brɔt on ðar wa bǰ ðɛ çurç, ða past tru Fɛnǰsi and Samaria, dɛclariŋ ðɛ convurfun ov ðɛ Jentǰlz: and ða cɔzd grat jɔ untu ɔl ðɛ bređren. 4 And hwen ða war cum tu Jɛrusalem, ða war rɛsɛvd ov ðɛ çurç, and ov ðɛ aposlz and eldurz, and ða dɛclard ɔl tiŋz ðat God had dun wiđ ðem.

5 But ðar rɔz up surten ov ðɛ sect ov ðɛ Farisɛz hwiç bɛlɛvd, saiŋ, Ðat it woz nɛdful tu surcumsǰz ðem, and tu comand ðem tu cɛp ðɛ lɔ ov Mɔzes. 6 And ðɛ aposlz and eldurz cam tugeđur for tu considur ov ðis matur.

7 And hwen ðar had bɛn muç disputiŋ, Pɛtur rɔz up, and sed untu ðem, Men and bređren, yɛ nɔ hɔ ðat a gud hwǰl agɔ God mad çɔs amuŋ us, ðat ðɛ Jentǰlz bǰ mǰ mɔt fud hɛr ðɛ wurd ov ðɛ gospel and bɛlɛv. 8 And God, hwiç nɔet ðɛ harts, bar ðem witnes, giviŋ

đem đɛ Holi Gost, ɛvn az hɛ did untu us; 9 And put no difurens bɛtwɛn us and đem, purifiiŋ đar harts bi fat. 10 Nɔ đarfor ʔ hwi temt yɛ God, tu put a yoc upon đɛ nec ov đɛ disiplz, hwiç nɛđur ɔr fąđurz nor wɛ war abl tu bar. 11 But wɛ bɛlɛv đat tru đɛ gras ov đɛ Lord Jɛzus Criist wɛ ſal bɛ savd, ɛvn az đa.

12 Đen el đɛ multitud cept silens, and gav ediens tu Barnabas and Pel, dɛclariŋ hwot miraclz and wundurz God had rɛt amuŋ đɛ Jentilz bi đem.

13 And aftur đa had held đar pɛs, Jamz ansurd, saiŋ, Men and bređren, harcn untu mɛ: 14 Simɛun hat dɛclard hɔ God at đɛ furst did vizit đɛ Jentilz, tu tac ɔt ov đem a pɛpl for hiz nam. 15 And tu đis agrɛ đɛ wurdz ov đɛ profets; az it iz ritn, 16 Aftur đis i wil rɛturn, and wil bild agen đɛ taburnacl ov David, hwiç iz feln dɔn; and i wil bild agen đɛ ruinz đarof, and i wil set it up: 17 Đat đɛ rezidu ov men mit sɛc aftur dɛ Lord, and el đɛ Jentilz, upon hum mi nam iz cɛld, set đɛ Lord, hu duet el đɛz tiŋz. 18 Non untu God ar el hiz wurcs from đɛ bɛginiŋ ov đɛ wurld. 19 Hwarfor mi sentens iz, đat wɛ trubl not đem, hwiç from amuŋ đɛ Jentilz ar turnd tu God: 20 But đat wɛ rit untu đem, đat đa abstan from poluſunz ov idulz, and from fornicaſun, and from tiŋz straŋgld, and from blud. 21 For Mozes ov old tim hat in evuri siti đem đat prɛç him, bɛiŋ red in đɛ sinagogz evuri sabat da.

22 Đen plɛzd it đɛ aposlz and eldurz, wiđ đɛ hol çurç, tu send çozn men ov đar on cumpani tu Antioc wiđ Pel and Barnabas; namli, Judas surnamd Barsabas, and Silas, çɛf men amuŋ đɛ bređren: 23 And đa rɔt leturz bi đem aftur đis manur; Đɛ aposlz and eldurz and bređren send grɛtiŋ untu đɛ bređren hwiç ar ov đɛ Jentilz in Antioc and Siria and Siliſia: 24 Forazmuç az wɛ hav hurd, đat surten hwiç went ɔt from us hav trubld u wiđ wurdz, subvurtiŋ ur solz, saiŋ, Yɛ must bɛ surcumsizd, and cɛp đɛ lɔ: tu hum wɛ gav no suç comandment: 25 It sɛmd gud untu us, bɛiŋ asembld wiđ wun acord, tu send çozn men untu u wiđ ɔr bɛluved Barnabas and Pel, 26 Men đat hav hazurded đar livz for đɛ nam ov ɔr Lord Jɛzus Criist. 27 Wɛ hav sent đarfor Judas and Silas, hu ſal elso tel u đɛ sam tiŋz bi mɔt. 28 For it sɛmd gud tu đɛ Holi Gost, and tu us, tu la upon u no gratur burden đan đɛz neseseri tiŋz; 29 Đat yɛ abstan from mɛts ofurd tu idulz, and from blud, and from tiŋz straŋgld, and from fornicaſun: from hwiç if yɛ cɛp urselvz, yɛ ſal du wel. Far yɛ wel. 30 So hwen đa war dismist, đa cam tu Antioc: and hwen đa had gađurd đɛ multitud tugeđur, đa dɛlivurd đɛ ɛpisl: 31 Hwiç hwen đa had red, đa rejɔst for đɛ consolaſun. 32 And Judas and Silas, bɛiŋ profets elso đemselvz, egzorted đɛ bređren wiđ meni wurdz, and confurmd đem. 33 And aftur đa had tarid đar a spas, đa war let go in pɛs from đɛ bređren untu đɛ aposlz. 34 Notwiđstandiŋ it plɛzd Silas tu abid đar stil. 35 Pel elso and Barnabas continud in Antioc, tɛçiŋ and prɛçiŋ đɛ wurd ov đɛ Lord, wiđ meni uđurz elso.

36 And sum daz aftur, Pel sed untu Barnabas, Let us go agen and vizit ɔr bređren in evuri siti hwar wɛ hav prɛçt đɛ wurd ov đɛ Lord, and sɛ hɔ đa du. 37 And Barnabas dɛturmind tu tac wiđ đem Jon, huz surnam woz Marc. 38 But Pel tɔt not gud tu tac him wiđ đem, hu dɛparted from đem from Pamfilia, and went not wiđ đem tu đɛ wurc. 39 And đɛ contenſun woz so ſarp bɛtwɛn đem, đat đa dɛparted asundur wun from đɛ uđur: and so Barnabas tuc Marc, and sald untu Siprus; 40 And Pel çoz Silas, and dɛparted, bɛiŋ recomended bi đɛ bređren untu đɛ gras ov God. 41 And hɛ went tru Siria and Siliſia, confurmiŋ đɛ çurçiz.

ЄAP. 16.

Đen cam hɛ tu Durbi and Listra: and, bɛhold, a surten disipl woz đar, namd Timotius, đɛ sun ov a surten wuman, hwiç woz a Jues, and bɛlɛvd; but hiz fąđur woz a Grɛc: 2 Hwiç woz wel rɛported ov bi đɛ bređren đat war at Listra and Ікonium. 3 Him wud Pel hav tu go fort wiđ him; and tuc and

umsizd him bɛcɵz ov ðɛ Juz hwiç in ðɵz cworturz: for ða nu ɵl ðat ąður woz a Grec. 4 And az ða trui ðɛ sitiz, ða dɛlivurd ðem ðɛ z for tui cɛp, ðat war ordand ov ðɛ z and eldurz hwiç war at Jɛruisa- 5 And sɵ war ðɛ çurçiz establift fat, and increst in numbur dali. 6 wen ða had gon truɜt Frijia and jun ov Galafia, and war forbidn ov ɵli Gɵst tui prɛç ðɛ wurd in Afia, tur ða war cum tui Misia, ða asad ɔ intui Bitinia: but ðɛ Spirit sufurd not. 8 And ða pasiŋ bi Misia, dɔn tui Troas.

And a vizun apɛrd tui Pɵl in ðɛ Ðar stud a man ov Masɛdonia, and him, sɛiŋ, Cum ɵvur intui Masɛ-, and help us. 10 And aftur hɛ ɛn ðɛ vizun, imɛdietli wɛ endevurd ɔ intui Masɛdonia, afuredli gaðuriŋ ɛ Lord had cɵld us for tui prɛç ðɛ ɛl untui ðem. 11 Ðarfɵr luisiŋ Troas, wɛ cam wiđ a strat cɵrs tui ɔtrafia, and ðɛ necst da tui Nɛapo- 12 And from ðens tui Filípi, hwiç çɛf siti ov ðat part ov Masɛdonia, ı coloni: and wɛ war in ðat siti, ŋ surten daz. 13 And on ðɛ sabat 'ent ɔt ov ðɛ siti bi a rivur sid, prar woz wunt tui bɛ mad; and ıt dɔn, and spac untui ðɛ wimen rɛzorted ðiður.

And a surten wuman namd Lidia, ır ov purpl, ov ðɛ siti ov Tiatira, wurfipt God, hurd us: huz hart ɔrd ɵpnd, ðat fɛ atended untui ðɛ ıwiç war spɵcn ov Pɵl. 15 And fɛ woz baptizd, and hur hɔshɵld, ıɵt us, sɛiŋ, If yɛ hav jujd mɛ tui tful tui ðɛ Lord, cum intui mi hɔs, ıbid ðar. And fɛ constrand us.

And it cam tui pas, az wɛ went rar, a surten damzel pɵzest wiđ a ov divinafun met us, hwiç brɵt nasturz muç gan bi sutsaiŋ: 17 ım folɵd Pɵl and us, and crid, saiŋ, nen ar ðɛ survants ov ðɛ most hi hwiç fɵ untui us ðɛ wa ov salvafun. .nd ðis did fɛ meni daz. But Pɵl, grɛvd, turnd and sed tui ðɛ spirit, ɨ nd ðɛ in ðɛ nam ov Jɛzus Crist tui ɜt ov hur. And hɛ cam ɔt ðɛ sam ɔr.

19 And hwen hur masturz sɵ ðat ðɛ hɵp ov ðar ganz woz gon, ða cɵt Pɵl and Silas, and drui ðem intui ðɛ marcɛt plas untui ðɛ ruilurz, 20 And brɵt ðem tui ðɛ majistrats, saiŋ, Ðɛz men, bɛiŋ Juz, dui ɛcsɛdiŋli trubl ɔr siti, 21 And tɛç custumz, hwiç ar not lɵful for us tui rɛsɛv, nɛður tui ɔbzurv, bɛiŋ Romanz. 22 And ðɛ multitud rɵz up tugeður agenst ðem: and ðɛ majistrats rent of ðar cloðz, and comanded tui bɛt ðem. 23 And hwen ða had lad meni strips upon dem, ða cast ðem intui prizn, çarjiŋ ðɛ jalur tui cɛp ðem safli: 24 Hui, haviŋ rɛsɛvd suç a çarj, trust ðem intui ðɛ inur prizn, and mad ðar fɛt fast in ðɛ stocs.

25 And at midnit Pɵl and Silas prad, and saŋ praziz untui God: and ðɛ priznurz hurd ðem. 26 And sudenli ðar woz a grat urtcwac, sɵ ðat ði fɔnd- afunz ov ðɛ prizn war facn: and imɛ- dietli ɵl ðɛ dɵrz war ɵpnd, and evuri wunz bandz war lust. 27 And ðɛ cɛpur ov ðɛ prizn awaciŋ ɔt ov hiz slɛp, and sɛiŋ ðɛ prizn dɵrz ɵpn, hɛ drui ɔt hiz sɵrd, and wud hav cild himself, supɵziŋ ðat ðɛ priznurz had bɛn fled. 28 But Pɵl crid wiđ a lɔd vɵs, saiŋ, Dui ðiself nɵ harm: for wɛ ar ɵl hɛr. 29 Ðen hɛ cɵld for a lit, and spraŋ in, and cam trembliŋ, and fel dɔn bɛfɵr Pɵl and Silas, 30 And brɵt ðem ɔt, and sed, Surz, ? hwot must i dui tui bɛ savd. 31 And ða sed, Bɛlɛv on ðɛ Lord Jɛzus Crist, and ðɔ falt bɛ savd, and ði hɔs. 32 And ða spac untui him ðɛ wurd ov ðɛ Lord, and tui ɵl ðat war in hiz hɔs. 33 And hɛ tuc ðem ðɛ sam ɔr ov ðɛ nit, and woft ðar strips; and woz bap- tizd, hɛ and ɵl hiz, stratwa. 34 And hwen hɛ had brɵt ðem intui hiz hɔs, hɛ set mɛt bɛfɵr ðem, and rɛjɵst, bɛlɛviŋ in God wiđ ɵl hiz hɔs.

35 And hwen it woz da, ðɛ majis- trats sent ðɛ sarjents, saiŋ, Let ðɵz men gɵ. 36 And ðɛ cɛpur ov ðɛ prizn tɵld ðis saiŋ tui Pɵl, Ðɛ majistrats hav sent tui let u gɵ: nɔ ðarfɵr dɛpart, and gɵ in pɛs. 37 But Pɵl sed untui ðem, Ða hav bɛtn us ɵpnli uncondemd, bɛiŋ Romanz, and hav cast us intui prizn; and nɔ ? dui ða trust us ɔt privili; na verili; but let ðem cum ðemselvz, and

feç us ɔt. 38 And ðɛ sarjents told ðɛz wurdz untu ðɛ majistrats: and ðɑ fɛrd, hwen ðɑ hurd ðat ðɑ war Romanz. 39 And ðɑ cam and bɛsɔt ðem, and brɔt ðem ɔt, and dɛzjrd ðem tu dɛpart ɔt ov ðɛ siti. 40 And ðɑ went ɔt ov ðɛ prizn, and enturd intu ðɛ hɔs ov Lidia: and hwen ðɑ had sɛn ðɛ breðren, ðɑ cumfurted ðem, and dɛparted.

CAP. 17.

Nɔ hwen ðɑ had past tru Amfipolis and Apolonia, ðɑ cam tu Tesalonica, hwar woz ɑ sinagog ov ðɛ Juz: 2 And Pɔl, az hiz manur woz, went in untu ðem, and trɛ sabat dɑz rɛznd wiθ ðem ɔt ov ðɛ scripçurz, 3 Opniŋ and alejiŋ, ðat Crist must nɛdz hav sufurd, and rizn agen from ðɛ ded, and ðat ðis Jɛzus, hum j prɛç untu u, iz Crist. 4 And sum ov ðem bɛlɛvd, and consorted wiθ Pɔl and Silas; and ov ðɛ dɛvɔt Grɛcs ɑ grat multitud, and ov ðɛ çef wimen not ɑ fu.

5 But ðɛ Juz hwiç bɛlɛvd not, muvd wiθ envi, tuc untu ðem surten lud felɔz ov ðɛ bɑsur sort, and gaðurd ɑ cumpani, and set ɔl ðɛ siti on an uprɔr, and asɔlted ðɛ hɔs ov Jɑsun, and sɔt tu briŋ ðem ɔt tu ðɛ pɛpl. 6 And hwen ðɑ fɔnd ðem not, ðɑ dru Jɑsun and surten breðren untu ðɛ rulurz ov ðɛ siti, criiŋ, Ðɛz ðat hav turnd ðɛ wurld upsid dɔn ar cum hiður ɔlsɔ; 7 Hum Jɑsun hat rɛsɛvd: and ðɛz ɔl du contrari tu ðɛ dɛcrɛz ov Sɛzur, saiŋ ðat ðar iz anuður ciŋ, wun Jɛzus. 8 And ðɑ trubld ðɛ pɛpl and ðɛ rulurz ov ðɛ siti, hwen ðɑ hurd ðɛz tiŋz. 9 And hwen ðɑ had tɑcn sɛcuriti ov Jɑsun, and ov ðɛ uður, ðɑ let ðem gɔ.

10 And ðɛ breðren imɛdietli sent awɑ Pɔl and Silas bj nit untu Bɛrɛa: hu cumiŋ ðiður went intu ðɛ sinagog ov ðɛ Juz. 11 Ðɛz war mɔr nɔbl ðan ðɔz in Tesalonica, in ðat ðɑ rɛsɛvd ðɛ wurd wiθ ɔl redines ov mind, and surçt ðɛ scripçurz dɑli, hweður ðɔz tiŋz war sɔ. 12 Ðarfɔr meni ov ðem bɛlɛvd; ɔlsɔ ov onurabl wimen hwiç war Grɛcs, and ov men, not a fu.

13 But hwen ðɛ Juz ov Tesalonica had nolej ðat ðɛ wurd ov God woz prɛçt ov Pɔl at Bɛrɛa, ðɑ cam ðiður ɔlsɔ, and sturd up ðɛ pɛpl. 14 And ðen imɛdietli ði breðren sent awɑ Pɔl tu gɔ az it war tu ðɛ sɛ: but Silas and Timotius abɔd ðar stil. 15 And ðɑ ðat conducted Pɔl brɔt him untu Atenz: and rɛsɛviŋ a comandment untu Silas and Timotius for tu cum tu him wiθ ɔl spɛd, ðɑ dɛparted.

16 Nɔ hwil Pɔl wated for ðem at Atenz, hiz spirit woz sturd in him, hwen hɛ sɔ ðɛ siti holli givn tu idolatri. 17 Ðarfɔr disputed hɛ in ðɛ sinagog wiθ ðɛ Juz, and wiθ ðɛ dɛvɔt pursunz, and in ðɛ marcet dɑli wiθ ðem ðat met wiθ him. 18 Ðen surten filosofurz ov ðɛ Epicurɛanz, and ov ðɛ Stoics encɔnturd him. And sum sed, ? Hwot wil ðis bablur sɑ; uður sum, Hɛ sɛmet tu be a setur fɔrt ov stranj godz: bɛcɔz hɛ prɛçt untu ðem Jɛzus, and ðɛ rɛzurɛcfun. 19 And ðɑ tuc him, and brɔt him untu Arɛɔpagus, saiŋ, ? Mɑ wɛ nɔ hwot ðis nu doctrin, hwarof ðɔ spɛcɛst, iz.

20 For ðɔ briŋest surten stranj tiŋz tu ɔr ɛrz: wɛ wud nɔ ðarfɔr hwot ðɛz tiŋz mɛn. 21 (For ɔl ðɛ Atɛnianz and stranjurz hwiç war ðar spent ðar tim in nutiŋ els, but ɛður tu tel, or tu hɛr sum nu tiŋ.)

22 Ðen Pɔl stud in ðɛ midst ov Marz hil, and sed, Yɛ men ov Atenz, j pursɛv ðat in ɔl tiŋz yɛ ar tu supurstifus. 23 For az j past bj, and bɛheld ur dɛvɔfunz, j fɔnd an ɔltur wiθ ðis inscripfun, TŨ ÐƐ UNNƠN ƠOD. Hum ðarfɔr yɛ ignɔrantli wurfip, him dɛclar j untu u. 24 God ðat mad ðɛ wurld and ɔl tiŋz ðarin, sɛiŋ ðat hɛ iz Lord ov hevn and urt, dwelet not in templz mad wiθ handz; 25 Nɛður iz wurfipt wiθ menz handz, az ðɔ hɛ nɛded eni tiŋ, sɛiŋ hɛ givet tu ɔl lif and bret, and ɔl tiŋz; 26 And hat mad ov wun blud ɔl nafunz ov men for tu dwel on ɔl ðɛ fas ov ðɛ urt, and hat dɛturmind ðɛ tjmz bɛfɔr apɔnted, and ðɛ bɔndz ov ðar habitafun; 27 Ðat ðɑ fud sɛc ðɛ Lord, if hapli ðɑ mit fɛl aftur him, and fjnd him, ðɔ hɛ be not far from evuri wun ov us: 28 For in him wɛ liv, and muv, and hav ɔr bɛiŋ; az surten ɔlsɔ ov ur pɔets hav sed, For wɛ ar ɔlsɔ

hiz ofspriŋ. 29 Forazmuç ðen az wɛ ar ðɛ ofspriŋ ov God, wɛ ət not tuı tiŋc ðat ðɛ Godhed iz lic untuı gold, or silvur, òr stən, gravn bi art and manz dɛviz. 30 And ðɛ timz ov ðis ignorans God winct at; but nɔ comandet əl men evuri hwar tuı rɛpent: 31 Bɛcəz hɛ hat apənted a da, in ðɛ hwiç hɛ wil juj ðɛ wurld in riçiusnes bi ðat man huum hɛ hat ordand; hwarof hɛ hat givn afurans untuı əl men, in ðat hɛ hat razd him from ðɛ ded.

32 And hwen ða hurd ov ðɛ rezurecfun ov ðɛ ded, sum moct: and uðurz sed, Wɛ wil hər ðɛ agen ov ðis matur. 33 So Pəl dɛparted from amuŋ ðem. 34 Hɔbeit surten men clav untuı him, and bəlɛvd: amuŋ ðɛ hwiç woz Dionisius ðɛ Areopagit, and a wuman namd Damaris, and uðurz wið ðem.

CAP. 18.

Aftur ðez tiŋz Pəl dɛparted from Atenz, and cam tuı Corint; 2 And fənd a surten Ju namd Acwila, bərn in Pontus, latli cum from Itali, wið hiz wif Prisila; (bɛcəz ðat Clədius had comanded əl Juz tuı dɛpart from Rom:) and cam untuı ðem. 3 And bɛcəz hɛ woz ov ðɛ sam craft, hɛ abod wið ðem, and ret: fər bi ðar ocupafun ða war tentmacurz. 4 And hɛ rɛznd in ðɛ sinagog evuri sabat, and purswaded ðɛ Juz and ðɛ Grɛcs. 5 And hwen Silas and Timotius war cum from Masedonia, Pəl woz prest in ðɛ spirit, and testifid tuı ðɛ Juz ðat Jɛzus woz Crist. 6 And hwen ða opozd ðemselvz, and blasfemd, hɛ fuc hiz rament, and sed untuı ðem, Ur blud bɛ upon ur on hedz: i am clɛn: from hensfort i wil go untuı ðɛ Jentilz. 7 And hɛ dɛparted ðens, and enturd intuı a surten manz hɔs, namd Justus, wun ðat wurfipt God, huz hɔs jənd hard tuı ðɛ sinagog. 8 And Crispus, ðɛ çef rulur ov ðɛ sinagog, bəlɛvd on ðɛ Lord wið əl hiz hɔs; and meni ov ðɛ Corintianz hərin bəlɛvd, and war baptizd.

9 Ðen spac ðɛ Lord tuı Pəl in ðɛ nit bi a vizun, Bɛ not afrad, but spɛc, and hold not ðij pɛs: 10 For i am wið ðɛ, and no man fal set on ðɛ tuı hurt ðɛ: for i hav muç pɛpl in ðis siti. 11 And hɛ continud ðar a yər and sics munts, tɛçiŋ ðɛ wurd ov God amuŋ ðem.

12 And hwen Galio woz ðɛ deputi ov Acaa, ðɛ Juz mad insurecfun wið wun acord agenst Pəl, and brət him tuı ðɛ jujment sɛt, 13 Saiŋ, Ðis felo purswadet men tuı wurfip God contrari tuı ðɛ lə. 14 And hwen Pəl woz nɔ abət tuı opn hiz mət, Galio sed untuı ðɛ Juz, If it war a matur ov roŋ or wiced ludnes, o yɛ Juz, rɛzn wud ðat i fud bar wið u: but if it bɛ a cwesçun ov wurdz and namz, and ov ur lə, luc yɛ tuı it; for i wil bɛ no juj ov suç maturz. 16 And hɛ drav ðem from ðɛ jujment sɛt. 17 Ðen ðɛ Grɛcs tuc Sostenez, ðɛ çef rulur ov ðɛ sinagog, and bɛt him bɛfor ðɛ jujment sɛt. And Galio cərd for nun ov ðoz tiŋz.

18 And Pəl aftur ðis tarid ðar yet a gud hwil, and ðen tuc hiz lɛv ov ðɛ breðren, and sald ðens intuı Siria, and wið him Prisila and Acwila; haviŋ forn hiz hed in Sencrɛa: for hɛ had a vɔ. 19 And hɛ cam tuı Efɛsus, and left ðem ðar: but hɛ himself enturd intuı ðɛ sinagog, and rɛznd wið ðɛ Juz. 20 Hwen ða dɛzird him tuı tari loŋgur tim wið ðem, hɛ consented not; 21 But bad ðem farwel, saiŋ, I must bi əl mɛnz cɛp ðis fɛst ðat cumet in Jerusalem: but i wil rɛturn agen untuı u, if God wil. And hɛ sald from Efɛsus. 22 And hwen hɛ had landed at Sezarɛa, and gon up, and saluted ðɛ çurç, hɛ went dən tuı Antioc. 23 And aftur hɛ had spent sum tim ðar, hɛ dɛparted, and went ovur əl ðɛ cuntri ov Galafia and Frijia in ordur, strenətniŋ əl ðɛ disiplz.

24 And a surten Ju namd Apolos, born at Alecsandria, an elocwent man, and miti in ðɛ scripçurz, cam tuı Efɛsus. 25 Ðis man woz instructed in ðɛ wa ov ðɛ Lord; and bɛiŋ furvent in ðɛ spirit, hɛ spac and tət dilijentli ðɛ tiŋz ov ðɛ Lord, noiŋ onli ðɛ baptizm ov Jon. 26 And hɛ bɛgan tuı spɛc boldli in ðɛ sinagog: huum hwen Acwila and Prisila had hurd, ða tuc him untuı ðem, and ecspənded untuı him ðɛ wa ov God mor purfectli. 27 And hwen hɛ woz dispozd tuı pas intuı Acaa, ðɛ breðren rot, egzortiŋ ðɛ disiplz tuı rɛsɛv him: huı,

hwen he woz cum, helpt dem muç hwiç had believd tru grəs: 28 For he mitili convinst de Juz, and dat publicli, ſoiŋ bi de scripçurz dat Jezus woz Crist.

CAP. 19.

AND it cam tu pas, dat hwil Apólos wəz at Corind, Pol havin past tru de [illegible] cam tu Efesus: and findiŋ [illegible] disçiplz, 2 He sed untu dem, [illegible] de Holi Gost sins ye believd? And dei sed untu him, We hav not so much as hird ewedur dar be eni Holi Gost. 3 And he sed untu dem, Unto hwat den war ye baptizd. And dei sed, Unto Jonz baptizm. 4 Den sed Pol, Jon verili baptizd wid de baptizm of repentans, seiŋ untu de pepl, dat dei sud believ on him hwiç sud cum aftur him, dat is, on Crist Jezus. 5 Hwen dei herd dis, dei wer baptizd in de nam of de Lord Jezus. 6 And hwen Pol had put his handz upon dem, de Holi Gost cam on dem; and dei spec wid tonguz and profesid. 7 And al de men wer about twelv.

8 And he went intu de sinagog, and spak boldli for de spas ov tre munts, disputiŋ and purswadiŋ de tiŋz concerniŋ de kiŋdum ov God. 9 But hwen diverz wer hardnd, and believd not, but spak evil ov dat wei befor de multitud, he departed from dem, and separated de disçiplz, disputiŋ daili in de scul ov wun Tirannus. 10 And dis continud bi de spas ov tu yerz; so dat al dei hwiç dwelt in Asia hurd de wurd ov de Lord Jezus, bot Juz and Grecs. 11 And God tot spesial miracelz bi de handz ov Pol: 12 So dat from hiz bodi wer bret untu de sic hanperçefs or aprunz, and de dizeaziz departed from dem, and de evil spirits went out ov dem.

13 Den surten ov de vagabond Juz, exorsists, tuc upon dem tu cel ovur [illegible] hiç had evil spirits de nam ov de Lord Jezus, seiŋ, We adjur u bi Jezus [illegible] 14 And dar wer sevn sons, u Ju, and çef ov de [illegible] 15 And de evil [illegible] sed, Jezus i no, and [illegible] ar ye. 16 And de [illegible] evil spirit woz lept on dem, and ovurcam dem, and prevald agenst dem, so dat dei fled out ov dat hus naced and wounded. 17 And dis woz non tu el de Juz and Grecs also dweliŋ at Efesus; and fer fel on dem el, and de nam ov de Lord Jezus woz magnifid. 18 And meni dat believd cum, and confest, and sod dar dedz. 19 Meni ov dem also hwiç uzd curius arts bret dar buks tugedur, and burnt dem befor el men: and dei cunted de priz ov dem, and fund it fifti tuzand pesiz ov silvur. 20 So mitili grew de wurd ov God and prevald.

21 Aftur dez tiŋz wer ended, Pol purpust in de spirit, hwen he had past tru Masedonia and Acaya, tu go tu Jerusalem, seiŋ, Aftur i hav ben dar, i must also se Rom. 22 So he sent intu Masedonia tu ov dem dat ministurd untu him, Timotius and Erastus: bot he himself stod in Asia for a sezn. 23 And de sam tim dar aroz no smel stur abut dat wei. 24 For a surten man namd Demetrius, a silvursmit, hwiç mad silvur frinz for Diana, bret no smel gen untu de craftsmen; 25 Hum he cold tugedur wid de wurcmen ov lic ocupasun, and sed, Surz, ye no dat bi dis craft wi hav our welt. 26 Morovur ye se and her, dat not alon at Efesus, bot almost trust el Asia, dis Pol hat purswaded and turnd awei muç pepl, seiŋ dat dei be no godz, hwiç ar mad wid handz: 27 So dat not onli dis our craft iz in danjur tu be set at net; but also dat de templ ov de grat godes Diana sud be despizd, and hur magnifisens sud be destred, hum el Asia and de wurld wursipet. 28 And hwen dei hurd dez seiŋz, dei war ful ov ret, and crid out, seiŋ, Grat iz Diana ov de Efezianz. 29 And de hol siti woz fild wid confuzun: and haviŋ cet Gayus and Aristarcus, men ov Masedonia, Pelz companyunz in travel, dei rust wid wun acord intu de teatur. 30 And hwen Pol wud hav enturd in untu de pepl, de disiplz sufurd him not. 31 And surten ov de çef ov Asia, hwiç wer hiz frendz, sent untu him, dezirin him dat he wud not adventçur himself intu de teatur. 32 Sum durfor crid wun tiŋ, and sum anudur:

for ðɛ asembli woz confuzd; and ðɛ mor part nu not hwarfor ða war cum tugeður. 33 And ða dru Alecsandur ɔt ov ðɛ multitud, ðɛ Juz putiŋ him forwurd. And Alecsandur becnd wiđ ðɛ hand, and wud hav mad hiz dɛfens untu ðɛ pɛpl. 34 But hwen ðɛ nu ðat hɛ woz a Ju, ɔl wiđ wun vɔs abɔt ðɛ spas ov tu ɔrz criđ ɔt, Grat iz Diana ov ðɛ Ɛfɛzianz. 35 And hwen ðɛ tɔnclarc had apɛzd ðɛ pɛpl, hɛ sed, Yɛ men ov Efɛsus, ʔ hwot man iz ðar ðat noet not hɔ ðat ðɛ siti ov ðɛ Ɛfɛzianz is a wurſipur ov ðɛ grat godes Diana, and ov ðɛ imej hwiç fel dɔn from Jupitur. 36 Seiŋ ðen ðat ðez tiŋz canot bɛ spocn agenst, yɛ ɔt tu bɛ cwiet, and tu du nutiŋ raſli. 37 For yɛ hav brɔt hiđur ðez men, hwiç ar nɛđur roburz ov çurçiz, nor yet blasfɛmurz ov ur godes. 38 Hwarfor if Dɛmɛtrius, and ðɛ craftsmen hwiç ar wiđ him, hav a matur agenst eni man, ðɛ lɔ iz opn, and ðar ar deputiz: let ðem implɛd wun anuđur. 39 But if yɛ encwir eni tiŋ consurniŋ uđur maturz, it ſal bɛ dɛturmind in a lɔful asembli. 40 For wɛ ar in danjur tu bɛ cɔld in cwesçun for ðis daz uprɔr, ðar beiŋ no cɔz hwarbi wɛ ma giv an acɔnt ov ðis coŋcors. 41 And hwen hɛ had ðus spocn, hɛ dismist ðɛ asembli.

CAP. 20.

AND aftur ðɛ uprɔr woz sɛst, Pɔl cɔld untu him ðɛ disiplz, and embrast ðem, and dɛparted for tu go intu Masɛdonia. 2 And hwen hɛ had gon ovur ðoz parts, and had givn ðem muç egzortaſun, hɛ cam intu Grɛs, 3 And ðar abod trɛ munts. And hwen ðɛ Juz lad wat for him, az hɛ woz abɔt tu sal intu Siria, hɛ purpust tu rɛturn tru Masɛdonia. 4 And ðar acompanid him intu Asia, Sopatur ov Bɛrɛa; and ov ðɛ Tɛsalonianz, Aristarcus and Sɛcundus; and Gayus ov Durbɛ, and Timotius; and ov Asia, Ticicus and Trofimus. 5 Ðɛz goiŋ bɛfor tarid for us at Troas. 6 And wɛ sald awa from Filipi aftur ðɛ daz ov unlevnd bred, and cam untu ðem at Troas in fiv daz; hwar wɛ abod sevn daz.

7 And upon ðɛ furst da ov ðɛ wɛc, hwen ðɛ disiplz cam tugeđur tu brac bred, Pɔl prɛçt untu ðem, redi tu dɛpart on ðɛ morɔ; and continud hiz spɛç until midniit. 8 And ðar war meni lits in ðɛ upur çambur, hwar ða war gađurd tugeđur. 9 And ðar sat in a windɔ a surten yuŋ man namd Uticus, beiŋ fɔln intu a dɛp slɛp: and az Pɔl woz loŋ prɛçiŋ, hɛ suŋc dɔn wiđ slɛp, and fel dɔn from ðɛ turd loft, and woz tacn up ded. 10 And Pɔl went dɔn, and fel on him, and embrasiŋ him, sed, Trubl not urselvz; for hiz lif iz in him. 11 Hwen hɛ ðarfor woz cum up agen, and had brocn bred, and ɛtn, and tɔct a loŋ hwil, ɛvn til brac ov da, so hɛ dɛparted. 12 And ða brɔt ðɛ yuŋ man aliv, and war not a litl cumfurted.

13 And wɛ went bɛfor tu ſip, and sald untu Asos, ðar intendiŋ tu tac in Pɔl: for so had hɛ apɔnted, mindiŋ himself tu go afut. 14 And hwen hɛ met wiđ us at Asos, wɛ tuc him in, and cam tu Mitilɛnɛ. 15 And wɛ sald ðens, and cam ðɛ necst da ɔvur agenst Cios; and ðɛ necst da wɛ arivd at Samos, and tarid at Trogilium; and ðɛ necst da wɛ cam tu Milɛtus. 16 For Pɔl had dɛturmind tu sal bi Efɛsus, bɛcɔz hɛ wud not spend ðɛ tim in Asia: for hɛ hasted, if it war posibl for him, tu bɛ at Jɛrusalem ðɛ da ov Pentɛcost.

17 And from Milɛtus hɛ sent tu Efɛsus, and cɔld ðɛ eldurz ov ðɛ çurç. 18 And hwen ða war cum tu him, hɛ sed untu ðem, Yɛ nɔ, from ðɛ furst da ðat i cam intu Asia, aftur hwot manur i hav bɛn wiđ u at ɔl sɛznz, 19 Surviŋ ðɛ Lord wiđ ɔl humiliti ov mind, and wiđ meni tɛrz and temtaſunz, hwiç bɛfel mɛ bi ðɛ liiŋ in wat ov ðɛ Juz: 20 And hɔ i cept bac nutiŋ ðat woz profitabl untu u, but hav ſod u, and hav tɔt u publicli, and from hɔs tu hɔs, 21 Testifiiŋ bɔt tu ðɛ Juz, and ɛlsɔ tu ðɛ Grɛcs, rɛpentans tɔrd God, and fat tɔrd ɔr Lord Jɛzus Criist. 22 And nɔ, bɛhold, i go bɔnd in ðɛ spirit untu Jɛrusalem, not noiŋ ðɛ tiŋz ðat ſal bɛfɔl mɛ ðar: 23 Sav ðat ðɛ Holi Gɔst witneset in evuri siti, saiŋ ðat bondz and aflicſunz abid mɛ. 24 But nun ov ðez tiŋz muv mɛ, nɛđur cɔnt i mi lif dɛr untu miself, so ðat i mit finiſ mi cors wiđ jɔ, and

ðɛ ministri, hwiç ị hav rɛsɛvd ov ðɛ Lord Jɛzus, tu testifị ðɛ gospel ov ðɛ gras ov God. 25 And nɔ, bɛhold, ị no ðat yɛ ɵl, amuŋ hum ị hav gon prɛçiŋ ðɛ ciŋdum ov God, ʃal sɛ mị fas no mor. 26 Hwarfor ị tac u tu rɛcord ðis da, ðat ị am pur from ðɛ blud ov ɵl men. 27 For ị hav not ʃund tu dɛclar untu u ɵl ðɛ cɔnsel ov God. 28 Tac hɛd ðarfor untu urselvz, and tu ɵl ðɛ floc, ɵvur ðɛ hwiç ðɛ Holi Gost hat mad u ɵvursɛurz, tu fɛd ðɛ çurç ov God, hwiç hɛ hat purçɛst wiđ hiz ɵn blud. 29 For ị no ðis, ðat aftur mị dɛpartiŋ ʃal grɛvus wulvz entur in amuŋ u, not spariŋ ðɛ floc. 30 Ɵlsɔ ov ur ɵn selvz ʃal men arịz, spɛciŋ purvurs tiŋz, tu dro awa disịplz aftur ðem. 31 Ðarfor woç, and rɛmembur, ðat bị ðɛ spas ov trɛ yɛrz ị sɛst not tu worn ɛvuri wun nịt and da wiđ tɛrz. 32 And nɔ, bređren, ị comend u tu God, and tu ðɛ wurd ov hiz gras, hwiç iz ɵbl tu bild u up, and tu giv u an inheritans amuŋ ɵl ðem hwiç ar saŋctifịd. 33 Ɨ hav cuveted no manz silvur, or gɵld, or aparel. 34 Ya, yɛ urselvz no, ðat ðɛz handz hav ministurd untu mị nɛsɛsitiz, and tu ðem ðat war wiđ mɛ. 35 Ɨ hav ʃɵd u ɵl tiŋz, hɔ ðat so laburiŋ yɛ ɵt tu suport ðɛ wɛc, and tu rɛmembur ðɛ wurdz ov ðɛ Lord Jɛzus, hɔ hɛ sed, It iz mor blesed tu giv ðan tu rɛsɛv.

36 And hwen hɛ had ðus spocn, hɛ nɛld dɔn, and prad wiđ ðem ɵl. 37 And ða ɵl wept sor, and fɛl on Pɵlz nec, and cist him, 38 Sorɔiŋ most ov ɵl for ðɛ wurdz hwiç hɛ spac, ðat ða ʃud sɛ hiz fas no mor. And ða acumpanid him untu ðɛ ʃip.

CAP. 21.

AND it cam tu pas, ðat aftur wɛ war gotn from ðem, and had lançt, wɛ cam wiđ a strat cors untu Coos, and ðɛ da foloiŋ untu Rodz, and from ðens untu Pátara: 2 And fịndiŋ a ʃip saliŋ ɵvur untu Fɛniʃia, wɛ went abord, and set fort. 3 Nɔ hwen wɛ had discuvurd Sịprus, wɛ left it on ðɛ left hand, and sald intu Siria, and landed at Tịr: for ðar ðɛ ʃip woz tu unlad hur burdn. 4 And fịndiŋ disịplz, wɛ tarid ðar sɛvn daz: hu sed tu Pɵl tru ðɛ spirit, ðat hɛ ʃud not go up tu Jɛrusalem. 5 And hwen wɛ had acomplịʃt ðoz daz, wɛ dɛparted and went ɔr wa; and ða ɵl brɵt us on ɔr wa, wiđ wịvz and çildren, til wɛ war ɔt ɵv ðɛ siti: and wɛ nɛld dɔn on ðɛ ʃor, and prad. 6 And hwen wɛ had tacn ɔr lɛv wun ov anuđur, wɛ tuc ʃip; and ða rɛturnd hom agen. 7 And hwen wɛ had finiʃt ɔr cors from Tịr, wɛ cam tu Tɵlɛmais, and saluted ðɛ bređren, and abod wiđ ðem wun da. 8 And ðɛ nɛcst da wɛ ðat war ov Pɵlz cumpani dɛparted, and cam untu Sɛzarɛa: and wɛ enturd intu ðɛ hɔs ov Filip ðɛ ɛvanjɛlist, hwiç woz wun ov ðɛ sɛvn; and abod wiđ ðem. 9 And ðɛ sam man had for dɛturz, vurjinz, hwiç did profɛsị.

10 And az wɛ tarid ðar meni daz, ðar cam dɔn from Juđɛa a surten profɛt, namd Agabus. 11 And hwen hɛ woz cum untu us, hɛ tuc Pɵlz gurdl, and bɔnd hiz ɵn handz and fɛt, and sed, Ðus set ðɛ Holi Gost, So ʃal ðɛ Juz at Jɛrusalem bịnd ðɛ man ðat ɵnɛt ðis gurdl, and ʃal dɛlivur him intu ðɛ handz ov ðɛ Jɛntịlz. 12 And hwen wɛ hurd ðɛz tiŋz, bɔt wɛ, and ða ov ðat plas, bɛsɛt him not tu go up tu Jɛrusalem. 13 Ðen Pɵl ansurd, ? Hwot mɛn yɛ tu wɛp and tu brac mị hart; for ị am redi not tu bɛ bɔnd ɵnli, but ɵlsɔ tu dị at Jɛrusalem for ðɛ nam ov ðɛ Lord Jɛzus. 14 And hwen hɛ wud not bɛ purswaded, wɛ sɛst, saiŋ, Ðɛ wil ov ðɛ Lord bɛ dun. 15 And aftur ðoz daz wɛ tuc up ɔr carijiz, and went up tu Jɛrusalem. 16 Ðar went wiđ us ɵlsɔ surten ov ðɛ disịplz ov Sɛzarɛa, and brɵt wiđ ðem wun Nasun ov Sịprus, an ɵld disịpl, wiđ hum wɛ ʃud loj.

17 And hwen wɛ war cum tu Jɛrusalem, ðɛ bređren rɛsɛvd us gladli. 18 And ðɛ da foloiŋ Pɵl went in wiđ us untu Jamz; and ɵl ðɛ ɛldurz war prɛzɛnt. 19 And hwen hɛ had saluted ðem, hɛ dɛclard particulurli hwot tiŋz God had rɛt amuŋ ðɛ Jɛntịlz bị hiz ministri. 20 And hwen ða hurd it, ða glorifịd ðɛ Lord, and sed untu him, Ðɔ sɛɛst, bruđur, hɔ meni tɔzandz ov ðɛ Juz ðar ar hwiç bɛlɛv; and ða ar ɵl zɛlus ov ðɛ lɔ: 21 And ða ar informd

ov ðɛ, ðat ðɔ tɛçest ɵl ðɛ Juz hwiç ar amuŋ ðɛ Jentjlz tuı forsac Mozes, saiŋ ðat ða ɵt not tuı surcumsjz ðar çildren, nɛður tuı wɵc aftur ðɛ custumz. 22 ʔ Hwot iz it ðarfɔr; ðɛ multituḑ must nɛdz cum tuıgeður: for ða wil hɛr ðat ðɔ art cum. 23 Duı ðarfɔr ðis ðat wɛ sa tuı ðɛ: Wɛ hav fɔr men hwiç hav a vɔ on ðem; 24 Ðem tac, and purifij ðjself wiḑ ðem, and bɛ at çarjiz wiḑ ðem, ðat ða ma ʃav ðar hedz: and ɵl ma nɔ ðat ðɔz tiŋz, hwarof ða war informd consurniŋ ðɛ, ar nutiŋ; but ðat ðɔ ðjself ɵlsɔ wɵcest ordurli, and cɛpest ðɛ lɵ. 25 Az tuçiŋ ðɛ Jentjlz hwiç bɛlɛv, wɛ hav ritn and concluḑed ðat ða obzurv nɔ suç tiŋ, sav ɔnli ðat ða cɛp ðemselvz from tiŋz ofurd tuı jdulz, and from blud, and from straŋgld, and from fornicaʃun. 26 Ðen Pɵl tuc ðɛ men, and ðɛ necst da purifjiŋ himself wiḑ ðem enturd intuı ðɛ templ, tuı signifj ðɛ acompliʃment ov ðɛ daz ov purificaʃun, until ðat an ofuriŋ ʃud bɛ ofurd for evuri wun ov ðem.

27 And hwen ðɛ sevn daz war ɵlmɔst ended, ðɛ Juz hwiç war ov Aʃia, hwen ða sɵ him in ðɛ templ, sturd up ɵl ðɛ pɛpl, and lad handz on him, 28 Criiŋ ɔt, Men ov Izrael, help: Ðis iz ðɛ man, ðat tɛçet ɵl men evuri hwar agenst ðɛ pɛpl, and ðɛ lɵ, and ðis plas: and furður bret Grɛcs ɵlsɔ intuı ðɛ templ, and hat poluted ðis holi plas. 29 (For ða had sɛn bɛfɔr wiḑ him in ðɛ siti Trofimus an Ɛfɛzian, huım ða supɔzd ðat Pɵl had bret intuı ðɛ templ.) 30 And ɵl ðɛ siti woz muıvd, and ðɛ pɛpl ran tuıgeður: and ða tuc Pɵl, and druı him ɔt ov ðɛ templ: and fɔrtwit ðɛ dɔrz war ʃut. 31 And az ða went abɔt tuı cil him, tjdiŋz cam untuı ðɛ çɛf capten ov ðɛ band, ðat ɵl Jɛruısalem woz in an uprɔr. 32 Huı imɛdietli tuc soljurz, and sentuıriunz, and ran dɔn untuı ðem: and hwen ða sɵ ðɛ çɛf capten and dɛ soljurz, ða left bɛtiŋ ov Pɵl. 33 Ðen ðɛ çɛf capten cam nɛr, and tuc him, and comanded him tuı bɛ bɔnd wiḑ tuı çanz; and dɛmanded huı hɛ woz, and hwot hɛ had dun. 34 And sum crjd wun tiŋ, sum anuður, amuŋ ðɛ multituḑ: and hwen hɛ cud not nɔ ðɛ surtenti for ðɛ tuımult, hɛ comanded him tuı bɛ carid intuı ðɛ casl. 35 And hwen hɛ cam upon ðɛ starz, sɔ it woz, ðat hɛ wɔz bɔrn ov ðɛ soljurz for ðɛ vjolens ov ðɛ pɛpl. 36 Fɔr ðɛ multituḑ ov ðɛ pɛpl folɔd aftur, criiŋ, Awa wiḑ him.

37 And az Pɵl woz tuı bɛ led intuı ðɛ casl, hɛ sed untuı ðɛ çɛf capten, ʔ Ma j spɛc untuı ðɛ. Huı sed, ʔ Canst ðɔ spɛc Grɛc. 38 ʔ Art not ðɔ ðat Ɛjipʃian, hwiç bɛfɔr ðɛz daz madest an uprɔr, and ledest ɔt intuı ðɛ wildurnes for tɔzand men ðat war murdururz. 39 But Pɵl sed, Ꝼ am a man hwiç am a Ju ov Tarsus, a siti in Siliʃia, a sitizen ov nɔ men siti: and, j bɛsɛç ðɛ, sufur mɛ tuı spɛc untuı ðɛ pɛpl. 40 And hwen hɛ had givn him ljsens, Pɵl stud on ðɛ starz, and bɛcnd wiḑ ðɛ hand untuı ðɛ pɛpl. And hwen ðar woz mad a grat sjlens, hɛ spac untuı ðem in ðɛ Hɛbruı tuŋ, saiŋ,

ЄAP. 22.

Men, breðren, and fąðurz, hɛr yɛ mj dɛfens hwiç j mac nɔ untuı u. 2 (And hwen ða hurd ðat hɛ spac in ðɛ Hɛbruı tuŋ tuı ðem, ða cept ðɛ mɔr sjlens: and hɛ set,) 3 Ꝼ am verili a man hwiç am a Ju, bɔrn in Tarsus, a siti in Siliʃia, yet bret up in ðis siti at ðɛ fɛt ov Gamaliel; and tɛt acordiŋ tuı ðɛ purfect manur ov ðɛ lɵ ov ðɛ fąðurz, and woz zelus tɔrd God, az yɛ ɵl ar ðis da. 4 And j pursɛcuted ðis wa untuı ðɛ det, bjndiŋ and dɛlivuriŋ intuı prizuz bɔt men and wimen. 5 Az ɵlsɔ ðɛ hj prɛst dut bar mɛ witnes, and ɵl ði estat ov ðɛ eldurz: from huım ɵlsɔ j rɛsɛvd leturz untuı ðɛ breðren, and went tuı Damascus, tuı briŋ ðem hwiç war ðar bɔnd untuı Jɛruısalem, for tuı bɛ punijt. 6 And it cam tuı pas, ðat az j mad mj jurni, and woz cum nj untuı Damascus abɔt nuın, sudenli ðar ʃon from hevn a grat ljt rɔnd abɔt mɛ. 7 And j fel untuı ðɛ grɔnd, and hurd a vɔs saiŋ untuı mɛ, Sɵl, Sɵl, ʔ hwj pursɛcutest ðɔ mɛ. 8 And j ansurd, ʔ Huı art ðɔ, Lord. And hɛ sed untuı mɛ, Ꝼ am Jɛzus ov Nazaret, huım ðɔ pursɛcutest. 9 And ða ðat war wiḑ mɛ sɵ indɛd ðɛ ljt, and war afrad; but ða hurd not ðɛ vɔs ov hiıa

ðat spac tu me. 10 And ị sed ¶ Hwot ſal ị du, Lord. And ðe Lord sed untu me, Arịz, and go intu Damascus; and ðar it ſal be told ðe ov el tiŋz hwiç ar apented for ðe tu du. 11 And hwen ị cud not se for ðe glori ov ðat lịt, beiŋ led bị ðe hand ov ðem ðat war wiđ me, ị cam intu Damascus. 12 And wun Ananjas, a devət man acordiŋ tu ðe le, haviŋ a gud report ov el ðe Juz hwiç dwelt ðar, 13 Cam untu me, and stud, and sed untu me, Brudur Sel, resev ðị sịt. And ðe sam ər ị luct up upon him. 14 And he sed, Ðe God ov ər fạđurz hat çozn ðe, ðat ðə ſudst no hiz wil, and se ðat Just Wun, and ſudst her ðe vəs ov hiz məst. 15 For ðə ſalt be hiz witnes untu el men ov hwot ðə hast sen and hurd. 16 ¶ And nə hwị tariest ðə, arịz, and be baptịzd, and woſ awa ðị sinz, celiŋ on ðe nam ov ðe Lord. 17 And it cam tu pas, ðat, hwen ị woz cum agen tu Jerusalem, evn hwịl ị prad in ðe templ, ị woz in a trans; 18 And se him saiŋ untu me, Mac hast, and get ðe cwicli ət ov Jerusalem: for ða wil not resev ðị testimuni consurniŋ me. 19 And ị sed, Lord, ða no ðat ị imprizd and bet in evuri sinagog ðem ðat belevd on ðe: 20 And hwen ðe blud ov ðị martur Stevn woz ſed, ị elso woz standiŋ bị, and consentiŋ untu hiz det, and cept ðe rament ov ðem ðat slu him. 21 And he sed untu me, Depart: for ị wil send ðe far hens untu ðe Jentịlz.

22 And ða gav him ediens untu ðis wurd, and ðen lifted up ðar vəsiz, and sed, Awa wiđ suç a felo from ðe urt: for it iz not fit ðat he ſud liv. 23 And az ða crịd ət, and cast of ðar cloðz, and tru dust intu ðe ar, 24 Ðe çef capten comanded him tu be bret intu ðe casl, and bad ðat he ſud be egzamind bị scurjiŋ; ðat he mịt no hwarfor ða crịd so agenst him.

25 And az ða bənd him wiđ toŋz, Pel sed untu ðe sentuṛiun ðat stud bị, ¶ Iz it leful for u tu scurj a man ðat iz a Roman and uncondemd. 26 Hwen ðe sentuṛiun hurd ðat, he went and told ðe çef capten, saiŋ, Tac hed hwot ðə duest: for ðis man iz a Roman. 27 Ðen ðe çef capten cam, and sed untu him, Tel me, ¶ art ðə a Roman. He sed, Ya. 28 And ðe çef capten ansurd, Wiđ a grat sum obtand ị ðis fredum. And Pel sed, But ị woz fre born. 29 Ðen stratwa ða departed from him hwiç ſud hav egzamind him: and ðe çef capten elso woz afrad, aftur he nu ðat he woz a Roman, and becoz he had bənd him.

30 On ðe moro, becoz he wud hav non ðe surtenti hwarfor he woz acuzd ov ðe Juz, he lust him from hiz bandz, and comanded ðe çef prests and el ðer cənsil tu aper, and bret Pel dən, and set him befor ðem.

CAP. 23.

AND Pel, urnestli beholdiŋ ðe cənsil, sed, Men and bredren, ị hav livd in el gud conſens befor God until ðis da. 2 And ðe hị prest Ananjas comanded ðem ðat stud bị him tu smịt him on ðị məst. 3 Ðen sed Pel untu him, God ſal smịt ðe, ðə hwịted wel: for, ¶ sitest ðə tu juj me aftur ðe le, and comandest me tu be smitn contrari tu ðe le. 4 And ða ðat stud bị sed, ¶ Revịlest ðə Godz hị prest. 5 Ðen sed Pel, I wist not, bredren, ðat he woz ðe hị prest: for it iz ritn, Ðə ſalt not spec evl ov ðe rulur ov ðị pepl.

6 But hwen Pel pursevd ðat ðe wun part war Sadusez, and ðe udur Farisez, he crịd ət in ðe cənsil, Men and Bredren, ị am a Farise, ðe sun ov a Farise; ov ðe hop and rezurecſun ov ðe ded ị am celd in cwesçun. 7 And hwen he had so sed, ðar aroz a disenſun betwen ðe Farisez and ðe Sadusez: and ðe multitud woz divịded. 8 For ðe Sadusez sa ðat ðar iz no rezurecſun, nedur anjel, nor spirit: but ðe Farisez confes bot. 9 And ðar aroz a grat crị: and ðe scrịbz ðat war ov ðe Farisez part aroz, and strov, saiŋ, We fịnd no evl in ðis man: but if a spirit or an anjel hat spocn tu him, let us not fịt agenst God.

10 And hwen ðar aroz a grat disenſun, ðe çef capten, feriŋ lest Pel ſud hav ben puld in pesiz ov ðem, comanded ðe soljurz tu go dən, and tu tac him bị fors from amuŋ ðem, and tu briŋ him intu ðe casl. 11 And ðe nịt foloiŋ ðe

Lord stud bj him, and sed, Bɛ ov gud çɛr, Pel: for az ðɔ hast testifjd ov mɛ in Jɛrusalem, so must ðɔ bar witnes elso at Rom.

12 And hwen it woz da, surten ov ðɛ Juz banded tugeður, and bɔnd ðemselvz undur a curs, sajŋ ðat ða wud nɛður ɛt nor drijc til ða had cild Pel. 13 And ða war mor ðan forti hwiç had mad ðis conspirasi. 14 And ða cam tu ðɛ çɛf prɛsts and eldurz, and sed. Wɛ hav bɔnd ɔrselvz undur a grat curs, ðat wɛ wil ɛt nutiŋ until wɛ hav slan Pel, 15 Nɔ ðarfor ye wiđ ðɛ cɔnsil signifj tu ðɛ çɛf capten ðat hɛ briŋ him dɔn untu u tumoro, az ðo ye wud encwjr sumtiŋ mor purfectli consurniŋ him: and wɛ, or evur hɛ cum nɛr, ar redi tu cil him. 16 And hwen Pelz sisturz sun hurd ov ðar ljiŋ in wat, hɛ went and enturd intu ðɛ casl, and told Pel. 17 Ðen Pel cold wun ov ðɛ senturiunz untu him, and sed, Briŋ ðis yuŋ man untu ðɛ çɛf capten: for hɛ hat a surten tiŋ tu tel him. 18 So hɛ tuc him, and bret him tu ðɛ çɛf capten, and sed, Pel ðɛ priznur cold mɛ untu him, and prad mɛ tu briŋ ðis yuŋ man untu ðɛ, hu hat sumtiŋ tu sa untu ðɛ. 19 Ðen ðɛ çɛf capten tuc him bj ðɛ hand, and went wiđ him asjd privetli, and asct him, ? Hwot iz ðat ðɔ hast tu tel mɛ. 20 And hɛ sed, Ðɛ Juz hav agred tu dɛzjr ðɛ ðat ðɔ wudst briŋ dɔn Pel tumoro intu ðɛ cɔnsil, az ðo ða wud encwjr sumhwot ov him mor purfectli. 21 But du not ðɔ yɛld untu ðem: for ðar lj in wat for him ov ðem mor ðan forti men, hwiç hav bɔnd ðemselvz wiđ an ot, ðat ða wil nɛður ɛt nor drijc til ða hav cild him: and nɔ ar ða redi, lucij for a promis from ðɛ. 22 So ðɛ çɛf capten ðen let ðɛ yuŋ man dɛpart, and çarjd him, Sɛ ðɔ tel no man ðat ðɔ hast ſod ðɛz tiŋz tu mɛ.

23 And hɛ cold untu him tu senturiunz, sajŋ, Mac redi tu hundred soljurz tu go tu Sezarɛa, and horsmen trɛscor and ten, and spɛrmen tu hundred, at ðɛ turd ɔr ov ðɛ njt; 24 And provjd ðem bɛsts, ðat ða ma set Pel on, and briŋ him saf untu Fɛlics ðɛ guvurnur. 25 And hɛ rot a letur aftur ðis manur; 26 Clodius Lisias untu ðɛ most ecselent guvurnur Fɛlics sendet grɛtiŋ. 27 Ðis man woz tacn ov ðɛ Juz, and ſud hav bɛn cild ov ðem: ðen cam j wiđ an armi, and rescud him, haviŋ undurstud ðat hɛ woz a Roman. 28 And hwen j wud hav non ðɛ coz hwarfor ða acuzd him, j bret him fort intu ðɛr cɔnsil: 29 Hum j pursɛvd tu bɛ acuzd ov cwesçunz ov ðar lo, but tu hav nutiŋ lad tu hiz çarj wurđi ov det or ov bondz. 30 And hwen it woz told mɛ hɔ ðat ðɛ Juz lad wat for ðɛ man, j sent stratwa tu ðɛ, and gav comandment tu hiz acuzurz elso tu sa bɛfor ðɛ hwot ða had agenst him. Farwel. 31 Ðen ðɛ soljurz, az it woz comanded ðem, tuc Pel, and bret him bj njt tu Antipatris. 32 On ðɛ moro ða left ðɛ horsmen tu go wiđ him, and rɛturnd tu ðɛ casl: 33 Hu, hwen ða cam tu Sezarɛa, and dɛlivurd ðɛ ɛpisl tu ðɛ guvurnur, prɛzented Pel elso bɛfor him. 34 And hwen ðɛ guvurnur had red ðɛ letur, hɛ asct ov hwot provins hɛ woz. And hwen hɛ undurstud ðat hɛ woz ov Silifia; 35 I wil hɛr ðɛ, sed hɛ, hwen ðjn acuzurz ar elso cum. And hɛ comanded him tu bɛ cept in Herudz jujment hel.

CAP. 24.

AND aftur fjv daz Ananjas ðɛ hj prɛst dɛsended wiđ ðɛ eldurz, and wiđ a surten oratur namd Turtulus, hu informd ðɛ guvurnur agenst Pel. 2 And hwen hɛ woz cold fort, Turtulus bɛgan tu acuz him, sajŋ, Sɛiŋ ðat bj ðɛ wɛ enjo grat cwjetnes, and ðat veri wurđi dɛdz ar dun untu ðis nafun bj ðj providens, 3 Wɛ acsept it elwaz, and in el plasiz, most nobl Fɛlics, wiđ el tançfulnes. 4 Notwiđstandiŋ, ðat j bɛ not furđur tɛdius untu ðɛ, j pra ðɛ ðat ðɔ wudst hɛr us ov đj clemensi a fu wurdz. 5 For wɛ hav fɔnd ðis man a pestilent felo, and a muvur ov sɛdifun amuŋ el ðɛ Juz truɔt ðɛ wurld, and a riŋlɛdur ov ðɛ sect ov ðɛ Nazarɛnz: 6 Hu elso hat gon abɔt tu profan ðɛ templ: hum wɛ tuc, and wud hav jujd acordiŋ tu ɔr lo. 7 But ðɛ çɛf capten Lisias cam upon us, and wiđ grat vjolens tuc him awa ɔt ov ɔr handz, 8 Comandiŋ hiz acuzurz

tuı cum untuı ðɛ: bj egzaminiŋ ov huum ðɔ maest tac nolej ov el ðez tiŋz, hwarof wɛ acuz him. 9 And ðɛ Juz elso asented, saiŋ ðat ðez tiŋz war so.

10 Ðen Pel, aftur ðat ðɛ guvurnur had becnd untuı him tuı spec, ansurd, Forazmuç az j no ðat ðɔ hast bɛn ov meni yɛrz a juj untuı ðis nafun, j duı ðɛ mor çɛrfuli ansur for mjself: 11 Becoz ðat ðɔ maest undurstand, ðat ðar ar yet but twelv daz sins j went up tuı Jɛruısalem for tuı wurfip. 12 And ða nɛður fɔnd mɛ in ðɛ templ dispuţiŋ wiđ eni man, nɛður razin up ðɛ pɛpl, nɛður in ðɛ sinagogz, nor in ðɛ siti: 13 Nɛður can ða pruıv ðɛ tiŋz hwarof ða nɔ acuz mɛ. 14 But ðis j confes untuı ðɛ, ðat aftur ðɛ wa hwiç ða cel herɛsi, so wurfip j ðɛ God ov mj fąðurz, bɛlɛviŋ el tiŋz hwiç ar ritn in ðɛ le and in ðɛ profets: 15 And hav hop tord God, hwiç ða ðemselvz elso alɔ, ðat ðar fal bɛ a rezurecfun ov ðɛ ded, boť ov ðɛ just and unjust. 16 And hɛrin duı j ecsursjz mjself, tuı hav elwaz a confens vɔd ov ofens tord God and tord men. 17 Nɔ aftur meni yɛrz j cam tuı briŋ ąmz tuı mj nafun, and ofuriŋz. 18 Hwarupon surten Juz from Asia fɔnd mɛ purifjd in ðɛ templ, nɛður wiđ multituđ, nor wiđ tumult. 19 Huı et tuı hav bɛn hɛr bɛfor ðɛ, and objéct, if ða had et agenst mɛ. 20 Or els let ðez sam hɛr sa, if ða hav fɔnd eni ɛvl duiŋ in mɛ, hwjl j stuđ bɛfor ðɛ cɔnsil, 21 Ecsept it bɛ for ðis wun vɔs, ðat j criđ standiŋ amuŋ ðem, Tuçiŋ ðɛ rezurecfun ov ðɛ ded j am cɔld in cwesçun bj u ðis da.

22 And hwen Felics hurd ðez tiŋz, haviŋ mor purfect nolej ov ðat wa, hɛ defurd ðem, and sed, Hwen Lisias ðɛ çɛf capten fal cum dɔn, j wil no ðɛ uturmost ov ur matur. 23 And hɛ comanded a sentuıriun tuı cɛp Pel, and tuı let him hav liburti, and ðat hɛ fud forbid nun ov hiz acwantans tuı ministur or tuı cum untuı him.

24 And aftur surten daz, hwen Felics cam wiđ hiz wjf Druısila, hwiç woz a Jues, hɛ sent for Pel, and hurd him consurniŋ ðɛ fat in Crjst. 25 And az hɛ rɛznd ov rjtiusnes, tempurans, and jujment tuı cum, Felics trembld, and ansurd, Go ðj wa for ðis tjm; hwen j hav a convenient sɛzn, j wil cel for ðɛ.

26 Hɛ hopt elso ðat muni fud hav bɛn givn him ov Pel, ðat hɛ mjt luıs him: hwarfor hɛ sent for him ðɛ ofnur, and comund wiđ him. 27 But aftur tuı yɛrz Porfius Festus cam intuı Felicsiz ruım: and Felics, wiliŋ tuı fo ðɛ Juz a plezur, left Pel bɔnd.

CAP 25.

Nɔ hwen Festus woz cum intuı ðɛ provins, aftur trɛ daz hɛ asended from Sezarɛa tuı Jɛruısalem. 2 Ðen ðɛ hj prɛst and ðɛ çɛf ov ðɛ Juz informd him agenst Pel, and bɛsɛt him, 3 And dɛzjrd favur agenst him, ðat hɛ wud send for him tuı Jɛruısalem, laiŋ wat in ðɛ wa tuı cil him. 4 But Festus ansurd, ðat Pel fud bɛ cept at Sezarɛa, and ðat hɛ himself wud dɛpart fortli điđur. 5 Let ðem đurfor, sed hɛ, hwiç amuŋ u ar abl, go dɔn wiđ mɛ, and acuz ðis man, if ðar bɛ eni wicednes in him. 6 And hwen hɛ had tarid amuŋ ðem mor ðan ten daz, hɛ went dɔn untuı Sezarɛa; and ðɛ necst da sitiŋ on ðɛ jujment set comanded Pel tuı bɛ brɛt. 7 And hwen hɛ woz cum, ðɛ Juz hwiç cam dɔn from Jɛruısalem stud rɔnd abɔt, and lad meni and grɛvus complants agenst Pel, hwiç ða cud not pruıv.

8 Hwjl hɛ ansurd for himself, Nɛður agenst ðɛ le ov ðɛ Juz, nɛður agenst ðɛ templ, nor yet agenst Sɛzur, hav j ofended eni tiŋ at el. 9 But Festus, wiliŋ tuı duı ðɛ Juz a plezur, ansurd Pel, and sed, ? Wilt ðɔ go up tuı Jɛruısalem, and ðar bɛ jujd ov ðez tiŋz bɛfor mɛ. 10 Ðen sed Pel, I stand at Sɛzurz jujment set, hwar j et tuı bɛ jujd: tuı ðɛ Juz hav j dun no roŋ, az ðɔ veri wel noest. 11 For if j bɛ an ofendur, or hav comited eni tiŋ wurđi ov deť, j rɛfuz not tuı dj: but if ðar bɛ nun ov ðez tiŋz hwarof ðez acuz mɛ, no man ma dɛlivur mɛ untuı ðem. I apɛl untuı Sɛzur: 12 Ðen Festus, hwen hɛ had confurd wiđ ðɛ cɔnsil, ansurd, ? Hast ðɔ apɛld untuı Sɛzur, untuı Sɛzur falt ðɔ go. 13 And aftur surten daz ciŋ Agripa and Burnjsɛ cam untuı Sezarɛa tuı salut Festus.

14 And hwen ða had bɛn ðar meni daz, Festus dɛclard Pelz cɔz untuı ðɛ

ɜaiŋ, ðar iz a surten man left in
z bj Felics: 15 Abɔt hum, hwen
: at Jerusalem, ðɛ çef prests and ðɛ
z ov ðɛ Juz informd mɛ, dɛzjriŋ
av jujment agenst him. 16 Tu
j ansurd, it iz not ðɛ manur ov ðɛ
anz tu dɛlivur eni man tu dj, bɛ-
at hɛ hwiç iz acuzd hav ðɛ acuzurz
u fas, and hav ljsens tu ansur for
elf consurniŋ ðɛ crjm lad agenst
17 Darfor, hwen ða war cum
, widɔt eni dɛla on ðɛ moro j sat
jujment sɛt, and comanded ðɛ man
: brɔt fort. 18 Agenst hum hwen
uzurz stud up, ða brɔt nun acuza-
v suç tiŋz az j supozd: 19 But
urten cweseunz agenst him ov ðar
ipurstifun, and ov wun Jɛzus, hwiç
led, hum Pel afurmd tu bɛ aljv.
And bɛcoz j dɔted ov suç manur
resçunz, j asct him hweður hɛ wud
a Jɛrusalem, and ðar bɛ jujd ov
naturz. 21 But hwen Pel had
tu bɛ rɛzurvd untu ðɛ hɛriŋ ov
tus, j comanded him tu bɛ cept
njt send him tu Sɛzur. 22 Den
ɔa sed untu Festus, ⸸ wud elso
ɛ man mjself. Tumoro, sed hɛ,
t hɛr him. 23 And on ðɛ moro,
Agripa woz cum, and Burnjsɛ,
grat pomp, and woz enturd intu
as ov hɛriŋ, wid ðɛ çef captenz,
rinsipal men ov ðɛ siti, at Fes-
comandment Pel woz brɔt fort.
nd Festus sed, Ciŋ Agripa, and el
hwiç ar hɛr present wid us, yɛ sɛ
an, abɔt hum el ðɛ multitud ov
z hav delt wid mɛ, bot at Jɛru-
, and elso hɛr, crjiŋ dat hɛ et not
eni loŋgur. 25 But hwen j fɔnd
: had comited nutiŋ wurdi ov det,
at hɛ himself hat apɛld tu Ogus-
hav dɛturmind tu send him. 26
nm j hav no surten tiŋ tu rjt un-
j lord. Hwarfor j hav brot him
efor u, and spefiali bɛfor ðɛ, o ciŋ
a, dat aftur egzaminafun had, j
av sumhwot tu rjt. 27 For it
tu mɛ unrɛznabl tu send a priz-
nd not widel tu signifj ðɛ crjmz
genst him.

CAP. 26.

DEN Agripa sed untu Pel, Dɔ art pur-
mited tu spɛc for ðjself. Den Pel streçt
fort ðɛ hand, and ansurd for himself:
2 ⸸ tiŋc mjself hapi, ciŋ Agripa bɛcoz
j fal ansur for mjself ðis da bɛfor
ðɛ tuçiŋ el ðɛ tiŋz hwarof j am acuzd
ov ðɛ Juz: 3 Espefiali bɛcoz j no ðɛ
tu bɛ ecspurt in el custumz and cwes-
çunz hwiç ar amoŋ ðɛ Juz: hwarfor j
bɛsɛç ðɛ tu hɛr mɛ pafentli; 4 Mj
manur ov ljf from mj ut, hwiç woz at
ðɛ furst amoŋ mjn on nafun at Jɛrusa-
lem, no el ðɛ Juz; 5 Hwiç nu mɛ
from ðɛ bɛginiŋ, if ða wud testifj, dat
aftur ðɛ most stratest sect ov ɔr rɛlijun
⸸ livd a Farisɛ. 6 And nɔ j stand and
am jujd for ðɛ hop ov ðɛ promis mad
ov God untu ɔr fądurz: 7 Untu hwiç
promis ɔr twelv trjbz, instantli surviŋ
God da and njt, hop tu cum. For
hwiç hops sac, ciŋ Agripa, j am acuzd
ov ðɛ Juz. 8 ? Hwj fud it bɛ tɔt a tiŋ
incredibl wid u, dat God fud raz ðɛ ded.
9 ⸸ verili tɔt wid mjself, dat j et tu
du meni tiŋz contrari tu ðɛ nam ov Jɛ-
zus ov Nazaret. 10 Hwiç tiŋ j elso
did in Jɛrusalem: and meni ov ðɛ sants
did j fut up in prizn, haviŋ rɛsɛvd etoriti
from ðɛ çef prests; and hwen ða war
put tu det, j gav mj vos agenst ðem.
11 And j punift ðem oft in evuri sina-
gog, and compeld ðem tu blasfem; and
bɛiŋ ecsɛdiŋli mad agenst ðem, j purse-
cuted ðem ɛven untu stranj sitiz. 12
Hwarupon az j went tu Damascus wid
etoriti and comifun from ðɛ çef prests,
13 At mid-da, o ciŋ, j se in ðɛ wa a ljt
from hevn, abuv ðɛ brjtnes ov ðɛ sun,
fjniŋ rɔnd abɔt mɛ and ðem hwiç jurnid
wid mɛ. 14 And hwen wɛ war el feln
tu ðɛ urt, j hurd a vos specin untu mɛ,
and saiŋ in ðɛ Hɛbru tuŋ, Sel, Sel,
? hwj pursecutest ðɔ mɛ, it iz hard for
ðɛ tu cic agenst ðɛ prics. 15 And j
sed, ? Hu art ðɔ, Lord. And hɛ sed,
⸸ am Jɛzus hum ðɔ pursɛcutest. 16
But rjz, and stand upon ðj fet: for j
hav aperd untu ðɛ for ðis purpus, tu
mac ðɛ a ministur and a witnes bot
ov ðɛz tiŋz hwiç ðɔ hast sɛn, and ov
ðoz tiŋz in ðɛ hwiç j wil aper untu ðɛ;

17 Dɛlivuriŋ ðɛ from ðɛ pɛpl and from ðɛ Jentjlz, untuı huım nɔ j̨ send ðɛ, 18 Tuı ɔpn ðɑr j̨z, and tuı turn ðem from darcnes tuı lj̨t, and from ðɛ pɔr ov Sɑtan untuı God, ðat ðɑ mɑ rɛsɛv forgivnes ov sinz, and inheritans amuŋ ðem hwiç ar sanctifj̨d bj̨ fɑt ðat iz in mɛ. 19 Hwɑrupon, ɔ ciŋ Agripa, j̨ woz not disɔbɛdient untuı ðɛ hevnli vizun: 20 But ʃɔd furst untuı ðem ov Dɑmascus, and at Jɛruısalem, and truɔt ɔl ðɛ cɔsts ov Juıdɛa, and ðen tuı ðɛ Jentj̨lz, ðat ðɑ ʃuıd rɛpent and turn tuı God, and duı wurcs mɛt for rɛpentans. 21 For ðɛz cɔziz ðɛ Juz cɔt mɛ in ðɛ templ, and went abɔt tuı cil mɛ. 22 Haviŋ ðɑrfɔr obtɑnd help ov God, j̨ continu untuı ðis dɑ, witnesiŋ bɔt tuı smɔl and grɑt, sɑiŋ nun uður tiŋz ðɑn ðɔz hwiç ðɛ profets and Mɔzes did sɑ ʃuıd cum: 23 That Crj̨st ʃuıd sufur, and ðat hɛ ʃuıd bɛ ðɛ furst ðat ʃuıd rj̨z from ðɛ ded, and ʃuıd ʃɔ lj̨t untuı ðɛ pɛpl, and tuı ðɛ Jentj̨lz.

24 And az hɛ ðus spɑc for himself, Festus sed wiðɑ lɔd vɔs, Pɔl, ðɔ art bɛsj̨d ðj̨self; muç lurniŋ duɔt mɑc ðɛ mad. 25 But hɛ sed, I am not mad, most nɔbl Festus; but spɛc fɔrt ðɛ wurdz ov truɔt and sɔburnes. 26 For ðɛ ciŋ nɔet ov ðɛz tiŋz, bɛfɔr huım ɔlsɔ j̨ spɛc frɛli: for j̨ am purswɑded ðat nun ov ðɛz tiŋz ar hiden from him; for ðis tiŋ woz not dun in ɑ cornur. 27 Ciŋ Agripa, ? bɛlɛvest ðɔ ðɛ profets. I nɔ ðat ðɔ bɛlɛvest. 28 Then Agripa sed untuı Pɔl, Ɔlmɔst ðɔ purswɑdest mɛ tuı bɛ ɑ Cristian. 29 And Pɔl sed, I wuıd tuı God, ðat not ɔnli ðɔ, but ɔlsɔ ɔl ðat hɛr mɛ ðis dɑ, wur bɔt ɔlmɔst, and ɔltuıgeður suç az j̨ am, ɛcsept ðɛz bɔndz.

30 And hwen hɛ had ðus spɔcn, ðɛ ciŋ rɔz up, and ðɛ guvurnur, and Burnj̨sɛ, and ðɑ ðat sat wiðɑ ðem: 31 And hwen ðɑ wur gɔn asj̨d, ðɑ tɛct bɛtwɛn ðemselvz, sɑiŋ, This man duɔet nuɔtiŋ wurðɑ ɔv det or ɔv bɔndz. 32 Then sed Agripa untuı Festus, This man mj̨t hav bɛn set at liburti, if hɛ had not apɛld tuıntuı Sɛzur.

CAP. 27.

AND hwɛn it woz dɛturmind ðat wɛ ʃuıd sɑl intuı Itali, ðɑ dɛlivurd Pɔl and sur-
ten uður priznurz untuı wun nɑmd Juılius, ɑ sentuıriun ɔv Ɔgustusiz band. 2 And enturiŋ intuı ɑ ʃip ov Adrɑmitium, wɛ lɑnçt, mɛniŋ tuı sɑl bj̨ ðɛ cɔsts ov Ɑʃia; wun Aristarcus, ɑ Mɑsɛdɔnian ɔv Tesalɔnj̨ca, bɛiŋ wiðɑ us. 3 And ðɛ nɛcst dɑ wɛ tuçt at Zj̨dun. And Juıliuıs cɔrtiusli entrɛted Pɔl, and gɑv him liburti tuı gɔ untuı hiz frendz tuı rɛfreʃ himself. 4 And hwen wɛ had lɑnçt from ðens, wɛ sɑld undur Sj̨prus, bɛcɔz ðɛ windz wɑr contrari. 5 And hwen wɛ had sɑld ɔvur ðɛ sɛ ɔv Siliʃia and Pɑmfilia, wɛ cɑm tuı Mj̨ra, ɑ siti ov Lj̨ʃia. 6 And ðɑr ðɛ sentuıriun fɔnd ɑ ʃip ov Alecsɑndria sɑliŋ intuı Itali; and hɛ puıt us ðɑrin. 7 And hwen wɛ had sɑld slɔli meni dɑz, and scɑrs wɑr cum ɔvur agenst Nj̨dus, ðɛ wind not sufuriŋ us, wɛ sɑld undur Crɛt, ɔvur agenst Salmɔni; 8 And, hardli pasiŋ it, cɑm untuı ɑ plɑs hwiç iz cɔld ðɛ fɔr havnz; nj̨ hwɑruntuı woz ðɛ siti ov Lasɛa. 9 Nɔ hwen muç tj̨m woz spent, and hwen sɑliŋ woz nɔ dɑnjurus, bɛcɔz ðɛ fɑst woz nɔ ɔlredi past, Pɔl admɔnij̨t ðem, 10 And sed untuı ðem, Surz, j̨ pursɛv ðat ðis vɔej wil bɛ wiðɑ hurt and muç damej, not ɔnli ɔv ðɛ ladiŋ and ʃip, but ɔlsɔ ɔv ɔr lj̨vz. 11 Nevurðɛles ðɛ sentuıriun bɛlɛvd ðɛ mɑstur and ðɛ ɔnur ov ðɛ ʃip, mɔr ðɑn ðɔz tiŋz hwiç wɑr spɔcn bj̨ Pɔl.

12 And bɛcɔz ðɛ havn woz not cɔmɔdius tuı wintur in, ðɛ mɔr part advj̨zd tuı dɛpart ðens ɔlsɔ, if bj̨ eni mɛnz ðɑ mj̨t atɑn tuı Fɛnj̨sɛ, and ðɑr tuı wintur; hwiç iz ɑ havn ov Crɛt, and lj̨et tɔrd ðɛ sɔt west and nɔrt west. 13 And hwen ðɛ sɔt wind bluı softli, supɔziŋ ðat ðɑ had obtɑnd ðɑr purpus, luısiŋ ðens, ðɑ sɑld clɔs bj̨ Crɛt. 14 But not loŋ aftur ðɑr arɔz agenst it ɑ tempestuıus wind, cɔld Uroclidun. 15 And hwen ðɛ ʃip woz cɔt, and cuıd not bɑr up intuı ðɛ wind, wɛ let hur drj̨v. 16 And runiŋ undur ɑ surten j̨land hwiç iz cɔld Cledɑ, wɛ had muç wurc tuı cum bj̨ ðɛ bɔt: 17 Hwiç hwen ðɑ had tɑcn up, ðɑ uzd helps, undurgurdiŋ ðɛ ʃip; and, fɛriŋ lest ðɑ ʃuıd fɔl intuı ðɛ cwicsɑndz, strɑc sɑl, and sɔ wɑr drivn. 18 And wɛ bɛiŋ ɛcsɛdiŋli tɔst

wiđ a tempest, đɛ necst da đa ljtnd đɛ ʃip; 19 And đɛ ƭurd da wɛ cast ɔt wiđ ɔr on handz đɛ tacliŋ ov đɛ ʃip; 20 And hwen neđur sun nor starz in meni daz apɛrd, and no smol tempest la on us, el hop đat wɛ ʃud bɛ savd woz đen tacn awa.

21 But aftur loŋ abstinens Pel stud fort in đɛ midst ov đem, and sed, Surz, yɛ ʃud hav harend untu mɛ, and not hav lust from Crɛt, and tu hav gand đis harm and los. 22 And nɔ j egzort u tu bɛ ov gud çɛr: for đar ʃal bɛ no los ov eni manz ljf amuŋ u, but ov đɛ ʃip. 23 For đar stud bj mɛ đis njt đɛ anjel ov God, huz j am, and hum j surv, 24 Saiŋ, Fɛr not, Pel; đɔ must bɛ brɛt bɛfor Sɛzur: and lo, God hat givn đɛ el đem đat sal wiđ đɛ. 25 Hwarfor, surz, bɛ ov gud çɛr: for j bɛlɛv God, đat it ʃal bɛ ɛvn az it woz told mɛ. 26 Hɔbɛit wɛ must bɛ cast upon a surten jland. 27 But hwen đɛ fortɛnt njt woz cum, az wɛ war drivn up and dɔn in Adria, abɔt midnjt đɛ ʃipmen dɛmd đat đa dru nɛr tu sum cuntri; 28 And sɔnded, and fɔnd it twenti fađumz: and hwen đa had gon a litl furđur, đa sɔnded agen, and fɔnd it fiftɛn fađumz. 29 Đen fɛriŋ lest đa ʃud hav fɔln upon rocs, đa cast for aŋcurz ɔt ov đɛ sturn, and wift for đɛ da. 30 And az đɛ ʃipmen war abɔt tu flɛ ɔt ov đɛ ʃip, hwen đa had let dɔn đɛ bot intu đɛ sɛ, undur culur az đo đa wud hav cast aŋcurz ɔt ov đɛ forʃip, 31 Pel sed tu đɛ senturiun and tu đɛ soljurs, Ecsept đɛz abjd in đɛ ʃip, yɛ canot bɛ savd. 32 Đen đɛ soljurz cut of dɛ rops ov đɛ bot, and let hur fɔl of. 33 And hwjl đɛ da woz cumiŋ on, Pel bɛset đem el tu tac mɛt, saiŋ, Đis da iz đɛ fortɛnt da đat yɛ hav tarid and continud fastiŋ, haviŋ tacn nutiŋ. 34 Hwarfor j pra u tu tac sum mɛt: for đis iz for ur helt: for đar ʃal not a har fɔl from đɛ hed ov eni ov u. 35 And hwen hɛ had đus spocn, hɛ tuc bred, and gav ƭaŋcs tu God in prezens ov đem el: and hwen hɛ had brocn it, hɛ bɛgan tu ɛt. 36 Đen war đa el ov gud çɛr, and đa elso tuc sum mɛt. 37 And wɛ war in el in đɛ ʃip tu hundred ƭrɛscor and siɛstɛn solz. 38 And hwen đa had ɛtn ɛnuf, đa ljtnd đɛ ʃip, and cast ɔt đɛ hwɛt intu đɛ sɛ. 39 And hwen it woz da, đa nu not đɛ land: but đa discuvurd a surten crɛc wiđ a ʃor, intu đɛ hwiç đa war mjnded, if it war posibl, tu ƭrust in đɛ ʃip. 40 And hwen đa had tacn up đɛ aŋcurz, đa comited đemselvz untu đɛ sɛ, and lust đɛ rudur bandz, and hosted up đɛ mansal tu đɛ wind, and mad tord ʃor. 41 And feliŋ intu a plas hwar tu sɛz met, đa ran đɛ ʃip agrɔnd; and đɛ forpart stuc fast, and remand unmuvabl, but đɛ hjndur part woz brocn wiđ đɛ vjolens ov đɛ wavz. 42 And đɛ soljurz cɔnsel woz tu cil đɛ priznurz, lest eni ov đem ʃud swim ɔt, and escap. 43 But đɛ senturiun, wiliŋ tu sav Pel, cept đem from đar purpus; and comanded đat đa hwiç cud swim ʃud cast đemselvz furst intu đɛ sɛ, and get tu land: 44 And đɛ rest, sum on bordz, and sum on brocn pɛsiz ov đɛ ʃip. And so it cam tu pas, đat đa escapt el saf tu land.

CAP. 28.

And hwen đa war escapt, đen đa nu đat đɛ jland woz cold Melita. 2 And đɛ barburus pɛpl ʃod us no litl cjndnes: for đa cindld a fjr, and rɛsɛvd us evuri wun, bɛcoz ov đɛ prezent ran, and bɛcoz ov đɛ cold.

3 And hwen Pel had gađurd a bundl ov stics, and lad đem on đɛ fjr, đar cam a vjpur ɔt ov đɛ hɛt, and fasnd on hiz hand. 4 And hwen đɛ barbarianz so đɛ venomus bɛst haŋ on hiz hand, đa sed amuŋ đemselvz, No dɔt đis man iz a murdurur, hum, đo hɛ hat escapt đɛ sɛ, yet venjens sufuret not tu liv. 5 And hɛ ʃuc of đɛ bɛst intu đɛ fjr, and felt no harm. 6 Hɔbɛit đa luct hwen hɛ ʃud hav swoln, or fɔln dɔn ded sudenli: but aftur đa had luct a grat hwjl, and so no harm cum tu him, đa çanjd đar mjndz, and sed đat hɛ woz a god.

7 In đɛ sam cworturz war pozeʃunz ov đɛ çɛf man ov đɛ jland, huz nam woz Publius; hu rɛsɛvd us, and lojd us ƭrɛ daz cortiusli. 8 And it cam tu pas, đat đɛ fađur ov Publius la sic ov a fɛvur

and ov a bludi flucs: tu hum Pol enturd in, and prad, and lad hiz handz on him, and held him. 9 So hwen ðis woz dun, uðurz olso, hwiç had dizeziz in ðe iland, cam, and war held: 10 Hu olso onurd us wiâ meni onurz; and hwen we departed, ða laded us wiâ suç tiŋz az war neseseri.

11 And aftur tre munts we departed in a ſip ov Alecsandria, hwiç had winturd in ðe il, huz sin woz Castur and Polucs. 12 And landiŋ at Siracus, we tarid ðar tre daz. 13 And from ðens we feçt a cumpas, and cam tu Rejium: and aftur wun da ðe sst wind blu, and we cam ðe necst da tu Puteoli; 14 Hwar we fund breðren, and war deziird tu tari wiâ ðem sevn daz; and so we went tord Rom. 15 And from ðens, hwen ðe breðren hurd ov us, ða cam tu met us az far az Apiij Forum, and ðe Tre Tavurnz: hum hwen Pol se, he tanct God and tuc curej. 16 And hwen we cam tu Rom, ðe senturiun delivurd ðe priznurz tu ðe capten ov ðe gard: but Pol woz sufurd tu dwel bij himself wiâ a soljur ðat cept him.

17 And it cam tu pas, ðat aftur tre daz Pol cold ðe çef ov ðe Juz tugeður: and hwen ða war cum tugeður, he sed untu ðem, Men and breðren, ðo ij hav comited nutiŋ agenst ðe pepl, or custumz ov ur fąðurz, yet woz ij delivurd priznur from Jerusalem intu ðe handz ov ðe Romanz. 18 Hu, hwen ða had egzamind me, wud hav let me go, becoz ðar woz no coz ov det in me. 19 But hwen ðe Juz spac agenst it, ij woz constrand tu apel untu Sezur; not ðat ij had et tu acuz mij nafun ov. 20 For ðis coz ðaffor hav ij cold for u, tu se u. and tu spec wiâ u: becoz ðat for ðe hop ov Izrael ij am bond wiâ ðis çan. 21 And ða sed untu him, We nður resevd leturz ot ov Judea consurniŋ ðe, nður eni ov ðe breðren ðat cam fod or spac eni harm ov ðe. 22 But we deziir tu her ov ðe hwot ðo tiŋcest; for az consurniŋ ðis sect, we no ðat evuri hwar it iz spocn agenst.

23 And hwen ða had apointed him a da, ðar cam meni tu him intu hiz lojiŋ; tu hum he ecsponded and testifijd ðe ciŋdum ov God, purswadiŋ ðem consurniŋ Jezus, bot ot ov ðe le ov Mozes, and ot ov ðe profets, from morniŋ til evniŋ. 24 And sum belevd ðe tiŋz hwiç war spocn, and sum belevd not. 25 And hwen ða agred not amuŋ ðemselvz, ða departed, aftur ðat Pol had spocn wun wurd, Wel spac ðe Holi Gost bij Izaya ðe profet untu or fąðurz, 26 Saiŋ, Go untu ðis pepl, and sa, Heriŋ ye fal her, and fal not undurstand; and seiŋ ye fal se, and not pursev: 27 For ðe hart ov ðis pepl iz wacst gros, and ðar erz ar dul ov heriŋ, and ðar ijz hav ða clozd; lest ða fud se wiâ ðar ijz, and her wiâ ðar erz, and undurstand wiâ ðar hart, and fud be convurted, and ij fud hel ðem. 28 Be it non ðarfor untu u, ðat ðe salvafun ov God iz sent untu ðe Jentijlz, and ðat ða wil her it. 29 And hwen he had sed ðez wurdz, ðe Juz departed, and had grat rezniŋ amuŋ ðemselvz.

30 And Pol dwelt tu hol yerz in hiz on hijrd hos, and resevd el ðat cam in untu him, 31 Preçiŋ ðe ciŋdum ov God, and teçiŋ ðoz tiŋz hwiç consurn ðe Lord Jezus Crijst, wiâ el confidens, no man forbidiŋ him.

ÐE EPISL OV POL ÐE APOSL TU ÐE ROMANZ.

CAP. 1.

POL a survant ov Jezus Crijst, cold tu be an aposl, separated untu ðe gospel ov God, 2 (Hwiç he had promist afor bij hiz profets in ðe holi scripçurz,) 3 Consurniŋ hiz Sun Jezus Crijst or Lord, hwiç woz mad ov ðe sed ov David acordiŋ tu ðe fleſ; 4 And declard tu be ðe Sun ov God wiâ pour, acordiŋ tu ðe spirit ov holines, bij ðe rezurecſun from ðe ded: 5 Bij hum we hav resevd gras and aposlſip, for obediens tu ðe fet amuŋ el naſunz, for hiz nam: 6 Amuŋ

ar yε ɵlsɵ ðε ɵeld ov Jεzus Crȷst: u ɵl ðat bε in Rɵm, bεluvd ov God, tuı bε sants: Gras tuı ʉ and pεs God ɔr Fąður, and ðε Lord Jεzus . 8 Furst, ✠ tanɵc mȷ God trui Crȷst for ʉ ɵl, ðat ʉr fat iz spɵcn uıɔt ðε hol wurld. 9 For God iz itnes, huım ȷ surv wiđ mȷ spirit in spel ov hiz Sun, ðat wiđɔt sεsiŋ ȷ menſun ov ʉ ɵlwaz in mȷ prarz; ſacin rεcwest, if bȷ eni mεnz nɔ at , mȷt hav ɑ prospurus jurni bȷ ðε v God tuı cum untuı ʉ. 11 For ȷ uı sε ʉ, ðat ȷ mɑ impart untuı ʉ spiritual gift, tuı ðε end yε mɑ bε lȷſt; 12 Dat iz, ðat ȷ mɑ bε cum-l tuıgeđur wiđ ʉ bȷ ðε mutual fat ɔv ʉ and mε. 13 Nɔ ȷ wud not ı ignorant, bređren, ðat ofutȷmz ȷ ıst tuı cum untuı ʉ, (but woz let tuı,) ðat ȷ mȷt hav sum fruıt amuŋ ɔ, εvn az amuŋ uđur Jentȷlz. 14 ✠ etur bɔt tuı ðε Grεcs, and tuı ðε ırianz; bɔt tuı ðε wȷz, and tuı ðε ɛ. 15 Sɵ, az muɵ az in mε iz, ȷ ɔdi tuı prεɵ ðε gospel tuı ʉ ðat ar ɔm ɵlsɵ. 16 For ȷ am not aſamd gospel ov Crȷst: for it iz ðε pɔur od untuı salvaſun tuı evuri wun ɛlεvεt; tuı ðε Jʉ furst, and ɵlsɵ Grεc. 17 For ðarin iz ðε rȷtius-v God rεvεld from fat tuı fat: az ritn, Dε just ſal liv bȷ fat. 18 For ; ov God iz rεvεld from hevn agenst godlines and unrȷtiusnes ov men, ıɵld ðε truıt in unrȷtiusnes; 19 : ðat hwiɵ mɑ bε non ov God iz 'est in ðem; for God hat ſod it ðem. 20 For ðε invizibl tiŋz m from ðε crεaſun ov ðε wurld ar sεn, bεiŋ undurstud bȷ ðε tiŋz ðat ıd, εvn hiz ɛturnal pɔur and God-sɵ ðat ðɑ ar wiđɔt ɵcscus: 21 : ðat, hwεn ðɑ nʉ God, ðɑ glorifȷd not az God, nεđur war tanɵcful; εcam van in ðar imajinaſunz, and ulif hart woz darɵnd. 22 Profesiŋ ɛlvz tuı bε wȷz, ðɑ bεcam fuıls. nd ɵanjd ðε glɵri ov ðε uncoruptibl intuı an imεj mɑd lȷɵ tuı coruptibl and tuı burdz, and fɔr-futed bεsts, rεpiŋ tiŋz. 24 Hwarfɔr God ɵlsɵ lεm up tuı unclεnnεs trui ðε lusts ov ðar ɵn harts, tuı dizonur ðar ɵn bodiz bεtwεn ðemselvz: 25 Huı ɵanjd ðε truıt ov God intuı ɑ lȷ, and wurſipt and survd ðε crεɵur mɔr ðan ðε Crεatur, huı iz blεsed for evur. Amen. 26 For ðis cɵz God gav ðem up untuı vȷl afεcſunz: for εvn ðar wimεn did ɵanj ðε naɵural uı intuı ðat hwiɵ iz agεnst naɵur: 27 And lȷɵwȷz ɵlsɵ ðε men, lεviŋ ðε naɵural uı ov ðε wuman, burnd in ðar lust wun tɵrd anuđur; men wiđ men wurciŋ ðat hwiɵ iz unsεmli, and rεsεviŋ in ðemselvz ðat recompens ov ðar erur hwiɵ woz mεt. 28 And εvn az ðɑ did not lȷɵ tuı rεtan God in ðar nolεj, God gav ðem ɵvur tuı ɑ reprɵbat mȷnd, tuı duı ðɔz tiŋz hwiɵ ar not convεnient; 29 Bεiŋ fild wiđ ɵl unrȷtiusnes, fornicaſun, wicεdnes, cuvε-tusnes, maliſusnes; ful ov envi, murdur, dεbat, dεsεt, maligniti; hwispururz, 30 Bachȷturz, hatur ov God, dεspȷtful, prɔd, bɵsturz, inventurz ov εvl tiŋz, disɵbεdient tuı parents, 31 Wiđɔt un-durstandiŋ, cuvεnant-bracurz, wiđɔt natural afεcſun, implacabl, unmursiful: 32 Huı ɵoiŋ ðε jujment ov God, ðat ðɑ hwiɵ comit suɵ tiŋz ar wurđi ov det, not ɵnli duı ðε sam, but hav plεɵur in ðem ðat duı ðem.

CAP. 2.

Darfɔr ðɔ art inεcscuɵzabl, ɵ man, huısɵεvur ðɔ art ðat jujest: for hwarin ðɔ jujest anuđur, ðɔ condεmεst ðȷself; for ðɔ ðat jujest duıεst ðε sam tiŋz. 2 But wε ar ſur ðat ðε jujment ov God iz acordiŋ tuı truıt agεnst ðem hwiɵ comit suɵ tiŋz. 3 And tiŋcεst ðɔ ðis, ɵ man, ðat jujest ðem hwiɵ duı suɵ tiŋz, and duıεst ðε sam, ðat ðɔ ſalt εscap ðε jujment ov God. 4 Or, ? dεspȷzεst ðɔ ðε riɵiz ov hiz gudnes and forbarans and loŋsufuriŋ; not ɵoiŋ ðat ðε gudnes ov God lεdεt ðε tuı rεpentans. 5 But aftur ðȷ hardnes and impεnitent hart trεɵurεst up untuı ðȷself rεt agεnst ðε dɑ ov rεt and rεvεlaſun ov ðε rȷtius jujment ov God; 6 Huı wil rεndur tuı εvuri man acordiŋ tuı hiz dεdz: 7 Tuı ðem huı bȷ paſεnt continuans in wεl duiŋ sεc for glɵri and onur and imor-taliti, εturnal lȷf: 8 But untuı ðem ðat ar contεnſus, and duı not ɵbɑ ðε truıt,

but oba unrjtiusnes, indignaſun and ret, 9 Tribulaſun and angwiſ, upon evuri sol ov man đat duet evl, ov đe Ju furst, and elso ov đe Jentjl; 10 But glori, onur, and pes, tu evuri man đat wurcet gud, tu đe Ju furst, and elso tu đe Jentjl: 11 For đar iz no respect ov pursunz wiđ God. 12 For az meni az hav sind wiđst le, ſal elso periſ wiđst le: and az meni az hav sind in đe le ſal be jujd bj đe le; 13 (For not đe herurz ov đe le ar just befor God, but đe duurz ov đe le ſal be justifjd. 14 For hwen đe Jentjlz, hwiç hav not đe le, du bj naçur đe tinz contand in đe le, đez, havin not đe le, ar a le untu đemselvz: 15 Hwiç ſo đe wurc ov đe le ritn in đar harts, đar conſens elso barin witnes, and đar tets đe men hwjl acuzin or els ecscuzin wun anuđur;) 16 In đe da hwen God ſal juj đe secrets ov men bj Jezus Crjst acordin tu mj gospel. 17 Behold, đo art cold a Ju, and restest in đe le, and macest đj bost ov God, 18 And noest hiz wil, and apruvest đe tinz đat ar mor ecselent, bein instructed ot ov đe le; 19 And art confident đat đo đjself art a gjd ov đe bljnd, a ljt ov đem hwiç ar in darcnes, 20 An instructur ov đe fuliſ, a teçur ov babz, hwiç hast đe form ov nolej and ov đe trut in đe le. 21 Đo đarfor hwiç teçest anuđur, ? teçest đo not đjself; đo đat preçest a man ſud not stel, ? dust đo stel. 22 Đo đat saest a man ſud not comit adulturi, ? dust đo comit adulturi; đo đat abhorest jdulz, ? dust đo comit sacrilej. 23 Đo đat macest đj bost ov đe le, ? tru bracin đe le dizonurest đo God. 24 For đe nam ov God iz blasfemd amun đe Jentjlz tru u, az it iz ritn. 25 For surcumsizun verili profitet if đo cep đe le: but if đo be a bracur ov đe le, đj surcumsizun iz mad unsurcumsizun. 26 Đarfor if đe unsurcumsizun cep đe rjtiusnes ov đe le, ? ſal not hiz unsurcumsizun be cented for surcumsizun. 27 And ? ſal not unsurcumsizun hwiç iz bj naçur, if it fulfil đe le, juj đe, hu bj đe letur and surcumsizun dust transgres đe le. 28 For he iz not a Ju, hwiç iz wun otwurdli; nađur iz đat surcumsizun, hwiç iz otwurd in đe fleſ: 29 But he iz a Ju, hwiç iz wun inwurdli; and surcumsizun iz đat ov đe hart, in đe spirit, and not in đe letur; huz praz iz not ov men, but ov God.

CAP. 3.

? Hwot advantej đen hat đe Ju; or ? hwot profit iz đar ov surcumsizun. 2 Muç evuri wa: çefli, becoz đat untu đem war comited đe oraclz ov God. 3 For ? hwot if sum did not belev; ? ſal đar unbelef mac đe fat ov God wiđst efect. 4 God forbid: ya, let God be tru, but evuri man a ljur; az it iz ritn, Đat đo mjtest be justifjd in đj sainz, and mjtest ovurcum hwen đo art jujd. 5 But if or unrjtiusnes comend đe rjtiusnes ov God, ? hwot ſal we sa. ? Iz God unrjtius hu tacet venjens. (I spec az a man.) 6 God forbid: for đen ? ho ſal God juj đe wurld. 7 For if đe trut ov God hat mor abonded tru mj lj untu hiz glori; ? hwj yet am j elso jujd az a sinur. 8 ? And not rađur, (az we be slandurusli reported, and az sum afurm đat we sa,) Let us du evl, đat gud ma cum; huz damnaſun iz just. 9 ? Hwot đen; ? ar we betur đan đa. No, in no wjz: for we hav befor pruvd bot Juz and Jentjlz, đat đa ar el undur sin; 10 Az it iz ritn, Đar iz nun rjtius, no, not wun: 11 Đar iz nun đat undurstandet, đar iz nun đat secet aftur God. 12 Đa ar el gon ot ov đe wa, đa ar tugeđur becum unprofitabl; đar iz nun đat duet gud, no, not wun. 13 Đar trot iz an opn sepulcur; wiđ đar tunz đa hav uzd deset; đe pozn ov asps iz undur đar lips: 14 Huz mot iz ful ov cursin and biturnes: 15 Đar fet ar swift tu ſed blud: 16 Destrucſun and mizuri ar in đar waz: 17 And đe wa ov pes hav đa not non: 18 Đar iz no fer ov God befor đar jz. 19 No we no đat hwot tinz soevur đe le set, it set tu đem hu ar undur đe le: đat evuri mot ma be stopt, and el đe wurld ma becum gilti befor God. 20 Đarfor bj đe dedz ov đe le đar ſal no fleſ be justifjd in hiz sjt: for bj đe le iz đe nolej ov sin. 21 But no đe rjtiusnes ov God wiđst đe le iz manifested, bein witnest bj đe le and đe

profets; 22 Evn đe rjtiusnes ov God hwiç iz bj fat ov Jezus Crjst untu el and upon el đem đat belev: for đar iz no difurens: 23 For el hav sind and cum fort ov đe glori ov God; 24 Being justifjd frili bj hiz gras tru đe redemfun đat iz in Crjst Jezus: 25 Hum God hat set fort tu be a propifiafun tru fat in hiz blud, tu declar hiz rjtiusnes for đe remifun ov sinz đat ar past, tru đe forbarans ov God; 26 Tu declar, j sa, at đis tjm hiz rjtiusnes: đat he mjt be just, and đe justifjur ov him hwiç belevet in Jezus. 27 ¶ Hwar iz bostiŋ đen. It iz ecsclujded. ¶ Bj hwot lo; ¶ ov wurcs. Na: but bj đe lo ov fat. 28 Đarfor we conclud đat a man iz justifjd bj fat wiđout đe dedz ov đe lo. 29 ¶ Iz he đe God ov đe Juz onli; ¶ iz he not elso ov đe Jentjlz. Yes, ov đe Jentjlz elso: 30 Seiŋ it iz wun God, hwiç fal justifj đe surcumsizun bj fat, and unsurcumsizun tru fat. 31 Du we đen mac vod đe lo tru fat. God forbid: ya, we establiſ đe lo.

CAP. 4.

¶ Hwot fal we đen sa đat Abraham, or fađur az purtaniŋ tu đe fleſ, hat found. 2 For if Abraham war justifjd bj wurcs, he hat hwarof tu glori; but not befor God. 3 For ¶ hwot set đe scripçur. Abraham belevd God, and it woz counted untu him for rjtiusnes. 4 Nu tu him đat wurcet iz đe reword not recnd ov gras, but ov det. 5 But tu him đat wurcet not, but belevet on him đat justifjet đe ungodli, hiz fat iz counted for rjtiusnes. 6 Evn az David also describet đe blesednes ov đe man untu hum God imputet rjtiusnes wiđout wurcs, 7 Saiŋ, Blesed ar đa huz inicwitiz ar forgivn, and huz sinz ar cuvurd. 8 Blesed iz đe man tu hum đe Lord wil not imput sin. 9 ¶ Cumet đis blesednes đen upon đe surcumsizun onli, or upon đe unsurcumsizun also; for we sa đat fat woz recnd tu Abraham for rjtiusnes. 10 ¶ Hu woz it đen recnd; ¶ hwen he woz in surcumsizun, or in unsurcumsizun. Not in surcumsizun, but in unsurcumsizun. 11 And he resevd đe sjn ov surcumsizun, a sel ov đe rjtiusnes ov đe fat hwiç he had yet beiŋ unsurcumsjzd: đat he mjt be đe fađur ov el đem đat belev, đo đa be not surcumsjzd; đat rjtiusnes mjt be imputed untu đem also: 12 And đe fađur ov surcumsizun tu đem hu ar not ov đe surcumsizun onli, but hu also wec in đe steps ov đat fat ov ur fađur Abraham, hwiç he had beiŋ yet unsurcumsjzd. 13 For đe promis, đat he fud be đe ar ov đe wurld, woz not tu Abraham, or tu hiz sed, tru đe lo, but tru đe rjtiusnes ov fat. 14 For if đa hwiç ar ov đe lo be arz, fat iz mad vod, and đe đe promis mad ov nun efect: 15 Becoz lo wurcet ret: for hwar no lo iz, đar iz no transgrefun. 16 Đarfor it iz ov fat, đat it mjt be bj gras; tu đe end đe promis mjt be fur tu el đe sed; not tu đat onli hwiç iz ov đe lo, but tu đat also hwiç iz ov đe fat ov Abraham; hu iz đe fađur ov us el, 17 (Az it iz ritn, I hav mad đe a fađur ov meni nafunz,) befor him hum he belevd, evn God, hu cwicnet đe ded, and celet đoz tiŋz hwiç be not az đo đa war. 18 Hu agenst hop belevd in hop, đat he mjt becum đe fađur ov meni nafunz, acordiŋ tu đat hwiç woz spocn, So fal đj sed be. 19 And beiŋ not wec in fat, he considurd not hiz on bodi nu ded, hwen he woz abut a hundred yerz old, nađur yet đe dednes ov Saraz wum: 20 He stagurd not at đe promis ov God tru unbelef; but woz stroŋ in fat, giviŋ glori tu God; 21 And beiŋ fuli purswaded đat, hwot he had promist, he woz abl also tu purform. 22 And đarfor it woz imputed tu him for rjtiusnes. 23 Nu it woz not ritn for hiz sac alon, đat it woz imputed tu him; 24 But for us also, tu hum it fal be imputed, if we belev on him đat razd up Jezus ur Lord from đe ded; 25 Hu woz delivurd for ur ofensiz, and woz razd agen for ur justificafun.

CAP. 5.

Đarfor beiŋ justifjd bj fat, we hav pes wiđ God tru ur Lord Jezus Crjst: 2 Bj hum also we hav acses bj fat intu đis gras hwarin we stand, and rejos in hop ov đe glori ov God. 3 And not

onli so, but we glori in tribulaſunz elso: noiŋ đat tribulaſun wurcet paſens; 4 And paſens, ecsperiens; and ecsperiens, hop: 5 And hop macet not aſamd; becez đe luv ov God iz ſed abred in er harts bj đe Holi Gost hwiç iz givn untu us. 6 For hwen we war yet wiđest streŋt, in du tjm Crjst djd for đe ungodli. 7 For scarsli for a rjtius man wil wun dj: yet peradvençur for a gud man sum wud evn dar tu dj. 8 But God comendet hiz luv tordz us, in đat, hwjl we war yet sinurz, Crjst djd for us. 9 Muç mor đen, beiŋ ne justifijd bj hiz blud, we ſal be savd from ret tru him. 10 For if, hwen we war enemiz, we war reconsjld tu God bj đe det ov hiz Sun, muç mor, beiŋ reconsjld, we ſal be savd bj hiz ljf. 11 And not onli so, but we elso je in God tru er Lord Jezus Crjst, bj hum we hav ne resevd đe atonment. 12 Hwarfor, az bj wun man sin enturd intu đe wurld, and det bj sin; and so det past upon el men, for đat el hav sind: 13 (For until đe le sin woz in đe wurld: but sin iz not imputed hwen đar iz no le. 14 Nevurđeles det rand from Adam tu Mozes, evn ovur đem đat had not sind aftur đe similitud ov Adamz transgreſun, hu iz đe figur ov him đat woz tu cum. 15 But not az đe ofens, so elso iz đe fre gift. For if tru đe ofens ov wun meni be ded, muç mor đe gras ov God, and đe gift bj gras, hwiç iz bj wun man, Jezus Crjst, hat abended untu meni. 16 And not az it woz bj wun đat sind, so iz đe gift: for đe jujment woz bj wun tu condemnaſun, but đe fre gift iz ov meni ofensiz untu justificaſun. 17 For if bj wun manz ofens det rand bj wun; muç mor đa hwiç resev abundans ov gras and ov đe gift ov rjtiusnes ſal ran in ljf bj wun, Jezus Crjst.) 18 Đarfor az bj đe ofens ov wun, jujment cam upon el men tu condemnaſun; evn so bj đe rjtiusnes ov wun, đe fre gift cam upon el men untu justificaſun ov ljf. 19 For az bj wun manz disobediens meni war mad sinurz, so bj đe obediens ov wun ſal meni be mad rjtius. 20 Morovur đe le enturd, đat đe ofens mjt abend. But hwar sin abended, gras did muç mor abend: 21 Đat az sin hat rand untu det, evn so mjt gras ran tru rjtiusnes untu eturnal ljf bj Jezus Crjst er Lord.

CAP. 6.

¶ Hwot ſal we so đen. ¶ Sal we continu in sin, đat gras ma abend. 2 God forbid. ¶ He ſal we, đat ar ded tu sin, liv eni loŋgur đarin. 3 ¶ No ye not, đat so meni ov us az war baptjzd intu Jezus Crjst war baptjzd intu hiz det. 4 Đarfor we ar berid wiđ him bj baptizm intu det: đat ljc az Crjst woz razd up from đe ded bj đe glori ov đe Fađur, evn so we elso ſud wec in nunes ov ljf. 5 For if we hav ben planted tugeđur in đe ljcnes ov hiz det, we ſal be elso in đe ljcnes ov hiz rezurecſun: 6 Noiŋ đis, đat er old man iz crusifijd wiđ him, đat đe bodi ov sin mjt be destred, đat hensfort we ſud not surv sin. 7 For he đat iz ded iz fred from sin. 8 Ne if we be ded wiđ Crjst, we belev đat we ſal elso liv wiđ him: 9 Noiŋ đat Crjst beiŋ razd from đe ded djet no mor; det hat no mor dominyun ovur him. 10 For in đat he djd, he djd untu sin wuns, but in đat he livet, he livet untu God. 11 Ljcwjz recn ye elso urselvz tu be ded inded untu sin, but aljv untu God tru Jezus Crjst er Lord. 12 Let not sin đarfor ran in ur mortal bodi, đat ye ſud oba it in đe lusts đarof. 13 Neđur yeld ye ur memburz az instruments ov unrjtiusnes untu sin: but yeld urselvz untu God, az đoz đat ar aljv from đe ded, and ur memburz az instruments ov rjtiusnes untu God. 14 For sin ſal not hav dominyun ovur u: for ye ar not undur đe le, but undur gras. 15 ¶ Hwot đen; ¶ ſal we sin becez we ar not undur đe le, but undur gras. God forbid. 16 ¶ No ye not, đat tu hum ye yeld urselvz survants tu oba, hiz survants ye ar tu hum ye oba; hweđur ov sin untu det, or ov obediens untu rjtiusnes. 17 But God be tanct, đat ye war đe survants ov sin, but ye hav obad from đe hart đat form ov doctrin hwiç woz delivurd u. 18 Beiŋ đen mad fre from sin, ye becam đe survants ov rjtiusnes. 19 I spec aftur đe manur ov men becez ov đe infurmiti

ov ur fleſ: for az ye hav yelded ur memburz servants tu unclennes and tu iniewiti untu iniewiti; evn so nɔ yeld ur memburz servants tu rjtiusnes untu holines. 20 For hwen ye wur đe servants ov sin, ye wur fre from rjtiusnes. 21 ¶ Hwot frut had ye đen in đoz tiŋz hwarof ye ar nɔ aſamd; for đe end ov đoz tiŋz iz det. 22 But nɔ beiŋ mad fre from sin, and becum servants tu God, ye hav ur frut untu holines, and đe end evurlastiŋ lif. 23 For đe wajiz ov sin iz det; but đe gift ov God iz eturnal lif tru Jezus Crjst ɔr Lord.

CAP. 7.

¶ No ye not, bredren, (for j spec tu đem đat no đe le,) hɔ đat đe le hat dominyun ovur a man az loŋ az he livet. 2 For đe wuman hwiç hat a huzband iz bɔnd bj đe le tu hur huzband so loŋ az he livet; but if đe huzband be ded, ſe iz lust from đe le ov hur huzband. 3 So đen if, hwjl hur huzband livet, ſe be marid tu anuđur man, ſe ſal be cold an adultures: but if hur huzband be ded, ſe iz fre from đat le; so đat ſe iz no adultures, đo ſe be marid tu anuđur man. 4 Hwarfor, mj bredren, ye also ar becum ded tu đe le bj đe bodi ov Crjst; đat ye ſud be marid tu anuđur, evn tu him hu iz razd from đe ded, đat we ſud briŋ fort frut untu God. 5 For hwen we war in đe fleſ, đe moſunz ov sinz, hwiç war bj đe le, did wurc in ɔr memburz tu briŋ fort frut untu det. 6 But nɔ we ar delivurd from đe le, đat beiŋ ded hwarin we war held; đat we ſud surv in nunes ov spirit, and not in đe oldnes ov đe letur. 7 ¶ Hwot ſal we so đen. ¶ Iz đe le sin. God forbid. No, j had not non sin, but bj đe le: for j had not non lust, ecsept đe le had sed, đɔ ſalt not cuvet. 8 But sin, taciŋ occzun bj đe comandment, ret in me el manur ov concupisens. For wiđɔt đe le sin woz ded. 9 For j woz aliv wiđɔt đe le wuns: but hwen đe comandment cam, sin reviid, and j did. 10 And đe comandment, hwiç woz ordand tu lif, j fɔnd tu be untu det. 11 For sin, taciŋ occzun bj đe comandment, desevd me, and bj it slu me. 12 Hwarfor đe le iz holi, and đe comandment holi, and just, and gud. 13 ¶ Woz đen đat hwiç iz gud mad det untu me. God forbid. But sin, đat it mjt aper sin, wurciŋ det in me bj đat hwiç iz gud; đat sin bj đe comandment mjt becum ecsediŋ sinful. 14 For we no đat đe le iz spiritual: but j am carnal, sold undur sin. 15 For đat hwiç j du j alɔ not: for hwot j wud, đat du j not; but hwot j hat, đat du j. 16 If đen j du đat hwiç j wud not, j consent untu đe le đat it iz gud. 17 Nɔ đen it iz no mor j đat du it, but sin đat dwelet in me. 18 For j no đat in me (đat iz, in mj fleſ,) dwelet no gud tiŋ: for tu wil iz prezent wiđ me; but hɔ tu purform đat hwiç iz gud j find not. 19 For đe gud đat j wud j du not: but đe evl hwiç j wud not, đat j du. 20 Nɔ if j du đat j wud not, it iz no mor j đat du it, but sin đat dwelet in me. 21 ✠ find đen a le, đat, hwen j wud du gud, evl iz prezent wiđ me. 22 For j delit in đe le ov God aftur đe inwurd man: 23 But j se anuđur le in mj memburz, woriŋ agenst đe le ov mj mind, and briŋiŋ me intu captiviti tu đe le ov sin hwiç iz in mj memburz. 24 O reçed man đat j am! ¶ hu ſal delivur me from đe bodi ov đis det. 25 ✠ taŋc God tru Jezus Crjst ɔr Lord. So đen wiđ đe mind j mjself surv đe le ov God; but wiđ đe fleſ đe le ov sin.

CAP. 8.

ĐAR iz đarfor nɔ no condemnoſun tu đem hwiç ar in Crjst Jezus, hu wec not aftur đe fleſ, but aftur đe Spirit. 2 For đe le ov đe Spirit ov lif in Crjst Jezus hat mad me fre from đe le ov sin and det. 3 For hwot đe le cud not du, in đat it woz wec tru đe fleſ, God sendiŋ hiz on Sun in đe ljenes ov sinful fleſ, and for sin, condemd sin in đe fleſ: 4 Đat đe rjtiusnes ov đe le mjt be fulfild in us, hu wec not aftur đe fleſ, but aftur đe Spirit. 5 For đo đat ar aftur de fleſ du mjnd đe tiŋz ov đe fleſ; but đo đat ar aftur đe Spirit đe tiŋz ov đe Spirit. 6 For tu be carnali mjnded iz det; but tu be spirituali mjnded iz lif and pes. 7 Becoz đe carnal mjnd iz

enmiti agenst God: for it iz not subject tu ðɛ lo ov God, neður indɛd can bɛ. 8 So ðen ðɑ ðat ar in ðɛ fleſ canot plɛz God. 9 But yɛ ar not in ðɛ fleſ, but in ðɛ Spirit, if so bɛ ðat ðɛ Spirit ov God dwel in u. Nɔ if eni man hav not ðɛ Spirit ov Crist, hɛ iz nun ov hiz. 10 And if Crist bɛ in u, ðɛ bodi iz ded bɛcoz ov sin; but ðɛ Spirit iz lif bɛcoz ov ritiusnes. 11 But if ðɛ Spirit ov him ðat rɛzd up Jɛzus from ðɛ ded dwel in u, hɛ ðat rɛzd up Crist from ðɛ ded ſal also cwicn ur mortal bodiz bi hiz Spirit ðat dwelɛt in u. 12 Ðarfor, breðren, wɛ ar deturz, not tu ðɛ fleſ, tu liv aftur ðɛ fleſ. 13 For if yɛ liv aftur ðɛ fleſ, yɛ ſal di: but if yɛ tru ðɛ Spirit du mortifi ðɛ dɛdz ov ðɛ bodi, yɛ ſal liv. 14 For az meni az ar led bi ðɛ Spirit ov God, ðɑ ar ðɛ sunz ov God. 15 For yɛ hav not rɛsɛvd ðɛ spirit ov bondej agen tu fɛr; but yɛ hav rɛsɛvd ðɛ Spirit ov adopſun, hwarbi wɛ cri, Aba, Fɑður. 16 Ðɛ Spirit itself barɛt witnes wiðɑ ɔr spirit, ðat wɛ ar ðɛ çildren ov God: 17 And if çildren, ðen arz; arz ov God, and jɔnt-arz wiðɑ Crist; if so bɛ ðat wɛ sufur wiðɑ him, ðat wɛ ma bɛ also glorifid tugeður. 18 For i reen ðat ðɛ sufuriŋz ov ðis prezent tim ar not wurði tu bɛ compard wiðɑ ðɛ glori hwiç ſal bɛ revɛld in us. 19 For ðɛ urnest ɛɛspectaſun ov ðɛ creçur watɛt for ðɛ manifestaſun ov ðɛ sunz ov God. 20 For ðɛ creçur woz mad subject tu vaniti, not wiliŋli, but bi rɛzun ov him hu hat subjected ðɛ sam in hop; 21 Bɛcoz ðɛ creçur itself also ſal bɛ dɛlivurd from ðɛ bondej ov corupſun intu ðɛ glorius liburti ov ðɛ çildren ov God. 22 For wɛ no ðat ðɛ hol creaſun gronɛt and travelɛt in pan tugeður until nɔ. 23 And not onli ðɑ, but ɔrselvz also, hwiç hav ðɛ furst-fruts ov ðɛ Spirit, ɛvn wɛ ɔrselvz gron wiðin ɔrselvz, watiŋ for ðɛ adopſun, tu wit, ðɛ rɛdemſun ov ɔr bodi. 24 For wɛ ar savd bi hop: but hop ðat iz sɛn iz not hop: for hwot a man sɛɛt, ⁊ hwi dut hɛ yet hop for. 25 But if wɛ hop for ðat wɛ sɛ not, ðen du wɛ wiðɑ paſens wat for it. 26 Licwiz ðɛ Spirit also helpɛt ɔr infurmitiz: for wɛ no not hwot wɛ ſud pra for az wɛ ɔt: but ðɛ Spirit itself macɛt intur-seſun for us wiðɑ groniŋz hwiç canot bɛ uturd. 27 And hɛ ðat surçɛt ðɛ harts noɛt hwot iz ðɛ mind ov ðɛ Spirit, bɛcoz hɛ macɛt intursefun for ðɛ sants acordiŋ tu ðɛ wil ov God. 28 And wɛ no ðat al tiŋz wurc tugeður for gud tu ðem ðat luv God, tu ðem hu ar ðɛ cɛld acordiŋ tu hiz purpus. 29 For hum hɛ did forno, hɛ also did prɛdestinat tu bɛ conformd tu ðɛ imej ov hiz Sun, ðat hɛ mit bɛ ðɛ furstborn amuŋ meni breðren. 30 Morovur hum hɛ did prɛdestinat, ðem hɛ also cɛld: and hum hɛ cɛld, ðem hɛ also justifid: and hum hɛ justifid, ðem hɛ also glorifid. 31 ⁊ Hwot ſal wɛ ðen sɑ tu ðɛz tiŋz. If God bɛ for us, ⁊ hu can bɛ agenst us. 32 Hɛ ðat spard not hiz on Sun, but dɛlivurd him up for us al, ⁊ hɔ ſal hɛ not wiðɑ him also frɛli giv us al tiŋz. 33 ⁊ Hu ſal la enitiŋ tu ðɛ çarj ov Godz ɛlect. It iz God ðat justifiɛt. 34 ⁊ Hu iz hɛ ðat condemnɛt. It iz Crist ðat did, ya rɑður, ðat iz rizn agen, hu iz ɛvn at ðɛ rit hand ov God, hu also macɛt intursefun for us. 35 ⁊ Hu ſal sepurat us from ðɛ luv ov Crist, ⁊ ſal tribulaſun, or distres, or pursɛcuſun, or famin, or nacɛdnes, or peril, or sord. 36 Az it iz ritn, For ðij sac wɛ ar cild al ðɛ da loŋ: wɛ ar acɔnted az ſep for ðɛ slɛtur. 37 No, in al ðɛz tiŋz wɛ ar mor ðan coŋcururz tru him ðat luvd us. 38 For i am purswaded, ðat neður det, nor lif, nor anjelz, nor prinsipalitiz, nor pɔurz, nor tiŋz prezent, nor tiŋz tu cum, 39 Nor hit, nor dept, nor eni uður creçur, ſal bɛ abl tu sepurat us from ðɛ luv ov God, hwiç iz in Crist Jɛzus ɔr Lord.

CAP. 9.

✠ sa ðɛ trut in Crist, i li not, mi conſens also bariŋ mɛ witnes in dɛ Holi Gost, 2 ðat i hav grat hevines and continual soro in mi hart. 3 For i cud wiſ ðat misɛlf war acursed from Crist for mi breðren, mi cinzmen acordiŋ tu ðɛ fleſ: 4 Hu ar Izraelits; tu hum purtanɛt ðɛ adopſun, and ðɛ glori, and ðɛ cuvɛnants, and ðɛ giviŋ ov ðɛ lo, and ðɛ survis ov God, and ðɛ promisiz;

5 Huz ar đɛ fąđurz, and ov hum az consurniŋ đɛ fleſ Crist cam, hu iz ɔvur el, God blesed for evur. Amen. 6 Not az đɔ đɛ wurd ov God hat tacn nun efect. For đa ar not el Israel, hwiç ar ov Izrael: 7 Nɛđur, bɛcɔz đa ar đɛ sɛd ov Abraham, ar đa el çildren: but, In Izac ſal đị sɛd bɛ cɔld. 8 Đat iz, Đa hwiç ar đɛ çildren ov đɛ fleſ, đɛz ar not đɛ çildren ov God: but đɛ çildren ov đɛ promis ar cɔnted for đɛ sɛd. 9 For đis iz đɛ wurd ov promis, At đis tịm wil ị cum, and Sara ſal hav a sun. 10 And not ɔnli đis; but hwen Rɛbeca elsɔ had consɛvd bị wun, ɛvn bị ɔr fąđur Izac; 11 (For đɛ çildren bɛiŋ not yet born, nɛđur haviŋ dun eni gud or evl, đat đɛ purpus ov God acordiŋ tu elecſun mịt stand, not ov wurcs, but ov him đat celet;) 12 It woz sed untu hur, Đɛ eldur ſal surv đɛ yuŋgur. 13 Az it iz ritn, Jacub hav ị luvd, but Esɔ hav ị hated. 14 ¶ Hwot ſal wɛ sa đen; ¶ Iz đar unrịtiusnes wiđ God. God forbid. 15 For hɛ set tu Mɔzes, I wil hav mursi on hum ị wil hav mursi, and ị wil hav compaſun on hum ị wil hav compaſun. 16 Sɔ đen it iz not ov him đat wilet, nor ov him đat runet, but ov God đat ſɔet mursi. 17 For đɛ scripçur set untu Faro, Evn for đis sam purpus hav ị razd đɛ up, đat ị mịt ſɔ mị pɔur in đɛ, and đat mị nam mịt bɛ declard truɔt el đɛ urt. 18 Đarfɔr hat hɛ mursi on hum hɛ wil hav mursi, and hum hɛ wil hɛ hardnet. 19 Đɔ wilt sa đen untu mɛ, ¶ Hwị dut hɛ yet fịnd felt. For, ¶ hu hat rɛzisted hiz wil. 20 Na but, ɔ man, ¶ hu art đɔ đat rɛplịest agenst God. Sal đɛ tiŋ formd sa tu him đat formd it, ¶ Hwị hast đɔ mad mɛ đus. 21 ¶ Hat not đɛ potur pɔur ɔvur đɛ cla, ov đɛ sam lump tu mac wun vesel untu onur, and anuđur untu dizonur. 22 ¶ Hwot if God, wiliŋ tu ſɔ hiz ret, and tu mac hiz pɔur non, endurd wiđ muç loŋsufuriŋ đɛ veselz ov ret fited tu destrucſun: 23 And đat hɛ mịt mac non đɛ riçiz ov hiz glori on đɛ yeselz ov mursi, hwiç hɛ had afɔr prɛpard untu glori, 24 Evn us, hum hɛ hat cold, not ov đɛ Juz ɔnli, but elsɔ ov đɛ Jentịlz. 25 Az hɛ set elsɔ in Hozɛa, I wil cel đem mị pɛpl, hwiç war not mị pɛpl; and hur bɛluved, hwiç woz not bɛluved. 26 And it ſal cum tu pas, đat in đɛ plas hwar it woz sed untu đem, Yɛ ar not mị pɛpl; đar ſal đa bɛ cold đɛ çildren ov đɛ liviŋ God. 27 Izaya elsɔ criịet consurniŋ Izrael, Đɔ đɛ numbur ov đɛ çildren ov Izrael bɛ az đɛ sand ov đɛ sɛ, a remnant ſal bɛ savd: 28 For hɛ wil finiſ đɛ wurc, and cut it ſort in rịtiusnes: bɛcɔz a ſort wurc wil đɛ Lord mac upon đɛ urt. 29 And az Izaya sed bɛfɔr, Ecsept đɛ Lord ov Sabaot had left us a sɛd, wɛ had bɛn az Sodom, and bɛn mad lịc untu Gomora. 30 ¶ Hwot ſal wɛ sa đen. Đat đɛ Jentịlz, hwiç folod not aftur rịtiusnes, hav atand tu rịtiusnes, ɛvn đɛ rịtiusnes hwiç iz ov fat. 31 But Izrael, hwiç folod aftur đɛ lɔ ov rịtiusnes, hat not atand tu đɛ lɔ ov rịtiusnes. 32 ¶ Hwarfɔr. Bɛcɔz đa sɔt it not bị fat, but az it war bị đɛ wurcs ov đɛ lɔ. For đa stumbld at đat stumbliŋston; 33 Az it iz ritn, Behold, ị la in Zịun a stumbliŋston and roc ov ofens: and husɔevur bɛlɛvet on him ſal not hɛ aſamd.

CAP. 10.

Bredren, mị harts dɛzịr and prar tu God for Izrael iz, đat đa mịt bɛ savd. 2 For ị bar đem record đat đa hav a zɛl ov God, but not acordiŋ tu nolej. 3 For đa bɛiŋ ignorant ov Godz rịtiusnes, and goiŋ abɔt tu establiſ đar on rịtiusnes, hav not submited đemselvz untu đɛ rịtiusnes ov God. 4 For Crịst iz đɛ end ov đɛ lɔ for rịtiusnes tu evuri wun đat bɛlɛvet. 5 For Mɔzes dɛscrịbet đɛ rịtiusnes hwiç iz ov đɛ lɔ, Đat đɛ man hwiç dɔet đɔz tiŋz ſal liv bị đem. 6 But đɛ rịtiusnes hwiç iz ov fat spɛcet on đis wịz, Sa not in địn hart, ¶ Hu ſal asend intu hevn, (đat iz, tu briŋ Crịst dɔn from abuv:) 7 Or, ¶ Hu ſal dɛsend intu đɛ dɛp, (đat iz, tu briŋ up Crịst agen from đɛ ded.) 8 But ¶ hwot set it. Đɛ wurd iz nị đɛ, ɛvn in đị mɔt, and in đị hart: đat iz, đɛ wurd ov fat, hwiç wɛ prɛç. 9 Đat if đɔ ſalt confes wiđ đị mɔt đɛ Lord Jɛzus, and ſalt bɛlɛv in địn hart đat God hat razd

him from đe dead, đe jaît be sav d. 10 For wid đe hart man believet untu rigtusnes; and wid đe mut confejun đe man untu salvajun. 11 For đe scripçur set, Huscevur believet on him jai not be ajtund. 12 For đar iz no differens betwen đe Ju and đe Gree: for đe sam Lord ovur al iz riç untu al đat call upon him. 13 For huscevur jai call upon đe nam ov đe Lord jai be savd. 14 ¶ Hu đen jai đa call on him in hum đa hav not believd: and, ¶ hu jai đa believ in him ov hum đa hav not hurd: and, ¶ hu jai đa her widut a preçur. 15 And ¶ hu jai đe preç, except đa be sent: as it iz ritn, Hu butiful ar đe fet ov dem đat preç đe gospel ov pes, and brin glad tidinz ov gud thinz! 16 But đa hav not all obed đe gospel. For Izaya set, Lord, ¶ hum hat believd ur report? 17 So đen fat cumet bi herin, and herin bi đe word ov God. 18 But I say, ¶ Hav đa not hurd. Yes verili, đer sund went intu all đe art, and đer wurdz untu đe endz ov đe world. 19 But I say, ¶ Did not Izrael no. First Moses set, ¶ wil provoc u tu jelusi bi dem đat ar no pepl, and bi a fulij nejun I wil angur u. 20 But Izaya iz veri bold, and set, ¶ woz fund ov dem đat set me not; I woz mad manifest untu dem đat aset not aftur me. 21 But tu Izrael he set, Ol đa loŋ hav I streçt fort mi handz untu a disobedient and gan-seiŋ pepl.

CAP. 11.

¶ sa đen, ¶ Hat God cast awa hiz pepl. God forbid. For I also am an Izrelit, ov đe sed ov Abraham, ov đe trib ov Benjamin. 2 God hat not cast awa hiz pepl hwiç he fornu. ¶ Wot ye not hwot đe scripçur set ov Izaya, hu he maket intursejun tu God agenst Izrael, saiŋ, 3 Lord, đa hav cild đi profets, and digd dun đin altur; and I am left alon, and đa sec mi lif. 4 But ¶ hwot set đe ansur ov God untu him. ¶ hav rezurvd tu miself sevn tuzand men, hu đem not bud đe ne tu đe imej ov Baal. [illegible] đen at đis prezent tim also [illegible] acordin tu đe elecjun [illegible] bi gras, đen iz it [illegible] đurwiz gras iz no mor gras. But if it be ov wurcs, đen iz it no mor gras; đurwiz wurc iz no mor wurc. 7 ¶ Hwot đen. Izrael hat not obtand đat hwiç he seket for; but đe elecjun hat obtand it, and đe rest war blinded. 8 (Acordin as it iz ritn, God hat giv đem đe spirit ov slumbur, I đat đa jud not se, and ers đat đa jud not her:) untu đis da. 9 And David set, Let đur tabl be mad a snar, and a trap, and a stumblinbloc, and a recompens untu dem: 10 Let đur I be darend, đat đa ma not se, and bu đun đur bac elwa. 11 ¶ sa đen, ¶ Hav đa stumbld đat đa jud fel. God forbid: but rijdur trui đur fel salvajun iz cum untu đe Jentilz, for tu provoc dem tu jelusi. 12 Nu if đe fel ov dem be đe riçiz ov đe world, and đe diminisiŋ ov dem đe riçiz ov đe Jentilz; ¶ hu muç mor đer fulnes. 13 For I spec tu u Jentilz, inasmuç as I am đe apostl ov đe Jentilz, I magnifi min ofis: 14 If bi eni menz I ma provoc tu emulajun dem hwiç ar mi flesh, and mit sav sum ov dem. 15 For if đe castin awa ov dem be đe reconsilin ov đe world, ¶ hwot jal đe resevin ov dem be, but lif from đe ded. 16 For if đe furst fruit be holi, đe lump iz also holi: and if đe rut be holi, so ar đe brançiz. 17 And if sum ov đe brançiz be brocn of, and đu, bein a wild oliv tre, wart graft in amun dem, and wid dem partacest ov đe rut and fatnes ov đe oliv tre; 18 Bost not agenst đe brançiz. But if đu bost, đu barest not đe rut, but đe rut đe. 19 Đu wilt sa đen, Đe brançiz war brocn of, đat I ma be graft in. 20 Wel; becoz ov unbelef đa war brocn of, and đu standest bi fat. Be not himinded, but fer: 21 For if God spard not đe naçural brançiz, tac hed lest he also spar not đe. 22 Behold đarfor đe gudnes and severiti ov God: on dem hwiç fel, severiti; but tord đe, gudnes, if đu continu in hiz gudnes: đurwiz đu also falt be cut of. 23 And đa also, if đa abid not in unbelef, jal be graft in: for God iz abl tu graf dem in agen. 24 For if đu wart cut ut ov đe oliv tre hwiç iz wild bi naçur, and wart graft contruri tu naçur intu a gud oliv tre:

ʔ hɔ muç mor ſal ðɛz, hwiç bɛ ðɛ naçural
brançiz, bɛ graft intu ðar on oliv trɛ.
25 For ị wud not, breðren, ðat yɛ ſud
bɛ ignorant ov ðis misturi, lest yɛ ſud
bɛ wịz in ur on consɛts; ðat blịndnes
in part iz hapnd tu Izrael, until ðɛ fulnes
ov ðɛ Jentilz bɛ cum in. 26 And
so ɛl Izrael ſal bɛ savd: az it iz ritn,
ðar ſal cum ɔt ov Zịun ðɛ Dɛlivurur,
and ſal turn awa ungodlines from Ja-
cub: 27 For ðis iz mị cuvenant untu
ðem, hwen ị ſal tac awa ðar sinz. 28
Az consurnịŋ ðɛ Gospel, ða ar enemiz
for ur sacs: but az tuçiŋ ðɛ ɛlecſun, ða
ar beluvd for ðɛ fạðurz sacs. 29 For
ðɛ gifts and celiŋ ov God ar wiðɔt re-
pentans. 30 For az yɛ in tịmz past
hav not bɛlɛvd God, yet hav nɔ obtand
mursi tru ðar unbɛlɛf: 31 Ɛvn so hav
ðɛz ɛlso nɔ not bɛlɛvd, ðat tru ur mursi
ða ɛlso ma obtan mursi. 32 For God
hat concluded ðem ɛl in unbɛlɛf, ðat hɛ
mịt hav mursi upon ɛl. 33 O ðɛ dept
ov ðɛ riçiz bot ov ðɛ wizdum and nolej
ov God! hɔ unsurçabl ar hiz jujments,
and hiz waz past fịndiŋ ɔt! 34 For
ʔ hu hat non ðɛ mịnd ov ðɛ Lord; or,
ʔ hu hat bɛn hiz cɔnselur. 35 Or, ʔ hu
hat furst givn tu him, and it ſal bɛ
recompenst tu him agen. 36 For ov
him, and tru him, and tu him, ar ɛl
tịnz: tu hum bɛ glori for evur. Amen.

CAP. 12.

I BESEC u ðarfor, breðren, bị ðɛ mursiz
ov God, ðat yɛ prɛzent ur bodiz a liviŋ
sacrifịs, holi, acseptabl untu God, hwiç
iz ur rɛznabl survis. 2 And bɛ not con-
formd tu ðis wurld: but bɛ yɛ trans-
formd bị ðɛ rɛnuiŋ ov ur mịnd, ðat yɛ
ma pruv hwot iz ðat gud, and acsept-
abl, and purfect, wil ov God. 3 For
ị sa, tru ðɛ gras givn untu mɛ, tu
evuri man ðat iz amuŋ u, not tu tịnc
ov himself mor hịli ðan hɛ ɔt tu tịnc;
but tu tịnc sɔburli, acordiŋ az God hat
delt tu evuri man ðɛ mɛzur ov fat. 4
For az wɛ hav meni memburz in wun
bodi, aud ɛl memburz hav not ðɛ sam
ofis: 5 So wɛ, bɛiŋ meni, ar wun bodi
in Crịst, and evuri wun memburz wun
ov anuður. 6 Haviŋ ðen gifts difuriŋ
acordiŋ tu ðɛ gras ðat iz givn tu us,
hweður profɛsi, let us profɛsị acordiŋ
tu ðɛ propɔrſun ov fat; 7 Or ministri,
let us wat on ɔr ministuriŋ: or hɛ ðat
tɛçɛt, on tɛçiŋ; 8 Or hɛ ðat ɛgzortɛt,
on ɛgzortaſun: hɛ ðat givɛt, let him
du it wiđ simplisiti; hɛ ðat rulɛt, wiđ
dilijɛns; hɛ ðat ſoɛt mursi, wiđ çɛrful-
nes. 9 Let luv bɛ wiðɔt disimulaſun.
Abhor ðat hwiç iz ɛvl; clɛv tu ðat hwiç
iz gud. 10 Bɛ çịndli afecſuned wun tu
anuður wiđ bruðurli luv; in onur pre-
ferịŋ wun anuður; 11 Not slotful in
biznes; furvent in spirit; surviŋ ðɛ
Lord; 12 Rɛjɔsiŋ in hop; paſent in
tribulaſun; continuiŋ instant in prar;
13 Distributịŋ tu ðɛ nɛsɛsiti ov sants;
givn tu hospitaliti. 14 Bles ðem hwiç
pursɛcut u: bles, and curs not. 15
Rɛjɔs wiđ ðem ðat du rɛjɔs, and wɛp
wiđ ðem ðat wɛp. 16 Bɛ ov ðɛ sam
mịnd wun tɔrd anuður. Mịnd not hị
tịnz, but condɛsend tu men ov lo estat.
Bɛ not wịz in ur on consɛts. 17 Rec-
ompens tu no man ɛvl for ɛvl. Pro-
vịd tịnz onest in ðɛ sịt ov ɛl men. 18
If it bɛ posibl, az muç az lịet in u, liv
pɛsabli wiđ ɛl men. 19 Dɛrli bɛluved,
avenj not urselvz, but rạður giv plas
untu rɔt: for iz ritn, Venjens iz mịn;
ị wil rɛpa, set ðɛ Lord. 20 Darfor if
ðịn enemi huŋgur, fɛd him; if hɛ turst,
giv him driŋc: for in so duiŋ ðɔ ſalt
hɛp colz ov fịr on hiz hed. 21 Bɛ not
ovurcum ov ɛvl, but ovurcum ɛvl wiđ
gud.

CAP. 13.

LET evuri sol bɛ subject untu ðɛ hịur
pɔurz. For ðar iz no pɔur but ov God:
ðɛ pɔurz ðat bɛ ar ordand ov God. 2
Husoevur ðarfor rɛzistɛt ðɛ pɔur, rɛ-
zistɛt ðɛ ordinans ov God: and ða ðat
rɛzist ſal rɛsɛv tu ðemselvz damnaſun.
3 For rulurz ar not a terur tu gud
wurcs, but tu ðɛ ɛvl. ʔ Wilt ðɔ ðen
not bɛ afrad ov ðɛ pɔur; du ðat hwiç
iz gud, and ðɔ ſalt hav praz ov ðɛ sam:
4 For hɛ iz ðɛ ministur ov God tu ðɛ
for gud. But if ðɔ du ðat hwiç iz ɛvl,
bɛ afrad; for hɛ bɛrɛt not ðɛ sord in
van: for hɛ iz ðɛ ministur ov God, a
rɛvenjur tu ɛcsɛcut rɔt upon him ðat
duɛt ɛvl. 5 Hwarfor yɛ must nɛdz bɛ

subject, not onli for rət, but əlso for conſens sac. 6 For, for ðis cəz pa yɛ tribut əlso: for ða ar Godz ministurz, atendiŋ continuali upon ðis veri tiŋ. 7 Rendur ðarfor tuı əl ðar duz: tribut tuı huum tribut iz du; custum tuı huum custum; fər tuı huum fər; onur tuı huum onur. 8 O no man eni tiŋ, but tuı luv wun anuður: for hɛ ðat luvet anuður hat fulfild ðɛ lə. 9 For ðis, Ðə ſalt not comit adulturi, Ðə ſalt not cil, Ðə ſalt not stəl, Ðə ſalt not bar fels witnes, Ðə ſalt not cuvet; and if ðar bɛ eni uður comandment, it iz brəfli comprəhended in ðis saiŋ, namli, Ðə ſalt luv ðij nabur az ðijself. 10 Luv wurcet no il tuı hiz nabur: ðarfor luv iz ðɛ fulfiliŋ ov ðɛ lə. 11 And ðat, noiŋ ðɛ tim, ðat nə it iz hij tim tuı awac ət ov slɛp: for nə iz ər salvaſun nərur ðan hwen wɛ bəlɛvd. 12 Ðɛ nit iz far spent, ðɛ da iz at hand: let us ðarfor cast of ðɛ wurcs ov darcncs, and let uz put on ðɛ armur ov lijt. 13 Let us wec onestli, az in ðɛ da; not in rjutiŋ and druŋcnnes, not in çamburiŋ and wontunnes, not in strijf and enviiŋ. 14 But put yɛ on ðɛ Lord Jəzus Crijst, and mac not provizun for ðɛ fleſ, tuı fulfil ðɛ lusts ðarof.

CAP. 14.

Him ðat iz wəc in ðɛ fat rəsəv yɛ, but not tuı dətful disputaſunz. 2 For wun bəlɛvet ðat hɛ ma ət əl tiŋz: anuður, huı iz wəc, ətet hurbz. 3 Let not him ðat ətet dəspjiz him ðat ətet not; and let not him hwiç ətet not juj him ðat ətet: for God hat rəsəvd him. 4 ? Huı art ðə ðat jujest anuður manz survant; tuı hiz on mastur hɛ standet or felet. Ya, hɛ ſal bɛ holdn up: for God iz abl tuı mac him stand. 5 Wun man estəmet wun da abuv anuður: anuður estəmet evuri da aljc. Let evuri man bɛ fuli purswaded in hiz on mind. 6 Hɛ ðat rəgardet ðɛ da, rəgardet it untuı ðɛ Lord; and hɛ ðat rəgardet not ðɛ da, tuı ðɛ Lord hɛ dut not rəgard it. Hɛ ðat ətet, ətet tuı ðɛ Lord, for hɛ givet God tanjcs; and hɛ ðat ətet not, tuı ðɛ Lord hɛ ətet not, and givet God tanjcs. 7 For nun ov us livet tuı himself, and no man dijet tuı himself. 8 For hweður wɛ liv, wɛ liv untuı ðɛ Lord; and hweður wɛ dij, wɛ dij untuı ðɛ Lord: hweður wɛ liv ðarfor, or dij, wɛ ar ðɛ Lordz. 9 For tuı ðis end Crijst bot dijd, and roz, and rəvijvd, ðat hɛ mijt bɛ Lord bot ov ðɛ ded and liviŋ. 10 But ? hwij dost ðə juj ðij bruður; or ? hwij dost ðə set at not ðij bruður: for wɛ ſal əl stand bəfor ðɛ jujment sət ov Crijst. 11 For it iz ritn, Az ij liv, set ðɛ Lord, evuri nɛ ſal bə tuı mɛ, and evuri tuŋ ſal confes tuı God. 12 So ðen evuri wun ov us ſal giv acənt ov himself tuı God. 13 Let us not ðarfor juj wun anuður eni mor: but juj ðis rəður, ðat no man put a stumbliŋbloc or an ocagun tuı fəl in hiz bruðurz wa. 14 I no, and am purswaded bij ðɛ Lord Jəzus, ðat ðar iz nutiŋ unclən ov itself: but tuı him ðat estəmet eni tiŋ tuı bɛ unclən, tuı him it iz unclən. 15 But if ðij bruður bɛ grəvd wiðə ðij mət, nə wəcest ðə not çaritabli. Dəstrə not him wiðə ðij mət, for huım Crijst dijd. 16 Let not ðen ur gud bɛ əvl spocn ov: 17 For ðɛ ciŋdum ov God iz not mət and driŋc; but ritiusnes, and pəs, and jə in ðɛ Holi Gost. 18 For hɛ ðat in ðəz tiŋz survet Crijst iz acseptabl tuı God, and apruuvd ov men. 19 Let us ðarfor folo aftur ðɛ tiŋz hwiç mac for pəs, and tiŋz hwarwit wun ma edifij anuður. 20 For mət dəstrə not ðɛ wurc ov God. Əl tiŋz indəd ar pur; but it iz əvl for ðat man huı ətet wiðə ofens. 21 It iz gud nəður tuı ət fleſ, nor tuı driŋc wijn, nor eni tiŋ hwarbij ðij bruður stumblet, or iz ofended, or iz mad wəc. 22 ? Hast ðə fat; hav it tuı ðijself bəfor God. Hapi iz hɛ ðat condemnet not himself in ðat tiŋ hwiç hɛ alət. 23 And hɛ ðat dətet iz damd if hɛ ət, bəcəz hɛ ətet not ov fat: for hwotsoevur iz not ov fat iz sin.

CAP. 15.

Wɛ ðen ðat ar stroŋ ət tuı bar ðɛ infurmitiz ov ðɛ wəc, and not tuı plɛz ərselvz. 2 Let evuri wun ov us plɛz hiz nabur for hiz gud tuı edificaſun. 3 For əvn Crijst plɛzd not himself; but, az it iz ritn, Ðɛ rəproçiz ov ðem ðat rəproçt

ðɛ, fel on mɛ. 4 For hwotsoevur tiŋz
war ritn afortim war ritn for ɔr lurniŋ,
ðat we trui pafens and cumfurt ov ðɛ
scripçurz mit hav hop. 5 Nɔ ðɛ God
ov pafens and consolafun grant u tui
bɛ licminded wun tord anuður acordiŋ
tui Crist Jɛzus: 6 That ye ma wið wun
mind and wun mɔt glorifi God, evn
ðɛ Fąður ov ɔr Lord Jɛzus Crist. 7
Hwarfor resev ye wun anuður, az Crist
also resevd us tui ðɛ glori ov God. 8
Nɔ i sa ðat Jɛzus Crist woz a ministur
ov ðɛ surcumsizun for ðɛ truth ov God,
tui confurm ðɛ promisiz mad untui ðɛ
fąðurz: 9 And ðat ðɛ Jentilz mit
glorifi God for hiz mursi; az it iz
ritn, For ðis cez i wil confes tui ðɛ
amuŋ ðɛ Jentilz, and siŋ untui ði nam.
10 And agen hɛ set, Rejos, ye Jentilz,
wið hiz pepl. 11 And agen, Praz ðɛ
Lord, el ye Jentilz; and lod him, el ye
pepl. 12 And agen, Ezaya set, Dar
fal bɛ a rut ov Jesɛ, and hɛ ðat fal riz
tui ran ovur ðɛ Jentilz; in him fal ðɛ
Jentilz trust. 13 Nɔ ðɛ God ov hop
fil u wið el jɔ and pes in belɛviŋ, ðat
ye ma abɔnd in hop, trui ðɛ pɔur ov ðɛ
Holi Gost. 14 And i miself also am
purswaded ov u, mi bredren, ðat ye
also ar ful ov gudnes, fild wið el nolej,
abl also tui admonif wun anuður. 15
Nevurðeles, bredren, i hav ritn ðɛ mor
boldli untui u in sum sort, az putiŋ u
in mind, becez ov ðɛ gras ðat iz givn
tui mɛ ov God, 16 That i fud bɛ ðɛ
ministur ov Jɛzus Crist tui ðɛ Jentilz,
ministuriŋ ðɛ gospel ov God, ðat ðɛ
ofuriŋ up ov ðɛ Jentilz mit bɛ acseptabl,
beiŋ sanctifid bi ðɛ Holi Gost. 17 I
hav ðarfor hwarof i ma glori trui Jɛzus
Crist in ðoz tiŋz hwiç purtan tui God.
18 For i wil not dar tui spec ov eni ov
ðoz tiŋz hwiç Crist hat not ret bi mɛ,
tui mac ðɛ Jentilz obedient bi wurd and
ded, 19 Trui miti siŋz and wundurz,
bi ðɛ pɔur ov ðɛ Spirit ov God; so ðat
from Jɛruisalem, and rɔnd abɔt untui
Iliricum, i hav fuli preçt ðɛ gospel ov
Crist. 20 Ya, so hav i strivd tui preç
ðɛ gospel, not hwar Crist woz namd,
lest i fud bild upon anuður manz fɔn-
dafun: 21 But az it iz ritn, Tui huum
hɛ woz not spocn ov, ða fal se: and ða
ðat hav not hurd fal undurstand. 22
For hwiç cez also i hav ben muç hin-
durd from cumiŋ tui u. 23 But nɔ
haviŋ no mor plas in ðez parts, and
haviŋ a grat dezir ðez meni yerz tui
cum untui u; 24 Hwensoevur i tac
mi jurni intui Span, i wil cum tui u:
for i trust tui se u in mi jurni, and tui
bɛ bret on mi wa ðiðurwurd bi u, if
furst i bɛ sumhwot fild wið ur cumpani.
25 But nɔ i go untui Jɛruisalem tui
ministur untui ðɛ sants. 26 For it
hat plezd ðem ov Masedonia and Acaya
tui mac a surten contribufun for ðɛ pur
sants hwiç ar at Jɛruisalem. 27 It
hat plezd ðem verili; and ðar deturz
ða ar. For if ðɛ Jentilz hav ben mad
partacurz ov ðar spiritual tiŋz, ðar duti
iz also tui ministur untui ðem in carnal
tiŋz. 28 Hwen ðarfor i hav purformd
ðis, and hav seld tui ðem ðis fruit, i wil
cum bi u intui Span. 29 And i am
fur ðat, hwen i am cum untui u, i fal
cum in ðɛ fulnes ov ðɛ blesiŋ ov ðɛ
gospel ov Crist. 30 Nɔ i besec u,
bredren, for ðɛ Lord Jɛsus Crists sac,
and for ðɛ luv ov ðɛ Spirit, ðat ye striv
tuigeður wið mɛ in ur prarz tui God
for mɛ; 31 That i ma bɛ delivurd from
ðem ðat dui not belev in Juðea; and
ðat mi survis hwiç i hav for Jɛruisalem
ma bɛ acsepted ov ðɛ sants; 32 That i
ma cum untui u wið jɔ bi ðɛ wil ov
God, and ma wið u bɛ refreft. 33 Nɔ
ðɛ God ov pes bɛ wið u el. Amen.

CAP. 16.

I COMEND untui u Febɛ ɔr sistur, hwiç
iz a survant ov ðɛ çurç hwiç iz at Sén-
crea: 2 That ye resev hur in ðɛ Lord, az
becumet sants, and ðat ye asist hur in
hwotsoevur biznes fɛ hat ned ov u: for
fɛ hat ben a sucurur ov meni, and ov
miself also. 3 Gret Prisila and Acwila
mi helpurz in Crist Jɛzus: 4 Hui hav
for mi lif lad dɔn ðar on nees: untui
huum not onli i gav tanes, but also el
ðɛ çurçiz ov ðɛ Jentilz. 5 Licwiz gret
ðɛ çurç ðat iz in ðar hɔs. Salut mi
wel-beluved Epénetus, hui iz ðɛ furst-
fruits ov Acaya untui Crist. 6 Gret
Mari, hui bestod muç labur on us. 7
Salut Andronicus and Junia, mi cinz-

men, and mj felo-priznurz, hu ar ov not amuŋ ðɛ aposlz, hu elso wur in Crjst bɛfor mɛ. 8 Grɛt Amplias mj bɛluved in ðɛ Lord. 9 Salut Urbanɛ, ɔr helpur in Crjst, and Stacis mj bɛluved. 10 Salut Apelɛz apruvd in Crjst. Salut ðem hwiç ar ov Aristobulusiz hɔshold. 11 Salut Hɛrodiun mj cinzman. Grɛt ðem ðat bɛ ov ðɛ hɔshold ov Narsisus, hwiç ar in ðɛ Lord. 12 Salut Trjfɛna and Trjfosa, hu labur in ðɛ Lord. Salut ðɛ bɛluved Pursis, hwiç laburd muç in ðɛ Lord. 13 Salut Rufus çozn in ðɛ Lord, and hiz muður and mjn. 14 Salut Asincritus, Flɛgon, Hurmas, Patrobas, Hurmɛz, and ðɛ brɛðren hwiç ar wið ðem. 15 Salut Filologus, and Julia, Nɛrɛus, and hiz sistur, and Olimpas, and el ðɛ sants hwiç ar wið ðem. 16 Salut wun anuður wið a holi cis. Ðɛ çurçiz ov Crjst salut u. 17 Nɔ j bɛsɛç u, brɛðren, marc ðem hwiç cɛz divizunz and ofensiz contruri tu ðɛ doctrin hwiç yɛ hav lurnd; and avɔd ðem. 18 For ða ðat ar suç surv not ðɛ Lord Jɛzus Crist, but ðar on beli; and bj gud wurdz and far spɛçiz dɛsɛv ðɛ harts ov ðɛ simpl. 19 For ur obɛdiens iz cum abrɔd untu el men. Ⱦ am glad ðarfor on ur bɛhaf: but yet j wud hav u wjz untu ðat hwiç iz gud, and simpl consurniŋ evl. 20 And ðɛ God ov pɛs fal bruz Satan undur ur fet fortli. Ðɛ gras ov ɔr Lord Jɛzus Crjst bɛ wið u. Amen. 21 Tjmotius mj wurc-felo, and Lufius, and Jasun, and Sosípatur, mj cinzmen, salut u. 22 Ⱦ Turfius, hu rot ðis ɛpisl, salut u in ðɛ Lord. 23 Gayus mjn host, and ov ðɛ hol çurç, salutet u. Ɛrastus ðɛ çumbur len ov ðɛ siti salutet u, and Cwortus a bruður. 24 Ðɛ gras ov ɔr Lord Jɛzus Crjzt bɛ wið u el. Amen. 25 Nɔ tu him ðat iz ov pɔur tu establif u acordiŋ tu mj gospel, and ðɛ preçiŋ ov Jɛzus Crist, acordiŋ tu ðɛ revelafun ov ðɛ misturi, hwiç woz cept secret sins ðɛ wurld bɛgan, 26 But nɔ iz mad manifest, and bj ðɛ scripçurz ov ðɛ profets, acordiŋ tu ðɛ comandment of ðɛ evurlastiŋ God, mad non tu el nafunz for ðɛ obɛdiens ov fat: 27 Tu God onli wjz, bɛ glori tru. Jɛzus Crjst for evur. Amen.

Ritn tu ðɛ Romanz from Corintus, and sent bj Fɛbɛ survant ov ðɛ çurç at Séncrɛa.

ÐE FURST ɛPISL OV POL ÐE APOSL TU ÐE CORINTHANZ.

CAP. 1.

POL, cold tu bɛ an aposl ov Jɛzus Crjst tru ðɛ wil ov God, and Sostɛnɛz ɔr bruður, 2 Untu ðɛ çurç ov God hwiç iz at Corint, tu ðem ðat ar sanctifjd in Crjst Jɛzus, cold tu bɛ sants, wið el ðat in evuri plas col upon ðɛ nam ov Jɛzus Crjst ɔr Lord, bot ðarz and ɔrz: 3 Gras bɛ untu u, and pɛs, from God ɔr Faður, and from ðɛ Lord Jɛzus Crjst. 4 Ⱦ tanc mj God elwaz on ur bɛhaf, for ðɛ gras ov God hwiç iz givn u bj Jɛzus Crjst; 5 Ðat in evuri tiŋ yɛ ar enriçt bj him, in el uturans, and in el nolej; 6 Ɛvn az ðɛ testimuni ov Crjst woz confurmd in u: 7 So ðat yɛ cum bɛhjnd in no gift; watiŋ for ðɛ cumiŋ ov ɔr Lord Jɛzus Crjst: 8 Hu fal elso confurm u untu ðɛ end, ðat yɛ ma bɛ blamles in ðɛ da ov ɔr Lord Jɛzus Crjst. 9 God iz fatful, bj hum yɛ war cold untu ðɛ felofip ov hiz Sun Jɛzus Crjst ɔr Lord. 10 Nɔ j bɛsɛç u, brɛðren, bj ðɛ nam ov ɔr Lord Jɛzus Crjst, ðat yɛ el spɛc ðɛ sam tiŋ, and ðat ðar bɛ no divizunz amuŋ u; but ðat yɛ bɛ purfectli jɔnd tugeður in ðɛ sam mjnd, and in ðɛ sam jujment. 11 For it hat bɛn dɛclard untu mɛ ov u, mj brɛðren, bj ðem hwiç ar ov ðɛ hɔs ov Cloɛ, ðat ðar ar contenfunz amuŋ u. 12 Nɔ ðis j sa, ðat evuri wun ov u set, Ⱦ am ov Pol; and Ⱦ ov Apolus; and Ⱦ ov Sɛfas; and Ⱦ ov Crjst. 13 ⁊ Iz Crjst divjded; ⁊ woz Pol crusifjd for u; or, ⁊ war yɛ baptjzd in ðɛ nam ov Pol. 14 Ⱦ tanc God ðat j baptjzd nun ov u, but Crispus

and Gayus; 15 Lest eni ſud sa đat ị had baptịzd in mịn on nam. 16 And ị baptịzd elso đe hɜshold ov Stefanas: bɜsịdz, ị no not hweđur ị baptịzd eni uđur. 17 For Crịst sent me not tu baptịz, but tu preç đe gospel: not wiđ wizdum ov wurdz, lest đe cros ov Crịst ſud be mad ov nun efect. 18 For đe preçiŋ ov đe cros iz tu đem đat periſ fuliſnes; but untu us hwiç ar savd it iz đe pɜur ov God. 19 For it iz ritn, Ɨ wil destrɔ đe wizdum ov đe wịz, and wil briŋ tu nutiŋ đe undurstandiŋ ov đe prudent. 20 ʔ Hwar iz đe wịz; ʔ hwar iz đe scrịb; ʔ hwar is đe disputur ov đis wurld; ʔ hat not God mad fuliſ đe wizdum ov đis wurld. 21 For aftur đat in đe wizdum ov God đe wurld bị wizdum nu not God, it plezd God bị đe fuliſnes ov preçiŋ tu sav đem đat belev. 22 For đe Juz recwịr a sịn, and đe Grecs see aftur wizdum: 23 But we preç Crịst crusifịd, untu đe Juz a stumbliŋbloc, and untu đe Grecs fuliſnes; 24 But untu đem hwiç ar cold, bot Juz and Grecs, Crịst đe pɜur ov God, and đe wizdum ov God. 25 Becoz đe fuliſnes ov God iz wịzur đan men: and đe wecnes ov God iz stroŋgur đan men. 26 For ye se ur coliŋ, bredren, hɜ đat not meni wịz men aftur đe fleſ, not meni mịti, not meni nobl, ar cold: 27 But God hat çozn đe fuliſ tiŋz ov đe wurld tu confɜnd đe wịz; and God hat çozn đe wec tiŋz ov đe wurld tu confɜnd đe tiŋz hwiç ar mịti; 28 And bas tiŋz ov đe wurld, and tiŋz hwiç ar despizd, hat God çozn, ya, and tiŋz hwiç ar not, tu briŋ tu net tiŋz đat ar: 29 Đat no fleſ ſud glori in hiz prezens. 30 But ov him ar ye in Crịst Jezus, hu ov God iz mad untu us wizdum, and rịtiusnes, and saŋctificaſun, and redemſun: 31 Đat, acordiŋ az it iz ritn, He đat glorieť, let him glori in đe Lord.

CAP. 2.

And ị, bredren, hwen ị cam tu u, cam not wiđ ecselensi ov speç or ov wizdum, declariŋ untu u đe testimuni ov God. 2 For ị deturmind not tu no eni tiŋ amuŋ u, sav Jezus Crịst, and him crusifịd. 3 And ị woz wiđ u in wecnes, and in fer, and in muç trembliŋ. 4 And mị speç and mị preçiŋ woz not wiđ entịsiŋ wurdz ov manz wizdum, but in demonstraſun ov đe Spirit and ov pɜur: 5 Đat ur fat ſud not stand in đe wizdum ov men, but in đe pɜur ov God. 6 Hɜbeit we spec wizdum amuŋ đem đat ar purfect: yet not đe wizdum ov đis wurld, nor ov đe prinsiz ov đis wurld, đat cum tu net: 7 But we spec đe wizdum ov God in a misturi, evn đe hidn wizdum, hwiç God ordand befor đe wurld untu ɜr glori: 8 Hwiç nun ov đe prinsiz ov đis wurld nu: for had đa non it, đa wud not hav crusifịd đe Lord ov glori. 9 But az it iz ritn, Ɨ hat not sen, nor er hurd, neđur hav enturd intu đe hart ov man, đe tiŋz hwiç God hat prepard for đem đat luv him. 10 But God hat reveld đem untu us bị hiz Spirit: for đe Spirit surçet el tiŋz, ya, đe dep tiŋz ov God. 11 For ʔ hwot man noet đe tiŋz ov a man, sav đe spirit ov man hwiç iz in him; evn so đe tiŋz ov God noet no man, but đe Spirit ov God. 12 Nɜ we hav resevd, not đe spirit ov đe wurld, but đe spirit hwiç iz ov God; đat we mịt no đe tiŋz đat ar freli givn tu us ov God. 13 Hwiç tiŋz elso we spec, not in đe wurdz hwiç manz wizdum teçet, but hwiç đe Holi Gost teçet; comparịŋ spiritual tiŋz wiđ spiritual. 14 But đe naçural man resevet not đe tiŋz ov đe Spirit ov God: for đa ar fuliſnes untu him: neđur can he no đem, becoz đa ar spiritуali dizurnd. 15 But he đat iz spiritual jujet el tiŋz, yet he himself iz jujd ov no man. 16 For ʔ hu hat non đe mịnd ov đe Lord, đat he ma instruct him. But we hav đe mind ov Crịst.

CAP. 3.

And ị, bredren, cud not spec untu u az untu spiritual, but az untu carnal, evn az untu babz in Crịst. 2 Ɨ hav fed u wiđ milc, and not wiđ met: for hiđurtu ye war not abl tu bar it, neđur yet nɜ ar ye abl. 3 For ye ar yet carnal: for hwaraz đar iz amuŋ u enviiŋ, and strịf, and divizunz, ʔ ar ye not carnal, and wec az men. 4 For hwịl wun set, Ɨ am ov Pel; and anuđur, Ɨ am ov

Apolus; ʔar yɛ not carnal. 5 Hu đen, iz Pəl, and hu iz Apolus, but ministurz bj̨ hum yɛ bɛlɛvd, ɛvn az đɛ Lord gav tu evuri man. 6 Ɨ hav planted, Apolus wəturd; but God gav đɛ incres. 7 So đen nɛđur iz hɛ đat planteť eni ťiŋ, nɛđur hɛ đat wətureť; but God đat giveť đɛ incres. 8 Nɔ hɛ đat planteť and hɛ đat wətureť ar wun: and evuri man ſal rɛsɛv hiz on rɛword acordiŋ tu hiz on labur. 9 For wɛ ar laburur tugeđur wiđ God: yɛ ar Godz huzbandri, yɛ ar Godz bildiŋ. 10 Acordiŋ tu đɛ gras ov God hwiç iz givn untu mɛ, az a wj̨z masturbildur, j̨ hav lad đɛ fɔndaſun, and anuđur bildeť đarun. But let evuri man tac hɛd hɔ hɛ bildeť đarupon. 11 For uđur fɔndaſun can no man la đan đat iz lad, hwiç iz Jɛzus Crj̨st. 12 Nɔ if eni man bild upon đis fɔndaſun gold, silvur, preſus stonz, wud, ha, stubl; 13 Evuri manz wurc ſal bɛ mad manifest: for đɛ da ſal dɛclar it, bɛcɔz it ſal bɛ rɛvɛld bj̨ fj̨r; and đɛ fj̨r ſal trj̨ evuri manz wurc ov hwot sort it iz. 14 If eni manz wurc abj̨d hwiç hɛ hať bilt đarupon, hɛ ſal rɛsɛv a rɛword. 15 If eni manz wurc ſal bɛ burnd, hɛ ſal sufur los: but hɛ himself ſal bɛ savd; yet so az bj̨ fj̨r. 16 ʔNo yɛ not đat yɛ ar đɛ templ ov God, and đat đɛ spirit ov God dweleť in u. 17 If eni man dɛfj̨l đɛ templ ov God, him ſal God dɛstrɔ; for đɛ templ ov God iz holi, hwiç templ yɛ ar. 18 Let no man dɛsɛv himself. If eni man amuŋ u sɛmeť tu bɛ wj̨z in đis wurld, let him bɛcum a ful, đat hɛ ma bɛ wj̨z. 19 For đɛ wizdum ov đis wurld iz fulij̨nes wiđ God. For it iz ritn, Hɛ taceť đɛ wj̨z in đar on craftines. 20 And agen, Đɛ Lord noeť đɛ ťots ov đɛ wj̨z, đat đa ar van. 21 Đarfor let no man glori in men. For ɔl ťiŋz ar urz; 22 Hweđur Pəl, or Apolus, or Sɛfas, or đɛ wurld, or lj̨f, or deť, or ťiŋz prezent, or ťiŋz tu cum; ɔl ar urz; 23 And yɛ ar Crj̨sts; and Crj̨st iz Godz.

CAP. 4.

Let a man so acɔnt ov us, az ov đɛ ministurz ov Crj̨st, and stuurdz ov đɛ misturiz ov God. 2 Morovur it iz rɛcwj̨rd in stuurdz, đat a man bɛ fɔnd fatful. 3 But wiđ mɛ it iz a veri smɔl ťiŋ đat j̨ ſud bɛ jujd ov u, or ov manz jujment: ya, j̨ juj not mj̨n on self. 4 For j̨ no nuťiŋ bj̨ mj̨self; yet am j̨ not hɛrbj̨ justifj̨d: but hɛ đat jujeť mɛ iz đɛ Lord. 5 Đarfor juj nuťiŋ bɛfor đɛ tj̨m, until đɛ Lord cum, hu boť wil briŋ tu lj̨t đɛ hidn ťiŋz ov darcnes, and wil mac manifest đɛ cɔnselz ov đɛ harts: and đen ſal evuri man hav praz ov God. 6 And đɛz ťiŋz, bredren, j̨ hav in a figur transfurd tu mj̨self and tu Apolus for ur sacs; đat yɛ mj̨t lurn in us not tu ťiŋc ov men abuv đat hwiç iz ritn, đat no wun ov u bɛ puft up for wun agenst anuđur. 7 For ʔhu maceť đɛ tu difur from anuđur; and ʔhwot hast đɔ đat đɔ didst not rɛsɛv: nɔ, if đɔ didst rɛsɛv it, ʔhwj̨ dust đɔ glori, az if đɔ hadst not rɛsɛvd it. 8 Nɔ yɛ ar ful, nɔ yɛ ar riç, yɛ hav rand az ciŋz wiđɔt us: and j̨ wud tu God yɛ did ran, đat wɛ ɔlso mj̨t ran wiđ u. 9 For j̨ ťiŋc đat God hať set fort us đɛ aposlz last, az it war aponted tu deť: for wɛ ar mad a spectacl untu đɛ wurld, and tu anjelz, and tu men. 10 Wɛ ar fulz for Crj̨sts sac, but yɛ ar wj̨z in Crist; wɛ ar wɛc, but yɛ ar stroŋ; yɛ ar onurabl, but wɛ ar dɛspj̨zd. 11 Ɛvn untu đis prezent ɔr wɛ boť huŋgur, and ťurst, and ar naced, and ar bufeted, and hav no surten dweliŋplas; 12 And labur, wurciŋ wiđ ɔr on handz: bɛiŋ rɛvj̨ld, wɛ bles; bɛiŋ pursɛcuted, wɛ sufur it: 13 Bɛiŋ dɛfamd, wɛ intret: wɛ ar mad az đɛ filť ov đɛ urť, and ar đɛ ofscɔriŋ ov ɔl ťiŋz untu đis da. 14 Ɨ rj̨t not đɛz ťiŋz tu ſam u, but az mj̨ bɛluved sunz j̨ worn u. 15 For đo yɛ hav ten ťɔzand instructurz in Crj̨st, yet hav yɛ not meni fađurz: for in Crj̨st Jɛzus j̨ hav bɛgotn u ťru đɛ gospel. 16 Hwarfor j̨ bɛseç u, bɛ yɛ folourz ov mɛ. 17 For đis cɔz hav j̨ sent untu u Tj̨motius, hu iz mj̨ bɛluved sun, and fatful in đɛ Lord, hu ſal briŋ u intu rɛmembrans ov mj̨ waz hwiç bɛ in Crj̨st, az j̨ teç evuri hwar in evuri çurç. 18 Nɔ sum ar puft up, az đo j̨ wud not cum tu u. 19 But j̨ wil cum tu u ſortli, if đɛ Lord wil, and wil no, not đɛ spɛç ov đem hwiç ar puft up, but đɛ pɔur. 20 For đɛ ciŋdum ov

God iz not in wurd, but in pɔur. 21 ¶ Hwot wil yɛ; ¶ ʃal ị cum untɯ ụ wiđ ɑ rod, or in luv, and in đɛ spirit ov mɛcnɛs.

CAP. 5.

It iz rɛpɔrted comunli đat đɑr iz fɔrnicɑʃun amuŋ ụ, and suç fɔrnicɑʃun az iz not sɔ muç az nɑmd amuŋ đɛ Jentịlz, đat wun ʃuđ hav hiz fąđurz wịf. 2 And yɛ ar puft up, and hav not rąđur mɔrnd, đat hɛ đat hat dun đis dɛd mịt bɛ tɑɛn awɑ from amuŋ ụ. 3 For ị verili, az absent in bodi, but prezent in spirit, hav jujd ɔlredi, az đɔ ị wɔr prezent, consurniŋ him đat hat sɔ dun đis dɛd, 4 In đɛ nɑm ov ɔr Lord Jɛzus Crịst, hwen yɛ ar gađurd tɯgeđur, and mị spirit, wiđ đɛ pɔur ov ɔr Lord Jɛzus Crịst, 5 Tɯ dɛlivur suç ɑ wun untɯ Sɑtan for đɛ dɛstrucʃun ov đɛ fleʃ, đat đɛ spirit mɑ bɛ sɑvd in đɛ dɑ ov đɛ Lord Jɛzus. 6 Ụr glɔriiŋ iz not gɯd. ¶ Nɔ yɛ not đat ɑ litl lɛvn levnet đɛ hɔl lump. 7 Purj ɔt đɑrfɔr đɛ ɔld levn, đat yɛ mɑ bɛ ɑ nụ lump, az yɛ ar unlevnd. For ɛvn Crịst ɔr Pasɔvur iz sacrifịst for us: 8 Đɑrfɔr let us cɛp đɛ fɛst, not wiđ ɔld levn, nɛđur wiđ đɛ levn ov malis and wicednɛs; but wiđ đɛ unlevnd bred ov sinseriti and trut. 9 I rɔt untɯ ụ an ɛpisl not tɯ cumpani wiđ fɔrnicɑturz: 10 Yet not ɔltɯgeđur wiđ đɛ fɔrnicɑturz ov đis wurld, or wiđ đɛ cuvɛtus, or ecstɔrʃunurz, or wiđ ịdɔlɑturz; for đɛn must yɛ nɛdz gɔ ɔt ov đɛ wurld. 11 But nɔ ị hav ritn untɯ ụ not tɯ cɛp cumpani, if eni man đat iz cɔld ɑ bruđur bɛ ɑ fɔrnicɑtur, or cuvɛtus, or an ịdɔlɑtur, or ɑ rɑlur, or ɑ drunçurd, or an ecstɔrʃunur; wiđ suç ɑ wun nɔ not tɯ ɛt. 12 For ¶ hwot hav ị tɯ dɯ tɯ juj đɛm ɔlsɔ đat ar wiđɔt; ¶ dɯ not yɛ juj đɛm đat ar wiđin. 13 But đɛm đat ar wiđɔt God jujet. Đɑrfɔr put awɑ from amuŋ ụrselvz đat wiced pursun.

CAP. 6.

¶ Dar eni ov ụ, haviŋ ɑ matur agenst anuđur, gɔ tɯ lɔ bɛfɔr đɛ unjust, and not bɛfɔr đɛ sɑnts. 2 ¶ Dɯ yɛ not nɔ đat đɛ sɑnts ʃal juj đɛ wurld; and if đɛ wurld ʃal bɛ jujd bị ụ, ¶ ar yɛ unwurđi tɯ juj đɛ smɔlest maturz. 3 ¶ Nɔ yɛ not đat wɛ ʃal juj ɑnjelz; ¶ hɔ muç mɔr tiŋz đat purtɑn tɯ đis lịf. 4 If đɛn yɛ hav jujments ov tiŋz purtɑniŋ tɯ đis lịf, set đɛm tɯ juj hɯ ar lɛst estɛmd in đɛ çurç. 5 I spɛc tɯ ụr ʃam. ¶ Iz it sɔ, đat đɑr iz not ɑ wịz man amuŋ ụ; nɔ, not wun đat ʃal bɛ ɑbl tɯ juj bɛtwɛn hiz bređren. 6 But bruđur gɔet tɯ lɔ wiđ bruđur, and đat bɛfɔr đɛ unbɛlɛvurz. 7 Nɔ đɑrfɔr đɑr iz uturli ɑ fɔlt amuŋ ụ, bɛcɔz yɛ gɔ tɯ lɔ wun wiđ anuđur. ¶ Hwị dɯ yɛ not rąđur tɑc rɔŋ; ¶ hwị dɯ yɛ not rąđur sufur ụrselvz tɯ bɛ dɛfrɔɛd. 8 Nɑ, yɛ dɯ rɔŋ, and dɛfrɔd, and đat ụr bređren. 9 ¶ Nɔ yɛ not đat đɛ unrịtius ʃal not inherit đɛ ciŋdum ov God. Bɛ not dɛsɛvd: nɛđur fɔrnicɑturz, nor idɔlɑturz, nor adultururz, nor efeminet, not abụzurz ov đɛmselvz wiđ mɑnçind, 10 Nor tɛvz, nor cuvɛtus, nor drunçurdz, nor rɛvịlurz, nor ecstɔrʃunurz, ʃal inherit đɛ ciŋdum ov God. 11 And suç wɔr sum ov ụ: but yɛ ar wɔʃt, but yɛ ar sɑŋctifịd, but yɛ ar justifịd in đɛ nɑm ov đɛ Lord Jɛzus, and bị đɛ spirit ov ɔr God. 12 Ɔl tiŋz ar lɔful untɯ mɛ, but ɔl tiŋz ar not ecspɛdient: ɔl tiŋz ar lɔful for mɛ, but ị wil not bɛ brɔt undur đɛ pɔur ov eni. 13 Mɛts for đɛ beli, and đɛ beli for mɛts: but God ʃal dɛstrɔ bɔt it and đɛm. Nɔ đɛ bodi iz not for fɔrnicɑʃun, but for đɛ Lord; and đɛ Lord for đɛ bodi. 14 And God hat bɔt rɑzd up đɛ Lord, and wil ɔlsɔ rɑz up us bị hiz ɔn pɔur. 15 ¶ Nɔ yɛ not đat ụr bodiz ar đɛ memburz ov Crịst: ¶ ʃal ị đɛn tɑc đɛ memburz ov Crịst, and mɑc đɛm đɛ memburz ov ɑ harlot. God forbid. 16 ¶ Hwot! nɔ yɛ not đat hɛ hwiç iz jɔnd tɯ ɑ harlot iz wun bodi; for tɯ, set hɛ, ʃal bɛ wun fleʃ. 17 But hɛ đat iz jɔnd untɯ đɛ Lord iz wun spirit. 18 Flɛ fɔrnicɑʃun. Evuri sin đat ɑ man dɯet iz wiđɔt đɛ bodi; but hɛ đat comitet fɔrnicɑʃun sinet agenst hiz ɔn bodi. 19 ¶ Hwot! nɔ yɛ not đat ụr bodi iz đɛ templ ov đɛ Hɔli Gɔst hwiç iz in ụ, hwiç yɛ hav ov God, and yɛ ar not ụr ɔn. 20 For yɛ ar bɔt wiđ ɑ prịs: đɑrfɔr glɔrifị God in ụr bodi, and in ụr spirit, hwiç ar Godz.

CAP. 7.

Nɔ̃ consurniŋ ðɛ tiŋz hwarof yɛ rot untu mɛ: It iz gud for a man not tu tuç a wuman. 2 Nevurðɛles, tu avɔd fornicaſun, let evuri man hav hiz on wiſ, and let evuri wuman hav hur on huzband. 3 Let ðɛ huzband rendur untu ðɛ wiſ du benevolens: and liçwiz elso ðɛ wiſ untu ðɛ huzband. 4 ðɛ wiſ hat not pɔur ov hur on bodi, but ðɛ huzband; and liçwiz elso ðɛ huzband hat not pɔur ov hiz on bodi, but ðɛ wiſ. 5 Defrɔd yɛ not wun ðɛ uður, ecsept it bɛ wiðɔ̃ consent for a tim, ðat yɛ ma giv urselvz tu fastiŋ and prar; and cum tugeður agen, ðat Satan temt u not for ur incontinensi. 6 But i spec ðis bi purmiſun, and not ov comandment. 7 For i wud ðat el men war evn az i miself. But evuri man hat hiz propur gift ov God, wun aftur ðis manur, and anuður aftur ðat. 8 ✠ so ðarfor tu ðɛ unmarid and widɔz, It iz gud for ðem if ða abid evn az i. 9 But if ða canot contan, let ðem mari: for it iz betur tu mari ðan tu burn. 10 And untu ðɛ marid i comand, yet not i, but ðɛ Lord, Let not ðɛ wiſ depart from hur huzband: 11 But and if ſɛ depart, let hur reman unmarid, or bɛ reconsild tu hur huzband: and let not ðɛ huzband put awa hiz wiſ. 12 But tu ðɛ rest spec i, not ðɛ Lord: If eni bruður hat a wiſ ðat belevet not, and ſɛ bɛ plezd tu dwel wiðɔ̃ him, let him not put hur awa. 13 And ðɛ wuman hwiç hat a huzband ðat belevet not, and if hɛ bɛ plezd tu dwel wiðɔ̃ hur, let hur not lev him. 14 For ðɛ unbelevin huzband iz sanctifid bi ðɛ wiſ, and ðɛ unbelevin wiſ iz sanctifid bi ðɛ huzband: els war ur çildren unclen; but nɔ̃ ar ða holi. 15 But if ðɛ unbelevin depart, let him depart. A bruður or a sistur iz not undur bondej in suç casiz: but God hat cold us tu pes. 16 For ? hwot noest ðɔ̃, o wiſ, hweður ðɔ̃ ſalt sav ði huzband; or, ? hɔ̃ noest ðɔ̃, o man, hweður ðɔ̃ ſalt sav ði wiſ. 17 But az God hat distributed tu evuri man, az ðɛ Lord hat cold evuri wun, so let him woc. And so ordan i in el çurçiz. 18 ? Iz eni man cold bein surcumsizd, let him not becum unsurcumsizd. ? Iz eni cold in unsurcumsizun, let him not bɛ surcumsizd. 19 Surcumsizun iz nutiŋ, and unsurcumsizun iz nutiŋ, but ðɛ cepiŋ ov ðɛ comandments ov God. 20 Let evuri man abid in ðɛ sam celiŋ hwarin hɛ woz cold. 21 ? Art ðɔ̃ cold beiŋ a survant; car not for it: but if ðɔ̃ maest bɛ mad frɛ, uz it raður. 22 For hɛ ðat iz cold in ðɛ Lord, beiŋ a survant, iz ðɛ Lordz freman; licwiz elso hɛ ðat iz cold, beiŋ frɛ, iz Crists survant. 23 Yɛ ar bet wiðɔ̃ a pris; bɛ not yɛ ðɛ survants ov men. 24 Breðren, let evuri man, hwarin hɛ iz cold, ðarin abid wiðɔ̃ God. 25 Nɔ̃ consurniŋ vurjinz i hav no comandment ov ðɛ Lord: yet i giv mi jujment, az wun ðat hat obtand mursi ov ðɛ Lord tu bɛ fatful. 26 ✠ supoz ðarfor ðat ðis iz gud for ðɛ prezent distres, i so, ðat it iz gud for a man so tu bɛ. 27 ? Art ðɔ̃ bound untu a wiſ; see not tu bɛ luust. ? Art ðɔ̃ luust from a wiſ; see not a wiſ. 28 But and if ðɔ̃ mari, ðɔ̃ hast not sind; and if a vurjin mari, ſɛ hat not sind. Nevurðɛles suç ſal hav trubl in ðɛ fleſ: but i spar u. 29 But ðis i so, breðren, ðɛ tim iz ſort: it remanet, ðat bot ða ðat hav wivz bɛ az ðo ða had nun: 30 And ða ðat wep, az ðo ða wept not; and ða ðat rejoes, az ðo ða rejest not; and ða ðat bi az ðo ða pozest not; 31 And ða ðat us ðis wurld, az not abuzin it: for ðɛ faſun ov ðis wurld paset awa. 32 But i wud hav u wiðɔ̃t carfulnes. Hɛ ðat iz unmarid caret for ðɛ tiŋz ðat belon tu ðɛ Lord, hɔ̃ hɛ ma plez ðɛ Lord: 33 But hɛ ðat iz marid caret for ðɛ tiŋz ðat ar ov ðɛ wurld, hɔ̃ hɛ ma plez hiz wiſ. 34 Dar iz difurens elso betwen a wiſ and a vurjin. ðɛ unmarid wuman caret for ðɛ tiŋz ov ðɛ Lord, ðat ſɛ ma bɛ holi bot in bodi and in spirit: but ſɛ ðat iz marid caret for ðɛ tiŋz ov ðɛ wurld, hɔ̃ ſɛ ma plez hur huzband. 35 And ðis i spec for ur on profit; not ðat i ma cast a snar upon u, but for ðat hwiç iz cumli, and ðat yɛ ma atend upon ðɛ Lord wiðɔ̃t distracſun. 36 But if eni man tiŋc ðat hɛ behavet himself uncumli

tord hiz vurjin, if ſɛ pas đɛ flɔur ov hur aj, and nɛd so recwjr, let him du hwot hɛ wil, hɛ sinet not: let đem mari. 37 Nevurđɛles hɛ đat standet stedfast in hiz hart, havin no nɛsesiti, but hat pɔur ovur hiz on wil, and hat so decred in hiz hart đat hɛ wil cɛp hiz vurjin, duet wel. 38 So đen hɛ đat givet hur in marij duet wel; but hɛ đat givet hur not in marij duet betur. 39 Đɛ wjf iz bɔnd bj đɛ lo az loŋ az hur huzband livet; but if hur huzband bɛ ded, ſɛ iz at liburti tu bɛ marid tu hum ſɛ wil; onli in đɛ Lord. 40 But ſɛ iz hapiur if ſɛ so abjd, aftur mj jujment: and j tinc elso đat j hav đɛ spirit ov God.

CAP. 8.

Nɔ az tucin tinz ofurd untu jdulz, wɛ no đat wɛ el hav nolej. Nolej pufet up, but çariti edifjet. 2 And if eni man tinc đat hɛ noet eni tin, hɛ noet nutin yet az hɛ et tu no. 3 But if eni man luv God, đɛ sam iz non ov him. 4 Az consurnin đarfor đɛ etin ov đoz tinz đat ar ofurd in sacrifjs untu jdulz, wɛ no đat an jdul iz nutin in đɛ wurld, and đat đar iz nun uđur God but wun. 5 For đo đar bɛ đat ar cɛld godz, hweđur in hevn or in urt, (az đar bɛ godz meni, and lordz meni,) 6 But tu us đar iz but wun God, đɛ Fądur; ov hum ar el tinz, and wɛ in him; and wun Lord Jɛzus Crjst, bj hum ar el tinz, and wɛ bj him. 7 Hɔbɛit đar iz not in evuri man đat nolej: for sum wiđ conſens ov đɛ jdul untu đis ɔur et it az a tin ofurd untu đn jdul; and đar conſens bein wɛc iz defjld. 8 But mɛt comendet us not tu God: for nɛđur, if wɛ et, ar wɛ đɛ betur; nɛđur, if wɛ et not, ar wɛ đɛ wurs. 9 But tac hɛd lest bj eni mɛnz đis liburti ov urz bɛcum a stumblinbloc tu đem đat ar wɛc. 10 For ¶ if eni man sɛ đɛ hwiç hast nolej sit at mɛt in đɛ jdulz templ, ſal not đɛ conſens ov him hwiç iz wɛc bɛ emboldnd tu et đoz tinz hwiç ar ofurd tu jdulz; 11 And tru đj nolej ſal đɛ wɛc bruđur periſ, for hum Crjst djd. 12 But hwen yɛ sin so agenst đɛ bređren, and wund đar wɛc conſens, yɛ sin agenst Crjst. 13 Hwarfor, if mɛt mac mj bruđur tu ofend, j wil et no fleſ hwjl đɛ wurld standet, lest j mac mj bruđur tu ofend.

CAP. 9.

¶ Am j not an aposl; ¶ am j not frɛ; ¶ hav j not sɛn Jɛzus Crjst ɔr Lord; ¶ ar not yɛ mj wurc in đɛ Lord. 2 If j bɛ not an aposl untu uđurz, yet dɔtles j am tu u: for đɛ sɛl ov min aposlſip ar yɛ in đɛ Lord. 3 Min ansur tu đem đat du egzamin mɛ iz đis, 4 ¶ Hav wɛ not pɔur tu et and tu drinc. 5 ¶ Hav wɛ not pɔur tu lɛd abɔt a sistur, a wjf, az wel az uđur aposlz, and az đɛ bređren ov đɛ Lord, and Sɛfas. 6 Or j onli and Barnabas, ¶ hav not wɛ pɔur tu forbar wurcin. 7 ¶ Hu goet a worfar eni tjm at hiz on çarjiz; ¶ hu plantet a vinyurd, and etet not ov đɛ frut đarof; or, ¶ hu fɛdet a floc, and etet not ov đɛ milc ov đɛ floc. 8 ¶ Sa j đɛz tinz az a man; or, ¶ set not đɛ lo đɛ sam elso. 9 For it iz ritn in đɛ lo ov Mozes, Đɔ ſalt not muzl đɛ mɔt ov đɛ ocs đat tredet ɔt đɛ corn. ¶ Dut God tac car for ocsn. 10 Or, ¶ Set hɛ it eltugeđur for ɔr sacs. For ɔr sacs, no dɔt, đis iz ritn: đat hɛ đat plɔet ſud plɔ in hop; and đat hɛ đat treſet in hop ſud bɛ partacur ov hiz hop. 11 ¶ If wɛ hav son untu u spiritual tinz, iz it a grat tin if wɛ ſal rep ur carnal tinz. 12 ¶ If uđurz bɛ partacurz ov đis pɔur ovur u, ar not wɛ rądur. Nevurđɛles wɛ hav not uzd đis pɔur; but sufur el tinz, lest wɛ ſud hindur đɛ gospel ov Crjst. 13 ¶ Du yɛ not no đat đa hwiç ministur abɔt holi tinz liv ov đɛ tinz ov đɛ templ; ¶ and đa hwiç wat at đɛ eltur ar partacurz wiđ đɛ eltur. 14 Evn so hat đɛ Lord ordand đat đa hwiç preç đɛ gospel ſud liv ov đɛ gospel. 15 But j hav uzd nun ov đɛz tinz: nɛđur hav j ritn đɛz tinz, đat it ſud bɛ so dun untu mɛ: for it war betur for mɛ tu dj, đan đat eni man ſud mac mj gloriin ved. 16 For đo j preç đɛ gospel, j hav nutin tu glori ov: for nɛsesiti iz lad upon mɛ; ya, wo iz untu mɛ, if j preç not đɛ gospel! 17 For if j du đis tin wilinli, j hav a reword: but if agenst mj wil, a dispensaſun ov đɛ gospel iz comited

untu me. 18 ¶ Hwot iz mj reword đen. Verili đat, hwen j preç đe gospel, j ma mac đe gospel ov Crjst widɔt çarj, đat j abuz not mj pɔur in đe gospel. 19 For đo j be fre from el men, yet hav j mad mjself servant untu el, đat j mjt gan đe mor. 20 And untu đe Juz j becam az a Ju, đat j mjt gan đe Juz; tu đem đat ar undur đe le, az undur đe le, đat j mjt gan đem đat ar undur đe le; 21 Tu đem đat ar widɔt le, az widɔt le, (beiŋ not widɔt le tu God, but undur đe le tu Crjst,) đat j mjt gan đem đat ar widɔt le. 22 Tu đe wec becam j az wec, đat j mjt gan đe wec; j am mad el tiŋz tu el men, đat j mjt bj el menz sav sum. 23 And đis j du for đe gospelz sac, đat j mjt be partacur đarof wid u. 24 ¶ No ye not đat đa hwiç run in a ras run el, but wun reseveť đe prjz. So run, đat ye ma obtan. 25 And evuri man đat strjveť for đe masturi iz tempuret in el tiŋz. Nɔ đa du it tu obtan a coruptibl crɔn; but we an incoruptibl. 26 ✠ đarfor so run, not az unsurtenli; so fjt j, not az wun đat betet đe ar: 27 But j cep undur mj bodi, and briŋ it intu subjecſun: lest đat bj eni menz, hwen j hav preçt tu udurz, j mjself ſud be a castawa.

CAP. 10.

MOROVUR, bredren, j wud not đat ye ſud be ignorant, hɔ đat el ɔr fądurz war undur đe clɔd, and el past tru đe se; 2 And war el baptjzd untu Mozes in đe clɔd and in đe se; 3 And did el et đe sam spiritual met; 4 And did el driŋc đe sam spiritual driŋc: for đa draŋc ov đat spiritual Roc đat folod đem: and đat Roc woz Crjst. 5 But wid meni ov đem God woz not wel plezd: for đa war ovurtron in đe wildurnes. 6 Nɔ đez tiŋz war ɔr egzamplz, tu đe intent we ſud not lust aftur evl tiŋz, az đa elso lusted. 7 Nedur be ye jdolaturz, az war sum ov đem; az it iz ritn, Đe pepl sat dɔn tu et and driŋc, and roz up tu pla. 8 Nedur let us comit fornicaſun, az sum ov đem comited, and fel in wun da tre and twenti tɔzand. 9 Nedur let us temt Crjst, az sum ov đem elso temted, and war destrod ov surpents. 10 Nedur murmur ye, az sum ov đem elso murmurd, and war destrod ov đe destreur. 11 Nɔ el đez tiŋz hapnd untu đem for ensamplz: and đa ar ritn for ɔr admoniſun, upon hum đe endz ov đe wurld ar cum. 12 Hwarfor let him đat tiŋcet he standeť tac hed lest he fel. 13 Đor hať no temtaſun tacn u but suç az iz comun tu man: but God iz fatful, hu wil not sufur u tu be temted abuv đat ye ar abl; but wil wid đe temtaſun elso mac a wa tu escap, đat ye ma be abl tu bar it. 14 Hwarfor, mj derli beluved, fle from jdolatri. 15 ✠ spec az tu wjz men; juj ye hwot j sa. 16 Đe cup ov blesiŋ hwiç we bles, ¶ iz it not đe comuniun ov đe blud ov Crjst. Đe bred hwiç we brac, ¶ iz it not đe comuniun ov đe bodi ov Crjst. 17 For we beiŋ meni ar wun bred, and wun bodi: for we ar el partacurz ov đat wun bred. 18 Behold Izrael aftur đe fleſ; ¶ ar not đa hwiç et ov đe sacrifjsiz partacurz ov đe eltur. 19 ¶ Hwot sa j đen, ¶ đat đe jdul iz eni tiŋ, or đat hwiç iz ofurd in sacrifjs tu jdulz iz eni tiŋ. 20 But j sa, đat đe tiŋz hwiç đe Jentjlz sacrifjz, đa sacrifjz tu devlz, and not tu God: and j wud not đat ye ſud hav feloſip wid devlz. 21 Ye canot driŋc đe cup ov đe Lord, and đe cup ov devlz: ye canot be partacurz ov đe Lordz tabl, and ov đe tabl ov devlz. 22 ¶ Du we provoc đe Lord tu jelusi; ¶ ar we stroŋgur đan he. 23 El tiŋz ar leful for me, but el tiŋz ar not ecspedient: el tiŋz ar leful for me, but el tiŋz edifj not. 24 Let no man sec hiz on, but evuri man anudurz welť. 25 Hwotsoevur iz sold in đe ſamblz, đat et, asciŋ no cwesçun for conſens sac: 26 For đe urť iz đe Lordz, and đe fulnes đarof. 27 If eni ov đem đat belev not bid u tu a fest, and ye be dispozd tu go; hwotsoevur iz set befor u, et, asciŋ no cwesçun for conſens sac. 28 But if eni man sa untu u, Đis iz ofurd in sacrifjs untu jdulz, et not for hiz sac đat ſod it, and for conſens sac: for đe urť iz đe Lordz, and đe fulnes đarof: 29 Conſens, j sa, not đjn on, but ov đe udur: for, ¶ hwj

iz mj liburti jujd ov anuđur manz conſens. 30 For ʕ if j bj gras bɛ a partacur, hwj am j ɛvl spoen ov for đat for hwiç j giv tanjes. 31 Hweđur đarfor yɛ ɛt, or drinje, or hwotsoevur yɛ du, du el tu đɛ glori ov God. 32 Giv nun ofens, nɛđur tu đɛ Juz, nor tu đɛ Jentjlz, nor tu đɛ çurç ov God. 33 Ɛvn az j plɛs el men in el tinz, not sɛcin mjn on profit, but đɛ profit ov meni, đat đa ma bɛ savd.

ꞒAP. 11.

Bɛ yɛ folourz ov mɛ, ɛvn az j elso am ov Crjst. 2 Nɔ j praz u, bređren, đat yɛ remembur mɛ in el tinz, and cep đɛ ordinansiz, az j dɛlivurd đem tu u. 3 But j wud hav u no, đat đɛ hed ov evuri man iz Crjst; and đɛ hed ov đɛ wuman iz đɛ man; and đɛ hed ov Crjst iz God. 4 Evuri man prain or profesjin, havin hiz hed cuvurd, dizonuret hiz hed. 5 But evuri wuman đat praet or profesjet wiđ hur hed uncuvurd dizonuret hur hed: for đat iz ɛvn el wun az if ſɛ war ſavn. 6 For if đɛ wuman bɛ not cuvurd, let hur elso bɛ ſorn: but if it bɛ a ſam for a wuman tu bɛ ſorn or ſavn, let hur bɛ cuvurd. 7 For a man indɛd et not tu cuvur hiz hed, forazmuç az hɛ iz đɛ imej and glori ov God: but đɛ wuman iz đɛ glori ov đɛ man. 8 For đɛ man iz not ov đɛ wuman; but đɛ wuman ov đɛ man. 9 Nɛđur woz đɛ man created for đɛ wuman; but đɛ wuman for đɛ man. 10 For đis cez et đɛ wuman tu hav pɔur on hur hed bɛcez ov đɛ anjelz. 11 Nevurđɛles nɛđur iz đɛ man wiđɔt đɛ wuman, nɛđur đɛ wuman wiđɔt đɛ man, in đɛ Lord. 12 For az đɛ wuman iz ov đɛ man, ɛvn so iz đɛ man elso bj đɛ wuman; but el tinz ov God. 13 Juj in urselvz: ʕ iz it cumli đat a wuman pra untu God uncuvurd. 14 ʕ Dut not ɛvn naçur itself teç u, đat, if a man hav lon har, it iz a ſam untu him. 15 But if a wuman hav lon har, it iz a glori tu hur; for hur har iz givn hur for a cuvurin. 16 But if eni man sɛm tu bɛ contenſus, wɛ hav no suç custum, nɛđur đɛ çurçiz ov God. 17 Nɔ in đis đat j dɛclar untu u, j praz u not, đat yɛ cum tugeđur not for đɛ betur, but for đɛ wurs. 18 For furst ov el, hwen yɛ cum tugeđur in đɛ çurç, j her đat đar bɛ đivizunz amun u; and j partli bɛlɛv it. 19 For đar must bɛ elso hɛrɛsiz amun u, đat đa hwiç ar apruvd ma bɛ mad manifest amun u. 20 Hwen yɛ cum tugeđur đarfor intu wun plas, đis iz not tu ɛt đɛ Lordz supur. 21 For in ɛtin evuri wun tacet bɛfor uđur hiz on supur: and wun iz hungri, and anuđur iz drunen. 22 ʕ Hwot, ʕ hav yɛ not hɔziz tu ɛt and tu drinje in; or, ʕ dɛspjz yɛ đɛ çurç ov God, and ſam đem đat hav not. ʕ Hwot ſal j sa tu u; ʕ ſal j praz u in đis. ✠ praz u not. 23 For j hav rɛsɛvd ov đɛ Lord đat hwiç elso j dɛlivurd untu u, đat đɛ Lord Jɛzus đɛ sam njt in hwiç hɛ woz bɛtrad tuc bred: 24 And hwen hɛ had givn tanjes, hɛ brac it, and sed, Tac, ɛt: đis iz mj bodi, hwiç iz broen for u: đis du in remembrans ov mɛ. 25 And aftur đɛ sam manur elso hɛ tuc đɛ cup, hwen hɛ had supt, sain, đis cup iz đɛ nu testament in mj blud: đis du yɛ, az oft az yɛ drinje it, in remembrans ov mɛ. 26 For az ofn az yɛ ɛt đis bred, and drinje đis cup, yɛ du ſo đɛ Lordz det til hɛ cum. 27 Hwarfor huisoevur ſal ɛt đis bred, and drinje đis cup ov đɛ Lord, unwurđili, hɛ ſal bɛ gilti ov đɛ bodi and blud ov đɛ Lord. 28 But let a man egzamin himself, and so let him ɛt ov đat bred, and drinje ov đat cup. 29 For hɛ đat ɛtet and drinjet unwurđili, ɛtet and drinjet damnaſun tu himself, not dizurnin đɛ Lordz bodi. 30 For đis cez meni ar wɛc and sicli amun u, and meni slɛp. 31 For if wɛ wud juj ɔrselvz, wɛ ſud not bɛ jujd. 32 But hwen wɛ ar jujd, wɛ ar çasnd ov đɛ Lord, đat wɛ ſud not bɛ condemd wiđ đɛ wurld. 33 Hwarfor, mj bređren, hwen yɛ cum tugeđur tu ɛt, tari wun for anuđur. 34 And if eni man hungur, let him ɛt at hom; đat yɛ cum not tugeđur untu condemnaſun. And đɛ rest wil j set in ordur hwen j cum.

ꞒAP. 12.

Nɔ consurnin spiritual gifts, bređren, j wud not hav u ignorant. 2 Yɛ no đat

yɛ war Jentjlz, carid awa untu ðɛz dum
jdulz, ɛvn az yɛ war led. 3 Hwarfor
j giv u tu undurstand, ðat no man
spɛcin bj ðɛ Spirit ov God celet Jɛzus
acursed: and ðat no man can sa ðat Jɛ-
zus iz ðɛ Lord, but bj ðɛ Holi Gost.
4 Nɔ ðar ar divursitiz ov gifts, but ðɛ
sam Spirit. 5 And ðar ar difurensiz
ov administrafunz, but ðɛ sam Lord. 6
And ðar ar divursitiz ov opurafunz, but
it iz ðɛ sam God hwiç wurcet el in el.
7 But ðɛ manifestafun ov ðɛ Spirit iz
givn tu evuri man tu profit wiðel. 8
For tu wun iz givn bj ðɛ Spirit ðɛ wurd
ov wizdum; tu anuður ðɛ wurd ov nolej
bj ðɛ sam Spirit; 9 Tu anuður fat bj
ðɛ sam Spirit; tu anuður ðɛ gifts ov
helin bj ðɛ sam Spirit; 10 Tu anuður
ðɛ wurcin ov miraclz; tu anuður prof-
ɛsi; tu anuður ðɛ dizurnin ov spirits;
tu anuður djvurz cjndz ov tunz; tu an-
uður ðɛ inturpretafun ov tunz: 11 But
el ðɛz wurcet ðat wun and ðɛ selfsam
Spirit, divjdin tu evuri man sevurali az
hɛ wil. 12 For az ðɛ bodi iz wun, and
hat meni memburz, and el ðɛ memburz
ov ðat wun bodi, bɛin meni, ar wun
bodi: so elso iz Crjst. 13 For bj
wun Spirit wɛ ar el baptjzd intu wun
bodi, hweður wɛ bɛ Juz or Jentjlz,
hweður wɛ bɛ bond or frɛ; and hav
bɛn el mad tu drinc intu wun Spirit.
14 For ðɛ bodi iz not wun membur,
but meni. 15 If ðɛ fat fal sa, Becoz j
am not ðɛ hand, j am not ov ðɛ bodi;
? iz it ðarfor not ov ðɛ bodi. 16 And
if ðɛ ɛr fal sa, Becoz j am not ðɛ j, j am
not ov ðɛ bodi; ? iz it ðarfor not ov ðɛ
bodi. 17 If ðɛ hol bodi war an j,
? hwar war ðɛ herin. If ðɛ hol war
herin, ? hwar war ðɛ smelin. 18 But
nɔ hat God set ðɛ memburz evuri wun
ov ðem in ðɛ bodi, az it hat plɛzd him.
19 And if ða war el wun membur,
? hwar war ðɛ bodi. 20 But nɔ ar ða
meni memburz, yet but wun bodi. 21
And ðɛ j canot sa untu ðɛ hand, I hav
no nɛd ov ðɛ: nor agen ðɛ hed tu ðɛ
fet, j hav no nɛd ov u. 22 No muç
mor, ðoz memburz ov ðɛ bodi hwiç sem
tu bɛ mor fɛbl, ar nesesuri: 23 And
ðoz memburz ov ðɛ bodi, hwiç wɛ tinc
tu bɛ les onurabl, upon ðɛz wɛ bɛsto
mor abundant onur; and ɔr uncumli
parts hav mor abundant cumlinɛs. 24
For ɔr cumli parts hav no nɛd: but
God hat tempurd ðɛ bodi tugeður,
havin givn mor abundant onur tu ðat
part hwiç lact: 25 That ðar fud be
no sizm in ðɛ bodi; but ðat ðɛ mem-
burz fud hav ðɛ sam car wun for an-
uður. 26 And hweður wun membur
sufur, el ðɛ memburz sufur wiðit; or
wun membur bɛ onurd, el ðɛ memburz
rejos wiðit. 27 Nɔ yɛ ar ðɛ bodi ov
Crjst, and memburz in particulur. 28
And God hat set sum in ðɛ çurç, furst
aposlz, secundurili profets, turdli teçurz,
aftur ðat miraclz, ðen gifts ov helinz,
helps, guvurnments, divursitiz ov tunz.
29 ? Ar el aposlz; ? ar el profets; ? ar
el teçurz; ? ar el wurcurz ov miraclz:
30 ? Hav el ðɛ gifts ov helin; ? du el
spɛc wiðtunz; ? du el inturpret. 31
But cuvet urnestli ðɛ best gifts: and
yet so j untu u a mor ecselent wa.

CAP 13.

Ðo j spɛc wiðɛ tunz ov men and ov
anjelz, and hav not çariti, j becum az
sɔndin bras, or a tinclin simbal. 2 And
ðo j hav ðɛ gift ov profɛsi, and un-
durstand el misturiz, and el nolej; and
ðo j hav el fat, so ðat j cud remuv
mɔntenz, and hav not çariti, j am nutin.
3 And ðo j bɛsto el mj gudz tu fed ðɛ
pur, and ðo j giv mj bodi tu bɛ burnt,
and hav not çariti, it profitet mɛ nutin.
4 Cariti sufuret lon, and iz cjnd; çariti
envjet not; çariti ventet not itself, iz
not puft up, 5 Dut not behav itself
unsemli, secet not hur on, iz not ezili
provoct, tinçet no evl; 6 Rejoset not
in inicwiti, but rejoset in ðɛ trut; 7
Baret el tinz, belevet el tinz, hopet el
tinz, enduret el tinz. 8 Cariti nevur
falet: but hweður ðar bɛ profɛsiz, ða
fal fal; hweður ðar bɛ tunz, ða fal sez;
hweður ðar bɛ nolej, it fal vanif awa.
9 For wɛ no in part, and wɛ profɛsj in
part. 10 But hwen ðat hwiç iz purfect
iz cum, ðen ðat hwiç iz in part fal be
dun awa. 11 Hwen j woz a çjld, j
spac az a çjld, j undurstud az a çjld, j
tet az a çjld: but hwen j becam a man,
j put awa çjldif tinz. 12 For nɔ wɛ

ɯ a glas, darcli; but đen fas tɯ
Nɔ ị nɔ in part; but đen ſal ị nɔ
az elsɔ ị am non. 13 And nɔ
et fat, hɔp, çariti, đez trɛ; but đɛ
st ov đez iz çariti.

CAP. 14.

) aftur çariti, and dɛzịr spiritụal
but rạđur đat yɛ ma profɛsị. 2
ɛ đat speceť in an unnon tuŋ speceť
ɯtɯ men, but untɯ God: for nɔ
undurstandeť him; hɔbɛit in đɛ
hɛ speceť misturiz. 3 But hɛ đat
ẹjeť speceť untɯ men tɯ edificaſun,
egzortaſun, and cumfurt. 4 Hɛ
peceť in an unnon tuŋ edifịeť him-
but hɛ đat profɛsịeť edifịeť đɛ çurç.
vad đat yɛ el spac wiđ tuŋz, but
đat yɛ profɛsịd: for gratur iz hɛ
rofɛsịeť đan hɛ đat speceť wiđ tuŋz,
t hɛ inturpret, đat đɛ çurç ma resɛv
ŋ. 6 Nɔ, bređren, if ị cum untɯ
ciŋ wiđ tuŋz, ʔ hwot ſal ị profit ɯ,
t ị ſal spɛc tɯ ɯ ɛđur bị revɛlaſun,
nolej, or bị profɛsịiŋ, or bị doctrin.
id ɛvn tiŋz wiđɔt lịf giviŋ sɔnd,
ur pịp or harp, ecsept đa giv a
ɛſun in đɛ sɔndz, ʔ hɔ ſal it bɛ non
iz pịpt or harpt. 8 For if đɛ
pet giv an unsurten sɔnd, ʔ hɯ ſal
r himself tɯ đɛ batl. 9 So lịcwịz
sept yɛ utur bị đɛ tuŋ wurdz ɛzi
undurstɯd, ʔ hɔ ſal it bɛ non hwot
ɯen; for yɛ ſal spɛc intɯ đɛ ar. 10
ɯr, it ma bɛ, sɔ meni cịndz ov vɔsiz
wurld, and nun ov đem iz wiđɔt
icaſun. 11 Đarfor if ị nɔ not đɛ
) ov đɛ vɔs, ị ſal bɛ untɯ him đat
t a barbarian, and hɛ đat speceť ſal
barbarian untɯ mɛ. 12 Ɛvn sɔ
razmuç az yɛ ar zelus ov spiritụal
seɔ đat yɛ ma ecsél tɯ đɛ edifịiŋ
çurç. 13 Hwarfor let him đat
t in an unnon tuŋ pra đat hɛ ma
pret. 14 For if ị pra in an unnon
mị spirit praeť, but mị undur-
iŋ iz unfrutful. 15 ʔ Hwot iz it
Ɨ wil pra wiđ đɛ spirit, and ị wil
riđ đɛ undurstandiŋ elsɔ: ị wil siŋ
ɛ spirit, and ị wil siŋ wiđ đɛ un-
andiŋ elsɔ. 16 Els hwen đɔ ſalt
viđ đɛ spirit, ʔ hɔ ſal hɛ đat ocupịeť
ɯ ov đɛ unlurned sɔ Amen at đị
giviŋ ov tanɛs, seiŋ hɛ undurstandeť not
hwot đɔ sɔest. 17 For đɔ verili givest
tanɛs wel, but đɛ ɛđur iz not edifịd.
18 Ɨ tanɛ mị God, ị spɛc wiđ tuŋz mɔr
đan yɛ el: 19 Yet in đɛ çurç ị had rạ-
đur spɛc fịv wurdz wiđ mị undurstandiŋ,
đat bị mị vɔs ị mịt teç ɛđurz elsɔ, đan
ten tɔzand wurdz in an unnon tuŋ. 20
Bređren, bɛ not çildren in undurstandiŋ:
hɔbɛit in malis bɛ yɛ çildren, but in un-
durstandiŋ bɛ men. 21 In đɛ lɔ it iz
ritn, Wiđ men ov ɛđur tuŋz and ɛđur
lips wil ị spɛc untɯ đis pɛpl; and yet
for el đat wil đa not hɛr mɛ, seť đɛ Lord.
22 Hwarfor tuŋz ar for a sịn, not tɯ
đem đat bɛlɛv, but tɯ đem đat bɛlɛv
not: but profɛsịiŋ surveť not for đem
đat bɛlɛv not, but for đem hwiç bɛlɛv.
23 If đarfor đɛ hɔl çurç bɛ cum tɯ-
geđur intɯ wun plas, and el speť wiđ
tuŋz, and đar cum in đɔz đat ar un-
lurned, or unbɛlɛvurz, ʔ wil đa not sa
đat yɛ ar mad. 24 But if el profɛsị,
and đar cum in wun đat bɛlɛveť not, or
wun unlurned, hɛ iz convinst ov el, hɛ
iz jujd ov el: 25 And đus ar đɛ sɛcrets
ov hiz hart mad manifest; and sɔ fɔliŋ
dɔn on hiz fas hɛ wil wurſip God, and
report đat God iz in ɯ ov a trɯt. 26
ʔ Hɔ iz it đen, bređren, hwen yɛ cum
tɯgeđur, evuri wun ov ɯ hat a sạm, hat
a doctrin, hat a tuŋ, hat a revɛlaſun, hat
an inturprɛtaſun. Let el tiŋz bɛ dun
untɯ edifịiŋ. 27 If eni man spɛc in an
unnon tuŋ, let it bɛ bị tɯ, or at đɛ mɔst
bị trɛ, and đat bị cɔrs; and let wun in-
turpret. 28 But if đar bɛ nɔ inturpret-
ur, let him cɛp sịlens in đɛ çurç; and let
him spɛc tɯ himself and tɯ God. 29
Let đɛ profets spɛc tɯ or trɛ, and let
đɛ ɛđur juj. 30 If enitiŋ bɛ revɛld tɯ
anuđur đat siteť bị, let đɛ furst hɔld
hiz pɛs. 31 For yɛ ma el profɛsị wun
bị wun, đat el ma lurn, and el ma bɛ
cumfurted. 32 And đɛ spirits ov đɛ
profets ar subject tɯ đɛ profets. 33
For God iz not đɛ ɔtur ov confuzun,
but ov pɛs, az in el çurçiz ov đɛ sants.
34 Let ɯr wimen cɛp sịlens in đɛ çurçiz:
for it iz not purmited untɯ đem tɯ spɛc:
but đa ar comanded tɯ bɛ undur obɛ-
diens, az elsɔ seť đɛ lɔ. 35 And if đa
wil lurn eni tiŋ, let đem asc đar huz-

handz at hom: for it iz a ſam for wimen tu ſpec in đe çurç. 36 ⁝ Hwot! ⁝ cum đe wurd ov God ɜt from u; or, ⁝ cum it untu u onli. 37 If eni man tiŋe himself tu be a profet, or spiritual, let him acnolej đat đe tiŋz đat ị rịt untu u ar đe comandments ov đe Lord. 38 But if eni man be ignorant, let him be ignorant. 39 Hwarfor, bredren, cuvet tu profesị, and forbid not tu spec wiđ tuŋz. 40 Let ol tiŋz be dun dezentli and in ordur.

CAP. 15.

Morovur, bredren, ị declar untu u đe gospel hwiç ị preçt untu u, hwiç olso ye hav resevd, and hwarin ye stand; 2 Bị hwiç olso ye ar savd, if ye cep in memori hwot ị preçt untu u, unles ye hav belevd in van. 3 For ị delivurd untu u furst ov ol đat hwiç ị olso resevd, hɜ đat Crịst dịd for ɜr sinz acordiŋ tu đe scripçurz; 4 And đat he woz berid, and đat he roz agen đe turd da acordiŋ tu đe scripçurz: 5 And đat he woz sen ov Sefas, đen ov đe twelv: 6 Aftur đat, he woz sen ov abɜt fịv hundred bredren at wuns; ov hum đe gratur part reman untu đis prezent, but sum ar foln aslep. 7 Aftur đat, he woz sen ov Jamz; đen ov ol đe aposlz. 8 And last ov ol he woz sen ov me olso, az ov wun born ɜt ov du tịm. 9 For ị am đe lest ov đe aposlz, đat am not met tu be cold an aposl, becoz ị pursecuted đe çurç ov God. 10 But bị đe gras ov God ị am hwot ị am: and hiz gras hwiç woz bestod upon me woz not in van; but ị laburd mor abundantli đan da ol: yet not ị, but đe gras ov God hwiç woz wiđ me. 11 Đarfor hweđur it war ị or đa, so we preç, and so ye belevd. 12 Nɜ if Crịst be preçt đat he roz from đe ded, ⁝ hɜ sa sum amuŋ u đat đar iz no rezurecſun ov đe ded. 13 But if đar be no rezurecſun ov đe ded, đen iz Crịst not rizn: 14 And if Crịst be not rizn, đen iz ɜr preçiŋ van, and ur fat iz olso van. 15 Ya, and we ar fɜnd fols witnesiz ov God; becoz we hav testifịd ov God đat he razd up Crịst: hum he razd not up, if so be đat đe ded rịz not. 16 For if đe ded rịz not, đen iz not Crịst razd: 17 And if Crịst be not razd, ur fat iz van; ye ar yet in ur sinz. 18 Đen da olso hwiç ar foln aslep in Crịst ar perịſt. 19 If in đis lịf onli we hav hop in Crịst, we ar ov ol men most mizurabl. 20 But nɜ iz Crịst rizn from đe ded, and becum đe furst fruts ov đem đat slept. 21 For sins bị man cum det, bị man cum olso đe rezurecſun ov đe ded. 22 For az in Adam ol dị, evn so in Crịst ſal ol be mad alịv. 23 But evuri man in hiz on ordur: Crịst đe furstfruts; afturwurd da đat ar Crịsts at hiz cumiŋ. 24 Đen cumet đe end, hwen he ſal hav delivurd up đe ciŋdum tu God, evn đe Fądur; hwen he ſal hav put dɜn ol rul and ol etoriti and pɜur. 25 For he must ran, til he hat put ol enemiz undur hiz fet. 26 Đe last enemi đat ſal be destrod iz det. 27 For he hat put ol tiŋz undur hiz fet. But hwen he set, Ol tiŋz ar put undur him, it iz manifest đat he iz ecsepted, hwiç did put ol tiŋz undur him. 28 And hwen ol tiŋz ſal be subdud untu him, đen ſal đe Sun olso himself be subject untu him đat put ol tiŋz undur him, đat God ma be ol in ol. 29 Els ⁝ hwot ſal da dun hwiç ar baptịzd for đe ded, if đe ded rịz not at ol; ⁝ hwị ar da đen baptịzd for đe ded. 30 And ⁝ hwị stand we in jepurdi evuri ɜr. 31 ✠ protest bị ur rejesiŋ hwiç ị hav in Crịst Jezus ɜr Lord, ị dị dali. 32 If aftur đe manur ov men ị hav fet wiđ bests at Efesus, ⁝ hwot advantejet it me, if đe ded rịz not: let us et and driŋc; for tu-moro we dị. 33 Be not desevd: evl comunicaſunz corupt gud manurz. 34 Awac tu rịtiusnes, and sin not; for sum hav not đe nolej ov God: ị spec đis tu ur ſam. 35 But sum man wil sa, ⁝ Hɜ ar đe ded razd up; and, ⁝ wiđ hwot bodi du da cum. 36 Đɜ ful, đat hwiç đɜ soest iz not cwicnd, ecsept it dị: 37 And đat hwiç đɜ soest, đɜ soest not đat bodi đat ſal be, but bar gran, it ma çans ov hwet, or ov sum uđur gran: 38 But God givet it a bodi az it hat plezd him, and tu evuri sed hiz on bodi. 39 Ol fleſ iz not đe sam fleſ: but đar iz wun cind ov fleſ ov men, anuđur fleſ ov bests,

ur ov fiſiz, and anuđur ov burdz.
Đar ar olso selestial bodiz, and bodiz
trial: but đe glori ov đe selestial iz
and đe glori ov đe terestrial iz an-
. 41 Đar is wun glori ov đe sun,
anuđur glori ov đe mun, and an-
glori ov đe starz: for wun star
et from anuđur star in glori. 42
lso iz đe rezurecſun ov đe ded. It
n in corupſun; it iz razd in in-
ſun: 43 It iz son in dizonur; it
zd in glori: it iz son in wecnes;
razd in pswr: 44 It iz son a
ral bodi; it iz razd a spiritual
Đar iz a naçural bodi, and đar
spiritual bodi. 45 And so it iz
Đe furst man Adam woz mad a
sol; đe last Adam woz mad a
iŋ spirit. 46 Hsbeit đat woz not
hwiç iz spiritual, but đat hwiç iz
ral; and afturwurd đat hwiç iz spir-
. 47 Đe furst man iz ov đe urt,
đe secund man iz đe Lord from
. 48 Az iz đe urti, suç ar đa olso
r urti: and az iz đe hevnli, suç ar
lso đat ar hevnli. 49 And az we
orn đe imej ov đe urti, we ſal olso
đe imej ov đe hevnli. 50 Nsw đis
bredren, đat fleſ and blud canot
it đe ciŋdum ov God; neđur dut
ſun inherit incorupſun. 51 Be-
, i ſo u a misturi; We ſal not el slep,
we ſal el be çanjd, 52 In a moment,
twiŋcliŋ ov an i, at đe last trump:
e trumpet ſal sound, and đe ded ſal
zd incoruptibl, and we ſal be çanjd.
For đis coruptibl must put on in-
ſun, and đis mortal must put on
taliti. 54 So hwen đis coruptibl
av put on incorupſun, and đis mor-
l hav put on imortaliti, đen ſal be
tu pas đe soiŋ đat iz ritn, Det iz
od up in victori. 55 O det, ? hwar
stiŋ. O grav, ? hwar iz đi victori.
Đe stiŋ ov det iz sin; and đe strenŋt
n iz đe lo. 57 But tanjes be tu
hwiç giveť us đe victori tru sr
Jezus Criſt. 58 Đarfor, mi be-
l bredren, be ye stedfast, unmuv-
elwaz absndiŋ in đe wurc ov đe
, forazmuç az ye no đat ur labur
t in van in đe Lord.

CAP. 16.

Nsw consurniŋ đe colecſun for đe sants,
az i hav givn ordur tu đe çurçiz ov
Galaſia, evn so du ye. 2 Upon đe
furst da ov đe wec let evuri wun ov u
la bi him in stor, az God hať prospurd
him, đat đar be no gađuriŋz hwen i
cum. 3 And hwen i cum, humsoevur
ye ſal apruv bi ur leturz, đem wil i
send tu briŋ ur liburaliti untu Jerusalem.
4 And if it be met đat i go
olso, đa ſal go wiđ me. 5 Nsw i wil
cum untu u, hwen i ſal pas tru Masedonia:
for i du pas tru Masedonia. 6
And it ma be đat i wil abid, ya, and
wintur wiđ u, đat ye ma briŋ me on mi
jurni hwiđursoevur i go. 7 For i wil
not se u nsw bi đe wa; but i trust tu
tari a hwil wiđ u, if đe Lord purmit. 8
But i wil tari at Efesus until Pentecost.
9 For a grat dor and efectual iz opnd
untu me, and đar ar meni advursuriz.
10 Nsw if Timotius cum, se đat he ma
be wiđ u wiđsut fer: for he wurcet đe
wurc ov đe Lord, az i olso du. 11 Let
no man đarfor despiz him: but conduct
him fort in pes, đat he ma cum untu
me: for i luc for him wiđ đe bredren.
12 Az tuçiŋ sr bruđur Apolos, i gratli
deziird him tu cum untu u wiđ đe bred-
ren: but hiz wil woz not at el tu cum
at đis tim; but he wil cum hwen he ſal
hav convenient tim. 13 Woç ye, stand
fast in đe fat, cwit u lic men, be stroŋ.
14 Let el ur tiŋz be dun wiđ çariti.
15 ✠ beseç u, bredren, (ye no đe hss ov
Stefanas, đat it iz đe furstfruts ov Acaya, and đat đa hav adicted đemselvz tu
đe ministri ov đe sants,) 16 Đat ye submit urselvz untu suç, and tu evuri wun
đat helpet wiđ us, and laburet. 17 ✠ am
glad ov đe cumiŋ ov Stefanas and Fortunatus and Acaicus: for đat hwiç woz
laciŋ on ur part đa hav supliđ. 18 For
đa hav refreſt mi spirit and urz: đarfor
acnolej ye đem đat ar suç. 19 Đe çurçiz
ov Asia salut u. Acwila and Prisila
salut u muç in đe Lord, wiđ đe çurç đat
iz in đar hss. 20 Ol đe bredren gret
u. Gret ye wun anuđur wiđ a holi cis.
21 Đe salutaſun ov me Pol wiđ min on
hand. 22 If eni man luv not đe Lord

Jezus Crjst, let him be Anátema Maranáta. 23 Ðe grus ov ur Lord Jezus Crjst be wiđ u. 24 Mj luv be wiđ u el in Crjst Jezus. Amen.

Ðe furst episl tu ðe Corintianz wozritn from Filípj bj Stefanas, and Fortunatus, and Acaicus, and Tjmotius.

ÐE SECUND EPISL OV PEL ÐE APOSL TU ÐE CORINTHIANZ.

CAP. 1.

PEL, an aposl ov Jezus Crjst bj ðe wil ov God, and Timoti ur bruđur, untu ðe çurç ov God hwiç iz at Corint, wiđ el ðe sants hwiç ar in el Acaya: 2 Grus be tu u and pes from God ur Fąđur, and from ðe Lord Jezus Crjst. 3 Blesed be God, evn ðe Fąđur ov ur Lord Jezus Crjst, ðe Fąđur ov mursiz, and ðe God ov el cumfurt; 4 Hu cumfurtet us in el ur tribulafun, đat we ma be abl tu cumfurt đem hwiç ar in eni trubl bj de cumfurt hwarwit we urselvz ar cumfurted ov God. 5 For az ðe sufurinz ov Crjst abund in us, so ur consolafun elso abundet bj Crjst. 6 And hweđur we be aflicted, it iz for ur consolafun and salvafun, hwiç iz efectual in ðe endurin ov ðe sam sufurinz hwiç we elso sufur: or hweđur we be cumfurted, it iz for ur consolafun and salvafun. 7 And ur hop ov u iz stedfast, noin, đat az ye ar partacurz ov ðe sufurinz, so fal ye be elso ov ðe consolafun. 8 For we wud not, bređren, hav u ignorant ov ur trubl hwiç cam tu us in Afia, đat we war prest ut ov mezur, abuv strent, insomuç đat we despard evn ov lif: 9 But we had ðe sentens ov det in urselvz, đat we fud not trust in urselvz, but in God hwiç razet ðe ded: 10 Hu delivurd us from so grat a det, and dut delivur: in hum we trust đat he wil yet delivur us; 11 Ye elso helpin tugeđur bj prar for us, đat for ðe gift bestod upon us bj ðe menz ov meni pursunz tanes ma be givn bj meni on ur behąf. 12 For ur rejosin iz đis, ðe testimuni ov ur confens, đat in simplisiti and godli sinseriti, not wiđ flefli wizdum, but bj ðe gras ov God, we hav had ur convursafun in ðe wurld and mor abundantli tu u-word. 13 For we rjt nun uđur tinz untu u, đan hwot ye red or acnolej; and j trust ye fal acnolej evn tu ðe end; 14 Az elso ye hav acnolejd us in part, đat we ar ur rejosin, evn az ye elso ar urz in ðe da ov ðe Lord Jezus. 15 And in đis confidens j woz minded tu cum untu u befor, đat ye mjt hav a secund benefit; 16 And tu pas bj u intu Masedonia, and tu cum agen ut ov Masedonia untu u, and ov u tu be bret on mj wa tord Judea. 17 Hwen j darfor woz đus minded, ? did j uz ljtnes; or ðe tinz đat j purpus, ? du j purpus acordin tu ðe flef, đat wiđ me đar fud be ya ya, and na na. 18 But az God iz tru, ur wurd tord u woz not ya and na. 19 For ðe Sun ov God, Jezus Crjst, hu woz preçt amun u bj us, evn bj me and Silvanus and Tjmotius, woz not ya and na, but in him woz ya. 20 For el ðe promisiz ov God in him ar ya, and in him Amen, untu ðe glori ov God bj us. 21 Nu he hwiç stablifet us wiđ u in Crjst, and hat anented us, iz God; 22 Hu hat elso seld us, and givn ðe urnest ov ðe Spirit in ur harts. 23 Morovur j cel God for a record upon mj sol, đat tu spar u j cam not az yet untu Corint. 24 Not for đat we hav dominyun ovur ur fat, but ar helpurz ov ur jo: for bj fat ye stand.

CAP. 2.

BUT j deturmind đis wiđ mjself, đat j wud not cum agen tu u in hevines. 2 For if j mac u sori, ? hu iz he đen đat macet me glad, but ðe sam hwiç iz mad sori bj me. 3 And j rot đis sam untu u, lest, hwen j cam, j fud hav soro from đem ov hum j et tu rejos; havin confidens in u el, đat mj jo iz ðe jo ov u el. 4 For ut ov muç aflicfun and angwif ov hart j rot uatu u wiđ meni

not đat yɛ ſud bɛ grɛvd, but đat
ịt no đɛ luv hwiç ị hav mor abun-
i untu ụ. 5 But if eni hav cezd
hɛ hat not grɛvd mɛ, but in part:
ma not ovurçarj ụ el. 6 Sufiſent
uç a man iz đis puniſment, hwiç
inflicted ov meni. 7 So đat con-
wịz yɛ et rạđur tu forgiv him, and
urt him, lest purhaps suç a wun
ɔɛ swolod up wiđ ovurmuç soro.
warfor ị bɛsɛç ụ đat yɛ wud con-
ụr luv tord him. 9 For tu đis
lso did ị rịt, đat ị mịt no đɛ pruf
hweđur yɛ bɛ obɛdient in el tiŋz.
'u hum yɛ forgiv eni tiŋ, ị forgiv
for if ị forgav eni tiŋ, tu hum ị
v it, for ụr sacs forgav ị it in đɛ
n ov Crịst; 11 Lest Satan ſud
n advantej ov us: for wɛ ar not
ant ov hiz dɛvịsiz. 12 Furđur-
hwen ị cam tu Troas tu prɛç
s gospel, and a dor woz opnd
mɛ ov đɛ Lord, 13 Ɨ had no rest
spirit, bɛcɔz ị fɔnd not Tịtus mị
ır: but tacin mị lɛv ov đem, ị
from đens intu Masɛdonia. 14
ançs bɛ untu God, hwiç elwaz
us tu trịumf in Crịst, and macet
fest đɛ savur ov hiz nolej bị us in
plas. 15 For wɛ ar untu God a
savur ov Crịst, in đem đat ar savd,
n đem đat periſ: 16 Tu đɛ wun
đɛ savur ov det untu det; and
ɛ uđur đɛ savur ov lịf untu lịf.
Ɨ hu iz sufiſent for đez tiŋz. 17
wɛ ar not az meni, hwiç corupt đɛ
ov God: but az ov sinseriti, but
God, in đɛ sịt ov God, spɛc wɛ
ịst.

CAP. 3.

wɛ bɛgin agen tu comend ɔrselvz;
nɛd wɛ, az sum uđurz, ɛpislz ov
ndaſun tu ụ, or leturz ov comen-
ı from ụ. 2 Yɛ ar ɔr ɛpisl ritn in
urts, non and red ov el men: 3
ɛmuç az yɛ ar manifestli dɛclard
ɛ đɛ ɛpisl ov Crịst ministurd bị us,
iot wiđ iŋc, but wiđ đɛ spirit ov đɛ
God; not in tablz ov ston, but in
tablz ov đɛ hart. 4 And suç trust
ɛ trụ Crịst tu God-word: 5 Not
ɛ ar sufiſent ov ɔrselvz tu tiŋc eni-
tiŋ az ov ɔrselvz; but ɔr sufiſensi iz ov
God; 6 Hu elso hat mad us abl min-
isturs ov đɛ nụ testament; not ov đɛ
letur, but ov đɛ spirit: for đɛ letur cilet,
but đɛ spirit givet lịf. 7 But if đɛ
ministraſun ov det, ritn and engravn
in stonz, woz glorius, so đat đɛ çildren
ov Izrael cud not stedfastli bɛhold đɛ
fas ov Mozes for đɛ glori ov hiz cɔntɛ-
nans; hwiç glori woz tu bɛ dun awa:
8 ¶ Hɔ ſal not đɛ ministraſun ov đɛ
spirit bɛ rạđur glorius. 9 For if đɛ
ministraſun ov condemnaſun bɛ glori,
muç mor dut đɛ ministraſun ov rịtius-
nes ecsɛd in glori. 10 For ɛvn đat hwiç
woz mad glorius had no glori in đis rɛ-
spect, bị rɛzn ov đɛ glori đat ecselet.
11 For if đat hwiç woz dun awa woz
glorius, muç mor đat hwiç rɛmanet iz
glorius. 12 Seiŋ đen, đat wɛ hav suç
hop wɛ ụz grat plannes ov spɛç: 13
And not az Mozes, hwiç put a val ovur
hiz fas, đat đɛ çildren ov Izrael cud not
stedfastli luc tu đɛ end ov đat hwiç iz
abolịſt: 14 But đar mịndz war blịnd-
ed: for until đis da rɛmanet đɛ sam val
untacn awa in đɛ rɛdiŋ ov đɛ old testa-
ment; hwiç val iz dun awa in Crịst.
15 But ɛvn untu đis da, hwen Mozes
iz red, đɛ val iz upon đar hart. 16
Nevurđɛles hwen it ſal turn tu đɛ Lord,
đɛ vụl ſal bɛ tacn awa. 17 Nɔ đɛ Lord
iz đat spirit: and hwar đɛ Spirit ov đɛ
Lord iz, đar iz liburti. 18 But wɛ el,
wiđ opn fas bɛholdiŋ az in a glas đɛ
glori ov đɛ Lord, ar çanjd intu đɛ sam
imej from glori tu glori, ɛvn az bị đɛ
Spirit ov đɛ Lord.

CAP. 4.

ƊARFOR seiŋ wɛ hav đis ministri, az wɛ
hav rɛsɛvd mursi, wɛ fant not; 2 But
hav rɛnɔnst đɛ hidn tiŋz ov dizonesti,
not wɛciŋ in craftines, nor handliŋ đɛ
wurd ov God dɛsɛtfuli; but bị manifes-
taſun ov đɛ trut comendiŋ ɔrselvz tu
evuri manz conſens in đɛ sịt ov God. 3
But if ɔr gospel bɛ hid, it iz hid tu đem
đat ar lost: 4 In hum đɛ God ov đis
wurld hat blịnded đɛ mịndz ov đem
hwiç bɛlɛv not, lest đɛ lịt ov đɛ glorius
gospel ov Crịst, hu iz đɛ imej ov God,
ſud ſịn untu đem. 5 For wɛ prɛç not

ɔrselvz, but Crist Jezus đe Lord; and ɔrselvz ur survants for Jezusiz sac. 6 For God, hu comanded đe lit tu ſin ɔt ov darcnes, hat ſind in ɔr harts, tu giv đe lit ov đe nolej ov đe glori ov God in đe fas ov Jezus Crist. 7 But we hav đis trezur in urtn veselz, đat đe ecselensi ov đe pɔur ma be ov God, and not ov us. 8 We ar trubld on evuri sid, yet not distrest; we ar purplecst, but not in despar; 9 Pursecuted, but not forsacn; cast dɔn, but not destrɔd; 10 Olwaz barin abɔt in đe bodi đe dijin ov đe Lord Jezus, đat đe lif elso ov Jezus mit be mad manifest in ɔr bodi. 11 For we hwiç liv ar elwa delivurd untu det for Jezusiz sac, đat đe lif elso ov Jezus mit be mad manifest in ɔr mortal fleſ. 12 So đen det wurcet in us, but lif in u. 13 We havin đe sam spirit ov fat, acordin az it iz ritn, I belevd, and đarfor hav i spocn; we elso belev, and đarfor spec; 14 Noin đat he hwiç razd up đe Lord Jezus ſal raz up us elso bi Jezus, and ſal prezent us wiđ u. 15 For el tinz ar for ur sacs, đat đe abundant gras mit tru đe tanesgivin ov meni redɔnd tu đe glori ov God. 16 For hwiç cez we fant not; but đo ɔr ɔtwurd man periſ, yet đe inwurd man iz renud da bi da. 17 For ɔr lit aflicſun, hwiç iz but for a moment, wurcet for us a far mor ecsedin and eturnal wat ov glori; 18 Hwil we luc not at đe tinz hwiç ar sen, but at đe tinz hwiç ar not sen: for đe tinz hwiç ar sen ar temporal; but đe tinz hwiç ar not sen ar eturnal.

CAP. 5.

For we no đat if ɔr urtli hɔs ov đis taburnacl war dizolvd, we hav a bildin ov God, a hɔs not mad wiđ handz, eturnal in đe hevnz. 2 For in đis we gron, urnestli dezirin tu be clođd upon wiđ ɔr hɔs hwiç iz from hevn: 3 If so be đat bein clođd we ſal not be fɔnd naced. 4 For we đat ar in đis taburnacl du gron, bein burdnd: not for đat we wud be unclođd, but clođd upon, đat mortaliti mit be swolod up ov lif. 5 Nɔ he đat hat ret us for đe selfsam tin iz God, hu elso hat givn untu us đe urnest ov đe Spirit. 6 Đarfor we ar elwaz confident, noin đat, hwilst we ar at hom in đe bodi, we ar absent from đe Lord: 7 (For we wec bi fat, not bi sit:) 8 We ar confident, i sa, and wilin rađur tu be absent from đe bodi, and tu be prezent wiđ đe Lord. 9 Hwarfor we labur, đat, hweđur prezent or absent, we ma be acsepted ov him. 10 For we must el aper befor đe jujment set ov Crist; đat evuri wun ma resev đe tinz dun in hiz bodi, acordin tu đat he hat dun, hweđur it be gud or bad. 11 Noin đarfor đe terur ov đe Lord, we purswad men; but we ar mad manifest untu God; and i trust elso ar mad manifest in ur conſensiz. 12 For we comend not ɔrselvz agen untu u, but giv u occazun tu glori on ɔr behaf, đat ye ma hav sumhwot tu ansur đem hwiç glori in aperans, and not in hart. 13 For hweđur we be besid ɔrselvz, it iz tu God: or hweđur we be sobur, it iz for ur cez. 14 For đe luv ov Crist constranet us; becez we đus juj, đat if wun did for el, đen war el ded: 15 And đat he did for el, đat đa hwiç liv ſud not hensfort liv untu đemselvz, but untu him hwiç did for đem, and roz agen. 16 Hwarfor hensfort no we no man aftur đe fleſ: ya, đo we hav non Crist aftur đe fleſ, yet nɔ hensfort no we him no mor. 17 Đarfor if eni man be in Crist, he iz a nu creçur: old tinz ar past awa; behold, el tinz ar becum nu. 18 And el tinz ar ov God, hu hat reconsild us tu himself bi Jezus Crist, and hat givn tu us đe ministri ov reconsiliaſun; 19 Tu wit, đat God woz in Crist, reconsilin đe wurld untu himself, not imputin đar trespasiz untu đem; and hat comited untu us đe wurd ov reconsiliaſun. 20 Nɔ đen we ar ambasadurz for Crist, az đo God did besec u bi us: we pra u in Crists sted, be ye reconsild tu God. 21 For he hat mad him tu be sin for us, hu nu no sin; đat we mit be mad đe ritiusnes ov God in him.

CAP. 6.

We đen, az wurcurz tugeđur wiđ him, besec u elso đat ye resev not đe gras ov God in van. 2 (For he set, i hav hurd đe in a tim acsepted, and in đe da ov

salvaſun hav ị sucurd đɛ: bɛhold, nɜ iz đɛ acsepted tịm; bɛhold, nɜ iz đɛ da ov salvaſun.) 3 Giviŋ no ofens in eni tiŋ, đat đɛ ministri bɛ not blamd: 4 But in el tiŋz apruviŋ ɜrselvz az đɛ ministurz ov God, in muç paſens, in aflicſunz, in nɛsesitiz, in distresiz, 5 In strịps, in impriznments, in tumults, in laburz, in woçiŋz, in fastiŋz; 6 Bị purnes, bị nolej, bị loŋsufuriŋ, bị cịndnes, bị đɛ Holi Gost, bị luv unfand, 7 Bị đɛ wurd ov truṭ, bị đɛ pɜur ov God, bị đɛ armur ov rịtiusnes on đɛ rịt hand and on đɛ left, 8 Bị onur and bị dizonur, bị ɛvl rɛport and gud rɛport: az dɛsɛvurz, and yet trui; 9 Az unnon, and yet wel non; az djiŋ, and, bɛhold, wɛ liv; az çasnd, and not cild; 10 Az soroful, yet elwa rɛjɜsiŋ; az pur, yet maciŋ meni riç; az haviŋ nuṭiŋ, and yet pozesiŋ el tiŋz. 11 O yɛ Corintianz, ɜr mɜt iz opn untu u, ɜr hart iz enlarjd. 12 Yɛ ar not stratnd in us, but yɛ ar stratnd in ur on bɜelz. 13 Nɜ for a recompens in đɛ sam, (ị spɛc az untu mị çildren,) bɛ yɛ elso enlarjd. 14 Bɛ yɛ not unɛcwuli yoct tugeđur wiđ unbɛlɛvurz: ʔ for hwot felofịp haṭ rịtiusnes wiđ unrịtiusnes; and, ʔ hwot comuniun haṭ lịt wiđ darcnes. 15 And ʔ hwot coŋcord haṭ Crịst wiđ Bɛlial; or, ʔ hwot part haṭ hɛ đat bɛlɛvet wiđ an infidel. 16 And ʔ hwot agrɛment haṭ đɛ templ ov God wiđ ịdulz; for yɛ ar đɛ templ ov đɛ liviŋ God; az God haṭ sed, Ꝑ wil dwel in đem, and wec in đem; and ị wil bɛ đar God, and đa ſal bɛ mị pɛpl. 17 Hwarfor cum ɜt from amuŋ đem, and bɛ yɛ sepuret, set đɛ Lord, and tuç not đɛ unclɛn tiŋ; and ị wil rɛsɛv u, 18 And wil bɛ a Fạđur untu u, and yɛ ſal bɛ mị sunz and doturz, set đɛ Lord Olmịti.

CAP. 7.

Havin đarfor đɛz promisiz, dɛrli bɛluved, let us clenz ɜrselvz from el filtines ov đɛ fleſ and spirit, purfectiŋ holines in đɛ fɛr ov God. 2 Rɛsɛv us; wɛ hav roŋd no man, wɛ hav corupted no man, wɛ hav dɛfroded no man. 3 Ꝑ spɛc not đis tui condem u: for ị hav sed bɛfor, đat yɛ ar in ɜr harts tui dị and liv wiđ u. 4 Grat iz mị boldnes ov spɛç tord u, grat iz mị gloriiŋ ov u: ị am fild wiđ cumfurt, ị am ecsɛdiŋ jɜful in el ɜr tribulaſun. 5 For, hwen wɛ war cum intui Masɛdonia, ɜr fleſ had no rest, but wɛ war trubld on evuri sịd; wiđɜt war fịtiŋz, wiđin war fɛrz. 6 Nevurđɛles God, đat cumfurteṭ đoz đat ar cast dɜn, cumfurted us bị đɛ cumiŋ ov Tịtus; 7 And not bị hiz cumiŋ onli, but bị đɛ consolaſun hwarwiṭ hɛ woz cumfurted in u, hwen hɛ told us ur urnest dɛzịr, ur mornịŋ, ur furvent mịnd tord mɛ; so đat ị rɛjɜst đɛ mor. 8 For đo ị mad u sori wiđ a letur, ị dui not rɛpent, đo ị did rɛpent: for ị pursɛv đat đɛ sam ɛpisl haṭ mad u sori, đo it war but for a sɛzn. 9 Nɜ ị rɛjɜs, not đat yɛ war mad sori, but đat yɛ sorod tui rɛpentans: for yɛ war mad sori aftur a godli manur, đat yɛ mịt rɛsɛv damej bị us in nuṭiŋ. 10 For godli soro wurceṭ rɛpentans tui salvaſun not tui bɛ rɛpented ov: but đɛ soro ov đɛ wurld wurceṭ deṭ. 11 For bɛhold đis selfsam tiŋ, đat yɛ sorod aftur a godli sort, hwot carfulnes it rot in u, ya, hwot clɛriŋ ov urselvz, ya, hwot indignaſun, ya, hwot fɛr, ya, hwot vehement dɛzịr, ya, hwot zɛl, ya, hwot rɛvenj! In el tiŋz yɛ hav apruvd urselvz tui bɛ clɛr in đis matur. 12 Hwarfor, đo ị rot untui u, ị did it not for hiz cɜz đat had dun đɛ roŋ, nor for hiz cɜz đat sufurd roŋ, but đat ɜr car for u in đɛ sịt ov God mịt apɛr untui u. 13 Đarfor wɛ war cumfurted in ur cumfurt: ya, and ecsɛdiŋli đɛ mor jɜd wɛ for đɛ jɜ ov Tịtus, bɛcɜz hiz spirit woz rɛfreſt bị u el. 14 For if ị hav bosted eni tiŋ tui him ov u, ị am not aſamd; but az wɛ spac el tiŋz tui u in truṭ, ɛvn so ɜr bostiŋ, hwiç ị mad bɛfor Tịtus, iz fɜnd a truṭ. 15 And hiz inwurd afecſun iz mor abundant tord u, hwịlst hɛ rɛmemburet đɛ obediens ov u el, hɜ wiđ fɛr and tremblịŋ yɛ rɛsɛvd him. 16 Ꝑ rejɜs đarfor đat ị hav confidens in u in el tiŋz.

CAP. 8.

Morovur, bredren, wɛ dui u tui wit ov đɛ gras ov God bɛstod on đɛ çurçiz ov Masɛdonia; 2 Hɜ đat in a grat trịal

ov aflicſun đɛ abundans ov đar jo and đar dɛp povurti abɔnded untu đɛ riçiz ov đar liburaliti. 3 For tu đar pɔur, ị bar record, ya, and bɛyond đar pɔur đa war wiliŋ ov đemselvz; 4 Praiŋ us wiđ muç intrɛti đat wɛ wud rɛsɛv đɛ gift, and tac upon us đɛ feloſip ov đɛ ministuriŋ tu đɛ sants. 5 And đis đa did, not az wɛ hopt, but furst gav đar on selvz tu đɛ Lord, and untu us bị đɛ wil ov God. 6 Insomuç đat wɛ dɛzịrd Tịtus, đat az hɛ had bɛgun, so hɛ wud olso finiſ in u đɛ sam gras olso. 7 Đarfor, az yɛ abɔnd in evuri tiŋ, in fat, and uturans, and nolej, and in ol dilijens, and in ur luv tu us, sɛ đat yɛ abɔnd in đis gras olso. 8 Ɨ spɛc not bị comandment, but bị ocazun ov đɛ forwurdnes ov uđurz, and tu pruv đɛ sinseriti ov ur luv. 9 For yɛ no đɛ gras ov ɔr Lord Jɛzus Crịst, đat, đo hɛ woz riç, yet for ur sacs hɛ bɛcam pur, đat yɛ trui hiz povurti mịt bɛ riç. 10 And hɛrin ị giv mị advịs: for đis iz ecspɛdient for u, hu hav bɛgun bɛfor, not onli tu du, but olso tu bɛ forwurd a yɛr ago. 11 Nɔ đarfor purform đɛ duiŋ ov it; đat az đar woz a redines tu wil, so đar ma bɛ a purformans olso ɔt ov đat hwiç yɛ hav. 12 For if đar bɛ furst a wiliŋ mịnd, it iz acsepted acordiŋ tu đat a man hat, and not acordiŋ tu đat hɛ hat not. 13 For ị mɛn not đat uđur men bɛ ɛzd, and yɛ burdnd: 14 But bị an ɛcwoliti, đat nɔ at đis tịm ur abundans ma bɛ a suplị for đar wont, đat đar abundans olso ma bɛ a suplị for ur wont: đat đar ma bɛ ɛcwoliti: 15 Az it iz ritn, Hɛ đat had gađurd muç had nutiŋ ovur; and hɛ đat had gađurd litl had no lac. 16 But tanɛs bɛ tu God, hwiç put đɛ sam urnest car intu đɛ hart ov Tịtus for u. 17 For indɛd hɛ acsepted đɛ egzortaſun; but bɛiŋ mor forwurd, ov hiz on acord hɛ went untu u. 18 And wɛ hav sent wiđ him đɛ bruđur, huz praz iz in đɛ gospel trust ol đɛ çurçiz; 19 And not đat onli, but hu woz olso çozn ov đɛ çurçiz tu travel wiđ us wiđ đis gras, hwiç iz administurd bị us tu đɛ glori ov đɛ sam Lord, and declaraſun ov ur redi mịnd: 20 Avodiŋ đis, đat no man ſud blam us in đis abundans hwiç iz administurd bị us: 21 Provịdiŋ for onest tiŋz, not onli in đɛ sịt ov đɛ Lord, but olso in đɛ sịt ov men. 22 And wɛ hav sent wiđ đem ɔr bruđur, hum wɛ hav ofntịmz pruvd dilijent in meni tiŋz, but nɔ muç mor dilijent, upon đɛ grat confidens hwiç ị hav in u. 23 Hweđur eni du incwịr ov Tịtus, hɛ iz mị partnur and feloheipur consurniŋ u: or ɔr bređren bɛ encwịrd ov, đa ar đɛ mesenjurz ov đɛ çurçiz, and đɛ glori ov Crịst. 24 Hwarfor ſo yɛ tu đem, and bɛfor đɛ çurçiz, đɛ pruf ov ur luv, and ov ɔr bostiŋ on ur bɛhạf.

CAP. 9.

For az tuçiŋ đɛ ministuriŋ tu đɛ sants, it iz supúrfluus for mɛ tu rịt tu u: 2 For ị no đɛ forwurdnes ov ur mịnd, for hwiç ị bost ov u tu đem ov Masɛdonia, đat Acaya woz redi a yɛr ago; and ur zɛl hat provoct veri meni. 3 Yet hav ị sent đɛ bređren, lest ɔr bostiŋ ov u ſud bɛ in van in đis bɛhạf; đat, az ị sed, yɛ ma bɛ redi: 4 Lest hapli if đa ov Masɛdonia cum wiđ mɛ, and fịnd u unprɛpard, wɛ (đat wɛ sa not, yɛ) ſud bɛ aſamd in đis sam confident bostiŋ. 5 Đarfor ị tot it nesesuri tu egzort đɛ bređren, đat đa wud go bɛfor untu u, and mac up bɛforhand ur bɔnti, hwarof yɛ had notis bɛfor, đat đɛ sam mịt bɛ redi, az a matur ov bɔnti, and not az ov cuvɛtusnes. 6 But đis ị sa, Hɛ hwiç soet spariŋli ſal rɛp olso sparịŋli; and hɛ hwiç soet bɔntifuli ſal rɛp olso bɔntifuli. 7 Evuri man acordiŋ az hɛ purpuset in hiz hart, so let him giv; not grujiŋli, or ov nɛsesiti: for God luvet a çɛrful givur. 8 And God iz abl tu mac ol gras abɔnd tord u; đat yɛ, olwaz haviŋ ol sufiſensi in ol tiŋz, ma abɔnd tu evuri gud wurc: 9 (Az it iz ritn, Hɛ hat dispurst abrod; hɛ hat givn tu đɛ pur: hiz rịtiusnes rɛmanet for evur. 10 Nɔ hɛ đat ministuret sɛd tu đɛ sour bot ministur bred for ur fud, and multiplị ur sɛd son, and incrɛs đɛ fruts ov ur rịtiusnes;) 11 Bɛiŋ enriçt in evuri tiŋ tu ol bɔntifulnes, hwiç cozet trui us tanɛsgiviŋ tu God. 12 For đɛ administraſun ov đis survis not onli suplịet đɛ wont ov đɛ sants, but iz

abundant elso bj meni thajcsgivinz untu God; 13 Hwjlz bj đɛ ecsperiment ov đis ministrafun đa glorifj God for ur profest subjecfun untu đɛ gospel ov Crjst, and for ur libural distribufun untu đem, and untu el men; 14 And bj đar prar for u, hwiç loŋ aftur u for đɛ ecsɛdiŋ gras ov God in u. 15 Thajcs bɛ untu God for hiz unspɛcabl gift.

CAP. 10.

Nɔ j Pel mjself bɛsɛç u bj đɛ mɛcnes and jentlnes ov Crjst, hu in prezens am bas amuŋ u, but bɛiŋ absent am bold tɔrd u: 2 But j bɛsɛç u, đat j ma not bɛ bold hwen j am prezent wid đat confidens, hwarwit j tinc tu bɛ bold agenst sum, hwiç tinc ov us az if wɛ wɛct acordiŋ tu đɛ flef. 3 For đɔ wɛ wɛc in đɛ flef, wɛ du not wor aftur đɛ flef: 4 (For đɛ wɛpunz ov ɔr worfar ar not carnal, but mjti tru God tu đɛ puliŋ dɔn ov stroŋ holdz;) 5 Castiŋ dɔn imajinafunz, and evuri hj tiŋ đat egzɛltet itself agenst đɛ nolej ov God, and briŋiŋ intu captiviti evuri tɔt tu đɛ obɛdiens ov Crjst; 6 And haviŋ in a redines tu revenj el disobɛdiens, hwen ur obɛdiens iz fulfild. 7 ? Du yɛ luc on tiŋz aftur đɛ ɔtwurd aperans. If eni man trust tu himself đat hɛ iz Crjsts, let him ov himself tinc đis agen, đat, az hɛ iz Crjsts, ɛvn so ar wɛ Crjsts. 8 For đɔ j fud bɔst sumhwot mɔr ov ɔr ɛtoriti, hwiç đɛ Lord hat givn us for edificafun, and not for ur destrucfun, j fud not bɛ afamd: 9 Đat j ma not sɛm az if j wud terifj u bj leturz. 10 For hiz leturz, sa đa, ar wati and pɔurful; but hiz bodili prezens iz wɛc, and hiz spɛç contemtibl. 11 Let suç a wun tiŋc đis, đat, suç az wɛ ar in wurd bj leturz hwen wɛ ar absent, suç wil wɛ bɛ elso in dɛd hwen wɛ ar prezent. 12 For wɛ dar not mac ɔrselvz ov đɛ numbur, or compar ɔrselvz wid sum đat comend đemselvz: but đa mezuriŋ đemselvz bj đemselvz, and comparin đemselvz amuŋ đemselvz, ar not wjz. 13 But wɛ wil not bɔst ov tiŋz widɔt ɔr mezur, but acordiŋ tu đɛ mezur ov đɛ rul hwiç God hat distibuted tu us, a mezur tu rɛç ɛvn untu u. 14 For wɛ streç not ɔrselvz bɛyond ɔr mezur, az đɔ wɛ rɛçt not untu u: for wɛ ar cum az far az tu u elso in prɛçiŋ đɛ gospel ov Crjst: 15 Not bɔstiŋ ov tiŋz widɔt ɔr mezur, dat iz, ov udur menz laburz; but haviŋ hɔp, hwen ur fat iz increst, đat wɛ fal bɛ enlarjd bj u acordiŋ tu ɔr rul abundantli, 16 Tu prɛç đɛ gospel in đɛ rɛjunz bɛyond u, and not tu bɔst in anudur manz lin ov tiŋz mad redi tu ɔr hand. 17 But hɛ đat glorietet, let him glori in đɛ Lord. 18 For not hɛ đat comendet himself iz apruvd, but hum đɛ Lord comendet.

CAP. 11.

Wud tu God yɛ cud bar wid mɛ a litl in mj foli: and indɛd bar wid mɛ. 2 For j am jelus ovur u wid godli jelusi: for j hav espɔzd u tu wun huzband, đat j ma prezent u az a çast vurjin tu Crjst. 3 But j fɛr, lest bj eni mɛnz, az đɛ surpent bɛgjld Ɛv tru hiz sutlti, so ur mjndz fud bɛ corupted from đɛ simplisiti đat iz in Crjst. 4 For if hɛ đat cumet prɛçet anudur Jɛzus, hum wɛ hav not prɛçt, or if yɛ rɛsɛv anudur spirit, hwiç yɛ hav not rɛsɛvd, or anudur gospel, hwiç yɛ hav not acsepted, yɛ mjt wel bar wid him. 5 For j supɔz j woz not a hwit bɛhjnd đɛ veri çɛfest aposlz. 6 But đɔ j bɛ rud in spɛç, yet not in nolej; but wɛ hav bɛn turoli mad manifest amuŋ u in el tiŋz. 7 ? Hav j comited an ofens in abasiŋ mjself đat yɛ mjt bɛ egzɛlted, bɛcɔz j hav prɛçt tu u đɛ gospel ov God frɛli. 8 Ɨ robd udur çurçiz, taciŋ wajiz ov đem, tu du u survis. 9 And hwen j woz prezent wid u, and wonted, j woz çarjabl tu no man: for đat hwiç woz laciŋ tu mɛ đɛ bredren hwiç cam from Masɛdonia suplid: and in el tiŋz j hav cept mjself from bɛiŋ burdnsum untu u, and so wil j cɛp mjself. 10 Az đɛ trut ov Crjst iz in mɛ, no man fal stop mɛ ov đis bɔstiŋ in đɛ rɛjunz ov Acaya. 11 ? Hwarfɔr; ? bɛcɔz j lav u not. God noet. 12 But hwot j du, đat j wil du, đat j ma cut of ocazun from đem hwiç dɛzir ocazun; đat hwarin đa glori, đa ma bɛ fɔnd ɛvn az wɛ. 13 For suç ar fels aposlz, dɛsɛtful wurcurz, trans-

formiŋ ðemselvz intu ðɛ aposlz ov Criȷst. 14 And no marvel; for Satan himself iz transformd intu an anjel ov lȷt. 15 Ðarfor it iz no grat tiŋ if hiz ministurz also bɛ transformd as ðɛ ministurz ov rȷtiusnes; huz end ſal bɛ acordiŋ tu ðar wurcs. 16 Ꝑ sa agen, Let no man tiŋc mɛ a ful; if uðurwiz, yet az a ful rɛsɛv mɛ, ðat ȷ ma bost mȷself a litl. 17 Ðat hwiç ȷ spɛc, ȷ spɛc it not aftur ðɛ Lord, but az it war fulifli, in ðis confidens ov bostiŋ. 18 Seiŋ ðat meni glori aftur ðɛ fleſ, ȷ wil glori also. 19 For yɛ sufur fulz gladli, seiŋ yɛ urselvz ar wȷz. 20 For yɛ sufur, if a man briŋ u intu bondej, if a man devɔr u, if a man tac ov u, if a man egzɛlt himself, if a man smȷt u on ðɛ fas. 21 Ꝑ spɛc az consurniŋ reproç, az ðo wɛ had bɛn wɛc. Hɔbɛit hwarinsoevur eni iz bold, (ȷ spɛc fulifli,) ȷ am bold also. 22 ¶ Ar ða Hebruiz; so am ȷ. ¶ Ar ða Izraelȷts; so am ȷ. ¶ Ar ða sɛd ov Abraham; so am ȷ. 23 ¶ Ar ða ministurz ov Criȷst; (ȷ spɛc az a ful) ȷ am mor; in laburz mor abundant, in striȷps abuv meȝur, in prizns mor frɛcwent, in deths oft. 24 Ov dɛ Juz fȷv tȷmz rɛsɛvd ȷ forti striȷps sav wun. 25 Triȷs woz ȷ bɛtn wiðd rodz, wuns woz ȷ stond, triȷs ȷ sufurd ſiprec, a nȷt and a da ȷ hav bɛn in ðɛ dɛp; 26 In jurniiŋz ofn, in perilz ov wɛturz, in perilz ov roburz, in perilz bȷ mȷn on cuntrimen, in perilz bȷ ðɛ hɛðn, in perilz in ðɛ siti, in perilz in ðɛ wildurnes, in perilz in ðɛ sɛ, in perilz amuŋ fals breðren; 27 In wɛrines and panfulnes, in woçiŋz ofn, in huŋgur and turst, in fastiŋz ofn, in cold and nacednes. 28 Besȷd ðoz tiŋz ðat ar wiðɔt, ðat hwiç cumet upon mɛ dali, ðɛ car ov al ðɛ çurçiz. 29 ¶ Hu iz wɛc, and ȷ am not wɛc; ¶ hu iz ofended, and ȷ burn not. 30 If ȷ must nɛdz glori, ȷ wil glori ov ðɛ tiŋz hwiç consurn mȷn infurmitiz. 31 Ðɛ God and Faður ov ɔr Lord Jɛzus Criȷst, hwiç iz blesed for evurmor, noet ðat ȷ lȷ not. 32 In Damascus ðɛ guvurnur undur Arɛtas ðɛ ciŋ cept ðɛ siti ov ðɛ Damasɛnz wiðd a garisun, dɛziȷrus tu aprɛhend mɛ: 33 And tru a windo in a bascet woz ȷ let dɔn bȷ ðɛ wɛl, and escapt hiz handz.

CAP. 12.

It iz not ecspɛdient for mɛ dɔtles tu glori. Ꝑ wil cum tu viȝunz and revɛlaſunz ov ðɛ Lord. 2 Ꝑ nu a man in Criȷst abɔt fortɛn yɛrz ago, (hweður in ðɛ bodi, ȷ canot tel; or hweður ɔt ov ðɛ bodi, ȷ canot tel: God noet;) suç a wun cet up tu ðɛ turd hevn. 3 And ȷ nu suç a man, (hweður in ðɛ bodi, or ɔt ov ðɛ bodi, ȷ canot tel: God noet;) 4 Hɔ ðat hɛ woz cet up intu paradȷs, and hurd unspɛcabl wurdz, hwiç it iz not lɛful for a man tu utur. 5 Ov suç a wun wil ȷ glori: yet ov mȷself ȷ wil not glori, but in mȷn infurmitiz. 6 For ðo ȷ wud dɛzȷr tu glori, ȷ ſal not bɛ a ful; for ȷ wil sa ðɛ trut: but nɔ ȷ forbar, lest eni man ſud tiŋc ov mɛ abuv ðat hwiç hɛ seet mɛ tu bɛ, or ðat hɛ hɛret ov mɛ. 7 And lest ȷ ſud bɛ egzɛlted abuv meȝur tru ðɛ abundans ov ðɛ revɛlaſunz, ðar woz givn tu mɛ a torn in ðɛ fleſ, ðɛ mesenjur ov Satan tu bufet mɛ, lest ȷ ſud bɛ egzɛlted abuv meȝur. 8 For ðis tiŋ ȷ bɛsɛt ðɛ Lord triȷs, ðat it mȷt dɛpart from mɛ. 9 And hɛ sed untu mɛ, Mȷ gras iz sufiſent for ðɛ: for mȷ streŋt iz mad purfect in wɛcnes. Most gladli ðarfor wil ȷ rąður glori in mȷ infurmitiz, ðat ðɛ pɔur ov Criȷst ma rest upon mɛ. 10 Ðarfor ȷ tac pleȝur in infurmitiz, in rɛproçiz, in nɛsɛsitiz, in pursɛcuſunz, in distresiz for Criȷsts sac: for hwen ȷ am wɛc, ðen am ȷ stroŋ. 11 Ꝑ am bɛcum a ful in gloriiŋ; yɛ hav compeld mɛ: for ȷ ɛt tu hav bɛn comended ov u: for in nutiŋ am ȷ bɛhȷnd ðɛ veri çɛfest aposlz, ðo ȷ bɛ nutiŋ. 12 Truli ðɛ sȷnz ov an aposl war ret amuŋ u in al paſens, in sȷnz, and wundurz, and mȷti dɛdz. 13 For ¶ hwot iz it hwarin u war infɛriur tu uður çurçiz, ecsept it bɛ ðat ȷ mȷself woz not burdnsum tu u; forgiv mɛ ðis roŋ. 14 Behold, ðɛ turd tȷm ȷ am redi tu cum tu u; and ȷ wil not bɛ burdnsum tu u: for ȷ sɛc not urz, but u: for ðɛ çildren et not tu la up for ðɛ parents, but ðɛ parents for ðɛ çildren. 15 And ȷ wil veri gladli spend and bɛ spent for u; ðo ðɛ mor abundantli ȷ luv u, ðɛ les ȷ bɛ luvd. 16 But bɛ it so, ȷ

did not burdn u: nevurđeles, bein crafti, i cot u wiđ gil. 17 ʔ Did i mac a gan ov u bi eni ov đem hum i sent untu u. 18 Ꝑ dezird Titus, and wiđ him i sent a bruđur. ʔ Did Titus mac a gan ov u; ʔ woct we not in đe sam spirit; ʔ woct we not in đe sam steps. 19 Agen, ʔ tinc ye đat we ecscuz ȣrselvz untu u; we spec befor God in Crist: but we du el tinz, derli beluved, for ur edifiin. 20 For i fer, lest, hwen i cum, i sal not find u suc az i wud, and đat i sal be fȣnd untu u suc az ye wud not: lest đar be debats, enviinz, rets, strifs, bacbitinz, hwispurinz, swelinz, tumults: 21 And lest, hwen i cum agen, mi God wil humbl me amun u, and đat i sal bewal meni hwic hav sind elredi, and hav not repented ov đe unclennes and fornicasun and lasiviusnes hwic đa hav comited.

CAP. 13.

Đis iz đe turd tim i am cumin tu u. In đe mȣt ov tu or tre witnesiz sal evuri wurd be establist. 2 Ꝑ told u befor, and fortel u, az if i war prezent, đe secund tim; and bein absent nȣ i rit tu đem hwic hertusfor hav sind, and tu el uđur, đat, if i cum agen, i wil not spar: 3 Sins ye sec a pruf ov Crist specin in me, hwic tu u-word iz not wec, but iz miti in u. 4 For đo he woz crusifid trui wecnes, yet he livet bi đe pȣur ov God. For we elso ar wec in him, but we sal liv wiđ him bi đe pȣur ov God tord u. 5 Egzamin urselvz, hweđur ye be in đe fat; pruv ur on selvz. ʔ No ye not ur on selvz, hȣ đat Jezus Crist iz in u, ecsept ye be reprobats. 6 But i trust đat ye sal no dat we ar not reprobats. 7 Nȣ i pra tu God đat ye du no evl; not đat we sud aper apruvd, but đat ye sud du đat hwic iz onest, đo we be az reprobats. 8 For we can du nutin agenst đe trut, but for đe trut. 9 For we ar glad, hwen we ar wec, and ye ar stron: and đis elso we wis, evn ur purfecsun. 10 Đarfor i rit đez tinz bein absent, lest bein prezent i sud uz sarpnes, acordin tu đe pȣur hwic đe Lord hat givn me tu edificasun, and not tu destrucsun. 11 Finali, bredren, farwel. Be purfect, be ov gud cumfurt, be ov wun mind, liv in pes; and đe God ov luv and pes sal be wiđ u. 12 Gret wun anuđur wiđ a holi cis. 13 Ꝑl đe sants salut u. 14 Đe gras ov ȣr Lord Jezus Crist, and đe luv ov God, and đe comuniun ov đe Holi Gost, be wiđ u el. Amen.

Đe secund episl tu đe Corintianz woz ritn from Filipi, a siti ov Masedonia, bi Titus and Lucas.

ĐE EPISL OV PEL ĐE APOSL TU ĐE GALAƩIANZ.

CAP. 1.

PEL, an aposl, (not ov men, neđur bi man, but bi Jezus Crist, and God đe Fađur, hu razd him from đe ded;) 2 And el đe bredren hwic ar wiđ me, untu đe çurçiz ov Galasia: 3 Gras be tu u and pes from God đe Fađur, and from ȣr Lord Jezus Crist, 4 Hu gav himself for ȣr sinz, đat he mit delivur us from đis prezent evl wurld, acordin tu đe wil ov God and ȣr Fađur: 5 Tu hum be glori for evur and evur. Amen. 6 Ꝑ marvel đat ye ar so sun remuvd from him đat celd u intu đe gras ov Crist untu anuđur gospel: 7 Hwic iz not anuđur; but đar be sum đat trubl u, and wud purvurt đe gospel ov Crist. 8 But đo we, or an anjel from hevn, prec eni uđur gospel untu u đan đat hwic we hav prect untu u, let him be acursed. 9 Az we sed befor, so sa i nȣ agen, If eni man prec eni uđur gospel untu u đan đat ye hav resevd, let him be acursed. 10 For ʔ du i nȣ purswad men, or God; or du i sec tu plez men: for if i yet plezd men, i sud not be đe survant ov Crist. 11 But i surtifi u, bredren, đat đe gospel hwic woz prect ov me iz not aftur man. 12 For i neđur resevd it ov man, neđur woz i tot it, but bi đe revelasun ov Jezus Crist,

13 For yε hav hurd ov mj̨ convursaſun. in tj̨m past in đε Juz rεlijun, hɔ đat bεyond mεzur j̨ pursεcuted đε çurç ov God, and wasted it: 14 And profited in đi Juz rεlijun abuv meni mj̨ εcwulz in mj̨n on naſun, bεiŋ mor εcsεdiŋli zelus ov đε tradiſunz ov mj̨ Fąđurz. 15 But hwen it plεzd God, hu sεpurated mε from mj̨ muđurz wum, and cεld mε bj̨ hiz gras, 16 Tu rεvεl hiz Sun in mε, đat j̨ mj̨t prεç him amuŋ đε hεđn; imεdietli j̨ confurd not wiđ fleſ and blud: 17 Nεđur went j̨ up tu Jεruisalem tu đem hwiç war aposlz bεfor mε; but j̨ went intu Arabia, and rεturnd agen untu Damascus. 18 Đen aftur tre yεrz j̨ went up tu Jεruisalem tu sε Pεtur, and abod wiđ him fiftεn daz. 19 But uđur ov đε aposlz sε j̨ nun, sav Jamz đε Lordz bruđur. 20 Nɔ đε tiŋz hwiç j̨ rj̨t untu u, bεhold, bεfor God, j̨ lj̨ not. 21 Afturwurdz j̨ cam intu đε rεjunz ov Siria and Siliſia; 22 And woz unnon bj̨ fas untu đε çurçiz ov Juđεa hwiç war in Crj̨st: 23 But đa had hurd onli, Đat hε hwiç pursεcuted us in tj̨mz past nɔ prεçεt đε fat hwiç wuns hε dεstrεd. 24 And đa glorifij̨d God in mε.

ЄAP. 2.

Đεn fortεn yεrz aftur j̨ went up agen tu Jεruisalem wiđ Barnabas, and tuc Tj̨tus wiđ mε εlso. 2 And j̨ went up bj̨ rεvεlaſun, and comunicεted untu đem đat gospel hwiç j̨ prεç amuŋ đε Jεntj̨lz, but prj̨vetli tu đem hwiç war ov repuţaſun, lεst bj̨ eni mεnz j̨ ſud run, or had run in van. 3 But nεđur Tj̨tus, hu woz wiđ mε, bεiŋ a Grεc, woz compεld tu bε surcumsj̨zd; 4 And đat bεcεz ov fεls brεđren unawarz brεt in, hu cam in privili tu spj̨ ɔt ɔr liburti hwiç wε hav in Crj̨st Jεzus, đat đa mj̨t briŋ us intu bondεj: 5 Tu hum wε gav plas bj̨ subjεcſun, no, not for an ɔur; đat đε truţ ov đε gospel mj̨t continu wiđ u. 6 But ov đoz hu sεmd tu bε sumhwot, hwotsoεvur đa war, it macεt no matur tu mε: God acseptεt no manz pursun: for đa hu sεmd tu bε sumhwot in confurεns ađεd nuţiŋ tu mε: 7 But contruriwj̨z, hwεn đa sε đat đε gospel ov đε unsurcumsj̨zun woz comited untu mε, az đε gospel ov đε surcumsj̨zun woz untu Pεtur; 8 (For hε đat rεt εfεctuali in Pεtur tu đε aposlſip ov đε surcumsj̨zun, đε sam woz mj̨ti in mε tεrd đε Jεntj̨lz:) 9 And hwεn Jamz, Sεfas, and Jon, hu sεmd tu bε pilurz, pursεvd đε gras đat woz givn untu mε, đa gav tu mε and Barnabas đε rj̨t handz ov felɔſip; đat wε ſud go untu đε hεđn, and đa untu đε surcumsj̨zun. 10 Onli đa wud đat wε ſud rεmεmbur đε pur; đε sam hwiç j̨ εlso woz forwurd tu du. 11 But hwεn woz cum tu Antioc, j̨ wiđstud him tu đε fas, bεcεz hε woz tu bε blamd. 12 For bεfor đat surten cam from Jamz, hε did εt wiđ đε Jεntj̨lz: but hwεn đa war cum, hε wiđdru and sεpurεtεd himself, fεriŋ đem hwiç war ov đε surcumsj̨zun. 13 And đε uđur Juz disεmbld lj̨cwj̨z wiđ him; insomuç đat Barnabas εlso woz carid awa wiđ đar disimulaſun. 14 But hwεn j̨ sε đat đa wεct not uprj̨tli acεrdiŋ tu đε truţ ov đε Gospεl, j̨ sεd untu Pεtur bεfor đem εl, If đɔ, bεiŋ a Ju, livest aftur đε manur ov Jεntj̨lz, and not az du đε Juz, ? hwj̨ compεlest đɔ đε Jεntj̨lz tu liv az du đε Juz. 15 Wε hu ar Juz bj̨ naçur, and not sinurz ov đε Jεntj̨lz, 16 Noiŋ đat a man iz not justifij̨d bj̨ đε wurcs ov đε lε, but bj̨ đε fat ov Jεzus Crj̨st, εvn wε hav bεlεvd in Jεzus Crj̨st, đat wε mj̨t bε justifij̨d bj̨ đε fat ov Crj̨st, and not bj̨ đε wurcs ov đε lε: for bj̨ đε wurcs ov đε lε ſal no fleſ bε justifij̨d. 17 But if, hwj̨l wε sεc tu bε justifij̨d bj̨ Crj̨st, wε ɔrselvz εlso ar fεnd sinurz, ? iz đarfor Crj̨st đε ministur ov sin. God forbid. 18 For if j̨ bild agen đε tiŋz hwiç j̨ dεstrεd, j̨ mac mj̨εlf a transgresur. 19 For j̨ tru đε lε am ded tu đε lε, đat j̨ mj̨t liv untu God. 20 Ŧ am crusifij̨d wiđ Crj̨st: nevurđεles j̨ liv; yet not j̨, but Crj̨st livεt in mε: and đε lj̨f hwiç j̨ nɔ liv in đε fleſ j̨ liv bj̨ đε fat ov đε Sun ov God, hu luvd mε, and gav himself for mε. 21 Ŧ du not frustrat đε gras ov God: for if rj̨tiusnεs cum bj̨ đε lε, đεn Crj̨st is ded in van.

CAP. 3.

O FUILIE Galaſianz, ¶ hu hat bewiçt u, ðat ye ſud not oba ðe truut, befor huz iz Jezus Criſt hat ben evidentli set fort, crusifiḑ amuŋ u. 2 Ðis onli wud i lurn ov u, ¶ Reſevd ye ðe Spirit bi ðe wurcs ov ðe le, or bi ðe heriŋ ov fat. 3 ¶ Ar ye so fuliſ; ¶ haviŋ begun in ðe Spirit, ar ye nɔ mad purfect bi ðe fleſ. 4 ¶ Hav ye sufurd so meni tiŋz in van; if it be yet in van. 5 He ðarfor ðat ministuret tu u ðe Spirit, and wurcet miracliz amuŋ u, ¶ duet he it bi ðe wurcs ov ðe le, or bi ðe heriŋ ov fat. 6 Evn az Abraham belevd God, and it woz acounted tu him for ritiusnes. 7 No ye ðarfor ðat ðo hwiç ar ov fat, ðe sam ar ðe çildren ov Abraham. 8 And ðe scripçur, forseiŋ ðat God wud justifi ðe heðn tru fat, preçt befor ðe gospel untu Abraham, saiŋ, In ðe ſal el naſunz be blest. 9 So ðen ðo hwiç be ov fat ar blest wiḑ fatful Abraham. 10 For az meni az ar ov ðe wurcs ov ðe le ar undur ðe curs: for it iz ritn, Cursed iz evuri wun ðat continuet not in el tiŋz hwiç ar ritn in ðe buc ov ðe le tu du ðem. 11 But ðat no man iz justifiḑ bi ðe le in ðe sit ov God, it iz evident: for, Ðe just ſal liv bi fat. 12 And ðe le iz not ov fat: but, Ðe man ðat duet ðem ſal liv bi ðem. 13 Criſt hat redemd us from ðe curs ov ðe le, beiŋ mad a curs for us: for it iz ritn, Cursed iz evuri wun ðat haŋet on a tre: 14 Ðat ðe blesiŋ ov Abraham mit cum on ðe Jentilz tru Jezus Criſt; ðat we mit resev ðe promis ov ðe Spirit tru fat. 15 Breðren, i spec aftur ðe manur ov men; Ðo it be but a manz cuvenant, yet if it be confurmd, no man disanulet, or adet ðartu. 16 Nɔ tu Abraham and hiz sed war ðe promisiz mad. He set not, And tu sedz, az ov meni; but az ov wun, And tu ði sed, hwiç iz Criſt. 17 And ðis i sa, ðat ðe cuvenant ðat woz confurmd befor ov God in Criſt, ðe le, hwiç woz for hundred and turti yerz aftur, canot disanúl, ðat it ſud mac ðe promis ov nun efect. 18 For if ðe inheritans be ov ðe le, it iz no mor ov promis: but God gav it tu Abraham bi promis. 19 ¶ Hwarfor ðen survet ðe le. It woz aded becoz ov transgreſunz, til ðe sed ſud cum tu hum ðe promis woz mad; and it woz ordand bi anjelz in ðe hand ov a mediatur. 20 Nɔ a mediatur iz not a mediatur ov wun, but God iz wun. 21 ¶ Iz ðe le ðen agenst ðe promisiz ov God. God forbid: for if ðar had ben a le givn hwiç cud hav givn lif, verili ritiusnes ſud hav ben bi ðe le. 22 But ðe scripçur hat concluded el undur sin, ðat ðe promis bi fat ov Jezus Criſt mit be givn tu ðem ðat believ. 23 But befor fat cam, we war cept undur ðe le, ſut up untu ðe fat hwiç ſud afturwurdz be reveld. 24 Hwarfor ðe le woz ɔr sculmastur tu briŋ us untu Criſt, ðat we mit be justifiḑ bi fat. 25 But aftur ðat fat iz cum, we ar no loŋgur undur a sculmastur. 26 For ye ar el ðe çildren ov God bi fat in Criſt Jezus. 27 For az meni ov u az hav ben baptizd intu Criſt hav put on Criſt. 28 Ðar iz neður Ju nor Grec, ðar iz neður bond nor fre, ðar iz neður mal nor femal: for ye ar el wun in Criſt Jezus. 29 And if ye be Criſts, ðen ar ye Abrahamz sed, and arz acordiŋ tu ðe promis.

CAP. 4.

Nɔ i sa, ðat ðe ar, az loŋ az he iz a çild, difuret nutiŋ from a survant, ðo he be lord ov el; 2 But iz undur tuturz and guvurnurz until ðe tim apointed ov ðe fąður. 3 Evn so we, hwen we war çildren, war in bondej undur ðe elements ov ðe wurld: 4 But hwen ðe fulnes ov ðe tim woz cum, God sent fort hiz Sun, mad ov a wuman, mad undur ðe le, 5 Tu redem ðem ðat war undur ðe le, ðat we mit resev ðe adopſun ov sunz. 6 And becoz ye ar sunz, God hat sent fort ðe Spirit ov hiz Sun intu ur harts, criiŋ, Aba, Fąður. 7 Hwarfor ðɔ art no mor a survant, but a sun; and if a sun, ðen an ar ov God tru Criſt. 8 Hɔbeit ðen, hwen ye nu not God, ye did survis untu ðem hwiç bi naçur ar no godz. 9 But nɔ, aftur ðat ye hav non God, or rąður ar non ov God, ¶ hɔ turn ye agen tu ðe wec and begurli elements hwaruntu ye dezir agen tu be in bon-

dej. 10 Yε obzurv daz, and munts, and tjmz, and yεrz. 11 Ꝼ am afrad ov u, lest j hav bεstod upon u labur in van. 12 Bredren, j bεsεç u, bε az j am; for j am az yε ar: yε hav not injurd mε at el. 13 Yε no hɔ trui infurmiti ov dε fleſ j prεçt dε gospel untui u at dε furst. 14 And mj temtaſun hwiç woz in mj fleſ yε dεspjzd not, nor rεjected; but rεsεvd mε az an anjel ov God, εvn az Crjst Jεzus. 15 ʔ Hwar iz den dε blesednes yε spac ov; for j bar u record, dat, if it had bεn posibl, yε wud hav pluct ɔt ur on jz, and hav givn dem tui mε. 16 ʔ Am j darfor bεcum ur enεmi, bεcεz j tel u dε truth. 17 Da zelusli afect u, but not wel; ya, da wud ecsclud u, dat yε mjt afect dem. 18 But it iz gud tui bε zelusli afected elwaz in a gud tiŋ, and not anli hwen j am prezent wid u. 19 Mj litl çildren, ov hum j travel in burt agen until Crjst bε formd in u, 20 Ꝼ dεzjr tui bε prezent wid u nɔ, and tui çanj mj vεs; for j stand in dɔt ov u. 21 Tel mε, yε dat dεzjr tui bε undur dε lε, ʔ dui yε not hεr dε lε. 22 For it iz ritn, dat Abraham had tui sunz, dε wun bj a bondmad, dε udur bj a frεwuman. 23 But hε hui woz ov dε bondwuman woz born aftur dε fleſ; but hε ov dε frεwuman woz bj promis. 24 Hwiç tiŋz ar an alεgori: for dεz ar dε tui cuvεnants; dε wun from dε mɔnt Sjnaj, hwiç jendurεt tui bondej, hwiç iz Hagar. 25 For dis Hagar iz mɔnt Sjnaj in Arabia, and ansurεt tui Jεruisalem hwiç nɔ iz, and iz in bondej wid hur çildren. 26 But Jεruisalem hwiç iz abuv iz frε, hwiç iz dε mudur ov us el. 27 For it iz ritn, Rεjεs, dɔ baren dat barεst not; brac fort and crj, dɔ dat travelεst not: for dε desolεt hat meni mar çildren dan ſε hwiç hat a huzband. 28 Nɔ wε, bredren, az Izac woz, ar dε çildren ov promis. 29 But az den hε dat woz born aftur dε fleſ pursεçted him dat woz born aftur dε Spirit, εvn so it iz nɔ. 30 Nevurdεles ʔ hwot set dε scripçur. Cast ɔt dε bondwuman and hur sun: for dε sun ov dε bondwuman ſal not bε ar wid dε sun ov dε frεwuman. 31 So den, bredren, wε ar not çildren ov dε bondwuman, but ov dε frε.

CAP. 5.

Stand fast darfor in dε liburti hwarwit Crjst hat mad us frε, and bε not entaŋgld agen wid dε yoc ov bondej. 2 Bεhold, Ꝼ Pel sa untui u, dat if yε bε surcumsjzd, Crjst ſal profit u nutiŋ. 3 For j testifj agen tui evuri man dat iz surcumsjzd, dat hε iz a detur tui dui dε hol lε. 4 Crjst iz bεcum ov no efect untui u, huisoevur ov u ar justifjd bj dε lε; yε ar fεln from gras. 5 For wε trui dε Spirit wat for dε hop ov rjtiusnes bj fat. 6 For in Jεzus Crjst nεdur surcumsizun avalεt enitiŋ, nor unsurcumsizun; but fat hwiç wurcεt bj luv. 7 Yε did run wel; ʔ hui did hindur u dat yε ſud not oba dε truth. 8 Dis purswazun cumεt not ov him dat celεt u. 9 A litl levn levnεt dε hol lump. 10 Ꝼ hav confidεns in u trui dε Lord, dat yε wil bε nun udurwjz mjnded: but hε dat trublεt u ſal bar hiz jujment, huisoevur hε bε. 11 And j, bredren, if j yet prεç surcumsizun, ʔ hwj dui j yet sufur pursεcuſun; den iz dε ofens ov dε cros sεst. 12 Ꝼ wud da war εvn cut of hwiç trubl u. 13 For, bredren, yε hav bεn celd untui liburti; onli uz not liburti for an ocazun tui dε fleſ, but bj luv surv wun anudur. 14 For el dε lε iz fulfild in wun wurd, εvn in dis; Dɔ ſalt luv dj nabur az djself. 15 But if yε bjt and dεvɔr wun anudur, tac hεd dat yε bε not consumd wun ov anudur. 16 Dis j sa den, Wεc in dε Spirit, and yε ſal not fulfil dε lust ov dε fleſ. 17 For dε fleſ lustεt agenst dε Spirit, and dε Spirit agenst dε fleſ: and dεz ar contruri dε wun tui dε udur: so dat yε canot dui dε tiŋz dat yε wud. 18 But if yε bε led ov dε Spirit, yε ar not undur dε lε. 19 Nɔ dε wurcs ov dε fleſ ar manifest, hwiç ar dεz; Adulturi, fornicaſun, unclεnnes, lasiviusnes, 20 Idolatri, wiçcraft, hatred, varians, emulaſunz, rεt, strjf, sεdiſunz, herεsiz, 21 Enviiŋz, murdurz, druŋcnnes, reveliŋz, and suç ljc: ov dε hwiç j tel u bεfor, az j hav elso told u in tjm past, dat da

dum suç ţiŋz ſal not inherit đɛ ciŋ-
ov God. 22 But đɛ frut ov đɛ
t iz luv, jœ, pɛs, loŋsufuriŋ, jentl-
gudnes, fat, 23 Mɛcnes, tempur-
agenst suç đar iz no lo. 24 And
ıt ar Crıjsts hav crusifıjd đɛ fleſ wiđ
ecſunz and lusts. 25 If wɛ liv in
ɔirit, let us olso wɛc in đɛ Spirit.
ɛet us not bɛ dɛzıjrus ov van glori,
ɔciŋ wun anuđur, enviiŋ wun a-
r.

ƐAP. 6.

IREN, if a man bɛ ovurtacn in a
yɛ hwiç ar spiritual, rɛstor suç a
in đɛ spirit ov mɛcnes; considuriŋ
ſ, lest đɔr olso bɛ temted. 2 Bar
ın anuđurz burdnz, and so fulfil
ov Crıjst. 3 For if a man ţiŋc
elf tum bɛ sumţiŋ, hwen hɛ iz nuţiŋ,
ɛsevet himself. 4 But let evuri
pruv hiz on wurc, and đen ſal hɛ
ɛjosiŋ in himself aloŋ, and not in
ur. 5 For evuri man ſal bar hiz
urdn. 6 Let him đat iz tet in đɛ
: comunicat untum him đat tɛçet in
ıd ţiŋz. 7 Bɛ not dɛsevd; God iz
noct: for hwotsoevur a man soet,
al hɛ olso rɛp. 8 For hɛ đat soet
iz fleſ, ſal ov đɛ fleſ rɛp corupſun;
but hɛ đat soet tum đɛ Spirit, ſal ov đɛ
Spirit rɛp lıf evurlastiŋ. 9 And let us
not bɛ wɛri in wel dumiŋ: for in du sɛzn
wɛ ſal rɛp, if wɛ fant not. 10 Az wɛ
hav đarfor opurtuniti, let us dum gud
untum el men, espeſiali untum đem hum ar
ov đɛ hɔshold ov fat. 11 Yɛ sɛ hɔ larj
a letur ı̨ hav ritn untum u wiđ mı̨n on
hand. 12 Az meni az dɛzıjr tum mac a
far ſo in đɛ fleſ, đa constran u tum bɛ
surcumsı̨zd; onli lest đa ſud sufur pur-
sɛcuſun for đɛ cros ov Crıjst. 13 For
nɛđur đa đemselvz hum ar surcumsı̨zd
cɛp đɛ lo; but dɛzıjr tum hav u surcum-
sı̨zd, đat đa ma glori in ur fleſ. 14
But God forbid đat ı̨ ſud glori, sav in
đɛ cros ov ɔr Lord Jɛzus Crıjst, bı̨ hum
đɛ wurld iz crusifıjd untum mɛ, and ı̨ un-
tum đɛ wurld. 15 For in Crıjst Jɛzus
nɛđur surcumsı̨zun avalet eni ţiŋ, nor
unsurcumsı̨zun, but a nu creçur. 16
And az meni az wɛc acordiŋ tum đis rul,
pɛs bɛ on đem, and mursi, and upon đɛ
Izrael ov God. 17 From hensfort let
no man trubl mɛ: for ı̨ bar in mı̨ bodi
đɛ marcs ov đɛ Lord Jɛzus. 18 Bređ-
ren, đɛ gras ov ɔr Lord Jɛzus Crıjst bɛ
wiđ ur spirit. Amen.

Untum đɛ Galaſianz, ritn from Rom.

ƐPISL OV PƐL ƐƐ APOSL TU ƐƐ ƐFƐXIANZ.

ƐAP. 1.

an aposl ov Jɛzus Crıjst bı̨ đɛ wil
od, tum đɛ sants hwiç ar at Efɛsus,
um đɛ fatful in Crıjst Jɛzus: 2 Gras
u u, and pɛs, from God ɔr Fađur,
from đɛ Lord Jɛzus Crıjst. 3 Blesed
: God and Fađur ov ɔr Lord Jɛzus
:, hum hat blest us wiđ el spiritual
ŋz in hevnli plasiz in Crıjst: 4 Ac-
) az hɛ hat çozn us in him bɛfor đɛ
aſun ov đɛ wurld, đat wɛ ſud bɛ
and wiđɔt blam bɛfor him in luv:
ıviŋ prɛdestinated us untum đɛ adop-
ɔv çildren bı̨ Jɛzus Crıjst tum himself,
liŋ tum đɛ gud plezur ov hiz wil, 6
đɛ praz ov đɛ glori ov hiz gras,
rin hɛ hat mad us acsepted in đɛ
bɛluved. 7 In hum wɛ hav rɛdemſun
trum hiz blud, đɛ forgivnes ov sinz, ac-
ordiŋ tum đɛ riçiz ov hiz gras; 8 Hwarin
hɛ hat abɔnded tord us in el wizdum
and prudens; 9 Haviŋ mad non untum
us đɛ misturi ov hiz wil, acordiŋ tum hiz
gud plezur hwiç hɛ hat purpust in him-
self: 10 Đat in đɛ dispensaſun ov đɛ
fulnes ov tımz hɛ mı̨t gađur tugeđur
in wun el ţiŋz in Crıjst, bot hwiç ar in
hevn, and hwiç ar on urt: evn in him:
11 In hum olso wɛ hav obtand an in-
heritans, bɛiŋ prɛdestinated acordiŋ tum
đɛ purpus ov him hum wurcet el ţiŋz
aftur đɛ cɔnsel ov hiz on wil: 12 Đat
wɛ ſud bɛ tum đɛ praz ov hiz glori, hum
furst trusted in Crıjst. 13 In hum yɛ
olso trusted, aftur đat yɛ hurd đɛ wurd

ov trut, đɛ gospel ov ur salvaſun: in hum elso aftur đat yɛ bɛlɛvd, yɛ war seld wiđ đat holi spirit ov promis, 14 Hwiç iz đɛ urnest ov ɔr inheritans until đɛ rɛdemſun ov đɛ purçest pozeſun, untu đɛ praz ov hiz glori. 15 Hwarfor ị elso, aftur ị hurd ov ur fat in đɛ Lord Jɛzus, and luv untu el đɛ sants, 16 Sɛs not tu giv tanes for u, maciŋ menſun ov u in mị prarz; 17 Đat đɛ God ov ɔr Lord Jɛzus Criȷst, đɛ Fạđur ov glori, ma giv untu u đɛ spirit ov wizdum and revɛlaſun in đɛ nolej ov him: 18 Đɛ ȷz ov ur undurstandiŋ bɛiŋ enlȷtnd; đat yɛ ma no hwot iz đɛ hop ov hiz celiŋ, and hwot đɛ riçiz ov đɛ glori ov hiz inheritans in đɛ sants, 19 And hwot iz đɛ ecsɛdiŋ gratnes ov hiz pɔur tu usword hu bɛlɛv, acordiŋ tu đɛ wurciŋ ov hiz mȷti pɔur, 20 Hwiç hɛ rot in Criȷst, hwen hɛ razd him from đɛ ded, and set him at hiz on rȷt hand in đɛ hevnli plasiz, 21 Far abuv el prinsipaliti, and pɔur, and mȷt, and dominyun, and evuri nam đat iz namd, not onli in đis wurld, but elso in đat hwiç iz tu cum: 22 And hat put el tiŋz undur hiz fɛt, and gav him tu bɛ đɛ hed ovur el tiŋz tu đɛ çurç, 23 Hwiç iz hiz bodi, đɛ fulnes ov him đat filet el in el.

CAP. 2.

And u hat hɛ cwiend, hu war ded in trespasiz and sinz; 2 Hwarin in tȷm past yɛ wect acordiŋ tu đɛ cors ov đis wurld, acordiŋ tu đɛ prins ov đɛ pɔur ov đɛ ar, đɛ spirit đat nɔ wurcet in đɛ çildren ov disobɛdiens: 3 Amuŋ hum elso wɛ el had ɔr convursaſun in tȷmz past in đɛ lusts ov ɔr fleſ, fulfiliŋ đɛ dɛzȷrz ov đɛ fleſ and ov đɛ mȷnd; and war bȷ naçur đɛ çildren ov rot, ɛvn az uđurz. 4 But God, hu iz riç in mursi, for hiz grat luv hwarwit hɛ luvd us, 5 Ɛvn hwen wɛ war ded in sinz, hat cwiend us tugeđur wiđ Criȷst, (bȷ gras yɛ ar savd;) 6 And hat razd us up tugeđur, and mad us sit tugeđur in hevnli plasiz in Criȷst Jɛzus; 7 Đat in đɛ ajiz tu cum hɛ mȷt ſo đɛ ecsɛdiŋ riçiz ov hiz gras in hiz çȷndnes tord us tru Criȷst Jɛzus. 8 For bȷ gras ar yɛ savd tru fat; and đat not ov urselvz: it iz đɛ gift ov God: 9 Not ov wurcs, lest eni man ſud boɛst. 10 For wɛ ar hiz wurcmanſip, created in Criȷst Jɛzus untu gud wurcs, hwiç God hat bɛfor ordand đat wɛ ſud wec in đem. 11 Hwarfor remembur, đat yɛ bɛiŋ in tȷm past Jentȷlz in đɛ fleſ, hu ar cold Unsurcumsiȝun bȷ đat hwiç iz cold đɛ Surcumsiȝun in đɛ fleſ mad bȷ handz; 12 Đat at đat tȷm yɛ war wiđɔt Criȷst, bɛiŋ alienz from đɛ comunwelt ov Izrael, and stranjurz from đɛ cuvɛnants ov promis, haviŋ no hop, and wiđɔt God in đɛ wurld: 13 But nɔ in Criȷst Jɛzus yɛ hu sumtȷmz war far of ar mad nị bȷ đɛ blud ov Criȷst. 14 For hɛ iz ɔr pɛs, hu hat mad bot wun, and hat brocn dɔn đɛ midl wel ov partiſun bɛtwɛn us; 15 Haviŋ aboliſt in hiz fleſ đɛ enmiti, ɛvn đɛ lo ov comandments contand in ordinansiz; for tu mac in himself ov twan wun nu man, so maciŋ pɛs; 16 And đat hɛ mȷt reconsȷl bot untu God in wun bodi bȷ đɛ cros, haviŋ slan đɛ enmiti đarbȷ: 17 And cam and prɛçt pɛs tu u hwiç war afar of, and tu đem đat war nị. 18 For tru him wɛ bot hav acsés bȷ wun Spirit untu đɛ Fạđur. 19 Nɔ đarfor yɛ ar no mor stranjurz and forenurz, but felositizens wiđ đɛ sants, and ov đɛ hɔshold ov God; 20 And ar bilt upon đɛ fɔndaſun ov đɛ aposlz and profets, Jɛzus Criȷst himself bɛiŋ đɛ çef cornur ston; 21 In hum el đɛ bildiŋ fitli framd tugeđur groet untu a holi templ in đɛ Lord: 22 In hum yɛ elso ar bilded tugeđur for a habitaſun ov God tru đɛ Spirit.

CAP. 3.

For đis cez ị Pel, đɛ priznur ov Jɛzus Criȷst for u Jentȷlz, 2 (If yɛ hav hurd ov đɛ dispensaſun ov đɛ gras ov God, hwiç iz givn mɛ tu u-word: 3 Hɔ đat bȷ revɛlaſun hɛ mad non untu mɛ đɛ misturi; (az ị rot afor in fu wurdz, 4 Hwarbȷ, hwen yɛ red, yɛ ma undurstand mȷ nolej in đɛ misturi ov Criȷst) 5 Hwiç in uđur ajiz woz not mad non untu đɛ sunz ov men, az it iz nɔ revɛld untu đɛ holi aposlz and profets bȷ đɛ Spirit; 6 Đat đɛ Jentȷlz ſud bɛ felo-arz, and ov đɛ sam bodi, and partacurz ov hiz promis

ȷst bȷ đɛ gospel: 7 Hwarof ȷ woz
a ministur, acordiŋ tu đɛ gift ov
as ov God givn untu mɛ bȷ đɛ ef-
l wurciŋ ov hiz pɜur. 8 Untu mɛ,
m les đan đɛ lɛst ov el sants, iz
ras givn, đat ȷ ſud preç amuŋ đɛ
lz đɛ unsurçabl riçiz ov Crȷst; 9
tu mac el men sɛ hwot iz đɛ felo-
đɛ misturi, hwiç from đɛ bɛginiŋ
wurld hat bɛn hid in God, hu
d el tiŋz bȷ Jɛzus Crȷst: 10 Tu
tent đat nɜ untu đɛ prinsipalitiz
ɜurz in hevnli plasiz mȷt bɛ non
çurç đɛ manifold wizdum ov God,
cordiŋ tu đɛ ɛturnal purpus hwiç
rpust in Crȷst Jɛzus ɜr Lord: 12
m wɛ hav boldnes and acses wiđ
lens bȷ đɛ fat ov him. 13 Hwar-
dɛzȷr đat yɛ fant not at mȷ tribu-
ɛ for u, hwiç iz ɜr glori. 14 For
z ȷ bɜ mȷ nɛz untu đɛ Fąđur ov
rd Jɛzus Crȷst, 15 Ov hum đɛ
mili in hevn and urt iz namd, 16
ɛ wud grant u, acordiŋ tu đɛ riçiz
glori, tu bɛ streŋtnd wiđ mȷt bȷ
irit in đɛ inur man; 17 Đat Crȷst
vel in ur harts bȷ fat; đat yɛ, bɛiŋ
. and grɜnded in luv, 18 Ma bɛ
a comprɛhend wiđ el sants hwot
bredt, and leŋt, and dept, and
19 And tu no đɛ luv ov Crȷst,
paset nolej, đat yɛ mȷt bɛ fild wiđ
ulnes ov God. 20 Nɜ untu him
ɛ abl tu du ecsɛdiŋ abundantli
el đat wɛ asc or tiŋc, acordiŋ tu
ir đat wurcet in us, 21 Untu him
ri in đɛ çurç bȷ Crȷst Jɛzus truɜst
, wurld wiđɜst end. Amen.

CAP. 4.

FOR, đɛ priznur ov đɛ Lord,) bɛ-
đat yɛ wec wurđi ov đɛ vocaſun
rit yɛ ar cold, 2 Wiđ el lolines
ɛcnes, wiđ loŋsufuriŋ, forbariŋ
nuđur in luv; 3 Endevuriŋ tu
uniti ov đɛ Spirit in đɛ bond ov
Đar iz wun bodi, and wun Spirit,
yɛ ar cold in wun hop ov ur celiŋ;
n Lord, wun fat, wun baptizm,
n God and Fąđur ov el, hu iz
l, and tru el, and in u el. 7
atu evuri wun ov us iz givn gras
g tu đɛ mezur ov đɛ gift ov Crȷst.
8 Hwarfor hɛ set, Hwen hɛ asended up
on hȷ, hɛ led captiviti captiv, and gav
gifts untu men. 9 (Nɜ đat hɛ asended,
? hwot iz it but đat hɛ elso đɛsended furst
intu đɛ lour parts ov đɛ urt. 10 Hɛ
đat đɛsended iz đɛ sam elso đat asended
up far abuv el hevnz, đat hɛ mȷt fil el
tiŋz.) 11 And hɛ gav sum, aposlz; and
sum, profets; and sum, ɛvanjelists; and
sum, pasturz and tɛçurz; 12 For đɛ
purfectiŋ ov đɛ sants, for đɛ wurc ov đɛ
ministri, for đɛ edifȷiŋ ov đɛ bodi ov
Crȷst: 13 Til wɛ el cum in đɛ uniti ov
đɛ fat, and ov đɛ nolej ov đɛ sun ov God,
untu a purfect man, untu đɛ mezur ov
đɛ statur ov đɛ fulnes ov Crȷst: 14 Đat
wɛ hensfort bɛ no mor çildren, tost tu
and fro, and carid abɜt wiđ evuri wind
ov doctrin, bȷ đɛ slȷt ov men, and cuniŋ
craftines, hwarbȷ đa lȷ in wat tu dɛsɛv;
15 But spɛciŋ đɛ trut in luv, ma gro
up intu him in el tiŋz, hwiç iz đɛ hed,
ɛvn Crȷst: 16 From hum đɛ hol bodi
fitli jɔnd tugeđur and compacted bȷ đat
hwiç evuri jɔnt suplȷet, acordiŋ tu đɛ
efectual wurciŋ in đɛ mezur ov evuri
part, maket increɛs ov đɛ bodi untu đɛ
edifȷiŋ ov itself in luv. 17 Đis ȷ sa
đarfor, and testifȷ in đɛ Lord, đat yɛ
hensfort wec not az uđur Jentȷlz wec,
in đɛ vaniti ov đar mȷnd, 18 Haviŋ đɛ
undurstandiŋ darend, bɛiŋ alienated from
đɛ lȷf ov God tru đɛ ignorans đat iz in
đem, bɛcɛz ov đɛ blȷndnes ov đar hart:
19 Hu bɛiŋ past fɛliŋ hav givn đem-
selvz ovur untu lasiviusnes, tu wurc el
unclɛnnes wiđ grɛdines. 20 But yɛ hav
not so lurnd Crȷst; 21 If so bɛ đat yɛ
hav hurd him, and hav bɛn tet bȷ him,
az đɛ trut iz in Jɛzus: 22 Đat yɛ put
of consurniŋ đɛ formur convursaſun đɛ
old man hwiç iz corupt acordiŋ tu đɛ
dɛsɛtful lusts; 23 And bɛ renud in đɛ
spirit ov ur mȷnd; 24 And đat yɛ put
on đɛ nu man, hwiç aftur God iz crɛated
in rȷtiusnss and tru holines. 25 Hwar-
for putiŋ awa lȷiŋ, spɛc evuri man trut
wiđ hiz nabur: for wɛ ar memburz wun
ov anuđur. 26 Bɛ yɛ aŋgri, and sin
not: let not đɛ sun go dɜn upon ur ret:
27 Neđur giv plas tu đɛ devl. 28 Let
him đat stol stɛl no mor: but rąđur let
him labur, wurciŋ wiđ hiz handz đɛ tiŋ

hwiç iz gud, đat hɛ ma hav tu giv tu him đat nɛdeť. 29 Let no corupt comunicaſun prosɛd ɜt ov ur mɜť, but đat hwiç iz gud tu đɛ us ov edifiiŋ, đat it ma ministur gras untu đɛ hɛrurz. 30 And grɛv not đɛ holi Spirit ov God, hwarbi yɛ ar sɛld untu đɛ da ov rɛdemſun. 31 Let ɛl biturnes, and rɛť, and aŋgur, and clamur, and ɛvl spɛciŋ, bɛ put awa from u, wiđ ɛl malis; 32 And bɛ yɛ cind wun tu anuđur, tendurharted, forgiviŋ wun anuđur, ɛvn az God for Criists sac hať forgivn u.

ƐAP. 5.

Bɛ yɛ đarfor folourz ov God, az dɛr çildren; 2 And wɛc in luv, az Criist ɛlso hať luvd us, and hať givn himself for us an ofuriŋ and a sacrifis tu God for a swɛt smeliŋ savur. 3 But fornicaſun, and ɛl unclɛnnes, or cuvetusnes, let it not bɛ wuns namd amuŋ u, az bɛcumeť sants; 4 Nɛđur filtines, nor fuliſ tɛciŋ, nor jestiŋ, hwiç ar not convɛnient: but rąđur giviŋ ov tanɛs. 5 For đis yɛ no, đat no hormuŋgur, nor unclɛn pursun, nor cuvetus man, hu iz an idolatur, hať ɛni inheritans in đɛ ciŋdum ov Criist and ov God. 6 Let no man dɛsɛv u wiđ van wurdz: for bɛcɛz ov đɛz tiŋz cumeť đɛ rɛť ov God upon đɛ çildren ov disobɛdiens. 7 Bɛ not yɛ đarfor partacurz wiđ đem. 8 For yɛ war sumtimz darcnes, but nɜ ar yɛ lit in đɛ Lord: wɛc az çildren ov lit: 9 (For đɛ frut ov đɛ Spirit iz in ɛl gudnes and ritiusnes and trut;) 10 Pruviŋ hwot iz acseptabl untu đɛ Lord. 11 And hav no feloſip wiđ đɛ unfrutful wurcs ov darcnes, but rąđur rɛpruv đem. 12 For it iz a ſam ɛvn tu spɛc ov đoz tiŋz hwiç ar dun ov đem in secret. 13 But ɛl tiŋz đat ar rɛpruvd ar mad manifest bi đɛ lit: for hwotsoevur dut mac manifest iz lit. 14 Hwarfor hɛ set, Awac đɜ đat slɛpest, and arjz from đɛ ded, and Criist ſal giv đɛ lit. 15 Sɛ đen đat yɛ wɛc surcumspectli, not az fulz, but az wiz. 16 Rɛdɛmiŋ đɛ tim, bɛcɛz đɛ daz ar ɛvl. 17 Hwarfor bɛ yɛ not unwiz, but undurstandiŋ hwot đɛ wil ov đɛ Lord iz. 18 And bɛ not druŋc wiđ win, hwarin iz ecses; but bɛ fild wiđ đɛ spirit; 19 Spɛciŋ tu urselvz in sąmz and himz and spiritual soŋz, siŋiŋ and macin melodi in ur hart tu đɛ Lord; 20 Giviŋ tanɛs ɛlwaz for ɛl tiŋz untu God and đɛ Fąđur in đɛ nam ov ɜr Lord Jɛzus Criist; 21 Submitiŋ urselvz wun tu anuđur in đɛ fɛr ov God. 22 Wivz, submit urselvz untu ur on huzbandz, az untu đɛ Lord. 23 For đɛ huzband iz đɛ hed ov đɛ wif, ɛvn az Criist iz đɛ hed ov đɛ çurç: and hɛ iz đɛ savyur ov đɛ bodi. 24 Đarfor az đɛ çurç iz subject untu Criist, so let đɛ wivz bɛ tu đar on huzbandz in evuri tiŋ. 25 Huzbandz, luv ur wivz, ɛvn az Criist ɛlso luvd đɛ çurç, and gav himself for it; 26 Đat hɛ mit sanctifi and clenz it wiđ đɛ wofiŋ ov wɛtur bi đɛ wurd, 27 Đat hɛ mit prɛzent it tu himself a glorius çurç, not haviŋ spot, or riŋcl, or eni suç tiŋ; but đat it ſud bɛ holi and wiđɜt blemiſ. 28 So ɛt men ɛlso tu luv đar wivz az đar on bodiz. Hɛ đat luvɛť hiz wif luvɛť himself. 29 For no man evur yet hated hiz on fleſ; but nuriſɛť and çeriſɛť it, ɛvn az đɛ Lord đɛ çurç: 30 For wɛ ar memburz ov hiz bodi, ov hiz fleſ, and ov hiz bonz. 31 For đis cɛz ſal a man lɛv hiz fąđur and muđur, and ſal bɛ jɛnd untu hiz wif, and đa tu ſal bɛ wun fleſ. 32 Đis iz a grat misturi: but i spɛc consurniŋ Criist and đɛ çurç. 33 Nevurđɛles let evuri wun ov u in particulur so luv hiz wif ɛvn az himself; and đɛ wif sɛ đat ſɛ rɛvurens hur huzband.

ƐAP. 6.

ƐILDREN, oba ur parents in đɛ Lord: for đis iz rit. 2 Onur đi fąđur and muđur; hwiç iz đɛ furst comandment wiđ promis; 3 Đat it ma bɛ wel wiđ đɛ, and đɜ maest liv loŋ on đɛ urť. 4 And, yɛ fąđurz, provoc not ur çildren tu rɛť: but briŋ đem up in đɛ nurçur and admoniſun ov đɛ Lord. 5 Survants, bɛ obɛdient tu đem đat ar ur masturz acordiŋ tu đɛ fleſ, wiđ fɛr and trembliŋ, in siŋglnes ov ur hart, az untu Criist; 6 Not wiđ i-survis, az men-plɛzurz; but az đɛ survants ov Criist, duiŋ đɛ wil ov God from đɛ hart; 7 Wiđ gud wil duiŋ

ı, az tuı ðɛ Lord, and not tuı men: iŋ ðat hwotsoevur gud tiŋ eni man ðɛ sam ſal hɛ rɛsɛv ov ðɛ Lord, ur hɛ bɛ bond or frɛ. 9 And, yɛ ırz, duı ðɛ sam tiŋz untuı ðem, for- tretniŋ: noiŋ ðat ur Mastur elso hevn; nɛður iz ðar rɛspect ov pur- wiđ him. 10 Fiŋali, mi̧ bređren, oŋ in ðɛ Lord, and in ðɛ pɜur ov i̧t. 11 Put on ðɛ hol armur ov ðat yɛ mo bɛ abl tuı stand agenst lz ov ðɛ devl. 12 For wɛ restl genst fleſ and blud, but agenst palitiz, agenst pɜurz, agenst ðɛ z ov ðɛ darcnes ov ðis wurld, t spiritual wicednes in hi̧ plasiz. wɛrfor tɛc untuı u ðɛ hol armur ɔd, ðat yɛ mo bɛ abl tuı wiđstand evl da, and haviŋ dun el, tuı stand. tand ðarfor, haviŋ ur lɔnz gurt wiđ truıt, and haviŋ on ðɛ brest- ɔv ri̧tiusnes; 15 And ur fet ſod ɛ prepuraſun ov ðɛ gospel ov pɛs; buv el, tɛciŋ ðɛ ſeld ov fat, hwar- ɛ ſal bɛ abl tuı cwenç el ðɛ fi̧ri darts ov ðɛ wiced. 17 And tɛc ðɛ helmet ov salvaſun, and ðɛ sord ov ðɛ Spirit, hwiç iz ðɛ wurd ov God: 18 Praiŋ elwaz wiđ el prar and suplicaſun in ðɛ Spirit, and woçiŋ ðaruntuı wiđ el purseverans and suplicaſun for el sants; 19 And for mɛ, ðat uturans mo bɛ givn untuı mɛ, ðat i̧ mo opn mi̧ mɜt boldli, tuı mɛc non ðɛ misturi ov ðɛ gospel, 20 For hwiç i̧ am an ambasadur in bondz: ðat ðarin i̧ mo spɛc boldli, az i̧ et tuı spɛc. 21 But ðat yɛ elso mo no mi̧ afarz, and hɜ i̧ duı, Ticicus, a bɛ- luved bruđur and fatful ministur in ðɛ Lord, ſal mɛc non tuı u el tiŋz: 22 Huım i̧ hav sent untuı u for ðɛ sam purpus, ðat yɛ mi̧t no ɜr afarz, and ðat hɛ mi̧t cumfurt ur harts. 23 Pɛs bɛ tuı ðɛ bređren, and luv wiđ fat, from God ðɛ Fąđur and ðɛ Lord Jɛzus Cri̧st. 24 Gras bɛ wiđ el ðem ðat luv ɜr Lord Jɛzus Cri̧st in sinseriti. Amen.

Ritn from Rom untuı ðɛ Efɛzianz bi̧ Ticicus.

ðɛ EPISL OV PEL ðɛ APOSL TUı ðɛ FILIPIANZ.

CAP. 1.

ınd Timotius, ðɛ survants ov Jɛzus tuı el ðɛ sants in Cri̧st Jɛzus hwiç Filípi̧, wiđ ðɛ biſups and dɛcnz: as bɛ untuı u, and pɛs, from God ður, and from ðɛ Lord Jɛzus Cri̧st. ıŋc mi̧ God upon evuri rɛmembrans 4 Elwaz in evuri prar ov mi̧n for macin rɛcwest wiđ jɔ, 5 For ur ɔ in ðɛ gospel from ðɛ furst da un- ; 6 Bɛiŋ confident ov ðis veri tiŋ, ɛ hwiç hat bɛgun a gud wurc in u ırform it until ðɛ da ov Jɛzus Cri̧st: n az it iz mɛt for mɛ tuı tiŋc ðis ov becɔz i̧ hav u in mi̧ hart; inazmuç it in mi̧ bondz, and in ðɛ dɛfens onfurmaſun ov ðɛ gospel, yɛ el ar curz ov mi̧ gras. 8 For God iz cord, hɜ gratli i̧ loŋ aftur u el in elz ov Jɛzus Cri̧st. 9 And ðis i̧ tat ur luv mo abɜnd yet mor and n nolej and in el jujment; 10 Ðat yɛ mo apruıv tiŋz ðat ar ecselent; ðat yɛ mo bɛ sinsɛr and wiđɜt ofens til ðɛ da ov Cri̧st; 11 Bɛiŋ fild wiđ ðɛ fruıts ov ri̧tiusnes, hwiç ar bi̧ Jɛzus Cri̧st, un- tuı ðɛ glori and praz ov God. 12 But i̧ wud yɛ ſud undurstand, bređren, ðat ðɛ tiŋz hwiç hapnd untuı mɛ hav feln ɜt rąđur untuı ðɛ furđurans ov ðɛ gospel; 13 So ðat mi̧ bondz in Cri̧st ar mani- fest in el ðɛ pales, and in el uđur plasiz; 14 And meni ov ðɛ bređren in ðɛ Lord, wacsiŋ confident bi̧ mi̧ bondz, ar muç mor bold tuı spɛc ðɛ wurd wiđɜt fɛr. 15 Sum indɛd preç Cri̧st ɛvn ov envi and stri̧f; and sum elso ov gud wil: 16 Ðɛ wun preç Cri̧st ov contenſun, not sinsɛrli, supozin tuı ad aflicſun tuı mi̧ bondz: 17 But ðɛ uđur ov luv, noiŋ ðat i̧ am set for ðɛ dɛfens ov ðɛ gospel. 18 ¶ Hwot ðen; notwiđstandiŋ, evuri wa, hweđur in prɛtens, or in truıt, Cri̧st iz preçt; and i̧ ðarin duı rɛjɔs, ya, and wil rɛjɔs. 19 For i̧ no ðat ðis ſal turn

tu mj salvaſun tru ur prar, and đɛ suplj ov đɛ Spirit ov Jɛzus Crjst, 20 Acordiŋ tu mj urnest ecspectaſun and mj hop, đat in nutiŋ j ſal bɛ aſamd, but đat wiđ el boldnes, az elwaz, so nɔ elso Crjst ſal bɛ magnifjd in mj bodi, hweđur it bɛ bj ljf, or bj det. 21 For tu mɛ tu liv iz Crjst, and tu dj iz gan. 22 But if j liv in đɛ fleſ, đis iz đɛ frut ov mj labur: yet hwot j ſal çuz j wot not. 23 For j am in a strat bɛtwiest tu, haviŋ a dɛzjr tu dɛpart, and tu bɛ wiđ Crjst; hwiç iz far betur: 24 Nevurđɛles tu abjd in đɛ fleſ iz mor nɛdful for u. 25 And haviŋ đis confidens, j no đat j ſal abjd and continu wiđ u el for ur furđurans and jɔ ov fat; 26 Đat ur rɛjɔsiŋ ma bɛ mor abundant in Jɛzus Crjst for mɛ bj mj cumiŋ tu u agen. 27 Onli let ur convursaſun bɛ az it bɛcumet đɛ gospel ov Crjst; đat hweđur j cum and sɛ u, or els bɛ absent, j ma hɛr ov ur afarz, đat yɛ stand fast in wun spirit, wiđ wun mjnd strjviŋ tugeđur for đɛ fat ov đɛ gospel: 28 And in nutiŋ terifjd bj ur advursuriz: hwiç iz tu đem an evident tɔcn ov purdiſun, but tu u ov salvaſun, and đat ov God. 29 For untu u it iz givn in đɛ bɛhaf ov Crjst, not onli tu bɛlɛv on him, but elso tu sufur for hiz sac; 30 Haviŋ đɛ sam conflict hwiç yɛ sɔ in mɛ, and nɔ hɛr tu bɛ in mɛ.

CAP. 2.

Ir đar bɛ đarfor eni consolaſun in Crjst, if eni cumfurt ov luv, if eni felofip ov đɛ Spirit, if eni bɔzelz and mursiz, 2 Fulfil yɛ mj jɔ, đat yɛ bɛ ljcmjnded, haviŋ đɛ sam luv, bɛiŋ ov wun acord, ov wun mjnd. 3 Let nutiŋ bɛ dun tru strjf or van-glori; but in lolines ov mjnd let ɛç estɛm uđur betur đan đemselvz. 4 Luc not evuri man on hiz on tiŋz, but evuri man elso on đɛ tiŋz ov uđurz. 5 Let đis mjnd bɛ in u, hwiç woz elso in Crjst Jɛzus: 6 Hu, bɛiŋ in đɛ form ov God, tot it not roburi tu bɛ ɛcwul wiđ God: 7 But mad himself ov no reputaſun, and tuc upon him đɛ form ov a survant, and woz mad in đɛ ljcnes ov men: 8 And bɛiŋ fɔnd in faſun az a man, hɛ humbld himself, and bɛcam obɛdient untu det, ɛvn đɛ det ov đɛ cros. 9 Hwarfor God elso hat hjli egzɛlted him, and givn him a nam hwiç iz abuv evuri nam: 10 Đat at đɛ nam ov Jɛzus evuri nɛ ſud bɔ, ov tiŋz in hevn, and tiŋz in urt, and tiŋz undur đɛ urt; 11 And đat evuri tuŋ ſud confes đat Jɛzus Crjst iz Lord, tu đɛ glori ov God đɛ Fađur. 12 Hwarfor, mj bɛluved, az yɛ hav elwaz obad, not az in mj prezens onli, but nɔ muç mor in mj absens, wurc ɔt ur on salvaſun wiđ fɛr and trembliŋ. 13 For it iz God hwiç wurcet in u bot tu wil and tu du ov hiz gud plɛzur. 14 Du el tiŋz wiđɔt murmuriŋz and disputiŋz: 15 Đat yɛ ma bɛ blamles and harmles, đɛ sunz ov God, wiđɔt rɛbuc, in đɛ midst ov a cruced and purvurs naſun, amuŋ hum yɛ ſjn az ljts in đɛ wurld; 16 Holdiŋ fort đɛ wurd ov ljf; đat j ma rɛjɔs in đɛ da ov Crjst, đat j hav not run in van, nɛđur laburd in van. 17 Ya, and if j bɛ ofurd upon đɛ sacrifis and survis ov ur fat, j jɔ, and rɛjɔs wiđ u el. 18 For đɛ sam cɔz elso du yɛ jɔ, and rɛjɔs wiđ mɛ. 19 But j trust in đɛ Lord Jɛzus tu send Tjmotius ſortli untu u, đat j elso ma bɛ ov gud cumfurt, hwen j no ur stat. 20 For j hav no man ljcmjnded, hu wil naçurali car for ur stat. 21 For el sɛc đar on, not đɛ tiŋz hwiç ar Jɛzus Crjsts. 22 But yɛ no đɛ pruf ov him, đat, az a sun wiđ đɛ fađur, hɛ hat survd wiđ mɛ in đɛ gospel. 23 Him đarfor j hop tu send prezentli, so sun az j ſal sɛ hɔ it wil go wiđ mɛ. 24 But j trust in đɛ Lord đat j elso mjself ſal cum ſortli. 25 Yet j supozd it nesesuri tu send tu u Epafrodjtus, mj bruđur, and companyun in labur, and felo-soljur, but ur mesenjur, and hɛ đat ministurd tu mj wonts. 26 For hɛ lond aftur u el, and woz ful ov hevines, bɛcɔz đat yɛ had hurd đat hɛ had bɛn sic. 27 For indɛd hɛ woz sic nj untu det: but God had mursi on him; and not on him onli, but on mɛ elso, lest j ſud hav soro upon soro. 28 I sent him đarfor đɛ mor carfuli, đat, hwen yɛ sɛ him agen, yɛ ma rɛjɔs, and đat j ma bɛ đɛ les soroful. 29 Rɛsɛv him đarfor in đɛ Lord wiđ el

es; and hold suç in reputaſun: ecoz for ðe wurc ov Criſt he woz tuu det, not regardiŋ hiz liſ, tuu ur lac ov survis tord me.

CAP. 3.

LI, miſ bredren, rejoes in ðe Lord. it ðe sam tiŋz tuu u, tuu me inded t grevus, but for u it iz saf. 2 r ov dogz, bewar ov evl wurcurz, r ov ðe consizun. 3 For we ar ðe msizun, hwiç wurſip God in ðe , and rejoes in Criſt Jezus, and hav nfidens in ðe fleſ. 4 Ðo i miſt hav confidens in ðe fleſ. If eni man tiŋcet ðat he hat hwarof he rust in ðe fleſ, i mor: 5 Surcumte att da, ov ðe stoc ov Izrael, ov ib ov Benjamin, a Hebrui ov ðe uz; az tuçiŋ ðe le, a Farise; 6 rniŋ zel, purseçutiŋ ðe çurç; tuçiŋ iusnes hwiç iz in ðe le, blamles. t hwot tiŋz war gan tuu me, ðoz ted los for Criſt. 8 Ya detles, cent el tiŋz but los for ðe ecselensi nolej ov Criſt Jezus miſ Lord: um i hav sufurd ðe los ov el tiŋz, u cent ðem but duŋ, ðat i ma win 9 And be fond in him, not haviŋ n riſtiusnes, hwiç iz ov ðe le, but wiç iz trui ðe fat ov Criſt, ðe riſti- hwiç iz ov God bi fat: 10 Ðat i o him, and ðe pwur ov hiz rezur- , and ðe felofip ov hiz sufuriŋz, nad conformabl untu hiz det; 11 eni menz i miſt atan untu ðe rez- m ov ðe ded. 12 Not az ðo i had atand, edur war elredi purfect: folo aftur, if ðat i ma aprehend r hwiç elso i am aprehended ov Jezus. 13 Bredren, i cent not f tuu hav aprehended: but ðis wun duu, forgetiŋ ðoz tiŋz hwiç ar be- and reçiŋ fort untu ðoz tiŋz hwiç or, 14 I pres tord ðe marc for ðe v ðe hi celiŋ ov God in Criſt Jezus. st us ðarfor, az meni az be purfect, s minded: and if in eni tiŋ ye be riz minded, God ſal revel evn ðis u. 16 Nevurðeles, hwartuu we lredi atand, let us wec bi ðe sam et us mind ðe sam tiŋ. 17 Bred- e folowrz tuugeður ov me, and marc ðem hwiç wec so az ye hav us for an ensampl. 18 (For meni wec, ov hum i hav told u ofn, and now tel u evn wepiŋ, ðat ða ar ðe enemiz ov ðe cros ov Criſt: 19 Huiz end iz destrucſun, huiz God iz ðar beli, and huiz glori iz in ðar ſam, hui miind urtli tiŋz.) 20 For wr convursaſun iz in hevn; from hwens elso we luc for ðe Savyur, ðe Lord Jezus Criſt: 21 Hui ſal çanj wr vil bodi, ðat it ma be faſund lic untu hiz glorius bodi, acordiŋ tuu ðe wurciŋ hwarbi he iz abl evn tuu subdu el tiŋz untu himself.

CAP. 4.

ÐARFOR, miſ bredren derli beluved and loŋd for, miſ jo and cron, so stand fast in ðe Lord, miſ derli beluved. 2 I besec Uodias, and besec Sintice, ðat ða be ov ðe sam miind in ðe Lord. 3 And i intret ðe' elso, trui yoc-felo, help ðoz wimen hwiç laburd wið me in ðe gospel, wið Clement elso, and wið udur miſ felo- labururz, huiz namz ar in ðe buc ov liſ. 4 Rejoes in ðe Lord elwa: and agen i so, Rejoes. 5 Let ur moduraſun be non untu el men. Ðe Lord iz at hand. 6 Be carful for nutiŋ; but in evuri tiŋ bi prar and suplicaſun wið tanesgiviŋ let ur recwests be mad non untu God. 7 And ðe pes ov God, hwiç paset el undur- standiŋ, ſal cep ur harts and miindz trui Criſt Jezus. 8 Finali, bredren, hwot- soevur tiŋz ar trui, hwotsoevur tiŋz ar onest, hwotsoevur tiŋz ar just, hwotso- evur tiŋz ar pur, hwotsoevur tiŋz ar luvli, hwotsoevur tiŋz ar ov gud report; if ðar be eni vurtu, and if ðar be eni praz, tiŋc on ðez tiŋz. 9 Ðoz tiŋz hwiç ye hav bot lurnd, and resevd, and hurd, and sen in me, dui: and ðe God ov pes ſal be wið u. 10 But i rejost in ðe Lord gratli, ðat now at ðe last ur car ov me hat flurift agen; hwarin ye war elso carful, but ye lact opurtuniti. 11 Not ðat i spec in respect ov wont: for i hav lurnd, in hwotsoevur stat i am, ðar- wit tuu be content. 12 I no bot how tuu be abast, and i no how tuu abond: evuri hwar and in el tiŋz i am instructed bot tuu be ful and tuu be huŋgri, bot tuu abond and tuu sufur ned. 13 I can dur el tiŋz trui Criſt hwiç strentnet me.

14 Notwiđstandiŋ yε hav wel dun, đat yε did comunicat wiđ mj aflicſun. 15 Nɔ, yε Filipianz, no elso, đat in đε beginiŋ ov đε gospel, hwen j departed from Masεdonia, no çurç comunicated wiđ mε az consurniŋ giviŋ and resεviŋ, but yε onli. 16 For εvn in Tesalonjca yε sent wuns and agen untu mj nεsεsiti. 17 Not becoz j dεzjr a gift: but j dεzjr frut đat ma abɔnd tu ur acɔnt. 18 But j hav el, and abɔnd: j am ful, haviŋ rεsεvd ov Εpafrodjtus đε tiŋz hwiç war sent from u, an odur ov a swεt smel, a sacrifjs acseptabl, wel-plεziŋ tu God. 19 But mj God ſal suplj el ur nεd acordiŋ tu hiz riçiz in glori bj Crjst Jεzus. 20 Nɔ untu God and ɔr Fąđur bε glori for evur and evur. Amen. 21 Salut evuri sant in Crjst Jεzus. Đε bređren hwiç ar wiđ mε grεt u. 22 Ol đε sants salut u, çεfli đa đat ar ov Sεzurz hɔshold. 23 Đε gras ov ɔr Lord Jεzus Crjst bε wiđ u el. Amen.

It woz ritn tu đε Filipianz from Rom bj Εpafrodjtus.

ĐE ΕPISL OV POL ĐE APOSL TU ĐE COLOSIANZ.

CAP. 1.

POL, an aposl ov Jεzus Crjst bj đε wil ov God, and Tjmotius ɔr bruđur. 2 Tu đε sants and fatful bređren in Crjst hwiç ar at Colósε: Gras bε untu u, and pεs, from God ɔr Fąđur and đε Lord Jεzus Crjst. 3 Wε giv tanes tu God and đε Fąđur ov ɔr Lord Jεzus Crjst, praiŋ elwaz for u, 4 Sins wε hurd ov ur fat in Crjst Jεzus, and ov đε luv hwiç yε hav tu el đε sants, 5 For đε hop hwiç iz lad up for u in hevn, hwarof yε hurd bεfor in đε wurd ov đε trut ov đε gospel; 6 Hwiç iz cum untu u, az it iz in el đε wurld; and briŋet fort frut, az it dut elso in u, sins đε da yε hurd ov it, and nu đε gras ov God in trut: 7 Az yε elso lurnd ov Epafras ɔr der felo-survant, hu iz for u a fatful ministur ov Crjst; 8 Hu elso đεclard untu us ur luv in đε Spirit. 9 For đis cεz wε elso, sins đε da wε hurd it du not sεs tu pra for u, and tu dεzjr đat yε mjt bε fild wiđ đε nolej ov hiz wil in el wizdum and spiritual undurstandiŋ; 10 Đat yε mjt wεc wurđi ov đε Lord untu el plεziŋ, beiŋ frutful in evuri gud wurc, and incrεsiŋ in đε nolej ov God. 11 Streŋtnd wiđ el mjt, acordiŋ tu hiz glorius pɔur, untu el paſens and loŋsufuriŋ wiđ joſulnes; 12 Giviŋ tanes untu đε Fąđur, hwiç hat mad us mεt tu bε partacurz ov đε inheritans ov đε sants in ljt: 13 Hu hat đεlivurd us from đε pɔur ov darcnes, and hat translated us intu đε ciŋdum ov hiz dεr Sun: 14 In hum wε hav rεdemſun tru hiz blud, εvn đε forgivnes ov sinz: 15 Hu iz đε imej ov đε invizibl God, đε furstborn ov evuri crεçur: 16 For bj him war el tiŋz created, đat ar in hevn, and đat ar in urt, vizibl and invizibl, hweđur đa bε tronz, or dominyunz, or prinsipalitiz, or pɔurz: el tiŋz war created bj him, and for him: 17 And hε iz bεfor el tiŋz, and bj him el tiŋz consist. 18 And hε iz đε hed ov đε bodi, đε çurç: hu iz đε beginiŋ, đε furst-born from đε ded; đat in el tiŋz hε mjt hav đε preeminens. 19 For it plεzd đε Fąđur đat in him ſud el fulnes dwel: 20 And, haviŋ mad pεs tru đε blud ov hiz cros, bj him tu reconsjl el tiŋz untu himself; bj him, j sa, hweđur đa bε tiŋz in urt, or tiŋz in hevn. 21 And u, đat war sumtjm alienated and enεmiz in ur mjnd bj wiced wurcs, yet nɔ hat hε reconsjld 22 In đε bodi ov hiz fleſ tru det, tu prεzent u holi and unblamabl and unrεpruvabl in hiz sjt: 23 If yε continu in đε fat grɔnded and sεtld, and bε not muvd awa from đε hop ov đε gospel, hwiç yε hav hurd, and hwiç woz prεçt tu evuri crεçur hwiç iz undur hevn; hwarof j Pol am mad a ministur; 24 Hu nɔ rejɔs in mj sufuriŋz for u, and fil up đat hwiç iz bεhjnd ov đε aflicſunz ov Crjst in mj fleſ for hiz bodiz sac, hwiç iz đε çurç: 25 Hwarof j am mad

a ministur, acordiŋ tu ðɛ dispensaſun ov God hwiç iz givn tu mɛ for u, tu fulfil ðɛ wurd ov God; 26 Evn ðɛ misturi hwiç hat bɛn hid from ajiz and from jenuraſunz, but nɔ iz mad manifest tu hiz sants: 27 Tu hum God wud mac non hwot iz ðɛ riçiz ov ðɛ glori ov ðis misturi amuŋ ðɛ Jentiłz; hwiç iz Criłst in u, ðɛ hop ov glori: 28 Hum wɛ prɛç, worniŋ evuri man, and teçiŋ evuri man in ol wizdum; ðat wɛ ma prɛzent evuri man purfect in Criłst Jɛzus: 29 Hwaruntu ł olso labur, striłviŋ acordiŋ tu hiz wurciŋ, hwiç wurcet in mɛ młtili.

CAP. 2.

For ł wud ðat yɛ nu hwot grat conflict ł hav for u, and for ðem at Laodisɛa, and for az meni az hav not sɛn mł fas in ðɛ fleſ; 2 Ðat ðar harts młt bɛ cumfurted, bɛiŋ nit tugeður in luv, and untu ol riçiz ov ðɛ ful aſurans ov undurstandiŋ, tu ðɛ acnolejment ov ðɛ misturi ov God, and ov ðɛ Fąður, and ov Criłst; 3 In hum ar hid ol ðɛ trezurz ov wizdum and nolej. 4 And ðis ł sa, lest eni man ſud bɛgił u wiđ entłsiŋ wurdz. 5 For ðo ł bɛ absent in ðɛ fleſ, yet am ł wiđ u in ðɛ spirit, joiŋ and bɛholdiŋ ur ordur, and ðɛ stedfastnes ov ur fat in Criłst. 6 Az yɛ hav ðarfor rɛsɛvd Criłst Jɛzus ðɛ Lord, so wec yɛ in him: 7 Rooted and bilt up in him, and stablift in ðɛ fat, az yɛ hav bɛn tet, abɔndiŋ ðarin wiđ tanesgiviŋ. 8 Bewar lest eni man spel u tru filosofi and van dɛset, aftur ðɛ tradiſun ov men, aftur ðɛ rudiments ov ðɛ wurld, and not aftur Criłst. 9 For in him dwelet ol ðɛ fulnes ov ðɛ Godhed bodili. 10 And yɛ ar complɛt in him, hwiç iz ðɛ hed ov ol prinsipaliti and pɔur: 11 In hum olso yɛ ar surcumsłzd wiđ ðɛ surcumsizun mad wiđɔt handz, in putiŋ of ðɛ bodi ov ðɛ sinz ov ðɛ fleſ bł ðɛ surcumsizun ov Criłst: 12 Berid wiđ him in baptizm, hwarin olso yɛ ar rizn wiđ him tru ðɛ fat ov ðɛ opuraſun ov God, hu hat razd him from ðɛ ded. 13 And u, bɛiŋ ded in ur sinz and ðɛ unsurcumsizun ov ur fleſ, hat hɛ cwicnd tugeður wiđ him, haviŋ forgivn u ol trespasiz; 14 Blotiŋ ɔt ðɛ handrłtiŋ ov ordinansiz ðat woz agenst us, hwiç woz contruri tu us, and tuc it ɔt ov ðɛ wa, naliŋ it tu hiz cros; 15 And haviŋ spold prinsipalitiz and pɔurz, hɛ mad a ſo ov ðem opnli, trłumfiŋ ovur ðem in it. 16 Let no man ðarfor juj u in mɛt, or in driŋc, or in rɛspect ov a holi da, or ov ðɛ nu mun, or ov ðɛ sabat daz: 17 Hwiç ar a ſado ov tiŋz tu cum; but ðɛ bodi iz ov Criłst. 18 Let no man bɛgił u ov ur rɛword in a volunturi humiliti and wurſipiŋ ov anjelz, intrudiŋ intu ðoz tiŋz hwiç hɛ hat not sɛn, vanli puft up bł hiz fleſli mind, 19 And not holdiŋ ðɛ Hed, from hwiç ol ðɛ bodi bł jonts and bandz haviŋ nuriſment ministurd, and nit tugeður, increset wiđ ðɛ incres ov God. 20 Hwarfor if yɛ bɛ ded wiđ Criłst from ðɛ rudiments ov ðɛ wurld, ? hwł, az ðo liviŋ in ðɛ wurld, ar yɛ subject tu ordinansiz, 21 (Tuç not; tast not; handl not; 22 Hwiç ol ar tu periſ wiđ ðɛ uziŋ;) aftur ðɛ comandments and doctrinz ov men; 23 Hwiç tiŋz hav indɛd a ſo ov wizdum in wil wurſip, and humiliti, and neglectiŋ ov ðɛ bodi; not in eni onur tu ðɛ satisfłiŋ ov ðɛ fleſ.

CAP. 3.

If yɛ ðen bɛ rizn wiđ Criłst, sɛc ðoz tiŋz hwiç ar abuv, hwar Criłst siteł on ðɛ rłt hand ov God. 2 Set ur afecſun on tiŋz abuv, not on tiŋz on ðɛ urt. 3 For yɛ ar ded, and ur łif iz hid wiđ Criłst in God. 4 Hwen Criłst, hu iz ɔr łif, ſal aper, ðen ſal yɛ olso aper wiđ him in glori. 5 Mortifł ðarfor ur memburz hwiç ar upon ðɛ urt; fornicaſun, unclennes, inordinet afecſun, evl concupisens, and cuvetusnes, hwiç iz ądolatri: 6 For hwiç tiŋz sac ðɛ ret ov God cumet on ðɛ çildren ov disobɛdiens: 7 In ðɛ hwiç yɛ olso wect sum tłm, hwen yɛ livd in ðem. 8 But nɔ yɛ olso put of ol ðɛz; aŋgur, ret, malis, blasfɛmi, filti comunicaſun ɔt ov ur mɔt. 9 Łł not wun tu anuður, sɛiŋ ðat yɛ hav put of ðɛ old man wiđ hiz dɛdz; 10 And hav put on ðɛ nu man, hwiç iz rɛnud in nolej aftur ðɛ imej ov him ðat crɛated him: 11 Hwar ðar iz nɛður Grɛc nor Ju, surcumsizun nor unsurcumsizun, Barbarian, Sitian, bond nor frɛ: but Criłst iz

el, and in el. 12 Put on ðarfor, az ðɛ ɛlect ov God, holi and bɛluved, bɜelz ov mursiz, cindnes, humblnes ov mind, mɛenes, longsufuring; 13 Forbaring wun anuður, and forgiving wun anuður, if eni man hav a cworel agenst eni: ɛvn az Crist forgav u, so elso du yɛ. 14 And abuv el ðez ting put on çariti, hwiç iz ðɛ bond ov purfectnes. 15 And let ðɛ pɛs ov God rul in ur harts, tu ðɛ hwiç elso yɛ ar cold in wun bodi; and bɛ yɛ tangful. 16 Let ðɛ wurd ov Crist dwel in u riçli in el wizdum; tɛçing and admonising wun anuður in samz and himz and spiritual sonz, singing wið gras in ur harts tu ðɛ Lord. 17 And hwotsoevur yɛ du in wurd or dɛd, du el in ðɛ nam ov ðɛ Lord Jɛzus, giving tangs tu God and ðɛ Faður bi him. 18 Wivz, submit urselvz untu ur on huzbandz, az it iz fit in ðɛ Lord. 19 Huzbandz, luv ur wivz, and bɛ not bitur agenst ðem. 20 Cildren, oba ur parents in el ting: for ðis iz wel-plɛzing untu ðɛ Lord. 21 Faðurz, provoc not ur çildren tu angur, lest ða bɛ discurejd. 22 Survants, oba in el ting ur masturz acording tu ðɛ flesh; not wið i-survis, az men-plɛzurz; but in singlnes ov hart, fering God: 23 And hwotsoevur yɛ du, du it hartili, az tu ðɛ Lord, and not untu men; 24 Noing ðat ov ðɛ Lord yɛ sal rɛsɛv ðɛ rɛword ov ðɛ inheritans: for yɛ surv ðɛ Lord Crist. 25 But hɛ ðat duet rong sal rɛsɛv for ðɛ rong hwiç hɛ hat dun: and ðar iz no rɛspect ov pursunz.

CAP. 4.

MASTURZ, giv untu ur survants ðat hwiç iz just and ɛcwul; noing ðat yɛ elso hav a Mastur in hevn. 2 Continu in prar, and woç in ðɛ sam wið tangsgiving; 3 Wiðel praing elso for us, ðat God wud opn untu us a dor ov uturans, tu spɛc ðɛ misturi ov Crist, for hwiç i am elso in bondz: 4 That i ma mac it manifest, az i et tu spɛc. 5 Wec in wizdum tord ðem ðat ar wiðout, redɛming ðɛ time. 6 Let ur speç bɛ elwa wið gras, sezud wið selt, ðat yɛ ma no hu yɛ et tu ansur evuri man. 7 El mi stat sal Ticicus dɛclar untu u, hu iz a bɛluved bruður, and a fatful ministur and felo-survant in ðɛ Lord: 8 Hum i hav sent untu u for ðɛ sam purpus, ðat hɛ mit no ur estat, and cumfurt ur harts; 9 Wið Onesimus, a fatful and bɛluved bruður, hu iz wun ov u. Ða sal mac non untu u el ting hwiç ar dun her. 10 Aristarcus mi folo-priznur saluteth u, and Marcus, sisturz sun tu Barnabas, (tuçing hum yɛ rɛsɛvd comandments: if hɛ cum untu u, rɛsɛv him;) 11 And Jɛzus, hwiç iz cold Justus, hu ar ov ðɛ surcumsizun. Ðez onli ar mi felo-wurcurz untu ðɛ cingdum ov God, hwiç hav ben a cumfurt untu me. 12 Epafras, hu iz wun ov u, a survant ov Crist, saluteth u, elwaz laburing furventli for u in prarz, ðat yɛ ma stand purfect and complet in el ðɛ wil ov God. 13 For i bar him record, ðat hɛ hat a grat zɛl for u, and ðem ðat ar in Laodisɛa, and ðem in Hijurapolis. 14 Luc, ðɛ bɛluved fizisan, and Dɛmas, grɛt u. 15 Salut ðɛ breðren hwiç ar in Laodisɛa, and Nimfas, and ðɛ çurç hwiç iz in hiz hɜs. 16 And hwen ðis ɛpisl iz red amung u, cez ðat it bɛ red elso in ðɛ çurç ov ðɛ Laodisɛanz; and ðat yɛ lijewiz red ðɛ ɛpisl from Laodisɛa. 17 And sa tu Arcipus, Tac hɛd tu ðɛ ministri hwiç ðu hast rɛsɛvd in ðɛ Lord, ðat ðu fulfil it. 18 Ðɛ salutasun bi ðɛ hand ov me Pel. Rɛmembur mi bondz. Gras bɛ wið u. Amen.

Ritn from Rom tu ðɛ Colosianz bi Ticicus and Onesimus.

ÐE FURST EPISL OV PEL ÐE APOSL TU ÐE TESALONIANZ.

CAP. 1.

PEL, and Silvanus, and Timotius, untu ðɛ çurç ov ðɛ Tesalonianz hwiç iz in God ðɛ Faður and in ðɛ Lord Jɛzus Crist: Gras bɛ untu u, and pɛs, from God ur Faður, and ðɛ Lord Jɛzus Crist. 2 Wɛ giv tangs tu God elwaz for u el, making

menſun ov ȣ in ȣr prarz; 3 Rememburiŋ wiđȣt sesiŋ ȣr wurc ov fat, and labur ov luv, and paſens ov hop in ȣr Lord Jezus Criȷst, in đe sȷt ov God and ȣr Fąđur; 4 Noiŋ, bredren beluved, ȣr elecſun ov God. 5 For ȣr Gospel cam not untu ȣ in wurd onli, but elso in pȣur, and in đe Holi Gost, and in muç aſurans; az ye no hwot manur ov men we war amuŋ ȣ for ȣr sac. 6 And ye becam folourz ov us, and ov đe Lord, haviŋ resevd đe wurd in muç aflicſun, wiđ jo ov đe Holi Gost: 7 So đat ye war ensamplz tu el đat belev in Masedonia and Acaia. 8 For from ȣ sȣnded ȣt đe wurd ov đe Lord not onli in Masedonia and Acaia, but elso in evuri plas ȣr fat tu God-word iz spred abred; so đat we ned not tu spec enitiŋ. 9 For đa đemselvz ſo ov us hwot manur ov enturiŋ in we had untu ȣ, and hȣ ye turnd tu God from ȷdulz tu surv đe liviŋ and tru God; 10 And tu wat for hiz Sun from hevn, hum he razd from đe ded, evn Jezus, hwiç delivurd us from đe ret tu cum.

CAP. 2.

For ȣrselvz, bredren, no ȣr entrans in untu ȣ, đat it woz not in van: 2 But evn aftur đat we had sufurd befor, and war ſomfuli entreted, az ye no, at Filípiȷ, we war bold in ȣr God tu spec untu ȣ đe gospel ov God wiđ muç contenſun. 3 For ȣr egzortaſun woz not ov deset, nor ov unclennes, nor in giȷl: 4 But az we war alȣd ov God tu be put in trust wiđ đe gospel, evn so we spec; not az plezin men, but God, hwiç trȷet ȣr harts, 5 For nedur at eni tȷm ȣzd we flaturiŋ wurdz, az ye no, nor a cloc ov cuvetusnes; God iz witnes: 6 Nor ov men set we glori, nedur ov ȣ, nor yet ov udurz, hwen we mȷt hav ben burdnsum, az đe aposlz ov Criȷst. 7 But we war jentl amuŋ ȣ, evn az a nurs çeriſet hur çildren: 8 So beiŋ afecſunetli dezȷrus ov ȣ, we war wiliŋ tu hav imparted untu ȣ, not đe gospel ov God onli, but elso ȣr on solz, becoz ye war der untu us. 9 For ye remembur, bredren, ȣr labur and traval: for laburiŋ nȷt and da, becoz we wud not be çarjabl untu eni ov ȣ, we preçt untu ȣ đe gospel ov God. 10 Ye ar witnesiz, and God elso, hȣ holili and justli and unblamabli we behaved ȣrselvz amuŋ ȣ đat belev: 11 Az ye no hȣ we egzorted and cumfurted and çarjd evuri wun ov ȣ, az a fąđur dut hiz çildren, 12 Đat ye wud wec wurđi ov God, hu hat cold ȣ untu hiz ciŋdum and glori. 13 For đis coz elso tanc we God wiđȣt sesiŋ, becoz, hwen ye resevd đe wurd ov God hwiç ye hurd ov us, ye resevd it not az đe wurd ov men, but az it iz in trut, đe wurd ov God, hwiç efectuali wurcet elso in ȣ đat belev. 14 For ye, bredren, becam folourz ov đe çurçiz ov God hwiç in Judea ar in Criȷst Jezus: for ye elso hav sufurd lȷc tiŋz ov ȣr on cuntrimen, evn az đa hav ov đe Juz: 15 Hu bot cild đe Lord Jezus, and đar on profets, and hav pursecuted us; and đa plez not God, and ar contruri tu el men: 16 Forbidiŋ us tu spec tu đe Jentȷlz đat đa mȷt be savd, tu fil up đar sinz elwa: for đe ret iz cum upon đem tu đe uturmost. 17 But we, bredren, beiŋ tacn from ȣ for a ſort tȷm in prezens, not in hart, endevurd đe mor abundantli tu se ȣr fas wiđ grat dezȷr. 18 Hwarfor we wud hav cum untu ȣ, evn ȷ Pel, wuns and agen; but Satan hindurd us. 19 For ? hwot iz ȣr hop, or jo, or crȣn ov rejosiŋ. ? Ar not evn ye in đe prezens ov ȣr Lord Jezus Criȷst at hiz cumiŋ. 20 For ye ar ȣr glori and ȣr jo.

CAP. 3.

Hwarfor hwen we cud no loŋgur forbar, we tot it gud tu be left at Atenz alon; 2 And sent Tȷmotius, ȣr brudur, and ministur ov God, and ȣr felolaburur in đe gospel ov Criȷst, tu establiſ ȣ, and tu cumfurt ȣ consurniŋ ȣr fat: 3 Đat no man ſud be muvd bȷ đez aflicſunz: for ȣrselvz no đat we ar apointed đaruntu. 4 For verili, hwen we war wiđ ȣ, we told ȣ befor đat we ſud sufur tribulaſun: evn as it cam tu pas, and ye no. 5 For đis coz, hwen ȷ cud no loŋgur forbar, ȷ sent tu no ȣr fat, lest bȷ sum menz đe temtur hav temted ȣ, and ȣr labur be in van. 6 But nȣ hwen Tȷmotius cam from ȣ untu us, and bret us gud tȷdiŋz ov ȣr fat and çariti, and

ðat yɛ hav gud remembrans ov us olwaz, dezjriŋ gratli tuu sɛ us, az wɛ olso tuu sɛ u: 7 Ðarfor, breðren, wɛ war cumfurted ovur u in ol ɔr afliçfun and distres bj ur fat: 8 For nɔ wɛ liv, if yɛ stand fast in ðɛ Lord. 9 For ʔ hwot tanjes can wɛ rendur tuu God agen for u, for ol ðɛ jo hwarwit wɛ jo for ur sacs befor ɔr God; 10 Njt and da prain ecsediŋli ðat wɛ mjt sɛ ur fas, and mjt purfect ðat hwiç iz laciŋ in ur fat. 11 Nɔ God himself and ɔr Fądur, and ɔr Lord Jezus Crjst, direct ɔr wa untuu u. 12 And ðɛ Lord mac u tuu increes and abɔnd in luv wun tord anuður, and tord ol men, evn az wɛ duu tord u: 13 Tuu ðɛ end hɛ ma stabliſ ur harts unblamabl in holines befor God, evn ɔr Fądur, at ðɛ cumiŋ ov ɔr Lord Jezus Crjst wiđ ol hiz sants.

CAP. 4.

Furðurmor ðen wɛ besęç u, breðren, and egzort u bj ðɛ Lord Jezus, ðat az yɛ hav resevd ov us hɔ yɛ et tuu wec and tuu plez God, so yɛ wud abɔnd mor and mor. 2 For yɛ no hwot comandments wɛ gav u bj ðɛ Lord Jezus. 3 For ðis iz ðɛ wil ov God, evn ur sanctificaſun, ðat yɛ ſud abstan from fornicaſun: 4 Ðat evuri wun ov u ſud no hɔ tuu pozes hiz vesel in sanctificaſun and onur; 5 Not in ðɛ lust ov concupisens, evn az ðɛ Jentjlz hwiç no not God: 6 Ðat no man go beyond and defred hiz bruður in eni matur: becez ðat ðɛ Lord iz ðɛ avenjur ov ol suç, az wɛ olso hav forwernd u and testifjd. 7 For God hat not cold us untuu unclennes, but untuu holines. 8 Hɛ ðarfor ðat despjzet, despjzet not man, but God, huu hat olso givn untuu us hiz Holi Spirit. 9 But az tuçiŋ bruðurli luv yɛ ned not ðat j rjt untuu u: for yɛ urselvz ar tot ov God tuu luv wun anuður. 10 And indɛd yɛ duu it tord ol ðɛ breðren hwiç ar in ol Masedonia: but wɛ besęç u, breðren, ðat yɛ increes mor and mor; 11 And ðat yɛ studi tuu bɛ cwjet, and tuu duu ur on biznes, and tuu wurc wiđ ur on handz, az wɛ comanded u: 12 Ðat yɛ ma wec onestli tord ðem ðat ar wiðɔt, and ðat yɛ ma hav lac ov nutiŋ. 13 But j wud not hav u tuu bɛ ignorant, breðren, consurniŋ ðem hwiç ar aslep, ðat yɛ sorɔ not, evn az uðurz hwiç hav no hop. 14 For if wɛ belev ðat Jezus djd and roz agen, evn so ðem olso hwiç slep in Jezus wil God briŋ wiđ him. 15 For ðis wɛ sa untuu u bj ðɛ wurd ov ðɛ Lord, ðat wɛ hwiç ar aljv and reman untuu ðɛ cumiŋ ov ðɛ Lord ſal not prevent ðem hwiç ar aslep. 16 For ðɛ Lord himself ſal desend from hevn wiđ a ſɔt, wiđ ðɛ vɔs ov ðɛ arcanjel, and wiđ ðɛ trump ov God: and ðɛ ded in Crjst ſal rjz furst: 17 Ðen wɛ hwiç ar aljv and reman ſal bɛ cot up tugeður wiđ ðem in ðɛ clɔdz, tuu met ðɛ Lord in ðɛ ar: and so ſal wɛ evur bɛ wiđ ðɛ Lord. 18 Hwarfor cumfurt wun anuður wiđ ðez wurdz.

CAP. 5.

But ov ðɛ tjmz and ðɛ seznz, breðren, yɛ hav no ned ðat j rjt untuu u. 2 For urselvz no purfectli ðat ðɛ da ov ðɛ Lord so cumet az a tef in ðɛ njt. 3 For hwen ða ſal sa, Pes and safti; ðen suden destrucſun cumet upon ðem, az traval upon a wuman wiđ çjld; and ða ſal not escap. 4 But yɛ, breðren, ar not in darcnes, ðat ðat da ſud ovurtac u az a tef. 5 Yɛ ar ol ðɛ çildren ov ljt, and ðɛ çildren ov ðɛ da: wɛ ar not ov ðɛ njt, nor ov darcnes. 6 Ðarfor let us not slep, az duu uðurz; but let us woç and bɛ sobur. 7 For ða ðat slep, slep in ðɛ njt; and ða ðat bɛ drunjen, ar drunjen in ðɛ njt. 8 But let us, huu ar ov ðɛ da, bɛ sobur, putiŋ on ðɛ brestplat ov fat and luv; and for a helmet, ðɛ hop ov salvaſun. 9 For God hat not aponted us tuu rot, but tuu obtan salvaſun bj ɔr Lord Jezus Crjst, 10 Huu djed for us, ðat, hweður wɛ wac or slep, wɛ ſud liv tugeður wiđ him. 11 Hwarfor cumfurt urselvz tugeður, and edifj wun anuður, evn az olso yɛ duu. 12 And wɛ besęç u, breðren, tuu no ðem hwiç labur amuŋ u, and ar ovur u in ðɛ Lord, and admoniſ u; 13 And tuu estem ðem veri hjli in luv for ðar wurcs sac. And bɛ at pes amuŋ urselvz. 14 Nɔ wɛ egzort u, breðren, worn ðem ðat ar unruli, cumfurt ðɛ feblmjnded, sup-

ort ðɛ wɛc, bɛ paſent tɔrd ɵl men. 15 Sɛ ðat nun rendur ɛvl for ɛvl untɯ eni man; but evur folo ðat hwiç iz gɯd, boť amuŋ ɯrselvz, and tɯ ɵl men. 16 Rejɔs evurmɔr. 17 Pra wiðɔt sɛsiŋ. 18 In evuri tiŋ giv tanɔs: for ðis iz ðɛ wil ov God in Criſt Jɛzus consurniŋ ɯ. 19 Cwenç not ðɛ Spirit. 20 Dɛspiz not profɛsiiŋz. 21 Pruv ɵl tiŋz; hold fast ðat hwiç iz gɯd. 22 Abstan from ɵl apɛrans ov ɛvl. 23 And ðɛ veri God ov pɛs sanctifi ɯ holli; and i pra God ɯr hol spirit and sol and bodi bɛ prɛzurvd blamles untɯ ðɛ cumiŋ ov ɔr Lord Jɛzus Criſt. 24 Fatful iz hɛ ðat celeť ɯ, hɯ ɵlso wil dɯ it. 25 Breðren, pra for us. 26 Grɛt ɵl ðɛ breðren wið a holi cis. 27 Ꝑ çarj ɯ bi ðɛ Lord ðat ðis ɛpisl bɛ red untɯ ɵl ðɛ holi breðren. 28 Ðɛ gras ov ɔr Lord Jɛzus Criſt bɛ wið ɯ. Amen.

Ðɛ furst ɛpisl untɯ ðɛ Tesalonianz woz ritn from Aťenz.

ÐE SECUND ƐPISL OV PƟL ÐE APOSL TU ÐE TESALONIANZ.

ƐAP. 1.

PƟL, and Silvanus, and Timoťius, untɯ ðɛ çurç ov ðɛ Tesalonianz in God ɔr Fądur and ðɛ Lord Jɛzus Criſt: 2 Gras untɯ ɯ, and pɛs, from God ɔr Fądur and ðɛ Lord Jɛzus Criſt. 3 Wɛ ar bɔnd tɯ tanɔ God ɵlwaz for ɯ, breðren, az it iz mɛt, bɛcɔz ðat ɯr fať groeť ecsɛdiŋli, and ðɛ çariti ov evuri wun ov ɯ ɵl tɔrd ɛç uður abɔndeť; 4 So ðat wɛ ɔrselvz glori in ɯ in ðɛ çurçiz ov God for ɯr paſens and fať in ɵl ɯr pursɛcɯſunz and tribɯlaſunz ðat yɛ endur: 5 Hwiç iz a manifest tɔcn ov ðɛ riťius jujment ov God, ðat yɛ ma bɛ cɔnted wurði ov ðɛ ciŋdum ov God, for hwiç yɛ ɵlso sufur: 6 Seiŋ it iz a riťius tiŋ wið God tɯ recompens tribɯlaſun tɯ ðem ðat trubl ɯ; 7 And tɯ ɯ hɯ ar trubld rest wið us, hwen ðɛ Lord Jɛzus ſal bɛ rɛvɵld from hevn wið hiz miťi anjelz, 8 In flamiŋ fir tɔciŋ venjens on ðem ðat nɔ not God, and ðat ɔba not ðɛ gospel ov ɔr Lord Jɛzus Criſt: 9 Hɯ ſal bɛ puniſt wið evurlastiŋ dɛstrucſun from ðɛ prezens ov ðɛ Lord, and from ðɛ glori ov hiz pɔur; 10 Hwen hɛ ſal cum tɯ bɛ glorifid in hiz sants, and tɯ bɛ admird in ɵl ðem ðat bɛlɛv (bɛcɔz ɔr testimuni amuŋ ɯ woz bɛlɛvd) in ðat da. 11 Hwarfor ɵlso wɛ pra ɵlwaz for ɯ, ðat ɔr God wɯd cɔnt ɯ wurði ov ðis celiŋ, and fulfil ɵl ðɛ gɯd plezur ov hiz gɯdnes, and ðɛ wurc ov fať wið pɔur: 12 Ðat ðɛ nam ov ɔr Lord Jɛzus Criſt ma bɛ glorifid in ɯ, and yɛ in him, acordiŋ tɯ ðɛ gras ov ɔr God and ðɛ Lord Jɛzus Criſt.

ƐAP. 2.

Nɔ wɛ bɛsɛç ɯ, breðren, bi ðɛ cumiŋ ov ɔr Lord Jɛzus Criſt, and bi ɔr gaðuriŋ tɯgeður untɯ him, 2 Ðat yɛ bɛ not sɯn ſacn in mind, or bɛ trubld, nɛður bi spirit, nor bi wurd, nor bi letur az from us, az ðat ðɛ da ov Criſt iz at hand. 3 Let nɔ man dɛsɛv ɯ bi eni mɛnz: for ðat da ſal not cum, ecsept ðar cum a feliŋ awa furst, and ðat man ov sin bɛ rɛvɵld, ðɛ sɯn ov purdiſun; 4 Hɯ opɔzeť and egzɵlteť himself abuv ɵl ðat iz cɵld God, or ðat iz wurſipt; sɔ ðat hɛ az God siteť in ðɛ templ ov God, ſoiŋ himself ðat hɛ iz Gɔd. 5 ¿ Remembur yɛ not, ðat, hwen i woz yet wið ɯ, i tɵld ɯ ðɛz tiŋz. 6 And nɔ yɛ nɔ hwot wiðholdeť ðat hɛ mit bɛ rɛvɵld in hiz tim. 7 For ðɛ misturi ov inicwiti duť ɵlredi wurc: ɵnli hɛ hɯ nɔ leteť wil let, until hɛ bɛ tacn ɔt ov ðɛ wa. 8 And ðen ſal ðat Wiced bɛ rɛvɵld, hɯm ðɛ Lord ſal consum wið ðɛ spirit ov hiz mɔt, and ſal dɛstrɔ wið ðɛ britnes ov hiz cumiŋ: 9 Ɛvn him, hɯz cumiŋ iz aftur ðɛ wurciŋ ov Satan wið ɵl pɔur and sinz and liiŋ wundurz, 10 And wið ɵl dɛsɛvablnes ov unriťiusnes in ðem ðat periſ; bɛcɔz ða rɛsɛvd not ðɛ luv ov ðɛ truť, ðat ða mit bɛ savd. 11 And for ðis cɔz God ſal send ðem strɔŋ dɛlɯzun, ðat ða ſud

belev a lj: 12 Ðat ða el mjt bɛ damd hu belevd not ðɛ trut, but had plezur in unrjtiusnes. 13 But wɛ ar bɔnd tu giv taŋes elwa tu God for u, breðren beluvd ov ðɛ Lord, becez God hat from ðɛ beginiŋ çozn u tu salvaſun tru saŋctificaſun ov ðɛ Spirit and belef ov ðɛ trut: 14 Hwaruntu hɛ celd u bj ɔr gospel, tu ðɛ obtaniŋ ov ðɛ glori ov ɔr Lord Jezus Crjst. 15 Ðarfor, breðren, stand fast, and hold ðɛ tradiſunz hwiç yɛ hav ben tet, hweður bj wurd, or ɔr episl. 16 Nɔ ɔr Lord Jezus Crjst himself, and God, evn ɔr Fąður, hwiç hat luvd us, and hat givn us evurlastiŋ consolaſun and gud hop tru gras, 17 Cumfurt ur harts, and stabliſ u in evuri gud wurd and wurc.

ЄAP. 3.

FINALI, breðren, pra for us, ðat ðɛ wurd ov ðɛ Lord ma hav frɛ cors, and bɛ glorifjd, evn az it iz wið u: 2 And ðat wɛ ma bɛ delivurd from unrezнabl and wiced men: for el men hav not fat. 3 But ðɛ Lord iz fatful, hu ſal stabliſ u, and cep u from evl. 4 And wɛ hav confidens in ðɛ Lord tuçiŋ u, ðat yɛ bot du and wil du ðɛ tiŋz hwiç wɛ comand u. 5 And ðɛ Lord direct ur harts intu ðɛ luv ov God, and intu ðɛ paſent watiŋ for Crjst. 6 Nɔ wɛ comand u, breðren, in ðɛ nam ov ɔr Lord Jezus Crjst, ðat yɛ wiðdro urselvz from evuri bruður ðat wocet dizordurli, and not aftur ðɛ tradiſunz hwiç hɛ resevd ov us. 7 For urselvz no hɔ yɛ et tu folo us: for wɛ behavd not ɔrselvz dizordurli amuŋ u; 8 Neður did wɛ et eni manz bred for net; but ret wið labur and travel njt and da, ðat wɛ mjt not bɛ çarjabl tu eni ov u: 9 Not becez wɛ hav not pɔur, but tu mac ɔrselvz an ensampl untu u tu folo us. 10 For evn hwen wɛ war wið u, ðis wɛ comanded u, ðat if eni wud not wurc, neður ſud hɛ et. 11 For wɛ her ðat ðar ar sum hwiç wec amuŋ u dizordurli, wurciŋ not at el, but ar bizi bodiz. 12 Nɔ ðem ðat ar suç wɛ comand and egzort bj ɔr Lord Jezus Crjst, ðat wið cwjetnes ða wurc, and et ðar on bred. 13 But yɛ, breðren, bɛ not weri in wel duiŋ. 14 And if eni man oba not ɔr wurd bj ðis episl, not ðat man, and hav no cumpani wið him, ðat hɛ ma bɛ aſamd. 15 Yet cɔnt him not az an enemi, but admoniſ him az a bruður. 16 Nɔ ðɛ Lord ov pes himself giv u pes elwaz bj el menz. Ðɛ Lord bɛ wið u el. 17 Ðɛ saluta ſun ov Pel wið mjn on hand, hwiç iz ðɛ toen in evuri episl: so j rjt. 18 Ðɛ gras ov ɔr Lord Jezus Crjst bɛ wið u el. Amen.

Ðɛ secund episl tu ðɛ Tesalonianz woz ritn from Atenz.

ÐE FURST EPISL OV PEL ÐE APOSL TU TIMOTI.

ЄAP. 1.

PEL, an aposl ov Jezus Crjst bj ðɛ comandment ov God ɔr Savyur, and Lord Jezus Crjst, hwiç iz ɔr hop; 2 Untu Timoti, mj on sun in ðɛ fat: Gras, mursi, and pes, from God ɔr Fąður and Jezus Crjst ɔr Lord. 3 Az j beset ðɛ tu abjd stil at Efesus, hwen j went intu Masedonia, ðat ðɔ mjtest çarj sum ðat ða teç no uður doctrin, 4 Neður giv hed tu fablz and endles jenealojiz, hwiç ministur cwestiunz, rąður ðan godli edifjiŋ hwiç iz in fat: so du. 5 Nɔ ðɛ end ov ðɛ comandment iz çariti ɔt ov a pur hart, and ov a gud conſens, and ov fat unfand: 6 From hwiç sum haviŋ swurvd hav turnd asjd untu van jaŋgliŋ; 7 Dezjriŋ tu bɛ teçurz ov ðɛ le; undurstandiŋ neður hwot ða sa, nor hwarof ða afurm. 8 But wɛ no ðat ðɛ le iz gud, if a man uz it lefuli; 9 Noiŋ ðis, ðat ðɛ le iz not mad for a rjtius man, but for ðɛ leles and disobedient, for ðɛ ungodli and for sinurz, for unholi and profan, for murdururz ov fąðurz and murdururz ov muðurz, for manslaurz, 10 For hormuŋgurz, for ðem ðat defjl ðemselvz wið mancjnd, for menstelurz, for ljurz,

for purjurd pursunz, and if ðar bɛ eni uður ðiŋ ðat iz contruri tu sɔnd doctrin; 11 Acordiŋ tu ðɛ glorius gospel ov ðɛ blesed God, hwiç woz comited tu mi trust. 12 And i ðaŋc Criſt Jɛzus ɔr Lord, hu hat enabld mɛ, for ðat hɛ cɔnted mɛ fatful, putiŋ mɛ intu ðɛ ministri; 13 Hu woz bɛfor a blasfɛmur, and a pursɛcutur, and injurius: but i obtand mursi, bɛcoz i did it ignorantli in unbɛlɛf. 14 And ðɛ gras ov ɔr Lord woz ecsɛdiŋ abundant wiθ fat and luv hwiç iz in Criſt Jɛzus. 15 This iz a fatful saiŋ, and wurθi ov ɔl acseptaſun, ðat Criſt Jɛzus cam intu ðɛ wurld tu sav sinurz; ov hum i am çef. 16 Hɔbɛit for ðis cɔz i obtand mursi, ðat in mɛ furst Jɛzus Criſt mit ſo fort ɔl loŋsufuriŋ, for a paturn tu ðem hwiç ſud hɛraftur bɛlɛv on him tu lif evurlastiŋ. 17 Nɔ untu ðɛ Ciŋ ɛturnal, imortal, invizibl, ðɛ onli wiz God, bɛ onur and glori for evur and evur. Amen. 18 This çarj i comit untu ðɛ, sun Timoti, acordiŋ tu ðɛ profesiz hwiç went bɛfor on ðɛ, ðat ðɔ bi ðem mitest wor a gud worfar; 19 Holdiŋ fat, and a gud conſens; hwiç sum haviŋ put awa consurniŋ fat hav mad ſiprec: 20 Ov hum iz Himɛnɛus and Alecsandur; hum i hav dɛlivurd untu Satan, ðat ða ma lurn not tu blasfɛm.

CAP. 2.

I EGZORT ðarfor, ðat, furst ov ɔl, supliceſunz, prarz, intursesunz, and giviŋ ov ðaŋcs, bɛ mad for ɔl men; 2 For ciŋz, and for ɔl ðat ar in ɔtoriti: ðat wɛ ma lɛd a cwiet and pɛsabl lif in ɔl godlines and onesti. 3 For ðis iz gud and acseptabl in ðɛ sit ov God ɔr Savyur; 4 Hu wil hav ɔl men tu bɛ savd, and tu cum untu ðɛ nolej ov ðɛ trut. 5 For ðar iz wun God, and wun mɛdiatur bɛtwɛn God and men, ðɛ man Criſt Jɛzus; 6 Hu gav himself a ransum for ɔl, tu bɛ testifid in du tim. 7 Hwaruntu i am ordand a prɛçur, and an aposl, (i spɛc ðɛ trut in Criſt, and li not;) a tɛçur ov ðɛ Jentilz in fat and veriti. 8 I wil ðarfor ðat men pra evuri hwar, liftiŋ up holi handz, wiðɔt rɔt and dɔtiŋ. 9 In lic manur ɔlso, ðat wimen adorn ðemselvz in modest aparel, wiθ ſamfasednes and sobriɛti; not wiθ brɔdurd har, or gold, or purlz, or costli ara; 10 But (hwiç bɛcumet wimen profesiŋ godlines) wiθ gud wurcs. 11 Let ðɛ wimen lurn in silens wiθ ɔl subjecſun. 12 But i sufur not a wuman tu tɛç, nor tu uzurp ɔtoriti ɔvur ðɛ man, but tu bɛ in silens. 13 For Adam woz furst formd, ðen Ev. 14 And Adam woz not dɛsɛvd, but ðɛ wuman bɛiŋ dɛsɛvd woz in ðɛ transgreſun. 15 Notwiðstandiŋ ſɛ ſal bɛ savd in çildbariŋ, if ða continu in fat and çariti and holines wiθ sobriɛti.

CAP. 3.

This iz a tru saiŋ, if a man dɛzir ðɛ ofis ov a biſup, hɛ dɛzirɛt a gud wurc. 2 A biſup ðen must bɛ blamles, ðɛ huzband ov wun wif, vijilant, sobur, ov gud bɛhavyur, givn tu hospitaliti, apt tu tɛç; 3 Not givn tu win, no strjcur, not grɛdi ov filti lucur; but paſent, not a brɔlur, not cuvetus; 4 Wun ðat rulet wel hiz on hɔs, haviŋ hiz çildren in subjecſun wiθ ɔl graviti; 5 (For if a man no not hɔ tu rul hiz on hɔs, ? hɔ ſal hɛ tac car ov ðɛ çurç ov God.) 6 Not a novis, lest bɛiŋ lifted up wiθ prid hɛ fɔl intu ðɛ condemnaſun ov ðɛ devl. 7 Morovur hɛ must hav a gud report ov ðem hwiç ar wiðɔt; lest hɛ fɔl intu reproç and ðɛ snar ov ðɛ devl. 8 Licwiz must ðɛ dɛcunz bɛ grav, not dubltuŋd, not givn tu muç win, not grɛdi ov filti lucur; 9 Holdiŋ ðɛ misturi ov ðɛ fat in a pur conſens. 10 And let ðɛz ɔlso furst bɛ pruvd; ðen let ðem uz ðɛ ofis ov a dɛcn, bɛiŋ fɔnd blamles. 11 Evn so must ðar wivz bɛ grav, not slandururz, sobur, fatful in ɔl tiŋz. 12 Let ðɛ dɛcnz bɛ ðɛ huzbandz ov wun wif, rulin ðar çildren and ðar on hɔziz wel. 13 For ða ðat hav uzd ðɛ ofis ov a dɛcun wel, purçes tu ðemselvz a gud dɛgrɛ, and grat boldnes in ðɛ fat hwiç iz in Criſt Jɛzus. 14 Ðɛz tiŋz rit i untu ðɛ, hopiŋ tu cum untu ðɛ ſortli: 15 But if i tari loŋ, ðat ðɔ maest no hɔ ðɔ ɔtest tu bɛhav ðiself in ðɛ hɔs ov God, hwiç

iz ðɛ çurç ov ðɛ liviŋ God, ðɛ pilur and grɔnd ov ðɛ truṭ. 16 And wiðɔṭ controvursi grat iz ðɛ misturi ov godlines: God woz manifest in ðɛ fleſ, justifiḑ in ðɛ Spirit, sɛn ov anjelz, preçt untu ðɛ Jentiḑlz, bɛlɛvd on in ðɛ wurld, rɛsɛvd up intu glori.

CAP. 4.

Nɔ ðɛ Spirit spɛceṭ ecspresli, ðat in ðɛ latur tiḑmz sum ſal dɛpart from ðɛ faṭ, giviŋ hɛd tu sɛdusiŋ spirits, and doctrinz ov devlz; 2 Spɛciŋ liḑz in hipocrisi; haviŋ ðar conſens sɛrd wið a hot iurn; 3 Forbidiŋ tu mari, and comandiŋ tu abstan from mɛts, hwiç God haṭ crɛated tu bɛ rɛsɛvd wið ṭaŋcsgiviŋ ov ðem hwiç bɛlɛv and no ðɛ truṭ. 4 For evuri crɛçur ov God iz gud, and nuṭiŋ tu bɛ rɛfuzd, if it bɛ rɛsɛvd wið ṭaŋcsgiviŋ: 5 For it iz saŋctifiḑ bi ðɛ wurd ov God and praur. 6 If ðɔ put ðɛ breðren in rɛmembrans ov ðɛz ṭiŋz, ðɔ ſalt bɛ a gud ministur ov Jɛzus Criḑst, nuriſt up in ðɛ wurdz ov faṭ and ov gud doctrin, hwaruntu ðɔ hast atand. 7 But rɛfuz profan and old wiḑvz fablz, and ecsursiḑz ðiḑself rąður untu godlines. 8 For bodili ecsursiḑz profiteṭ litl: but godlines iz profitabl untu ɛl ṭiŋz, haviŋ promis ov ðɛ liḑf ðat nɔ iz, and ov ðat hwiç iz tu cum. 9 This iz a faṭful saiŋ and wurði ov ɛl acseptaſun. 10 For ðarfor wɛ boṭ labur and sufur rɛproç, bɛcɔz wɛ trust in ðɛ liviŋ God, hu iz ðɛ savyur ov ɛl men, speſiali ov ðɔz ðat bɛlɛv. 11 These ṭiŋz comand and teç. 12 Let no man dɛspiz ðiḑ uṭ; but bɛ ðɔ an egzampl ov ðɛ bɛlɛvurz, in wurd, in convursaſun, in çariti, in spirit, in faṭ, in puriti. 13 Til iḑ cum, giv atendans tu rɛdiŋ, tu egzortaſun, tu doctrin. 14 Neglect not ðɛ gift ðat iz in ðɛ, hwiç woz givn ðɛ biḑ profɛsi, wið ðɛ laiŋ on ov handz ov ðɛ prezbiteri. 15 Meditat upon ðɛz ṭiŋz; giv ðiḑself holli tu ðem; ðat ðiḑ profitiŋ mo apɛr tu ɛl. 16 Tac hɛd untu ðiḑself, and untu ðɛ doctrin; continu in ðem: for in duiŋ ðis ðɔ ſalt boṭ sav ðiḑself, and ðem ðat hɛr ðɛ.

CAP. 5.

Rɛbuc not an eldur, but intrɛt him az a fąður; and ðɛ yuŋgur men az breðren; 2 These eldur wimen az muðurz; ðɛ yuŋgur az sisturz, wið ɛl puriti. 3 Onur widɔz ðat ar widɔz indɛd. 4 But if eni widɔ hav çildren or nevuz, let ðem lurn furst tu ſo piḑeti at hom, and tu rɛcwiṭ ðar parents: for ðat iz gud and acseptabl bɛfɔr God. 5 Nɔ ſɛ ðat iz a wido indɛd, and desolet, trusteṭ in God, and continuɛṭ in suplicaſunz and prarz niṭ and da. 6 But ſɛ ðat liveṭ in plezur iz ded hwiḑl ſɛ liveṭ. 7 And ðɛz ṭiŋz giv in çarj, ðat ða ma bɛ blamles. 8 But if eni prɔviḑ not for hiz on, and speſiali for ðɔz ov hiz on hɔs, hɛ haṭ dɛniḑ ðɛ faṭ, and iz wurs ðan an infidel. 9 Let not a widɔ bɛ tacn intu ðɛ numbur undur trɛscɔr yɛrz old, haviŋ bɛn ðɛ wiḑf ov wun man, 10 Wel rɛported ov for gud wurcs; if ſɛ hav brɛṭ up çildren, if ſɛ hav lojd stranjurz, if ſɛ hav woſt ðɛ sants fɛt, if ſɛ hav rɛlɛvd ðɛ aflicted, if ſɛ hav dilijentli folɔd evuri gud wurc. 11 But ðɛ yuŋgur widɔz rɛfuz: for hwen ða hav bɛgun tu wacs wontun agenst Criḑst, ða wil mari; 12 Haviŋ damnaſun, bɛcɔz ða hav cast of ðar furst faṭ. 13 And wiðɔl ða lurn tu bɛ iḑl, wonduriŋ abɔṭ from hɔs tu hɔs; and not onli iḑl, but tatlurz elso and bizibodiz, spɛciŋ ṭiŋz hwiç ða ɔt not. 14 I wil ðarfor ðat ðɛ yuŋgur wimen mari, bar çildren, giḑ ðɛ hɔs, giv nun ocazun tu ðɛ advursuri tu spɛc rɛproçfuli. 15 For sum ar ɛlredi turnd asiḑ aftur Satan. 16 If eni man or wuman ðat bɛlɛveṭ hav widɔz, let ðem rɛlɛv ðem, and let not ðɛ çurç bɛ çarjd; ðat it ma rɛlɛv ðem ðat ar widɔz indɛd. 17 Let ðɛ eldurz ðat ruul wel bɛ cɔnted wurði ov dubl onur, espeſiali ða hu labur in ðɛ wurd and doctrin. 18 For ðɛ scripçur seṭ, This ſalt not muzl ðɛ ocs ðat tredeṭ ɔt ðɛ corn. And, ðɛ laburur iz wurði ov hiz rɛword. 19 Agenst an eldur rɛsɛv not an acuzaſun, but bɛfor tu or trɛ witnesiz. 20 Them ðat sin rɛbuc bɛfor ɛl, ðat uðurz ɛlso ma fɛr. 21 I çarj ðɛ bɛfor God, and ðɛ Lord Jɛzus Criḑst, and ðɛ ɛlect anjelz, ðat ðɔ obzurv ðɛz ṭiŋz wiðɔṭ prɛfuriŋ wun bɛfor anuður, duiŋ nuṭiŋ biḑ parſialiti. 22 La handz sudenli on no man, nɛður bɛ par-

tacur ov uđur menz sinz: cep điself pur. 23 Driŋc no loŋgur wetur, but uz a litl wiŋ for đi stumacs sac and điŋ ofn infurmitiz. 24 Sum menz sinz ar opn befor-hand, goiŋ befor tu jujment; and sum men đa folo aftur. 25 Liçwiz elso đe gud wurcs ov sum ar manifest beforhand; and đa đat ar uđurwiz canot be hid.

CAP. 6.

Let az meni survants az ar undur đe yoc cənt đar on masturz wurđi ov el onur, đat đe nam ov God and hiz doctrin be not blasfemd. 2 And đa đat hav belevin masturz, let đem not despiz đem, becoz đa ar bređren; but rađur du đem survis, becoz đa ar fatful and beluved, partacurz ov đe benefit. Đez tiŋz teç and egzort. 3 If eni man teç uđurwiz, and consent not tu holsum wurdz, evn đe wurdz ov ər Lord Jezus Crist, and tu đe doctrin hwiç iz acordiŋ tu godlines; 4 He iz prəd, noiŋ nutiŋ, but dotiŋ abət cwestiunz and striifs ov wurdz, hwarof cumet envi, striif, raliŋz, evl surmiziŋz, 5 Purvurs disputiŋz ov men ov corupt miŋdz, and destitut ov đe truth, supoziŋ đat gan iz godlines: from suç wiđdre điself. 6 But godlines wiđ contentment iz grat gan. 7 For we bret nutiŋ intu đis wurld, and it iz surten we can cari nutiŋ ət. 8 And haviŋ fuđ and rament let us be đarwit content. 9 But đa đat wil be riç fel intu temtafun and a snar, and intu meni fuliſ and hurtful lusts, hwiç drən men in destrucfun and purdifun. 10 For đe luv ov muni iz đe rut ov el evl: hwiç hwil sum cuveted aftur, đa hav urd from đe fat, and perst đemselvz tru wiđ meni soroz. 11 But đə, o man ov God, fle đez tiŋz; and folo aftur ritiusnes, godlines, fat, luv, pafens, mecnes. 12 Fit đe gud fit ov fat, la hold on eturnal lif, hwaruntu đə art elso cold, and hast profest a gud profefun befor meni witnesiz. 13 ✠ giv đe' çarj in đe sit ov God, hu cwicnet el tiŋz, and befor Crist Jezus, hu befor Ponfius Pilet witnest a gud confefun; 14 Đat đə cep đis comandment wiđət spot, unrebucabl, until đe aperiŋ ov ər Lord Jezus Crist: 15 Hwiç in hiz timz he fal fo, hu iz đe blesed and onli Potentat, đe Ciŋ ov ciŋz, and Lord ov lordz; 16 Hu onli hat imortaliti, dweliŋ in đe lit hwiç no man can aproç untu; hum no man hat sen, nor can se: tu hum be onur and pəur evurlastiŋ. Amen. 17 Carj đem đat ar riç in đis wurld, đat đa be not himinded, nor trust in unsurten riçiz, but in đe liviŋ God, hu givet us riçli el tiŋz tu enjo; 18 Đat đa du gud, đat đa be riç in gud wurcs, redi tu distribut, wiliŋ tu comunicat; 19 Laiŋ up in stor for đemselvz a gud fəndafun agenst đe tim tu cum, đat đa ma la hold on eturnal lif. 20 O Timoti, cep đat hwiç iz comited tu đi trust, avodiŋ profan and van babliŋz, and opozifunz ov siens felsli so cold: 21 Hwiç sum profesiŋ hav urd consurniŋ đe fat. Gras be wiđ đe. Amen.

Đe furst tu Timoti woz ritn from Laodisea, hwiç iz đe çefest siti ov Frijia Pacafiana.

ĐE SECUND EPISL OV POL ĐE APOSL TU TIMOTI.

CAP. 1.

Pol, an aposl ov Jezus Crist bi đe wil ov God, acordiŋ tu đe promis ov lif hwiç iz in Crist Jezus, 2 Tu Timoti, mi derli beluved sun: Gras, mursi, and pes, from God đe Fađur and Crist Jezus ər Lord. 3 ✠ tanc God, hum i surv from mi forfađurz wiđ pur confens, đat wiđət sesiŋ i hav remembrans ov đe in mi prarz nit and da; 4 Gratli deziriŋ tu se đe, beiŋ miindful ov đi terz, đat i ma be fild wiđ jo; 5 Hwen i cel tu remembrans đe unfand fat đat iz in đe, hwiç dwelt furst in đi grandmuđur Lois, and đi muđur Unise; and i am purswaded đat in đe elso. 6 Hwarfor i put đe in remembrans đat đə stur up đe gift ov God, hwiç iz in đe bi đe putiŋ on ov mi handz. 7 For God hat not givn

us ðɛ spirit ov fɛr; but ov pɔur, and ov luv, and ov a sɔnd mind. 8 Bɛ not ðɔ ðarfor afamd ov ðɛ testimuni ov ɔr Lord, nor ov mɛ hiz priznur: but bɛ ðɔ partacur ov ðɛ aflicfunz ov ðɛ gospel acordiŋ tu ðɛ pɔur ov God; 9 Hu hat savd us, and cold us wiđ a holi coliŋ, not acordiŋ tu ɔr wurcs, but acordiŋ tu hiz on purpus and gras, hwiç woz givn us in Crist Jɛzus befor ðɛ wurld began; 10 But iz nɔ mad manifest bi ðɛ aperiŋ ov ɔr Savyur Jɛzus Crist, hu hat abolift det, and hat brot lif and imortaliti tu lit tru ðɛ gospel: 11 Hwaruntu i am apointed a preçur, and an aposl, and a teçur ov ðɛ Jentilz. 12 For ðɛ hwiç cɔz i also sufur ðɛz tiŋz: nevurðeles i am not afamd: for i no hum i hav belevd, and am purswaded ðat he iz abl tu cep ðat hwiç i hav comited untu him agenst ðat da. 13 Hold fast ðɛ form ov sɔnd wurdz, hwiç ðɔ hast hurd ov mɛ, in fat and luv hwiç iz in Crist Jɛzus. 14 That gud tiŋ hwiç woz comited untu ðɛ, cep bi ðɛ Holi Gost hwiç dwelet in us. 15 This ðɔ noest, ðat ol ða hwiç ar in Asia bɛ turnd awa from mɛ; ov hum ar Figelus and Hurmojɛnɛz. 16 The Lord giv mursi untu ðɛ hɔs ov Onesíforus; for he oft refrest mɛ, and woz not afamd ov mi çen: 17 But hwen he woz in Rom, he set mɛ ɔt veri dilijentli, and fɔnd mɛ. 18 The Lord grant untu him ðat he ma find mursi ov ðɛ Lord in ðat da: and in hɔ meni tiŋz he ministurd untu mɛ at Efɛsus, ðɔ noest veri wel.

CAP. 2.

Ðɔ ðarfor, mi sun, bɛ stroŋ in ðɛ gras ðat iz in Crist Jɛzus. 2 And ðɛ tiŋz ðat ðɔ hast hurd ov mɛ amuŋ meni witnesiz, ðɛ sam comit ðɔ tu fatful men, hu sal bɛ abl tu teç uðurz also. 3 Ðɔ ðarfor endur hardnes, az a gud soljur ov Jɛzus Crist. 4 No man ðat woret entangleť himself wiđ ðɛ afarz ov ðis lif; ðat he ma plɛz him hu hat çozn him tu bɛ a soljur. 5 And if a man also striv for masturiz, yet iz he not crɔnd, ecsept he striv lefuli. 6 Ðɛ huzbandman ðat laburet must bɛ furst partacur ov ðɛ fruits. 7 Considur hwot i sa; and ðɛ Lord giv ðɛ' undurstandiŋ in ol tiŋz. 8 Remembur ðat Jɛzus Crist ov ðɛ sed ov David woz razd from ðɛ ded acordiŋ tu mi gospel: 9 Hwarin i sufur trubl, az an evl duur, evn untu bondz; but ðɛ wurd ov God iz not bɔnd. 10 Ðarfor i endur ol tiŋz for ðɛ elects sacs, ðat ða ma also obtan ðɛ salvafun hwiç iz in Crist Jɛzus wiđ eturnal glori. 11 It iz a fatful saiŋ: For if wɛ bɛ ded wiđ him, wɛ sal also liv wiđ him: 12 If wɛ sufur, wɛ sal also ran wiđ him: if wɛ denj him, he also wil denj us: 13 If wɛ belev not, yet he abidet fatful: he canot denj himself. 14 Ov ðez tiŋz put ðem in remembrans, çarjiŋ ðem befor ðɛ Lord ðat ða striv not abɔt wurdz tu no profit, but tu ðɛ subvurtiŋ ov ðɛ herurz. 15 Studi tu so ðiself aprurvd untu God, a wurcman ðat nedet not tu bɛ afamd, ritli diviðiŋ ðɛ wurd ov truť. 16 But fun profan and van babliŋz: for ða wil incres untu mor ungodliŋes. 17 And ðar wurd wil et az dut a cançur: ov hum iz Himeneus and Filetus; 18 Hu consurniŋ ðɛ truť hav urd, saiŋ, ðat ðɛ rezurecfun iz past olredi; and ovurtro ðɛ fat ov sum. 19 Nevurðeles ðɛ fɔndafun ov God standet fur, haviŋ ðis sel, Ðɛ Lord noet ðem ðat ar hiz. And, Let evuri wun ðat nameť ðɛ nam ov Crist depart from inicwiti. 20 But in a grat hɔs ðar ar not onli veselz ov gold and ov silvur, but also ov wud and ov urt; and sum tu onur, and sum tu dizonur. 21 If a man ðarfor purj himself from ðez, he sal bɛ a vesel untu onur, sanctifid, and met for ðɛ mastur us, and prepard untu evuri gud wurc. 22 Flɛ also utful lusts: but folo ritiusnes, fat, çariti, pes, wiđ ðem ðat cel on ðɛ Lord ɔt ov a pur hart. 23 But fulif and unlurned cwestiunz avoid, noiŋ ðat ða du jendur strifs. 24 And ðɛ survant ov ðɛ Lord must not striv; but bɛ jentl untu ol men, apt tu teç, pafent, 25 In mecnes instructiŋ ðoz ðat opoz ðemselvz; if God peradvençur wil giv ðem repentans tu ðɛ acnolejiŋ ov ðɛ truť; 26 And ðat ða ma recuvur ðemselvz ɔt ov ðɛ snar ov ðɛ devl, hu ar tacn captiv bi him at hiz wil.

CAP. 3.

DIS no elso, dat in de last daz perilus tjmz sal cum. 2 For men sal be luvurz ov dar on selvz, cuvetus, bosturz, prod, blasfemurz, disobedient tu parents, untaŋcful, unholi, 3 Widost naçural afecsun, trus-bracurz, fels acuzurz, incontinent, fers, despjzurz ov doz dat ar gud, 4 Traturz, hedi, hj-mjnded, luvurz ov plezurz mor dan luvurz ov God; 5 Haviŋ de form ov godlines, but deniiŋ de pɔur darof: from suç turn awa. 6 For ov dis sort ar da hwiç crep intu hɔziz, and led captiv sili wimen ladn wid sinz, led awa wid djvurz lusts, 7 Evur lurniŋ, and nevur abl tu cum tu de nolej ov de truth. 8 Nɔ az Janez and Jambrez widstud Mozes, so du dez elso rezist de truth: men ov corupt mjndz, reprobat consurniŋ de fat. 9 But da sal prosed no furdur: for dar foli sal be manifest untu el men, az darz elso woz. 10 But dɔ hast fuli non mj doctrin, manur ov ljf, purpus, fat, loŋsufuriŋ, çariti, pasens, 11 Pursecusunz, aflicsunz, hwiç cam untu me at Antioc, at Iconium, at Listra; hwot pursecusunz j endurd: but ɔt ov dem el de Lord delivurd me. 12 Ya, and el dat wil liv godli in Crjst Jezus sal sufur pursecusun. 13 But evl men and seduzurz sal wacs wurs and wurs, deseviŋ, and beiŋ deseved. 14 But continu dɔ in de tiŋz hwiç dɔ hast lurnd and hast ben asurd ov, noiŋ ov hum dɔ hast lurnd dem; 15 And dat from a çjld dɔ hast non de holi scripçurz, hwiç ar abl tu mac de wjz untu salvasun tru fat hwiç iz in Crjst Jezus. 16 El scripçur iz givn bj inspirasun ov God, and iz profitabl for doctrin, for repruf, for corecsun, for instrucsun in rjtiusnes: 17 Dat de man ov God ma be purfect, truli furnist untu el gud wurcs.

CAP. 4.

I CARJ de darfor befor God, and de Lord Jezus Crjst, hu sal juj de cwic and de ded at hiz aperiŋ and hiz ciŋdum; 2 Preç de wurd; be instant in sezn, ɔt ov sezn; repruv, rebuc, egzort wid el loŋsufuriŋ and doctrin. 3 For de tjm wil cum hwen da wil not endur sɔnd doctrin; but aftur dar on lusts sal da hep tu demselvz teçurz, haviŋ içiŋ erz; 4 And da sal turn awa dar erz from de truth, and sal be turnd untu fablz. 5 But woç dɔ in el tiŋz, endur aflicsunz, du de wurc ov an evanjelist, mac ful pruf ov dj ministri. 6 For j am nɔ redi tu be ofurd, and de tjm ov mj deparçur iz at hand. 7 I hav fet a gud fjt, j hav finist mj cors, j hav cept de fat: 8 Hensfort dar iz lad up for me a crɔn ov rjtiusnes, hwiç de Lord, de rjtius juj, sal giv me at dat da: and not tu me onli, but untu el dem elso dat luv hiz aperiŋ. 9 Du dj dilijens tu cum sortli untu me: 10 For Demas hat forsacn me, haviŋ luvd dis prezent wurld, and iz departed untu Tesaloniça; Cresenz tu Galasia, Tjtus untu Dalmasia. 11 Onli Luc iz wid me. Tac Marc, and briŋ him wid de: for he iz profitabl tu me for de ministri. 12 And Ticicus hav j sent tu Efesus. 13 De cloc dat j left at Troas wid Carpus, hwen dɔ cumest, briŋ wid de, and de bucs, but espesali de parçments. 14 Alecsandur de copursmit did me muç evl; de Lord reword him acordiŋ tu hiz wurcs: 15 Ov hum be dɔ war elso; for he hat gratli widstud ɔr wurdz. 16 At mj furst ansur no man stud wid me, but el men forsuc me; j pra God dat it ma not be lad tu dar çarj. 17 Notwidstandiŋ de Lord stud wid me, and streŋtnd me; dat bj me de preçiŋ mjt be fuli non, and dat el de Jentjlz mjt her: and j woz delivurd ɔt ov de mɔst ov de ljun. 18 And de Lord sal delivur me from evuri evl wurc, and wil prezurv me untu hiz hevnli ciŋdum: tu hum be glori for evur and evur. Amen. 19 Salut Prisca and Acwila, and de hɔshold ov Onesifɔrus. 20 Erastus abod at Corint: but Trofimus hav j left at Mjletum sic. 21 Du dj dilijens tu cum befor wintur. Ubulus greteth de, and Pudenz, and Linus, and Cledia, and el de bredren. 22 De Lord Jezus Crjst be wid dj spirit. Gras be wid u. Amen.

De secund episl untu Tjmotius, ordand de furst bisup ov de çurç ov de Efezianz, woz ritn from Rom, hwen Pol woz bret befor Nero de secund tjm.

ȾE ƐPISL OV PƟL ȾE APOSL TW TȾTUS.

ƐAP. 1.

Pol, a survant ov God, and an aposl ov Jezus Crjst, acordiŋ tu đe fat ov Godz elect, and đe acnolejiŋ ov đe trut hwiç iz aftur godlines; 2 In hop ov eturnal ljf, hwiç God, đat canot lj, promist befor đe wurld began: 3 But hat in du tjmz manifested hiz wurd trw preçiŋ, hwiç iz comited untu me, acordiŋ tu đe comandment ov God or Saviur; 4 Tu Tjtus, mjn on sun aftur đe comun fat: Gras, mursi, and pes, from God đe Fądur and đe Lord Jezus Crjst or Saviur. 5 For đis cez left j đe in Cret, đat đo fudst set in ordur đe tjnz đat ar wontiŋ, and ordan eldurz in evuri siti, az j had apointed đe: 6 If eni be blamles, đe huzband ov wun wjf, haviŋ fatful çildren, not acuzd ov rjut, or unruli. 7 For a bifup must be blamles, az đe stuurd ov God; not selfwild, not sum aŋgri, not givn tu wjn, no strjcur, not givn tu filti lucur; 8 But a luvur ov hospitaliti, a luvur ov gud men, sobur, just, holi, tempuret; 9 Holdiŋ fast đe fatful wurd az he hat ben tet, đat he ma be abl bj sund doctrin bot tu egzort and tu convins đe gansaurz. 10 For đar ar meni unruli and van tecurz and desevurz, spefali đa ov đe surcumsizun: 11 Huz mouđz must be stopt, hu subvurt hol hsziz, teçiŋ tjnz hwiç đa et not, for filti lucurz sac. 12 Wun ov đemselvz, evn a profet ov đar on, sed, Đe Crefianz ar elwa ljurz, evl bests, slo beliz. 13 Đis witnes iz tru. Hwarfor rebuc đem farpli, đat đa ma be sund in đe fat; 14 Not giviŋ hed tu Jujf fablz, and comandments ov men, đat turn from đe trut. 15 Untu đe pur el tjnz ar pur: but untu đem đat ar defjld and unbeleviŋ iz nutiŋ pur; but evn đar mjnd and confens iz defjld. 16 Đa profes đat đa no God: but in wurcs đa denj him, beiŋ abominabl, and disobedient, and untu evuri gud wurc reprobat.

ƐAP. 2.

But spec đu đe tjnz hwiç becum sund doctrin: 2 Đat đe ojed men be sobur, grav, tempuret, sund in fat, in çariti, in pafens. 3 Đe ojed wimen ljcwjz, đat đa be in behaviur az becumet holines, not fels acuzurz, not givn tu muç wjn, tecurz ov gud tjnz; 4 Đat đa ma teç đe yuŋ wimen tu be sobur, tu luv đar huzbandz, tu luv đar çildren, 5 Tu be discret, çast, cepurz at hom, gud, obedient tu đar on huzbandz, đat đe wurd ov God be not blasfemd. 6 Yuŋ men ljcwjz egzort tu be sobur mjnded. 7 In el tjnz fo đjself a paturn ov gud wurcs: in doctrin foiŋ uncoruptnes, graviti, sinseriti, 8 Sund spec, đat canot be condemd; đat he đat iz ov đe contruri part ma be afamd, haviŋ no evl tiŋ tu sa ov u. 9 Egzort survants tu be obedient untu đar on masturz, and tu plez đem wel in el tjnz; not ansuriŋ agen; 10 Not purloniŋ, but foiŋ el gud fjdeliti; đat đa ma adorn đe doctrin ov God or Saviur in el tjnz. 11 For đe gras ov God đat briŋet salvafun hat aperd tu el men, 12 Teçiŋ us đat, denjiŋ ungodlines and wurldli lusts, we fud liv soburli, rjtiusli, and godli in đis prezent wurld; 13 Luciŋ for đat blesed hop, and đe glorius aperiŋ ov đe grat God and or Saviur Jezus Crjst; 14 Hu guv himself for us, đat he mjt redem us from el iniewiti, and purifj untu himself a peculiur pepl, zelus ov gud wurcs. 15 Đez tjnz spec, and egzort, and rebuc wid el etoriti. Let no man despjz đe.

ƐAP. 3.

Put đem in mjnd tu be subject tu prinsipalitiz and psurz, tu obu majistrats, tu be redi tu evuri gud wurc, 2 Tu spec evl ov no man, tu be no brelurz, but jentl, foiŋ el menes untu el men. 3 For we orselvz also wur sumtjmz fulif, disobedient, desevd, surviŋ djvurz lusts and pleçurz, liviŋ in malis and envi, hatful, and hatiŋ wun anudur. 4 But aftur đat đe cjndnes and luv ov God or Saviur tord man aperd, 5 Not bj wurcs ov rjtiusnes hwiç we hav dun, but acordiŋ tu hiz mursi he savd us, bj đe wofiŋ ov rejenurafun, and renuiŋ ov

ðɛ Holi Gost; 6 Hwiç hɛ ſed on us abundantli ṭrui Jɛzus Criſt ɔr Saviur; 7 Ðat bɛiŋ justifiḑ bi hiz gras, wɛ ſud bɛ mad arz acordiŋ tui ðɛ hop ov ɛturnal liḑ. 8 Ðis iz a fatful saiŋ, and ðɛz tiŋz i wil ðat ðɔ afurm constantli, ðat ða hwiç hav bɛlɛvd in God mit bɛ carful tui mantan gud wurcs. Ðɛz tiŋz ar gud and profitabl untui men. 9 But avɔd fuliſ cwestiunz, and jɛnɛalɔjiz, and contenſunz, and striviŋz abɔt ðɛ lɔ; for ða ar unprofitabl and van. 10 A man ðat iz a heretic aftur ðɛ furst and secund admoniſun rɛject; 11 Noiŋ ðat hɛ ðat iz suç iz subvurted, and sinet, bɛiŋ condemd ov himself. 12 Hwen i ſal send Artɛmas untui ðɛ, or Ticicus, bɛ dilijent tui cum untui mɛ tui Nicopolis: for i hav dɛturmind ðar tui wintur. 13 Briŋ Zɛnas ðɛ lɔyur and Apolos on ðar jurni dilijentli, ðat nutiŋ bɛ wontiŋ untui ðem. 14 And let ɔrz ɔlsɔ lurn tui mantan gud wurcs for neseseri usiz, ðat ða bɛ not unfruitful. 15 Ɔl ðat ar wiḑ mɛ salut ðɛ. Grɛt ðem ðat luv us in ðɛ fat. Gras bɛ wiḑ u ɔl. Amen.

It woz ritn tui Titus, ordand ðɛ furst Biſup ov ðɛ çurç ov ðɛ Creſianz, from Nicopolis ov Masɛdonia.

ÐE EPISL OV PÆL ÐE APOSL TU FILEMUN.

CAP. 1.

Pɔl, a priznur ov Jɛzus Criſt, and Timoti ɔr bruður, untui Filɛmun ɔr dɛrli bɛluved, and felɔ-lɔburur, 2 And tui ɔr bɛluved Afia, and Arcipus ɔr felɔ-sɔljur, and tui ðɛ çurç in ðij hɔs: 3 Gras tui u, and pɛs, from God ɔr Fąður and ðɛ Lord Jɛzus Criſt. 4 I tanc mi God, maciŋ menſun ov ðɛ ɔlwaz in mi prarz, 5 Hɛriŋ ov ðij luv and fat, hwiç ðɔ hast tɔrd ðɛ Lord Jɛzus, and tɔrd ɔl sants; 6 Ðat ðɛ comunicaſun ov ðij fat ma bɛcum efectual bi ðɛ acnolejiŋ ov evuri gud tiŋ hwiç iz in u in Criſt Jɛzus. 7 For wɛ hav grat jɔ and consolaſun in ðij luv, bɛcɔz ðɛ bɔzelz ov ðɛ sants ar rɛfreſt bi ðɛ, bruður. 8 Hwarfɔr, ðɔ i mit bɛ muç bɔld in Criſt tui enjɔn ðɛ ðat hwiç iz convɛnient, 9 Yet for luvz sac i rąður bɛsɛç ðɛ, bɛiŋ suç a wun az Pɔl ðɛ ɔjed, and nɔ ɔlsɔ a priznur ov Jɛzus Criſt. 10 I bɛsɛç ðɛ for mi sun Onesimus, hum i hav bɛgotn in mi bondz: 11 Hwiç in tim past woz tui ðɛ unprofitabl, but nɔ profitabl tui ðɛ and tui mɛ: 12 Hum i hav sent agen: ðɔ ðarfɔr rɛsɛv him, ðat iz, min ɔn bɔzelz: 13 Hum i wud hav rɛtand wiḑ mɛ, ðat in ðij sted hɛ mit hav ministurd untui mɛ in ðɛ bondz ov ðɛ gospel: 14 But wiðɔt ðij mind wud i dui nutiŋ; ðat ðij bɛnɛfit ſud not bɛ az it war ov nɛsɛsiti, but wiliŋli. 15 For purhaps hɛ ðarfɔr dɛparted for a sɛzn, ðat ðɔ ſudst rɛsɛv him for evur; 16 Not az a survant, but abuv a survant, a bruður bɛluved, speſali tui mɛ, but ? hɔ muç mɔr untui ðɛ, bot in ðɛ fleſ, and in ðɛ Lord. 17 If ðɔ cɔnt mɛ ðarfɔr a partnur, rɛsɛv him az mi-self. 18 If hɛ hat roŋd ðɛ, or ɔet ðɛ ɔt, put ðat on min acɔnt; 19 I Pɔl hav ritn it wiḑ min ɔn hand, i wil rɛpa it: ɔlbɛit i dui not sa tui ðɛ hɔ ðɔ ɔest untui mɛ ɛvn ðin ɔn self bɛsidz. 20 Ya, bruður, let mɛ hav jɔ ov ðɛ in ðɛ Lord: rɛfreſ mi bɔzelz in ðɛ Lord. 21 Haviŋ confidɛns in ðij ɔbɛdiɛns i rot untui ðɛ, noiŋ ðat ðɔ wilt alsɔ dui mɔr ðan i sa. 22 But wiðɔl prɛpar mɛ ɔlsɔ a lojiŋ: for i trust ðat ṭrui ur prarz i ſal bɛ givn untui u. 23 Ðar salut ðɛ' Epafras, mi felɔ-priznur in Criſt Jɛzus: 24 Marcus, Aristarcus, Dɛmas, Lucas, mi felɔ-lɔbururz. 25 Ðɛ gras ov ɔr Lord Jɛzus Criſt bɛ wiḑ ur spirit. Amen.

Ritn from Rom tui Filɛmun, bi Onesimus a survant.

ƷE EPISL OV PƟL ƷE APOSL TU ƷE HEBRUZ.

EAP. 1.

GOD, hu at sundri tjmz and in djvurz manurz, spac in tjm past untu đe fąđurz bj đe profets, 2 Hat in đez last doz spocn untu us bj hiz Sun, hum he hat apointed or ov el tinz, bj hum elso he mad đe wurldz; 3 Hu bein đe brjtnes ov hiz glori, and đe ecspres imej ov hiz pursun, and upholdin el tinz bj đe wurd ov hiz pɔur, hwen he had bj himself purjd ɔr sinz, sat dɔn on đe rjt hand ov đe Majesti on hj; 4 Bein mad so muç betur đan đe anjelz, az he hat bj inheritans obtand a mor ecselent nam đan đa. 5 For ʔ untu hwiç ov đe anjelz sed he at eni tjm, Ʒɔ art mj Sun, đis da hav j begotn đe. And agen, j wil be tu him a Fąđur, and he ſal be tu me a Sun. 6 And agen, hwen he brinet in đe furst-begotn intu đe wurld, he set, And let el đe anjelz ov God wurſip him. 7 And ov đe anjelz he set, Hu maçet hiz anjelz spirits, and hiz ministurz a flam ov fjr. 8 But untu đe Sun he set, Ʒj tron, o God, iz for evur and evur: a septur ov rjtiusnes iz đe septur ov đj kiŋđum. 9 Ʒɔ hast luvd rjtiusnes, and hated iniewiti; đarfor God, evn đj God, hat anointed đe wiđ đe el ov gladnes abuv đj feloz. 10 And, Ʒɔ, Lord, in đe beginin hast lad đe fondaſun ov đe urt; and đe hevnz ar đe wurcs ov đj handz: 11 Đa ſal periſ; but đɔ remanest; and đa el ſal wacs old az dut a garment; 12 And az a vesçur ſalt đɔ fold đem up, and đa ſal be çanjd: but đɔ art đe sam, and đj yerz ſal not fal. 13 And ʔ tu hwiç ov đe anjelz sed he at eni tjm, Sit on mj rjt hand, until j mac đjn enemiz đj futstul. 14 ʔ Ar đa not el ministurin spirits, sent fort tu ministur for đem hu ſal be arz ov salvaſun.

EAP. 2.

ƷARFOR we et tu giv đe mor urnest hed tu đe tinz hwiç we hav hurd, lest at eni tjm we ſud let đem slip. 2 For if đe wurd spocn bj anjelz woz stedfast, and evuri transgreſun and disobediens resevd a just recompens ov reword; 3 ʔ Hɔ ſal we escap, if we neglect so grat salvaſun; hwiç at đe furst began tu be spocn bj đe Lord, and woz confurmd untu us bj đem đat hurd him; 4 God elso barin đem witnes, bot wiđ sjnz and wundurz, and wiđ djvurz miracelz, and gifts ov đe Holi Gost, acordin tu hiz on wil. 5 For untu đe anjelz hat he not put in subjecſun đe wurld tu cum, hwarof we spec. 6 But wun in a surten plas testifjd, sain, ʔ Hwot is man, đat đɔ art mindful ov him; or đe sun ov man, đat đɔ vizitest him: 7 Ʒɔ madest him a litl lour đan đe anjelz; đɔ crɔnedst him wiđ glori and onur, and didst set him ovur đe wurcs ov đj handz: 8 Ʒɔ hast put el tinz in subjecſun undur hiz fet. For in đat he put el in subjecſun undur him, he left nutin đat iz not put undur him. But nɔ we se not yet el tinz put undur him. 9 But we se Jezus, hu woz mad a litl lour đan đe anjelz for đe sufurin ov det, crɔnd wiđ glori and onur; đat he bj đe gras ov God ſud tast det for evuri man. 10 For it becam him, for hum ar el tinz, and bj hum ar el tinz, in brinin meni sunz untu glori, tu mac đe capten ov đar salvaſun purfect tru sufurinz. 11 For bot he đat sanctifjet and đa hu ar sanctifjd ar el ov wun: for hwiç cez he iz not aſamd tu cel đem bredren. 12 Sain, I wil declar đj nam untu mj bredren, in đe midst ov đe çurç wil j sin praz untu đe. 13 And agen, I wil put mj trust in him. And agen, Behold j and đe çildren hwiç God hat givn me. 14 Forazmuç đen az đe çildren ar partacurz ov fleſ and blud, he elso himself licwiz tuc part ov đe sam; đat tru det he mjt destro him đat had đe pɔur ov det, đat iz, đe devl; 15 And delivur đem hu tru fer ov det war el đar lijtjm subject tu bondej. 16 For verili he tuc not on him đe naçur ov anjelz; but he tuc on him đe sed ov Abraham. 17 Hwarfor in el tinz it behuuvd him tu be mad lic untu hiz bredren, đat he mjt be a mursiful hj prest in tinz purtanin tu God, tu mac reconsiliaſun for

ðe sinz ov ðe pepl. 18 For in ðat he himself hat sufurd being temted, he iz abl tu sucur ðem ðat ar temted.

CAP. 3.

HWARFOR, holi bredren, partacurz ov ðe hevnli celiŋ, considur ðe Aposl and Hi prest ov ur profesun, Crist Jezus; 2 Hu woz fatful tu him ðat apented him, az also Mozes woz fatful in el hiz hus. 3 For ðis man woz counted wurði ov mor glori ðan Mozes, inazmuç az he hu hat bilded ðe hus hat mor onur ðan ðe hus. 4 For evuri hus iz bilded bi sum man; but he ðat bilt el tiŋz iz God. 5 And Mozes verili woz fatful in el his hus, az a survant, for a testimuni ov ðoz tiŋz hwiç wur tu be spocn aftur; 6 But Crist az a sun ovur hiz on hus; huz hus ar we, if we hold fast ðe confidens and ðe rejosiŋ ov ðe hop furm untu ðe end. 7 Hwarfor (az ðe Holi Gost set, Tu-da if ye wil her hiz vos, 8 Hardn not ur harts, az in ðe provocasun, in ðe da ov temtasun in ðe wildurnes: 9 Hwen ur fadurz temted me, pruvd me, and so mi wurcs forti yerz. 10 Hwarfor i woz grevd wiθ ðat jenurasun, and sed, Ða du elwa ur in ðar hart; and ðu hav not non mi waz. 11 So i swar in mi ret, Ða sal not entur intu mi rest.) 12 Tac hed, bredren, lest ðar be in eni ov u an evl hart ov unbelef, in departiŋ from ðe liviŋ God. 13 But egzort wun anuður dali, hwil it iz teld Tu-da; lest eni ov u be hardnd θru ðe desetfulnes ov sin. 14 For we ar madd partacurz ov Crist, if we hold ðe beginiŋ ov ur confidens stedfast untu ðe end; 15 Hwil it iz sed, Tu-da if ye wil her hiz vos, hardn not ur harts, az in ðe provocasun. 16 For sum, hwen ðu had hurd, did provoc: habeit not el ðat cam ut ov Ejipt bi Mozes. 17 But ? wiθ hum woz he grevd forti yerz; woz it not wiθ ðem ðat had sind, huz carcasiz fel in ðe wildurnes. 18 And ? tu hum swar he ðat ðu sud not entur intu hiz rest, but tu ðem ðat believd not. 19 So we se ðat ðu cud not entur in becoz ov unbelef.

CAP. 4.

LET us ðarfor fer, lest, a promis beiŋ left us ov enturiŋ intu hiz rest, eni ov u sud sem tu cum sort ov it. 2 For untu us woz ðe gospel preçt, az wel az untu ðem: but ðe wurd preçt did not profit ðem, not beiŋ micst wiθ fat in ðem ðat hurd it. 3 For we hwiç hav believd du entur intu rest, az he sed, Az i hav sworn in mi ret, if ða sal entur intu mi rest: eldo ðe wurcs war finist from ðe fondasun ov ðe wurld. 4 For he spac in a surten plas ov ðe sevnt da on ðis wiz, And God did rest ðe sevnt da from el hiz wurcs. 5 And in ðis plas agen, If ða sal entur intu mi rest. 6 Seiŋ ðarfor it remanet ðat sum must entur ðarin, and ða tu hum it woz furst preçt enturd not in becoz ov unbelef: 7 (Agen, he limitet a surten da, seiŋ in David, Tu-da, aftur so loŋ a tim; az it iz sed, Tu-da if ye wil her hiz vos, hardn not ur harts. 8 For if Jezus had givn ðem rest, ðen wud he not afturwurd hav spocn ov anuður da. 9 Ðar remanet ðarfor a rest tu ðe pepl ov God. 10 For he ðat iz enturd intu hiz rest, he also hat sest from hiz on wurcs, az God did from hiz.) 11 Let us labur ðarfor tu entur intu ðat rest, lest eni man fel aftur ðe sam egzampl ov unbelef. 12 For ðe wurd ov God iz cwic, and psurful, and sarpur ðan eni tu-ejd sord, persiŋ evn tu ðe diviðiŋ asundur ov sol and spirit, and ov ðe jonts and maro, and iz a dizurnur ov ðe tots and intents ov ðe hart. 13 Nedur iz ðar eni creçur ðat iz not manifest in hiz sit; but el tiŋz ar naced and opnd untu ðe iz ov him wiθ hum we hav tu du. 14 Seiŋ ðen ðat we hav a grat hi prest, ðat iz past intu ðe hevnz, Jezus ðe Son ov God, let us hold fast ur profesun. 15 For we hav not a hi prest hwiç canot be tuçt wiθ ðe feliŋz ov ur infurmitiz; but woz in el ponts temted lic az we ar, yet wiθut sin. 16 Let us ðarfor cum boldli untu ðe tron ov gras, ðat we ma obtan mursi, and find gras tu help in tim ov ned.

CAP. 5.

For evuri hj prest tacu from amuŋ men iz ordand for men in tiŋz purtaniŋ tu God, đat hε ma ofur bot gifts and sacrifjsiz for sinz: 2 Hu can hav compafun on đε ignorant, and on đem đat ar ət ov đε wa; for đat hε himself elso iz cumpast wiđ infurmiti. 3 And bj rezn herof hε et, az for đε pepl, so elso for himself, tu ofur for sinz. 4 And no man taceť đis onur untu himself, but hε đat iz cold ov God, az woz Arun. 5 So elso Crjst glorifjd not himself tu bε mad a hj prest; but hε đat sed untu him, Ət art mj Sun, tu-da hav j begotn đε. 6 Az hε seť elso in anuđur plas, Ət art a prest for evur aftur đε ordur ov Melcizedec. 7 Hu in đε daz ov hiz flef, hwen hε ofurd up prarz and suplicafunz wiđ stroŋ crjiŋ and terz untu him đat woz abl tu sav him from deť, and woz hurd in đat hε ferd; 8 Ət hε war a Sun, yet lurnd hε obediens bj đε tiŋz hwiç hε sufurd; 9 And beiŋ mad purfect, hε becam đε etur ov eturnal salvafun untu el đem đat oba him; 10 Cold ov God a hj prest aftur đε ordur ov Melcizedec. 11 Ov hum wε hav meni tiŋz tu sa, and hard tu bε uturd, seiŋ yε ar dul ov heriŋ. 12 For hwen for đε tjm yε et tu bε teçurz, yε hav ned đat wun teç u agen hwiç bε đε furst prinsiplz ov đε oraclz ov God; and ar becum suç az hav ned ov milc, and not ov stroŋ met. 13 For evuri wun đat uzeť milc iz unscilful in đε wurd ov rjtiusnes: for hε iz a bab. 14 But stroŋ met beloŋeť tu đem đat ar ov ful aj, evn đoz hu bj rezn ov us hav đar sensiz ecsursjzd tu dizurn gud and evl.

CAP. 6.

Ət arfor leviŋ đε prinsiplz ov đε doctrin ov Crjst, let us go on untu purfecfun; not laiŋ agen đε fəndafun ov repentans from ded wurcs, and ov fať tord God, 2 Ov đε doctrin ov baptizmz, and ov laiŋ on ov handz, and ov rezurecfun ov đε ded, and ov eturnal jujment. 3 And đis wil wε du, if God purmit. 4 For it iz imposibl for đoz hu war wuns enljtnd, and hav tasted ov đε hevnli gift, and war mad partacurz ov đε Holi Gost, 5 And hav tasted đε gud wurd ov God, and đε pəurz ov đε wurld tu cum, 6 If đa fal fel awa, tu renu đem agen untu repentans; seiŋ đa crucifj tu đemselvz đε Sun ov God afref, and put him tu an opn fam. 7 For đε urť hwiç driŋceť in đε ran đat cumeť oft upon it, and briŋeť fort hurbz met for đem bj hum it iz drest, resevet blesiŋ from God: 8 But đat hwiç bareť tornz and brjurz iz rejected, and iz nj untu cursiŋ; huz end iz tu bε burnd. 9 But, beluved, wε ar purswaded betur tiŋz ov u, and tiŋz đat acumpani salvafun, đo wε đus spec. 10 For God iz not unrjtius tu forget ur wurc and labur ov luv, hwiç yε hav fod tord hiz nam, in đat yε hav ministurd tu đε sants, and du ministur. 11 And wε dezjr đat evuri wun ov u du fo đε sam dilijens tu đε ful afurans ov hop untu đε end: 12 Ət đat yε bε not slotful, but folourz ov đem hu tru fat and pafens inherit đε promisiz. 13 For hwen God mad promis tu Abraham, becoz hε cud swar bj no gratur, hε swar bj himself, 14 Saiŋ, Surli blesiŋ j wil bles đε, and multipljiŋ j wil multiplj đε. 15 And so, aftur hε had pafentli endurd, hε obtand đε promis. 16 For men verili swar bj đε gratur: and an ot for confurmafun iz tu đem an end ov el strjf. 17 Hwarin God, wiliŋ mor abundantli tu fo untu đε arz ov promis đε imutabiliti ov hiz cənsel, confurmd it bj an ot: 18 Ət đat bj tu imutabl tiŋz, in hwiç it woz imposibl for God tu lj, wε mjt hav a stroŋ consolafun, hu hav fled for refuj tu la hold upon đε hop set befor us: 19 Hwiç hop wε hav az an aŋcur ov đε sol, bot fur and stedfast, and hwiç enturet intu đat wiđin đε vel; 20 Hwiđur đε forrunur iz for us enturd, evn Jezus, mad a hj prest for evur aftur đε ordur ov Melcizedec.

CAP. 7.

For đis Melcizedec, ciŋ ov Salem, prest ov đε most hj God, hu met Abraham returniŋ from đε sletur ov đε ciŋz, and blest him; 2 Tu hum elso Abraham gav a tent part ov el; furst beiŋ bj inturpretafun Ciŋ ov rjtiusnes, and aftur

ðat olso Ciŋ ov Salem, hwiç iz, Ciŋ ov pes; 3 Widɔst fąður, widɔst muður, widɔst desént, haviŋ neður beginiŋ ov daz, nor end ov lij; but mad lic untu ðe Sun ov God; abidet a prest continuali. 4 Nɔ considur hɔ grat ðis man woz, untu hum evn ðe patriarc Abraham gav ðe tent ov ðe spoilz. 5 And verili ða ðat ar ov ðe sunz ov Levi, hu resev ðe ofis ov ðe presthud, hav a comandment tu tac tiðz ov ðe pepl acordiŋ tu ðe lo, ðat iz, ov ðar bredren, ðo ða cum ɔt ov ðe lonz ov Abraham: 6 But he huz desent iz not counted from ðem resevd tiðz ov Abraham, and blest him ðat had ðe promisiz. 7 And widɔst ol contradicfun ðe les iz blest ov ðe betur. 8 And her men ðat di resev tiðz; but ðar he reseveť ðem, ov hum it iz witnest ðat he liveť. 9 And az i ma so sa, Levi olso, hu reseveť tiðz, pad tiðz in Abraham. 10 For he woz yet in ðe lonz ov hiz fąður, hwen Melcizedec met him. 11 If ðarfor purfecfun war bi ðe Levitical presthud, (for undur it ðe pepl resevd ðe lo,) ¿hwot furður ned woz ðar ðat anuður prest fud rjz aftur ðe ordur ov Melcizedec, and not be cold aftur ðe ordur ov Arun. 12 For ðe presthud beiŋ çanjd, ðar iz mad ov nesesiti a çanj olso ov ðe lo. 13 For he ov hum ðez tiŋz ar spocn purtaneť tu anuður trib, ov hwiç no man gav atendans at ðe oltur. 14 For it iz evident ðat ɔr Lord spraŋ ɔt ov Juda; ov hwiç trib Mozes spac nutiŋ consurniŋ presthud. 15 And it iz yet far mor evident: for ðat aftur ðe similitud ov Melcizedec ðar arizeť anuður prest, 16 Hu iz mad, not aftur ðe lo ov a carnal comandment, but aftur ðe pɔur ov an endles lif. 17 For he testifieť, Ðɔ art a prest for evur aftur ðe ordur ov Melcizedec. 18 For ðar iz verili a disanuliŋ ov ðe comandment goiŋ befor for ðe wecnes and unprofitablnes ðarof. 19 For ðe lo mad nutiŋ purfect, but ðe briŋiŋ in ov a betur hop did; bi ðe hwiç we dro ni untu God. 20 And inazmuç az not widɔst an oť he woz mad prest: 21 (For ðoz prests war mad widɔst an oť; but ðis wid an oť bi him ðat sed untu him, Ðe Lord swar and wil not repent, Ðɔ art a prest for evur aftur ðe ordur ov Melcizedec:) 22 Bi so muç woz Jezuz mad a furti ov a betur testament. 23 And ða truli war meni prests, becoz ða war not sufurd tu continu bi rezn ov deť: 24 But ðis man, becoz he continueť evur, hať an unçanjabl presthud. 25 Hwarfor he iz abl olso tu sav ðem tu ðe uturmost ðat cum untu God bi him, seiŋ he evur liveť tu mac intursefun for ðem. 26 For suç a hi prest becam us, hu iz holi, harmles, undefild, sepuret from sinurz, and mad hiur ðan ðe hevnz; 27 Hu nedeť not dali, az ðoz hi prests, tu ofur up sacrifis, furst for hiz on sinz, and ðen for ðe peplz: for ðis he did wuns, hwen he ofurd up himself. 28 For ðe lo maceť men hi prests hwiç hav infurmiti; but ðe wurd ov ðe oť, hwiç woz sins ðe lo, maceť ðe Sun, hu iz consecrated for evurmor.

CAP. 8.

Nɔ ov ðe tiŋz hwiç we hav spocn ðis iz ðe sum: We hav suç a hi prest, hu iz set on ðe rit hand ov ðe tron ov ðe Majesti in ðe hevnz; 2 A ministur ov ðe sanctueri, and ov ðe tru taburnacl, hwiç ðe Lord picť, and not man. 3 For evuri hi prest iz ordand tu ofur gifts and sacrifisiz: hwarfor it iz ov nesesiti ðat ðis man hav sumhwot olso tu ofur. 4 For if he war on urť, he fud not be a prest, seiŋ ðat ðar ar prests ðat ofur gifts acordiŋ tu ðe lo; 5 Hu surv untu ðe egzampl and fado ov hevnli tiŋz, az Mozes woz admonift ov God hwen he woz abɔst tu mac ðe taburnacl; for, Se, set he, ðat ðɔ mac ol tiŋz acordiŋ tu ðe paturn fod tu ðe in ðe mɔnt. 6 But nɔ hať he obtand a mor ecselent ministri, bi hɔ muç olso he iz ðe mediatur ov a betur cuvenant, hwiç woz establift upon betur promisiz. 7 For if ðat furst cuvenant had ben feltles, ðen fud no plas hav ben set for ðe secund. 8 For findiŋ folt wid ðem, he set, Behold, ðe daz cum, set ðe Lord, hwen i wil mac a nu cuvenant wid ðe hɔs ov Izrael and wid ðe hɔs ov Juda: 9 Not acordiŋ tu ðe cuvenant ðat i mad wid ðar fąðurz in ðe da hwen i tuc ðem bi ðe hand tu led ðem ɔt ov ðe land ov

Ejipt; becoz ða continued not in mj cuvenant, and j regarded ðem not, set ðe Lord. 10 For ðis iz ðe cuvenant ðat j wil mac wiððe hes ov Izrael aftur ðoz doz, set ðe Lord; j wil put mj loz intu ðar mjnd, and rjt ðem in ðar harts: and j wil be tu ðem a God, and ða ſal be tu me a pepl: 11 And ða ſal not teç evuri man hiz nabur, and evuri man hiz bruður, saiŋ, No ðe Lord: for ol ſal no me, from ðe lest tu ðe gratest. 12 For j wil be mursiful tu ðar unrjtiusnes, and ðar sinz and ðar inicwitiz wil j remembur no mor. 13 In ðat he set, A nu cuvenant, he hat mad ðe furst old. Nɔ ðat hwiç decaet and wacset old iz redi tu vaniſ awa.

CAP. 9.

ÐEN verili ðe furst cuvenant had also ordinansiz ov divjn survis, and a wurldli sanctueri. 2 For ðar woz a taburnacl mad; ðe furst, hwarin woz ðe candlstic, and ðe tabl, and ðe ſobred; hwiç iz cold ðe sanctueri. 3 And aftur ðe secund val, ðe taburnacl hwiç iz cold ðe Holiest ov ol; 4 Hwiç had ðe goldn sensur, and ðe arc ov ðe cuvenant ovurlad rend abut wiðgold, hwarin woz ðe goldn pot ðat had mana, and Arunz rod ðat buded, and ðe tablz ov ðe cuvenant; 5 And ovur it ðe çerubimz ov glori ſadoiŋ ðe mursi-set; ov hwiç we canot nɔ spec particulurli. 6 Nɔ hwen ðez tiŋz war ðus ordand, ðe prests went olwaz intu ðe furst taburnacl, acomplisiŋ ðe survis ov God. 7 But intu ðe secund went ðe hj prest alon wuns evuri yer, not wiðut blud, hwiç he ofurd for himself, and for ðe erurz ov ðe pepl: 8 Ðe Holi Gost ðis signifjiŋ, ðat ðe wa intu ðe holiest ov ol woz not yet mad manifest, hwjl az ðe furst taburnacl woz yet standiŋ: 9 Hwiç woz a figur for ðe tjm ðen prezent, in hwiç war ofurd bot gifts and sacrifjsiz, ðat cud not mac him ðat did ðe survis purfect, az purtaniŋ tu ðe conſens; 10 Hwiç stud onli in mets and driŋes, and djvurz woſiŋz, and carnal ordinansiz, impozd on ðem until ðe tjm ov reformaſun. 11 But Crjst beiŋ cum a hj prest ov gud tiŋz tu cum, bj a gratur and mor purfect taburnacl, not mad wiðhandz, ðat iz tu sa, not ov ðis bildiŋ; 12 Neður bj ðe blud ov gots and çavz, but bj hiz on blud he enturd in wuns intu ðe holi plas, haviŋ obtand eturnal redemſun for us. 13 For if ðe blud ov bulz and ov gots, and ðe aſiz ov a hefur spriŋcliŋ ðe unclen, sanctifjet tu ðe purifjiŋ ov ðe fleſ: 14 ¶ Hɔ muç mor ſal ðe blud ov Crjst, hu tru ðe eturnal Spirit ofurd himself wiðut spot tu God, purj ur conſens from ded wurcs tu sarv ðe liviŋ God. 15 And for ðis cez he iz ðe mediatur ov ðe nu testament, ðat bj meenz ov det, for ðe redemſun ov ðe transgreſunz ðat war undur ðe furst testament, ða hwiç ar cold mjt resev ðe promis ov eturnal inheritans. 16 For hwar a testament iz, ðar must also ov neseciti be ðe det ov ðe testatur. 17 For a testament iz ov fors aftur men ar ded: ðarwjz it iz ov no streŋt at ol hwjl ðe testatur livet. 18 Hwarupon neður ðe furst testament woz dedicated wiðut blud. 19 For hwen Mozes had spocn evuri presept tu ol ðe pepl acordiŋ tu ðe lo, he tuc ðe blud ov çavz and ov gots, wiðwetur, and scarlet wul, and hisup, and spriŋcld bot ðe buc, and ol ðe pepl, 20 Saiŋ, ðis iz ðe blud ov ðe testament hwiç God hat enjend tu u. 21 Morovur he spriŋcld wiðblud bot ðe taburnacl, and ol ðe veselz ov ðe ministri. 22 And almost ol tiŋz ar bj ðe lo purjd wiðblud; and wiðut sedin ov blud iz no remiſun. 23 It woz ðarfor neseseri ðat ðe paturnz ov tiŋz in ðe hevnz ſud be purifjd wiððez; but ðe hevnli tiŋz ðemselvz wiðbetur sacrifjsiz ðan ðez. 24 For Crjst iz not enturd intu ðe holi plasiz mad wiðhandz, hwiç ar ðe figurz ov ðe tru; but intu hevn itself, nɔ tu apar in ðe prezens ov God for us: 25 Nor yet ðat he ſud ofur himself ofn, az ðe hj prest enturet intu ðe holi plas evuri yer wiðblud ov udurz; 26 For ðen must he ofn hav sufurd sins ðe fondaſun ov ðe wurld: but nɔ wuns in ðe end ov ðe wurld hat he aperd tu put awa sin bj ðe sacrifjs ov himself. 27 And az it iz apented untu men wuns tu dj, but aftur ðis ðe jujment: 28 So Crjst woz

ofurd tu bar ðe sinz ov meni; untu ðem ðat luc for him ſal he ðe secund tim wiðst sin untu sal.

CAP. 10.

ðe lo haviŋ a ſado ov gud tiŋz tu and not ðe veri imej ov ðe tiŋz, can wið ðoz sacrifisiz hwiç ðo ofur yer continuali mac ðe cumurz ðarunurfect. 2 For ðen wud ðo not est tu be ofurd; becoz ðat ðe wurz wuns purjd ſud hav had no mor ns ov sinz. 3 But in ðoz sacriðar iz a remembrans agen mad ov evuri yer. 4 For it iz not posibl e blud ov bulz and ov gots ſud tac sinz. 5 Hwarfor hwen he cumet ðe wurld, he set, Sacrifis and ofðs wudst not, but a bodi hast ðo rd me: 6 In burnt ofuriŋz and isiz for sin ðo hast had no plezur. n sed i, Lo, i cum (in ðe volum buc it iz ritn ov me,) tu du ði God. 8 Abuv hwen he sed, Sacand ofuriŋ and burnt ofuriŋz and for sin ðo wudst not, neður hadst r ðarin; hwiç ar ofurd bi ðe lo; a sed he, Lo, i cum tu du ði wil, d. He tacet awa ðe furst, ðat he stabliſ ðe secund. 10 Bi ðe hwiç e ar saŋctifid tru ðe ofuriŋ ov ðe ov Jezus Crist wuns for el. 11 evuri prest standet doli ministuriŋ ofuriŋ ofntimz ðe sam sacrifisiz, can nevur tac awa sinz: 12 But an, aftur he had ofurd wun sacrir sinz, for evur sat don on ðe rit ov God; 13 From hensfort ecs- til hiz enemiz be mad hiz fut- 14 For bi wun ofuriŋ he hat cted for evur ðem ðat ar saŋctifid. warof ðe Holi Gost elso iz a witu us: for aftur ðat he had sed 16 This iz ðe cuvenant ðat i wil við ðem aftur ðoz doz, set ðe Lord, put mi lez intu ðar harts, and in indz wil i rit ðem; 17 And ðar nd ðar iniqwitiz wil i remembur or. 18 No hwar remiſun ov ðez r iz no mor ofuriŋ for sin. 19 ðarfor, bredren, boldnes tu entu ðe holiest bi ðe blud ov Jezus, 20 Bi a nu and liviŋ wa hwiç he hat consecrated for us, tru ðe vel, ðat iz tu sa, hiz fleſ; 21 And haviŋ a hi prest ovur ðe hos ov God: 22 Let us dro ner wid a tru hart in ful aſurans ov fat, haviŋ or harts spriŋeld from an evl conſens, and or bodiz woſt wid pur wetur. 23 Let us hold fast ðe profeſun ov or fat widst wavuriŋ; (for he iz fatful ðat promist;) 24 And let us considur wun anuður tu provoc untu luv and tu gud wurcs: 25 Not forsaciŋ ðe asembliŋ ov orselvz tugeður, az ðe manur ov sum iz; but egzortiŋ wun anuður: and so muç ðe mor, az ye se ðe da aproçiŋ. 26 For if we sin wilfuli aftur ðat we hav resevd ðe nolej ov ðe trut, ðar remanet no mor sacrifis for sinz, 27 But a surten ferful luciŋ for ov jujment and firi indignaſun, hwiç ſal devor ðe advurseriz. 28 He ðat despizd Mozesiz lo did widst mursi undur tu or tre witnesiz: 29 Ov ho muç sorur puniſment, supoz ye, ſal he be tet wurði, hu hat trodn undur fut ðe Sun ov God, and hat canted ðe blud ov ðe cuvenant, hwarwit he woz saŋctifid, an unholi tiŋ, and hat dun despit untu ðe Spirit ov gras. 30 For we no him ðat hat sed, Venjans beloŋet untu me, i wil recompens set ðe Lord. And agen, ðe Lord ſal juj hiz pepl. 31 It iz a ferful tiŋ tu fel intu ðe handz ov ðe liviŋ God. 32 But cel tu remembrans ðe formur doz, in hwiç, aftur ye war iluminated, ye endurd a grat fit ov aflicſunz; 33 Partli, hwilst ye war mad a gaziŋ-stoc bot bi reproçiz and aflicſunz; and partli, hwilst ye becam companiunz ov ðem ðat war so uzd. 34 For ye had compaſun ov me in mi bondz, and tuc jefuli ðe spoliŋ ov ur gudz, noiŋ in urselvz ðat ye hav in hevn a betur and an enduriŋ substans. 35 Cast not awa ðarfor ur confidens hwiç hat grat recompens ov reword. 36 For ye hav ned ov paſens, ðat, aftur ye hav dun ðe wil ov God, ye mit resev ðe promis. 37 For yet a litl hwil, and he ðat ſal cum wil cum, and wil not tari. 38 No ðe just ſal liv bi fat: but if eni man dro bac, mi sol ſal hav no plezur in him. 39 But we ar not ov ðem hu dro bac untu

purdiſun; but ov đem đat bəlev tu đe
saviŋ ov đe sol.

CAP. 11.

Nɔ fat iz đe substans ov tiŋz hopt for,
đe evidens ov tiŋz not sen. 2 For bi
it đe eldurz obtand a gud report. 3 Tru
fat we undurstand đat đe wurldz war
framd bi đe wurd ov God, so đat tiŋz
hwiç ar sen war not mad ov tiŋz hwiç
du aper. 4 Bi fat Abel ofurd untu
God a mor ecselent sacrifiz đan Can,
bi hwiç he obtand witnes đat he woz
ritius, God testifiiŋ ov hiz gifts: and
bi it he beiŋ ded yet speceť. 5 Bi fat
Enoc woz translated đat he ſud not se
deť; and woz not fənd, becoz God had
translated him: for befor hiz translaſun
he had đis testimuni, đat he plezd God.
6 But widət fat it iz imposibl tu plez
him: for he đat cumeť tu God must
belev đat he iz, and đat he iz a rewordur
ov đem đat dilijentli see him. 7 Bi fat
Noa, beiŋ wornd ov God ov tiŋz not sen
az yet, muvd wid fer, prepard an arc
tu đe saviŋ ov hiz həs; bi đe hwiç he
condemd đe wurld, and becam ar ov
đe ritiusnes hwiç iz bi fat. 8 Bi fat
Abraham, hwen he woz cəld tu go ət
intu a plas hwiç he ſud aftur resev for
an inheritans, obad; and he went ət,
not noiŋ hwiđur he went. 9 Bi fat he
sojurnd in đe land ov promis, az in a
stranj cuntri, dweliŋ in taburnaclz wid
Izac and Jacub, đe arz wid him ov đe
sam promis: 10 For he luct for a siti
hwiç hat fəndaſunz, huz bildur and ma-
cur iz God. 11 Tru fat elso Sara hur-
self resevd strenť tu consev sed, and woz
delivurd ov a çild hwen ſe woz past aj,
becoz ſe jujd him fatful hu had prom-
ist. 12 Đarfor spraŋ đar evn ov wun,
and him az gud az ded, so meni az đe
starz ov đe sci in multituđ, and az đe
sand hwiç iz bi đe se ſor inumurabl.
13 Đez el did in fat, not haviŋ resevd
đe promisiz, but haviŋ sen đem afar of,
and war purswaded ov đem, and em-
brast đem, and confest đat đa war
stranjurz and pilgrimz on đe urť. 14
For đa đat sa suç tiŋz declar planli đat
đa see a cuntri. 15 And truli, if đa
had ben miŋdful ov đat cuntri from
hwens đa cam ət, đa mit hav had op-
urtuniti tu hav returnd. 16 But nɔ đa
dezir a betur cuntri, đat iz, a hevnli:
hwarfor God iz not aſamd tu be cəld
đar God: for he hat prepard for đem
a siti. 17 Bi fat Abraham, hwen he
woz trid, ofurd up Izac: and he đat had
resevd đe promisiz ofurd up hiz onli be-
gotn sun, 18 Ov hum it woz sed, Đat
in Izac ſal đi sed be cəld: 19 Acəntiŋ
đat God woz abl tu raz him up, evn
from đe ded; from hwens elso he resevd
him in a figur. 20 Bi fat Izac blest
Jacub and Ese consurniŋ tiŋz tu cum.
21 Bi fat Jacub, hwen he woz a diiŋ,
blest bot đe sunz ov Jozef; and wur-
ſipt, leniŋ upon đe top ov hiz staf. 22
Bi fat Jozef, hwen he did, mad menſun
ov đe departiŋ ov đe çildren ov Izrael;
and gav comandment consurniŋ hiz bonz.
23 Bi fat Mozes, hwen he woz born,
woz hid tre munts ov hiz parents, becoz
đa se he woz a propur çild, and đa war
not afrad ov đe ciŋz comandment. 24
Bi fat Mozes, hwen he woz cum tu
yerz, refuzd tu be cəld đe sun ov Farəz
detur; 25 Chuziŋ rađur tu sufur aflic-
ſun wid đe pepl ov God, đan tu enjo đe
plezurz ov sin for a sezn; 26 Estemiŋ
đe reproç ov Crist gratur riçiz đan đe
trezurz in Ejipt: for he had respect un-
tu đe recompens ov đe reword. 27 Bi
fat he forsuc Ejipt, not feriŋ đe ret ev
đe ciŋ: for he endurd, az seiŋ him hu
iz invizibl. 28 Tru fat he cept đe pas-
ovur, and đe spriŋclin ov blud, lest he
đat destrod đe furst-born ſud tuç đem.
29 Bi fat đa past tru đe Red se az bi
dri land: hwiç đe Ejipſanz asaiŋ tu du
war drənd. 30 Bi fat đe welz ov Jeri-
co fel dən, aftur đa war cumpast abət
sevn daz. 31 Bi fat đe harlut Rahab
periſt not wid đem đat belevd not, hwen
ſe had resevd đe spiz wid pes. 32 And
ʔ hwot ſal i mor sa; for đe tim wud fal
me tu tel ov Gidiun, and ov Barac, and
ov Samsun, and ov Jepta; ov David
elso, and Samuel, and ov đe profets:
33 Hu tru fat subduđ ciŋdumz, ret
ritiusnes, obtand promisiz, stopt đe məđz
ov liunz, 34 Cwençt đe violens ov fir,
escapt đe ej ov đe sord, ət ov wecnes
war mad stroŋ, wacst valiant in fit,

turnd tu flıt ðɛ armiz ov ðɛ alienz. 35 Wimen rɛsɛvd ðar ded razd tu lıf agen: and uðurz war torçurd, not acseptiŋ dɛlivurans; ðat ða mıt obtan a betur rezurecſun: 36 And uðurz had trıal ov cruel mociŋz and scurjiŋz, ya, morovur ov bondz and impriznment: 37 Ða war stond, ða war sen asundur, war temted, war slan wið ðɛ sord: ða wondurd abɔt in ſɛpscinz and gotscinz; bɛiŋ destitut, aflicted, tormented; 38 (Ov hum ðɛ wurld woz not wurði:) ða wondurd in dezurts, and in mɔntenz, and in denz and cavz ov ðɛ urt. 39 And ðez ɛl, haviŋ obtand a gud rɛport tru fat, rɛsɛvd not ðɛ promis: 40 God haviŋ provıded sum betur tiŋ for us, ðat ða wiðɔt us ſud not bɛ mad purfect.

CAP. 12.

HWARFOR sɛiŋ wɛ ɛlso ar cumpast abɔt wið so grat a clɔd ov witnesiz, let us la asıd evuri wat, and ðɛ sin hwiç dut so ɛzili bɛset us, and let us run wið paſens ðɛ ras ðat iz set bɛfor us, 2 Lucin untu Jɛzus ðɛ ɛtur and finiſur ov ɔr fat; hu for ðɛ jo ðat woz set bɛfor him endurd ðɛ cros, dɛspizin ðɛ ſam, and iz set dɔn at ðɛ rıt hand ov ðɛ tron ov God. 3 For considur him ðat endurd suç contradicſun ov sinurz agenst himself, lest yɛ bɛ wɛrid and fant in ur mındz. 4 Yɛ hav not yet rɛzisted untu blud, strıviŋ agenst sin. 5 And yɛ hav forgotn ðɛ ɛgzortaſun hwiç spɛcɛt untu u az untu çildren, Mı sun, dɛspız not dɔ ðɛ çasniŋ ov ðɛ Lord, nor fant hwen ðɔ art rɛbuct ov him: 6 For hum ðɛ Lord luvet hɛ çasnet, and scurjet evuri sun hum hɛ rɛsɛvet. 7 If yɛ endur çasniŋ, God dɛlet wið u az wið sunz; for ? hwot sun iz hɛ hum ðɛ fąður çasnet not. 8 But if yɛ bɛ wiðɔt çastizment, hwarof ɛl ar partacurz, ðen ar yɛ basturdz, and not sunz. 9 Furðurmor wɛ hav had fąðurz ov ɔr fleſ hwiç corected us, and wɛ gav ðem revurens: ? ſal wɛ not muç rąður bɛ in subjecſun untu ðɛ Fąður ov spirits, and liv. 10 For ða verili for a fu daz çasnd us aftur ðar on plezur: but hɛ for ɔr profit, ðat wɛ mıt bɛ partacurz ov hiz holines. 11 Nɔ no çasniŋ for ðɛ prezent sɛmet tu bɛ jous, but grɛvus: nevurðɛles afturwurd it yɛldet ðɛ pɛsabl frut ov rıtiusnes untu ðem hwiç ar ɛcsursizd ðarbı. 12 Hwarfor lift up ðɛ handz hwiç haŋ dɔn, and ðɛ fɛbl nɛz; 13 And mac strat pąðz for ur fɛt, lest ðat hwiç iz lam bɛ turnd ɔt ov ðɛ wa, but let it rąður bɛ hɛld. 14 Folo pɛs wið ɛl men, and holines, wiðɔt hwiç no man ſal sɛ ðɛ Lord: 15 Luciŋ dilijentli lest eni man fal ov ðɛ gras ov God; lest eni rut ov biturnes spriniŋ up trubl u, and ðarbı meni bɛ dɛfıld; 16 Lest ðar bɛ eni fornicatur, or profan pursun, az Esɛ, hu for wun morsel ov mɛt sold hiz burtrıt. 17 For yɛ no hɔ ðat afturwurd, hwen hɛ wud hav inherited ðɛ blesiŋ, hɛ woz rɛjected: for hɛ fɔnd no plas ov rɛpentans, ðo hɛ sɛt it carfuli wið tɛrz. 18 For yɛ ar not cum untu ðɛ mɔnt ðat mıt bɛ tuçt, and ðat burnd wið fır, nor untu blacnes, and darcnes, and tempest, 19 And ðɛ sɔnd ov a trumpet, and ðɛ vɔs ov wurdz; hwiç vɔs ða ðat hurd intrɛted ðat ðɛ wurd ſud not bɛ spocn tu ðem eni mor: 20 (For ða cud not endur ðat hwiç woz comanded, And if so muç az a bɛst tuç ðɛ mɔnten, it ſal bɛ stond, or trust tru wið a dart: 21 And so teribl woz ðɛ sıt, ðat Mozes sed, I ɛcsɛdiŋli fɛr and cwac:) 22 But yɛ ar cum untu mɔnt Zıun, and untu ðɛ siti ov ðɛ liviŋ God, ðɛ hevnli Jɛrusalem, and tu an inumurabl cumpani ov anjelz, 23 Tu ðɛ jenural asembli and çurç ov ðɛ furst-born, hwiç ar ritn in hevn, and tu God ðɛ Juj ov ɛl, and tu ðɛ spirits ov just men mad purfect, 24 And tu Jɛzus ðɛ mɛdiatur ov ðɛ nu cuvɛnant, and tu ðɛ blud ov spriŋcliŋ, ðat spɛcɛt betur tiŋz ðan ðat ov Abel. 25 Sɛ ðat yɛ rɛfuz not him ðat spɛcɛt. For if ða escapt not hu rɛfuzd him ðat spac on urt, muç mor ſal not wɛ escap, if wɛ turn awa from him ðat spɛcɛt from hevn: 26 Huz vɔs ðen ſuc ðɛ urt: but nɔ hɛ hat promist, saiŋ, Yet wuns mor ı ſac not ðɛ urt onli, but ɛlso hevn. 27 And ðis wurd, Yet wuns mor, signifıet ðɛ rɛmuviŋ ov ðoz tiŋz ðat ar ſacn, az ov tiŋz ðat ar mad, ðat ðoz tiŋz hwiç canot bɛ ſacn ma rɛman. 28 Hwarfor wɛ rɛsɛviŋ a ciŋdum hwiç canot bɛ muvd,

let us hav grus, hwarbj we ma surv God acseptabli wiđ revurens and godli fer: 29 For ər God iz a consumiŋ fjr.

CAP. 13.

LET bruđurli luv continu. 2 Be not forgetful tu enturtan stranjurz: for đarbj sum hav enturtand anjelz unawarz. 3 Remembur đem đat ar in bondz, az bənd wiđ đem; and đem hwiç sufur advursiti, az beiŋ urselvz elso in đe bodi. 4 Marij iz onurabl in el, and đe bed undefjld: but hormuŋgurz and adultururz God wil juj. 5 Let ur convursaſun be wiđət cuvetusnes; and be content wiđ suç tiŋz az ye hav: for he hat sed, I wil nevur lev đe, nor forsac đe. 6 So đat we ma boldli sa, Đe Lord iz mj helpur, and j wil not fer hwot man ſal du untu me. 7 Remembur đem hwiç hav đe rul ovur u, hu hav spocn untu u đe wurd ov God: huz fat folo, considuriŋ đe end ov đar convursaſun: 8 Jezus Crjst đe sam yesturđa, and tu-da, and for evur. 9 Be not carid abət wiđ djvurz and stranj doctrinz. For it iz a gud tiŋ đat đe hart be establiſt wiđ gras; not wiđ mets, hwiç hav not profited đem đat hav ben ocupjd đarin. 10 We hav an eltur, hwarof đa hav no rjt tu et hwiç surv đe tabernacl. 11 For đe bodiz ov đoz bests, huz blud iz bret intu đe sanctuari bj đe hj prest for sin, ar burnd wiđət đe camp. 12 Hwarfor Jezus elso, đat he mjt sanctifj đe pepl wiđ hiz on blud, sufurd wiđət đe gat. 13 Let us go fort đarfor untu him wiđət đe camp, burin hiz reproç. 14 For her we hav no continuiŋ sti, but we sec wun tu cum. 15 Bj him đarfor let us ofur đe sacrifjs ov praz tu God continuali, đat iz, đe frut ov ər lips giviŋ taŋes tu hiz nim. 16 But tu du gud and tu communicat forget not: for wiđ suç sacrifjsiz God iz wel plezd. 17 Obe đem đat hav đe rul ovur u, and submit urselvz: for đa woç for ur solz, az đa đat must giv acənt, đat đa ma du it wiđ jo, and not wiđ gref: for đat iz unprofitabl for u. 18 Pra for us: for we trust we hav a gud conſens, in el tiŋz williŋ tu liv onestli. 19 But j besecç u đe radur tu du đis, đat j ma be restord tu u đe sunur. 20 Nə đe God ov pes, đat bret agen from đe ded ər Lord Jezus, đat grat Sephurd ov đe ſep, tru đe blud ov đe everlastiŋ cuvenant, 21 Mac u purfect in evuri gud wurc tu du hiz wil, wureiŋ in u đat hwiç iz wel-pleziŋ in hiz sjt, tru Jezus Crjst; tu hum be glori for evur and evur. Amen. 22 And j besecç u, bredren, sufur đe wurd ov egzortaſun: for j hav ritn a letur untu u in fu wurdz. 23 No ye đat ər bruđur Timoti iz set at liberti; wiđ hum, if he cum ſortli, j wil se u. 24 Salut el đem đat hav đe red ovur u, and el đe sants. Đe ov Italj salut u. 25 Gras be wiđ u el. Amen.

Ritn tu đe Hebruz from Italj bj Timoti.

ĐE JENURAL EPISL OV JAMZ.

CAP. 1.

JAMZ, a survant ov God and ov đe Lord Jezus Crjst, tu đe twelv trjbz hwiç ar scaturd abred, gretiŋ. 2 Mj bredren, cənt it el jo hwen ye fel intu djvurz temtaſunz; 3 Noiŋ đis, đat đe trjiŋ ov ur fat wurcet paſens. 4 But let paſens hav hur purfect wurc, đat ye ma be purfect and entjr, wontiŋ nutiŋ. 5 If eni ov u lac wizdum, let him ase ov God, đat givet tu el men liberali, and upbradet not; and it ſal be givn him. 6 But let him ase in fat, nutiŋ wavuriŋ. For he đat wavuret iz lje a wav ov đe se drivn wiđ đe wind and tost. 7 For let not đat man tinje đat he ſal resev eni tiŋ ov đe Lord. 8 A dubl minded man iz unstabl in el hiz waz. 9 Let đe bruđur ov lo degre rejoes in đat he iz egzelted: 10 But đe riç, in đat he iz med lo: becoz az đe flur ov đe gras he ſal pas awu. 11 For đe sun iz no sunur rizn wiđ a burniŋ het,

t, wiđuret đɛ grɑs, and đɛ flɔur đɑrof
, and đɛ grɑs ov đɛ fɑʃun ov it per-
so elso ʃɑl đɛ riç man fɑd awɑ in
rɑs. 12 Blesed iz đɛ man đɑt en-
t, temtɑʃun: for hwen hɛ iz triđ,
l rɛsɛv đɛ crɔn ov liʃ, hwiç đɛ Lord
romist tu đem đɑt luv him. 13
o man sɑ hwen hɛ iz temted, I
emted ov God: for God canot bɛ
xd wiđ ɛvl, nɛđur temtet hɛ eni man:
ut evuri man iz temted, hwen hɛ
en awɑ ov hiz on lust, and en-
15 Đen hwen lust hɑt conseɛvd, it
t fort sin: and sin, hwen it iz finiʃt,
t fort det. 16 Du not ur, mi be-
bređren. 17 Evuri gud gift and
purfect gift iz from abuv, and
t dɔn from đɛ Fɑđur ov lits, wiđ
iz no variablnes, nɛđur ʃado ov
g. 18 Ov hiz on wil bɛgat hɛ us
ɛ wurd ov trut, đɑt wɛ ʃud bɛ ɑ
ov furst-fruits ov hiz creçurz. 19
rfor, mi bɛluvd bređren, let evuri
bɛ swift tu hɛr, slo tu spɛc, slo
20 For đɛ rɔt ov man wurcet not
tiusnes ov God. 21 Hwɑrfor lɑ
el filtines and supurfluiti ov no-
and rɛsɛv wiđ mɛcnes đɛ engrafted
, hwiç iz ɑbl tu sɑv ur solz. 22
bɛ yɛ duurz ov đɛ wurd, and not
z onli, dɛsɛviŋ ur on selvz. 23
f eni bɛ ɑ hɛrur ov đɛ wurd, and
duur, hɛ iz lic untu ɑ man bɛ-
ŋ hiz nɑçural fɑs in ɑ glɑs: 24
ɛ bɛholdet himself, and goet hiz
nd stratwɑ forgetet hwot manur
an hɛ woz. 25 But hunso lucet
đɛ purfect lo ov liburti, and con-
t đɑrin, hɛ bɛiŋ not ɑ forgetful
, but ɑ duur ov đɛ wurc, đis man
blest in hiz dɛd. 26 If eni man
u sɛm tu bɛ rɛlijus, and briđlet
iz tuŋ, but dɛsɛvet hiz on hart, đis
rɛlijɑn iz von. 27 Pur rɛlijun
ndɛfild bɛfor God and đɛ Fɑđur iz
tu vizit đɛ fɑđurles and widoz in
flicʃun, and tu cep himself unspot-
om đɛ wurld.

CAP. 2.

ređren, hɑv not đɛ fɑt ov ur Lord
Criʃt, đɛ Lord ov glori, wiđ ɛ-
ov pursunz. 2 For if đɑr cum
untu ur asembli ɑ man wiđ ɑ gold riŋ,
in gudli aparel, and đɑr cum in elso ɑ
pur man in vil rament; 3 And yɛ hɑv
rɛspect tu him đɑt wɑrɛt đɛ gɑ clođiŋ,
and sɑ untu him, Sit đɔ hɛr in ɑ gud
plɑs; and sɑ tu đɛ pur, Stand đɔ đɑr,
or sit hɛr undur mi futstul: 4 ¶ Ar yɛ
not đen parʃɑl in urselvz, and ar bɛcum
jujiz ov ɛvl tots. 5 Harcn, mi bɛluved
bređren, ¶ Hɑt not God çozn đɛ pur
ov đis wurld riç in fɑt, and ɑrz ov đɛ
ciŋdum hwiç hɛ hɑt promist tu đem đɑt
luv him. 6 But yɛ hɑv dɛspizd đɛ pur.
¶ Du not riç men opres u, and dre u
bɛfor đɛ jujment sets. 7 ¶ Du not đɑ
blɑsfɛm đɑt wurđi nɑm bi đɛ hwiç yɛ ar
cold. 8 If yɛ fulfil đɛ rɛɑl lo acordiŋ
tu đɛ scripçur, đɔ ʃɑlt luv đi nɑbur az
điself, yɛ du wel: 9 But if yɛ hɑv re-
spect tu pursunz, yɛ comit sin, and ar
convinst ov đɛ lo az transgresurz. 10
For hunsoevur ʃɑl cep đɛ hol lo, and yet
ofend in wun pont, hɛ iz gilti ov el.
11 For hɛ đɑt sed, Du not comit adul-
turi, sed elso, Du not cil. Nɔ if đɔ
comit no adulturi, yet if đɔ cil, đɔ art
bɛcum ɑ transgresur ov đɛ lo. 12 So
spɛc yɛ, and so du, az đɑ đɑt ʃɑl bɛ
jujd bi đɛ lo ov liburti. 13 For hɛ ʃɑl
hɑv jujment wiđɔt mursi, đɑt hɑt ʃod
no mursi: and mursi rejoset agenst
jujment. 14 ¶ Hwot dut it profit, mi
bređren, đo ɑ man sɑ hɛ hɑt fɑt, and
hɑv not wurcs; ¶ can fɑt sɑv him. 15
If ɑ bruđur or sistur bɛ naced, and des-
titut ov doli fud, 16 And wun ov u sɑ
untu đem, Dɛpart in pɛs, bɛ yɛ wormd
and fild; notwiđstandiŋ yɛ giv đem not
đoz tiŋz hwiç ar nɛdful tu đɛ bodi;
¶ hwot dut it profit. 17 Evn so fɑt, if
it hɑt not wurcs, iz ded, bɛiŋ alon. 18
Yɑ, ɑ man mɑ sɑ, Đɔ hɑst fɑt, and i
hɑv wurcs; ʃo mɛ đi fɑt wiđɔt đi wurcs,
and i wil ʃo đɛ mi fɑt bi mi wurcs. 19
Đɔ bɛlɛvest đɑt đɑr iz wun God; đɔ
dunest wel: đɛ devlz elso bɛlɛv, and
trembl. 20 But ¶ wilt đɔ no, o von
man, đɑt fɑt wiđɔt wurcs iz ded. 21
¶ Woz not Abrahɑm ur fɑđur justifid bi
wurcs, hwen hɛ had ofurd Izɑc hiz sun
upon đɛ eltur. 22 ¶ Sɛest đɔ hɔ fɑt
rɔt wiđ hiz wurcs, and bi wurcs woz
fɑt mad purfect. 23 And đɛ scripçur

woz fulfild hwiç set, Abraham bɛlɛvd God, and it woz imputed untu him for rjtiusnes: and hɛ woz cold ðɛ Frend ov God. 24 Yɛ sɛ ðen hɔ ðat bj wurcs a man iz justifjd, and not bj fat onli. 25 Ljcwjz olso ¶ woz not Rahab ðɛ harlut justifjd bj wurcs, hwen ſɛ had rɛsɛvd ðɛ mesenjurz, and had sent ðem ɔt anuður wa. 26 For az ðɛ bodi wiðɔt ðɛ spirit iz ded, so fat wiðɔt wurcs iz ded olso.

CAP. 3.

Mɛ breðren bɛ not meni masturz, noiŋ ðat wɛ ſal rɛsɛv ðɛ gratur condemnaſun. 2 For in meni tiŋz wɛ ofend ol. If eni man ofend not in wurd, ðɛ sam iz a purfect man, and abl olso tu brjdl ðɛ hol bodi. 3 Behold wɛ put bits in ðɛ horsiz mɔðz, ðat ða ma oba us; and wɛ turn abɔt ðar hol bodi. 4 Behold olso ðɛ ſips, hwiç ðo ða bɛ so grat, and ar drivn ov fɛrs windz, yet ar ða turnd abɔt wið a veri smol helm, hwiðurso-evur ðɛ guvurnur listet. 5 Evn so ðɛ tuŋ iz a litl membur, and bostet grat tiŋz. Behold, hɔ grat a matur a litl fjr cindlet! 6 And ðɛ tuŋ iz a fjr, a wurld ov inicwiti: so iz ðɛ tuŋ amuŋ ɔr memburz, ðat it defjlet ðɛ hol bodi, and setet on fjr ðɛ cors ov naçur; and it iz set on fjr ov hel. 7 For evuri cjnd ov bɛsts, and ov burdz, and ov surpents, and ov tiŋz in ðɛ sɛ, iz tamd, and hat bɛn tamd ov mancjnd: 8 But ðɛ tuŋ can no man tam; it iz an unruli ɛvl, ful ov dedli pɔzn. 9 Darwit bles wɛ God, evn ðɛ Fadur; and ðarwit curs wɛ men, hwiç ar mad aftur ðɛ similitud ov God. 10 Ɔt ov ðɛ sam mɔt prosedet blesiŋ and cursiŋ. Mj breðren, ðɛz tiŋz ot not so tu bɛ. 11 ¶ Dut a fɔnten send fort at ðɛ sam plas swɛt wotur and bitur. 12 ¶ Can ðɛ fig trɛ, mj breðren, bar oliv beriz; ¶ eður a vjn, figz: so can no fɔnten bot yɛld solt wotur and freſ. 13 ¶ Hu iz a wjz man and endud wið nolej amuŋ u; let him ſo ɔt ov a gud convursaſun hiz wurcs wið mɛcnes ov wizdum. 14 But if yɛ hav bitur enviiŋ and strif in ur harts, glori not, and lj not agenst ðɛ trut. 15 Dis wizdum dɛsendet not from abuv, but iz urtli, senſual, deviliſ. 16 For hwar enviiŋ and strif iz, ðar iz confuzun and evuri ɛvl wurc. 17 But ðɛ wizdum ðat iz from abuv iz furst pur, ðen pɛs-abl, jentl, and ɛzi tu bɛ intrɛted, ful ov mursi and gud fruits, wiðɔt parſialiti, and wiðɔt hipocrisi. 18 And ðɛ frut ov rjtiusnes iz son in pɛs ov ðem ðat mac pɛs.

CAP. 4.

¶ From hwens cum worz and fjtiŋz amuŋ u; ¶ cum ða not hens, ɛvn ov ur lusts ðat wor in ur memburz. 2 Yɛ lust, and hav not: yɛ cil, and dɛzjr tu hav, and canot obtan: yɛ fjt and wor, yet yɛ hav not, bɛcoz yɛ asc not. 3 Yɛ asc, and rɛsɛv not, bɛcoz yɛ asc amis, ðat yɛ ma consum it upon ur lusts. 4 Yɛ adultururz and adulturesiz, ¶ no yɛ not ðat ðɛ frendſip ov ðɛ wurld iz enmiti wið God: hwsoevur ðarfor wil bɛ a frend ov ðɛ wurld iz ðɛ enɛmi ov God. 5 ¶ Du yɛ tiŋc ðat ðɛ scripçur set in van, ðɛ spirit ðat dwelet in us lustet tu envi. 6 But hɛ givet mor gras. Hwarfor hɛ set, God rɛzistet ðɛ prɔd, but givet gras untu ðɛ humbl. 7 Submit urselvz ðarfor tu God. Rɛzist ðɛ devl, and hɛ wil flɛ from u. 8 Dro nj tu God, and hɛ wil dro nj tu u. Clenz ur handz, yɛ sinurz; and purifj ur harts, yɛ dubl mjnded. 9 Bɛ aflicted, and morn, and wɛp; let ur laftur bɛ turnd tu mornin, and ur jo tu hevines. 10 Humbl urselvz in ðɛ sjt ov ðɛ Lord, and hɛ ſal lift u up. 11 Spɛc not ɛvl wun ov anuður, breðren. Hɛ ðat spɛcet ɛvl ov hiz bruður, and jujet hiz bruður, spɛcet ɛvl ov ðɛ lo, and jujet ðɛ lo: but if ðɔ juj ðɛ lo, ðɔ art not a duur ov ðɛ lo, but a juj. 12 Dar iz wun logivur, hu iz abl tu sav and tu dɛstro: ¶ hu art ðɔ ðat jujest anuður. 13 Go tu nɔ, yɛ ðat sa, Tu-da or tu-moro wɛ wil go intu suç a siti, and continu dar a yɛr, and bj and sel, and get gan: 14 Hwaraz yɛ no not hwot ſal bɛ on ðɛ moro. For ¶ hwot iz ur ljf. It iz ɛvn a vapur, ðat apɛret for a litl tjm, and ðen vaniſet awa. 15 For ðat yɛ ot tu sa, If ðɛ Lord wil, wɛ ſal liv, and du ðis, or ðat. 16 But nɔ yɛ rejos in ur bostiŋz: ol suç rɛjosiŋ iz ɛvl. 17 Dar-

tuu him đat noet tuu duu gud, and
t it not, tuu him it iz sin.

CAP. 5.

tuu nɔ, ye riç men, wep and hɔl for
nizuriz đat ſal cum upon u. 2 Ur
; ar corupted, and ur garments ar
-etn. 3 Ur gold and silvur iz caŋ-
l; and đe rust ov đem ſal be a wit-
agenst u, ånd ſal et ur fleſ az it war
Ye hav hept tregur tuugeđur for đe
doz. 4 Behold, đe hir ov đe la-
irz huu hav rept dɔn ur feldz, hwiç
v u cept bac bi fred, criet: and đe
ov đem hwiç hav rept ar enturd
ı đe erz ov đe Lord ov sabaot. 5
nav livd in pleżur on đe urt, and ben
ıtun; ye hav nurift ur harts, az in a
ɔv sletur. 6 Ye hav condemd and
đe just; and he dut not rezist u.
ɔe paſent đarfor, bređren, untuu đe
iiŋ ov đe Lord. Behold, đe huz-
dman watet for đe preſus fruut ov đe
and hat loŋ paſens for it, until he
v đe urli and latur ran. 8 Be ye
ı paſent; stablif ur harts: for đe
iiŋ ov đe Lord dreet ni. 9 Gruj
wun agenst anuđur, bređren, lest ye
ɔondemd: behold, đe juj standet be-
đe dor. 10 Tac, mi bređren, đe
fets, huu hav spoen in đe nam ov đe
d, for an egzampl ov sufuriŋ aflicſun,
and ov paſens. 11 Behold, we cɔnt
đem hapi hwiç endur. Ye hav hurd ov
đe paſens ov Job, and hav sen đe end
ov đe Lord; đat đe Lord iz veri pitiful,
and ov tendur mursi. 12 But abuv el
tiŋz, mi bređren, swar not, neđur bi
hevn, neđur bi đe urt, neđur bi eni uđur
ot: but let ur ya be ya; and ur na,
na; lest ye fel intuu condemnaſun. 13
Iz eni amuŋ u aflicted: let him pra.
Iz eni meri: let him siŋ sams. 14
Iz eni sic amuŋ u: let him cel for đe
eldurz ov đe çurç; and let đem pra ɔvur
him, anɔntiŋ him wiđ el in đe nam ov
đe Lord; 15 And đe prar ov fat ſal
sav đe sic, and đe Lord ſal raz him up;
and if he hav comited sinz, đa ſal be
forgivn him. 16 Confes ur felts wun
tuu anuđur, and pra wun for anuđur, đat
ye ma be held. Đe efectual furvent prar
ov a ritius man avalet muç. 17 Elija
woz a man subject tuu lic paſunz az we
ar, and he prad urnestli đat it mit not
ran: and it rand not on đe urt bi đe
spas ov tre yerz and sics munts. 18
And he prad agen, and đe hevn gav
ran, and đe urt bret fort hur fruut. 19
Bređren, if eni ov u duu ur from đe truut,
and wun convurt him; 20 Let him no,
đat he hwiç convurtet đe sinur from đe
erur ov hiz wa ſal sav a sɔl from det,
and ſal hid a multitud ov sinz.

ĐE FURST EPISL JENURAL OV PETUR.

CAP. 1.

TUR, an aposl ov Jezus Criſt, tuu đe
injurz scaturd truɔt Pontus, Galaſia,
padɔſia, Aſia, and Bitinia, 2 Elect
rdiŋ tuu đe fornolej ov God đe Fađur,
ı sanctificaſun ov đe Spirit, untuu
diens and spriŋcliŋ ov đe blud ov
us Criſt: Gras untuu u, and pes, be
ltipliđ. 3 Blesed be đe God and
ſur ov ɔr Lord Jezus Criſt, hwiç
rdiŋ tuu hiz abundant mursi hat be-
n us agen untuu a livli hop, bi đe
urecſun ov Jezus Criſt from đe ded,
Tuu an inheritans incoruptibl, and
lefild, and đat fadet not awa, rezurvd
in hevn for u, 5 Huu ar cept bi đe pɔur
ov God truu fat untuu salvaſun redi tuu
be reveld in đe last tim. 6 Hwarin ye
gratli rejes, đo nɔ for a sezn, if ned be,
ye ar in hevines truu manifold temta-
ſunz: 7 Đat đe trial ov ur fat, bein
muç mor preſus đan ov gold đat periſet,
đo it be trid wiđ fir, mit be fɔnd untuu
praz and onur and glori at đe aperiŋ
ov Jezus Criſt: 8 Huum haviŋ not sen,
ye luv; in huum, đo nɔ ye se him not,
yet belevin, ye rejes wiđ jɔ unspecabl
and ful ov glori: 9 Resevin đe end ov
ur fat, even đe salvaſun ov ur solz. 10
Ov hwiç salvaſun đe profets hav encwird
and surçt dilijentli, huu profesid ov đe

gras ðat ſud cum untu u; 11 Surçiŋ hwot, or hwot manur ov tim ðe Spirit ov Criſt hwiç woz in ðem did signifi, hwen it testifid beforhand ðe sufuriŋz ov Criſt, and ðe glori ðat ſud folo. 12 Untu hum it woz reveld, ðat not untu ðemselvz, but untu us ða did ministur ðe tiŋz, hwiç ar nɔ reported untu u bi ðem ðat hav preçt ðe gospel untu u wið ðe Holi Gost sent dɔn from hevn; hwiç tiŋz ðe anjelz deziŋ tu luc intu. 13 Hwarfor gurd up ðe lonz ov ur mind, be sobur, and hop tu ðe end for ðe gras ðat iz tu be bret untu u at ðe revelaſun ov Jezus Criſt; 14 Az obedient çildren, not faſuniŋ urselvz acordiŋ tu ðe formur lusts in ur ignorans: 15 But az he hwiç hat cold u iz holi, so be ye holi in el manur ov convursaſun; 16 Becoz it iz ritn, Be ye holi; for i am holi. 17 And if ye cel on ðe Fadur, hu widɔt respect ov pursunz juget acordiŋ tu evuri manz wurc, pas ðe tim ov ur sojurniŋ her in fer: 18 Forazmuç az ye no ðat ye war not redemd wið coruptibl tiŋz, az silvur and gold, from ur van convursaſun resevd bi tradiſun from ur fadurz: 19 But wið ðe preſus blud ov Criſt, az ov a lam widɔt blemiſ and widɔt spot: 20 Hu verili woz forordand befor ðe fondaſun ov ðe wurld, but woz manifest in ðez last timz for u, 21 Hu bi him du belev in God, ðat razd him up from ðe ded, and gav him glori; ðat ur fat and hop mit be in God. 22 Seiŋ ye hav purifid ur solz in obaiŋ ðe truth tru ðe Spirit untu unfaned luv ov ðe bredren, se ðat ye luv wun anuður wið a pur hart furventli: 23 Beiŋ born agen, not ov coruptibl sed, but ov incoruptibl, bi ðe wurd ov God, hwiç livet and abidet for evur. 24 For el fleſ iz az gras, and el ðe glori ov man az ðe flɔur ov gras. ðe gras wiðuret, and ðe flɔur ðarof felet awa: 25 But ðe wurd ov ðe Lord enduret for evur. And ðis iz ðe wurd hwiç bi ðe gospel iz preçt untu u.

CAP. 2.

HWARFOR laiŋ asid el malis, and el gil, and hipocrisiz, and enviz, and el evl speciŋz, 2 Az nuborn babe, dezir ðe sinser milc ov ðe wurd, ðat ye ma gro ðarbi: 3 If so be ye hav tasted ðat ðe Lord iz graſus. 4 Tu hum cumiŋ, az untu a liviŋ ston, disalɔd inded ov men, but çozn ov God, and preſus, 5 Ye elso, as livli stonz, ar bilt up a spiritual hɔs, a holi presthud, tu ofur up spiritual sacrifisiz, acseptabl tu God bi Jezus Criſt. 6 Hwarfor elso it iz contand in ðe scripçur, Behold, i la in Zijun a çef cornur ston, elect, preſus: and he ðat belevet on him ſal not be confonded. 7 Untu u ðarfor hwiç belev he iz preſus: but untu ðem hwiç be disobedient, ðe ston hwiç ðe bildurz disalɔd, ðe som iz mad ðe hed ov ðe cornur, 8 And a ston ov stumbliŋ, and a roc ov ofens, evn tu ðem hwiç stumbl at ðe wurd, beiŋ disobedient: hwaruntu elso ða war aponted. 9 But ye ar a çozn jenuraſun, a real presthud, a holi naſun, a peculiur pepl; ðat ye ſud ſo fort ðe praziz ov him hu hat cold u ɔt ov darcnes intu hiz marvelus lit; 10 Hwiç in tim past war not a pepl, but ar nɔ ðe pepl ov God: hwiç had not obtand mursi, but nɔ hav obtand mursi. 11 Derli beluved, i beseç u az stranjurz and pilgrimz, abston from fleſli lusts, hwiç wor agenst ðe sol; 12 Haviŋ ur convursaſun onest amuŋ ðe Jentilz; ðat, hwaraz ða spec agenst u az evldurz, ða ma bi ur gud wurcs, hwiç ða ſal behold, glorifi God in ðe da ov vizitaſun. 13 Submit urselvz tu evuri ordinans ov man for ðe Lordz sac: hweður it be tu ðe ciŋ, az suprem; 14 Or untu guvurnurz, az untu ðem ðat ar sent bi him for ðe puniſment ov evldurz, and for ðe praz ov ðem ðat du wel. 15 For so iz ðe wil ov God, ðat wið wel duiŋ ye ma put tu silens ðe ignorans ov fuliſ men: 16 Az fre, and not uziŋ ur liburti for a cloc ov maliſusnes, but az ðe survants ov God. 17 Onur el men. Luv ðe bruðurhud. Fer God. Onur ðe ciŋ. 18 Survants, be subject tu ur masturz wið el fer; not onli tu ðe gud and jentl, but elso tu ðe frowurd. 19 For ðis iz tanewurði, if a man for conſens tord God endur gref, sufuriŋ roŋfuli. 20 For ? hwot glori iz it, if, hwen ye be bufeted for ur

felts ye ſal tac it paſentli: but if, hwen ye dun wel, and sufur for it, ye tac it paſentli, ðis iz aceseptabl wið God. 21 For evn heruntu war ye held: becoz Criſt elso sufurd for us, leviŋ us an egzampl, ðat ye ſud folo hiz steps; 22 Hu did no sin, neður woz giḷ fond in hiz mouð: 23 Hu, hwen he woz reviḷd, reviḷd not agen; hwen he sufurd, he tretnd not; but comited himself tu him ðat juget riţiusli: 24 Hu hiz on self bar or sinz in hiz on bodi on ðe tre, ðat we, beiŋ ded tu sinz, ſud liv untu riţiusnes: bi huz striţs ye war held. 25 For ye war az ſep goiŋ astra; but ar now returnd untu ðe Sephurd and Biſup ov ur solz.

CAP. 3.

Likwiz, ye wiţz, be in subjecſun tu ur on huzbandz; ðat, if eni oba not ðe wurd, ða elso ma wiðout ðe wurd be wun bi ðe convursaſun ov ðe wiţz; 2 Hwiḷ ða behold ur çast convursaſun cupld wið fer. 3 Huz adorniŋ let it not be ðat outwurd adorniŋ ov platiŋ ðe har, and ov wariŋ ov gold, or ov putiŋ on ov aparel; 4 But let it be ðe hidn man ov ðe hart, in ðat hwiç iz not coruptibl, evn ðe ornament ov a meo and cwiet spirit, hwiç iz in ðe siţ ov God ov grat priţs. 6 For aftur ðis manur in ðe old tim ðe holi wimen elso, hu trusted in God, adornd ðemselvz, beiŋ in subjecſun untu ðar on huzbandz: 6 Evn az Sara obod Abraham, keliŋ him lord: huz deturz ye ar, az loŋ az ye dun wel, and ar not afrad wið eni amazment. 7 Liçwiz, ye huzbandz, dwel wið ðem acordiŋ tu nolej, giviŋ onur untu ðe wif, az untu ðe wecur vesel, and az beiŋ arz taugeður ov ðe gras ov liḷf; ðat ur prarz be not hindurd. 8 Finali, be ye el ov wun mind, haviŋ compaſun wun ov anuður, luv az breðren, be pitiful, be cortius: 9 Not rendurin evl for evl, or raliŋ for raliŋ: but contruriwiz blesiŋ; noiŋ ðat ye ar ðaruntu held, ðat ye ſud inherit a blesiŋ. 10 For he ðat wil luv liḷf, and se gud daz, let him refran hiz tuŋ from evl, and hiz lips ðat ða spec no giḷ: 11 Let him escu evl, and dun gud; let him sec pes, and ensu it. 12 For ðe iz ov ðe Lord ar ovur ðe riţius, and hiz erz ar opn untu ðar prarz; but ðe fas ov ðe Lord iz agenst ðem ðat dun evl. 13 And ? hu iz he ðat wil harm u, if ye be folourz ov ðat hwiç iz gud. 14 But and if ye sufur for riţiusnes sac, hapi ar ye: and be not afrad ov ðar terur, neður be trubld; 15 But saŋctifi ðe Lord God in ur harts: and be redi elwaz tu giv an ansur tu evuri man ðat asceţ u a rezn ov ðe hop ðat iz in uwið meenes and fer: 16 Haviŋ a gud conſens; ðat, hwaraz ða spec evl ov u, az ov evl duurz, ða ma be aſamd ðat felsli acuz ur gud convursaſun in Criţst. 17 For it iz betur, if ðe wil ov God be so, ðat ye sufur for wel duiŋ, ðan for evl duiŋ. 18 For Criţst elso hat wuns sufurd for sinz, ðe just for ðe unjust, ðat he miţ briŋ us tu God, beiŋ put tu deţ in ðe fleſ, but cwicnd bi ðe Spirit: 19 Bi hwiç elso he went and preçt untu ðe spirits in prizn; 20 Hwiç sumtim war disobedient, hwen wuns ðe loŋsufuriŋ ov God wated in ðe daz ov Noa, hwiḷ ðe arc woz a preparin, hwarin fu, ðat iz, at solz war savd bi wetur. 21 Ðe lic figur hwaruntu evn baptizm duţ elso now sav us (not ðe putiŋ awa ov ðe filţ ov ðe fleſ, but ðe ansur ov a gud conſens tord God,) bi ðe rezurecſun ov Jezus Criţst: 22 Hu iz gon intu hevn, and iz on ðe riţ hand ov God; anjelz and etoritiz and pourz beiŋ mad subject untu him.

CAP. 4.

Forazmuc ðen az Criţst hat sufurd for us in ðe fleſ, arm urselvz licwiz wið ðe sam mind: for he ðat hat sufurd in ðe fleſ hat sest from sin; 2 Ðat he no loŋgur ſud liv ðe rest ov hiz tim in ðe fleſ tu ðe lusts ov men, but tu ðe wil ov God. 3 For ðe tim past ov or liḷf ma sufiz us tu hav rot ðe wil ov ðe Jentiḷz, hwen we weet in lasiviusnes, lusts, eeses ov win, reveliŋz, baŋcwetiŋz, and abominabl idolatriz. 4 Hwarin ða tinc it stranj ðat ye run not wið ðem tu ðe sam eeses ov riut, speciŋ evl ov u: 5 Hu ſal giv acount tu him ðat iz redi tu juj ðe cwic and ðe ded. 6 For for ðis ceaz woz ðe gospel preçt elso tu ðem ðat

ar ded, đat đa mịt bɛ jujd acordiŋ tu men in đɛ fleʃ, but liv acordiŋ tu God in đɛ spirit. 7 But đɛ end ov ɵl tiŋz iz at hand: bɛ yɛ đarfɔr sɔbur, and woç untu prar. 8 And abuv ɵl tiŋz hav furvent çariti amuŋ urselvz: for çariti ʃal cuvur đɛ multitud ov sinz. 9 Uz hospitaliti wun tu anuđur wiđɔt grujiŋ. 10 Az evuri man hat rɛsɛvd đɛ gift, ɛvn sɔ ministur đɛ sam wun tu anuđur, az gud stuurdz ov đɛ manifold gras ov God. 11 If eni man spɛc, let him spɛc az đɛ oraclz ov God; if eni man ministur, let him du it az ov đɛ abiliti hwiç God givet: đat God in ɵl tiŋz ma bɛ glorifịd tru Jɛzus Crịst, tu hum bɛ praz and dominiun for evur and evur. Amen. 12 Bɛluved tiŋc it not stranj consurniŋ đɛ fịri trịal hwiç iz tu trị u, az đɔ sum stranj tiŋ hapnd untu u: 13 But rɛjɔs, inazmuç az yɛ ar partacurz ov Crịsts sufuriŋz; đat, hwen hiz glori ʃal bɛ rɛvɛld, yɛ ma bɛ glad ɵlsɔ wiđ ecsɛdiŋ jɔ. 14 If yɛ bɛ rɛprɔçt for đɛ nam ov Crịst, hapi ar yɛ; for đɛ spirit ov glori and ov God restet upon u: on đar part hɛ iz ɛvl spɔcn ov, but on ur part hɛ iz glorifịd. 15 But let nun ov u sufur az a murdurur, or az a tɛf, or az an ɛvl duur, or az a bizibodi in uđur menz maturz. 16 Yet if eni man sufur az a Cristian, let him not bɛ aʃamd; but let him glorifi God on đis bɛhạf. 17 For đɛ tịm iz cum đat jujment must bɛgin at đɛ hɔs ov God: and if it furst bɛgin at us, ʔ hwot ʃal đɛ end bɛ ov đem đat ɔba not đɛ gospel ov God. 18 And if đɛ rịtius scarsli bɛ savd, ʔ hwar ʃal đɛ ungodli and đɛ sinur apɛr. 19 Hwarfor let đem đat sufur acordiŋ tu đɛ wil ov God comit đɛ cɛpiŋ ov đar sɔlz tu him in wel duiŋ, az untu a fatful Creatur.

CAP. 5.

Đɛ eldurz hwiç ar amuŋ u ị egzort, hu am ɵlsɔ an eldur, and a witnes ov đɛ sufuriŋz ov Crịst, and ɵlsɔ a partacur ov đɛ glori đat ʃal bɛ rɛvɛld: 2 Fɛd đɛ floc ov God hwiç iz amuŋ u, taciŋ đɛ ɔvursịt đarof, not bị constrant, but wiliŋli; not for filti lụcur, but ov a redi mịnd; 3 Nɛđur az bɛiŋ lordz ɔvur Godz heritɔj, but bɛiŋ ensamplz tu đɛ floc. 4 And hwen đɛ çɛf ʃephurd ʃal apɛr, yɛ ʃal rɛsɛv a crɔn ov glori đat fadet not awa. 5 Lịcwịz, yɛ yuŋgur, submit urselvz untu đɛ eldur. Ya, ɵl ov u bɛ subject wun tu anuđur, and bɛ clođd wiđ humiliti: for God rɛzistet đɛ prɔd, and givet gras tu đɛ humbl. 6 Humbl urselvz đarfɔr undur đɛ mịti hand ov God, đat hɛ ma egzɵlt u in du tịm: 7 Castiŋ ɵl ur car upon him; for hɛ caret for u. 8 Bɛ sɔbur, bɛ vijilant; bɛcɔz ur advurseri đɛ devl, az a rɔriŋ ljun, wɔcet abɔt, sɛciŋ hum hɛ ma dɛvɔr: 9 Hum rɛzist stedfast in đɛ fat, nɔiŋ đat đɛ sam aflicʃunz ar acomplịʃt in ur bređren đat ar in đɛ wurld. 10 But đɛ God ov ɵl gras, hu hat cɵld us untu hiz ɛturnal glori bị Crịst Jɛzus, aftur đat yɛ hav sufurd a hwịl, mac u purfect, stablịʃ, streŋtn, setl u. 11 Tu him bɛ glori and dɔminiun for evur and evur. Amen. 12 Bị Silvanus, a fatful bruđur untu u, az ị supɔz, ị hav ritn brɛfli, egzortiŋ, and testifịiŋ đat đis iz đɛ tru gras ov God hwarin yɛ stand. 13 Đɛ çurç đat iz at Babilun, ɛlected tugeđur wiđ u, salutet u; and sɔ dut Marcus mị sun. 14 Gret yɛ wun anuđur wiđ a cis ov çariti. Pɛs bɛ wiđ u ɵl đat ar in Crịst Jɛzus. Amen.

ĐE SECUND EPISL JENURAL OV PETUR.

CAP. 1.

SIMUN Pɛtur, a survant and an aposl ov Jɛzus Crịst, tu đem đat hav obtand lịc preʃus fat wiđ us tru đɛ rịtiusnes ov God and ɔr Saviur Jɛzus Crịst: 2 Gras and pɛs bɛ multiplịd untu u tru đɛ nolej ov God, and ov Jɛzus Crịst ɔr Lord, 3 Acordiŋ az hiz divịn pɔur hat givn untu us ɵl tiŋz đat purtan untu

lif and godlines, trui ðe nolej ov him ðat hat cold us tui glori and vurtu: 4 Hwarbj ar givn untui us ecsedin grat and prefus promisiz: ðat bj ðez ye mjt be partacurz ov ðe divjn natur, havin escapt ðe corupfun ðat iz in ðe wurld trui lust. 5 And besjd ðis, givin el dilijens, ad tui ur fat vurtu; and tui vurtu nolej; 6 And tui nolej tempurans; and tui tempurans pafens; and tui pafens godlines; 7 And tui godlilines bruðurli cjndnes; and tui bruðurli cjndnes çariti. 8 For if ðez tinz be in u, and abond, ða mac u ðat ye fal neður be baren nor unfruitful in ðe nolej ov or Lord Jezus Crjst. 9 But he ðat lacet ðez tinz iz blind, and canot se afar of, and hat forgotn ðat he woz purjd from hiz old sinz. 10 Hwarfor ðe rąður, breðren, giv dilijens tui mac ur celin and elecfun fur: for if ye dui ðez tinz, ye fal nevur fel: 11 For so an entrans fal be ministurd untui u abundantli intui ðe evurlastin cindum ov or Lord and Saviur Jezus Crjst. 12 Hwarfor j wil not be neglijent tui put u elwaz in remembrans ov ðez tinz, ðo ye no ðem, and be establift in ðe prezent truth. 13 Ya, j tinc it met, az lon az j am in ðis taburnacl, tui stur u up bj putin u in remembrans; 14 Noin ðat fortli j must put of ðis mj taburnacl, evn az or Lord Jezus Crjst hat fod me. 15 Morovur j wil endevur ðat ye ma be abl aftur mj deses tui hav ðez tinz elwaz in remembrans. 16 For we hav not folod cuninli devjzd fablz, hwen we mad non untui u ðe pour and cumin ov or Lord Jezus Crjst, but war j-witnesiz ov hiz majesti. 17 For he resevd from God ðe Fąður onur and glori, hwen ðar cam suç a vos tui him from ðe ecselent glori, This iz mj beluved Sun, in hum j am wel plezd. 18 And ðis vos hwiç cam from hevn we hurd, hwen we war wið him in ðe holi mont. 19 We hav elso a mor fur wurd ov profesi; hwaruntui ye dui wel ðat ye tac hed, az untui a lit ðat finet in a darc plas, until ðe da den, and ðe da star arjz in ur harts: 20 Noin ðis furst, ðat no profesi ov ðe scriptur iz ov eni privet inturpretafun. 21 For ðe profesi cam not in old tjm bj ðe wil ov man: but holi men ov God spac az ða war muvd bj ðe Holi Gost.

CAP 2.

But ðar war fels profets elso amun ðe pepl, evn az ðar fal be fels tecurz amun u, hui privili fal brin in damnabl heresiz, evn denjin ðe Lord ðat bet ðem, and brin upon ðemselvz swift destrucfun. 2 And meni fal folo ðar purnifus waz; bj rezn ov hum ðe wa ov truth fal be evl spocn ov. 3 And trui cuvetusnes fal ða wið fand wurdz mac murçandjz ov u: huz jujment no ov a lon tjm linguret not, and ðar damnafun slumburet not. 4 For if God spard not ðe anjelz ðat sind, but cast ðem don tui hel, and delivurd ðem intui çanz ov darcnes, tui be rezurvd untui jujment; 5 And spard not ðe old wurld, but savd Noa ðe att pursun, a preçur ov rjtiusnes, brinin in ðe flud upon ðe wurld ov ðe ungodli; 6 And turnin ðe sitiz ov Sodum and Gomora intui afiz condemd ðem wið an ovurtro, macin ðem an ensampl untui ðoz ðat aftur fud liv ungodli; 7 And delivurd just Lot, vecst wið ðe filti convursafun ov ðe wiced: 8 (For ðat rjtius man ðwelin amun ðem, in sein and herin, vecst hiz ritius sol from da tui da wið ðar unloful dedz;) 9 ðe Lord noet how tui delivur ðe godli ot ov temtafunz, and tui rezurv ðe unjust untui ðe da ov jujment tui be punift: 10 But çefli ðem ðat woc aftur ðe flef in ðe lust ov unclennes, and despjz guvurnment. Prezumtuus ar ða, self-wild, ða ar not afrad tui spec evl ov dignitiz. 11 Hwaraz anjelz, hwiç ar gratur in pour and mjt, brin not ralin acuzafun agenst ðem befor ðe Lord. 12 But ðez, az natural brut bests, mad tui be tacn and destrod, spec evl ov ðe tinz ðat ða undurstand not; and fal uturli perif in ðar on corupfun; 13 And fal resev ðe reword ov unrjtiusnes, az ða ðat cont it plezur tui rjut in ðe da tjm. Spots ða ar and blemifiz, sportin ðemselvz wið ðar on deseviz hwjl ða fest wið u; 14 Havin jz ful ov adulturi, and ðat canot ses from sin; begjlin unstabl solz: a hart ða hav

ecsursizd wiđ cuvetus practisiz; cursed çildren: 15 Hwiç hav forsacn đe rit wa, and ar gon astra, foloiŋ đe wa ov Balam đe sun ov Bosor, hu luvd đe wajiz ov unritiusnes; 16 But woz rebuct for hiz inicwiti: đe dum as specin wiđ manz ves forbad đe madnes ov đe profet. 17 Đez ar welz wiđst wetur, clsdz đat ar carid wiđ a tempest; tu hum đe mist ov darcnes iz rezurvd for evur. 18 For hwen đa spec grat swelin wurdz ov vaniti, đa alur tru đe lusts ov đe flef, tru muç wontunnes, đoz đat war clen escapt from đem hu liv in erur. 19 Hwil đa promis đem liburti, đa đemselvz ar đe survants ov corupfun: for ov hum a man iz ovurcum, ov đe sam iz he bret in bondej. 20 For if aftur đa hav escapt đe polufunz ov đe wurld tru đe nolej ov đe Lord and Saviur Jezus Crist, đa ar agen entangld đarin, and ovurcum, đe latur end iz wurs wiđ đem đan đe beginin. 21 For it had ben betur for đem not tu hav non đe wa ov ritiusnes, đan, aftur đa had non it, tu turn from đe holi comandment delivurd untu đem. 22 But it iz hapnd untu đem acordin tu đe tru provurb, Đe dog iz turnd tu hiz on vomit agen; and, Đe sɔ đat woz wofst, tu hur wolоin in đe mir.

ЄAP. 3.

Đis secund episl, beluved, i nɔ rit untu u; in bot hwiç i stur up ur pur mindz bi wa ov remembrans: 2 Đat ye ma be mindful ov đe wurdz hwiç war spocn befor bi đe holi profets, and ov đe comandment ov us đe aposlz ov đe Lord and Saviur: 3 Noin đis furst, đat đar fal cum in đe last daz scofurz, wecin aftur đar on lusts, 4 And sain, ? Hwar iz đe promis ov hiz cumin; for sins đe fądurz fel aslep, el tinz continu az đa war from đe beginin ov đe creafun. 5 For đis đa wilinli ar ignorant ov, đat bi đe wurd ov God đe hevnz war ov old, and đe urt standin ɔt ov đe wetur and in đe wetur: 6 Hwarbi đe wurld đat đen woz, bein ovurflod wiđ wetur, perift: 7 But đe hevnz and đe urt, hwiç ar nɔ, bi đe sam wurd ar cept in stor, rezurvd untu fir agenst đe da ov jujment and purdifun ov ungodli men. 8 But, beluved, be not ignorant ov đis wun tin, đat wun da iz wiđ đe Lord az a tɔzand yerz, and a tɔzand yerz az wun da. 9 Đe Lord iz not slac consurnin hiz promis, az sum men cɔnt slacnes; but iz lonsufurin tu us-word, not wilin đat eni fud perif, but đat el fud cum tu repentans. 10 But đe da ov đe Lord wil cum az a tef in đe nit; in đe hwiç đe hevnz fal pas awa wiđ a grat nɔz, and đe elements fal melt wiđ furvent het, đe urt elso and đe wurcs đat ar đarin fal be burnt up. 11 Sein đen đat el đez tinz fal be dizolvd, ? hwot manur ov pursunz et ye tu be in el holi convursafun and godlines, 12 Lucin for and hastin untu đe cumin ov đe da ov God, hwarin đe hevnz bein on fir fal be dizolvd, and đe elements fal melt wiđ furvent het. 13 Nevurđeles we, acordin tu hiz promis, luc for nu hevnz and a nu urt, hwarin dwelet ritiusnes. 14 Hwarfor, beluved, sein đat ye luc for suç tinz, be dilijent đat ye ma be fɔnd ov him in pes, wiđst spot, and blamles. 15 And acɔnt đat đe lonsufurin ov ɔr Lord iz salvafun; evn az ɔr beluved bruđur Pel elso acordin tu đe wizdum givn untu him hat ritn untu u; 16 Az elso in el hiz epislz, specin in đem ov đez tinz; in hwiç ar sum tinz hard tu be undurstud, hwiç đa đat ar unlurned and unstabl rest, az đa du elso đe uđur scripturz, untu đar on destrucfun. 17 Ye đarfor, beluved, sein ye no đez tinz befor, bewar lest ye elso, bein led awa wiđ đe erur ov đe wiced, fel from ur on stedfastnes. 18 But gro in gras, and in đe nolej ov ɔr Lord and Saviur Jezus Crist. Tu him be glori, bot nɔ and for evur. Amen.

ƷE FURST ƐPISL JENURAL OV JON.

ƐAP. 1.

Ʒat hwiç woz from đɛ bɛginiŋ, hwiç wɛ hav hurd, hwiç wɛ hav sɛn wiđ ɔr ịz, hwiç wɛ hav luct upon, and ɔr handz hav handld, ov đɛ Wurd ov lịf; 2 (For đɛ lịf woz manifested, and wɛ hav sɛn it, and bɔr witnes, and ʃo untɯ ɯ đat ɛturnal lịf, hwiç woz wiđ đɛ Fąđur, and woz manifested untɯ us;) 3 Ʒat hwiç wɛ hav sɛn and hurd dɛclɔr wɛ untɯ ɯ, đat yɛ ɔlso mɑ hav felɔʃip wiđ us: and truli ɔr felɔʃip iz wiđ đɛ Fąđur, and wiđ hiz Sun Jɛzus Crịst. 4 And đɛz ƫiŋz rịt wɛ untɯ ɯ, đat ɯr jo mɑ bɛ ful. 5 Ʒis đen iz đɛ mesej hwiç wɛ hav hurd ov him, and dɛclɔr untɯ ɯ, đat God iz lịt, and in him iz no darcnes at ɔl. 6 If wɛ sɑ đat wɛ hav felɔʃip wiđ him, and wɔc in darcnes, wɛ lị, and dɯ not đɛ trɯt. 7 But if wɛ wɔc in đɛ lịt, az hɛ iz in đɛ lịt, wɛ hav felɔʃip wun wiđ anuđur, and đɛ blud ov Jɛzus Crịst hiz Sun clenzet us from ɔl sin. 8 If wɛ sɑ đat wɛ hav no sin, wɛ dɛsɛv ɔrselvz, and đɛ trɯt iz not in us. 9 If wɛ confes ɔr sinz, hɛ iz fatful and just tɯ forgiv us ɔr sinz, and tɯ clenz us from ɔl unrịtiusnes. 10 If wɛ sɑ đat wɛ hav not sind, wɛ mɑc him ɑ lịur, and hiz wurd iz not in us.

ƐAP. 2.

Mɨ litl çildren, đɛz ƫiŋz rịt ị untɯ ɯ, đat yɛ sin not. And if eni man sin, wɛ hav an advɔcet wiđ đɛ Fąđur, Jɛzus Crịst đɛ rịtius: 2 And hɛ iz đɛ propiʃiɑʃun for ɔr sinz: and not for ɔrz onli, but ɔlso for đɛ sinz ov đɛ hol wurld. 3 And hɛrbị wɛ dɯ no đat wɛ no him, if wɛ cɛp hiz comandments. 4 Hɛ đat set, ị no him, and cɛpet not hiz comandments, iz ɑ lịur, and đɛ trɯt iz not in him. 5 But hɯso cɛpet hiz wurd, in him verili iz đɛ luv ov God purfected: hɛrbị no wɛ đat wɛ ar in him. 6 Hɛ đat set hɛ abịdet in him ɔt himself ɔlso so tɯ wɔc, ɛvn az hɛ wɔct. 7 Bređren, ị rịt no nɯ comandment untɯ ɯ, but an old comandment hwiç yɛ had from đɛ bɛginiŋ. Ʒɛ old comandment iz đɛ wurd hwiç yɛ hav hurd from đɛ bɛginiŋ. 8 Agen, ɑ nɯ comandment ị rịt untɯ ɯ, hwiç ƫiŋ iz trɯ in him and in ɯ: bɛcɔz đɛ darcnes iz past, and đɛ trɯ lịt nɔ ʃịnet. 9 Hɛ đat set hɛ iz in đɛ lịt, and hatet hiz bruđur, iz in darcnes ɛvn until nɔ. 10 Hɛ đat luvet hiz bruđur abịdet in đɛ lịt, and đar iz nun ocɑʒun ov stumbliŋ in him. 11 But hɛ đat hatet hiz bruđur iz in darcnes, and wɔcet in darcnes, and noet not hwiđur hɛ goet, bɛcɔz đat darcnes hat blịnded hiz ịz. 12 Ɨ rịt untɯ ɯ, litl çildren, bɛcɔz ɯr sinz ar forgivn ɯ for hiz namz sɑc. 13 Ɨ rịt untɯ ɯ, fąđurz, bɛcɔz yɛ hav non him đat iz from đɛ bɛginiŋ. Ɨ rịt untɯ ɯ, yuŋ men, bɛcɔz yɛ hav ovurcum đɛ wiced wun. Ɨ rịt untɯ ɯ, litl çildren, bɛcɔz yɛ hav non đɛ Fąđur. 14 Ɨ hav ritn untɯ ɯ, fąđurz, bɛcɔz yɛ hav non him đat iz from đɛ bɛginiŋ. Ɨ hav ritn untɯ ɯ, yuŋ men, bɛcɔz yɛ ar stroŋ, and đɛ wurd ov God abịdet in ɯ, and yɛ hav ovurcum đɛ wiced wun. 15 Luv not đɛ wurld, nɛđur đɛ ƫiŋz đat ar in đɛ wurld. If eni man luv đɛ wurld, đɛ luv ov đɛ Fąđur iz not in him. 16 For ɔl đat iz in đɛ wurld, đɛ lust ov đɛ fleʃ, and đɛ lust ov đɛ ịz, and đɛ prịd ov lịf, iz not ov đɛ Fąđur, but iz ov đɛ wurld. 17 And đɛ wurld paset awɑ, and đɛ lust đarof: but hɛ đat dɯet đɛ wil ov God abịdet for evur. 18 Litl çildren, it iz đɛ last tịm: and az yɛ hav hurd đat anticrịst ʃal cum, ɛvn nɔ ar đar meni anticrịsts; hwarbị wɛ no đat it iz đɛ last tịm. 19 Ʒɑ went ɔt from us, but đɑ war not ov us; for if đɑ had bɛn ov us, đɑ wud no dɔt, hav continud wiđ us; but đɑ went ɔt, đat đɑ mịt bɛ mad manifest đat đɑ war not ɔl ov us. 20 But yɛ hav an unçʃun from đɛ Holi Wun, and yɛ no ɔl ƫiŋz. 21 Ɨ hav not ritn untɯ ɯ bɛcɔz yɛ no not đɛ trɯt, but bɛcɔz yɛ no it, and đat no lị iz ov đɛ trɯt. 22 ʔ Hɯ iz ɑ lịur but hɛ đat dɛnịet đat Jɛzus iz đɛ Crịst.

He iz anticrjst đat denjet đe Fądur and đe Sun. 23 Huisoevur denjet đe Sun, đe sam hat not đe Fądur: [but] he đat acnolejet đe Sun hat đe Fądur elso. 24 Let đat đurfor abjd in u, hwiç ye hav hurd from đe beginiŋ. If đat hwiç ye hav hurd from đe beginiŋ ſal remen in u, ye elso ſal continu in đe Sun, and in đe Fądur. 25 And đis iz đe promis đat he hat promist us, evn eturnal ljf. 26 Đez tiŋz hav j ritn untu u consurniŋ đem đat sedus u. 27 But đe anentiŋ hwiç ye hav resevd ov him abjdet in u, and ye ned not đat eni man teç u: but az đe sam anentiŋ teçet u ov el tiŋz, and iz trut, and iz no lj, and evn az it hat tet u, ye ſal abjd in him. 28 And ny, litl çildren, abjd in him; đat, hwen he ſal aper, we ma hav confjdens, and not be aſamd befor him at hiz cumiŋ. 29 If ye no đat he iz rjtius, ye no đat evuri wun đat duet rjtiusnes iz born ov him.

CAP. 3.

Behold, hwot manur ov luv đe Fądur hat bestod upon us, đat we ſud be cold đe sunz ov God: đurfor đe wurld noet us not, becoz it nu him not. 2 Beluved, ny ar we đe sunz ov God, and it dut not yet aper hwot we ſal be: but we no đat, hwen he ſal aper, we ſal be lje him; for we ſal se him az he iz. 3 And evuri man đat hat đis hop in him purifjet himself, evn az he iz pur. 4 Huisoevur comitet sin transgreset elso đe le; for sin iz đe transgreſun ov đe le. 5 And ye no đat he woz manifested tu tae awa yr sins; and in him iz no sin. 6 Huisoevur abjdet in him sinet not: huisoevur sinet hat not sen him, nedur non him. 7 Litl çildren, let no man desev u: he đat duet rjtiusnes iz rjtius, evn az he iz rjtius. 8 He đat comitet sin iz ov đe devl; for đe devl sinet from đe beginiŋ. For đis purpus đe Sun ov God woz manifested, đat he mjt destrer đe wurcs ov đe devl. 9 Huisoevur iz born ov God dut not [illegible]it sin; for hiz sed remanet in him: [illegible] he cannot sin, becoz he iz born ov [illegible] In đis đe çildren ov God ar [illegible] đe çildren ov đe devl: huisoevur dut not rjtiusnes iz not ov God, nedur he đat luvet not hiz brudur. 11 For đis iz đe mesej đat ye hurd from đe beginiŋ, đat we ſud luv wun anudur. 12 Not az Can, hu woz ov đat wiced wun, and slu hiz brudur. And ? hwurfor slu he him. Becoz hiz on wurcs wur evl, and hiz brudurz rjtius. 13 Marvel not, mj bredren, if đe wurld hat u. 14 We no đat we hav past from det untu ljf, becoz we luv đe bredren. He đat luvet not hiz brudur abjdet in det. 15 Huisoevur hatet hiz brudur iz a murdurur: and ye no đat no murdurur hat eturnal ljf abjdiŋ in him. 16 Herbj pursev we đe luv ov God, becoz he lad dyn hiz ljf for us: and we et tu la dyn yr ljvz for đe bredren. 17 But huso hat đis wurldz gud, and seet hiz brudur hav ned, and ſutet up hiz belz ov compaſun from him, ? hy dwelet đe luv ov God in him. 18 Mj litl çildren, let us not luv in wurd, nedur in tuŋ; but in ded and in trut. 19 And herbj we no đat we ar ov đe trut, and ſal aſur yr harts befor him. 20 For if yr hart condem us, God iz gratur đan yr hart, and noet el tiŋz. 21 Beluved, if yr hart condem us not, đen hav we confjdens tord God. 22 And hwotsoevur we asc, we resev ov him, becoz we cep hiz comandments, and du đoz tiŋz đat ar plezin in hiz sjt. 23 And đis iz hiz comandment, đat we ſud belev on đe nam ov hiz Sun Jezus Crjst, and luv wun anudur, az he gav us comandment. 24 And he đat cepet hiz comandments dwelet in him, and he in him. And herbj we no đat he abjdet in us, bj đe Spirit hwiç he hat givn us.

CAP. 4.

Beluved, belev not evuri spirit, but trj đe spirits hwedur đa ar ov God: becoz meni fels profets ar gon yt intu đe wurld. 2 Herbj no ye đe Spirit ov God: Evuri spirit đat confeset đat Jezus Crjst iz cum in đe flej iz ov God: 3 And evuri spirit đat confeset not đat Jezus Crjst iz cum in đe flej iz not ov God: and đis iz đat spirit ov anticrjst, hwurof ye hav hurd đat it ſud cum; and evn ny elredi iz in đe wurld. 4 Ye ar ov

God, litl çildren, and hav ovurcum đem: becoz gratur iz he đat iz in u, đan he đat iz in đe wurld. 5 Đa ar ov đe wurld: đarfor spec đa ov đe wurld, and đe wurld heret đem. 6 We ar ov God: he đat noet God heret us; he đat iz not ov God heret not us. Herbi no we đe spirit ov trut, and đe spirit ov erur. 7 Beluved, let us luv wun anuđur: for luv iz ov God; and evuri wun đat luvet iz born ov God, and noet God. 8 He đat luvet not noet God; for God iz luv. 9 In đis woz manifested đe luv ov God tord us, becoz đat God sent hiz onli begotn Sun intu đe wurld, đat we mit liv tru him. 10 Herin iz luv, not đat we luvd God, but đat he luvd us, and sent hiz Sun tu be đe propiſiaſun for or sinz. 11 Beluved, if God so luvd us, we et elso tu luv wun anuđur. 12 No man hat sen God at eni tim. If we luv wun anuđur, God dwelet in us, and hiz luv iz purfected in us. 13 Herbi no we đat we dwel in him, and he in us, becoz he hat givn us ov hiz Spirit. 14 And we hav sen and du testifi đat đe Fađur hat sent đe Sun tu be đe Saviur ov đe wurld. 15 Husoevur ſal confes đat Jezus iz đe Sun ov God, God dwelet in him, and he in God. 16 And we hav non and belevd đe luv đat God hat tu us. God iz luv; and he đat dwelet in luv dwelet in God, and God in him. 17 Herin iz or luv mad purfect, đat we ma hav boldnes in đe da ov jujment: becoz az he iz, so ar we in đis wurld. 18 Đar iz no fer in luv; but purfect luv castet ot fer: becoz fer hat torment. He đat feret iz not mad purfect in luv. 19 We luv him, becoz he furst luvd us. 20 If a man sa, Ꝑ luv God, and hatet hiz bruđur, he iz a lijur: for he đat luvet not hiz bruđur hum he hat sen, ꝗ ho can he luv God hum he hat not sen. 21 And đis comandment hav we from him, Đat he hu luvet God luv hiz bruđur elso.

ĊAP. 5.

Husoevur belevet đat Jezus iz đe Crist iz born ov God: and evuri wun đat luvet him đat begat luvet him elso đat iz begotn ov him. 2 Bi đis we no đat we luv đe çildren ov God, hwen we luv God, and cep hiz comandments. 3 For đis iz đe luv ov God, đat we cep hiz comandments: and hiz comandments ar not grevus. 4 For hwotsoevur iz born ov God ovurcumet đe wurld: and đis iz đe victori đat ovurcumet đe wurld, evn or fat. 5 ꝗ Hu iz he đat ovurcumet đe wurld, but he đat belevet đat Jezus iz đe sun ov God. 6 Đis iz he đat cam bi wotur and blud, evn Jezus Crist; not bi wotur onli, but bi wotur and blud. And it iz đe Spirit đat bureт witnes, becoz đe Spirit iz trut. 7 For đar ar tre đat bur record in hevn, đe Fađur, đe Wurd, and đe Holi Gost: and đez tre ar wun. 8 And đar ar tre đat bur witnes in urt, đe spirit, and đe wotur, and đe blud: and đez tre agre in wun. 9 If we resev đe witnes ov men, đe witnes ov God iz gratur: for đis iz đe witnes ov God hwiç he hat testifid ov hiz Sun. 10 He đat belevet on đe Sun ov God hat đe witnes in himself: he đat belevet not God hat mad him a lijur; becoz he belevet not đe record đat God gav ov hiz Sun. 11 And đis iz đe record, đat God hat givn tu us eturnal lif, and đis lif iz in hiz Sun. 12 He đat hat đe Sun hat lif; and he đat hat not đe Sun ov God hat not lif. 13 Đez tiŋz hav i ritn untu u đat belev on đe nam ov đe Sun ov God; đat ye ma no đat ye hav eturnal lif, and đat ye ma belev on đe nam ov đe Sun ov God. 14 And đis iz đe confidens đat we hav in him, đat, if we asc eni tiŋ acordiŋ tu hiz wil, he heret us: 15 And if we no đat he her us, hwotsoevur we asc, we no đat we hav đe petiſunz đat we dezird ov him. 16 If eni man se hiz bruđur sin a sin hwiç iz not untu det, he ſal asc, and he ſal giv him lif for đem đat sin not untu det. Đar iz a sin untu det: i du not sa đat he ſal pra for it. 17 Ol unrijtiusnes iz sin: and đar iz a sin not untu det. 18 We no đat husoevur iz born ov God sinet not; but he đat iz begotn ov God cepet himself, and đat wiced wun tuçet him not. 19 And we no đat we ar ov God, and đe hol wurld lijet in wicednes. 20 And we no đat đe Sun ov God iz cum, and hat givn us

an undurstandiŋ, đat wɛ mɑ nɔ him đat iz trɯ, and wɛ ar in him đat iz trɯ, ɛvn in hiz Sun Jɛzus Crɟst. Đis iz đɛ trɯ God, and ɛturnal lɟf. 21 Litl çildren, cɛp ɯrselvz from ɟdulz. Amen.

ƐD SECUND ƐPISL OV JON.

Đɛ eldur untɯ đɛ ɛlect ladi and hur çildren, hɯm ɟ luv in đɛ trɯt; and not ɟ onli, but ɛlsɔ ɛl đɑ đat hav non đɛ trɯt; 2 For đɛ trɯts sɑc, hwiç dwelet in us, and ſal bɛ wiđ us for evur. 3 Grɑs bɛ wiđ ɯ, mursi, and pɛs, from God đɛ Fąđur, and from đɛ Lord Jɛzus Crɟst, đɛ Sun ov đɛ Fąđur, in trɯt and luv. 4 Ꝑ rɛjɔst grɑtli đat ɟ fɔnd ov đɟ çildren wɛciŋ in trɯt, az wɛ hav rɛsɛvd ɑ comandment from đɛ Fąđur. 5 And nɔ ɟ bɛsɛç đɛ, ladi, not az đɔ ɟ rɔt ɑ nɯ comandment untɯ đɛ, but đat hwiç wɛ had from đɛ bɛginiŋ, đat wɛ luv wun anuđur. 6 And đis iz luv, đat wɛ wɛc aftur hiz comandments. Đis iz đɛ comandment, đat, az yɛ hav hurd from đɛ bɛginiŋ, yɛ ſud wɛc in it. 7 For meni dɛsɛvurz ar enturd intɯ đɛ wurld, hɯ confes not đat Jɛzus Crɟst iz cum in đɛ fleſ. Đis iz ɑ dɛsɛvur and an anticrɟst. 8 Luc tɯ ɯrselvz, đat wɛ lɯz not đɔz tiŋz hwiç wɛ hav rɔt, but đat wɛ rɛsɛv ɑ ful rɛword. 9 Hɯsɔevur transgresêt, and abɟdet not in đɛ doctrin ov Crɟst, hat not God. Hɛ đat abɟdet in đɛ doctrin ov Crɟst, hɛ hat bɔt đɛ Fąđur and đɛ Sun. 10 If đɑr cum eni untɯ ɯ, and briŋ not đis doctrin, rɛsɛv him not intɯ ɯr hɔs, nɛđur bid him God spɛd: 11 For hɛ đat bidet him God spɛd iz partɑcur ov hiz ɛvl dɛdz. 12 Haviŋ meni tiŋz tɯ rɟt untɯ ɯ, ɟ wɯd not rɟt wiđ pɑpur and iŋc: but ɟ trust tɯ cum untɯ ɯ, and spɛc fɑs tɯ fɑs, đat ɔr jɔ mɑ bɛ ful. 13 Đɛ çildren ov đɟ ɛlect sistur grɛt đɛ. Amen.

ƐD TURD ƐPISL OV JON.

Đɛ eldur untɯ đɛ welbɛluved Gɑus, hɯm ɟ luv in đɛ trɯt. 2 Bɛluved, ɟ wiſ abuv ɛl tiŋz đat đɔ mɑest prospur and bɛ in helt, ɛvn az đɟ sol prospuret. 3 For ɟ rɛjɔst grɑtli, hwen đɛ bređren cɑm and testifɟd ov đɛ trɯt đat iz in đɛ, ɛvn az đɔ wɛcest in đɛ trɯt. 4 Ꝑ hav nɔ grɑtur jɔ đan tɯ hɛr đat mɟ çildren wɛc in trɯt. 5 Bɛluved, đɔ dɯest fatfuli hwotsɔevur đɔ dɯest tɯ đɛ bređren, and tɯ stranjurz; 6 Hwiç hav born witnes ov đɟ çariti bɛfɔr đɛ çurç: hɯm if đɔ briŋ forwurd on đɑr jurni aftur ɑ godli sort, đɔ ſalt dɯ wel: 7 Bɛcɔz đat for hiz namz sɑc đɑ went fort, tɑciŋ nutiŋ ov đɛ Jentɟlz. 8 Wɛ đarfɔr ɔt tɯ rɛsɛv suç, đat wɛ mɟt bɛ felɔ-helpurz tɯ đɛ trɯt. 9 Ꝑ rɔt untɯ đɛ çurç: but Dɟótrɛfɛz, hɯ luvet tɯ hav đɛ preeminens amuŋ đem, rɛsɛvet us not. 10 Hwarfɔr, if ɟ cum, ɟ wil rɛmembur hiz dɛdz hwiç hɛ dɯet, prɑtiŋ agenst us wiđ maliſus wurdz: and not content đarwit, nɛđur dut hɛ himself rɛsɛv đɛ bređren, and forbidet đem đat wɯd, and castet đem ɔt ov đɛ çurç. 11 Bɛluved, folɔ not đat hwiç iz ɛvl, but đat hwiç iz gɯd. Hɛ đat dɯet gɯd iz ov God: but hɛ đat dɯet ɛvl hat not sɛn God. 12 Dɛmɛtrius hat gɯd rɛport ov ɛl men, and ov đɛ trɯt itself: yɑ, and wɛ ɛlsɔ bar record; and yɛ nɔ đat ɔr record iz trɯ. 13 Ꝑ had meni tiŋz tɯ rɟt, but ɟ wil not wiđ iŋc and pen rɟt untɯ đɛ: 14 But ɟ trust ɟ ſal ſortli sɛ đɛ, and wɛ ſal spɛc fɑs tɯ fɑs. Pɛs bɛ tɯ đɛ. Ɔr frendz salut đɛ. Grɛt đɛ frendz bɟ nam.

ƺE JENURAL EPISL OV JUD.

JUD, ðe servant ov Jezus Crist, and bruður ov Jamz, tu ðem ðat ar sanctifid bi God ðe Faður, and prezurvd in Jezus Crist, and keld: 2 Mursi untu u, and pes, and luv, be multiplid. 3 Beluved, hwen i gav el dilijens tu rit untu u ov ðe comun salvaſun, it woz nedful for me tu rit untu u, and egzort u ðat ye ſud urnestli contend for ðe fat hwiç woz wuns delivurd untu ðe sants. 4 For ðar ar surten men crept in unawarz, hu war befor ov old ordand tu ðis condemnaſun, ungodli men, turnin ðe gras ov ur God intu lasiviusnes, and denjin ðe onli Lord God, and ur Lord Jezus Crist. 5 I wil ðarfor put u in remembrans, ðo ye wuns nu ðis, hu ðat ðe Lord, havin savd ðe pepl ut ov ðe land ov Ejipt, afturwurd destrud ðem ðat belevd not. 6 And ðe anjelz hwiç cept not ðar furst estat, but left ðar on habitaſun, he hat rezurvd in evurlastin çanz undur darcnes untu ðe jujment ov ðe grat da. 7 Evn az Sodum and Gomora, and ðe sitiz abut ðem in lic manur, givin ðemselvz ovur tu fornicaſun, and goin aftur stranj fleſ, ar set fort for an egzampl, sufurin ðe venjens ov eturnal fir. 8 Licwiz elso ðez filti dremurz defil ðe fleſ, despiz dominiun, and spec evl ov dignitiz. 9 Yet Micel ðe arcanjel, hwen contendin wið ðe devl he disputed abut ðe bodi ov Mozes, durst not brin agenst him a ralin acuzaſun, but sed, Ðe Lord rebuc ðe. 10 But ðez spec evl ov ðoz tinz hwiç ða no not: but hwot ða no naturali, az brut bests, in ðoz tinz ða corupt ðemselvz. 11 Wo untu ðem! for ða hav gon in ðe wa ov Can, and ran gredili aftur ðe erur ov Balam for reword, and periſt in ðe gansain ov Cora. 12 Ðez ar spots in ur fests ov çariti, hwen ða fest wið u, fedin ðemselvz wiðut fer: cludz ða ar wiðut wetur, carid abut ov windz; trez huz frut wiðuret, wiðut frut, twis ded, pluct up bi ðe ruts; 13 Rajin wavz ov ðe se, fomin ut ðar on ſam; wondurin starz, tu hum iz rezurvd ðe blacnes ov darcnes for evur. 14 And Enoc elso, ðe sevnt from Adam, profesid ov ðez, sain, Behold ðe Lord cumet wið ten tuzandz ov hiz sants, 15 Tu ecsecut jujment upon el, and tu convins el ðat ar ungodli amun ðem ov el ðar ungodli dedz hwiç ða hav ungodli comited, and ov el ðar hard speçiz hwiç ungodli sinurz hav spocn agenst him. 16 Ðez ar murmururz, complanurz, wecin aftur ðar on lusts; and ðar mut specet grat swelin wurdz, havin menz pursunz in admiraſun becoz ov advantej. 17 But, beluved, remembur ye ðe wurdz hwiç war spocn befor ov ðe aposlz ov ur Lord Jezus Crist; 18 Hu ðat ða told u ðar ſud be mocurz in ðe last tim, hu ſud woc aftur ðar on ungodli lusts. 19 Ðez be ða hu sepurat ðemselvz, senſual, havin not ðe Spirit. 20 But ye, beluved, bildin up urselvz on ur most holi fat, prain in ðe Holi Gost, 21 Cep urselvz in ðe luv ov God, lucin for ðe mursi ov ur Lord Jezus Crist untu eturnal lif. 22 And ov sum hav compaſun, macin a difurens: 23 And uðurz sav wið fer, pulin ðem ut ov ðe fir; hatin evn ðe garment spoted bi ðe fleſ. 24 Nu untu him ðat iz abl tu cep u from felin, and tu prezent u feltles befor ðe prezens ov hiz glori wið ecsedin jo, 25 Tu ðe onli wiz God ur Saviur, be glori and majesti, dominiun and pur, bot nu and evur. Amen.

ƎƐ REVƐLAƐUN OV ST. JON ƎƐ DIVƎN.

ƐAP. 1.

Ǝɛ Revɛlaſun ov Jɛzus Criȷst, hwiç God gav untu him, tu ſo untu hiz survants tiŋz hwiç must ſortli cum tu pas; and hɛ sent and signifiȷd it bȷ hiz anjel untu hiz survant Jon: 2 Hu bar record ov ƎƐ wurd ov God, and ov ƎƐ testimuni ov Jɛzus Criȷst, and ov ɵl tiŋz ƎƐt hɛ sɵ. 3 Blesed iz hɛ ƎƐt rɛdet, and ƎƐ ƎƐt hɛr ƎƐ wurdz ov ƎƐis profɛsi, and cɛp ƎƐz tiŋz hwiç ar ritn ƎƐrin: for ƎƐ tȷm iz at hand.

4 Jon tu ƎƐ sevn çurçiz hwiç ar in Aſia: Gras bɛ untu u, and pɛs, from him hwiç iz, and hwiç woz, and hwiç iz tu cum; and from ƎƐ sevn Spirits hwiç ar bɛfor hiz tron; 5 And from Jɛzus Criȷst, hu iz ƎƐ fatful witnes, and ƎƐ furst bɛgotn ov ƎƐ ded, and ƎƐ prins ov ƎƐ ciŋz ov ƎƐ urt. Untu him ƎƐt luvd us, and woſt us from ɔr sinz in hiz ɵn blud, 6 And hat mad us ciŋz and prɛsts untu God and hiz FąƎur; tu him bɛ glori and dɵminiun for evur and evur. Amen. 7 Bɛhold, hɛ cumet wiƎ clɔdz; and evuri ȷ ſal sɛ him, and ƎƐ ɵlsɵ hwiç pɛrst him; and ɵl cindredz ov ƎƐ urt ſal wal bɛcɛz ov him. Ɛvn sɵ, Amen. 8 I am Alfa and Ɵmega, ƎƐ bɛginiŋ and ƎƐ endiŋ, set ƎƐ Lord, hwiç iz, and hwiç woz, and hwiç iz tu cum, ƎƐ Ɵlmȷti. 9 I Jon, hu ɵlsɵ am ur bruƎur, and companiun in tribulaſun, and in ƎƐ ciŋdum and paſens ov Jɛzus Criȷst, woz in ƎƐ ȷl ƎƐt iz ɵld Patmos, for ƎƐ wurd ov God, and for ƎƐ testimuni ov Jɛzus Criȷst. 10 I woz in ƎƐ spirit on ƎƐ Lordz da, and hurd bɛhȷnd mɛ a grat vɔs, az ov a trumpet, 11 Saiŋ, I am Alfa and Ɵmega, ƎƐ furst and ƎƐ last: and, Hwot ƎƐ sɛest, rȷt in a buc, and send it untu ƎƐ sevn çurçiz hwiç ar in Aſia; untu Efɛsus, and untu Smurna, and untu Purgamos, and untu Tȷatȷra, and untu Sardis, and untu Filadelfia, and untu Laɵdisɛa. 12 And ȷ turnd tu sɛ ƎƐ vɔs ƎƐt spac wiƎ mɛ. And bɛiŋ turnd, ȷ sɵ sevn ɵldn candlstics; 13 And in ƎƐ midst ov ƎƐ sevn candlstics wun lȷc untu ƎƐ Sun ov man, clɵƎd wiƎ a garment dɔn tu ƎƐ fut, and gurt abɔt ƎƐ paps wiƎ a ɵldn gurdl. 14 Hiz hed and hiz harz war hwȷt lȷc wul, az hwȷt az snɵ; and hiz ȷz war az a flam ov fȷr; 15 And hiz fɛt lȷc untu fȷn bras, az if ƎƐ burnd in a furnes; and hiz vɔs az ƎƐ sɔnd ov meni wɵturz. 16 And hɛ had in hiz rȷt hand sevn starz: and ɔt ov hiz mɔt went a ſarp tu-ejd sɵrd: and hiz cɔntɛnans woz az ƎƐ sun ſȷnet in hiz streŋt. 17 And hwen ȷ sɵ him, ȷ fel at hiz fɛt az ded. And hɛ lad hiz rȷt hand upon mɛ, saiŋ untu mɛ, Fɛr not; I am ƎƐ furst and ƎƐ last: 18 I am hɛ ƎƐt livet, and woz ded; and, bɛhɵld, ȷ am alȷv for evurmɵr, Amen; and hav ƎƐ cɛz ov hel and ov det. 19 Rȷt ƎƐ tiŋz hwiç ƎƐ hast sɛn, and ƎƐ tiŋz hwiç ar, and ƎƐ tiŋz hwiç ſal bɛ hɛraftur; 20 Ǝɛ misturi ov ƎƐ sevn starz hwiç ƎƐ sɛest in mȷ rȷt hand, and ƎƐ sevn ɵldn candlstics. Ǝɛ sevn starz ar ƎƐ anjelz ov ƎƐ sevn çurçiz: and ƎƐ sevn candlstics hwiç ƎƐ sɛest ar ƎƐ sevn çurçiz.

ƐAP. 2.

Untu ƎƐ anjel ov ƎƐ çurç ov Efɛsus rȷt; Ǝɛz tiŋz set hɛ ƎƐt holdet ƎƐ sevn starz in hiz rȷt hand, hu wɵcet in ƎƐ midst ov ƎƐ sevn ɵldn candlstics; 2 I nɵ Ǝȷ wurcs, and Ǝȷ labur, and Ǝȷ paſens, and hɔ ƎƐ canst not bar ƎƐm hwiç ar evl: and ƎƐ hast trȷd ƎƐm hwiç sa ƎƐ ar aposlz, and ar not, and hast fɔnd ƎƐm lȷurz: 3 And hast bɔrn, and hast paſens, and for mȷ namz sac hast laburd, and hast not fanted. 4 NevurƎɛles ȷ hav sumhwot agenst ƎƐ, bɛcɛz ƎƐ hast left Ǝȷ furst luv. 5 Remembur ƎƐrfor from hwens ƎƐ art fɵln, and rɛpent, and du ƎƐ furst wurcs; or els ȷ wil cum untu ƎƐ cwicli, and wil rɛmuv Ǝȷ candlstic ɔt ov hiz plas, ecsept ƎƐ rɛpent. 6 But ƎƐis ƎƐ hast, ƎƐt ƎƐ hatest ƎƐ dɛdz ov ƎƐ Nicɵlatanz, hwiç ȷ ɵlsɵ hat. 7 Hɛ ƎƐt hat an ɛr, let him

hɛr hwot ðɛ Spirit set untu ðɛ çurçiz; Tu him ðat ɔvurcumet wil ị giv tu ɛt ov ðɛ trɛ ov lịf, hwiç iz in ðɛ midst ov ðɛ paradịs ov God. 8 And untu ðɛ anjel ov ðɛ çurç in Smurna rịt; Ðɛz tiŋz set ðɛ furst and ðɛ last, hwiç woz ded, and iz alịv; 9 Ɨ no ðị wurcs, and tribulaſun, and povurti, (but ðɔ art riç) and ị no ðɛ blasfɛmi ov ðem hwiç sa ða ar Juz, and ar not, but ar ðɛ sinagog ov Satan. 10 Fɛr nun ov ðɔz tiŋz hwiç ðɔ ſalt sufur: bɛhold, ðɛ devl ſal cast sum ov u intu prizn, ðat yɛ ma bɛ trịd; and yɛ ſal hav tribulaſun ten daz: bɛ ðɔ fatful untu det, and ị wil giv ðɛ a crɔn ov lịf. 11 Hɛ ðat hat an ɛr, let him hɛr hwot ðɛ Spirit set untu ðɛ çurçiz; Hɛ ðat ɔvurcumet ſal not bɛ hurt ov ðɛ secund det. 12 And tu ðɛ anjel ov ðɛ çurç in Purgamos rịt; Ðɛz tiŋz set hɛ hwiç hat ðɛ ſarp sɔrd wiđ tu ejiz; 13 Ɨ no ðị wurcs, and hwar ðɔ dwelest, ɛvn hwar Satanz sɛt iz: and ðɔ holdest fast mị nam, and hast not dɛnịd mị fat, ɛvn in ðɔz daz hwarin Antipas woz mị fatful martur, hu woz slan amuŋ u, hwar Satan dwelet. 14 But ị hav a fu tiŋz agenst ðɛ, bɛcɔz ðɔ hast ðar ðem ðat hold ðɛ doctrin ov Balam, hu tɔt Balac tu cast a stumbliŋbloc bɛfɔr ðɛ çildren ov Izrael, tu ɛt tiŋz sacrifịzd untu ịdulz, and tu comit fornicaſun. 15 So hast ðɔ elso ðem ðat hold ðɛ doctrin ov ðɛ Nicolatanz, hwiç tiŋ ị hat. 16 Rɛpent; or ị wil cum untu ðɛ cwicli, and wil fịt agenst ðem wiđ ðɛ sɔrd ov mị mɔt. 17 Hɛ ðat hat an ɛr, let him hɛr hwot ðɛ Spirit set untu ðɛ çurçiz; Tu him ðat ɔvurcumet wil ị giv tu ɛt ov ðɛ hidn mana, and wil giv him a hwịt stɔn, and in ðɛ stɔn a nu nam ritn, hwiç no man noet savin hɛ ðat rɛsɛvet it. 18 And untu ðɛ anjel ov ðɛ çurç in Tịatịra rịt; Ðɛz tiŋz set ðɛ Sun ov God, hu hat hiz ịz lịc untu a flam ov fịr, and hiz fɛt ar lịc fịn bras; 19 Ɨ no ðị wurcs, and çariti, and survis, and fat, and ðị paſens, and ðị wurcs; and ðɛ last tu bɛ mɔr ðan ðɛ furst. 20 Notwiđstandiŋ ị hav a fu tiŋz agenst ðɛ, bɛcɔz ðɔ sufurest ðat wuman Jezɛbel, hwiç celet hurself a profetes, tu teç and tu sɛdus mị survants tu comit fornicaſun and tu ɛt tiŋz sacrifịzd untu ịdulz. 21 And ị gav hur spas tu rɛpent ov hur fornicaſun; and ſɛ rɛpented not. 22 Bɛhold, ị wil cast hur intu a bed, and ðem ðat comit adulturi wiđ hur intu grat tribulaſun, ecsept ða rɛpent ov ðar dɛdz. 23 And ị wil cil hur çildren wiđ det; and el ðɛ çurçiz ſal no ðat ị am hɛ hwiç surçet ðɛ ranz and harts: and ị wil giv untu evuri wun ov u acordiŋ tu ur wurcs. 24 But untu u ị sa, and untu ðɛ rest in Tịatịra, az meni az hav not ðis doctrin, and hwiç hav not non ðɛ depts ov Satan, az ða spɛc; ị wil put upon u nun uđur burdn: 25 But ðat hwiç yɛ hav elredi hold fast til ị cum. 26 And hɛ ðat ɔvurcumet, and cɛpet mị wurcs untu ðɛ end, tu him wil ị giv pɔur ɔvur ðɛ naſunz: 27 And hɛ ſal rul ðem wiđ a rod ov ịurn; az ðɛ veselz ov a potur ſal ða bɛ brocn tu ſivurz: ɛvn az ị rɛsɛvd ov mị Fạđur. 28 And ị wil giv him ðɛ morniŋ star. 29 Hɛ ðat hat an ɛr, let him hɛr hwot ðɛ Spirit set untu ðɛ çurçiz.

ƐAP. 3.

And untu ðɛ anjel ov ðɛ çurç in Sardis rịt; Ðɛz tiŋz set hɛ ðat hat ðɛ sevn Spirits ov God, and ðɛ sevn starz: Ɨ no ðị wurcs, ðat ðɔ hast a nam ðat ðɔ livest, and art ded. 2 Bɛ woçful, and streŋtn ðɛ tiŋz hwiç rɛman, ðat ar redi tu dị: for ị hav not fɔnd ðị wurcs purfect bɛfɔr God. 3 Rɛmembur ðarfɔr hɔ ðɔ hast rɛsɛvd and hurd, and hold fast, and rɛpent. If ðarfɔr ðɔ ſalt not woç, ị wil cum on ðɛ az a tɛf, and ðɔ ſalt not no hwot ɔr ị wil cum upon ðɛ. 4 Ðɔ hast a fu namz ɛvn in Sardis hwiç hav not dɛfịld ðar garments; and ða ſal wɛc wiđ mɛ in hwịt: for ða ar wurđi. 5 Hɛ ðat ɔvurcumet, ðɛ sam ſal bɛ cloðd in hwịt rament; and ị wil not blot ɔt hiz nam ɔt ov ðɛ buc ov lịf, but ị wil confes hiz nam bɛfɔr mị Fạđur, and bɛfɔr hiz anjelz. 6 Hɛ ðat hat an ɛr, let him hɛr hwot ðɛ Spirit set untu ðɛ çurçiz. 7 And tu ðɛ anjel ov ðɛ çurç in Filadelfia rịt; Ðɛz tiŋz set hɛ ðat iz holi, hɛ ðat iz tru, hɛ ðat hat ðɛ cɛ ov David, hɛ ðat opnet, and no man ſutet;

and ſutet, and no man opnet; 8 Ꝑ no đị wurcs: behold, ị hav set befor đε an opn dor, and no man can ſut it: for đɔ hast a litl strenȚ, and hast cept mị wurd, and hast not denịd mị nam. 9 Behold, ị wil mac đem ov đε sinagog ov Satan, hwiç sa đa ar Juz, and ar not, but dua lị; behold, ị wil mac đem tua cum and wurſip befor đị fet, and tua no đat ị hav luvd đε. 10 Becoz đɔ hast cept đε wurd ov mị paſens, ị also wil cep đε from đε ɔr ov temtaſun, hwiç ſal cum upon el đε wurld, tua trị đem đat dwel upon đε urt. 11 Behold, ị cum cwicli: hold đat fast hwiç đɔ hast, đat no man tac đị crɔn. 12 Him đat ovurcumet wil ị mac a pilur in đε templ ov mị God, and he ſal go no mor ɔt: and ị wil rịt upon him đε nam ov mị God, and đε nam ov đε siti ov mị God, hwiç iz nu Jerusalem, hwiç cumet dɔn ɔt ov hevn from mị God: and ị wil rịt upon him mị nu nam. 13 He đat hat an er, let him her hwot đε Spirit set untu đε çurçiz. 14 And untu đε anjel ov đε çurç ov đε Laodiseanz rịt; Đez tiȚz set đε Amen, đε fatful and tru witnes, đε beginiȚ ov đε creaſun ov God; 15 Ꝑ no đị wurcs, đat đɔ art neđur cold nor hot: ị wud đɔ wurt cold or hot. 16 So đen becoz đɔ art lucworm, and neđur cold nor hot, ị wil spu đε ɔt ov mị mɔt. 17 Becoz đɔ saest, ị am riç, and increst wiđ gudz, and hav ned ov nutiȚ; and noest not đat đɔ art reçed, and mizurabl, and pur, and blịnd, and naced: 18 Ꝑ consel đε tua bị ov me gold trịd in đε fịr, đat đɔ maest be riç; and hwịt rament đat đɔ maest be clođd, and đat đε ſam ov đị nacednes dua not aper; and anent địn ịz wiđ ị-saq̣v, đat đɔ maest se. 19 Az meni az ị luv, ị rebuc and çasn: be zelus đarfor, and repent. 20 Behold, ị stand at đε dor, and noc: if eni man her mị vos and opn đε dor, ị wil cum in tua him, and wil sup wiđ him, and he wiđ me. 21 Tua him đat ovurcumet wil ị grant tua sit wiđ me in mị tron, evn az ị also ovurcam, and am set dɔn wiđ mị Fąđur in hiz tron. 22 He đat hat an er, let him her hwot đε Spirit set untu đε çurçiz.

CAP. 4.

Aftur đis ị luct, and, behold, a dor woz opnd in hevn: and đε furst vos hwiç ị hurd woz az it war ov a trumpet tecin wiđ me; hwiç sed, Cum up hiđur, and ị wil ſo đε' tiȚz hwiç must be heraftur. 2 And imedietli ị woz in đε Spirit: and, behold, a tron woz set in hevn, and wun sat on đε tron. 3 And he đat sat woz tua luc upon lịc a jaspur and a sardịn ston: and đar woz a ranbo rɔnd abɔt đε tron, in sịt lịc untu an emurald. 4 And rɔnd abɔt đε tron war for and twenti sets: and upon đε sets ị se for and twenti eldurz sitiȚ, clođd in hwịt rament; and đa had on đar hedz crɔnz ov gold. 5 And ɔt ov đε tron proseded lịtniȚz and tunduriȚz and vosiz: and đar war sevn lamps ov fịr burniȚ befor đε tron, hwiç ar đε sevn Spirits ov God. 6 And befor đε tron đar woz a se ov glas lịc untu cristal: and in đε midst ov đε tron, and rɔnd abɔt đε tron, war for bests ful ov ịz befor and behịnd. 7 And đε furst best woz lịc a lịun, and đε secund best lịc a caf, and đε turd best had a fas az a man, and đε fort best woz lịc a flịiȚ egl. 8 And đe for bests had eç ov đem sics winz abɔt him; and đa war ful ov ịz wiđin: and đa rest not da and nịt, saiȚ, Holi, holi, holi, Lord God Olmịti, hwiç woz, and iz, and iz tua cum. 9 And hwen đoz bests giv glori and onur and tanes tua him đat sat on đε tron, hu livet for evur and evur, 10 Đε for and twenti eldurz fol dɔn befor him đat sat on đε tron, and wurſip him đat livet for evur and evur, and cast đar crɔnz befor đε tron, saiȚ, 11 Đɔ art wurđi, o Lord, tua resev glori and onur and pɔur: for đɔ hast created el tiȚz, and for đị plezur đa ar and war created.

CAP. 5.

And ị se in đε rịt hand ov him đat sat on đε tron a buc ritn wiđin and on đε bacsịd, seld wiđ sevn selz. 2 And ị se a stroȚ anjel proclamiȚ wiđ a lɔd vos, ¶ Hu iz wurđi tua opn đε buc, and tua lus đε selz đarof. 3 And no man in hevn, nor in urt, neđur undur đε urt,

woz ɑbl tuı ɔpn ðɛ buc, nɛður tuı luc ðɑron. 4 And ị wept muç, bɛcɔz nɔ man woz fɔnd wurði tuı ɔpn and tuı rɛd ðɛ buc, nɛður tuı luc ðɑron. 5 And wun ov ðɛ eldurz set untuı mɛ, Wɛp not: bɛhold, ðɛ Lịun ov ðɛ trịb ov Juda, ðɛ Ruıt ov Dɑvid, hɑt prɛvɑld tuı ɔpn ðɛ buc, and tuı luıs ðɛ sevn sɛlz ðɑrof. 6 And ị bɛheld, and, lɔ, in ðɛ midst ov ðɛ trɔn, and ov ðɛ for bɛsts, and in ðɛ midst ov ðɛ eldurz, stuıd ɑ Lam az it had bɛn slɑn, havin̩ sevn hornz and sevn ịz, hwiç ar ðɛ sevn Spirits ov God sent fort intuı ɔl ðɛ urt. 7 And hɛ cɑm and tuc ðɛ buc ɔt ov ðɛ rịt hand ov him ðɑt sat upon ðɛ trɔn. 8 And hwen hɛ had tɑcn ðɛ buc, ðɛ for bɛsts and for and twenti eldurz fel dɔn bɛfɔr ðɛ Lam, havin̩ evuri wun ov ðem harps, and gɔldn vịalz fuıl ov ɔdurz, hwiç ar ðɛ prɑrz ov sɑnts. 9 And ðɑ sun̩ ɑ nu̩ son̩, sɑin̩, Ɑɔ art wurði tuı tɑc ðɛ buc, and tuı ɔpn ðɛ sɛlz ðɑrof: for ðɔ wost slɑn, and hast rɛdɛmd us tuı God bị ðị blud ɔt ov evuri cindred, and tun̩, and pɛpl, and nɑʃun; 10 And hast mɑd us untuı ɔr God cin̩z and prɛsts: and wɛ ʃal rɑn on ðɛ urt. 11 And ị bɛheld, and ị hurd ðɛ vɔs ov meni ɑnjelz rɔnd abɔt ðɛ trɔn and ðɛ bɛsts and ðɛ eldurz: and ðɛ numbur ov ðem woz ten tɔzand tịmz ten tɔzand, and tɔzandz ov tɔzandz; 12 Sɑin̩ wiɑ̂ ɑ lɔd vɔs, Wurði iz ðɛ Lam ðɑt woz slɑn tuı rɛsɛv pɔur, and riçiz, and wizdum, and strent̩, and onur, and glɔri, and blesin̩. 13 And evuri crɛtur hwiç iz in hevn, and on ðɛ urt, and undur ðɛ urt, and suç az ar in ðɛ sɛ, and ɔl ðɑt ar in ðem, hurd ị sɑin̩, Blesin̩, and onur, and glɔri, and pɔur, bɛ untuı him ðɑt sitet upon ðɛ trɔn, and untuı ðɛ Lam for evur and evur. 14 And ðɛ for bɛsts sed, Ɑmen. And ðɛ for and twenti eldurz fel dɔn and wurʃipt him ðɑt livet for evur and evur.

ƈAP. 6.

And ị sɔ hwen ðɛ Lam ɔpnd wun ov ðɛ sɛlz, and ị hurd, az it war ðɛ nɔz ov tundur, wun ov ðɛ for bɛsts sɑin̩, Cum and sɛ. 2 And ị sɔ, and bɛhɔld ɑ hwịt hors: and hɛ ðɑt sat on him had ɑ bɔ; and ɑ crɔn woz givn untuı him: and hɛ went fort con̩curin̩, and tuı con̩cur. 3 And hwen hɛ had ɔpnd ðɛ secund sɛl, ị hurd ðɛ secund bɛst sɑ, Cum and sɛ. 4 And ðɑr went ɔt anuður hors ðɑt woz red: and pɔur woz givn tuı him ðɑt sat ðɑron tuı tɑc pɛs from ðɛ urt, and ðɑt ðɑ ʃud cil wun anuður: and ðɑr woz givn untuı him ɑ grɑt sɔrd. 5 And hwen hɛ had ɔpnd ðɛ turd sɛl, ị hurd ðɛ turd bɛst sɑ, Cum and sɛ. And ị bɛheld, and lɔ ɑ blɑc hors; and hɛ ðɑt sat on him had ɑ pɑr ov balansiz in hiz hand. 6 And ị hurd ɑ vɔs in ðɛ midst ov ðɛ for bɛsts sɑ, Ɑ mezụr ov hwɛt for ɑ peni, and trɛ mezụrz ov barli for ɑ peni; and sɛ ðɔ hurt not ðɛ ɔl and ðɛ wịn. 7 And hwen hɛ had ɔpnd ðɛ fort sɛl, ị hurd ðɛ vɔs ov ðɛ fort bɛst sɑ, Cum and sɛ. 8 And ị luct, and bɛhɔld ɑ pɑl hors: and hiz nɑm ðɑt sat on him woz Det, and Hel folɔd wiɑ̂ him. And pɔur woz givn untuı ðem ɔvur ðɛ fort part ov ðɛ urt, tuı cil wiɑ̂ sɔrd, and wiɑ̂ hun̩gur, and wiɑ̂ det, and wiɑ̂ ðɛ bɛsts ov ðɛ urt. 9 And hwen hɛ had ɔpnd ðɛ fift sɛl, ị sɔ undur ðɛ ɔltur ðɛ sɔlz ov ðem ðɑt war slɑn for ðɛ wurd ov God, and for ðɛ testimuni hwiç ðɑ held: 10 And ðɑ crịd wiɑ̂ ɑ lɔd vɔs, sɑin̩, ʔ Hɔ lon̩, ɔ Lord, hɔli and truı, dust ðɔ not juj and avenj ɔr blud on ðem ðɑt dwel on ðɛ urt. 11 And hwịt rɔbz war givn untuı evuri wun ov ðem; and it woz sed untuı ðem, ðɑt ðɑ ʃud rest yet for ɑ litl sɛzn, until ðɑr felɔ-survants ɔlsɔ and ðɑr breðren, ðɑt ʃud bɛ cild az ðɑ war, ʃud bɛ fulfild. 12 And ị bɛheld when hɛ had ɔpnd ðɛ sicst sɛl, and, lɔ, ðɑr woz ɑ grɑt urtɛwɑc; and ðɛ sun bɛcɑm blɑc az sɑcclot ov hɑr, and ðɛ muın bɛcɑm az blud; 13 And ðɛ starz ov hevn fel untuı ðɛ urt, ɛvn az ɑ fig-trɛ castet hur untịmli figz, hwen ʃɛ iz ʃɑcn ov ɑ mịti wind. 14 And ðɛ hevn dɛparted az ɑ scrɔl hwen it iz rɔld tuıgeður; and evuri mɔnten and ịland war muıvd ɔt ov ðɑr plɑsiz. 15 And ðɛ cin̩z ov ðɛ urt, and ðɛ grɑt men, and ðɛ riç men, and ðɛ çɛf captenz, and ðɛ mịti men, and evuri bondman, and evuri frɛ man, hid ðemselvz in ðɛ denz, and in

ðɛ rocs ov ðɛ mɜntenz; 16 And sed tuı ðɛ mɜntenz and rocs, Fəl on us, and hjd us from ðɛ fas ov him ðat siteť on ðɛ tron, and from ðɛ rəť ov ðɛ Lam: 17 For ðɛ grat da ov hiz rəť iz cum; and ʔ huı ʃal bɛ abl tuı stand.

ƐAP. 7.

And aftur ðɛz tiŋz j sə for anjelz standiŋ on ðɛ for cornurz ov ðɛ urť, holdiŋ ðɛ for windz ov ðɛ urť, ðat ðɛ wind ʃud not blo on ðɛ urť, nor on ðɛ sɛ, nor on eni trɛ. 2 And j sə anuður anjel asendiŋ from ðɛ ɛst, haviŋ ðɛ sɛl ov ðɛ liviŋ God: and hɛ crjd wiď a lɜd vɜs tuı ðɛ for anjelz, tuı huum it woz givn tuı hurt ðɛ urť and ðɛ sɛ, 3 Saiŋ, Hurt not ðɛ urť, nɛður ðɛ sɛ, nor ðɛ trɛz, til wɛ hav sɛld ðɛ survants ov ɜr God in ðar forhedz. 4 And j hurd ðɛ numbur ov ðem hwiç war sɛld: and ðar war sɛld a hundred and forti and for tɜzand ov əl ðɛ trjbz ov ðɛ çildren ov Izraɛl. 5 Ov ðɛ trjb ov Juda war sɛld twelv tɜzand. Ov ðɛ trjb ov Ruben war sɛld twelv tɜzand. Ov ðɛ trjb ov Gad war sɛld twelv tɜzand. 6 Ov ðɛ trjb ov Aʃur war sɛld twelv tɜzand. Ov ðɛ trjb ov Naftalj war sɛld twelv tɜzand. Ov ðɛ trjb ov Manasa war sɛld twelv tɜzand. 7 Ov ðɛ trjb ov Simiun war sɛld twelv tɜzand. Ov ðɛ trjb ov Levj war sɛld twelv tɜzand. Ov ðɛ trjb ov Izacur war sɛld twelv tɜzand. 8 Ov ðɛ trjb ov Zebulun war sɛld twelv tɜzand. Ov ðɛ trjb ov Jozef war sɛld twelv tɜzand. Ov ðɛ trjb ov Benjamin war sɛld twelv tɜzand. 9 Aftur ðis j bɛheld, and, lo, a grat multitud huum no man cud numbur, ov əl naʃunz, and cindredz, and pɛpl, and tuŋz, stud bɛfor ðɛ tron, and bɛfor ðɛ Lam, cloðd wiď hwjt robz, and pamz in ðar handz; 10 And crjd wiď a lɜd vɜs, saiŋ, Salvaʃun tuı ɜr God hwiç siteť upon ðɛ tron, and untuı ðɛ Lam. 11 And əl ðɛ anjelz stud rɜnd abɜt ðɛ tron, and abɜt ðɛ eldurz and ðɛ for bɛsts, and fel bɛfor ðɛ tron on ðar fasiz, and wurʃipt God, 12 Saiŋ, Amen: Blesiŋ, and glori, and wizdum, and tanɛsgiviŋ, and onur, and pɜur, and mjť, bɛ untuı ɜr God for evur and evur. Amen. 13 And wun ov ðɛ eldurz ansurd, saiŋ untuı mɛ, ʔ Hwot ar ðɛz hwiç ar arad in hwjť robz; and ʔ hwens cam ða. 14 And j sed untuı him, Sur, ðɜ noɛst. And hɛ sed untuı mɛ, Ðɛz ar ða hwiç cam ɜt ov grat tribulaʃun, and hav woʃť ðar robz, and mad ðem hwjť in ðɛ blud ov ðɛ Lam. 15 Ðarfor ar ða bɛfor ðɛ tron ov God, and surv him da and njť in hiz templ: and hɛ ðat siteť on ðɛ tron ʃal dwel amuŋ ðem. 16 Ða ʃal huŋgur no mor, nɛður turst eni mor; nɛður ʃal ðɛ sun ljť on ðem, nor eni hɛť. 17 For ðɛ Lam hwiç iz in ðɛ midst ov ðɛ tron ʃal fɛd ðem, and ʃal lɛd ðem untuı liviŋ fɜntenz ov wəturz: and God ʃal wjp awa əl tɛrz from ðar jz.

ƐAP. 8.

And hwen hɛ had opnd ðɛ sevnť sɛl, ðar woz sjlens in hevn abɜt ðɛ spas ov haf an ɜr. 2 And j sə ðɛ sevn anjelz hwiç stud bɛfor God; and tuı ðem war givn sevn trumpets. 3 And anuður anjel cam and stud at ðɛ əltur, haviŋ a goldn sensur; and ðar woz givn untuı him muç insens, ðat hɛ ʃud ofur it wiď ðɛ prarz ov əl sants upon ðɛ goldn əltur hwiç woz bɛfor ðɛ tron. 4 And ðɛ smoc ov ðɛ insens, hwiç cam wiď ðɛ prarz ov ðɛ sants, asended up bɛfor God ɜt ov ðɛ anjelz hand. 5 And ðɛ anjel tuc ðɛ sensur, and fild it wiď fjr ov ðɛ əltur, and cast it intuı ðɛ urť: and ðar war vɜsiz, and tunduriŋz, and ljtniŋz, and an urťcwac. 6 And ðɛ sevn anjelz hwiç had ðɛ sevn trumpets prɛpard ðemselvz tuı sɜnd. 7 Ðɛ furst anjel sɜnded, and ðar folod hal and fjr miŋgld wiď blud, and ða war cast upon ðɛ urť: and ðɛ turd part ov trɛz woz burnt up, and əl grɛn gras woz burnt up. 8 And ðɛ secund anjel sɜnded, and az it war a grat mɜnten burniŋ wiď fjr woz cast intuı ðɛ sɛ: and ðɛ turd part ov ðɛ sɛ bɛcam blud; 9 And ðɛ turd part ov ðɛ crɛturz hwiç war in ðɛ sɛ, and had ljf, djd; and ðɛ turd part ov ðɛ ʃips war dɛstrəd. 10 And ðɛ turd anjel sɜnded, and ðar fel a grat star from hevn, burniŋ az it war a lamp, and it fel upon ðɛ turd part ov ðɛ rivurz, and upon ðɛ fɜntenz ov wəturz; 11 And

ðɛ nam ov ðɛ star iz cəld Wurmwud: and ðɛ turd part ov ðɛ wəturz bɛcam wurmwud; and meni men dį̣d ov ðɛ wəturz, bɛcəz ða war mad bitur. 12 And ðɛ fort anjel sənded, and ðɛ turd part ov ðɛ sun woz smitn, and ðɛ turd part ov ðɛ mun, and ðɛ turd part ov ðɛ starz; so az ðɛ turd part ov ðem woz darend, and ðɛ da ſon not for a turd part ov it, and ðɛ nịt lį̣cwį̣z. 13 And į̣ bɛheld, and hurd an anjel flịiŋ tru ðɛ midst ov hevn, saiŋ wiđ a lərd vəs, Wo, wo, wo, tu ðɛ inhabiturz ov ðɛ urt bį̣ rɛzn ov ðɛ uđur vəsiz ov ðɛ trumpet ov ðɛ trɛ anjelz, hwiç ar yet tu sənd!

CAP. 9.

And ðɛ fift anjel sənded, and į̣ sə a star fel from hevn untu ðɛ urt: and tu him woz givn ðɛ cɛ ov ðɛ botumles pit. 2 And hɛ opnd ðɛ botumles pit; and ðar aroz a smoc ət ov ðɛ pit, az ðɛ smoc ov a grat furnes; and ðɛ sun and ðɛ ar war darend bį̣ rɛzn ov ðɛ smoc ov ðɛ pit. 3 And ðar cam ət ov ðɛ smoc locusts upon ðɛ urt: and untu ðem woz givn pəur, az ðɛ scorpiunz ov ðɛ urt hav pəur. 4 And it woz comanded ðem ðat ða ſud not hurt ðɛ gras ov ðɛ urt, nɛđur eni grɛn tiŋ, nɛđur eni trɛ; but onli ðoz men hwiç hav not ðɛ sɛl ov God in ðar forhedz. 5 And tu ðem it woz givn ðat ða ſud not cil ðem, but ðat ða ſud bɛ tormented fį̣v munts: and ðar torment woz az ðɛ torment ov a scorpiun, hwen hɛ strį̣cet a man. 6 And in ðoz daz ſal men sɛc det, and ſal not fį̣nd it; and ſal dɛzį̣r tu dį̣, and det ſal flɛ from ðem. 7 And ðɛ ſaps ov ðɛ locusts war lį̣c untu horsiz prɛpard untu batl; and on ðar hedz war az it war crənz lį̣c gold, and ðar fasiz war az ðɛ fasiz ov men. 8 And ða had har az ðɛ har ov wimen, and ðar tɛt war az ðɛ tɛt ov lį̣unz. 9 And ða had brestplats, az it war brestplats ov į̣urn; and ðɛ sənd ov ðar wiŋz woz az ðɛ sənd ov çariuts ov meni horsiz runiŋ tu batl. 10 And ða had talz lį̣c untu scorpiunz, and ðar war stiŋz in ðar talz: and ðar pəur woz tu hurt men fį̣v munts. 11 And ða had a ciŋ ovur ðem, hwiç iz ðɛ anjel ov ðɛ botumles pit, huz nam in ðɛ Hɛbru tuŋ iz Abadun, but in ðɛ Grɛc tuŋ hat hiz nam Apoliun. 12 Wun wo iz past; and, bɛhold, ðar cum tu woz mor hɛraftur. 13 And ðɛ sicst anjel sənded, and į̣ hurd a vəs from ðɛ for hornz ov ðɛ goldn əltur hwiç iz bɛfor God, 14 Saiŋ tu ðɛ sicst anjel hwiç had ðɛ trumpet, Lus ðɛ for anjelz hwiç ar bənd in ðɛ grat rivur Ufratɛz. 15 And ðɛ for anjelz war lust, hwiç war prɛpard for an ər, and a da, and a munt, and a yɛr, for tu sla ðɛ turd part ov men. 16 And ðɛ numbur ov ðɛ armi ov ðɛ horsmen war tu hundred təzand təzand: and į̣ hurd ðɛ numbur ov ðem. 17 And ðus į̣ sə ðɛ horsiz in ðɛ vizun, and ðem ðat sat on ðem, haviŋ brestplats ov fį̣r, and ov jasint, and brimston: and ðɛ hedz ov ðɛ horsiz war az ðɛ hedz ov lį̣unz; and ət ov ðar məđz iſud fį̣r and smoc and brimston. 18 Bį̣ ðɛz trɛ woz ðɛ turd part ov men cild, bį̣ ðɛ fį̣r, and bį̣ ðɛ smoc, and bį̣ ðɛ brimston, hwiç iſud ət ov ðar məđz. 19 For ðar pəur iz in ðar məst, and in ðar talz: for ðar talz war lį̣c untu surpents, and had hedz, and wiđ ðem ða du hurt. 20 And ðɛ rest ov ðɛ men hwiç war not cild bį̣ ðɛz plagz yet rɛpented not ov ðɛ wurcs ov ðar handz, ðat ða ſud not wurſip devlz, and į̣dulz ov gold, and silvur, and bras, and ston, and ov wud: hwiç nɛđur can sɛ, nor hɛr, nor wɛc: 21 Nɛđur rɛpented ða ov ðar murdurz, nor ov ðar sorsuriz, nor ov ðar fornicaſun, nor ov ðar tefts.

CAP. 10.

And į̣ sə anuđur mį̣ti anjel cum dən from hevn, clođd wiđ a clərd: and a ranbo woz upon hiz hed, and hiz fas woz az it war ðɛ sun, and hiz fɛt az pilurz ov fį̣r: 2 And hɛ had in hiz hand a litl buc opn: and hɛ set hiz rį̣t fut upon ðɛ sɛ, and hiz left fut on ðɛ urt, 3 And crį̣d wiđ a lərd vəs, az hwen a lį̣un roret: and hwen hɛ had crį̣d, sevn tundurz uturd ðar vəsiz. 4 And hwen ðɛ sevn tundurz had uturd ðar vəsiz, į̣ woz abət tu rį̣t: and į̣ hurd a vəs from hevn saiŋ untu me, Sɛl up ðoz tiŋz hwiç ðɛ sevn tundurz uturd, and rį̣t ðem not.

5 And ðɛ anjel hwiç ị sɔ stand upon ðɛ sɛ and upon ðɛ urt lifted up hiz hand tuı hevn, 6 And swar bị him ðat livet for evur and evur, huı created hevn, and ðɛ tiŋz ðat ðarin ar, and ðɛ urt, and ðɛ tiŋz ðat ðarin ar, and ðɛ sɛ, and ðɛ tiŋz hwiç ar ðarin, ðat ðar ſud bɛ tịm nɔ loŋgur: 7 But in ðɛ daz ov ðɛ vɔs ov ðɛ sevnt anjel, hwen hɛ ſal bɛgin tuı sɔnd, ðɛ misturi ov God ſud bɛ finiſt, az hɛ hat dɛclard tuı hiz survants ðɛ profets. 8 And ðɛ vɔs hwiç ị hurd from hevn spac untuı mɛ agen, and sed, Gɔ and tac ðɛ litl buc hwiç iz opn in ðɛ hand ov ðɛ anjel hwiç standet upon ðɛ sɛ and upon ðɛ urt. 9 And ị went untuı ðɛ anjel, and sed untuı him, Giv mɛ ðɛ litl buc. And hɛ sed untuı mɛ, Tac it, and ɛt it up; and it ſal mac ðị beli bitur, but it ſal bɛ in ðị mɔt swɛt az huni. 10 And ị tuc ðɛ litl buc ɔt ov ðɛ anjelz hand, and et it up; and it woz in mị mɔt swɛt az huni: and az suın az ị had ɛtn it, mị beli woz bitur. 11 And hɛ sed untuı mɛ, Ðɔ must profesị agen bɛfor meni pɛplz, and naſunz, and tuŋz, and ciŋz.

CAP. 11.

AND ðar woz givn mɛ a rɛd lịc untuı a rod: and ðɛ anjel stud, saiŋ, Rịz and mɛzur ðɛ templ ov God, and ðɛ ɔltur, and ðem ðat wurſip ðarin. 2 But ðɛ cort hwiç iz widɔt ðɛ templ lɛv ɔt, and mɛzur it not; for it iz givn untuı ðɛ Jentịlz: and ðɛ holi siti ſal ða tred undur fut forti and tuı munts. 3 And ị wil giv pɔur untuı mị tuı witnesiz, and ða ſal profɛsị a tɔzand tuı hundred and trescor daz, cloðd in sacclot. 4 Ðɛz ar ðɛ tuı oliv trɛz, and ðɛ tuı candlstics standiŋ bɛfor ðɛ God ov ðɛ urt. 5 And if eni man wil hurt ðem, fịr prosɛdet ɔt ov ðar mɔt, and dɛvɔrɛt ðar ɛnɛmiz: and if eni man wil hurt ðem, hɛ must in ðis manur bɛ cild. 6 Ðɛz hav pɔur tuı ſut hevn, ðat it ran not in ðɛ daz ov ðar profɛsi: and hav pɔur ɔvur wɔturz tuı turn ðem tuı blud, and tuı smịt ðɛ urt wiđ ɔl plagz, az ofn az ða wil. 7 And hwen ða ſal hav finiſt ðar testimuni, ðɛ bɛst ðat asendet ɔt ov ðɛ botumles pit ſal mac wor agenst ðem, and ſal ɔvurcum ðem, and cil ðem. 8 And ðar ded bodiz ſal lị in ðɛ strɛt ov ðɛ grat siti, hwiç spirituali iz cɔld Sodum and Ɛjipt, hwar ɔlsɔ ɔr Lord woz crusifịd. 9 And ða ov ðɛ pɛpl and cindredz and tuŋz and naſunz ſal sɛ ðar ded bodiz trɛ daz and a haſ, and ſal not sufur ðar ded bodiz tuı bɛ put in gravz. 10 And ða ðat dwel upon ðɛ urt ſal rejɔs ɔvur ðem, and mac meri, and ſal send gifts wun tuı anuđur; bɛcɔz ðɛz tuı profets tormented ðem ðat dwelt on ðɛ urt. 11 And aftur trɛ daz and a haſ ðɛ Spirit ov lịf from God enturd intuı ðem, and ða stud upon ðar fɛt: and grat fɛr fel upon ðem hwiç sɔ ðem. 12 And ða hurd a grat vɔs from hevn saiŋ untuı ðem, Cum up hiđur. And ða asended up tuı hevn in a clɔd; and ðar ɛnɛmiz bɛheld ðem. 13 And ðɛ sam ɔr woz ðar a grat urtɔwac, and ðɛ tent part ov ðɛ siti fel, and in ðɛ urtɔwac war slan ov men sevn tɔzand: and ðɛ remnant war afrịted, and gav glori tuı ðɛ God ov hevn. 14 Ðɛ secund wɔ iz past; and, bɛhold, ðɛ turd wɔ cumet ɔwicli. 15 And ðɛ sevnt anjel sɔnded; and ðar war grat vɔsiz in hevn, saiŋ, Ðɛ ciŋdumz ov ðis wurld ar bɛcum ðɛ ciŋdumz ov ɔr Lord, and ov hiz Crịst; and hɛ ſal ran for evur and evur. 16 And ðɛ for and twenti eldurz, hwiç sat bɛfor God on ðar sɛts, fel upon ðar fasiz, and wurſipt God, 17 Saiŋ, Wɛ giv ðɛ' tanks, ɔ Lord God Ɔlmịti, hwiç art, and wɔst, and art tuı cum; bɛcɔz ðɔ hast tacn tuı ðɛ đị grat pɔur, and hast rand. 18 And ðɛ naſunz war aŋgri, and đị rɔt iz cum, and ðɛ tịm ov ðɛ ded, ðat ða ſud bɛ jujd, and ðat ðɔ ſudst giv rɛwɔrd untuı đị survants ðɛ profets, and tuı ðɛ sants, and ðem ðat fɛr đị nam, smɛl and grat; and ſudst dɛstrɔ ðem hwiç dɛstrɔ ðɛ urt. 19 And ðɛ templ ov God woz opnd in hevn, and ðar wɔz sɛn in hiz templ ðɛ arc ov hiz testament: and ðar war lịtniŋz, and vɔsiz, and tundriŋz, and an urtɔwac, and grat hal.

CAP. 12.

AND ðar apɛrd a grat wundur in hevn; a wuman cloðd wiđ ðɛ sun, and ðɛ mun

undur hur fɛt, and upon hur hed a crɔn ov twelv starz: 2 And ʃɛ bɛiŋ wiđ çild crid, travaliŋ in burt, and pand tu bɛ dɛlivurd. 3 And đar apɛrd anuđur wundur in hevn; and bɛhold a grat red dragun, haviŋ sevn hedz and ten hornz, and sevn crɔnz upon hiz hedz. 4 And hiz tal dru đɛ turd part ov đɛ starz ov hevn, and did cast đem tu đɛ urt: and đɛ dragun stud bɛfɔr đɛ wuman hwiç woz redi tu bɛ dɛlivurd, for tu dɛvɔr hur çild az sun az it woz born. 5 And ʃɛ brɔt fɔrt a man çild, hu woz tu rul ɔl naʃunz wiđ a rod ov iurn: and hur çild woz cɔt up untu God and tu hiz tron. 6 And đɛ wuman fled intu đɛ wildurnes, hwar ʃɛ hat a plas prepard ov God, đat đa ʃud fɛd hur đar a tɔzand tu hundred and trescor daz. 7 And đar woz wor in hevn: Micel and hiz anjelz fɔt agenst đɛ dragun; and đɛ dragun fɔt and hiz anjelz, 8 And prɛvald not; nɛđur woz đar plas fɔnd eni mor in hevn. 9 And đɛ grat dragun woz cast ɔt, đat old surpent, cɔld đɛ Devl, and Satan, hwiç dɛsɛvet đɛ hol wurld: hɛ woz cast ɔt intu đɛ urt, and hiz anjelz war cast ɔt wiđ him. 10 And i hurd a lɔd vɔs saiŋ in hevn, Nɔ iz cum salvaʃun, and streŋt, and đɛ ciŋdum ov ɔr God, and đɛ pɔur ov hiz Crist: for đɛ acuzur ov ɔr bređren iz cast dɔn, hwiç acuzd đem bɛfɔr ɔr God da and nit. 11 And đa ɔvurcam him bi đɛ blud ov đɛ Lam, and bi đɛ wurd ov đar testimuni; and đa luvd not đar livz untu đɛ det. 12 Đarfɔr rejɔs, yɛ hevnz, and yɛ đat dwel in đem. Wo tu đɛ inhabiturz ov đɛ urt and ov đɛ sɛ! for đɛ devl iz cum dɔn untu u, haviŋ grat rɔt, bɛcɔz hɛ noet đat hɛ hat but a ʃort tim. 13 And hwen đɛ dragun sɔ đat hɛ woz cast untu đɛ urt, hɛ pursɛcuted đɛ wuman hwiç brɔt fɔrt đɛ man çild. 14 And tu đɛ wuman war givn tu winz ov a grat ɛgl, đat ʃɛ mit fli intu đɛ wildurnes, intu hur plas, hwar ʃɛ iz nuriʃt for a tim, and timz, and haf a tim, from đɛ fas ov đɛ surpent. 15 And đɛ surpent cast ɔt ov hiz mɔt wɔtur az a flud aftur đɛ wuman, đat hɛ mit cɔz hur tu bɛ carid awa ov đɛ flud. 16 And đɛ urt helpt đɛ wuman, and đɛ urt ɔpnd hur mɔt, and swolɔd up đɛ flud hwiç đɛ dragun cast ɔt ov hiz mɔt. 17 And đɛ dragun woz rot wiđ đɛ wuman, and went tu mac wor wiđ đɛ remnant ov hur sɛd, hwiç cɛp đɛ comandments ov God, and hav đɛ testimuni ov Jɛzus Crist.

ЄAP. 13.

And i stud upon đɛ sand ov đɛ sɛ, and sɔ a bɛst riz up ɔt ov đɛ sɛ, haviŋ sevn hedz and ten hornz, aud upon hiz hornz ten crɔnz, and upon hiz hedz đɛ nam ov blasfɛmi. 2 And đɛ bɛst hwiç i sɔ woz lic untu a lepurd, and hiz fɛt war az đɛ fɛt ov a bar, and hiz mɔt az đɛ mɔt ov a ljun: and đɛ dragun gav him hiz pɔur, and hiz sɛt, and grat ɔtoriti. 3 And i sɔ wun ov hiz hedz az it war wunded tu det; and hiz dedli wund woz hɛld: and ɔl đɛ wurld wundurd aftur đɛ bɛst. 4 And đa wurʃipt đɛ dragun hwiç gav pɔur untu đɛ bɛst: and đa wurʃipt đɛ bɛst, saiŋ, ʔHu iz lic untu đɛ bɛst; ʔhu iz abl tu mac wor wiđ him. 5 And đar woz givn untu him a mɔt spɛciŋ grat tiŋz and blasfɛmiz; and pɔur woz givn untu him tu continu forti and tu munts. 6 And hɛ ɔpnd hiz mɔt in blasfɛmi agenst God, tu blasfɛm hiz nam, and hiz taburnacl, and đem đat dwel in hevn. 7 And it woz givn untu him tu mac wor wiđ đɛ sants, and tu ɔvurcum đem: and pɔur woz givn him ɔvur ɔl cindredz, and tuŋz, and naʃunz. 8 And ɔl đat dwel upon đɛ urt ʃal wurʃip him, huz namz ar not ritn in đɛ buc ov lif ov đɛ Lam slan from đɛ fɔndaʃun ov đɛ wurld. 9 If eni man hav an ɛr, let him hɛr. 10 Hɛ đat lɛdet intu captiviti ʃal gɔ intu captiviti: hɛ hat cilet wiđ đɛ sɔrd must bɛ cild wiđ đɛ sɔrd. Hɛr iz đɛ paʃens and đɛ fat ov đɛ sants. 11 And i bɛheld anuđur bɛst cumiŋ up ɔt ov đɛ urt; and hɛ had tu hornz lic a lam, and hɛ spac az a dragun. 12 And hɛ ɛcsursizet ɔl đɛ pɔur ov đɛ furst bɛst bɛfɔr him, and cɔzet đɛ urt and đem hwiç dwel đarin tu wurʃip đɛ furst bɛst, huz dedli wund woz hɛld. 13 And hɛ duet grat wundurz, sɔ đat hɛ macet fir cum dɔn from hevn on đɛ urt in đɛ sit ov men, 14 And dɛsɛvet

đem đat dwel on đɛ urt bj đɛ mɛnz ov đoz miraclz hwiç hɛ had pɔur tu du in đɛ sjt ov đɛ bɛst; sɑiŋ tu đem đat dwel on đɛ urt, đat đɑ ʃud mɑc an imej tu đɛ bɛst, hwiç had đɛ wuund bj ɑ sɔrd, and did liv. 15 And hɛ had pɔur tu giv ljf untu đɛ imej ov đɛ bɛst, đat đɛ imej ov đɛ bɛst ʃud bot spɛc, and cɔz đat az meni az wud not wurʃip đɛ imej ov đɛ bɛst ʃud bɛ cild. 16 And hɛ cɔzd ɔl, bot smɔl and grɑt, riç and pur, frɛ and bond, tu rɛsɛv ɑ marc in đɑr rjt hand, or in đɑr forhedz: 17 And đat nɔ man mjt bj or sɛl, sɑv hɛ đat had đɛ marc, or đɛ nɑm ov đɛ bɛst, or đɛ numbur ov hiz nɑm. 18 Hɛr iz wizdum. Let him đat hat undurstandiŋ cɔnt đɛ numbur ov đɛ bɛst: for it iz đɛ numbur ov ɑ man; and hiz numbur iz Sics hundred trɛscɔr and sics.

CAP. 14.

AND j luct, and, lo, ɑ Lɑm stud on đɛ mɔnt Zjun, and wid him ɑ hundred forti and fɔr tɔzand, haviŋ hiz Fądurz nɑm ritn in đɑr forhedz. 2 And j hurd ɑ vɔs from hevn, az đɛ vɔs ov meni wɔturz, and az đɛ vɔs ov ɑ grɑt tundur: and j hurd đɛ vɔs ov harpurz harpiŋ wid đɑr harps: 3 And đɑ suŋ az it wɑr ɑ nu soŋ bɛfɔr đɛ trɔn, and bɛfɔr đɛ fɔr bɛsts, and đɛ eldurz: and nɔ man cud lurn đat soŋ but đɛ hundred and forti and fɔr tɔzand, hwiç wɑr rɛdɛmd from đɛ urt. 4 Đɛz ar đɑ hwiç wɑr not dɛfjld wid wimen; for đɑ ar vurjinz. Đɛz ar đɑ hwiç folɔ đɛ Lɑm hwidursɔevur hɛ gɔet. Đɛz wɑr rɛdɛmd from amuŋ men, bɛiŋ đɛ furst fruts untu God and tu đɛ Lɑm. 5 And in đɑr mɔt woz fɔnd nɔ gjl: for đɑ ar wiđɔt fɔlt bɛfɔr đɛ trɔn ov God. 6 And j sɔ anuđur ɑnjel flj in đɛ midst ov hevn, haviŋ đɛ evurlastiŋ Gɔspel tu preç untu đem đat dwel on đɛ urt, and tu evuri nɑʃun, and cindred, and tuŋ, and pɛpl. 7 Sɑiŋ, wid ɑ lɔd vɔs, Fɛr God, and giv glɔri tu him; for đɛ ɔr ov hiz jujment iz cum: and wurʃip him đat mɑd hevn, and urt, and đɛ sɛ, and đɛ fɔntenz ov wɔturz. 8 And đɑr folɔd anuđur ɑnjel, sɑiŋ, Babilun iz fɔln, iz fɔln, đat grɑt siti, bɛcɔz ʃɛ mɑd ɔl nɑʃunz driŋc ov đɛ wjn ov đɛ rɔt ov hur fɔrnicɑʃun. 9 And đɛ turd ɑnjel folɔd đem, sɑiŋ wid ɑ lɔd vɔs, If eni man wurʃip đɛ bɛst and hiz imej, and rɛsɛv hiz marc in hiz forhed, or in hiz hand, 10 Đɛ sɑm ʃal driŋc ov đɛ wjn ov đɛ rɔt ov God, hwiç iz pɔrd ɔt widɔt micstur intu đɛ cup ov hiz indignɑʃun; and hɛ ʃal bɛ tormented wid fjr and brimstɔn in đɛ prezens ov đɛ holi ɑnjelz, and in đɛ prezens ov đɛ Lɑm: 11 And đɛ smɔc ov đɑr torment asendet up for evur and evur: and đɑ hav nɔ rest dɑ nɔr njt, hu wurʃip đɛ bɛst and hiz imej, and husɔevur rɛsɛvet đɛ marc ov hiz nɑm. 12 Hɛr iz đɛ pɑʃens ov đɛ sɑnts: hɛr ar đɑ đat cep đɛ comandments ov God, and đɛ fɑt ov Jɛzus. 13 And j hurd ɑ vɔs from hevn, sɑiŋ untu mɛ, Rjt, Blesed ar đɛ ded hwiç dj in đɛ Lord from hensfɔrt: Yɑ, set đɛ Spirit, đat đɑ mɑ rest from đɑr lɑburz; and đɑr wurcs du folɔ đem. 14 And j luct, and bɛhold ɑ hwjt clɔd, and upon đɛ clɔd wun sat ljc untu đɛ Sun ov man, haviŋ on hiz hed ɑ goldn crɔn, and in hiz hand ɑ ʃarp sicl. 15 And anuđur ɑnjel cɑm ɔt ov đɛ templ, criŋ wid ɑ lɔd vɔs tu him đat sat on đɛ clɔd, Trust in đj sicl, and rɛp: for đɛ tjm iz cum for đɛ tu rɛp; for đɛ harvest ov đɛ urt iz rjp. 16 And hɛ đat sat on đɛ clɔd trust in hiz sicl on đɛ urt; and đɛ urt woz rɛpt. 17 And anuđur ɑnjel cɑm ɔt ov đɛ templ hwiç iz in hevn, hɛ ɛlsɔ haviŋ ɑ ʃarp sicl. 18 And anuđur ɑnjel cɑm ɔt from đɛ ɛltur, hwiç had pɔur ɔvur fjr; and crjd wid ɑ lɔd crj tu him đat had đɛ ʃarp sicl, sɑiŋ, Trust in đj ʃarp sicl, and gađur đɛ clusturz ov đɛ vjn ov đɛ urt; for hur grɑps ar fuli rjp. 19 And đɛ ɑnjel trust in hiz sicl intu đɛ urt, and gađurd đɛ vjn ov đɛ urt, and cɑst it intu đɛ grɑt wjn-prɛs ov đɛ rɔt ov God. 20 And đɛ wjn-prɛs woz trodn widɔt đɛ siti, and blud cɑm ɔt ov đɛ wjn-prɛs, ɛvn untu đɛ hɔrs brjdlz, bj đɛ spɑs ov ɑ tɔzand and sics hundred furloŋz.

CAP. 15.

AND j sɔ anuđur sjn in hevn, grɑt and marvelus, sevn ɑnjelz haviŋ đɛ sevn last plɑgz; for in đem iz fild up đɛ rɔt ov

God. 2 And ị sə az it war a sɛ ov glas miŋgld wiđ fịr: and đem đat had gotn đɛ victori ovur đɛ bɛst, and ovur hiz imej, and ovur hiz marc, and ovur đɛ numbur ov hiz nam, stand on đɛ sɛ ov glas, haviŋ đɛ harps ov God. 3 And đa siŋ đɛ soŋ ov Mozes đɛ survant ov God, and đɛ soŋ ov đɛ Lam, saiŋ, Grat and marvelus ar đị wurcs, Lord God Θlmịti; just and trui ar đị waz, đʊ Ciŋ ov sants. 4 ʔHui ʃal not fɛr đɛ, o Lord, and glorifị đị nam; for đʊ onli art holi: for ɛl naʃunz ʃal cum and wurʃip bɛfor đɛ; for đị jujments ar mad manifest. 5 And aftur đat ị luct, and, bɛhold, đɛ templ ov đɛ taburnacl ov đɛ testimuni in hevn woz opnd: 6 And đɛ sevn anjelz cam ʊt ov đɛ templ, haviŋ đɛ sevn plagz, clođd in pur and hwịt linen, and haviŋ đar brests gurded wiđ goldn gurdlz. 7 And wun ov đɛ for bɛsts gav untui đɛ sevn anjelz sevn goldn vịalz ful ov đɛ rət ov God, hui livet for evur and evur. 8 And đɛ templ woz fild wiđ smoc from đɛ glori ov God, and from hiz pʊur; and no man woz abl tui entur intui đɛ templ, til đɛ sevn plagz ov đɛ sevn anjelz war fulfild.

CAP. 16.

And ị hurd a grat vɔs ʊt ov đɛ templ saiŋ tui đɛ sevn anjelz, Go ur waz, and por ʊt đɛ vịalz ov đɛ rət ov God upon đɛ urt. 2 And đɛ furst went, and pord ʊt hiz vịal upon đɛ urt; and đar fel a nɔsum and grɛvus sor upon đɛ men hwiç had đɛ marc ov đɛ bɛst, and upon đem hwiç wurʃipt hiz imej. 3 And đɛ secund anjel pord ʊt hiz vịal upon đɛ sɛ; and it bɛcam az đɛ blud ov a ded man: and evuri liviŋ sol dịd in đɛ sɛ. 4 And đɛ turd anjel pord ʊt hiz vịal upon đɛ rivurz and fʊntenz ov wəturz; and đa bɛcam blud. 5 And ị hurd đɛ anjel ov đɛ wəturz sa, Đʊ art rịtius, o Lord, hwiç art, and wost, and ʃalt bɛ, bɛcoz đʊ hast jujd đus. 6 For đa hav ʃed đɛ blud ov sants and profets, and đʊ hast givn đem blud tui driŋc; for đa ar wurđi. 7 And ị hurd anuđur ʊt ov đɛ altur sa, Evn so, Lord God Θlmịti, trui and rịtius ar đị jujments. 8 And đɛ fort anjel pord ʊt hiz vịal upon đɛ sun; and pʊur woz givn untui him tui scorç men wiđ fịr. 9 And men war scorçt wiđ grat hɛt, and blasfɛmd đɛ nam ov God, hwiç hat pʊur ovur đɛz plagz: and đa rɛpented not tui giv him glori. 10 And đɛ fift anjel pord ʊt hiz vịal upon đɛ sɛt ov đɛ bɛst; and hiz ciŋdum woz ful ov darcnes; and đa nəd đar tuŋz for pan, 11 And blasfɛmd đɛ God ov hevn bɛcoz ov đar panz and đar sorz, and rɛpented not ov đar dɛdz. 12 And đɛ sicst anjel pord ʊt hiz vịal upon đɛ grat rivur Ufratɛz; and đɛ wətur đarof woz drịd up, đat đɛ wa ov đɛ ciŋz ov đɛ ɛst mịt bɛ prɛpard. 13 And ị sə tre unclɛn spirits lịc frogz cum ʊt ov đɛ mʊt ov đɛ dragun, and ʊt ov đɛ mʊt ov đɛ bɛst, and ʊt ov đɛ mʊt ov đɛ fels profet. 14 For đa ar đɛ spirits ov devlz, wurciŋ miraclz, hwiç go fort untui đɛ ciŋz ov đɛ urt and ov đɛ hol wurld, tui gađur đem tui đɛ batl ov đat grat da ov God Θlmịti. 15 Bɛhold, ị cum az a tɛf. Blesed iz hɛ đat woçet, and cɛpet hiz garments, lest hɛ wəc naced, and đa sɛ hiz ʃam. 16 And hɛ gađurd đem tuigeđur intui a plas cəld in đɛ Hɛbrui tuŋ Armagedun. 17 And đɛ sevnt anjel pord ʊt hiz vịal intui đɛ ar; and đar cam a grat vɔs ʊt ov đɛ templ ov hevn, from đɛ tron, saiŋ, It iz dun. 18 And đar war vəsiz, and tundurz, and lịtniŋz; and đar woz a grat urtcwac, suç az woz not sins men war upon đɛ urt, so mịti an urtcwac, and so grat. 19 And đɛ grat siti woz diviđed intui tre parts, and đɛ sitiz ov đɛ naʃunz fel: and grat Babilun cam in rɛmembrans bɛfor God, tui giv untui hur đɛ cup ov đɛ wịn ov đɛ fɛrsnes ov hiz rət. 20 And evuri ịland fled awa, and đɛ mʊntenz war not fʊnd. 21 And đar fel upon men a grat hal ʊt ov hevn, evuri ston abʊt đɛ wat ov a talent: and men blasfɛmd God bɛcoz ov đɛ plag ov đɛ hal; for đɛ plag đarof woz ecsɛdiŋ grat.

CAP. 17.

And đar cam wun ov đɛ sevn anjelz hwiç had đɛ sevn vịalz, and tect wiđ mɛ, saiŋ untui mɛ, Cum hiđur; ị wil ʃo untui đɛ' đɛ jujment ov đɛ grat hor đat sitet upon meni wəturz: 2 Wiđ

hum ðɛ ciŋz ov ðɛ urt hav comited fornicaſun, and ðɛ inhabitants ov ðɛ urt hav bɛn mad druŋc wiđ ðɛ wiŋ ov hur fornicaſun. 3 So hɛ carid mɛ awa in ðɛ spirit intu ðɛ wildurnes: and ị sə a wuman sit upon a scarlet culurd bɛst, ful ov namz ov blasfɛmi, haviŋ sevn hedz and ten hornz. 4 And ðɛ wuman woz arad in purpl and scarlet culur, and dect wiđ gold and preſus stonz and purlz, haviŋ a goldn cup in hur hand ful ov abominaſunz and filtines ov hur fornicaſun: 5 And upon hur forhed woz a nam ritn, MISTURI, BABILUN ƋE GRAT, ƋE MUƋUR OF HARLUTS AND ABOMINASUNZ OV ƋE URT. 6 And ị sə ðɛ wuman druŋcn wiđ ðɛ blud ov ðɛ sants, and wiđ ðɛ blud ov ðɛ marturz ov Jɛzus: and hwen ị sə hur, ị wundurd wiđ grat admiraſun. 7 And ðɛ anjel sed untu mɛ, ¶ Hwarfor didst ðə marvel. ✠ wil tel ðɛ ðɛ misturi ov ðɛ wuman, and ov ðɛ bɛst ðat cariet hur, hwiç had ðɛ sevn hedz and ten hornz. 8 Ƌɛ bɛst ðat ðə sɛest woz, and iz not; and ſal asend ət ov ðɛ botumles pit, and gə intu purdiſun: and ða ðat dwel on ðɛ urt ſal wundur, huz namz war not ritn in ðɛ buc ov ljf from ðɛ fəndaſun ov ðɛ wurld, hwen ða behold ðɛ bɛst ðat woz, and iz not, and yet iz. 9 And hɛr iz ðɛ mjnd hwiç hat wisdum. Ƌɛ sevn hedz ar sevn mənten, on hwiç ðɛ wuman siteť. 10 And ðar ar sevn ciŋz: fjv ar fəln, and wun iz, and ðɛ uđur iz not yet cum; and hwen hɛ cumeť, hɛ must continu a ſort spas. 11 And ðɛ bɛst ðat woz, and iz not, ɛvn hɛ iz ðɛ att, and iz ov ðɛ sevn, and goeť intu purdiſun. 12 And ðɛ ten hornz hwiç ðə sɛest ar ten ciŋz, hwiç hav rɛsɛvd no ciŋdum az yet; but rɛsɛv pəur az ciŋz wun ər wiđ ðɛ bɛst. 13 Ƌɛz hav wun mjnd, and ſal giv ðar pəur and streŋt untu ðɛ bɛst. 14 Ƌɛz ſal mac wor wiđ ðɛ Lam, and ðɛ Lam ſal ovurcum ðem: for hɛ iz Lord ov lordz, and Ciŋ ov ciŋz: and ða ðat ar wiđ him ar cəld, and çozn, and fatful. 15 And hɛ set untu mɛ, Ƌɛ weturz hwiç ðə sɛest, hwar ðɛ hor siteť, ar pɛplz, and multitudz, and naſunz, and tuŋz. 16 And ðɛ ten hornz hwiç ðə sɛest upon ðɛ bɛst, ðɛz ſal hat ðɛ hor, and ſal mac hur desolet and naced, and ſal ət hur fleſ, and burn hur wiđ fjr. 17 For God hat put in ðar harts tu fulfil hiz wil, and tu agrɛ, and giv ðar ciŋdum untu ðɛ bɛst, until ðɛ wurdz ov God ſal bɛ fulfild. 18 And ðɛ wuman hwiç ðə sɛest iz ðat grat siti, hwiç ranet ovur ðɛ ciŋz ov ðɛ urt.

CAP. 18.

AND aftur ðɛz tiŋz ị sə anuđur anjel cum dən from hevn, haviŋ grat pəur; and hɛ urt woz ljtnd wiđ hiz glori. 2 And hɛ criđ mjtili wiđ a stroŋ vɛs, saiŋ, Babilun ðɛ grat iz fəln, iz fəln, and iz bɛcum ðɛ habitaſun ov devlz, and ðɛ hold ov evuri fəl spirit, and a caj ov evuri unclɛn and hatful burd. 3 For el naſunz hav druŋc ov ðɛ wiŋ ov ðɛ ret ov hur fornicaſun, and ðɛ ciŋz ov ðɛ urt hav comited fornicaſun wiđ hur, and ðɛ murçants ov ðɛ urt ar wacst riç tru ðɛ abundans ov hur delicasiz. 4 And ị hurd anuđur vɛs from hevn, saiŋ, Cum ət ov hur, mị pɛpl, ðat yɛ bɛ not partacurz ov hur sinz, and ðat yɛ rɛsɛv not ov hur plagz. 5 For hur sinz hav rɛçt untu hevn, and God hat rɛmemburd hur inicwitiz. 6 Rɛword hur ɛvn az ſɛ rɛworded ụ, and dubl untu hur dubl acordiŋ tu hur wurcs: in ðɛ cup hwiç ſɛ hat fild fil tu hur dubl. 7 Hə muç ſɛ hat glorifjd hurself, and livd dɛlifusli, so muç torment and soro giv hur: for ſɛ set in hur hart, ✠ sit a cwɛn, and am no wido, and ſal sɛ no soro. 8 Ƌarfor ſal hur plagz cum in wun da, det, and morniŋ, and famin; and ſɛ ſal bɛ uturli burnd wiđ fjr: for stroŋ iz ðɛ Lord God hu jujet hur. 9 And ðɛ ciŋz ov ðɛ urt hu hav comited fornicaſun and livd dɛlifusli wiđ hur, ſal bɛwal hur, and lament for hur, hwen ða ſal sɛ ðɛ smoc ov hur burniŋ, 10 Standiŋ afar of for ðɛ fɛr ov hur torment, saiŋ, Alas, alas, ðat grat siti Babilun, ðat mjti siti! for in wun ər iz đị jujment cum. 11 And ðɛ murçants ov ðɛ urt ſal wɛp and morn ovur hur; for no man bjet ðar murçandjz eni mor: 12 Ƌɛ murçandjz ov gold, and silvur, and preſus stonz, and ov purlz, and fjn linen, and purpl,

and silc, and scarlet, and ɵl ṭjin wuđ, and ɵl manur veselz ov ɟvɵri, and ɵl manur veselz ov mɵst prefus wuđ, and ov bras, and ɟurn, and marbl, 13 And sinamun, and ɵdurz, and ɵntments, and frangcinsens, and wɟn, and ɵl, and fɟn flɵr, and hwɛt, and bɛsts, and fɛp, and horsiz, and çariuts, and slɵvz, and sɵlz ov men. 14 And dɛ fruits đat đɟ sɵl lusted aftur ar dɛparted from đɛ, and ɵl ṭiŋz hwiç war dunti and gudli ar dɛparted from đɛ, and đɵ falt fɟnd đem nɵ mɵr at ɵl. 15 Đɛ murçants ov đez ṭiŋz, hwiç war mad riç bɟ hur, fal stand afar of for đɛ fɛr ov hur torment, wɛpiŋ and waliŋ, 16 And saiŋ, Alas, alas, đat grat siti, đat woz clođd in fɟn linen, and purpl, and scarlet, and dect wiđ gɵld, and prefus stɵnz, and purlz! 17 For in wun ɵr sɵ grat riçiz iz cum tu nɵt. And evuri fip-mastur, and ɵl đɛ cumpani in fips, and sɵlurz, and az meni az trad bɟ sɛ, stud afar of, 18 And crɟd hwen đa sɵ đɛ smɵc ov hur burniŋ, saiŋ, Hwot siti iz ɟjc untu đis grat siti! 19 And đa cast dust on đar hedz, and crɟd, wɛpiŋ and waliŋ, saiŋ, Alas, alas, đat grat siti, hwarin war mad riç ɵl đat had fips in đɛ sɛ bɟ rɛzn ov hur costlines! for in wun ɵr iz fɛ mad desɵlet. 20 Rɛjɵs ɵvur hur, đɵ hevn, and yɛ holi aposlz and profets; for God hat avenjd u ov hur. 21 And a mɟti anjel tuc up a stɵn ɟjc a grat mil-stɵn, and cast it intu đɛ sɛ, saiŋ, Đus wiđ vɟɵlens fal đat grat siti Babilun bɛ tron dɵn, and fal bɛ fɵnd nɵ mɵr at ɵl. 22 And đɛ vɵs ov harpurz, and muzifanz, and ov pɟpurz, and trumpeturz, fal bɛ hurd nɵ mɵr at ɵl in đɛ; and nɵ craftsman, ov hwotsɵevur craft hɛ bɛ, fal bɛ fɵnd eni mɵr in đɛ; and đɛ sɵnd ov a mil-stɵn fal bɛ hurd nɵ mɵr at ɵl in đɛ; 23 And đɛ ɟjt ov a candl fal fɟn nɵ mɵr at ɵl in đɛ; and đɛ vɵs ov đɛ brɟdgruum and ov đɛ brɟd fal bɛ hurd nɵ mɵr at ɵl in đɛ: for đɟ murçants war đɛ grat men ov đɛ urt; for bɟ đɟ sorsuriz war ɵl nafunz dɛsɛvd. 24 And in hur woz fɵnd đɛ blud ov profets, and ov sants, and ov ɵl đat war slan upon đɛ urt.

ƈAP. 19.

And aftur đez tiŋz ɟ hurd a grat vɵs ov muç pɛpl in hevn, saiŋ, Alɛluya; Salvafun, and glɵri, and onur, and pɵur, untu đɛ Lord ɵr God: 2 For tru and rɟtius ar hiz jujments: for hɛ hat jujd đɛ grat hɵr, hwiç did corupt đɛ urt wiđ hur fornicafun, and hat avenjd đɛ blud ov hiz survants at hur hand. 3 And agen đa sed, Alɛluya. And hur smɵc rɵz up for evur and evur. 4 And đɛ fɵr and twenti eldurz and đɛ fɵr bɛsts fel dɵn and wurfipt God đat sat on đɛ tron, saiŋ, Amen; Alɛluya. 5 And a vɵs cam ɵt ov đɛ tron, saiŋ, Praz ɵr God, ɵl yɛ hiz survants, and yɛ đat fɛr him, bɵt smɵl and grat. 6 And ɟ hurd az it war đɛ vɵs ov a grat multitud, and az đɛ vɵs ov meni wɵturz, and az đɛ vɵs ov mɟti tunduriŋz, saiŋ, Alɛluya: for đɛ Lord God omnipɵtent ranet. 7 Let us bɛ glad and rɛjɵs, and giv onur tu him: for đɛ marij ov đɛ Lam iz cum, and hiz wɟf hat mad hurself redi. 8 And tu hur woz granted đat fɛ fud bɛ arad in fɟn linen, clɛn and hwɟt: for đɛ fɟn linen iz đɛ rɟtiusnes ov sants. 9 And hɛ set untu mɛ, Rɟt, Blesed ar đa hwiç ar ɵld untu đɛ marij supur ov đɛ Lam. And hɛ set untu mɛ, Đez ar đɛ tru saiŋz ov God. 10 And ɟ fel at hiz fɛt tu wurfip him. And hɛ sed untu mɛ, Sɛ đɵ du it not: ɟ am đɟ felɵ-survant, and ov đɟ bredren đat hav đɛ testimuni ov Jɛzus: wurfip God: for đɛ testimuni ov Jɛzus iz đɛ spirit ov profɛsi. 11 And ɟ sɵ hevn ɵpnd, and bɛhold a hwɟt hors; and hɛ đat sat upon him woz ɵld Fatful and Tru, and in rɟtiusnes hɛ dut juj and mac wor. 12 Hiz ɟz war az a flam ov fɟr, and on hiz hed war meni crɵnz; and hɛ had a nam ritu, đat nɵ man nu, but hɛ himself. 13 And hɛ woz clođd wiđ a vestur dipt in blud: and hiz nam iz ɵld đɛ Wurd ov God. 14 And đɛ armiz hwiç war in hevn folɵd him upon hwɟt horsiz, clođd in fɟn linen, hwɟt and clɛn. 15 And ɵt ov hiz mɵt gɵet a farp sɵrd, đat wiđ it hɛ fud smɟt đɛ nafunz: and hɛ fal rul đem wiđ a rod ov ɟurn: and hɛ tredet đɛ wɟn-pres ov đɛ fɛrsnes and rɵt ov Ɵlmɟti God.

16 And hɛ hat on hiz vestur and on hiz tj a nam ritn, CIꞮ OV CIꞮZ, AND LORD OV LORDZ. 17 And j sə an anjel standiŋ in ðɛ sun; and hɛ crjd wiđ a lɔd vɔs, saiŋ tu əl ðɛ fɔlz ðat flj in ðɛ midst ov hevn, Cum and gaður urselvz tuɡeður untu ðɛ supur ov ðɛ grat God; 18 ðat yɛ ma ɛt ðɛ fleʃ ov ciŋz, and ðɛ fleʃ ov captenz, and ðɛ fleʃ ov mjti men, and ðɛ fleʃ ov horsiz, and ov ðem ðat sit on ðem, and ðɛ fleʃ ov əl men, bot frɛ and bond, bot smɔl and grat. 19 And j sə ðɛ bɛst, and ðɛ ciŋz ov ðɛ urt, and ðar armiz, gaðurd tuɡeður tu mac wor agenst him ðat sat on ðɛ hors, and agenst hiz armi. 20 And ðɛ bɛst woz tacn, and wiđ him ðɛ fəls profet ðat rət miraclz bɛfor him, wiđ hwiç hɛ dɛsɛvd ðem ðat had rɛsɛvd ðɛ marc ov ðɛ bɛst, and ðem ðat wurʃipt hiz imej. ðɛz war bot cast aljv intu a lac ov fjr burniŋ wiđ brimston. 21 And ðɛ remnant war slan wiđ ðɛ sərd ov him ðat sat upon ðɛ hors, hwiç sərd prɔsɛded ɔt ov hiz mɔt: and əl ðɛ fɔlz war fild wiđ ðar fleʃ.

CAP. 20.

AND j sə an anjel cum dɔn from hevn, haviŋ ðɛ cɛ ov ðɛ botumles pit and a grat çan in hiz hand. 2 And hɛ lad hold on ðɛ dragun, ðat old surpent, hwiç iz ðɛ Devl, and Satan, and bɔnd him a tɔzand yɛrz, 3 And cast him intu ðɛ botumles pit, and ʃut him up, and set a sɛl upon him, ðat hɛ ʃud dɛsɛv ðɛ naʃunz no mor, til ðɛ tɔzand yɛrz ʃud bɛ fulfild: and aftur ðat hɛ must bɛ luist a litl sɛzn. 4 And j sə trɔnz, and ða sat upon ðem, and jujment woz givn untu ðem: and j sə ðɛ sɔlz ov ðem ðat war bɛheded for ðɛ witnes ov Jɛzus, and for ðɛ wurd ov God, and hwiç had not wurʃipt ðɛ bɛst, neður hiz imej, neður had rɛsɛvd hiz marc upon ðar forhedz, or in ðar handz: and ða livd and rand wiđ Crjst a tɔzand yɛrz. 5 But ðɛ rest ov ðɛ ded livd not agen until ðɛ tɔzand yɛrz war finiʃt. ðis iz ðɛ furst rezurecʃun. 6 Blesed and holi iz hɛ ðat hat part in ðɛ furst rezurecʃun: on suç ðɛ secund det hat no pɔur, but ða ʃal bɛ prɛsts ov God and ov Crjst, and ʃal ran wiđ him a tɔzand yɛrz. 7 And hwen ðɛ tɔzand yɛrz ar ecspjrd, Satan ʃal bɛ luist ɔt ov hiz prizun. 8 And ʃal go ɔt tu dɛsɛv ðɛ naʃunz hwiç ar in ðɛ for cworturz ov ðɛ urt, Gog and Magog, tu gaður ðem tuɡeður tu batl: ðɛ numbur ov hum iz az ðɛ sand ov ðɛ sɛ. 9 And ða went up on ðɛ bredt ov ðɛ urt, and cumpast ðɛ camp ov ðɛ sants abɔt, and ðɛ bɛluved siti: and fjr cam dɔn from God ɔt ov hevn, and dɛvɔrd ðem. 10 And ðɛ devl ðat dɛsɛvd ðem woz cast intu ðɛ lac ov fjr and brimston, hwar ðɛ bɛst and ðɛ fəls profet ar, and ʃal bɛ tormented da and njt for evur and evur. 11 And j sə a grat hwjt trɔn, and him ðat sat on it, from hum fas ðɛ urt and ðɛ hevn fled awa; and ðar woz fɔnd no plas for ðem. 12 and j sə ðɛ ded, smɔl and grat, stand bɛfor God; and ðɛ bucs war ɔpnd: and anuður buc woz ɔpnd, hwiç iz ðɛ buc ov ljf: and ðɛ ded war jujd ɔt ov ðɔz tiŋz hwiç war ritn in ðɛ bucs, acordiŋ tu ðar wurcs. 13 And ðɛ sɛ gav up ðɛ ded hwiç war in it; and det and hel dɛlivurd up ðɛ ded hwiç war in ðem: and ða war jujd evuri man acordiŋ tu ðar wurcs. 14 And det and hel war cast intu ðɛ lac ov fjr. ðis iz ðɛ secund det. 15 And hunsɔevur woz not fɔnd ritn in ðɛ buc ov ljf woz cast intu ðɛ lac ov fjr.

CAP. 21.

AND j sə a nu hevn and a nu urt: for ðɛ furst hevn and ðɛ furst urt war past awa; and ðar woz no mor sɛ. 2 And j Jon sə ðɛ holi siti, nu Jɛrusalem, cumiŋ dɔn from God ɔt ov hevn, prɛpard az a brjd adornd for hur huzband. 3 And j hurd a grat vɔs ɔt ov hevn, saiŋ, Behold, ðɛ taburnacl ov God iz wiđ men, and hɛ wil dwel wiđ ðem, and ða ʃal bɛ hiz pɛpl, and God himself ʃal bɛ wiđ ðem, and bɛ ðar God. 4 And God ʃal wjp awa əl tɛrz from ðar jz; and ðar ʃal bɛ no mor det, neður sorɔ, nor crjiŋ, neður ʃal ðar bɛ eni mor pan: for ðɛ formur tiŋz ar past awa. 5 And hɛ ðat sat upon ðɛ trɔn sed, Behold, j mac əl tiŋz nu. And hɛ sed untu me, Rjt: for ðɛz wurdz ar tru and fatful.

6 And hɛ sed untu mɛ, It iz dun. Ꝑ
am Alfa and Omega, đɛ bɛginiŋ and đɛ
end. Ꝑ wil giv untu him đat iz aturst
ov đɛ fɔnten ov đɛ wɛtur ov ljf frɛli. 7
Hɛ đat ɔvurcumɛt ſal inherit ɛl tiŋz;
and j wil bɛ hiz God, and hɛ ſal bɛ mj
sun. 8 But đɛ fɛrful, and unbɛlɛviŋ,
and đɛ abominabl, and murdururz, and
hɔrmuŋgurz, and sɔrsururz, and jdola-
turz, and ɛl ljurz, ſal hav đar part in
đɛ lac hwiç burnɛt wiđ fjr and brim-
stɔn; hwiç iz đɛ secund dɛt. 9 And
đar cam untu mɛ wun ov đɛ sevn anj-
ɛlz hwiç had đɛ sevn vjalz ful ov đɛ
sevn last plagz, and tɛct wiđ mɛ, saiŋ,
Cum hiđur, j wil ſo đɛ' đɛ brjd, đɛ
Lamz wjf. 10 And hɛ carid mɛ awa
in đɛ spirit tu a grat and hj mɔnten,
and ſod mɛ đat grat siti, đɛ hɔli Jɛru-
salem, dɛsendiŋ ɔt ov hevn from God,
11 Haviŋ đɛ glɔri ov God: and hur ljt
woz ljc untu a stɔn mɔst prɛſus, ɛvn
ljc a jaspur stɔn, clɛr az cristal; 12
And had a wɛl grat and hj, and had
twelv gats, and at đɛ gats twelv anjelz,
and namz ritn đaron, hwiç ar đɛ namz
ov đɛ twelv trjbz ov đɛ çildren ov Izra-
el: 13 On đɛ ɛst trɛ gats; on đɛ nɔrt
trɛ gats; on đɛ sɔt trɛ gats; and on đɛ
west trɛ gats. 14 And đɛ wɛl ov đɛ
siti had twelv fɔndaſunz, and in đem đɛ
namz ov đɛ twelv aposlz ov đɛ Lam. 15
And hɛ đat tɛct wiđ mɛ had a goldn
rɛd tu mɛzur đɛ siti, and đɛ gats đarof,
and đɛ wɛl đarof. 16 And đɛ siti ljɛt
fɔrscwar, and đɛ lɛŋt iz az larj az đɛ
bredt: and hɛ mɛzurd đɛ siti wiđ đɛ
rɛd, twelv tɔzand furloŋz. Đɛ lɛŋt and
đɛ bredt and đɛ hjt ov it ar ɛcwul. 17
And hɛ mɛzurd đɛ wɛl đarof, a hundred
and forti and for cubits, acordiŋ tu đɛ
mɛzur ov a man, đat iz, ov đɛ anjel.
18 And đɛ bildiŋ ov đɛ wɛl ov it woz
ov jaspur: and đɛ siti woz pur gold,
ljc untu clɛr glas. 19 And đɛ fɔnda-
ſunz ov đɛ wɛl ov đɛ siti war garnijt
wiđ ɛl manur ov prɛſus stɔnz. Đɛ furst
fɔndaſun woz jaspur; đɛ secund, safur;
đɛ turd, a calsédɔni; đɛ fɔrt, an emur-
ald; 20 Đɛ fift, sárdɔnics; đɛ sicst,
sardius; đɛ sevnt, crisɔljt; đɛ ɔtt, beril;
đɛ njnt, a tɔpaz; đɛ tent, a crjsóprasus;
đɛ ɛlevnt a jasint; đɛ twelft, an amɛ-
tist. 21 And đɛ twelv gats war twelv
purlz; evuri sevural gat woz ov wun
purl; and đɛ strɛt ov đɛ siti woz pur
gold, az it war transparent glas. 22
And j sɔ nɔ templ đarin: for đɛ Lord
God Ɔlmjti and đɛ Lam ar đɛ templ ov
it. 23 And đɛ siti had nɔ nɛd ov đɛ
sun, nɛđur ov đɛ mun, tu ſjn in it: for
đɛ glɔri ov God did ljtn it, and đɛ Lam
iz đɛ ljt đarof. 24 And đɛ naſunz ov
đem hwiç ar savd ſal wɛc in đɛ ljt ov
it: and đɛ ciŋz ov đɛ urt du briŋ đar
glɔri and hɔnur intu it. 25 And đɛ
gats ov it ſal not bɛ ſut at ɛl bj da: for
đar ſal bɛ nɔ njt đar. 26 And đa ſal
briŋ đɛ glɔri and ɔnur ov đɛ naſunz
intu it. 27 And đar ſal in nɔ wjz
entur intu it eni tiŋ đat dɛfjlɛt, nɛ-
đur hwɔtsɔevur wurcɛt abominaſun, or
macɛt a lj: but đa hwiç ar ritn in đɛ
Lamz buc ov ljf.

ƈAP. 22.

And hɛ ſod mɛ a pur rivur ov wɛtur ov
ljf, clɛr az cristal, prɔsɛdiŋ ɔt ov đɛ tron
ov God and ov đɛ Lam. 2 In đɛ midst
ov đɛ strɛt ov it, and on ɛđur sjd ov đɛ
rivur, woz đar đɛ trɛ ov ljf, hwiç bar
twelv manur ov fruts, and yɛlded hur
frut evuri munt: and đɛ lɛvz ov đɛ trɛ
war for đɛ hɛliŋ ov đɛ naſunz. 3 And
đar ſal bɛ nɔ mɔr curs: but đɛ tron ov
God and ov đɛ Lam ſal bɛ in it; and
hiz survants ſal surv him: 4 And đa
ſal sɛ hiz fas; and hiz nam ſal bɛ in
đar forhedz. 5 And đar ſal bɛ nɔ njt
đar; and đa nɛd nɔ candl, nɛđur ljt ov
đɛ sun; and đa ſal ran for evur and
evur. 6 And hɛ sed untu mɛ, Đɛz
saiŋz ar fatful and tru: and đɛ Lord
God ov đɛ hɔli profets sent hiz anjel
tu ſo tu hiz survants đɛ tiŋz hwiç must
ſortli bɛ dun. 7 Bɛhɔld, j cum cwicli:
blesed iz hɛ đat cɛpɛt đɛ saiŋz ov đɛ
profɛsi ov đis buc. 8 And j Jon sɔ
đɛz tiŋz, and hurd đem. And hwen j
had hurd and sɛn, j fel dɔn tu wurſip
bɛfɔr đɛ fɛt ov đɛ anjel hwiç ſod mɛ đɛz
tiŋz. 9 Đen set hɛ untu mɛ, Sɛ đɔ
du it not: for j am đj felɔ-survant,
and ov đj bređren đɛ profets, and ov
đem hwiç cɛp đɛ saiŋz ov đis buc:
wurſip God. 10 And hɛ set untu mɛ,

Sɛl not ðɛ sɑiŋz ov ðɛ profɛsi ov ðis buc: for ðɛ tim iz at hand. 11 Hɛ ðat iz unjust, let him bɛ unjust stil: and hɛ hwiç iz filti, let him bɛ filti stil: and hɛ ðat iz ritius, let him bɛ ritius stil: and hɛ ðat iz holi, let him bɛ holi stil. 12 And, bɛhold, i cum cwicli; and mi rɛword iz wiđ mɛ, tu giv evuri man acordiŋ az hiz wurc ʃal bɛ. 13 ✠ am Alfa and Omega, ðɛ bɛginiŋ and ðɛ end, ðɛ furst and ðɛ last. 14 Bleɛd ar ðɑ ðat du hiz comandments, ðat ðɑ mɑ hav rit tu ðɛ trɛ ov lif, and mɑ entur in tru ðɛ gɑts intu ðɛ siti. 15 For wiđɔst ar dogz, and sɔrsururz, and hɔrmuŋgurz, and murdururz, and idolaturz, and husɔevur luvet and macet ɑ li. 16 ✠ Jɛzus hav sent min ɑnjel tu testifi untu u ðez tiŋz in ðɛ çurçiz. ✠ am ðɛ rut and ðɛ ofspriŋ ov David, and ðɛ brit and moriŋ star. 17 And ðɛ Spirit and ðɛ brid sɑ, Cum. And let him ðat hɛret sɑ, Cum. And let him ðat iz aturst cum. And husɔevur wil, let him tɑc ðɛ wɛtur ov lif frɛli. 18 For i testifi untu evuri man ðat hɛret ðɛ wurdz ov ðɛ profɛsi ov ðis buc, If eni man ʃal ad untu ðez tiŋz, God ʃal ad untu him ðɛ plɑgz ðat ar ritn in ðis buc: 19 And if eni man ʃal tɑc awɑ from ðɛ wurdz ov ðɛ buc ov ðis profɛsi. God ʃal tɑc awɑ hiz part ɔt ov ðɛ buc ov lif, and ɔt ov ðɛ holi siti, and from ðɛ tiŋz hwiç ar ritn in ðis buc. 20 Hɛ hwiç testifiet ðez tiŋz set, Ʃurli i cum cwicli Amen. Ɛvn sɔ, cum, Lord Jɛzus. 21 Ðɛ grɑs ov ɔr Lord Jɛzus Criist bɛ wiđ u el. Amen.

Printed at ðɛ Fonetic Institu∫un, 5, Nelsun Plɑs, Bɑt.